叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000001

2. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000002

3. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000003

4. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000004

5. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000005

6. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000006

7. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000007

8. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000008

9. 关于犹太文学的章节(chapters On Jewish Literature) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)

['tʃæptərz] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
CHAPTERS **ON** **JEWISH** **LITERATURE**
章节 在 犹太人 文学

犹太文学章节

[baɪ]
by
经过

经过

['ɪzrɪəl] ['eɪbrəˌhæmz] , [em] . [ə; eɪ] .
ISRAEL **ABRAHAMS** **,** **M** **.** **A** **.**
以色列 亚伯拉罕 , M . 一个 .

以色列·亚伯拉罕，硕士

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
Author **of** **"** **Jewish** **Life** **in** **the** **Middle** **Ages**
作者 的 " 犹太人 生活 在 这 中间 年龄

《中世纪犹太人的生活》一书的作者

" [ˌfɪlə'delfɪr]
" **PHILADELPHIA**
" 费城

费城

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **JEWISH** **PUBLICATION** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 犹太人 发布 社会 的 美国

美国犹太出版协会

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT **,** **1899** **,**
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **JEWISH** **PUBLICATION** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 犹太人 发布 社会 的 美国

美国犹太出版协会

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [pres]
The **Lord** **Baltimore** **Press**
这 主 巴尔的摩 按

《巴尔的摩勋爵报》

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BALTIMORE **,** **MD** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
巴尔的摩 , 医学博士 . , U . S . 一个 .

美国马里兰州巴尔的摩

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðiːz]	['twenti]	-	[faɪv]	[ʃɔːrt]	['tʃæptərz]	[ɑːn]	['dʒuːɪʃ]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	['oʊpən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɔːl]
These	**twenty**	**-**	**five**	**short**	**chapters**	**on**	**Jewish**	**Literature**	**open**	**with**	**the**	**fall**
这些	二十	-	五	短的	章节	在	犹太人	文学	打开	和	这	落下

[ʌv; əv]	[dʒəˈruːsələm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	['ɪrə]	,
of	**Jerusalem**	**in**	**the**	**year**	**70**	**of**	**the**	**current**	**era**	**,**
的	耶路撒冷	在	这	年	-	的	这	当前的	时代	,

这二十五章关于犹太文学的短篇著作，以公元70年耶路撒冷的陷落为开篇。

[ænd; ənd]	[end]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['moʊzəs]	['mendlsn]	[ɪn]	-	.
and	**end**	**with**	**the**	**death**	**of**	**Moses**	**Mendelssohn**	**in**	**1786**	**.**
和	结尾	和	这	死亡	的	摩西	门德尔松	在	-	.

并以摩西·门德尔松于 1786 年去世而告终。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	['kʌvərd]	[ɪkˈstendz; ekˈstendz]	['oʊvər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	['sentʃəriz]	.
Thus	**the**	**period**	**covered**	**extends**	**over**	**more**	**than**	**seventeen**	**centuries**	**.**
因此	这	时期	涵盖	扩展	超过	更多的	比	十七	几个世纪	.

因此，所涵盖的时期跨越了十七个多世纪。

[jet]	,	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	['pɪriəd]	[ɪz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː]	[briːf]	.
Yet	**,**	**long**	**as**	**this**	**period**	**is**	**,**	**it**	**is**	**too**	**brief**	**.**
然而	,	长的	作为	这	时期	是	,	它	是	也	简短的	.

然而，即便这段时期很长，也仍然太短暂了。

[tuː; tə]	[duː]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ʌv; əv]	['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['aʊtlaɪn]	,
To	**do**	**justice**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**Judaism**	**even**	**in**	**outline**	**,**
到	做	正义	到	这	文学	的	犹太教	甚至	在	大纲	,

即使只是概括地概括犹太教文学，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['klɪrli]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ɪnˈkluːd]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[əˈpɑːkrɪfə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]
it	**is**	**clearly**	**necessary**	**to**	**include**	**the**	**Bible**	**,**	**the**	**Apocrypha**	**,**	**and**	**the**	**writings**
它	是	清楚地	必要的	到	包括	这	圣经	,	这	伪经	,	和	这	著作

[ʌv; əv]	[ˌælɪgˈzændriən]	[dʒuːz]	,
of	**Alexandrian**	**Jews**	**,**
的	亚历山大	犹太人	,

显然，有必要将《圣经》、次经和亚历山大犹太人的著作都纳入其中。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	['fɪloʊ]	.
such	**as**	**Philo**	**.**
这样的	作为	菲洛	.

例如菲洛。

['oʊnli]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪnˈkluːʒ(ə)n]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hiːbruː]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	[treɪst]
Only	**by**	**such**	**an**	**inclusion**	**can**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**Hebrew**	**people**	**be**	**traced**
仅有的	经过	这样的	一个	包容性	能	这	天才	的	这	希伯来语	人们	是	追踪

[frʌm; frəm]	[ɪts]	['ɜːrli]	[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz]	[θruː]	[ɪts]	[ɪnˈspaɪərd]	[praɪm]	[tuː; tə]	[ɪts]	['brɪliənt]	['æftər]	-	[gloʊ]	[ɪn]
from	**its**	**early**	**manifestations**	**through**	**its**	**inspired**	**prime**	**to**	**its**	**brilliant**	**after**	**-**	**glow**	**in**
从	它是	早期的	表现	通过	它是	灵感	主要的	到	它是	杰出的	后	-	辉光	在

[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['vɑːljəm]	[diːlz]	.
the	**centuries**	**with**	**which**	**this**	**little**	**volume**	**deals**	**.**
这	几个世纪	和	哪个	这	小的	体积	交易	.

只有将希伯来民族的天才从其早期表现形式，到其充满灵感的鼎盛时期，再到这本小册子所论述的几个世纪中其辉煌的余晖，才能追溯到希伯来民族的天才。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪmɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skoʊp] ['ɪndɪkeɪtɪd]

One	special	reason	has	induced	me	to	limit	this	book	to	the	scope	indicated
一	特别的	原因	有	诱导	我	到	限制	这	书	到	这	范围	表明的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

促使我将本书的范围限定在上述范围内的一个特殊原因。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['eksələnt]

The	Bible	has	been	treated	in	England	and	America	in	a	variety	of	excellent
这	圣经	有	到过	治疗	在	英格兰	和	美国	在	一个	种类	的	出色的

[tekst] - [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒuːes] .

text	-	books	written	by	and	for	Jews	and	Jewesses	.
文本	-	图书	书面	经过	和	为了	犹太人	和	犹太女人	.

在英国和美国，已经有许多优秀的教科书对《圣经》进行了阐述，这些教科书都是由犹太人撰写并为犹太人而写的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] , [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,

It	seemed	to	me	very	doubtful	whether	the	time	is	,	or	ever	will	be	,
它	似乎	到	我	非常	疑	无论	这	时间	是	,	或者	曾经	将要	是	,

在我看来，时机是否成熟，或者是否终将到来，都非常值得怀疑。

[raɪp][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [stænd] - [pɔɪnt] [ɪn]

ripe	for	dealing	with	the	Scriptures	from	the	purely	literary	stand	-	point	in
成熟	为了	处理	和	这	经文	从	这	纯粹	文学	站立	-	观点	在

['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

teaching	young	students	.
教学	年轻的	学生	.

非常适合从纯粹的文学角度来解读圣经，以此教导年轻的学生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

But	this	is	the	stand	-	point	of	this	volume	.
但	这	是	这	站立	-	观点	的	这	体积	.

但这只是本书的观点。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Thus	I	have	refrained	from	including	the	Bible	,	because	,	on	the	one	hand	,
因此	我	有	克制	从	包括	这	圣经	,	因为	,	在	这	一	手	,

因此我没有将《圣经》纳入其中，因为一方面，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	felt	that	I	could	not	deal	with	it	as	I	have	tried	to	deal	with	the
我	毛毡	那	我	可以	不是	交易	和	它	作为	我	有	尝试	到	交易	和	这

[rest] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

rest	of	Hebrew	literature	,
休息	的	希伯来语	文学	,

我觉得我无法像处理其他希伯来文学作品那样处理它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	because	,	on	the	other	hand	,
和	因为	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks]

there	was	no	necessity	for	me	to	attempt	to	add	to	the	books
那里	曾是	不	必要性	为了	我	到	试图	到	添加	到	这	图书

[ɔːl'redi] [ɪn][juːz] .

already	in	use	.
已经	在	使用	.

我完全没有必要在已有的书籍基础上再添加新的内容。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'strɪktɪd] [maɪ'self][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['rerli] [tɔ:t] [tu:; tə] [jʌŋ]

The	sections	to	which	I	have	restricted	myself	are	only	rarely	taught	to	young
这	部分	到	哪个	我	有	受限制的	我	是	仅有的	很少	教授	到	年轻的

['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['mænər] ,

students	in	a	consecutive	manner	,
学生	在	一个	连续的	方式	,

我所选取的这些章节，很少会以连续的方式教授给低年级学生。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

except	in	so	far	as	they	fall	within	the	range	of	lessons	on	Jewish	History	.
除了	在	所以	远的	作为	他们	落下	之内	这	范围	的	课程	在	犹太人	历史	.

除非它们属于犹太历史课程的范畴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

It	was	strongly	urged	on	me	by	a	friend	of	great	experience	and
它	曾是	强烈	敦促	在	我	经过	一个	朋友	的	伟大的	经验	和

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

一位经验丰富、学识渊博的朋友强烈建议我这样做。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tekst] - [bʊk] [ɑ:n]['leɪtər] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

that	a	small	text	-	book	on	later	Jewish	Literature	was	likely	to	be
那	一个	小的	文本	-	书	在	之后	犹太人	文学	曾是	可能	到	是

[faʊnd] ['ju:sf(ə)l][bəuθ][fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [sku:l] [ju:z] .

found	useful	both	for	home	and	school	use	.
成立	有用	两个都	为了	家	和	学校	使用	.

一本关于犹太文学后期作品的小型教科书，很可能对家庭和学校都很有用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

Such	a	book	might	encourage	the	elementary	study	of	Jewish	literature	in
这样的	一个	书	可能	鼓励	这	初级	学习	的	犹太人	文学	在

[ə; eɪ]['waɪdər]['sɜ:rk(ə)l][ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ri:tʃt] .

a	wider	circle	than	has	hitherto	been	reached	.
一个	更广泛	圆圈	比	有	迄今为止	到过	达到	.

这样一本书或许能鼓励更多人对犹太文学进行基础学习，而此前这一群体尚未达到如此规模。

[hens] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defɪnət] [eɪm][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən]

Hence	this	book	has	been	compiled	with	the	definite	aim	of	providing	an
因此	这	书	有	到过	编译	和	这	定	目的	的	提供	一个

[ˌelɪ'mentri] ['mænjuəl] .

elementary	manual	.
初级	手动的	.

因此，本书的编写目的就是提供一本入门手册。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'klu:ʒənz] [ænd; ənd] [ɪksk'lu:ʒnz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]

It	will	be	seen	that	both	in	the	inclusions	and	exclusions	the	author	has
它	将要	是	已见	那	两个都	在	这	夹杂物	和	除外条款	这	作者	有

['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

followed	a	line	of	his	own	,
随后	一个	线	的	他的	自己的	,

可以看出，无论是在收录还是删减方面，作者都遵循着自己的思路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leiz] [noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][əˌrɪdʒə'næləti] .

but	he	lays	no	claim	to	originality	.
但	他	躺下	不	宣称	到	独创性	.

但他并未声称自己的作品具有原创性。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['mæstər]

The	book	is	simply	designed	as	a	manual	for	those	who	may	wish	to	master
这	书	是	简单地	设计	作为	一个	手动的	为了	那些	WHO	可能	希望	到	掌握

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

some	of	the	leading	characteristics	of	the	subject	,
一些	的	这	领导	特征	的	这	主题	,

本书旨在为那些希望掌握该学科一些主要特征的人提供一本指导手册。

[wɪ'ðaʊt] ['bɜːdənɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [deɪts] .

without	burdening	themselves	with	too	many	details	and	dates	.
没有	负担	他们自己	和	也	许多	细节	和	日期	.

无需背负过多细节和日期。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][pɑːrt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

This	consideration	has	in	part	determined	also	the	method	of	the	book	.
这	考虑	有	在	部分	决定	还	这	方法	的	这	书	.

这一考虑也在一定程度上决定了本书的写作方法。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θriː] [plænz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

In	presenting	an	outline	of	Jewish	literature	three	plans	are	possible	.
在	呈现	一个	大纲	的	犹太人	文学	三	计划	是	可能的	.

在概述犹太文学时，有三种可能的方案。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pɪrɪədz] .

One	can	divide	the	subject	according	to	Periods	.
一	能	划分	这	主题	根据	到	时期	.

可以按时期划分学科。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræ'binik] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

Starting	with	the	Rabbinic	Age	and	closing	with	the	activity	of	the	earlier
开始	和	这	拉比	年龄	和	结束	和	这	活动	的	这	早些时候

, [ɔːr] ['pɜːrʒn] ['ræbaɪz] ,

Gaonim	,	or	Persian	Rabbis	,
高尼姆	,	或者	波斯语	拉比	,

从拉比时代开始，到早期高尼姆（或波斯拉比）的活动结束，

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

the	First	Period	would	carry	us	to	the	eighth	or	the	ninth	century	.
这	第一的	时期	会	携带	我们	到	这	第八	或者	这	第九	世纪	.

第一时期将延续到八世纪或九世纪。

[ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] ['sekənd] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] - ['spænɪʃ] ['raɪtɚz] ,

A	well	-	marked	Second	Period	is	that	of	the	Arabic	-	Spanish	writers	,
一个	出色地	-	标记	第二	时期	是	那	的	这	阿拉伯	-	西班牙语	作家	,

第二时期的一个显著特征是阿拉伯-西班牙作家时期。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

a	period	which	would	extend	from	the	ninth	to	the	fifteenth	century	.
一个	时期	哪个	会	延长	从	这	第九	到	这	第十五	世纪	.

这段时期从九世纪一直延续到十五世纪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːrmz][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ]

From	the	sixteenth	to	the	eighteenth	century	forms	a	Third	Period	with
从	这	第十六	到	这	第十八	世纪	表格	一个	第三	时期	和

[dɪ'stɪŋkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

distinct	characteristics	.
清楚的	特征	.

从十六世纪到十八世纪构成了具有鲜明特征的第三时期。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mendlsn] [maːrks][ðə; ði] ['defɪnət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

Finally	**,**	**the**	**career**	**of**	**Mendelssohn**	**marks**	**the**	**definite**	**beginning**	**of**	**the**	**Modern**
最后	,	这	职业	的	门德尔松	标记	这	定	开始	的	这	现代的

['pɪriəd] .

Period	**.**
时期	.

最后，门德尔松的音乐生涯标志着现代时期的明确开始。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]['prez(ə)nts] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ,

Such	**a**	**grouping**	**of**	**the**	**facts**	**presents**	**many**	**advantages**	**,**
这样的	一个	分组	的	这	事实	礼物	许多	优势	,

这样对事实进行分类有很多优点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəz] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prevələnt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**it**	**somewhat**	**obscures**	**the**	**varying**	**conditions**	**prevalent**	**at**	**one**	**and**	**the**
但	它	有些	模糊不清	这	变化	状况	流行	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['setld] .

same	**time**	**in**	**different**	**countries**	**where**	**the**	**Jews**	**were**	**settled**	**.**
相同的	时间	在	不同的	国家	在哪里	这	犹太人	是	定居	.

但这在某种程度上掩盖了犹太人定居的不同国家在同一时期存在的各种不同情况。

[hens] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Hence	**some**	**writers**	**have**	**preferred**	**to**	**arrange**	**the**	**material**	**under**	**the**	**different**
因此	一些	作家	有	首选	到	安排	这	材料	在下面	这	不同的

['kʌntriz] .

Countries	**.**
国家	.

因此，一些作者更倾向于按国家/地区对素材进行分类整理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] ['mɪrli] ['mɑːrkɪŋ]

It	**is**	**quite**	**possible**	**to**	**draw**	**a**	**map**	**of**	**the**	**world's**	**civilization**	**by**	**merely**	**marking**
它	是	相当	可能的	到	画	一个	地图	的	这	世界的	文明	经过	仅仅	标记

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [fɪkst] [ɪts] [hed] -

the	**successive**	**places**	**in**	**which**	**Jewish**	**literature**	**has**	**fixed**	**its**	**head**	**-**
这	连续	地方	在	哪个	犹太人	文学	有	固定的	它是	头	-

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

只需标出犹太文学历来确立其中心地位的地方，就完全有可能绘制出一幅世界文明地图。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [mʌtʃ]

such	**a**	**method**	**of**	**classification**	**has**	**the**	**disadvantage**	**that**	**it**	**leads**	**to**	**much**
这样的	一个	方法	的	分类	有	这	劣势	那	它	线索	到	很多

[ˌoʊvər'læpɪŋ] .

overlapping	**.**
重叠	.

这种分类方法的缺点是会导致很多重叠。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] ['ɪtəli] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

For	**long**	**intervals**	**together**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**separate**	**Italy**	**from**	**Spain**	**,**
为了	长的	间隔	一起	,	它	是	不可能的	到	分离	意大利	从	西班牙	,

[fræns] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] ,

France	**from**	**Germany**	**,**
法国	从	德国	,

在很长一段时间内，意大利和西班牙、法国和德国都无法分开。

[ˈpəːʃə] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][frʌm; frəm][ˈæmstərdæm] .

Persia	**from**	**Egypt**	**,**	**Constantinople**	**from**	**Amsterdam**	**.**
波斯	从	埃及	,	君士坦丁堡	从	阿姆斯特丹	.

波斯来自埃及，君士坦丁堡来自阿姆斯特丹。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪnˈdjʊst] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs]

This	**has**	**induced**	**other**	**writers**	**to**	**propose**	**a**	**third**	**method**	**and**	**to**	**trace**
这	有	诱导	其他	作家	到	提出	一个	第三	方法	和	到	痕迹

['influənsiz] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,

Influences	**,**	**to**	**indicate**	**that**	**,**
影响	,	到	表明	那	,

这促使其他作者提出第三种方法，并追溯影响，以表明：

[ˌwerˈæz] [ˈræbɪnˌɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði]

whereas	**Rabbinism**	**may**	**be**	**termed**	**the**	**native**	**product**	**of**	**the**	**Jewish**	**genius**	**,**	**the**
然而	拉比主义	可能	是	称为	这	本国的	产品	的	这	犹太人	天才	,	这

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [poʊˈetɪkl] ,

scientific	**,**	**poetical**	**,**
科学	,	诗意的	,

而拉比主义则可被视为犹太人天才的本土产物，即科学的、诗歌的、

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈraɪtɚz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]

and	**philosophical**	**tendencies**	**of**	**Jewish**	**writers**	**in**	**the**	**Middle**	**Ages**	**were**	**due**	**to**
和	哲学	倾向	的	犹太人	作家	在	这	中间	年龄	是	到期的	到

[ðə; ði][ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] .

the	**interaction**	**of**	**external**	**and**	**internal**	**forces**	**.**
这	相互作用	的	外部的	和	内部的	力量	.

中世纪犹太作家的哲学倾向是外部力量和内部力量相互作用的结果。

[ˈfɜːrðər] , [ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ðə; ði] [ˈgetoʊ] [ˈpɪriəd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

Further	**,**	**in**	**this**	**arrangement**	**,**	**the**	**Ghetto**	**period**	**would**	**have**	**a**	**place**	**assigned**	**to**
更远	,	在	这	安排	,	这	贫民窟	时期	会	有	一个	地方	分配	到

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,

it	**as**	**such**	**,**
它	作为	这样的	,

此外，在这种安排下，犹太隔离区时期将被单独列出一席之地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈgen] [mɑːrk][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn]

for	**it**	**would**	**again**	**mark**	**the**	**almost**	**complete**	**sway**	**of**	**purely**	**Jewish**	**forces**	**in**
为了	它	会	再次	标记	这	几乎	完全的	摇摆	的	纯粹	犹太人	力量	在

['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Jewish	**literature**	**.**
犹太人	文学	.

因为这将再次标志着纯粹的犹太势力在犹太文学中几乎完全占据主导地位。

[əˈdɒpt] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈɪmpʌls] ,

Adopting	**this**	**classification**	**,**	**we**	**should**	**have**	**a**	**wave**	**of**	**Jewish**	**impulse**	**,**
收养	这	分类	,	我们	应该	有	一个	海浪	的	犹太人	冲动	,

采用这种分类方法，我们应该会看到一股犹太思潮涌动。

['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [əˈkriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['wɔːtərz] , [wʌns] [mɔːr] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [strænd] ,

swollen	**by**	**the**	**accretion**	**of**	**foreign**	**waters**	**,**	**once**	**more**	**breaking**	**on**	**a**	**Jewish**	**strand**	**,**
肿	经过	这	吸积	的	外国的	水	,	一次	更多的	打破	在	一个	犹太人	链	,

因外来水流涌入而膨胀，再次拍打在犹太人的海岸线上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

with	**its**	**contents**	**in**	**something**	**like**	**the**	**same**	**condition**	**in**	**which**	**they**	**left**	**the**	**original**
和	它是	内容	在	某物	喜欢	这	相同的	状况	在	哪个	他们	左边	这	原来的

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

里面的东西和它们离开原泉时的状态基本相同。

[ɔːl] [ðiːz] [θriː] ['meθədz] [ɑːr; ər] [truː] ,

All	these	three	methods	are	true	,
全部	这些	三	方法	是	真的	,

这三种方法都正确。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	this	has	impelled	me	to	refuse	to	follow	any	one	of	them	to
和	这	有	被迫	我	到	拒绝	到	跟随	任何	一	的	他们	到

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

the	exclusion	of	the	other	two	.
这	排除	的	这	其他	二	.

因此，我拒绝只追随他们中的任何一个，而忽略另外两个。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] ['influənsiz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [pɪrɪədz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌntriz] .

I	have	tried	to	trace	influences	,	to	observe	periods	,	to	distinguish	countries	.
我	有	尝试	到	痕迹	影响	,	到	观察	时期	,	到	区分	国家	.

我曾尝试追溯各种影响，观察不同时期，区分不同国家。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['prɑːmɪnənt]

I	have	also	tried	to	derive	color	and	vividness	by	selecting	prominent
我	有	还	尝试	到	派生	颜色	和	生动性	经过	选择	著名的

[ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] [raʊnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gruːp] [hoʊl] ['saɪkəlz][ʌv; əv][fækts] .

personalities	round	which	to	group	whole	cycles	of	facts	.
个性	圆形的	哪个	到	团体	所有的	循环	的	事实	.

我还尝试通过选择杰出人物，围绕他们来归纳整套事实，从而展现色彩和生动性。

[ðʌs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] , ['ʌðər] [ɑːr; ər]

Thus	,	some	of	the	chapters	bear	the	names	of	famous	men	,	others	are
因此	,	一些	的	这	章节	熊	这	姓名	的	著名的	男人	,	其他的	是

[ɪn'taɪtld] [frʌm; frəm] [pɪrɪədz] ,

entitled	from	periods	,
标题	从	时期	,

因此，有些章节以名人的名字命名，有些章节则以时代名称命名。

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ˞ːənts]

others	from	countries	,	and	yet	others	are	named	from	the	general	currents
其他的	从	国家	,	和	然而	其他的	是	命名	从	这	一般的	电流

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [θɔːt] .

of	European	thought	.
的	欧洲的	想法	.

其他一些名字来自其他国家，还有一些名字则源于欧洲思想的普遍潮流。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [eɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['mɑːdɪst] .

In	all	this	my	aim	has	been	very	modest	.
在	全部	这	我的	目的	有	到过	非常	谦虚的	.

在这一切事情中，我的目标一直都很谦逊。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

I	have	done	little	in	the	way	of	literary	criticism	,
我	有	完毕	小的	在	这	方式	的	文学	批评	,

我在文学批评方面做得很少。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ]

but	I	felt	that	a	dry	collection	of	names	and	dates	was	the	very	thing	I
但	我	毛毡	那	一个	干燥	收藏	的	姓名	和	日期	曾是	这	非常	事物	我

[hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

had	to	avoid	.
有	到	避免	.

但我认为，我必须避免的就是罗列枯燥乏味的姓名和日期。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ækjərəsi] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] [baɪ]

I	need	not	say	that	I	have	done	my	best	to	ensure	accuracy	in	my	statements	by
我	需要	不是	说	那	我	有	完毕	我的	最好的	到	确保	准确性	在	我的	声明	经过

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

referring	to	the	best	authorities	known	to	me	on	each	division	of	the	subject	.
指	到	这	最好的	当局	已知	到	我	在	每个	分配	的	这	主题	.

无需赘言，我已尽最大努力确保陈述的准确性，并参考了我所知的各个领域中最权威的专家意见。

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

To	name	the	works	to	which	I	am	indebted	would	need	a	list	of	many	of
到	姓名	这	作品	到	哪个	我	是	负债累累	会	需要	一个	列表	的	许多	的

[ðə; ði] [best] - [noʊn] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['skɑːlərʃɪp] .

the	best	-	known	products	of	recent	Continental	and	American	scholarship	.
这	最好的	-	已知	产品	的	最近的	大陆	和	美国人	奖学金	.

要列举我所感激的作品，需要列出近期欧洲大陆和美国学术界许多最著名的成果。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n] ['refrənsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm]

At	the	end	of	every	chapter	I	have	,	however	,	given	references	to	some
在	这	结尾	的	每一个	章	我	有	,	然而	,	给定	参考	到	一些

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['eseiz] .

English	works	and	essays	.
英语	作品	和	散文	.

不过，在每一章的结尾，我都列出了一些英文作品和文章的参考文献。

['griːts] [ɪz]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

Graetz	is	cited	in	the	English	translation	published	by	the	Jewish	Publication	Society	of
格雷茨	是	引用	在	这	英语	翻译	已发布	经过	这	犹太人	发布	社会	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

格雷茨的著作被美国犹太出版协会出版的英文译本引用。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

The	figures	in	brackets	refer	to	the	edition	published	in	London	.
这	数据	在	括号	参考	到	这	版	已发布	在	伦敦	.

括号内的数字指的是伦敦出版的版本。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][es] . [ʃɛktɝz] " ['stʌdiz] [ɪn]

The	American	and	the	English	editions	of	S	.	Schechter's	"	Studies	in
这	美国人	和	这	英语	版本	的	S	.	谢克特	"	研究	在

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] " [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Judaism	"	are	similarly	referred	to	.
犹太教	"	是	相似地	指	到	.

S. Schechter 的《犹太教研究》的美国版和英国版也同样被提及。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] .

Of	one	thing	I	am	confident	.
的	一	事物	我	是	自信的	.

有一件事我非常确定。

[noʊ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [haʊ'evər] [bɔːld][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

No	presentation	of	the	facts	,	however	bald	and	inadequate	it	be	,
不	推介会	的	这	事实	,	然而	秃	和	不足	它	是	,

任何事实陈述，无论多么简略或不足，都不能作为依据。

[kæn; kən] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][æn; ən]

can	obscure	the	truth	that	this	little	book	deals	with	a	great	and	an
能	朦胧	这	真相	那	这	小的	书	交易	和	一个	伟大的	和	一个

[ɪn'spaɪərɪŋ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

inspiring	literature	.
鼓舞人心	文学	.

这可能会掩盖这样一个事实：这本小书讲述的是一部伟大而鼓舞人心的文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒuːz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

It	is	possible	to	question	whether	the	books	of	great	Jews	always	belonged	to
它	是	可能的	到	问题	无论	这	图书	的	伟大的	犹太人	总是	属于	到

[ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	great	books	of	the	world	.
这	伟大的	图书	的	这	世界	.

人们不禁要问，犹太伟大人物的著作是否始终属于世界伟大著作之列。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['greɪtər] ['liːgəlɪsts] [ðæn; ðən] ['rɑːʃi] , ['greɪtər]

There	may	have	been	,	and	there	were	,	greater	legalists	than	Rashi	,	greater
那里	可能	有	到过	,	和	那里	是	,	更大的	法家	比	拉希	,	更大的

['poʊəts][ðæn; ðən][dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] ,

poets	than	Jehuda	Halevi	,
诗人	比	耶胡达	哈列维	,

或许曾经有过比拉希更伟大的法学家，也曾经有过比耶胡达·哈列维更伟大的诗人。

['greɪtər] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæn; ðən] [maɪ'mɔnɪdiːz] , ['greɪtər] ['mɔːrəlɪsts] [ðæn; ðən] - .

greater	philosophers	than	Maimonides	,	greater	moralists	than	Bachya	.
更大的	哲学家	比	迈蒙尼德	,	更大的	道德家	比	-	.

比迈蒙尼德更伟大的哲学家，比巴赫亚更伟大的道德家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz]

But	there	has	been	no	greater	literature	than	that	which	these
但	那里	有	到过	不	更大的	文学	比	那	哪个	这些

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [dʒuːz] [ˌreprɪ'zent] .

and	numerous	other	Jews	represent	.
和	很多的	其他	犹太人	代表	.

但是，没有任何文学作品能比这些以及其他众多犹太人所代表的文学作品更伟大。

['ræbɪnˌɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Rabbinism	was	a	sequel	to	the	Bible	,
拉比主义	曾是	一个	续集	到	这	圣经	,

拉比制度是《圣经》的后续发展，

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪk] [ɔːl] ['siːkwəlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les]

and	if	like	all	sequels	it	was	unequal	to	its	original	,	it	nevertheless
和	如果	喜欢	全部	续集	它	曾是	不等	到	它是	原来的	,	它	尽管如此

[ʃerd] [ɪts] ['greɪtnəs] .

shared	its	greatness	.
共享	它是	伟大	.

虽然像所有续集一样，它不如原作，但它仍然继承了原作的伟大之处。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒuːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkwəl]

The	works	of	all	Jews	up	to	the	modern	period	were	the	sequel	to	this	sequel
这	作品	的	全部	犹太人	向上	到	这	现代的	时期	是	这	续集	到	这	续集

.

:
.

从古至今，所有犹太人的作品都是这一续篇的续篇。

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Through	them	all	may	be	detected	the	unifying	principle	that	literature
通过	他们	全部	可能	是	检测到	这	统一	原则	那	文学

[ɪn][ɪts] ['truːɪst] [sens] [ɪn'kluːdz] [laɪf] [ɪt'self] ;

in	its	truest	sense	includes	life	itself	;
在	它是	最真实的	感觉	包括	生活	本身	;

从所有这些作品中都可以发现一个统一的原则，那就是文学在其最真实的意义上包含了生活本身；

[ðæt] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] ['hændmeɪd][tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ;

that	intellect	is	the	handmaid	to	conscience	;
那	智力	是	这	使女	到	良心	;

理智是良知的婢女；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [best] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	the	best	books	are	those	which	best	teach	men	how	to	live	.
和	那	这	最好的	图书	是	那些	哪个	最好的	教	男人	如何	到	居住	.

最好的书就是那些能最好地教导人们如何生活的书。

[ðɪs] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈjuːnəti] [geɪv] [mɔːr] [ˈhɑːrməni] [tuː; tə] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ɪz]

This	underlying	unity	gave	more	harmony	to	Jewish	literature	than	is
这	潜在的	统一	给予	更多的	和谐	到	犹太人	文学	比	是

[pəˈzest] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈnæʃ(ə)nəl] .

possessed	by	many	literatures	more	distinctively	national	.
拥有	经过	许多	文学	更多的	独特地	国家的	.

这种内在的统一性使犹太文学比许多更具民族特色的文学更加和谐。

[ðə; ði][ˈmæksɪm] , " [ˈraɪtʃəsnəs] [diˈlivəz] [frʌm; frəm] [deθ] , " [əˈplaɪz] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz] [wel]

The	maxim	,	"	Righteousness	delivers	from	death	,	"	applies	to	books	as	well
这	格言	,	"	义	交付	从	死亡	,	"	适用	到	图书	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [men] .

as	to	men	.
作为	到	男人	.

“正义使人免于死亡”这句格言不仅适用于人，也适用于书籍。

[ə; eɪ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [huːz] [kənˈsɪstənt] [θiːm] [ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

A	literature	whose	consistent	theme	is	Righteousness	is	immortal	.
一个	文学	谁	持续的	主题	是	义	是	不朽	.

以“正义永存”为主题的文学作品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒəˈruːsələm] [fel] ,

On	the	very	day	on	which	Jerusalem	fell	,
在	这	非常	天	在	哪个	耶路撒冷	跌倒	,

就在耶路撒冷陷落的那一天，

[ðɪs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərkəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][laɪf] [bɪˈkeɪm]

this	theory	of	the	interconnection	between	literature	and	life	became
这	理论	的	这	互连	之间	文学	和	生活	成为

[ðə; ði] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [θɔːt] ,

the	fixed	principle	of	Jewish	thought	,
这	固定的	原则	的	犹太人	想法	,

这种文学与生活相互联系的理论成为了犹太思想的固定原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊld] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [sweɪ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mendlsn] .

and	it	ceased	to	hold	undisputed	sway	only	in	the	age	of	Mendelssohn	.
和	它	停止	到	抓住	无可争议	摇摆	仅有的	在	这	年龄	的	门德尔松	.

直到门德尔松时代，它才不再拥有无可争议的统治地位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " [ˈvɪnjərd] " [ʌv; əv]['dʒæmniə] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [rɪˈsiːvd] [ɪts][fɜːrm]

It	was	in	the	"	Vineyard	"	of	Jamnia	that	the	theory	received	its	firm
它	曾是	在	这	"	葡萄园	"	的	贾姆尼亚	那	这	理论	已收到	它是	公司

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

正是在雅姆尼亚的“葡萄园”里，这一理论才获得了坚实的基础。

[ə; eɪ] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

A	starting	-	point	for	this	volume	will	therefore	be	sought	in	the	meeting	-	place	in
一个	开始	-	观点	为了	这	体积	将要	所以	是	寻求	在	这	会议	-	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræbaɪz] ,

which	the	Rabbis	,
哪个	这	拉比	,

因此，本书的出发点将从拉比们的聚会场所寻找，

[eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðərlænd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .

exiled	from	the	Holy	City	,	found	a	new	fatherland	in	the	Book	of	books	.
放逐	从	这	圣	城市	,	成立	一个	新的	祖国	在	这	书	的	图书	.

被逐出圣城后，在书之书中找到了新的祖国。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

page

页

页

['tʃæptər]

Chapter

章

章

['prefəs] [faɪv]

Preface	5
前言	5

序言 5

[aɪ][ðə; ði] " ['vɪnjərd] " [æt; ət]['dʒæmniə]

I	The	"	Vineyard	"	At	Jamnia
我	这	"	葡萄园	"	在	贾姆尼亚

贾姆尼亚的“葡萄园”

[skuːlz] [æt; ət]['dʒæmniə] , ['lɪdə] , ['juː'ɛs'eɪtʃeɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'fɔːrɪs] . — [ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-]

Schools	at	Jamnia	,	Lydda	,	Usha	,	and	Sepphoris	.	—	The	Tannaim
学校	在	贾姆尼亚	,	莉达	,	乌莎	,	和	塞福里	.	—	这	坦纳伊姆

贾姆尼亚、吕达、乌沙和塞弗里斯的学校。——《塔纳伊姆》

[kəm'paɪl] [ðə; ði] ['mɪʃnə] . — - , [ə'kiːbə] , ['meɪr, 'maɪr] , ['dʒuːdə] . — ['ækwɪlə] . -

compile	the	Mishnah	.	—	Jochanan	,	Akiba	,	Meir	,	Judah	.	—	Aquila	.	19
编译	这	米示拿	.	—	-	,	秋叶	,	梅尔	,	犹大	.	—	阿奎拉	.	-

编纂《密释纳》——约哈南、阿基巴、梅尔、犹大——阿奎拉。19

[iː] ['fleɪviːɪs] [dʒoʊ'siːfəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪb(ə)l] -

II	Flavius	Josephus	And	The	Jewish	Sibyl	33
二	弗拉维乌斯	约瑟夫斯	和	这	犹太人	西比尔	-

二、弗拉维乌斯·约瑟夫斯与犹太女先知 33

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['tælməd]

III	The	Talmud
三、	这	《塔木德》

第三部分 《塔木德》

[ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] [kəm'paɪl] [ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] ['tælməd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['tælməd] . —

The	Amoraim	compile	the	Palestinian	Talmud	and	the	Babylonian	Talmud	.	—
这	阿莫拉姆	编译	这	巴勒斯坦	《塔木德》	和	这	巴比伦	《塔木德》	.	—

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌæ'mɔːˌreɪɪm] :

Representative	Amoraim	:
代表	阿莫拉姆	:

阿摩拉学者编纂了巴勒斯坦塔木德和巴比伦塔木德。——阿摩拉学者代表：

[aɪ] (- - -) ['pæləstaɪn] — - , ['saɪmən] , ['dʒɔʃwə] , - ; [ˌbæbi'ləunjə] — ['ræb][ænd; ənd]
I (220 - 280) Palestine — Jochanan , Simon , Joshua , Simlai ; Babylonia — Rab and
我 (- - -) 巴勒斯坦 — - , 西蒙 , 约书亚 , - ; 巴比伦尼亚 — 拉布 和
['sæmjuəl] .
Samuel .
塞缪尔 .

I (220-280) 巴勒斯坦—约哈南、西门、约书亚、西姆莱；巴比伦尼亚—拉布和撒母耳。

[i:] (- - -) ['pæləstaɪn] — [ɑ:'mi:] , ['æsi] , - , ['tʃi:jə] ; [ˌbæbi'ləunjə] — ['hu:nɑ:][ænd; ənd] [zɪ'ɪrə]
II (280 - 320) Palestine — Ami , Assi , Abbahu , Chiya ; Babylonia — Huna and Zeira
二 (- - -) 巴勒斯坦 — 阿米 , 阿西 , - , 奇亚 ; 巴比伦尼亚 — 胡纳 和 泽拉
.
:
.

II (280-320) 巴勒斯坦——阿米、阿西、阿巴胡、奇亚；巴比伦尼亚——胡纳和泽拉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — ['ræbə] , [əbaɪi] , ['rɑ:və] .
III (320 - 380) Babylonia — Rabba , Abayi , Rava .
三、 (- - -) 巴比伦尼亚 — 拉巴 , 阿巴伊 , 拉瓦 .

III (320-380) 巴比伦——拉巴、阿巴伊、拉瓦。

[ˌaɪ 'vi:] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — ['ɑ:ʃi] ([fɜ:rst] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['tælməd]) .
IV (380 - 430) Babylonia — Ashi (first compilation of the Babylonian Talmud) .
第四 (- - -) 巴比伦尼亚 — 灰烬 (第一的 汇编 的 这 巴比伦 《塔木德》) .

IV (380-430) 巴比伦尼亚—阿什（巴比伦塔木德的第一部汇编）。

[vi:][ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — [rəbi:nə] ([kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]
V and VI (430 - 500) Babylonia — Rabina (completion of the Babylonian
V 和 六年级 (- - -) 巴比伦尼亚 — 拉比纳 (完成 的 这 巴比伦
['tælməd]) . -
Talmud) . 43
《塔木德》) . -

V 和 VI (430-500) 巴比伦尼亚—拉比纳（完成巴比伦塔木德）.43

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['midrɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['poʊətri]
IV The Midrash And Its Poetry
第四 这 米德拉什 和 它是 诗

第四部分：米德拉什及其诗歌

[məkɪltə] , ['sɪfrə] , [si:fr] , - , - , ['midrɑ:ʃ] ['ræbə] , [jɔlkət] . — ['prɑ:vɜ:rbz] . —
Mechilta , Sifra , Sifre , Pesikta , Tanchuma , Midrash Rabbah , Yalkut . — Proverbs . —
梅希尔塔 , 西弗拉 , 西弗 , - , - , 米德拉什 拉巴 , 雅尔库特 . — 箴言 . —
['pærəblz] . — ['feiblz] . -
Parables . — Fables . 55
寓言 . — 寓言 . -

Mechilta、Sifra、Sifre、Pesikta、Tanchuma、Midrash Rabbah、Yalkut。—箴言。—寓言。—寓言 55

[vi:][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
V The Letters Of The Gaonim
V 这 信件 的 这 高尼姆

V 盖尼姆书信集

[ˌreprɪ'zentətɪv] :
Representative Gaonim :
代表 高尼姆 :

代表高尼姆：

- , ['æmˌræm] , ['zi:mɑ:k] , [sɑ:daɪə] , - , ['sæmjuəl] , [haɪ] . -
Achai , Amram , Zemach , Saadiah , Sherira , Samuel , Hai . 68
- , 阿姆拉姆 , 泽马赫 , 萨迪亚 , - , 塞缪尔 , 嗨 . -

Achai、Amram、Zemach、Saadiah、Sherira、Samuel、Hai.68

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [ˌkɛrə'ɪtɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

VI	The	Karaitic	Literature
六年级	这	卡拉伊蒂克	文学

第六部分 卡拉伊特文学

[ə'næn] , - , ['ɑːˌbʊl] - [fə'rɑːdʒ] , ['sæmən] , ['sɑːhɑːl] , [ɑːl] - [bəzɪr] , [hə'sɑːn] , ['dʒeɪfɛθ] , -

Anan	,	Nahavendi	,	Abul	-	Faraj	,	Salman	,	Sahal	,	al	-	Bazir	,	Hassan	,	Japhet	,	Kirkisani
阿南	,	-	,	阿布尔	-	法拉杰	,	萨尔曼	,	萨哈尔	,	al	-	巴齐尔	,	哈桑	,	雅弗	,	-

, ['dʒuːdə] [hədɑːsi] , ['aɪzək] - . -

,	Judah	Hadassi	,	Isaac	Troki	.	75
,	犹大	哈达西	,	艾萨克	-	.	-

Anan、Nahavendi、Abul-Faraj、Salman、Sahal、al-Bazir、Hassan、Japhet、Kirkisani、Judah Hadassi、Isaac Troki.75

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [nuː] - ['hiːbruː]

VII	The	New	-	Hebrew	Piyut
七	这	新的	-	希伯来语	皮尤特

第七章 新希伯来皮尤特

- [ænd; ənd] ['spænɪʃ] (['poʊəmz]) . — [dʒənaɪ] . — - . -

Kalirian	and	Spanish	Piyutim	(	Poems	)	.	—	Jannai	.	—	Kalir	.	83
-	和	西班牙语	皮尤蒂姆	(	诗歌	)	.	—	詹奈	.	—	-	.	-

卡利里亚语和西班牙语 Piyutim（诗歌）。—Jannai。—Kalir.83

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [sɑːdaɪə] [ʌv; əv] ['faijum]

VIII	Saadiah	Of	Fayum
八	萨迪亚	的	法尤姆

法尤姆的萨迪亚八世

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] ['ærəbɪk] . — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

Translation	of	the	Bible	into	Arabic	.	—	Foundation	of	a	Jewish	Philosophy	of
翻译	的	这	圣经	进入	阿拉伯	.	—	基础	的	一个	犹太人	哲学	的

[rɪ'lɪdʒən] . -

Religion	.	91
宗教	.	-

《圣经》阿拉伯语译本——犹太宗教哲学基础。91

[ˌaɪ'ɛks] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɪrə]

IX	Dawn	Of	The	Spanish	Era
第九章	黎明	的	这	西班牙语	时代

第九章 西班牙时代的曙光

- ['ɪbən] [ʃæprət] . — [mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - . —

Chasdai	Ibn	Shaprut	.	—	Menachem	and	Dunash	,	Chayuj	and	Janach	.	—
-	伊本	沙普鲁特	.	—	梅纳赫姆	和	-	,	-	和	-	.	—

['sæmjuəl][ðə; ði] . -

Samuel	the	Nagid	.	99
塞缪尔	这	纳吉德	.	-

Chasdai Ibn Shaprut。—Menachem 和 Dunash、Chayuj 和 Janach。—Samuel the Nagid.99

[eks][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ([aɪ])

X	The	Spanish	-	Jewish	Poets	(	I	)
X	这	西班牙语	-	犹太人	诗人	(	我	)

X 西班牙犹太诗人（一）

['sɑːləmən] ['ɪbən] - . — " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] . " — ['moʊzəs]

Solomon	Ibn	Gebirol	.	—	"	The	Royal	Crown	.	"	—	Moses
所罗门	伊本	-	.	—	"	这	皇家	王冠	.	"	—	摩西

所罗门·伊本·盖比罗尔——《王冠》——摩西

['ɪbən]['ezrə] . — ['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə] . — [ðə; ði]

Ibn	Ezra	.	—	Abraham	Ibn	Ezra	.	—	The
伊本	以斯拉	.	—	亚伯拉罕	伊本	以斯拉	.	—	这

伊本·埃兹拉——亚伯拉罕·伊本·埃兹拉——

['bɪblɪkl] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv]['ɪbən]['ezrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪmtʃi] . -

Biblical	Commentaries	of	Ibn	Ezra	and	the	Kimchis	.	107
圣经	评论	的	伊本	以斯拉	和	这	泡菜	.	-

伊本·埃兹拉和金奇的圣经注释。107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['rɑːʃi] [ænd; ənd] -

XI	Rashi	And	Alfassi
十一	拉希	和	-

十一、拉希和阿尔法西

['neɪθn] [ʌv; əv] [roʊm] . — - . — ['rɑːʃi] . — - . -

Nathan	of	Rome	.	—	Alfassi	.	—	Rashi	.	—	Rashbam	.	119
内森	的	罗马	.	—	-	.	—	拉希	.	—	-	.	-

罗马的内森。—阿尔法西。—拉希。—拉什巴姆.119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ([iː])

XII	The	Spanish	-	Jewish	Poets	(	II	)
十二	这	西班牙语	-	犹太人	诗人	(	二	)

十二、西班牙犹太诗人（二）

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] . — - . -

Jehuda	Halevi	.	—	Charizi	.	126
耶胡达	哈列维	.	—	-	.	-

耶胡达·哈列维.—Charizi.126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['moʊzəs] [mai'mɔnidiːz]

XIII	Moses	Maimonides
十三	摩西	迈蒙尼德

十三、摩西·迈蒙尼德

['maɪmən] , ['ræmˌbɑːm] — [ɑːr] . ['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['maɪmən] , [mai'mɔnidiːz] . — [hɪz; ɪz][jæd]

Maimon	,	Rambam	—	R	.	Moses	,	the	son	of	Maimon	,	Maimonides	.	—	His	Yad
迈蒙	,	拉姆巴姆	—	拉	.	摩西	,	这	儿子	的	迈蒙	,	迈蒙尼德	.	—	他的	亚德

- [ænd; ənd] ['mɔːrɪ] - . — [gɜːr'sɒnɪˌdiːz] . — ['krɛskæs] . — ['ælboʊ] . -

Hachazaka	and	Moreh	Nebuchim	.	—	Gersonides	.	—	Crescas	.	—	Albo	.	134
-	和	莫雷	-	.	—	格尔索尼德斯	.	—	克雷斯卡斯	.	—	阿尔博	.	-

迈蒙，拉姆巴姆—R.摩西，迈蒙的儿子，迈蒙尼德。-他的亚德哈查扎卡和莫雷尼布金。-格尔索尼德。-克雷斯卡斯。-Albo.134

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['saɪəns]

XIV	The	Diffusion	Of	Science
十四	这	扩散	的	科学

第十四章 科学的传播

[ˌproʊ.vən'sɑːl]

Provençal
普罗旺斯

普罗旺斯

[trænz'leɪtəz] . — [ðə; ði]['ɪbən] - . — [ɪ'tæliən] [trænz'leɪtəz] . — ['dʒeɪkəb][ˌænə'toʊli] . — -

Translators	.	—	The	Ibn	Tibbons	.	—	Italian	Translators	.	—	Jacob	Anatoli	.	—	Kalonymos
译者	.	—	这	伊本	-	.	—	意大利语	译者	.	—	雅各布	阿纳托利	.	—	-

. — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -

.	—	Scientific	Literature	.	144
.	—	科学	文学	.	-

译者——伊本·提本斯——意大利译者——雅各布·阿纳托利——卡洛尼莫斯——科学文献144

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz]
The Diffusion Of Folk - Tales
这 扩散 的 民间 - 故事

民间故事的传播

['bɑːrlæm] [ænd; ənd] - . — [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [bɪdˈpaɪ] . — ['eɪbrəhæm]
Barlaam and Joshaphat . — The Fables of Bidpai . — Abraham
巴拉姆 和 - . — 这 寓言 的 比德派 . — 亚伯拉罕

巴拉姆和约沙法特。——比德派寓言。——亚伯拉罕

['ɪbən] - . — - [hɑː] - - . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [zɑːbɑːrə] . -
Ibn Chisdai . — Berachya ha - Nakdan . — Joseph Zabara . 153
伊本 - . — - 哈 - - . — 约瑟夫 扎巴拉 . -

伊本·奇斯代 (Ibn Chisdai)。—Berachya ha-Nakdan。—约瑟夫·扎巴拉 (Joseph Zabara).153

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['moʊzəs] [nækmənaɪdz]
XVI Moses Nachmanides
十六 摩西 纳赫曼尼德斯

十六、摩西·纳赫曼尼德斯

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tɑːlmədɪsts] . — [ðə; ði] - , ['æʃər] [ʌv; əv] ['speɪɝ] , [tæm] , ['aɪzək]
French and Spanish Talmudists . — The Tossafists , Asher of Speyer , Tam , Isaac
法语 和 西班牙语 塔木德学者 . — 这 - , 阿舍尔 的 斯佩耶尔 , 谭 , 艾萨克
[ʌv; əv] - , [bəˈruːk] [ʌv; əv] ['rætizbɔn,-is-] ,
of Dompaire , Baruch of Ratisbon ,
的 - , 巴鲁赫 的 雷蒂斯邦 ,

法国和西班牙的塔木德学者——托萨夫派、施佩耶尔的阿舍尔、塔姆、东佩尔的艾萨克、雷根斯堡的巴鲁克，

['pɛrɛz] [ʌv; əv] ['kɔːrˌbel; 'kɔːrbəl] . — [nækmənaɪdz] - ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] ['pentətjuːk] . — ['pʌblɪk]
Perez of Corbeil . — Nachmanides ' Commentary on the Pentateuch . — Public
佩雷斯 的 科尔贝 . — 纳赫曼尼德斯 - 评论 在 这 摩西五经 . — 民众
['kɔntrəvəːsiz] [bɪˈtwiːn] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] . -
controversies between Jews and Christians . 160
争议 之间 犹太人 和 基督徒 . -

科尔贝的佩雷斯——纳赫曼尼德的《摩西五经注释》——犹太人和基督徒之间的公开争论。160

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['zəuhɑː]
The Zohar
这 佐哈尔

《佐哈尔》

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['mɪstɪsɪzəm]
And Later Mysticism
和 之后 神秘主义

以及后来的神秘主义

[kə´baːlə] . — [ðə; ði][bə'hɪr] . — [ˌɑːbuː'lɑːfiːə] . — ['moʊzəs][ʌv; əv]['liːɔn] . — [ðə; ði]['zəuhɑː] . — ['aɪzək]

Kabbala	.	—	The	Bahir	.	—	Abulafia	.	—	Moses	of	Leon	.	—	The	Zohar	.	—	Isaac
卡巴拉	.	—	这	巴希尔	.	—	阿布拉菲亚	.	—	摩西	的	莱昂	.	—	这	佐哈尔	.	—	艾萨克

[lʊrjə] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɜːwɪts] . — ['krɪstʃən] ['kæbəlɪsts] . — [ðə; ði] ['hæsidim] . -

Lurya	.	—	Isaiah	Hurwitz	.	—	Christian	Kabbalists	.	—	The	Chassidim	.	169
卢里亚	.	—	以赛亚	赫维茨	.	—	基督教	卡巴拉学者	.	—	这	哈西德派	.	-

卡巴拉。—巴赫。—阿布拉菲亚。—莱昂的摩西。—佐哈尔。—艾萨克·卢里亚。—以赛亚·赫维茨。—基督教卡巴拉主义者。—查西丁.169

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪ'tæliən] ['dʒuːɪʃ] ['poʊətri]

Italian	Jewish	Poetry
意大利语	犹太人	诗

意大利犹太诗歌

[i'mænjuəl] [ænd; ənd]['dænti] . — [ðə; ði] - . — ['dʒuːdə][roʊ'mɑːnoʊ] . — - . —

Immanuel	and	Dante	.	—	The	Machberoth	.	—	Judah	Romano	.	—	Kalonymos	.	—
伊曼纽尔	和	但丁	.	—	这	-	.	—	犹大	罗马诺	.	—	-	.	—

[ðə; ði]['ebən] [bɑːkən] . — ['moʊzəs]['riːɛti] . — ['mesə] ['liːɔn] . -

The	Eben	Bochan	.	—	Moses	Rieti	.	—	Messer	Leon	.	178
这	埃本	博坎	.	—	摩西	里蒂	.	—	梅塞尔	莱昂	.	-

伊曼纽尔和但丁。—马赫伯罗斯。—犹大·罗马诺。—卡罗尼莫斯。—埃本·博坎。—摩西·里蒂。—梅塞尔·莱昂.178

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['eθɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

XIX	Ethical	Literature
十九	伦理道德	文学

十九、伦理文学

- ['ɪbən] - . — - [hɑː] - - . — ['seɪfər][hɑː] - ['hæsidim] . — ['roʊˌkiːtʃ] . —

Bachya	Ibn	Pekuda	.	—	Choboth	ha	-	Lebaboth	.	—	Sefer	ha	-	Chassidim	.	—	Rokeach	.	—
-	伊本	-	.	—	-	哈	-	-	.	—	塞弗	哈	-	哈西德派	.	—	罗基奇	.	—

- - - ['oʊləm] . — ['aɪzək] - - [hɑː] - ['maʊər] . — ['ɪbən]

Yedaiah	Bedaressi's	Bechinath	Olam	.	—	Isaac	Aboab's	Menorath	ha	-	Maor	.	—	Ibn
-	-	-	奥拉姆	.	—	艾萨克	-	-	哈	-	马奥尔	.	—	伊本

Bachya Ibn Pekuda。—Choboth ha-Lebaboth。—Sefer ha-Chassidim。—Rokeach。—Yedaiah Bedaressi 的 Bechinath Olam。—Isaac Aboab 的 Menorath ha-Maor。—Ibn

- " [aɪ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

Chabib's	"	Eye	of	Jacob	.
-	"	眼睛	的	雅各布	.

查比卜的《雅各之眼》。

" — - , [ɔːr]['eθɪk(ə)l] [wɪlz] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən]['kæspi] . — ['sɑːləmən][ə'lɑːmi] . -

"	—	Zevaoth	,	or	Ethical	Wills	.	—	Joseph	Ibn	Caspi	.	—	Solomon	Alami	.	189
"	—	-	,	或者	伦理道德	遗嘱	.	—	约瑟夫	伊本	里海	.	—	所罗门	阿拉米	.	-

“——《泽瓦奥特，或伦理遗嘱》——约瑟夫·伊本·卡斯皮——所罗门·阿拉米。189

['eks 'eks] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

XX	Travellers	'	Tales
xx	旅行者	-	故事

二十位旅行者的故事

['ɛldæd][ðə; ði]['dænaɪt] . — ['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] . — - [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] . — -

Eldad	the	Danite	.	—	Benjamin	of	Tudela	.	—	Petachiah	of	Ratisbon	.	—	Esthori
埃尔达德	这	丹尼特	.	—	本杰明	的	图德拉	.	—	-	的	雷蒂斯邦	.	—	-

但人埃尔达德。—图德拉的本杰明。—拉蒂斯本的佩塔基雅。—埃索里

['pɑːrtʃi] . — ['eɪbrəhæm] - . — ['deɪvɪd] - [ænd; ənd][moʊltʃoʊ] . — [æn'toʊnioʊ][diː]

Parchi	.	—	Abraham	Farissol	.	—	David	Reubeni	and	Molcho	.	—	Antonio	de
帕尔奇	.	—	亚伯拉罕	-	.	—	大卫	-	和	莫尔乔	.	—	安东尼奥	德

[ˌmɔːntə'siːnoʊs][ænd; ənd] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] . — ['toʊˌbaɪə]

Montesinos	and	Manasseh	ben	Israel	.	—	Tobiah
蒙特西诺斯	和	玛拿西	本	以色列	.	—	托比亚

帕奇。—亚伯拉罕·法里索尔。—大卫·鲁本尼和莫尔科。—安东尼奥·德·蒙特西诺斯和玛拿西·本·以色列。—托比雅

['kəuin] . — ['wɛsəli] . -

Cohen	.	—	Wessely	.	200
科恩	.	—	韦斯利	.	-

科恩·韦斯利，200

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['krɑːnɪklɚz]

XXI	Historians	And	Chroniclers
二十一	历史学家	和	编年史家

二十一世纪历史学家和编年史家

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-][ænd; ənd][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] . — - . — ['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] . —

Order	of	the	Tannaim	and	Amoraim	.	—	Achimaaz	.	—	Abraham	Ibn	Daud	.	—
命令	的	这	坦纳伊姆	和	阿莫拉姆	.	—	-	.	—	亚伯拉罕	伊本	道德	.	—

- . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['eləʤiːz] , [ɔːr] [sɛ'lɪˌxoʊθ] . — [mə'mɔːriəl] [bʊks] . — ['eɪbrəhæm][zə'kuːtoʊ] . —

Josippon	.	—	Historical	Elegies	,	or	Selichoth	.	—	Memorial	Books	.	—	Abraham	Zacuto	.	—
-	.	—	历史	挽歌	,	或者	塞利科斯	.	—	纪念馆	图书	.	—	亚伯拉罕	zacuto	.	—

[ɪ'laɪdʒə][kæpsɑːli] . — ['ʌskwi] . — ['ɪbən] ['vɛrgə] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Elijah	Kapsali	.	—	Usque	.	—	Ibn	Verga	.	—	Joseph
以利亚	卡普萨利	.	—	乌斯克	.	—	伊本	verga	.	—	约瑟夫

塔纳伊姆和阿莫拉伊姆的秩序。—阿希马兹。—亚伯拉罕·伊本·达乌德。—约西蓬。—历史挽歌，或塞利科特。—纪念书。—亚伯拉罕·扎库托。—以利亚·卡普萨利。—乌斯克。—伊本·韦尔加。—约瑟夫

['kəuin] . — ['deɪvɪd]['gænz] . — [ˌgɛdə'laɪə]

Cohen	.	—	David	Gans	.	—	Gedaliah
科恩	.	—	大卫	甘斯	.	—	格达利亚

科恩。—大卫·甘斯。—吉大利

['ɪbən] - . — [ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] . -

Ibn	Yachya	.	—	Azariah	di	Rossi	.	211
伊本	-	.	—	阿扎里亚	迪	罗西	.	-

伊本·亚奇亚。—阿扎里亚·迪·罗西.211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['aɪzək] [ˌæbɑːr'bɑːnəl]

XXII	Isaac	Abarbanel
二十二	艾萨克	巴巴内尔

二十二世 伊萨克·阿巴尔巴内尔

- [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['kɔmentəriz] . — [ɪ'laɪəs] [lɛ'viːtə] . — -

Abarbanel's	Philosophy	and	Biblical	Commentaries	.	—	Elias	Levita	.	—	Zeëna
-	哲学	和	圣经	评论	.	—	埃利亚斯	莱维塔	.	—	-

阿巴巴内尔的哲学和圣经注释。-埃利亚斯·莱维塔。-泽纳

[juː] - - . — ['moʊzəs] - . — [ðə; ði] - . -

u	-	Reëna	.	—	Moses	Alshech	.	—	The	Biur	.	225
你	-	-	.	—	摩西	-	.	—	这	-	.	-

u-Reëna.—摩西·阿尔谢赫.—《比尔》225

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk]
The Shulchan Aruch
这 舒尔汉 古鲁奇

《舒尔汉·阿鲁赫》

[æʃɜ-ɪs] ['ɑːrbə] [tʊriːm] . — - [ænd; ənd] - . — ['sɑːləmən] [ben] [ædɜ-ɪθ] . —
Asheri's Arba Turim . — Chiddushim and Teshuboth . — Solomon ben Adereth . —
阿舍里的 阿尔巴 图里姆 . — - 和 - . — 所罗门 本 阿德雷斯 . —
['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] . — - [ænd; ənd] [dɜ-'æn] . — ['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒuːdə] [mɪnz] . —
Meir of Rothenburg . — Sheshet and Duran . — Moses and Judah Minz . —
梅尔 的 罗滕堡 . — - 和 杜兰 . — 摩西 和 犹大 敏兹 . —
['dʒeɪkəb]['waɪl, 'wiːl] ,
Jacob Weil ,
雅各布 威尔 ,

阿舍里的《阿尔巴图林》——《奇杜辛》和《特舒博特》——所罗门·本·阿德雷特——罗滕堡的梅尔——谢舍特和杜兰——摩西和犹大·明茨——雅各布·韦尔

['ɪzrɪəl] - , - . — ['deɪvɪd][ˌeɪˌbiː'aɪ] [zɪmrə] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] . — [dʒaɪr]
Israel Isserlein , Maharil . — David Abi Zimra . — Joseph Karo . — Jair
以色列 - , - . — 大卫 阿比 津巴布韦 . — 约瑟夫 卡罗 . — 贾伊尔
['bækɜ-æk] . — [tʃætʃəm] ['ziːvi] . — ['dʒeɪkəb]
Bacharach . — Chacham Zevi . — Jacob
巴赫拉赫 . — 查查姆 泽维 . — 雅各布

以色列·伊瑟林，马哈里尔。—大卫·阿比·齐姆拉。—约瑟夫·卡罗。—贾尔·巴卡拉克。—查查姆·泽维。—雅各布

['emdən] . — [ɪ'ziːkɪəl] ['lændɔːˌlændaʊ] . -
Emden . — Ezekiel Landau . 232
埃姆登 . — 以西结 兰道 . -

埃姆登。——以西结·兰道。232

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['æmstərdæm]
XXIV Amsterdam
二十四 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹 XXIV

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
In The Seventeenth Century
在 这 第十七 世纪

十七世纪

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] . — [bə'ruːk]
Manasseh ben Israel . — Baruch
玛拿西 本 以色列 . — 巴鲁赫

玛拿西·本·以色列。——巴鲁克

[spi'nəuzə] . — [ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['hiːbruː] . — ['moʊzəs] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fiːlɪks] ['pɛnsoʊ] , ['moʊzəs]
Spinoza . — The Drama in Hebrew . — Moses Zacut , Joseph Felix Penso , Moses
斯宾诺莎 . — 这 戏剧 在 希伯来语 . — 摩西 - , 约瑟夫 菲利克斯 彭索 , 摩西
['xɑːjiːm] [lʊ'zɑːtoʊ] . -
Chayim Luzzatto . 243
生命 卢扎托 . -

斯宾诺莎。—希伯来语戏剧。—摩西·扎库特、约瑟夫·费利克斯·彭索、摩西·查伊姆·卢扎托.243

[ˌɛks'ɛks'viː]['moʊzəs] ['mendlsn]
XXV Moses Mendelssohn
25 摩西 门德尔松

二十五、摩西·门德尔松

['mɛndəlˌsɑnz] ['dʒɜ:rmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . — - . — [dʒə'ru:sələm] . — ['lɛsɪŋz]

Mendelssohn's	German	Translation	of	the	Bible	.	—	Phædo	.	—	Jerusalem	.	—	Lessing's
门德尔松的	德语	翻译	的	这	圣经	.	—	-	.	—	耶路撒冷	.	—	莱辛的

['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] . -

Nathan	the	Wise	.	253
内森	这	明智的	.	-

门德尔松的德语圣经译本。—斐多篇。—耶路撒冷篇。—莱辛的《智者拿单》。253

['ɪndeks] -

Index	263
指数	-

索引 263

['tʃæptərz] [ɑ:n] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

CHAPTERS	ON	JEWISH	LITERATURE
章节	在	犹太人	文学

犹太文学章节

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] " ['vɪnjərd] " [æt; ət]['dʒæmniə]

THE	"	VINEYARD	"	AT	JAMNIA
这	"	葡萄园	"	在	贾姆尼亚

贾米亚的“葡萄园”

[sku:lz] [æt; ət]['dʒæmniə] , ['lɪdə] , ['ju:'ɛs'eɪtʃ'eɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'fɔ:rɪs] . — [ðə; ði][tɑ:'nɑ:im, -'nɔ-] [kəm'paɪl]

Schools	at	Jamnia	,	Lydda	,	Usha	,	and	Sepphoris	.	—	The	Tannaim	compile
学校	在	贾姆尼亚	,	莉达	,	乌莎	,	和	塞福里	.	—	这	坦纳伊姆	编译

[ðə; ði] ['mɪʃnə] . — - , [ə'ki:bə] , ['meɪr, 'maɪr] , ['dʒu:də] . — ['ækwɪlə] .

the	Mishnah	.	—	Jochanan	,	Akiba	,	Meir	,	Judah	.	—	Aquila	.
这	米示拿	.	—	-	,	秋叶	,	梅尔	,	犹大	.	—	阿奎拉	.

雅姆尼亚、吕达、乌沙和塞弗里斯的学校。——塔纳伊姆编纂密释纳。——约哈南、阿基巴、梅尔、犹大。——阿奎拉。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	story	of	Jewish	literature	,
这	故事	的	犹太人	文学	,

犹太文学史

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	destruction	of	the	Temple	at	Jerusalem	in	the	year	70	of	the
后	这	破坏	的	这	寺庙	在	耶路撒冷	在	这	年	-	的	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

Christian	era	,
基督教	时代	,

公元70年耶路撒冷圣殿被毁之后，

['sentərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒæmniə] .

centres	round	the	city	of	Jamnia	.
中心	圆形的	这	城市	的	贾姆尼亚	.

以贾姆尼亚市为中心的地区。

['dʒæmniə] , [ɔ:r][dʒæbnɛ] , [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,

Jamnia	,	or	Jabneh	,	lay	near	the	sea	,
贾姆尼亚	,	或者	贾布内	,	躺	靠近	这	海	,

贾姆尼亚（或称贾布内）位于海边，

['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,

beautifully	situated	on	the	slopes	of	a	gentle	hill	in	the	lowlands	,
非常漂亮	位于	在	这	连续下坡	的	一个	温和的	爬坡道	在	这	低地	,

坐落在低地缓坡上，环境优美。

[ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

about	twenty	-	eight	miles	from	the	capital	.
关于	二十	-	八	英里	从	这	首都	.

距首都约28英里。

[wen] [ves'peɪʒiən] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] ['dʒæmniə]

When	Vespasian	was	advancing	to	the	siege	of	Jerusalem	,	he	occupied	Jamnia
什么时候	韦斯帕芗	曾是	前进	到	这	围城	的	耶路撒冷	,	他	占领	贾姆尼亚

, [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ,

,	and	thither	the	Jewish	Synhedrion	,
,	和	那里	这	犹太人	合胞体	,

当韦斯帕芗向耶路撒冷进军时，他占领了雅姆尼亚，犹太人的会堂也位于那里。

[ɔ:r] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [træns'fə:d] [ɪt'self] [wen] [dʒə'ru:sələm] [fel] .

or	Great	Council	,	transferred	itself	when	Jerusalem	fell	.
或者	伟大的	理事会	,	转移	本身	什么时候	耶路撒冷	跌倒	.

或者说，大议会在耶路撒冷陷落后转移了自身。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] ['dʒæmniə] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]

A	college	existed	there	already	,	but	Jamnia	then	became	the	head	-	quarters	of
一个	大学	存在	那里	已经	,	但	贾姆尼亚	然后	成为	这	头	-	四分之一	的

['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Jewish	learning	,
犹太人	学习	,

那里原本就有一所学院，但后来贾姆尼亚成为了犹太学术的中心。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

and	retained	that	position	till	the	year	135	.
和	保留	那	位置	直到	这	年	-	.

并一直保持这一地位直到公元135年。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] ['gælə,li] , [ænd; ənd] ,

At	that	date	the	learned	circle	moved	further	north	,	to	Galilee	,	and	,
在	那	日期	这	学习	圆圈	已搬	更远	北	,	到	加利利	,	和	,

那时，学者圈子进一步向北迁移到加利利地区，并且

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪməs] [sku:l] [æt; ət] ['lɪdə] [ɪn] [dʒʊ'diə] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [taɪ'bɪriəs] ,

besides	the	famous	school	at	Lydda	in	Judea	,	others	were	founded	in	Tiberias	,
除了	这	著名的	学校	在	莉达	在	犹太	,	其他的	是	创立	在	提比里亚	,

['ju:'ɛs'eɪtʃ'eɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'fɔ:rɪs] .

Usha	,	and	Sepphoris	.
乌莎	,	和	塞福里	.

除了犹太吕大著名的学校外，还在提比里亚、乌沙和塞弗里斯等地建立了其他学校。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['dʒæmniə] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zækaɪ] ,

The	real	founder	of	the	College	at	Jamnia	was	Jochanan	,	the	son	of	Zakkai	,
这	真实的	创始人	的	这	大学	在	贾姆尼亚	曾是	-	,	这	儿子	的	杂海	,

贾姆尼亚学院的真正创始人是扎凯的儿子乔查南，

[kɔ:ld] " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

called	"	the	father	of	wisdom	.
称为	"	这	父亲	的	智慧	.

被称为“智慧之父”。

" [laɪk] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [tɔːt] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	Like	the	Greek	philosophers	who	taught	their	pupils	in	the	gardens	of	the	"
"	喜欢	这	希腊语	哲学家	WHO	教授	他们的	学生	在	这	花园	的	这	"

[ə'kædəmi] " [æt; ət] ['æθənz] ,

Academy	"	at	Athens	,
学院	"	在	雅典	,

“就像古希腊哲学家在雅典学院的花园里教导学生一样，

[ðə; ði]['ræbaɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['lektʃərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ] " ['vɪnjərd] " [æt; ət]['dʒæmniə] .

the	Rabbis	may	have	lectured	to	their	students	in	a	"	Vineyard	"	at	Jamnia	.
这	拉比	可能	有	讲课	到	他们的	学生	在	一个	"	葡萄园	"	在	贾姆尼亚	.

拉比们可能在雅姆尼亚的“葡萄园”里给他们的学生讲课。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][tɜːrm] " ['vɪnjərd] " [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['metəfər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

Possibly	the	term	"	Vineyard	"	was	only	a	metaphor	applied	to	the	meeting	-
可能	这	学期	"	葡萄园	"	曾是	仅有的	一个	隐喻	应用	到	这	会议	-

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [æt; ət]['dʒæmniə] ,

place	of	the	Wise	at	Jamnia	,
地方	的	这	明智的	在	贾姆尼亚	,

或许“葡萄园”一词只是一个比喻，用来指代智者在雅姆尼亚的聚会场所。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['gæðərɪŋz] [wʌz; wəz]

but	,	at	all	events	,	the	result	of	these	pleasant	intellectual	gatherings	was
但	,	在	全部	活动	,	这	结果	的	这些	令人愉快的	知识分子	聚会	曾是

[ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	Rabbinical	literature	.
这	拉比的	文学	.

但无论如何，这些愉快的思想交流的成果就是拉比文献。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ræbaɪ] .

Jochanan	himself	was	a	typical	Rabbi	.
-	他自己	曾是	一个	典型的	拉比	.

约哈南本人就是一位典型的拉比。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [pər'suːt] ,

For	a	great	part	of	his	life	he	followed	a	mercantile	pursuit	,
为了	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	他	随后	一个	商业	追逐	,

他一生中的大部分时间都从事商业活动，

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbər] .

and	earned	his	bread	by	manual	labor	.
和	获得	他的	面包	经过	手动的	劳动	.

他靠体力劳动挣钱养家。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][kʊd; kəd]

His	originality	as	a	teacher	lay	in	his	perception	that	Judaism	could
他的	独创性	作为	一个	老师	躺	在	他的	洞察力	那	犹太教	可以

[sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['sentər] .

survive	the	loss	of	its	national	centre	.
存活	这	损失	的	它是	国家的	中心	.

他作为教师的独创性在于他认为犹太教即使失去其民族中心也能继续存在下去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] " ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] .

He	felt	that	"	charity	and	the	love	of	men	may	replace	the	sacrifices	.
他	毛毡	那	"	慈善机构	和	这	爱	的	男人	可能	代替	这	牺牲	.

他认为“慈善和人与人之间的爱可以取代牺牲。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [roʊm] ,

"	He	would	have	preferred	his	brethren	to	submit	to	Rome	,
"	他	会	有	首选	他的	弟兄们	到	提交	到	罗马	,

他宁愿他的兄弟们臣服于罗马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [kloʊzd]

and	his	political	foresight	was	justified	when	the	war	of	independence	closed
和	他的	政治的	远见	曾是	合理的	什么时候	这	战争	的	独立	关闭

[ɪn][dɪ'zæstər] .

in	disaster	.
在	灾难	.

而他的政治远见最终得到了证实，独立战争以惨败告终。

[æz; əz] ['griːts] [hæz; həz] [wel] [sed] , [laɪk] [ˌdʒerə'maɪə] - [wept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

As	Graetz	has	well	said	,	like	Jeremiah	Jochanan	wept	over	the	desolation	of
作为	格雷茨	有	出色地	说	,	喜欢	耶利米	-	哭泣	超过	这	荒凉	的

['zaɪən] ,

Zion	,
锡安	,

正如格雷茨所说，就像耶利米·约哈南为锡安的荒凉而哭泣一样，

[bʌt; bət] [laɪk] [zə'rʌbəbəl] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sæŋktʃueri] .

but	like	Zerubbabel	he	created	a	new	sanctuary	.
但	喜欢	所罗巴伯	他	创建	一个	新的	避难所	.

但他像所罗巴伯一样，创建了一个新的圣所。

- [nuː] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skuːl] .

Jochanan's	new	sanctuary	was	the	school	.
-	新的	避难所	曾是	这	学校	.

学校成了约哈南的新避难所。

[ɪn][ðə; ðɪ] " ['vɪnjərd] " [æt; ət]['dʒæmniə] , [ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

In	the	"	Vineyard	"	at	Jamnia	,	the	Jewish	tradition	was	the	subject	of	much
在	这	"	葡萄园	"	在	贾姆尼亚	,	这	犹太人	传统	曾是	这	主题	的	很多

['ænɪmeɪtɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

animated	inquiry	.
动画	询问	.

在雅姆尼亚的“葡萄园”里，犹太传统是人们热切探究的主题。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['eθɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz]

The	religious	,	ethical	,	and	practical	literature	of	the	past	was
这	宗教	,	伦理道德	,	和	实际的	文学	的	这	过去的	曾是

['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['treʒərd] ,

sifted	and	treasured	,
筛过的	和	珍藏	,

过去的宗教、伦理和实用文献被仔细甄选和珍藏。

[ænd; ənd] [freʃ] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	fresh	additions	were	made	.
和	新鲜的	新增内容	是	制成	.

而且还新增了一些内容。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

But	not	much	was	written	,
但	不是	很多	曾是	书面	,

但并没有写多少东西。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	until	the	close	of	the	second	century	the	new	literature	of	the
为了	直到	这	关闭	的	这	第二	世纪	这	新的	文学	的	这

[dʒuːz][wʌz; wəz]['ɔːrəl] .

Jews	was	oral	.
犹太人	曾是	口服	.

因为直到二世纪末，犹太人的新文学都是口头传承的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][skroʊlz] ,

The	Bible	was	written	down	,	and	read	from	scrolls	,
这	圣经	曾是	书面	向下	,	和	读	从	卷轴	,

《圣经》被写下来，并从卷轴上诵读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ['piːsmiːl] ,

but	the	Rabbinical	literature	was	committed	to	memory	piecemeal	,
但	这	拉比的	文学	曾是	坚定的	到	记忆	零散地	,

[ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tiːtʃər] [tuː; tə]['pjuːp(ə)l] .

and	handed	down	from	teacher	to	pupil	.
和	递交	向下	从	老师	到	瞳孔	.

但拉比文献是零散地背诵下来的，由老师传给学生。

[noʊts] [wɜːr; wər][pər'hæps]['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɔːrəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Notes	were	perhaps	taken	in	writing	,	but	even	when	the	Oral	Literature
笔记	是	也许	已采取	在	写作	,	但	甚至	什么时候	这	口服	文学

[wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,

was	collected	,
曾是	集	,

或许会以书面形式记录下来，但即使在收集口头文学作品时，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	arranged	as	a	book	,
和	安排	作为	一个	书	,

并整理成书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [kəm'paɪld] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	is	believed	by	many	authorities	that	the	book	so	compiled	remained	for	a
它	是	相信	经过	许多	当局	那	这	书	所以	编译	剩余	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [æn; ən]['ɔːrəl][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [bʊk] .

considerable	period	an	oral	and	not	a	written	book	.
大量	时期	一个	口服	和	不是	一个	书面	书	.

许多权威人士认为，这样编纂的书籍在相当长的一段时间内都是口头流传而不是书面记录。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃnə] ([frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb]['ʃænə, 'ʃeɪnə] , " [tuː; tə] [rɪ'piːt] " [ɔːr] "

This	book	was	called	the	Mishnah	(	from	the	verb	shana	,	"	to	repeat	"	or	"
这	书	曾是	称为	这	米示拿	(	从	这	动词	莎娜	,	"	到	重复	"	或者	"

[tuː; tə] [lɜːrn] ") .

to	learn	"	)	.
到	学习	"	)	.

这本书名为《密释纳》（源自动词 shana，意为"重复"或"学习"）。

[ðə; ði] ['mɪʃnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔːr][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] .

The	Mishnah	was	not	the	work	of	one	man	or	of	one	age	.
这	米示拿	曾是	不是	这	工作	的	一	男人	或者	的	一	年龄	.

《密释纳》并非出自一人之手，也非出自某个时代。

[soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['groʊɪŋ] ,

So	long	was	it	in	growing	,
所以	长的	曾是	它	在	生长	,

它生长了这么久，

[ðæt] [ɪts] [bɜːrθ] [deɪts] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

that	its	birth	dates	from	long	before	the	destruction	of	the	Temple	.
那	它是	出生	日期	从	长的	前	这	破坏	的	这	寺庙	.

它的诞生可以追溯到圣殿被毁之前很久。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][moʊst]['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə]

But	the	men	most	closely	associated	with	the	compilation	of	the	Mishnah
但	这	男人	最多	密切	联系	和	这	汇编	的	这	米示拿

[wɜːr; wər][ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ['tɑːnə] ,

were	the	Tannaim	(	from	the	root	tana	,
是	这	坦纳伊姆	(	从	这	根	塔纳	,

但与《密释纳》的编纂关系最密切的是塔纳伊姆（源自词根 tana，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz]['ʃænə, 'ʃeɪnə]) .

which	has	the	same	meaning	as	shana	)	.
哪个	有	这	相同的	意义	作为	莎娜	)	.

（与shana含义相同）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɑː'nɑːim, -'nɔ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	were	about	one	hundred	and	twenty	of	these	Tannaim	between	the
那里	是	关于	一	百	和	二十	的	这些	坦纳伊姆	之间	这

['jɪrz] - [ænd; ənd] - [siː] . [iː] . ,

years	70	and	200	C	.	E	.	,
年	-	和	-	C	.	E	.	,

公元70年至200年间，大约有120位这样的塔纳伊姆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	they	may	be	conveniently	arranged	in	four	generations	.
和	他们	可能	是	方便	安排	在	四	几代人	.

他们可以方便地按四代人排列。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌn]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [hɪr] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

From	each	generation	one	typical	representative	will	here	be	selected	.
从	每个	一代	一	典型的	代表	将要	这里	是	已选	.

从每一代人中选出一名典型代表。

[ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-]

The	Tannaim
这	坦纳伊姆

塔纳伊姆

[fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - [siː] . [iː] .

First	Generation	,	70	to	100	C	.	E	.
第一的	一代	,	-	到	-	C	.	E	.

第一代，公元70至100年

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zækaɪ]

Jochanan	,	the	son	of	Zakkai
-	,	这	儿子	的	杂海

约哈南，扎凯之子

['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - [siː] . [iː] .

Second	Generation	,	100	to	130	C	.	E	.
第二	一代	,	-	到	-	C	.	E	.

第二代，公元100至130年

[ə'kiːbə]

Akiba
秋叶

秋叶

[θɜːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - [siː] . [iː] .

Third	Generation	,	130	to	160	C	.	E	.
第三	一代	,	-	到	-	C	.	E	.

第三代，公元130年至160年

['meɪr, 'maɪr]

Meir

梅尔

梅尔

[fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - [siː] . [iː] .

Fourth Generation , 160 to 200 C . E .

第四 一代 , - 到 - C . E .

第四代，公元160年至200年

['dʒuːdə]

Judah

犹大

犹大

[ðə; ði] [prɪns]

The Prince

这 王子

王子

[ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəp(ə)l]

The Tannaim were the possessors of what was perhaps the greatest principle

这 坦纳伊姆 是 这 拥有者 的 什么 曾是 也许 这 最 原则

[ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that dominated a literature until the close of the eighteenth century .

那 占主导地位 一个 文学 直到 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .

塔纳伊姆们拥有或许是最重要的原则，这一原则主导了十八世纪末的文学。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] [wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] .

They maintained that literature and life were co - extensive .

他们 维持 那 文学 和 生活 是 合作 - 广泛的 .

他们认为文学与生活密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zækaɪ] ,

It was said of Jochanan , the son of Zakkai ,

它 曾是 说 的 - , 这 儿子 的 杂海 ,

据说，撒该的儿子约哈南，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɔːkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

that he never walked a single step without thinking of God .

那 他 绝不 步行 一个 单身的 步 没有 思维 的 上帝 .

他走路的每一步都想着上帝。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Learning the Torah , that is , the Law , the authorized Word of God ,

学习 这 托拉 , 那 是 , 这 法律 , 这 授权 单词 的 上帝 ,

学习托拉，也就是律法，上帝认可的圣言，

[ænd; ənd][ɪts] [prə'fetɪkl] [ænd; ənd] [rə'bɪnɪkl] [di'veləpmənts] , [wʌz; wəz]['mænz] [su'priːm] ['duːti] .

and its Prophetical and Rabbinical developments , was man's supreme duty .

和 它是 预言 和 拉比的 发展 , 曾是 男人的 最高 责任 .

及其先知和拉比的发展，是人类的最高职责。

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] ['tɔːrə] , [ə'skraɪb] [nɑːt] ['eni] ['merɪt] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ðerfɔːr]

" If thou hast learned much Torah , ascribe not any merit to thyself , for therefor

" 如果 你 哈斯特 学习 很多 托拉 , 归咎于 不是 任何 优点 到 你自己 , 为了 因此

[wɑːst] [ðaʊ] [kri'eɪtɪd] .

wast thou created .

浪费 你 创建 .

“如果你学识渊博，不要将任何功劳归于自己，因为你被创造出来就是为了学习律法。”

" [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf] .

"	Man	was	created	to	learn	;	literature	was	the	aim	of	life	.
"	男人	曾是	创建	到	学习	;	文学	曾是	这	目的	的	生活	.

“人被创造出来就是为了学习；文学是人生的目标。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

We	have	already	seen	what	kind	of	literature	.
我们	有	已经	已见	什么	种类	的	文学	.

我们已经见识过这类文学作品了。

- [wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][faɪv] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪplz] :

Jochanan	once	said	to	his	five	favorite	disciples	:
-	一次	说	到	他的	五	最喜欢的	门徒	:

约哈南曾对他最喜爱的五个门徒说：

" [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kli:v] .

"	Go	forth	and	consider	which	is	the	good	way	to	which	a	man	should	cleave	.
"	去	前进	和	考虑	哪个	是	这	好的	方式	到	哪个	一个	男人	应该	劈开	.

“你们去思考，哪条路才是人应当遵循的正道。”

" [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['veriəs] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi][moʊst] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] : " [ə; eɪ]

"	He	received	various	answers	,	but	he	most	approved	of	this	response	:	"	A
"	他	已收到	各种各样的	答案	,	但	他	最多	得到正式认可的	的	这	回复	:	"	一个

[gʊd] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

good	heart	is	the	way	.
好的	心	是	这	方式	.

他收到了各种各样的答案，但他最赞同这个回答：“善良的心才是出路。”

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðɪs] [meɪ]

"	Literature	is	life	if	it	be	a	heart	-	literature	—	this	may
"	文学	是	生活	如果	它	是	一个	心	-	文学	—	这	可能

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn]

be	regarded	as	the	final	justification	of	the	union	effected	in
是	认为	作为	这	最终的	理由	的	这	联盟	受影响	在

[ðə; ði] ['mɪʃnə] [bɪ'twi:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

the	Mishnah	between	learning	and	righteousness	.
这	米示拿	之间	学习	和	义	.

“如果文学是心灵的文学，那么文学就是生活——这可以被视为《密释纳》中学习与正义结合的最终理由。”

[ə'ki:bə] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑ:'nɑ:im, -'nɔ-] ,

Akiba	,	who	may	be	taken	to	represent	the	second	generation	of	Tannaim	,
秋叶	,	WHO	可能	是	已采取	到	代表	这	第二	一代	的	坦纳伊姆	,

['difəd] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] - .

differed	in	character	from	Jochanan	.
不同	在	特点	从	-	.

阿基巴（Akiba）可以被视为第二代塔纳伊姆（Tannaim）的代表，他的性格与约哈南（Jochanan）不同。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - ;

Jochanan	had	been	a	member	of	the	peace	party	in	the	years	66	to	70	;
-	有	到过	一个	成员	的	这	和平	派对	在	这	年	-	到	-	;

约哈南在1966年至1970年间是和平党的成员；

[ə'ki:bə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

Akiba	was	a	patriot	,	and	took	a	personal	part	in	the	later	struggle	against
秋叶	曾是	一个	爱国者	,	和	采取	一个	个人的	部分	在	这	之后	斗争	反对

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

阿基巴是一位爱国者，并亲自参与了后来反对罗马的斗争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [bɑ:r] [koʊkbə] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - .

which	was	organized	by	the	heroic	Bar	Cochba	in	the	years	131	to	135	.
哪个	曾是	组织	经过	这	英勇	酒吧	科赫巴	在	这	年	-	到	-	.

这是由英勇的巴尔·科赫巴在公元131年至135年间组织的。

[ə'ki:bə] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [frɪ'vɑ:ləti] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] .

Akiba	set	his	face	against	frivolity	,	and	pronounced	silence	a	fence	about	wisdom	.
秋叶	放	他的	脸	反对	轻浮	,	和	发音	沉默	一个	栅栏	关于	智慧	.

秋叶厌恶轻浮，并宣称沉默是智慧的屏障。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪ'vɪr] .

But	his	disposition	was	resolute	rather	than	severe	.
但	他的	处置	曾是	坚决	相当	比	严重	.

但他性格坚定，而非严厉。

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ['stɔ:riz] [ɪz] [toʊld] .

Of	him	the	most	romantic	of	love	stories	is	told	.
的	他	这	最多	浪漫的	的	爱	故事	是	讲述	.

关于他的爱情故事最为浪漫动人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔ:tər] ,

He	was	a	herdsman	,	and	fell	in	love	with	his	master's	daughter	,
他	曾是	一个	牧人	,	和	跌倒	在	爱	和	他的	硕士学位	女儿	,

他是一名牧羊人，爱上了主人的女儿。

[hu:] [ɪn'dʊrd] ['pɑ:vərti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['glɔ:rɪfaɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər]

who	endured	poverty	as	his	devoted	wife	,	and	was	glorified	in	her
WHO	忍受	贫困	作为	他的	奉献	妻子	,	和	曾是	光荣的	在	她

['hʌzbəndz] [feɪm] .

husband's	fame	.
丈夫的	名声	.

她作为丈夫忠诚的妻子忍受了贫困，并因丈夫的名声而荣耀。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['kɑ:ntræst] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] , [ə'ki:bə] , [laɪk]

But	whatever	contrast	there	may	have	been	in	the	two	characters	,	Akiba	,	like
但	任何	对比	那里	可能	有	到过	在	这	二	人物	,	秋叶	,	喜欢

-

,

Jochanan	,
-	,

但无论这两个角色之间可能存在怎样的对比，秋叶就像乔查南一样，

[bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn]

believed	that	a	literature	was	worthless	unless	it	expressed	itself	in
相信	那	一个	文学	曾是	毫无价值	除非	它	表达	本身	在

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:lər] .

the	life	of	the	scholar	.
这	生活	的	这	学者	.

他认为，文学作品只有在学者的生活中体现出来才有价值。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sku:l] [held] [ɪn] [loʊ] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] [mæn] [hu:] , [ðoʊ] ['lɜ:rnɪd] , [led] [æn; ən]

He	and	his	school	held	in	low	esteem	the	man	who	,	though	learned	,	led	an
他	和	他的	学校	握住	在	低的	尊重	这	男人	WHO	,	尽管	学习	,	引领	一个

['i:v(ə)l] [laɪf] ,

evil	life	,
邪恶的	生活	,

他和他的学校都非常鄙视这个虽然学识渊博但生活邪恶的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ'diːəl][ðə; ði][mæn] [huːz] ['mɔːrəl] ['eksələns] [wʌz; wəz] [mɔːr]

but	they	took	as	their	ideal	the	man	whose	moral	excellence	was	more
但	他们	采取	作为	他们的	理想的	这	男人	谁	道德	卓越	曾是	更多的

[kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

conspicuous	than	his	learning	.
显眼的	比	他的	学习	.

但他们心目中的理想人物，是那些道德品质比学识更出众的人。

[æz; əz][ɑːr] . [ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌæzə'raɪə] , [sed] :

As	R	.	Eleazar	,	the	son	of	Azariah	,	said	:
作为	拉	.	以利亚撒	,	这	儿子	的	阿扎里亚	,	说	:

正如拉比以利亚撒（亚撒利雅之子）所说：

" [hiː; hi] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz]

"	He	whose	knowledge	is	in	excess	of	his	good	deeds	is	like	a	tree	whose	branches
"	他	谁	知识	是	在	过量的	的	他的	好的	契约	是	喜欢	一个	树	谁	分支

[ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] ['skænti] ;

are	many	and	its	roots	scanty	;
是	许多	和	它是	根	稀少	;

“知识多于善行的人，就像枝繁叶茂、根系稀少的树；

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] , [ʌp'ruːts] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'təːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	comes	,	uproots	,	and	overturns	it	.
这	风	来	,	连根拔起	,	和	翻车	它	.

风来了，把它连根拔起，翻了个底朝天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ]

But	he	whose	good	deeds	are	more	than	his	knowledge	is	like	a	tree	with
但	他	谁	好的	契约	是	更多的	比	他的	知识	是	喜欢	一个	树	和

[fjuː] ['bræntʃɪz] [bʌt; bət] ['meni] [ruːts] ,

few	branches	but	many	roots	,
很少	分支	但	许多	根	,

但善行多于学识的人，就像一棵枝干稀少但根系发达的树。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	if	all	the	winds	in	the	world	come	and	blow	upon	it	,
所以	那	如果全部		这	风	在	这	世界	来	和	吹	之上	它	,

即使全世界的风都吹向它，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɜːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

it	remains	firm	in	its	place	.
它	遗迹	公司	在	它是	地方	.

它依然稳固地待在原地。

" [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'kiːbə] , [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] ;

"	Man	,	according	to	Akiba	,	is	master	of	his	own	destiny	;
"	男人	,	根据	到	秋叶	,	是	掌握	的	他的	自己的	命运	;

“根据秋叶的说法，人是自己命运的主宰；

[hiː; hi] [niːdz] ['gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['iːv(ə)l] , [jet] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	needs	God's	grace	to	triumph	over	evil	,	yet	the	triumph	depends	on	his	own
他	需求	神的	优雅	到	胜利	超过	邪恶的	,	然而	这	胜利	取决于	在	他的	自己的

['efərts] :

efforts	:
努力	:

他需要上帝的恩典才能战胜邪恶，但最终的胜利取决于他自身的努力：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [siːn] , [jet] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [greɪs] ,

"	Everything	is	seen	,	yet	freedom	of	choice	is	given	;	the	world	is	judged	by	grace	,
"	一切	是	已见	,	然而	自由	的	选择	是	给定	;	这	世界	是	评判	经过	优雅	,

“一切都被看见，但选择的自由却被赋予；世界由恩典审判。”

[jet] [ɔːl] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .

yet	all	is	according	to	the	work	.
然而	全部	是	根据	到	这	工作	.

然而，一切都符合作品本身的逻辑。

" [ðə; ði] [ˈtɔːrə] , [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈkiːbə] " [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]

"	The	Torah	,	the	literature	of	Israel	,	was	to	Akiba	"	a	desirable
"	这	托拉	,	这	文学	的	以色列	,	曾是	到	秋叶	"	一个	理想

[ˈɪnstrəmənt] , " [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [laɪf] .

instrument	,	"	a	means	to	life	.
乐器	,	"	一个	方法	到	生活	.

对于阿基巴来说，《托拉》（以色列的文学）是“一种理想的工具”，是通往生命的途径。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [əˈkiːbəz] [skuːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlɪtərəl]

Among	the	distinctions	of	Akiba's	school	must	be	named	the	first	literal
之中	这	区别	的	秋叶原的	学校	必须	是	命名	这	第一的	文字

[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪntuː] [griːk] .

translation	of	the	Bible	into	Greek	.
翻译	的	这	圣经	进入	希腊语	.

阿基巴学派的杰出成就之一，是首次将《圣经》逐字逐句地翻译成希腊语。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [baɪ] [ˈækwɪlə] , [ə; eɪ]

This	work	was	done	towards	the	close	of	the	second	century	by	Aquila	,	a
这	工作	曾是	完毕	向	这	关闭	的	这	第二	世纪	经过	阿奎拉	,	一个

[ˈprɑːslaɪt] ,

proselyte	,
皈依者	,

这项工作是二世纪末由皈依基督教的阿奎拉完成的。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [əˈkiːbəz] [ˈtiːtʃɪŋ] .

who	was	inspired	by	Akiba's	teaching	.
WHO	曾是	灵感	经过	秋叶原的	教学	.

他深受秋叶教诲的启发。

[ækwəlɑːs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælɪgˈzændriən] [griːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði]

Aquila's	version	was	inferior	to	the	Alexandrian	Greek	version	,	called	the
阿奎拉的	版本	曾是	下	到	这	亚历山大	希腊语	版本	,	称为	这

[ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ɪn] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Septuagint	,	in	graces	of	style	,
七十士译本	,	在	恩典	的	风格	,

阿奎拉的译本在文风上不如亚历山大希腊文译本（即七十士译本）。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈækjərəsi] .

but	was	superior	in	accuracy	.
但	曾是	优越的	在	准确性	.

但在准确度方面更胜一筹。

[ˈækwɪlə] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tekst] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] .

Aquila	followed	the	Hebrew	text	word	by	word	.
阿奎拉	随后	这	希伯来语	文本	单词	经过	单词	.

阿奎拉逐字逐句地对照希伯来文本。

[ðɪs] [trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] [ɪz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɒŋkəˌlɒs] ,

This	translator	is	identical	with	Onkelos	,
这	翻译	是	完全相同的	和	翁克洛斯	,

这个翻译器与 Onkelos 是同一个。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn]['leɪtər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][ˌærə'meɪɪk][trænz'leɪʃ(ə)n] (['tɑːgəm] ['ɒŋkəˌlɒs]) [ʌv; əv][ðə; ði]

to	whom	in	later	centuries	the	Aramaic	translation	(	Targum	Onkelos	)	of	the
到	谁	在	之后	几个世纪	这	阿拉姆语	翻译	(	塔格姆	翁克洛斯	)	的	这

['pentətjuːk] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] .

Pentateuch	was	ascribed	.
摩西五经	曾是	归因于	.

后世将五经的亚兰语译本（Targum Onkelos）归功于他。

[ˌærə'meɪɪk]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

Aramaic	versions	of	the	Bible	were	made	at	a	very	early	period	,
阿拉姆语	版本	的	这	圣经	是	制成	在	一个	非常	早期的	时期	,

圣经的亚兰语译本很早就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgəm] ['ɒŋkəˌlɒs] [meɪ] [kən'teɪn] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	the	Targum	Onkelos	may	contain	ancient	elements	,
和	这	塔格姆	翁克洛斯	可能	包含	古老的	元素	,

《翁克罗斯译本》可能包含古代元素。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

but	in	its	present	form	it	is	not	earlier	than	the	fifth	century	.
但	在	它是	展示	形式	它	是	不是	早些时候	比	这	第五	世纪	.

但它现在的形式最早也不早于五世纪。

['meɪr, 'maɪr] , [huːm] [wiː; wi] [teɪk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Meir	,	whom	we	take	as	representative	of	the	third	generation	of
梅尔	,	谁	我们	拿	作为	代表	的	这	第三	一代	的

[tɑː'nɑːim, -'nɔ-] ,

Tannaim	,
坦纳伊姆	,

梅尔，我们视他为第三代塔纳伊姆的代表，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdɪst] ['sɪmpəθiːz] .

was	filled	with	the	widest	sympathies	.
曾是	已填	和	这	最宽	同情	.

充满了最广泛的同情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [men] [kæn; kən] [noʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	conception	of	truth	,	everything	that	men	can	know	belonged	to	the
在	他的	概念	的	真相	,	一切	那	男人	能	知道	属于	到	这

['tɔːrə] .

Torah	.
托拉	.

在他看来，人类所能知道的一切都属于《托拉》。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrə]

Not	that	the	Torah	superseded	or	absorbed	all	other	knowledge	,	but	that	the	Torah
不是	那	这	托拉	被取代	或者	吸收	全部	其他	知识	,	但	那	这	托拉

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

并非说《托拉》取代或吸收了所有其他知识，而是说《托拉》需要其他知识。

[fɔːr; fər][ɪts] [raɪt] ['stʌdi] , [ɔːl][ðə; ði][eɪdz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['sekjələr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

for	its	right	study	,	all	the	aids	which	science	and	secular	information	could
为了	它是	正确的	学习	,	全部	这	艾滋病	哪个	科学	和	世俗	信息	可以

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

为了对其进行正确的研究，需要科学和世俗信息所能提供的一切帮助。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	way	Jewish	literature	was	to	some	extent	saved	from	the
在	这	方式	犹太人	文学	曾是	到	一些	程度	已保存	从	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪz] ,

danger	of	becoming	a	merely	religious	exercise	,
危险	的	成为	一个	仅仅	宗教	锻炼	,

这样一来，犹太文学在某种程度上避免了沦为纯粹宗教活动的危险。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['sentʃəriz] ,

and	in	later	centuries	,
和	在	之后	几个世纪	,

在后来的几个世纪里，

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dʒuːz][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

when	the	mass	of	Jews	were	disposed	to	despise	and	even	discourage
什么时候	这	大量的	的	犹太人	是	处置	到	鄙视	和	甚至	阻碍

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

scientific	and	philosophical	culture	,
科学	和	哲学	文化	,

当大多数犹太人倾向于鄙视甚至打压科学和哲学文化时，

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['tendənsi] [ænd; ənd] ,

a	minority	was	always	prepared	to	resist	this	tendency	and	,
一个	少数民族	曾是	总是	准备	到	抵抗	这	趋势	和	,

总有一小部分人准备抵制这种趋势，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-] [laɪk] ['meɪr, 'maɪr] ,

on	the	ground	of	the	views	of	some	of	the	Tannaim	like	Meir	,
在	这	地面	的	这	浏览	的	一些	的	这	坦纳伊姆	喜欢	梅尔	,

基于梅尔等一些塔纳伊姆的观点，

[kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːrm] ['sekjələr] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

claimed	the	right	to	study	what	we	should	now	term	secular	sciences	.
声称	这	正确的	到	学习	什么	我们	应该	现在	学期	世俗	科学	.

他们声称有权研究我们现在应该称之为世俗科学的领域。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [meɪrz] ['sɪmpəθiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːlərənt] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

The	width	of	Meir's	sympathies	may	be	seen	in	his	tolerant	conduct	towards	his
这	宽度	的	梅尔的	同情	可能	是	已见	在	他的	宽容	执行	向	他的

[frend] [ɪ'laɪʃə] ,

friend	Elisha	,
朋友	以利沙	,

梅尔的同情心之宽广，可以从他对朋友以利沙的宽容态度中看出。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əbajə] .

the	son	of	Abuya	.
这	儿子	的	阿布亚	.

阿布亚的儿子。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [fər'sʊk] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , ['meɪr, 'maɪr] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] .

When	the	latter	forsook	Judaism	,	Meir	remained	true	to	Elisha	.
什么时候	这	后者	放弃	犹太教	,	梅尔	剩余	真的	到	以利沙	.

当后者背弃犹太教时，梅尔仍然忠于以利沙。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

He	devoted	himself	to	the	effort	to	win	back	his	old	friend	,	and	,	though
他	奉献	他自己	到	这	努力	到	赢	后退	他的	老的	朋友	,	和	,	尽管

[hiː; hi] [feɪld] ,

he	failed	,
他	失败的	,

他全心全意地努力赢回老朋友的心，虽然最终失败了，

[hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

he	never	ceased	to	love	him	.
他	绝不	停止	到	爱	他	.

他从未停止爱他。

[ə'gen] , ['meɪr, 'maɪr][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['feiblz] ,

Again	,	Meir	was	famed	for	his	knowledge	of	fables	,
再次	,	梅尔	曾是	著名的	为了	他的	知识	的	寓言	,

梅尔再次因其对寓言故事的了解而闻名。

[ɪn] [æn'tɪkwəti] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

in	antiquity	a	branch	of	the	wisdom	of	all	the	Eastern	world	.
在	古代	一个	分支	的	这	智慧	的	全部	这	东	世界	.

在古代，它是整个东方世界智慧的一个分支。

[meɪrz] [lɑːrdʒ] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

Meir's	large	-	mindedness	was	matched	by	his	large	-	heartedness	,
梅尔的	大的	-	心智	曾是	匹配	经过	他的	大的	-	真心	,

梅尔的胸襟宽广与他的胸襟宽广相得益彰。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] - [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huːz] ['tendər] ['sɪmpəθiːz]

and	in	his	wife	Beruriah	he	possessed	a	companion	whose	tender	sympathies
和	在	他的	妻子	-	他	拥有	一个	伴侣	谁	投标	同情

[ænd; ənd] [faɪn] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	fine	toleration	matched	his	own	.
和	美好的	容忍	匹配	他的	自己的	.

他的妻子贝鲁里亚是一位温柔体贴、宽容大度的伴侣，与他自己十分相配。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑː'nɑːim, -'nɔ-][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ðə; ði]

The	fourth	generation	of	Tannaim	is	overshadowed	by	the	fame	of	Judah	the
这	第四	一代	的	坦纳伊姆	是	黯然失色	经过	这	名声	的	犹大	这

[prɪns] , ['ræbaɪ] ,

Prince	,	Rabbi	,
王子	,	拉比	,

第四代塔纳伊姆的光芒被犹大王子、拉比的名声所掩盖。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kɔːld] .

as	he	was	simply	called	.
作为	他	曾是	简单地	称为	.

人们都这样称呼他。

[hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði]

He	lived	from	150	to	210	,	and	with	his	name	is	associated	the
他	居住地	从	-	到	-	,	和	和	他的	姓名	是	联系	这

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] .

compilation	of	the	Mishnah	.
汇编	的	这	米示拿	.

他生于公元150年，卒于公元210年，与他的名字联系在一起的是《密释纳》的编纂。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['mænərz] , [strɔːŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [græsp] ,

A	man	of	genial	manners	,	strong	intellectual	grasp	,
一个	男人	的	和蔼可亲	礼仪	,	强的	知识分子	抓牢	,

一位举止温和、才智过人的人

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zemplɑːr]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['prɪnsli] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

he	was	the	exemplar	also	of	princely	hospitality	and	of	friendship	with
他	曾是	这	范例	还	的	王子	热情好客	和	的	友谊	和

['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒuːz] .

others	than	Jews	.
其他的	比	犹太人	.

他也是君主待客之道和与犹太人以外其他民族友好相处的典范。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] ['kʌltʃər] .

His	**intercourse**	**with**	**one**	**of**	**the**	**Antonines**	**was**	**typical**	**of**	**his**	**wide**	**culture**	**.**
他的	交往	和	一	的	这	安东尼	曾是	典型的	的	他的	宽的	文化	.

他与一位安东尼王朝成员的交往，体现了他广博的文化修养。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn]['ræbaɪ]['dʒuːdəz] [vjuː] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['ɪnsɪdənts]

Life	**was**	**not**	**,**	**in**	**Rabbi**	**Judah's**	**view**	**,**	**compounded**	**of**	**smaller**	**and**	**larger**	**incidents**
生活	曾是	不是	,	在	拉比	犹大的	看法	,	复合	的	较小的	和	更大的	事件

,

,

,

在犹大拉比看来，生活并非由大大小小的事件构成。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [skiːm] .

but	**all**	**the**	**affairs**	**of**	**life**	**were**	**parts**	**of**	**the**	**great**	**divine**	**scheme**	**.**
但	全部	这	事务	的	生活	是	部分	的	这	伟大的	神圣的	方案	.

但生活中的一切事物都是伟大神圣计划的一部分。

" [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [θriː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] :

"	**Reflect**	**upon**	**three**	**things**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**not**	**fall**	**into**	**the**	**power**	**of**	**sin**	**:**
"	反映	之上	三	事物	,	和	你	枯萎	不是	落下	进入	这	力量	的	罪	:

“你若谨记三件事，就不会落入罪恶的权势之下：

[noʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] — [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪr] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ]

Know	**what**	**is**	**above**	**thee**	**—**	**a**	**seeing**	**eye**	**and**	**a**	**hearing**	**ear**	**—**	**and**	**all**	**thy**
知道	什么	是	多于	你	—	一个	看到	眼睛	和	一个	听力	耳朵	—	和	全部	你的

[diːdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

deeds	**are**	**written**	**in**	**a**	**book**	**.**
契约	是	书面	在	一个	书	.

你要知道，在你之上有能看见的眼睛和能听见的耳朵，你的一切行为都记录在一本书上。

" [ðə; ði] ['mɪʃnə] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	**The**	**Mishnah**	**,**	**which**	**deals**	**with**	**things**	**great**	**and**	**small**	**,**	**with**	**everything**	**that**
"	这	米示拿	,	哪个	交易	和	事物	伟大的	和	小的	,	和	一切	那

[kən'sɜːrnz] [men] ,

concerns	**men**	**,**
担忧	男人	,

《密释纳》论述了大事小事，论述了一切与人类有关的事情，

[ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

is	**the**	**literary**	**expression**	**of**	**this**	**view**	**of**	**life**	**.**
是	这	文学	表达	的	这	看法	的	生活	.

这是对这种人生观的文学表达。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] - ['hiːbruː] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['nɜːrvəs] ['ɪdiəm] ['suːtɪd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

Its	**language**	**is**	**the**	**new**	**-**	**Hebrew**	**,**	**a**	**simple**	**,**	**nervous**	**idiom**	**suited**	**to**	**practical**	**life**	**,**
它是	语言	是	这	新的	-	希伯来语	,	一个	简单的	,	紧张的	成语	适合	到	实际的	生活	,

它的语言是新希伯来语，一种简单、简洁、适合实际生活的语言。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['hiːbruː] .

but	**lacking**	**the**	**power**	**and**	**poetry**	**of**	**the**	**Biblical**	**Hebrew**	**.**
但	缺乏	这	力量	和	诗	的	这	圣经	希伯来语	.

但却缺乏圣经希伯来文的力量和诗意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][bʌt; bət] [les] ['pɑːlɪʃt] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] ['læŋgwɪdʒ] .

It	**is**	**a**	**more**	**useful**	**but**	**less**	**polished**	**instrument**	**than**	**the**	**older**	**language**	**.**
它	是	一个	更多的	有用	但	较少的	抛光	乐器	比	这	老	语言	.

它比旧语言更有用，但不够完善。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ɪn'kluːdz] [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] , [ðə; ði] [ə'ferz]

The	subject	-	matter	of	the	Mishnah	includes	both	law	and	morality	,	the	affairs
这	主题	-	事情	的	这	米示拿	包括	两个都	法律	和	道德	,	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

《密释纳》的内容涵盖法律和道德，以及身体方面的事务。

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	soul	,	and	of	the	mind	.
的	这	灵魂	,	和	的	这	头脑	.

灵魂的，以及心灵的。

['bɪznəs] , [rɪ'lɪdʒən] , ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] , ['rɪtʃuəl] , [ɑːr; ər][ɔːl] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

Business	,	religion	,	social	duties	,	ritual	,	are	all	dealt	with	in	one	and	the	same
商业	,	宗教	,	社会的	职责	,	仪式	,	是	全部	已处理	和	在	一	和	这	相同的

[koʊd] .

code	.
代码	.

商业、宗教、社会责任、仪式，所有这些都用同一套准则来规范。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	fault	of	this	conception	is	,	that	by	associating	things	of	unequal	importance
这	过错	的	这	概念	是	,	那	经过	关联	事物	的	不等	重要性

,

,
,

这种观念的错误之处在于，它将重要性不相等的事物联系起来，

[bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

both	the	mind	and	the	conscience	may	become	incapable	of	discriminating	the
两个都	这	头脑	和	这	良心	可能	变得	无法	的	歧视性的	这

[greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ,

great	from	the	small	,
伟大的	从	这	小的	,

人的心智和良知都可能丧失分辨大小事物的能力。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

the	external	from	the	spiritual	.
这	外部的	从	这	精神	.

外在与精神的分离。

[ə'nʌðər] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌkɔris'pɔndid] [soʊ] ['kloʊsli]

Another	ill	consequence	was	that	,	as	literature	corresponded	so	closely
其他	患病的	结果	曾是	那	,	作为	文学	对应	所以	密切

[wɪð; wɪθ][laɪf] ,

with	life	,
和	生活	,

另一个不良后果是，由于文学与生活如此紧密相关，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [laɪf] [bɪ'keɪm] [kræmpt]

literature	could	not	correct	the	faults	of	life	,	when	life	became	cramped
文学	可以	不是	正确的	这	故障	的	生活	,	什么时候	生活	成为	狭窄

[ɔːr]['stægnənt] .

or	stagnant	.
或者	停滞不前	.

当生活变得局限或停滞不前时，文学也无法纠正生活的种种弊端。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]

The	modern	spirit	differs	from	the	ancient	chiefly	in	that	literature	has
这	现代的	精神	不同	从	这	古老的	主要	在	那	文学	有

[naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːrs] ,

now	become	an	independent	force	,
现在	变得	一个	独立的	力量	,

现代精神与古代精神的主要区别在于，文学如今已成为一股独立的力量。

[wɪtʃ] [meɪ] ['freʃn] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [laɪf] .

which	may	freshen	and	stimulate	life	.
哪个	可能	清新	和	刺激	生活	.

这或许能使人精神焕发，充满活力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][aɪ'diːəl][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

But	the	older	ideal	was	nevertheless	a	great	one	.
但	这	老	理想的	曾是	尽管如此	一个	伟大的	一	.

但旧时的理想仍然是一个伟大的理想。

[ðæt] ['mænz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['juːnəti] ;

That	man's	life	is	a	unity	;
那	男人的	生活	是	一个	统一	;

那个人的一生是一个整体；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

that	his	conduct	is	in	all	its	parts	within	the	sphere	of	ethics	and	religion	;
那	他的	执行	是	在	全部	它是	部分	之内	这	领域	的	伦理	和	宗教	;

他的行为在各个方面都符合伦理和宗教的范畴；

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	his	mind	and	conscience	are	not	independent	,	but	two	sides	of	the
那	他的	头脑	和	良心	是	不是	独立的	,	但	二	侧面	的	这

[seɪm] [θɪŋ] ;

same	thing	;
相同的	事物	;

他的思想和良知并非独立存在，而是同一事物的两面；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['eθɪk(ə)l] , [ɛs'θɛtɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	that	therefore	his	religious	,	ethical	,	æsthetic	,	and	intellectual
和	那	所以	他的	宗教	,	伦理道德	,	审美的	,	和	知识分子

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

literature	is	one	and	indivisible	,
文学	是	一	和	不可分割的	,

因此，他的宗教、伦理、美学和思想著作是一个统一且不可分割的整体。

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wiːknəs] ,

—	this	was	a	noble	conception	which	,	with	all	its	weakness	,
—	这	曾是	一个	高贵	概念	哪个	,	和	全部	它是	弱点	,

——这是一个崇高的构想，尽管它存在种种缺陷，

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːdərn] [vjuː] .

had	distinct	points	of	superiority	over	the	modern	view	.
有	清楚的	积分	的	优势	超过	这	现代的	看法	.

与现代观点相比，它具有明显的优越性。

[ðə; ði] ['mɪʃnə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks][pɑːrts] , [ɔːr]['ɔːrdərz] ([sɛdə'rɪm]) ; [iːtʃ] ['ɔːrdər]['ɪntuː] ['trækˌteɪts] (

The	Mishnah	is	divided	into	six	parts	,	or	Orders	(	Sedarim	)	;	each	Order	into	Tractates	(
这	米示拿	是	分割	进入	六	部分	,	或者	订单	(	塞达林	)	;	每个	命令	进入	篇章	(

-) ;

Massechtoth	)	;

-) ;

《密释纳》分为六个部分，或称六部（Sedarim）；每部又分为若干篇章（Massechtoth）；

[iːtʃ] ['trækteit] ['ɪntuː] ['tʃæptərz] ([ˌpɛ'rɑːkɪm]) ; [iːtʃ] ['tʃæptər] ['ɪntuː] ['pærəˌgræf] ([iːtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ]
each Tractate into Chapters (Perakim) ; each Chapter into Paragraphs (each called a
每个 短文 进入 章节 (佩拉基姆) ; 每个 章 进入 段落 (每个 称为 一个
['mɪʃnə]) .
Mishnah) .
米示拿) .

每篇论著分为章节（Perakim）；每章分为段落（每个段落称为Mishnah）。

[ðə; ði][sɪks]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] :
The six Orders are as follows :
这 六 订单 是 作为 跟随 :

六大命令如下：

- (" [siːdz] ") .
Zeraim (" Seeds ") .
- (" 种子 ") .

Zeraim（“种子”）。

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trækteit]
Deals with the laws connected with Agriculture , and opens with a Tractate
交易 和 这 法律 连接 和 农业 , 和 打开 和 一个 短文
[ɑːn] [prer] (" ['blesɪŋz] ") .
on Prayer (" Blessings ") .
在 祷告 (" 祝福 ") .

论述与农业相关的法律，并以一篇关于祈祷（“祝福”）的论述作为开篇。

[moʊd] (" ['festɪvl; 'festəvəl] ") .
Moed (" Festival ") .
莫德 (" 节日 ") .

Moed（“节日”）。

[ɑːn] ['festəvəlz] .
On Festivals .
在 节日 .

关于节日。

[nɑːˈʃɪm] (" ['wɪmɪn] ") .
Nashim (" Women ") .
纳希姆 (" 女性 ") .

纳希姆（“女人”）。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
On the laws relating to Marriage , etc .
在 这 法律 相关 到 婚姻 , ETC .

关于婚姻等相关法律。

- (" ['dæmɪdʒɪz] ") .
Nezikin (" Damages ") .
- (" 损害 ") .

Nezikin（“损害赔偿”）。

[ɑːn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
On civil and criminal Law .
在 民用 和 刑事 法律 .

论民法和刑法。

[kɔːd'ɑːʃɪm] (" ['hoʊli] [θɪŋz] ") .
Kodashim (" Holy Things ") .
小田 (" 圣 事物 ") .

Kodashim（“圣物”）。

[ɑːn]['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
On Sacrifices , etc .
在 牺牲 , ETC .

关于献祭等等。

- (" [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] ") .
Teharoth (" Purifications ") .
- (" 净化 ") .

Teharoth（"净化"）。

[ɑːn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['rɪtʃuəl]['pjʊrəti] .
On personal and ritual Purity .
在 个人的 和 仪式 纯度 .

论个人与仪式上的纯洁。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ðə; ði] ['mɪʃnə] .
The Mishnah .
这 米示拿 .

《密释纳》。

['griːts] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['vɑːl] . [iː] , ['tʃæptərz] - - - (
Graetz . — History of the Jews , English translation , Vol . II , chapters 13 - 17 (
格雷茨 . — 历史 的 这 犹太人 , 英语 翻译 , 沃尔 . 二 , 章节 - - - (
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] ,
character of the Mishnah ,
特点 的 这 米示拿 ,

格雷茨——《犹太人史》，英文译本，第二卷，第13-17章（《密释纳》的特征），

[end][ʌv; əv][tʃeɪtʃ] . -) .
end of ch . 17) .
结尾 的 ch . -) .

第17章末尾）。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['lʌndən] , -) , [piː] . - .
Steinschneider . — Jewish Literature (London , 1857) , p . 13 .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 (伦敦 , -) , p . - .

施泰因施奈德——犹太文学（伦敦，1857 年），第 13 页。

['ʃɪlər] - - . — [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ([naɪnθ] [ɪ'dɪʃn]) , ['vɑːl] . [ˌɛksvi:'aɪ] , [piː] . - .
Schiller - Szinessy . — Encyclopedia Britannica (Ninth Edition) , Vol . XVI , p . 502 .
席勒 - - . — 百科全书 大英百科全书 (第九 版) , 沃尔 . 十六 , p . - .

Schiller-Szinessy.—大英百科全书（第九版），第十六卷，第502页。

[diː]['soʊlə][ænd; ənd] - . — [ˌeɪ'tiːn] ['trækˌteɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃnə] (['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
De Sola and Raphall . — Eighteen Tractates from the Mishnah (English translation
德 太阳 和 - . — 十八 篇章 从 这 米示拿 (英语 翻译
, ['lʌndən]) .
, London) .
, 伦敦) .

德索拉和拉法尔.—密释那十八篇论著（英文译本，伦敦）。

[siː] . ['teilə] . — ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['fɑːðəz] (['keɪmbrɪdʒ] , -) .
C . Taylor . — Sayings of the Jewish Fathers (Cambridge , 1897) .
C . 泰勒 . — 谚语 的 这 犹太人 父亲们 (剑桥 , -) .

C. Taylor.—犹太教父语录（剑桥，1897 年）。

[ə; eɪ] . ['koʊət] . — [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ([nuː] [jɔːk] , -) .

A	.	Kohut	.	—	The	Ethics	of	the	Fathers	(	New	York	,	1885	)	.
一个	.	科胡特	.	—	这	伦理	的	这	父亲们	(	新的	约克	,	-	)	.

A. Kohut.—《先贤的伦理学》（纽约，1885 年）。

[dʒiː] . [kɑːr'piːləs] . — [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

G	.	Karpeles	.	—	A	Sketch	of	Jewish	History	(	Jewish	Publication	Society	of
G	.	卡佩莱斯	.	—	一个	草图	的	犹太人	历史	(	犹太人	发布	社会	的

[ə'merɪkə] , -) , [piː] . - .

America	,	1895	)	,	p	.	40	.
美国	,	-	)	,	p	.	-	.

G. Karpeles.—犹太历史概述（美国犹太出版协会，1895 年），第 40 页。

['ækwɪlə] .

Aquila	.
阿奎拉	.

阿奎拉。

[ef] . [siː] . ['bɜːkɪt] . — ['dʒuːɪʃ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .

F	.	C	.	Burkitt	.	—	Jewish	Quarterly	Review	,	Vol	.
F	.	C	.	伯基特	.	—	犹太人	季刊	审查	,	沃尔	.

FC Burkitt.—犹太季刊，第1卷

[eks] , [piː] . - .

X	,	p	.	207	.
X	,	p	.	-	.

X，第 207 页。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['fleɪviːɪs] [dʒoʊ'siːfəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪb(ə)l]

FLAVIUS	JOSEPHUS	AND	THE	JEWISH	SIBYL
弗拉维乌斯	约瑟夫斯	和	这	犹太人	西比尔

弗拉维乌斯·约瑟夫斯与犹太女先知

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsiz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'duːs] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Great	national	crises	usually	produce	an	historical	literature	.
伟大的	国家的	危机	通常	生产	一个	历史	文学	.

重大的国家危机通常会催生历史文学。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

This	is	more	likely	to	happen	with	the	nation	that	wins	in	a	war	than	with
这	是	更多的	可能	到	发生	和	这	国家	那	胜利	在	一个	战争	比	和

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːzɪz] .

the	nation	that	loses	.
这	国家	那	失败	.

这种情况更有可能发生在战争的胜利国身上，而不是战败国身上。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmækə'biːən] ['pɪriəd] ,

Thus	,	in	the	Maccabean	period	,
因此	,	在	这	马加比	时期	,

因此，在马加比时期，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

historical	works	dealing	with	the	glorious	struggle	and	its	triumphant	termination
历史	作品	处理	和	这	辉煌	斗争	和	它是	凯	终止

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒuːz][bəuθ][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ɪn] [griːk] .

were	written	by	Jews	both	in	Hebrew	and	in	Greek	.
是	书面	经过	犹太人	两个都	在	希伯来语	和	在	希腊语	.

犹太人用希伯来语和希腊语写成的历史著作，讲述了这场光荣的斗争及其胜利的结局。

['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

After	the	terrible	misfortune	which	befell	the	Jews	in	the	year	70	,
后	这	糟糕的	不幸	哪个	发生	这	犹太人	在	这	年	-	,

公元70年犹太人遭遇可怕的灾难之后，

[wen] [dʒə'ruːsələm][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən][ɑːrmz]['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

when	Jerusalem	sank	before	the	Roman	arms	never	to	rise	again	,
什么时候	耶路撒冷	沉没	前	这	罗马	武器	绝不	到	上升	再次	,

耶路撒冷在罗马军队的炮火下沉没，再也没有重建。

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

little	heart	was	there	for	writing	history	.
小的	心	曾是	那里	为了	写作	历史	.

他对书写历史毫无热情。

[dʒuːz] [sɔːt] ['sɑːləs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː]

Jews	sought	solace	in	their	existing	literature	rather	than	in	new
犹太人	寻求	慰藉	在	他们的	现存的	文学	相当	比	在	新的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

犹太人寻求慰藉的方式是关注现有的文学作品，而不是新的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

and	the	Bible	and	the	oral	traditions	that	were	to	crystallize	a	century
和	这	圣经	和	这	口服	传统	那	是	到	结晶	一个	世纪

['leɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃnə] [fɪld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

later	into	the	Mishnah	filled	the	national	heart	and	mind	.
之后	进入	这	米示拿	已填	这	国家的	心	和	头脑	.

《圣经》和一百年后凝结成《密释纳》的口头传统，充斥着整个民族的心灵和思想。

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dʒuː] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]

Yet	more	than	one	Jew	felt	an	impulse	to	write	the	history	of	the	dismal
然而	更多的	比	一	犹	毛毡	一个	冲动	到	写	这	历史	的	这	惨淡

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，不止一位犹太人感到有必要将那段黑暗的历史写下来。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['æftər][ðə; ði]

Thus	the	first	complete	books	which	appeared	in	Jewish	literature	after	the
因此	这	第一的	完全的	图书	哪个	出现	在	犹太人	文学	后	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tuː] [men] ,

loss	of	nationality	were	historical	works	written	by	two	men	,
损失	的	国籍	是	历史	作品	书面	经过	二	男人	,

因此，在犹太民族丧失之后出现的第一批完整的犹太文学作品是由两位男性撰写的历史著作。

['dʒʌstəs][ænd; ənd][dʒoʊ'siːfəs] ,

Justus	and	Josephus	,
贾斯图斯	和	约瑟夫斯	,

尤斯图斯和约瑟夫斯

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

both	**of**	**whom**	**bore**	**an**	**active**	**part**	**in**	**the**	**most**	**recent**	**of**	**the**	**wars**	**which**	**they**
两个都	的	谁	钻孔	一个	积极的	部分	在	这	最多	最近的	的	这	战争	哪个	他们

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	**.**
记录	.

他们二人都在他们所记录的最近一场战争中发挥了积极作用。

['dʒʌstəs][ʌv; əv] [taɪ'bɪrɪəs] [roʊt] [ɪn] [griːk] [ə; eɪ] [tɜːrs] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Justus	**of**	**Tiberias**	**wrote**	**in**	**Greek**	**a**	**terse**	**chronicle**	**entitled**	**,**	**"**	**History**	**of**	**the**
贾斯图斯	的	提比里亚	写道	在	希腊语	一个	简洁	编年史	标题	,	"	历史	的	这

['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ,

Jewish	**Kings**	**,**
犹太人	国王	,

提比里亚的尤斯图斯用希腊语写了一部简明的编年史，题为《犹太国王史》。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːɪʃ] [wɔːr] " [wɪð; wɪθ] [roʊm] .

"	**and**	**also**	**a**	**more**	**detailed**	**narrative**	**of**	**the**	**"**	**Jewish**	**War**	**"**	**with**	**Rome**	**.**
"	和	还	一个	更多的	详细的	叙述	的	这	"	犹太人	战争	"	和	罗马	.

“以及对犹太人与罗马之间的‘战争’的更详细叙述。”

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][frʌm; frəm][kwoʊ'teɪʃənz] .

Both	**these**	**books**	**are**	**known**	**to**	**us**	**only**	**from**	**quotations**	**.**
两个都	这些	图书	是	已知	到	我们	仅有的	从	引文	.

我们对这两本书的了解都仅限于书中的引文。

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

The	**originals**	**are**	**entirely**	**lost**	**.**
这	原件	是	完全	丢失的	.

原件已全部遗失。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [feɪt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**happier**	**fate**	**has**	**preserved**	**the**	**works**	**of**	**another**	**Jewish**	**historian**	**of**	**the**
一个	更快乐	命运	有	保存完好	这	作品	的	其他	犹太人	历史学家	的	这

[seɪm] ['pɪriəd] ,

same	**period**	**,**
相同的	时期	,

幸运的是，另一位同时期的犹太历史学家的著作得以保存下来。

['fleɪviːɪs] [dʒoʊ'siːfəs] (- [tuː; tə] - [siː] . [iː] .) , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]

Flavius	**Josephus**	**(**	**38**	**to**	**95**	**C**	**.**	**E**	**.**	**)**	**,**	**the**	**literary**	**and**	**political**	**opponent**	**of**
弗拉维乌斯	约瑟夫斯	(	-	到	-	C	.	E	.	)	,	这	文学	和	政治的	对手	的

['dʒʌstəs] .

Justus	**.**
贾斯图斯	.

弗拉维乌斯·约瑟夫斯（公元 38 年至 95 年），尤斯图斯的文学和政治对手。

[hiː; hi] [roʊt] [θriː] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] : " [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] " ; [æn; ən] " [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] " ;

He	**wrote**	**three**	**histories**	**:**	**"**	**Antiquities**	**of**	**the**	**Jews**	**"**	**;**	**an**	**"**	**Autobiography**	**"**	**;**
他	写道	三	历史	:	"	古董	的	这	犹太人	"	;	一个	"	自传	"	;

" [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] " ;

"	**The**	**Wars**	**of**	**the**	**Jews**	**"**	**;**
"	这	战争	的	这	犹太人	"	;

他写了三部历史著作：《犹太古史》；《自传》；《犹太战争》；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændriən]['krɪtɪk][ʌv; əv]

together	**with**	**a**	**reply**	**to**	**the**	**attacks**	**of**	**an**	**Alexandrian**	**critic**	**of**
一起	和	一个	回复	到	这	攻击	的	一个	亚历山大	评论家	的

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , " [ə'genst] ['eɪpiˌɑːn] .

Judaism	**,**	**"**	**Against**	**Apion**	**.**
犹太教	,	"	反对	阿皮翁	.

以及对一位亚历山大犹太教批评家的攻击的回应，《反对阿皮翁》。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs][hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

"	The	character	of	Josephus	has	been	variously	estimated	.
"	这	特点	的	约瑟夫斯	有	到过	各种各样的	估计的	.

“人们对约瑟夫斯的品格评价不一。”

[sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

Some	regard	him	as	a	patriot	,
一些	看待	他	作为	一个	爱国者	,

有些人认为他是爱国者，

[hu:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [roʊm] ['oʊnli] [wen] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒu:ɪʃ] ['destəni] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] .

who	yielded	to	Rome	only	when	convinced	that	Jewish	destiny	required	such	submission	.
WHO	产生	到	罗马	仅有的	什么时候	确信	那	犹太人	命运	必需的	这样的	提交	.

只有当犹太人确信自己的命运需要向罗马屈服时，他们才会向罗马屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

But	the	most	probable	view	of	his	career	is	as	follows	.
但	这	最多	可能	看法	的	他的	职业	是	作为	跟随	.

但对他职业生涯最有可能的看法如下。

[dʒoʊ'si:fəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] .

Josephus	was	a	man	of	taste	and	learning	.
约瑟夫斯	曾是	一个	男人	的	品尝	和	学习	.

约瑟夫斯是一位有品位、有学识的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌtʃ]

He	was	a	student	of	the	Greek	and	Latin	classics	,	which	he	much
他	曾是	一个	学生	的	这	希腊语	和	拉丁	经典	,	哪个	他	很多

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

他曾研习希腊和拉丁古典文学，并对此十分推崇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .

and	was	also	a	devoted	and	loyal	lover	of	Judaism	.
和	曾是	还	一个	奉献	和	忠诚	情人	的	犹太教	.

而且他还是犹太教的虔诚忠实信徒。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['sɜ:rkəmstænsɪz] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt]

circumstances	thrust	him	into	a	political	position	from	which	he	could	extricate
情况	推力	他	进入	一个	政治的	位置	从	哪个	他	可以	解脱

[hɪm'self] ['oʊnli][baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd][du:'plɪsəti] .

himself	only	by	treachery	and	duplicity	.
他自己	仅有的	经过	背信弃义	和	表里不一	.

形势使他陷入了一种政治困境，他只能通过背叛和欺骗来摆脱这种困境。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [roʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kwaɪrd] [ɪn,θu:zi'æstɪk]

As	a	young	man	he	had	visited	Rome	,	and	there	acquired	enthusiastic
作为	一个	年轻的	男人	他	有	到访	罗马	,	和	那里	获得	热情的

[,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmənz] .

admiration	for	the	Romans	.
钦佩	为了	这	罗马书	.

年轻时他曾到访罗马，并在那里对罗马人产生了浓厚的兴趣。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pæləstaɪn] ,

When	he	returned	to	Palestine	,
什么时候	他	返回	到	巴勒斯坦	,

当他返回巴勒斯坦时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪəri]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːrl]

he	found	his	countrymen	filled	with	fiery	patriotism	and	about	to	hurl
他	成立	他的	同胞们	已填	和	火热	爱国主义	和	关于	到	投

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] .

themselves	against	the	legions	of	the	Caesars	.
他们自己	反对	这	军团	的	这	凯撒	.

他发现自己的同胞们充满了炽热的爱国热情，准备向凯撒的军队发起冲锋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [dʒoʊ'siːfəs] [sɔː] [hɪm'self] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['vɔːrteks] .

To	his	dismay	Josephus	saw	himself	drawn	into	the	patriotic	vortex	.
到	他的	沮丧	约瑟夫斯	锯	他自己	绘制	进入	这	爱国	涡流	.

令约瑟夫斯沮丧的是，他发现自己被卷入了爱国主义的漩涡之中。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪshæp][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

By	a	strange	mishap	an	important	command	was	entrusted	to	him	.
经过	一个	奇怪的	意外	一个	重要的	命令	曾是	受托	到	他	.

由于一次离奇的意外，他被委以重任。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['iːgər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

He	betrayed	his	country	,	and	saved	himself	by	eager	submission	to	the
他	背叛	他的	国家	,	和	已保存	他自己	经过	渴望的	提交	到	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

他背叛了自己的国家，并通过向罗马人投降来保全自己。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ves'peiʒiən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

He	became	a	personal	friend	of	Vespasian	and	the	constant	companion	of
他	成为	一个	个人的	朋友	的	韦斯帕芗	和	这	持续的	伴侣	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['taitəs] .

his	son	Titus	.
他的	儿子	提图斯	.

他与韦斯帕芗结下了深厚的友谊，并成为韦斯帕芗之子提图斯的忠实伙伴。

['treɪtər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] , [dʒoʊ'siːfəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst]

Traitor	though	he	was	to	the	national	cause	,	Josephus	was	a	steadfast
叛徒	尽管	他	曾是	到	这	国家的	原因	,	约瑟夫斯	曾是	一个	坚定不移

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

champion	of	the	Jewish	religion	.
冠军	的	这	犹太人	宗教	.

尽管约瑟夫斯背叛了国家事业，但他却是犹太教的坚定捍卫者。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]

All	his	works	are	animated	with	a	desire	to	present	Judaism	and
全部	他的	作品	是	动画	和	一个	欲望	到	展示	犹太教	和

[ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] .

the	Jews	in	the	best	light	.
这	犹太人	在	这	最好的	光	.

他的所有作品都饱含着展现犹太教和犹太人美好形象的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['hiːðn] [hɪs'tɔːrɪənz] [roʊt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

He	was	indignant	that	heathen	historians	wrote	with	scorn	of	the	vanquished
他	曾是	愤怒	那	异教徒	历史学家	写道	和	轻蔑	的	这	战败者

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他愤慨地看到，那些异教历史学家竟然用蔑视的口吻书写战败的犹太人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ɑ:miz] [ə'genst]

and	resolved	to	describe	the	noble	stand	made	by	the	Jewish	armies	against
和	已解决	到	描述	这	高贵	站立	制成	经过	这	犹太人	军队	反对

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

并决心描述犹太军队反抗罗马的英勇事迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ræθ] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mənɪθɑ:s] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

He	was	moved	to	wrath	by	the	Egyptian	Manetho's	distortion	of	the	ancient
他	曾是	已搬	到	愤怒	经过	这	埃及人	马内托的	失真	的	这	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

history	of	Israel	,
历史	的	以色列	,

埃及人曼涅托歪曲以色列古代历史的行为激怒了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest]['saɪlənt]['ʌndər][ðə; ði][ɪn'sʌlts][ʌv; əv]['eɪpi¸ɑ:n] .

and	he	could	not	rest	silent	under	the	insults	of	Apion	.
和	他	可以	不是	休息	沉默的	在下面	这	侮辱	的	阿皮翁	.

他无法忍受阿皮翁的侮辱而保持沉默。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [wɜ:rks] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ]

The	works	of	Josephus	are	therefore	works	written	with	a	tendency	to	glorify
这	作品	的	约瑟夫斯	是	所以	作品	书面	和	一个	趋势	到	荣耀

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

his	people	and	his	religion	.
他的	人们	和	他的	宗教	.

因此，约瑟夫斯的著作带有美化他的民族和他的宗教的倾向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['trʌstwɜ:rði] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] ,

But	they	are	in	the	main	trustworthy	,	and	are	,	indeed	,
但	他们	是	在	这	主要的	值得信赖的	,	和	是	,	的确	,

但他们总体上是值得信赖的，而且确实如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [¸ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]

one	of	the	chief	sources	of	information	for	the	history	of	the	Jews	in
一	的	这	首席	来源	的	信息	为了	这	历史	的	这	犹太人	在

[poʊst] - ['bɪblɪkl] [taɪmz] .

post	-	Biblical	times	.
邮政	-	圣经	时代	.

这是研究圣经时代之后犹太人历史的主要信息来源之一。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

His	style	is	clear	and	attractive	,
他的	风格	是	清除	和	吸引人的	,

他的风格清晰而吸引人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	his	power	of	grasping	the	events	of	long	periods	is	comparable	with	that
和	他的	力量	的	抓握	这	活动	的	长的	时期	是	可比	和	那

[ʌv; əv] [pɔ'libiəs] .

of	Polybius	.
的	波利比乌斯	.

他对长远历史事件的把握能力堪比波利比乌斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['krɑ:nɪklər] ;

He	was	no	mere	chronicler	;
他	曾是	不	仅仅	编年史家	;

他绝非普通的编年史家；

[hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fækts][ænd; ənd]

he	possessed	some	faculty	for	explaining	as	well	as	recording	facts	and
他	拥有	一些	学院	为了	解释	作为	出色地	作为	记录	事实	和

[sʌm; səm]['riːəl] [ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

some	real	insight	into	the	meaning	of	events	passing	under	his	own	eyes	.
一些	真实的	洞察力	进入	这	意义	的	活动	通过	在下面	他的	自己的	眼睛	.

他具备一定的解释和记录事实的能力，并且对亲眼目睹的事件的意义有着深刻的洞察力。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [griːk] ,

He	wrote	for	the	most	part	in	Greek	,
他	写道	为了	这	最多	部分	在	希腊语	,

他的作品大多用希腊语写成。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] ['kʌltʃərd] [dʒuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

both	because	that	language	was	familiar	to	many	cultured	Jews	of	his	day	,
两个都	因为	那	语言	曾是	熟悉的	到	许多	有文化的	犹太人	的	他的	天	,

一方面是因为当时许多有教养的犹太人都熟悉这种语言；另一方面，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][nɑːn]

and	because	his	histories	thereby	became	accessible	to	the	world	of	non
和	因为	他的	历史	从而	成为	可访问	到	这	世界	的	非

- ['dʒuːɪʃ] ['riːdɘz] .

-	Jewish	readers	.
-	犹太人	读者	.

也正因为如此，他的历史著作才得以被非犹太读者所理解。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [bəuθ][ˌærə'meɪɪk][ænd; ənd] [griːk] .

Sometimes	he	used	both	Aramaic	and	Greek	.
有时	他	用过的	两个都	阿拉姆语	和	希腊语	.

他有时同时使用阿拉姆语和希腊语。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] " ['dʒuːɪʃ] [wɔːr] " [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

For	instance	,	he	produced	his	"	Jewish	War	"	first	in	the	one	,
为了	实例	,	他	生产	他的	"	犹太人	战争	"	第一的	在	这	一	,

例如，他第一次创作《犹太战争》就是在……

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

subsequently	in	the	other	of	these	languages	.
随后	在	这	其他	的	这些	语言	.

随后用这些语言中的另一种语言进行翻译。

[ðə; ði][ˌærə'meɪɪk]['vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

The	Aramaic	version	has	been	lost	,	but	the	Greek	has	survived	.
这	阿拉姆语	版本	有	到过	丢失的	,	但	这	希腊语	有	幸存下来	.

阿拉姆语版本已经失传，但希腊语版本流传了下来。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['eləkwənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ə'genst] ['eɪpiˌɑːn] .

His	style	is	often	eloquent	,	especially	in	his	book	"	Against	Apion	.
他的	风格	是	经常	雄辩	,	尤其	在	他的	书	"	反对	阿皮翁	.

他的文风通常雄辩滔滔，尤其是在他的著作《反对阿皮翁》中。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .

"	This	was	an	historical	and	philosophical	justification	of	Judaism	.
"	这	曾是	一个	历史	和	哲学	理由	的	犹太教	.

这是对犹太教的历史和哲学论证。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [dʒoʊ'siːfəs] [sez] :

At	the	close	of	this	work	Josephus	says	:
在	这	关闭	的	这	工作	约瑟夫斯	说道	:

在这部著作的结尾，约瑟夫斯写道：

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" And so I make bold to say that we are become the teachers of other
" 和 所以 我 制作 大胆的 到 说 那 我们 是 变得 这 教师 的 其他
[men] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
men in the greatest number of things ,
男人 在 这 最 数字 的 事物 ,

因此，我大胆地说，在很多方面，我们都成为了其他人的老师。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] .
and those the most excellent .
和 那些 这 最多 出色的 .

以及那些最优秀的人。

" [dʒoʊ'siːfəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɛlə,nɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] , [sɔː] [ɪn]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm]
" Josephus , like the Jewish Hellenists of an earlier date , saw in Judaism
" 约瑟夫斯 , 喜欢 这 犹太人 希腊化主义者 的 一个 早些时候 日期 , 锯 在 犹太教
[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
a universal religion ,
一个 普遍的 宗教 ,

约瑟夫斯和早期的犹太希腊化主义者一样，认为犹太教是一种普世宗教。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
which ought to be shared by all the peoples of the earth .
哪个 应该 到 是 共享 经过 全部 这 人民 的 这 地球 .

这是地球上所有人民都应该共享的。

['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒoʊ'siːfəs] , [æz; əz][tuː; tə] ['fɪloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːntræst][ɔːr]
Judaism was to Josephus , as to Philo , not a contrast or
犹太教 曾是 到 约瑟夫斯 , 作为 到 菲洛 , 不是 一个 对比 或者
[æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] [griːk] ['kʌltʃər] ,
antithesis to Greek culture ,
对立 到 希腊语 文化 ,

在约瑟夫斯看来，犹太教与斐洛看来，并非与希腊文化形成对比或对立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
but the perfection and culmination of culture .
但 这 完美 和 高潮 的 文化 .

但却是文化的完善和巅峰。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['efərts] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ðoʊz]
The most curious efforts to propagate Judaism were , however , those
这 最多 好奇的 努力 到 传播 犹太教 是 , 然而 , 那些
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪbɪlaɪn] [dɪs'gaɪz] .
which were clothed in a Sibylline disguise .
哪个 是 穿着衣服 在 一个 西比林 伪装 .

然而，最奇特的传播犹太教的尝试，是那些披着西比尔预言外衣的尝试。

[ɪn] ['hiːðn] [æn'tɪkwəti] ,
In heathen antiquity ,
在 异教徒 古代 ,

在异教古代，

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['prɑːfɪtəs] [huːz] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrəkəlz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]
the Sibyl was an inspired prophetess whose mysterious oracles concerned the
这 西比尔 曾是 一个 灵感 女先知 谁 神秘 神谕 担心的 这
['destiniz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [neiʃəns] .
destinies of cities and nations .
命运 的 城市 和 国家 .

女先知是一位受神启示的女预言家，她神秘的预言关乎城市和国家的命运。

[ðiːz] ['ɔːrəkəlz] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['griːks] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

These	oracles	enjoyed	high	esteem	among	the	cultivated	Greeks	,	and	,	in	the	second
这些	神谕	享受	高的	尊重	之中	这	栽培	希腊人	,	和	,	在	这	第二

['sentʃəri] [biː] . [siː] . [iː] . ,

century	B	.	C	.	E	.	,
世纪	B	.	C	.	E	.	,

这些神谕在有教养的希腊人中享有很高的声望，公元前二世纪，

[sʌm; səm][ˌælɪg'zændriən][dʒuːz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm]

some	Alexandrian	Jews	made	use	of	them	to	recommend	Judaism
一些	亚历山大	犹太人	制成	使用	的	他们	到	推荐	犹太教

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] .

to	the	heathen	world	.
到	这	异教徒	世界	.

一些亚历山大的犹太人利用它们向异教徒世界宣传犹太教。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪbɪlaɪn] [bʊks] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd]

In	the	Jewish	Sibylline	books	the	religion	of	Israel	is	presented	as	a	hope	and
在	这	犹太人	西比林	图书	这	宗教	的	以色列	是	呈现	作为	一个	希望	和

[ə; eɪ] [θret] ;

a	threat	;
一个	威胁	;

在犹太教的西比尔预言书中，以色列的宗教既是希望也是威胁；

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['betər] [laɪf] ,

a	menace	to	those	who	refuse	to	follow	the	better	life	,
一个	威胁	到	那些	WHO	拒绝	到	跟随	这	更好的	生活	,

对于那些拒绝追求更美好生活的人来说，这是一种威胁。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'pent] .

a	promise	of	salvation	to	those	who	repent	.
一个	承诺	的	救恩	到	那些	WHO	悔改	.

向悔改之人许诺救赎。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [siː] . [iː] . , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

About	the	year	80	C	.	E	.	,	a	book	of	this	kind	was	composed	.
关于	这	年	-	C	.	E	.	,	一个	书	的	这	种类	曾是	由	.

大约在公元 80 年，就出现了这样一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] ['ɔːrəkəlz] .

It	is	what	is	known	as	the	Fourth	Book	of	the	Sibylline	Oracles	.
它	是	什么	是	已知	作为	这	第四	书	的	这	西比林	神谕	.

这就是所谓的《西比尔神谕》第四卷。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [griːk] , [ðə; ði][fɔːrm] [hek'sæmɪtər] [vɜːrs] .

The	language	is	Greek	,	the	form	hexameter	verse	.
这	语言	是	希腊语	,	这	形式	六音步	诗	.

语言为希腊语，诗歌形式为六音步诗。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] , [ðə; ði]['sɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ,

In	this	poem	,	the	Sibyl	,	in	the	guise	of	a	prophetess	,
在	这	诗	,	这	西比尔	,	在	这	伪装	的	一个	女先知	,

在这首诗中，女先知西比尔以女预言家的形象出现，

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] ,

tells	of	the	doom	of	those	who	resist	the	will	of	the	one	true	God	,
讲述	的	这	厄运	的	那些	WHO	抵抗	这	将要	的	这	一	真的	上帝	,

讲述了那些违抗唯一真神旨意之人的厄运。

['preɪzɪz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

praises	the	God	of	Israel	,	and	holds	out	a	beautiful	prospect	to	the	faithful	.
赞扬	这	上帝	的	以色列	,	和	持有	出去	一个	美丽的	前景	到	这	忠实	.

赞美以色列的上帝，并为信徒们展现美好的前景。

[ðə; ði] [bʊk] ['əupənz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] :

The	book	opens	with	an	invocation	:
这	书	打开	和	一个	调用	:

本书以一段祈祷文开篇:

[hɪr] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [praʊd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['jʊrəp] , [tuː] ,

Hear	,	people	of	proud	Asia	,	Europe	,	too	,
听到	,	人们	的	自豪的	亚洲	,	欧洲	,	也	,

听着，骄傲的亚洲人民，还有欧洲人民!

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [greɪt] , [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [maʊθ] ,

How	many	things	by	great	,	loud	-	sounding	mouth	,
如何	许多	事物	经过	伟大的	,	大声	-	听起来	嘴	,

多少事是靠一张响亮的大嘴说出来的?

[ɔːl] [truː] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] .

All	true	and	of	my	own	,	I	prophesy	.
全部	真的	和	的	我的	自己的	,	我	预言	.

我预言，这一切都是真的，都是我自己的。

[noʊ] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'pɑːloʊ] [ðɪs] ,

No	oracle	of	false	Apollo	this	,
不	神谕	的	错误的	阿波罗	这	,

这并非假阿波罗的神谕。

[huːm] [veɪn] [men] [kɔːl] [ə; eɪ][gɑːd] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [di'siːvd] ;

Whom	vain	men	call	a	god	,	tho	'	he	deceived	;
谁	徒劳	男人	称呼	一个	上帝	,	虽然	-	他	受骗	;

虚荣的人称他为神，尽管他欺骗了他们;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [huːm] ['hjuːmən][hændz]

But	of	the	mighty	God	,	whom	human	hands
但	的	这	强大的	上帝	,	谁	人类	双手

但那全能的神，祂的手却是人的手。

[ʃeɪpt] [nɑːt] [laɪk] ['spiːtʃləs] ['aɪdəlz] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] .

Shaped	not	like	speechless	idols	cut	in	stone	.
形状	不是	喜欢	无言	偶像	切	在	石头	.

形状不像雕刻在石头上的无言偶像。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [tuː; tə] [lʌv] [huːm] [brɪŋz] ['blesɪŋ] .

The	Sibyl	speaks	of	the	true	God	,	to	love	whom	brings	blessing	.
这	西比尔	说话	的	这	真的	上帝	,	到	爱	谁	带来	祝福	.

女先知预言了真神，爱他会带来祝福。

[ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ə'sɪrɪə] , ['miːdiə] , ['fridʒiə] , [griːs] , [ænd; ənd]

The	ungodly	triumph	for	a	while	,	as	Assyria	,	Media	,	Phrygia	,	Greece	,	and
这	不敬神的	胜利	为了	一个	尽管	,	作为	亚述	,	媒体	,	弗里吉亚	,	希腊	,	和

['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

Egypt	had	triumphed	.
埃及	有	胜利	.

邪恶势力取得了一时的胜利，就像亚述、米底、弗里吉亚、希腊和埃及一样。

[dʒə'ruːsələm] [wɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ['perɪʃ] [ɪn] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

Jerusalem	will	fall	,	and	the	Temple	perish	in	flames	,	but	retribution	will	follow	,
耶路撒冷	将要	落下	,	和	这	寺庙	沦	在	火焰	,	但	报应	将要	跟随	,

耶路撒冷必将陷落，圣殿必将化为灰烬，但报应终将到来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['desəlitid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ræθ] ,

the	earth	will	be	desolated	by	the	divine	wrath	,
这	地球	将要	是	荒凉的	经过	这	神圣的	愤怒	,

大地将因神的愤怒而荒芜。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['smoʊki] [dʌst] ,

the	race	of	men	and	cities	and	rivers	will	be	reduced	to	smoky	dust	,
这	种族	的	男人	和	城市	和	河流	将要	是	减少	到	烟	灰尘	,

人类、城市和河流都将化为烟雾弥漫的尘埃。

['ənˈles] ['mɔːrəl] [ə'mendmənt] [kʌmz] [bɪ'taɪmz] .

unless	moral	amendment	comes	betimes	.
除非	道德	修正案	来	早点	.

除非道德观念的修正及时到来。

[ðen] [ðə; ði] [sɪbəlz] [noʊt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˌmesi'ænɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [blɪs] ,

Then	the	Sibyl's	note	changes	into	a	prophecy	of	Messianic	judgment	and	bliss	,
然后	这	西比尔的	笔记	变化	进入	一个	预言	的	弥赛亚	判断	和	极乐	,

随后，女先知的笔记变成了关于弥赛亚审判和极乐的预言。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['mesɪdʒ] :

and	she	ends	with	a	comforting	message	:
和	她	结束	和	一个	令人感到安慰	信息	:

最后，她留下了一段令人安慰的话：

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æʃi] [paɪl] ,

But	when	all	things	become	an	ashy	pile	,
但	什么时候全部	事物	变得	一个	灰烬	桩	,

但当万物化为灰烬时，

[gɑːd] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

God	will	put	out	the	fire	unspeakable
上帝	将要	放	出去	这	火	无法形容

上帝会扑灭那难以言喻的火焰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

Which	he	once	kindled	,	and	the	bones	and	ashes
哪个	他	一次	点燃	,	和	这	骨头	和	灰烬

他曾点燃的，以及骸骨和灰烬

[ʌv; əv] [men] [wɪl] [gɑːd] [hɪm'self] [ə'gen] [træns'fɔːrm] ,

Of	men	will	God	himself	again	transform	,
的	男人	将要	上帝	他自己	再次	转换	,

上帝将再次亲自改变人类，

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

And	raise	up	mortals	as	they	were	before	.
和	增加	向上	凡人	作为	他们	是	前	.

让凡人恢复到以前的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [gɑːd] [hɪm'self]

And	then	will	be	the	judgment	,	God	himself
和	然后	将要	是	这	判断	,	上帝	他自己

然后便是审判，由上帝亲自审判。

[wɪl] [sɪt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .

Will	sit	as	judge	,	and	judge	the	world	again	.
将要	坐	作为	法官	,	和	法官	这	世界	再次	.

我将坐上法官的席位，再次审判世界。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kə'mɪtɪd] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [sɪnz]

As	many	as	committed	impious	sins
作为	许多	作为	坚定的	不敬	罪孽

许多人犯下了不敬神的罪行

[ʃæl; ʃəl] ['stɪdʒiən] - [depθs] [kən'siːl]

Shall	Stygian	Gehenna's	depths	conceal
将	冥河	-	深度	隐藏

冥河地狱的深处能否隐藏

- [niːθ] ['moʊltən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['tɑːtərəs] .

'	Neath	molten	earth	and	dismal	Tartarus	.
-	尼斯	熔融的	地球	和	惨淡	塔尔塔罗斯	.

在熔化的大地和阴森的塔尔塔罗斯之下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs][ʃæl; ʃəl][ə'gen][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	the	pious	shall	again	live	on	the	earth	,
但	这	虔诚的	将	再次	居住	在	这	地球	,

但虔诚之人终将重返人间。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['spɪrɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [miːnz]

And	God	will	give	them	spirit	,	life	,	and	means
和	上帝	将要	给	他们	精神	,	生活	,	和	方法

上帝会赐给他们精神、生命和手段。

[ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəm'selvz] ,

Of	nourishment	,	and	all	shall	see	themselves	,
的	营养	,	和	全部	将	看	他们自己	,

滋养万物，人人皆将看见自己。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .

Beholding	the	sun's	sweet	and	cheerful	light	.
凝视	这	太阳的	甜的	和	快乐	光	.

沐浴在阳光甜美明媚的光芒中。

[oʊ] ['hæpiːəst] [men] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !

O	happiest	men	who	at	that	time	shall	live	!
哦	最快乐	男人	WHO	在	那	时间	将	居住	!

那时活着的人，是何等幸福啊！

[ðə; ði][dʒuːz] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][pæst]

The	Jews	found	some	consolation	for	present	sorrows	in	the	thought	of	past
这	犹太人	成立	一些	安慰	为了	展示	悲伤	在	这	想法	的	过去的

[dɪ'lɪvərənsɪz] .

deliverances	.
解救	.

犹太人从过去的获救经历中找到了些许慰藉，以缓解当前的悲痛。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [skroʊl][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] " (-

The	short	historical	record	known	as	the	"	Scroll	of	Fasting	"	(	Megillath
这	短的	历史	记录	已知	作为	这	"	滚动	的	禁食	"	(	-

-) [wʌz; wəz][pər'hæps] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Taanith	)	was	perhaps	begun	before	the	destruction	of	the	Temple	,
-	)	曾是	也许	开始	前	这	破坏	的	这	寺庙	,

这部被称为“斋戒卷轴”（Megillath Taanith）的简短历史记录，或许是在圣殿被毁之前就开始撰写的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['treɪdʒən][ɪn] - .

but	was	completed	after	the	death	of	Trajan	in	118	.
但	曾是	完全的	后	这	死亡	的	图拉真	在	-	.

但这座建筑是在图拉真于公元 118 年去世后才完工的。

[ðɪs] [skroʊl] [kən'teɪnd] ['θɜːrti] - [faɪv] [briːf] ['pærəˌgræf] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌærə'meɪɪk] .

This	scroll	contained	thirty	-	five	brief	paragraphs	written	in	Aramaic	.
这	滚动	包含	三十	-	五	简短的	段落	书面	在	阿拉姆语	.

这卷轴上用阿拉姆语写成的三十五段简短文字。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

The	compilation	,	which	is	of	great	historical	value	,	follows	the	order	of	the	Jewish
这	汇编	,	哪个	是	的	伟大的	历史	价值	,	跟随	这	命令	的	这	犹太人

['kælɪndər] ,

Calendar	,
日历	,

这部编纂作品具有极高的历史价值，其顺序遵循犹太历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ni:'sɑ:n; 'nisən][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] .

beginning	**with**	**the**	**month**	**Nisan**	**and**	**ending**	**with**	**Adar**	**.**
开始	和	这	月	日三	和	结束	和	阿达尔	.

从尼散月开始，到亚达月结束。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə]

The	**entries**	**in**	**the**	**list**	**relate**	**to**	**the**	**days**	**on**	**which**	**it**	**was**	**held**	**unlawful**	**to**
这	条目	在	这	列表	涉及	到	这	天	在	哪个	它	曾是	握住	非法的	到

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

列表中的条目与当时禁止斋戒的日期有关。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˌænə'vɜ:sɜ·i:z] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['viktəriz] .

and	**many**	**of**	**these**	**days**	**were**	**anniversaries**	**of**	**national**	**victories**	**.**
和	许多	的	这些	天	是	周年纪念日	的	国家的	胜利	.

其中许多日子都是国家胜利的纪念日。

[ðə; ði] - - [kən'teɪnz] [noʊ][ˌdʒu:bɪ'leɪʃənz]['oʊvər] [ði:z] ['traiəmfs] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər]

The	**Megillath**	**Taanith**	**contains**	**no**	**jubilations**	**over**	**these**	**triumphs**	**,**	**but**	**is**	**a**	**sober**
这	-	-	包含	不	欢庆	超过	这些	胜利	,	但	是	一个	清醒

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][fækts] .

record	**of**	**facts**	**.**
记录	的	事实	.

《梅吉拉斯·塔尼斯》并没有对这些胜利表示庆祝，而是对事实进行了清醒的记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:rks] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] [bɪ'fɔ:r]

It	**is**	**a**	**precious**	**survival**	**of**	**the**	**historical**	**works**	**compiled**	**by**	**the**	**Jews**	**before**
它	是	一个	宝贵的	生存	的	这	历史	作品	编译	经过	这	犹太人	前

[ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rʒn] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] .

their	**dispersion**	**from**	**Palestine**	**.**
他们的	分散	从	巴勒斯坦	.

这是犹太人在流离失所离开巴勒斯坦之前编纂的历史著作的珍贵遗存。

[sʌtʃ] [wɜ:rks] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['moʊtɪv] .

Such	**works**	**differ**	**from**	**those**	**of**	**Josephus**	**and**	**the**	**Sibyl**	**in**	**their**	**motive**	**.**
这样的	作品	不同	从	那些	的	约瑟夫斯	和	这	西比尔	在	他们的	动机	.

这类作品与约瑟夫斯和西比尔的作品在动机上有所不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wɪn] ['fɔ:rən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,

They	**were**	**not**	**designed**	**to**	**win**	**foreign**	**admiration**	**for**	**Judaism**	**,**
他们	是	不是	设计	到	赢	外国的	钦佩	为了	犹太教	,

它们并非旨在赢得外国对犹太教的赞赏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðə; ði][dʒuːz]
but **to** **provide** **an** **accurate** **record** **for** **home** **use** **and** **inspire** **the** **Jews**
但 到 提供 一个 准确的 记录 为了 家 使用 和 启发 这 犹太人
[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['prɑːspekts][ʌv; əv][laɪf] .
with **hope** **amid** **the** **threatening** **prospects** **of** **life** **.**
和 希望 之中 这 威胁 前景 的 生活 .

但是为了提供准确的家庭记录，并在充满威胁的生活前景中给犹太人带来希望。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[dʒoʊ'siːfəs] .
Josephus **.**
约瑟夫斯 .

约瑟夫斯。

- ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ] - (-) .
Whiston's **English** **Translation** **,** **revised** **by** **Shilleto** **(** **1889** **)** **.**
- 英语 翻译 , 修改 经过 - (-) .

惠斯顿的英文译本，由希勒托修订（1889 年）。

['griːts] . — [iː] , [piː] . - [-] .
Graetz **.** **—** **II** **,** **p** **.** **276** **[** **278** **]** **.**
格雷茨 . — 二 , p . - [-] .

Graetz.—II，第 276[278] 页。

['sɪbɪlaɪn] ['ɔːrəkəlz] .
Sibylline **Oracles** **.**
西比林 神谕 .

西比尔神谕。

[es] . [ə; eɪ] . ['hɝːʃ] . — ['dʒuːɪʃ] ['sɪbɪlaɪn] ['ɔːrəkəlz] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [iː] , [piː] . - .
S **.** **A** **.** **Hirsch** **.** **—** **Jewish** **Sibylline** **Oracles** **,** **J** **.** **Q** **.** **R** **.** **,** **II** **,** **p** **.** **406** **.**
S . 一个 . 赫希 . — 犹太人 西比林 神谕 , J . 问 . 拉 . , 二 , p . - .

SA Hirsch.—犹太女巫神谕，JQR，II，第 14 页。 406.

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['tælməd]
THE **TALMUD**
这 塔木德

《塔木德》

[aɪ] (- - -) ['pæləstaɪn] — - , ['saɪmən] , ['dʒɔʃwə] , - ; [ˌbæbi'ləunjə] — ['ræb][ænd; ənd]
I (220 - 280) Palestine — Jochanan , Simon , Joshua , Simlai ; Babylonia — Rab and
我 (- - -) 巴勒斯坦 — - , 西蒙 , 约书亚 , - ; 巴比伦尼亚 — 拉布 和
['sæmjuəl] .
Samuel .
塞缪尔 .

I (220-280) 巴勒斯坦—约哈南、西门、约书亚、西姆莱；巴比伦尼亚—拉布和撒母耳。

[iː] (- - -) ['pæləstaɪn] — [ɑː'miː] , ['æsi] , - , ['tʃiːjə] ; [ˌbæbi'ləunjə] — ['huːnɑː][ænd; ənd] [zɪ'ɪrə]
II (280 - 320) Palestine — Ami , Assi , Abbahu , Chiya ; Babylonia — Huna and Zeira
二 (- - -) 巴勒斯坦 — 阿米 , 阿西 , - , 奇亚 ; 巴比伦尼亚 — 胡纳 和 泽拉
.
:
.

II (280-320) 巴勒斯坦——阿米、阿西、阿巴胡、奇亚；巴比伦尼亚——胡纳和泽拉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — ['ræbə] , [əbaɪi] , ['rɑːvə] .
III (320 - 380) Babylonia — Rabba , Abayi , Rava .
三、 (- - -) 巴比伦尼亚 — 拉巴 , 阿巴伊 , 拉瓦 .

III (320-380) 巴比伦——拉巴、阿巴伊、拉瓦。

[ˌaɪ 'viː] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — ['ɑːʃi] ([fɜːrst] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['tælməd]) .
IV (380 - 430) Babylonia — Ashi (first compilation of the Babylonian Talmud) .
第四 (- - -) 巴比伦尼亚 — 灰烬 (第一的 汇编 的 这 巴比伦 《塔木德》) .

IV (380-430) 巴比伦尼亚—阿什（巴比伦塔木德的第一部汇编）。

[viː][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] (- - -) [ˌbæbi'ləunjə] — [rəbiːnə] ([kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]
V and VI (430 - 500) Babylonia — Rabina (completion of the Babylonian
V 和 六年级 (- - -) 巴比伦尼亚 — 拉比纳 (完成 的 这 巴比伦
['tælməd]) .
Talmud) .
《塔木德》) .

V 和 VI（430-500）巴比伦 - 拉比纳（巴比伦塔木德完成）。

[ðə; ði] ['tælməd] , [ɔːr][geˈmɑːrə] (" ['dɑːktrɪn] , " [ɔːr] " [kəm'pliːʃ(ə)n] ") , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
The Talmud , or Gemara (" Doctrine , " or " Completion ") , was a natural
这 《塔木德》 , 或者 《格玛拉》 (" 教义 , " 或者 " 完成 ") , 曾是 一个 自然的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] .
development of the Mishnah .
发展 的 这 米示拿 .

《塔木德》（或称《革马拉》，意为“教义”或“完成”）是《密释纳》的自然发展。

[ðə; ði] ['tælməd] [kən'teɪnz] , [ɪn'diːd] , ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃnə] ,
The Talmud contains , indeed , many elements as old as the Mishnah ,
这 《塔木德》 包含 , 的确 , 许多 元素 作为 老的 作为 这 米示拿 ,
[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['oʊldər] .
some even older .
一些 甚至 老 .

《塔木德》确实包含许多与《密释纳》一样古老的元素，有些甚至更古老。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] ['tælməd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
But , considered as a whole , the Talmud is a commentary on the work of
但 , 经过考虑的 作为 一个 所有的 , 这 《塔木德》 是 一个 评论 在 这 工作 的
[ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-] .
the Tannaim .
这 坦纳伊姆 .

但从整体上看，《塔木德》是对《塔纳伊姆》著作的评注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [nɑːt][ɪn] ['hiːbruː] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌærə'meɪɪk] .
It is written , not in Hebrew , as the Mishnah is , but in a popular Aramaic .
它 是 书面 , 不是 在 希伯来语 , 作为 这 米示拿 是 , 但 在 一个 受欢迎的 阿拉姆语 .

它不是用希伯来语写成的（就像《密释纳》那样），而是用一种通俗易懂的阿拉姆语写成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['tælməd] [ɪz] [ə'plaɪd] ;

There	are	two	distinct	works	to	which	the	title	Talmud	is	applied	;
那里	是	二	清楚的	作品	到	哪个	这	标题	《塔木德》	是	应用	;

《塔木德》这个名称实际上指的是两部不同的著作;

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]['tælməd] ([kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [siː] . [iː] .) ,

the	one	is	the	Jerusalem	Talmud	(	completed	about	the	year	370	C	.	E	.	)	,
这	一	是	这	耶路撒冷	《塔木德》	(	完全的	关于	这	年	-	C	.	E	.	)	,

其中一部是《耶路撒冷塔木德》(约成书于公元370年),

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ([kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər]) .

the	other	the	Babylonian	(	completed	a	century	later	)	.
这	其他	这	巴比伦	(	完全的	一个	世纪	之后	)	.

另一个是巴比伦清真寺(一个世纪后建成)。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ]

At	first	,	as	we	have	seen	,	the	Rabbinical	schools	were	founded	on	Jewish
在	第一的	,	作为	我们	有	已见	,	这	拉比的	学校	是	创立	在	犹太人

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

正如我们所见,拉比学校最初是在犹太人的土地上建立的。

[bʌt; bət]['pæləstaɪn] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .

But	Palestine	did	not	continue	to	offer	a	friendly	welcome	.
但	巴勒斯坦	做过	不是	继续	到	提供	一个	友好的	欢迎	.

但巴勒斯坦并没有继续提供友好的接待。

['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːlərənt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə][ɔːr] ['pəːʃə] ,

Under	the	more	tolerant	rulers	of	Babylonia	or	Persia	,
在下面	这	更多的	宽容	统治者	的	巴比伦尼亚	或者	波斯	,

在巴比伦或波斯等较为宽容的统治者统治下,

['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Jewish	learning	found	a	refuge	from	the	harshness	experienced	under	those	of
犹太人	学习	成立	一个	避难所	从	这	严厉	经验丰富的	在下面	那些	的

[ðə; ði]['hoʊli] [lænd] .

the	Holy	Land	.
这	圣	土地	.

犹太学术在圣地人民所遭受的严酷统治下找到了避难所。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['dʒuːɪʃ] [skuːlz] [ɪn] - , ['sʊrə] , [ænd; ənd] - ['ræpɪdli] [sə'pɑːst]

The	Babylonian	Jewish	schools	in	Nehardea	,	Sura	,	and	Pumbeditha	rapidly	surpassed
这	巴比伦	犹太人	学校	在	-	,	苏拉	,	和	-	快速	超越

[ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

the	Palestinian	in	reputation	,
这	巴勒斯坦	在	名声	,

位于尼哈尔迪亚、苏拉和蓬贝迪塔的巴比伦犹太学校的声誉迅速超过了巴勒斯坦学校。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [siː] . [iː] . , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] [skuːlz]

and	in	the	year	350	C	.	E	.	,	owing	to	natural	decay	,	the	Palestinian	schools
和	在	这	年	-	C	.	E	.	,	欠款	到	自然的	衰变	,	这	巴勒斯坦	学校

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

公元 350 年,由于自然衰败,巴勒斯坦的学校关闭了。

[ðə; ði] ['tælməd] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [nɑːt][wʌn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [tuː] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

The	Talmud	is	accordingly	not	one	work	,	but	two	,	the	one	the	literary	product	of
这	《塔木德》	是	因此	不是	一	工作	,	但	二	,	这	一	这	文学	产品	的

[ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] ,

the	Palestinian	,
这	巴勒斯坦	,

因此，《塔木德》并非一部作品，而是两部作品，一部是巴勒斯坦人的文学作品，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] .

the	other	,	of	the	Babylonian	Amoraim	.
这	其他	,	的	这	巴比伦	阿莫拉姆	.

另一个是巴比伦阿摩拉人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌdid] , [ðə; ði] ['betər] [prɪ'zɜːrv] ,

The	latter	is	the	larger	,	the	more	studied	,	the	better	preserved	,
这	后者	是	这	更大的	,	这	更多的	研究	,	这	更好的	保存完好	,

后者面积更大，研究更多，保存得更好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [hɪr] [biː; bi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] .

and	to	it	attention	will	here	be	mainly	confined	.
和	到	它	注意力	将要	这里	是	主要	受限	.

本文的注意力将主要集中于此。

[ðə; ði] ['tælməd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	Talmud	is	not	a	book	,	it	is	a	literature	.
这	《塔木德》	是	不是	一个	书	,	它	是	一个	文学	.

《塔木德》不是一本书，而是一部文学作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][koʊd] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] ['kʌstəmz] ,

It	contains	a	legal	code	,	a	system	of	ethics	,	a	body	of	ritual	customs	,
它	包含	一个	合法的	代码	,	一个	系统	的	伦理	,	一个	身体	的	仪式	海关	,

[poʊ'etɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

poetical	passages	,
诗意的	段落	,

它包含法律条文、伦理体系、礼仪习俗和诗歌段落。

[prerz] , ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [fækts][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][foʊk] -

prayers	,	histories	,	facts	of	science	and	medicine	,	and	fancies	of	folk	-
祈祷	,	历史	,	事实	的	科学	和	药品	,	和	幻想	的	民间	-

[lɔːr] .

lore	.
知识	.

祈祷文、历史、科学和医学事实，以及民间传说中的奇闻轶事。

[ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm][wɜːr; wər] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , " [ɪk'spaʊndərz] , " [ɔːr] " ['dɪskɔːrsərz] " ;

The	Amoraim	were	what	their	name	implies	,	"	Expounders	,	"	or	"	Discoursers	"	;
这	阿莫拉姆	是	什么	他们的	姓名	暗示	,	"	阐释者	,	"	或者	"	话语者	"	;

阿莫拉伊姆人正如其名所示，是“阐释者”或“演说家”；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ekspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	their	expositions	were	often	original	contributions	to	literature	.
但	他们的	展览	是	经常	原来的	贡献	到	文学	.

但他们的论述往往对文学做出了原创性的贡献。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [siː] . [iː] .

Their	work	extends	over	the	long	interval	between	200	and	500	C	.	E	.
他们的	工作	扩展	超过	这	长的	间隔	之间	-	和	-	C	.	E	.

他们的工作跨越了公元200年至500年这段漫长的时期。

[ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm]['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['veriəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	Amoraim	naturally	were	men	of	various	character	and	condition	.
这	阿莫拉姆	自然	是	男人	的	各种各样的	特点	和	状况	.

阿莫拉伊姆人自然是各种性格和境况的人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [welθ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [pʊr] .

Some	were	possessed	of	much	material	wealth	,	others	were	excessively	poor	.
一些	是	拥有	的	很多	材料	财富	,	其他的	是	过度	贫穷的	.

有些人拥有大量物质财富，有些人则极其贫困。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

But	few	of	them	were	professional	men	of	letters	.
但	很少	的	他们	是	专业的	男人	的	信件	.

但他们当中很少有职业文人。

[laɪk] [ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-] , [ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['ɑːtɪzænz] , [fiːld] - ['læbɔːərz] , [ɔːr]

Like	the	Tannaim	,	the	Amoraim	were	often	artisans	,	field	-	laborers	,	or
喜欢	这	坦纳伊姆	,	这	阿莫拉姆	是	经常	工匠	,	场地	-	劳工	,	或者

[fɪ'zɪʃnz] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

physicians	,	whose	heart	was	certainly	in	literature	,
医生	,	谁	心	曾是	当然	在	文学	,

与塔纳伊姆一样，阿莫拉伊姆人也常常是工匠、田间劳作者或医生，但他们的心无疑都属于文学。

[bʌt; bət] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	whose	hand	was	turned	to	the	practical	affairs	of	life	.
但	谁	手	曾是	转向	到	这	实际的	事务	的	生活	.

但他的手却转向了生活的实际事务。

[ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃəli] ,

The	men	who	stood	highest	socially	,
这	男人	WHO	站立	最高	社会	,

社会地位最高的男性

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ˌbæbi'ləunjə][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

the	Princes	of	the	Captivity	in	Babylonia	and	the	Patriarchs	in	Palestine	,
这	王子们	的	这	囚禁	在	巴比伦尼亚	和	这	族长	在	巴勒斯坦	,

巴比伦被掳的王子和巴勒斯坦的族长们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] .

were	not	always	those	vested	with	the	highest	authority	.
是	不是	总是	那些	既得权益	和	这	最高	权威	.

并非总是那些拥有最高权力的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪ'septɪv] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː]

Some	of	the	Amoraim	,	again	,	were	merely	receptive	,	the	medium	through
一些	的	这	阿莫拉姆	,	再次	,	是	仅仅	接受	,	这	中等的	通过

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɑːn] ;

which	tradition	was	handed	on	;
哪个	传统	曾是	递交	在	;

还有一些阿摩拉人只是被动接受，是传统传承的媒介；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪv] [æz; əz] [wel] .

others	were	creative	as	well	.
其他的	是	有创造力的	作为	出色地	.

其他人也很有创意。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪn] [rə'bɪnɪkl] ['metəfər] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [saɪneɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

To	put	the	same	fact	in	Rabbinical	metaphor	,	some	were	Sinais	of	learning	,
到	放	这	相同的	事实	在	拉比的	隐喻	,	一些	是	西奈半岛	的	学习	,

['ʌðər] [tɔːr] [ʌp] ['maʊntnz] ,

others	tore	up	mountains	,
其他的	撕裂	向上	山脉	,

用犹太教拉比的比喻来说，有些人是学问的西奈山，有些人则撼动了山岳。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [kiːn] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ˌdaɪə'lektɪks] .

and	ground	them	together	in	keen	and	critical	dialectics	.
和	地面	他们	一起	在	敏锐的	和	批判的	辩证法	.

并用敏锐而批判性的辩证法将它们联系起来。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] , [ʃəniːnə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['tʃɑːmə] , [ʌv; əv] [sɪ'fɔːrɪs] (- -

The	oldest	of	the	Amoraim	,	Chanina	,	the	son	of	Chama	,	of	Sepphoris	(	180	-
这	最老	的	这	阿莫拉姆	,	查尼娜	,	这	儿子	的	查马	,	的	塞福里	(	-	-

-) ,

260	)	,
-	)	,

阿莫拉伊姆中最年长的查尼纳，塞弗里斯的查玛之子（180-260 年），

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] .

was	such	a	firm	mountain	of	ancient	learning	.
曾是	这样的	一个	公司	山	的	古老的	学习	.

那真是一座坚实的古代学问之山。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - (- - -) , [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

On	the	other	hand	,	Jochanan	,	the	son	of	Napacha	(	199	-	279	)	,	of	dazzling
在	这	其他	手	,	-	,	这	儿子	的	-	(	-	-	-	)	,	的	耀眼的

['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

physical	beauty	,
身体的	美丽	,

另一方面，拿帕查的儿子约哈南（公元前199-279年），拥有令人惊艳的俊美外表。

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .

had	a	more	original	mind	.
有	一个	更多的	原来的	头脑	.

思维更独特。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][pər'hæps][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ;

His	personal	charms	conveyed	to	him	perhaps	a	sense	of	the	artistic	;
他的	个人的	魅力	传递	到	他	也许	一个	感觉	的	这	艺术	;

他的个人魅力或许让他产生了一种艺术气质；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , " [æn; ən]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

to	him	the	Greek	language	was	a	delight	,	"	an	ornament	of	women	.
到	他	这	希腊语	语言	曾是	一个	喜	,	"	一个	装饰品	的	女性	.

对他来说，希腊语是一种乐趣，“是女性的装饰品”。

" ['saɪmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['leɪkɪʃ] (- - -) , ['hɑːrdi][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

"	Simon	,	the	son	of	Lakish	(	200	-	275	)	,	hardy	of	muscle	and	of	intellect	,
"	西蒙	,	这	儿子	的	拉基什	(	-	-	-	)	,	耐寒的	的	肌肉	和	的	智力	,

“西蒙，拉基什之子（200-275），体魄强健，才智过人，

['stɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] .

started	life	as	a	professional	athlete	.
开始	生活	作为	一个	专业的	运动员	.

最初是一名职业运动员。

[ə; eɪ]['leɪtər]['ræbaɪ] , [zɪ'ɪrə] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] , [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['fɪgjər]

A	later	Rabbi	,	Zeira	,	was	equally	noted	for	his	feeble	,	unprepossessing	figure
一个	之后	拉比	,	泽拉	,	曾是	同样地	著名的	为了	他的	微弱	,	不讨人喜欢	数字

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] .

and	his	nimble	,	ingenious	mind	.
和	他的	灵活	,	巧妙	头脑	.

后来的拉比泽拉，同样以其虚弱、不起眼的身材和敏捷、聪明的头脑而闻名。

[ə'nʌðər] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] - , ['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['liːvaɪ] , [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Another	contemporary	of	Jochanan	,	Joshua	,	the	son	of	Levi	,	is	the	hero	of
其他	当代的	的	-	,	约书亚	,	这	儿子	的	利维	,	是	这	英雄	的

['meni] ['ledʒəndz] .

many	legends	.
许多	传说	.

与约哈南同时代的还有利未的儿子约书亚，他是许多传说中的英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['tendər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði]

He	was	so	tender	to	the	poor	that	he	declared	his	conviction	that	the
他	曾是	所以	投标	到	这	贫穷的	那	他	声明	他的	定罪	那	这

[mə'saɪə] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] ['kriplz] [ʌv; əv] [roʊm] .

Messiah	would	arise	among	the	beggars	and	cripples	of	Rome	.
弥赛亚	会	出现	之中	这	乞丐	和	残疾人	的	罗马	.

他对穷人充满怜悯，并宣称他坚信弥赛亚将在罗马的乞丐和残疾人中出现。

- , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pæləstaɪn] , [ænd; ənd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] - [ɪn][,bæbi'ləunjə] ,

Simlai	,	who	was	born	in	Palestine	,	and	migrated	to	Nehardea	in	Babylonia	,
-	,	WHO	曾是	出生	在	巴勒斯坦	,	和	已迁移	到	-	在	巴比伦尼亚	,

出生于巴勒斯坦的西姆莱迁居到了巴比伦尼亚的尼哈尔迪亚。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

was	more	of	a	poet	than	a	lawyer	.
曾是	更多的	的	一个	诗人	比	一个	律师	.

与其说他是一位律师，不如说他更像一位诗人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] ,

His	love	was	for	the	ethical	and	poetic	elements	of	the	Talmud	,
他的	爱	曾是	为了	这	伦理道德	和	诗意的	元素	的	这	《塔木德》	,

[ðə; ði] [həgʌdə] ,

the	Hagadah	,
这	哈加达	,

他喜爱《塔木德》和《哈加达》中的伦理和诗意元素。

[æz; əz] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]

as	this	aspect	of	the	Rabbinical	literature	was	called	in
作为	这	方面	的	这	拉比的	文学	曾是	称为	在

[ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'lɑːxə] , [ɔːr]['liːg(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

contradistinction	to	the	Halachah	,	or	legal	elements	.
对比	到	这	哈拉卡	, 或者		合法的	元素	.

拉比文献的这一方面被称为与哈拉哈（Halachah，即法律要素）相对立。

- ['entərd] ['ɪntuː] ['friːkwənt] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] [ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

Simlai	entered	into	frequent	discussions	with	the	Christian	Fathers	on	subjects	of
-	进入	进入	频繁	讨论	和	这	基督教	父亲们	在	主题	的

['bɪblɪkl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

Biblical	exegesis	.
圣经	注释	.

辛莱经常与基督教教父们就圣经诠释问题进行讨论。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][,bæbi'ləunjə] .

The	centre	of	interest	now	changes	to	Babylonia	.
这	中心	的	兴趣	现在	变化	到	巴比伦尼亚	.

现在，人们的关注中心转移到了巴比伦尼亚。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌbə] [ɜːiːkə] , [ɔːr]['ræb] (- - -) , ['faʊndɪd] [ðə; ði]['sʊrə] [ə'kædəmi] ,

Here	,	in	the	year	219	,	Abba	Areka	,	or	Rab	(	175	-	247	)	,	founded	the	Sura	academy	,
这里	,	在	这	年	-	,	阿爸	阿雷卡	,	或者	拉布	(	-	-	-	)	,	创立	这	苏拉	学院	,

公元219年，阿巴·阿雷卡（或拉布，175-247年）在此创立了苏拉学院。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['sentʃəriz] .

which	continued	to	flourish	for	nearly	eight	centuries	.
哪个	持续	到	繁荣	为了	几乎	八	几个世纪	.

它持续繁荣了近八个世纪。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] ['sæmjuəl] (- - -) [ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ]

He	and	his	great	contemporary	Samuel	(	180	-	257	)	enjoy	with	Jochanan	the
他	和	他的	伟大的	当代的	塞缪尔	(	-	-	-	)	享受	和	-	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tælməd] [kən'sɪsts] .

honor	of	supplying	the	leading	materials	of	which	the	Talmud	consists	.
荣誉	的	供应	这	领导	材料	的	哪个	这	《塔木德》	由	.

他和他的同代人塞缪尔（180-257）与约哈南一起，荣幸地提供了构成《塔木德》的主要材料。

['sæmjuəl][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] , [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə]

Samuel	laid	down	a	rule	which	,	based	on	an	utterance	of	the	prophet	Jeremiah
塞缪尔	铺设	向下	一个	规则	哪个	,	基于	在	一个	发声	的	这	先知	耶利米

,

,

,

撒母耳制定了一条规则，这条规则是根据先知耶利米的预言而制定的：

[ɪneɪbld] [dʒuːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn][nɑːn] - ['dʒuːɪʃ] ['kʌntriz] .

enabled	Jews	to	live	and	serve	in	non	-	Jewish	countries	.
已启用	犹太人	到	居住	和	服务	在	非	-	犹太人	国家	.

使犹太人能够在非犹太国家生活和服务。

" [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɪz] [lɔː] , " [sed] ['sæmjuəl] .

"	The	law	of	the	land	is	law	,	"	said	Samuel	.
"	这	法律	的	这	土地	是	法律	,	"	说	塞缪尔	.

“地方法律就是法律，”塞缪尔说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	lived	in	the	realms	of	the	stars	as	well	as	in	the	streets	of	his
但	他	居住地	在	这	领域	的	这	明星	作为	出色地	作为	在	这	街道	的	他的

['sɪti] .

city	.
城市	.

但他既生活在星辰的领域，也生活在他所在城市的街道上。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['boʊstɪd] [wɪð; wɪθ]

Samuel	was	an	astronomer	,	and	he	is	reported	to	have	boasted	with
塞缪尔	曾是	一个	天文学家	,	和	他	是	据报道	到	有	吹嘘	和

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

塞缪尔是一位天文学家，据说他曾夸耀自己的观点，而且所言不虚。

[ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

that	"	he	was	as	familiar	with	the	paths	of	the	stars	as	with	the
那	"	他	曾是	作为	熟悉的	和	这	路径	的	这	明星	作为	和	这

[striːts] [ʌv; əv] - .

streets	of	Nehardea	.
街道	的	-	.

“他对星辰的运行轨迹和尼哈尔迪亚的街道一样熟悉。”

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kælɪndər] ,

"	He	arranged	the	Jewish	Calendar	,
"	他	安排	这	犹太人	日历	,

他制定了犹太历，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['biːɪŋ] [pɝ'fɛktəd] [baɪ]['hilel][iː][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

his	work	in	this	direction	being	perfected	by	Hillel	II	in	the	fourth	century	.
他的	工作	在	这	方向	存在	完善	经过	希勒尔	二	在	这	第四	世纪	.

他在这方面的工作在四世纪由希勒尔二世完善。

[laɪk] - , ['ræb][ænd; ənd]['sæmjuəl][hæd; həd] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [frendz] .

Like	Simlai	,	Rab	and	Samuel	had	heathen	and	Christian	friends	.
喜欢	-	,	拉布	和	塞缪尔	有	异教徒	和	基督教	朋友们	.

和西姆莱一样，拉布和塞缪尔也有异教徒朋友和基督徒朋友。

['ɔridʒen][ænd; ənd][dʒə'roʊm] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][dʒuːz] .

Origen	and	Jerome	read	the	Scriptures	under	the	guidance	of	Jews	.
起源	和	杰罗姆	读	这	经文	在下面	这	指导	的	犹太人	.

奥利金和杰罗姆在犹太人的指导下研读圣经。

[ðə; ði] ['hiːðn] [fə'lɑːsəfər] ['pɔːrfəri] [roʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl] .

The	heathen	philosopher	Porphyry	wrote	a	commentary	on	the	Book	of	Daniel	.
这	异教徒	哲学家	斑岩	写道	一个	评论	在	这	书	的	丹尼尔	.

异教哲学家波菲利曾为《但以理书》撰写注释。

[soʊ] , [tuː] , - , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , ['friːkwəntid] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

So	,	too	,	Abbahu	,	who	lived	in	Palestine	a	little	later	on	,	frequented	the	society	of
所以	,	也	,	-	,	WHO	居住地	在	巴勒斯坦	一个	小的	之后	在	,	经常光顾	这	社会	的

['kʌltɪveɪtɪd] ['roʊmənz] ,

cultivated	Romans	,
栽培	罗马书	,

同样，稍晚些居住在巴勒斯坦的阿巴胡也经常出入罗马上流人士的社交圈。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] [tɔːt] [griːk] .

and	had	his	family	taught	Greek	.
和	有	他的	家庭	教授	希腊语	.

并让他的家人学习希腊语。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [veɪlz] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] [wer] , [fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni]

Abbahu	was	a	manufacturer	of	veils	for	women's	wear	,	for	,	like	many
-	曾是	一个	制造商	的	面纱	为了	女性的	穿	,	为了	,	喜欢	许多

[ˌæ'mɔːˌreɪɪm] ,

Amoraim	,
阿莫拉姆	,

阿巴胡是女用面纱的制造商，因为，像许多阿摩拉人一样，

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

he	scorned	to	make	learning	a	means	of	living	,
他	被鄙视	到	制作	学习	一个	方法	的	活的	,

他鄙视把学习当作谋生手段，

[æbəhʊs] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['ræbaɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

Abbahu's	modesty	with	regard	to	his	own	merits	shows	that	a	Rabbi	was	not
阿巴胡的	谦逊	和	看待	到	他的	自己的	优点	演出	那	一个	拉比	曾是	不是

[ˌnesə'serəli] ['ærəgənt] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] !

necessarily	arrogant	in	pride	of	knowledge	!
一定	傲慢的	在	自豪	的	知识	!

阿巴胡对自己功绩的谦逊表明，拉比并不一定因知识而骄傲自满！

[wʌns] [æbəhʊs] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

Once	Abbahu's	lecture	was	besieged	by	a	great	crowd	,
一次	阿巴胡的	演讲	曾是	被围困	经过	一个	伟大的	人群	,

阿巴胡的演讲曾被大批人群包围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['tʃiːjə] [wʌz; wəz]['skænti] .

but	the	audience	of	his	colleague	Chiya	was	scanty	.
但	这	观众	的	他的	同事	奇亚	曾是	稀少	.

但他的同事千夜的听众却寥寥无几。

" [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋ] , " [sed] - [tuː; tə] ['tʃiːjə] , " [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['dʒuːəl] ,

"	Thy	teaching	,	"	said	Abbahu	to	Chiya	,	"	is	a	rare	jewel	,
"	你的	教学	,	"	说	-	到	奇亚	,	"	是	一个	稀有的	宝石	,

阿巴胡对奇亚说：“你的教诲是一颗罕见的宝石。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ; [maɪn] [ɪz] ['tɪnsl] , [wɪtʃ] [ə'trækts] ['evri] ['ɪgnərənt]

of	which	only	an	expert	can	judge	;	mine	is	tinsel	,	which	attracts	every	ignorant
的	哪个	仅有的	一个	专家	能	法官	;	矿	是	箔	,	哪个	吸引	每一个	无知

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

只有专家才能评判；我的装饰品是金箔，会吸引所有无知者的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræb] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['pɑːpjələraɪzər][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] .

"	It	was	Rab	,	however	,	who	was	the	real	popularizer	of	Jewish	learning	.
"	它	曾是	拉布	,	然而	,	WHO	曾是	这	真实的	普及者	的	犹太人	学习	.

“然而，真正普及犹太学术的是拉布。”

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [s'kɒləz] .

He	arranged	courses	of	lectures	for	the	people	as	well	as	for	scholars	.
他	安排	课程	的	讲座	为了	这	人们	作为	出色地	作为	为了	学者们	.

他为民众和学者安排了系列讲座。

[ræbz] [sək'sesər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʊrə] [skuːl] , ['huːnɑː] (- - -) ,

Rab's	successor	as	head	of	the	Sura	school	,	Huna	(	212	-	297	)	,
拉布的	接班人	作为	头	的	这	苏拉	学校	,	胡纳	(	-	-	-	)	,

拉布的继任者，苏拉学派的校长是胡纳（212-297 年）。

[kəm'pliːtɪd] [ræbz] [wɜːrk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌbæbi'ləunjə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] .

completed	Rab's	work	in	making	Babylonia	the	chief	centre	of	Jewish	learning	.
完全的	拉布的	工作	在	制作	巴比伦尼亚	这	首席	中心	的	犹太人	学习	.

完成了拉布的工作，使巴比伦尼亚成为犹太学术的主要中心。

['huːnɑː] [tild] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Huna	tilled	his	own	fields	for	a	living	,
胡纳	平铺	他的	自己的	字段	为了	一个	活的	,

胡纳靠耕种自己的田地为生。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [met] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	might	often	be	met	going	home	with	his	spade	over	his	shoulder	.
和	可能	经常	是	遇见	去	家	和	他的	铲	超过	他的	肩膀	.

人们经常会看到他肩扛铁锹回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [men] [laɪk] [ðɪs] [huː] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	men	like	this	who	built	up	the	Jewish	tradition	.
它	曾是	男人	喜欢	这	WHO	建造	向上	这	犹太人	传统	.

正是像他们这样的人建立起了犹太传统。

- ['predəsesər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər]['ræb][hæd; həd]

Huna's	predecessor	,	however	,	had	wider	experience	of	life	,	for	Rab	had
-	前任	,	然而	,	有	更广泛	经验	的	生活	,	为了	拉布	有

[bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['pæləstaɪn] ,

been	a	student	in	Palestine	,
到过	一个	学生	在	巴勒斯坦	,

然而，胡纳的前任拉布拥有更广泛的人生阅历，因为他曾在巴勒斯坦求学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] .

and	was	in	touch	with	the	Jews	of	many	parts	.
和	曾是	在	触碰	和	这	犹太人	的	许多	部分	.

并与各地犹太人保持联系。

[frʌm; frəm] [ræbz] [taɪm] ['ɑːnwərdz] , ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

From	Rab's	time	onwards	,	learning	became	the	property	of	the	whole	people	,
从	拉布的	时间	开始	,	学习	成为	这	财产	的	这	所有的	人们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tælməd] ,

and	the	Talmud	,
和	这	《塔木德》	,

从拉布时代起，学习就成为全体人民的财产，《塔木德》也是如此。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

besides	**being**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**Jewish**	**universities**	**,**	**may**	**be**	**called**
除了	存在	这	文学	的	这	犹太人	大学	,	可能	是	称为

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

the	**book**	**of**	**the**	**masses**	**.**
这	书	的	这	群众	.

除了是犹太大学的文学作品外，它还可以被称为大众之书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]

It	**contains**	**,**	**not**	**only**	**the**	**legal**	**and**	**ethical**	**results**	**of**	**the**	**investigations**	**of**
它	包含	,	不是	仅有的	这	合法的	和	伦理道德	结果	的	这	调查	的

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

the	**learned**	**,**
这	学习	,

它不仅包含了学者们调查的法律和伦理结果，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

but	**also**	**the**	**wisdom**	**and**	**superstition**	**of**	**the**	**masses**	**.**
但	还	这	智慧	和	迷信	的	这	群众	.

但也包含了大众的智慧和迷信。

[ðə; ði] ['tælməd] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	**Talmud**	**is**	**not**	**exactly**	**a**	**national**	**literature**	**,**
这	《塔木德》	是	不是	确切地	一个	国家的	文学	,

《塔木德》并非严格意义上的民族文学作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skætərd] [dʒuːz] ,

but	**it**	**was**	**a**	**unique**	**bond**	**between**	**the**	**scattered**	**Jews**	**,**
但	它	曾是	一个	独特的	纽带	之间	这	疏散	犹太人	,

但这是流散犹太人之间一种独特的纽带。

[æn; ən] [ˌʌn'pærəˌlɛld] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

an	**unparallelled**	**spiritual**	**and**	**literary**	**instrument**	**for**	**maintaining**	**the**	**identity**
一个	无与伦比	精神	和	文学	乐器	为了	保持	这	身份

[ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər]

of	**Judaism**	**amid**	**the**	**many**	**tribulations**	**to**	**which**	**the**	**Jews**	**were**
的	犹太教	之中	这	许多	苦难	到	哪个	这	犹太人	是

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	**.**
受	.

在犹太人遭受的诸多苦难中，它是维护犹太教身份认同的无与伦比的精神和文学工具。

[ðə; ði] ['tælməd] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meni] [maɪndz] .

The	**Talmud**	**owed**	**much**	**to**	**many**	**minds**	**.**
这	《塔木德》	欠款	很多	到	许多	思想	.

《塔木德》深受许多人思想的影响。

[ɪk'stɜːrnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] ['ɪntuː]

Externally	**it**	**was**	**influenced**	**by**	**the**	**nations**	**with**	**which**	**the**	**Jews**	**came**	**into**
外部	它	曾是	影响	经过	这	国家	和	哪个	这	犹太人	来了	进入

['kɑːntækt] .

contact	**.**
接触	.

外部环境受到犹太人接触的各个国家的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['veriəs] .

From	**the**	**inside**	**,**	**the**	**influences**	**at**	**work**	**were**	**equally**	**various**	**.**
从	这	里面	,	这	影响	在	工作	是	同样地	各种各样的	.

从内部来看，起作用的因素同样多种多样。

- , ['ræb] ,
Jochanan , Rab ,
- , 拉布 ,

约哈南，拉比，

[ænd; ənd]['sæmjuəl][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tælməd]
and Samuel in the third century prepared the material out of which the Talmud
和 塞缪尔 在 这 第三 世纪 准备 这 材料 出去 的 哪个 这 《塔木德》
[wʌz; wəz]['faɪnəli] [bɪlt] .
was finally built .
曾是 最后 建造 .

公元三世纪，撒母耳准备了最终编纂成《塔木德》的素材。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .
The actual building was done by scholars in the fourth century .
这 实际的 建筑 曾是 完毕 经过 学者们 在 这 第四 世纪 .

这座建筑实际上是由四世纪的学者建造的。

['ræbə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][nɑːkmɑːniː] (- - -) , [əbaɪi] (- - -) ,
Rabba , the son of Nachmani (270 - 330) , Abayi (280 - 338) ,
拉巴 , 这 儿子 的 纳赫玛尼 (- - -) , 阿巴伊 (- - -) ,

拉巴 (Rabba)，纳赫玛尼 (270-330)、阿巴伊 (280-338) 的儿子，

[ænd; ənd]['rɑːvə] (- - -) [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd]
and Rava (299 - 352) gave the finishing touches to the method of the Talmud
和 拉瓦 (- - -) 给予 这 精加工 触摸 到 这 方法 的 这 《塔木德》
.
:
.

拉瓦（299-352 年）完善了《塔木德》的方法。

['ræbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['θɪŋkər] ,
Rabba was a man of the people ; he was a clear thinker ,
拉巴 曾是 一个 男人 的 这 人们 ; 他 曾是 一个 清除 思想家 ,

拉巴是一位平易近人的人；他是一位思路清晰的思想家。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] ['kʌmər] [baɪ][æn; ən][æpt]['ænɪkdoʊt] .
and loved to attract all comers by an apt anecdote .
和 喜爱 到 吸引 全部 来者 经过 一个 易于 轶事 .

他喜欢用恰当的轶事来吸引所有人。

['rɑːvə][hæd; həd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] ,
Rava had a superior sense of his own dignity ,
拉瓦 有 一个 优越的 感觉 的 他的 自己的 尊严 ,

拉瓦对自己的尊严有着超乎寻常的认知。

[ænd; ənd] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and rather neglected the needs of the ordinary man of his day .
和 相当 被忽视的 这 需求 的 这 普通的 男人 的 他的 天 .

反而忽视了当时普通人的需求。

[əbaɪi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ræbaɪ] , [ə'kjuːt] , ['dʒiːniəl] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ]
Abayi was more of the type of the average Rabbi , acute , genial , self - denying
阿巴伊 曾是 更多的 的 这 类型 的 这 平均的 拉比 , 急性 , 和蔼可亲 , 自己 - 否认
.
:
.

阿巴伊更像是一位普通的拉比，思维敏锐，和蔼可亲，谦逊自律。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['veriəs] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Under the impulse of men of the most various gifts of mind and heart ,
在下面 这 冲动 的 男人 的 这 最多 各种各样的 礼物 的 头脑 和 心 ,

在拥有各种不同才智和情感的人们的推动下，

[ðə; ði] ['tælməd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [kən'strʌktɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnəntli] [ə'soʊsieɪtɪd]

the	Talmud	was	gradually	constructed	,	but	two	names	are	prominently	associated
这	《塔木德》	曾是	逐步地	建造	,	但	二	姓名	是	突出地	联系

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['æktʃuəl] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

with	its	actual	compilation	.
和	它是	实际的	汇编	.

《塔木德》是逐步编纂而成的，但有两个名字与它的实际编纂密切相关。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːʃi] (- - -) [ænd; ənd] [rəbiːnə] ([daɪd] -) .

These	were	Ashi	(	352	-	427	)	and	Rabina	(	died	499	)	.
这些	是	灰烬	(	-	-	-	)	和	拉比纳	(	死亡	-	)	.

他们是阿什（352-427 年）和拉比纳（卒于 499 年）。

['ɑːʃi] [kəm'baɪnd] ['mæsɪv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

Ashi	combined	massive	learning	with	keen	logical	ingenuity	.
灰烬	合并	大量的	学习	和	敏锐的	逻辑	独创性	.

阿什将渊博的知识与敏锐的逻辑思维能力相结合。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	needed	both	for	the	task	to	which	he	devoted	half	a	century	of	his
他	需要	两个都	为了	这	任务	到	哪个	他	奉献	一半	一个	世纪	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他需要这两者来完成他倾注了半个世纪心血的事业。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [væst] ['meməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] ['sentʃəriz]

He	possessed	a	vast	memory	,	in	which	the	accumulated	tradition	of	six	centuries
他	拥有	一个	广阔的	记忆	,	在	哪个	这	积累	传统	的	六	几个世纪

[wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

was	stored	,
曾是	存储	,

他拥有庞大的记忆力，其中储存了六个世纪以来积累的传统。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ɔːrdərlinəs] [wɪtʃ] [em'paʊəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	he	was	gifted	with	the	mental	orderliness	which	empowered	him	to
和	他	曾是	天才	和	这	精神的	秩序	哪个	赋权	他	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

deal	with	this	bewildering	mass	of	materials	.
交易	和	这	扑朔迷离	大量的	的	材料	.

他拥有良好的思维条理，这使他能够处理这堆令人眼花缭乱的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælməd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

It	is	hardly	possible	that	after	the	compilation	of	the	Talmud	it	remained	an
它	是	几乎	可能的	那	后	这	汇编	的	这	《塔木德》	它	剩余	一个

['ɔːrəl] [bʊk] ,

oral	book	,
口服	书	,

《塔木德》编纂完成后，几乎不可能一直以口头形式流传。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['meməri] [pleɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ɪn]

though	it	must	be	remembered	that	memory	played	a	much	greater	part	in
尽管	它	必须	是	记得	那	记忆	玩	一个	很多	更大的	部分	在

['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

earlier	centuries	than	it	does	now	.
早些时候	几个世纪	比	它	做	现在	.

但必须记住，在早期的几个世纪里，记忆所起的作用比现在大得多。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['ɑːʃi] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [rəbiːnə] ,

At	all	events	,	Ashi	,	and	after	him	Rabina	,
在	全部	活动	,	灰烬	,	和	后	他	拉比纳	,

总之，阿什，以及在他之后的拉比娜，

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['sistimətaizɪŋ] [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æt; ət]

performed	the	great	work	of	systematizing	the	Rabbinical	literature	at
执行	这	伟大的	工作	的	系统化	这	拉比的	文学	在

[ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	turning	-	point	in	the	world's	history	.
一个	转弯	-	观点	在	这	世界的	历史	.

在世界历史的转折点上，他完成了系统整理拉比文献的伟大工作。

[ðə; ði] ['mɪʃnə] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [wʌz; wəz]

The	Mishnah	had	been	begun	at	a	moment	when	the	Roman	empire	was
这	米示拿	有	到过	开始	在	一个	片刻	什么时候	这	罗马	帝国	曾是

[æt; ət] [ɪts] ['gretɪst] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ;

at	its	greatest	vigor	and	glory	;
在	它是	最	活力	和	荣耀	;

《密释纳》成书于罗马帝国鼎盛时期；

[ðə; ði] ['tælməd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts]

the	Talmud	was	completed	at	the	time	when	the	Roman	empire	was	in	its
这	《塔木德》	曾是	完全的	在	这	时间	什么时候	这	罗马	帝国	曾是	在	它是

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

《塔木德》成书于罗马帝国衰落时期。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒu:z] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪmələr] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [du:] ['veri] ['lɑ:rdʒli]

That	the	Jews	were	saved	from	similar	disintegration	,	was	due	very	largely
那	这	犹太人	是	已保存	从	相似的	解体	,	曾是	到期的	非常	很大程度上

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tælməd] .

to	the	Talmud	.
到	这	《塔木德》	.

犹太人之所以免于类似的灭亡，很大程度上要归功于《塔木德》。

[ðə; ði] ['tælməd] [ɪz] [ðʌs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	Talmud	is	thus	one	of	the	great	books	of	the	world	.
这	《塔木德》	是	因此	一	的	这	伟大的	图书	的	这	世界	.

因此，《塔木德》是世界最伟大的书籍之一。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [fɔ:lts] , [ɪts] [ɪk'sesɪv] ['kæʒuɪstri] , [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rm] ,

Despite	its	faults	,	its	excessive	casuistry	,	its	lack	of	style	and	form	,
尽管	它是	故障	,	它是	过多的	诡辩	,	它是	缺少	的	风格	和	形式	,

尽管它存在缺点，例如过于诡辩、缺乏风格和形式，

[ɪts] [stu:'pendəs] [mæs] [ʌv; əv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [lɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

its	stupendous	mass	of	detailed	laws	and	restrictions	,
它是	惊人的	大量的	的	详细的	法律	和	限制	,

它庞大而详尽的法律法规体系，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

it	is	nevertheless	a	great	book	in	and	for	itself	.
它	是	尽管如此	一个	伟大的	书	在	和	为了	本身	.

然而，就其本身而言，它也是一本很棒的书。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [hɪr] [ɪn] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] .

It	is	impossible	to	consider	it	further	here	in	its	religious	aspects	.
它	是	不可能的	到	考虑	它	更远	这里	在	它是	宗教	方面	.

这里无法进一步探讨其宗教方面的内容。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	something	must	be	said	in	the	next	chapter	of	that	side	of	the
但	某物	必须	是	说	在	这	下一个	章	的	那	边	的	这

[rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['midrɑːʃ] .

Rabbinical	literature	known	as	the	Midrash	.
拉比的	文学	已知	作为	这	米德拉什	.

但是，在被称为米德拉什的拉比文献的下一章中，必须说明一些事情。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[ðə; ði] ['tælməd] .

The	Talmud	.
这	《塔木德》	.

《塔木德》。

['eseiz] [baɪ][iː] . [dɔitʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dɑːrmɪstɛtɜˇ] (['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə])

Essays	by	E	.	Deutsch	and	A	.	Darmesteter	(	Jewish	Publication	Society	of	America	)
散文	经过	E	.	德语	和	一个	.	达梅斯特	(	犹太人	发布	社会	的	美国	)

.

:

.

E. Deutsch 和 A. Darmesteter 的文章（美国犹太出版协会）。

['griːts] . — [iː] , - - - (['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , [end][ʌv; əv][tʃeɪtʃ] . -) .

Graetz	.	—	II	,	18	-	22	(	character	of	the	Talmud	,	end	of	ch	.	22	)	.
格雷茨	.	—	二	,	-	-	-	(	特点	的	这	《塔木德》	,	结尾	的	ch	.	-	)	.

格雷茨.—II, 18-22（塔木德的特征，第 22 章末尾）。

[kɑːr'piːləs] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , [piː] . - .

Karpeles	.	—	Jewish	Literature	and	other	Essays	,	p	.	52	.
卡佩莱斯	.	—	犹太人	文学	和	其他	散文	,	p	.	-	.

Karpeles.—犹太文学及其他论文，第 52 页。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .

Steinschneider	.	—	Jewish	Literature	,	p	.	20	.
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 20 页。

['ʃɪlər] - - . — ['ɛn'saɪkəl] .

Schiller	-	Szinessy	.	—	Encycl	.
席勒	-	-	.	—	百科全书	.

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

Brit	.	,	Vol	.	XXIII	,	p	.	35	.
英国人	.	,	沃尔	.	二十三	,	p	.	-	.

Brit.，第 23 卷，第 35 页。

[em] . ['mɛlˌzɪnər] . — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælməd] ([ˌsɪnsɪ'næti] , -) .

M	.	Mielziner	.	—	Introduction	to	the	Talmud	(	Cincinnati	,	1894	)	.
M	.	米尔齐纳	.	—	介绍	到	这	《塔木德》	(	辛辛那提	,	-	)	.

M. Mielziner.—《塔木德导论》（辛辛那提，1894 年）。

[es] . ['ʃɛktɜˇ] . — [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv] [ræ'binik] [θi'ɑːlədʒi] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , ['vaɪ, 'viː] , [piː] .

S	.	Schechter	.	—	Some	Aspects	of	Rabbinic	Theology	,	J	.	Q	.	R	.	,	VI	,	p	.
S	.	谢克特	.	—	一些	方面	的	拉比	神学	,	J	.	问	.	拉	.	,	六年级	,	p	.

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

405	,	etc	.
-	,	ETC	.

S. Schechter.—拉比神学的某些方面，JQR，VI，第 405 页等。

- - - - ['stʌdiz] [ɪn]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] (['dʒu:ɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , -) , [pi:'pi:]
- - - - Studies in Judaism (Jewish Publication Society of America , 1896) , pp
- - - - 研究 在 犹太教 (犹太人 发布 社会 的 美国 , -) , pp
. - , - , - , - [- , - , - , -] .
. 155 , 182 , 213 , 233 [189 , 222 , 259 , 283] .
. - , - , - , - [- , - , - , -] .

----《犹太教研究》（美国犹太出版协会，1896 年），第 155、182、213、233 页[189、222、259、283 页]。

[bi:] . ['spaiə] . — [sku:l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] (['lʌndən] , -)
B . Spiers . — School System of the Talmud (London , 1898)
B . 斯皮尔斯 . — 学校 系统 的 这 《塔木德》 (伦敦 , -)

B. Spiers.—《塔木德学校体系》（伦敦，1898 年）

([wɪð; wɪθ] [ə'pendɪks] [ɑ:n]['bɑ:bɑ:]['ka:mə]) ; [ðə; ði] ['θri:foʊld] [kɔ:rd] (-) [ɑ:n]['sænhidrin] , ['bɑ:bɑ:]
(with appendix on Baba Kama) ; the Threefold Cord (1893) on Sanhedrin , Baba
(和 附录 在 巴巴 卡玛) ; 这 三重 绳索 (-) 在 犹太最高法院 , 巴巴
- , [ænd; ənd]['bɑ:bɑ:] [bæθrə] .
Metsia , and Baba Bathra .
- , 和 巴巴 巴特拉 .

（附有关于巴巴·卡玛的附录）；《三股绳》（1893 年）关于桑赫德林、巴巴·梅齐亚和巴巴·巴特拉。

[em] . ['dʒæstroʊ] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ([prbli'keiʃnz]
M . Jastrow . — History and Future of the Text of the Talmud (Publications
M . 贾斯特罗 . — 历史 和 未来 的 这 文本 的 这 《塔木德》 (出版物
[ʌv; əv][ðə; ði]['græts] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of the Gratz College ,
的 这 格拉茨 大学 ,

M. Jastrow.—《塔木德文本的历史与未来》（格拉茨学院出版物），

[ˌfɪlə'delfɪr] , - , ['vɑ:l] .
Philadelphia , 1897 , Vol .
费城 , - , 沃尔 .

费城，1897 年，第 1 卷

[aɪ]) .
I) .
我) .

我）。

[pi:] . [bi:] . ['beni] . — ['krɪmɪn(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tælməd] (['lʌndən] ,
P . B . Benny . — Criminal Code of the Jews according to the Talmud (London ,
P . B . 本尼 . — 刑事 代码 的 这 犹太人 根据 到 这 《塔木德》 (伦敦 ,
-) .
1880) .
-) .

PB Benny.—根据《塔木德》的犹太人刑法典（伦敦，1880 年）。

[es] . ['mɛndəlsən] . — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:z] (['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
S . Mendelsohn . — The Criminal Jurisprudence of the Ancient Hebrews (Baltimore ,
S . 门德尔松 . — 这 刑事 法理 的 这 古老的 希伯来书 (巴尔的摩 ,
-) .
1891) .
-) .

S. Mendelsohn.—古代希伯来人的刑事法理学（巴尔的摩，1891 年）。

[di:] . [kɑ:'stɛli] . — ['fju:tʃər] [laɪf] [ɪn] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [aɪ] , [pi:] .
D . Castelli . — Future Life in Rabbinical Literature , J . Q . R . , I , p .
D . 卡斯特利 . — 未来 生活 在 拉比的 文学 , J . 问 . 拉 . , 我 , p .
- .
314 .
- .

D. Castelli.—拉比文学中的未来生活，JQR，I，第 314 页。

[em] . - . — ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['letər] [ɪn]['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['ɪbɪd] .
M . Güdemann . — Spirit and Letter in Judaism and Christianity , ibid .
M . - . — 精神 和 信 在 犹太教 和 基督教 , 同上 .
, [ˌaɪ 'vi:] , [pi:] . - .
, IV , p . 345 .
, 第四 , p . - .

M. Güdemann.—犹太教和基督教的精神与文字，同上，IV，第 345 页。

[aɪ] . ['hærɪs] . — [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'sɔ:rə] , ['ɪbɪd] . , [aɪ] , [pi:'pi:] .
I . Harris . — Rise and Development of the Massorah , ibid . , I , pp .
我 . 哈里斯 . — 上升 和 发展 的 这 马索拉 , 同上 . , 我 , pp .

I. Harris.—马索拉的兴起与发展，同上，第一卷，第1页。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
128 , etc .
- , ETC .

128，等等。

[eɪtʃ] . - . — [ðə; ði] ['tælməd] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) .
H . Polano . — The Talmud (Philadelphia , 1876) .
H . - . — 这 《塔木德》 (费城 , -) .

H. Polano.—《塔木德》（费城，1876 年）。

[aɪ] . ['maɪərz] . — ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tælməd] (['lʌndən] , -) .
I . Myers . — Gems from the Talmud (London , 1894) .
我 . 迈尔斯 . — 宝石 从 这 《塔木德》 (伦敦 , -) .

I. Myers.—《塔木德中的瑰宝》（伦敦，1894 年）。

[di:] . ['dʌblju:] . ['æm,ræm] . — [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
D . W . Amram . — The Jewish Law of Divorce according to Bible and
D . W . 阿姆拉姆 . — 这 犹太人 法律 的 离婚 根据 到 圣经 和
['tælməd] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) .
Talmud (Philadelphia , 1896) .
《塔木德》 (费城 , -) .

DW Amram.—根据圣经和塔木德的犹太离婚法（费城，1896 年）。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['midrɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['poʊətri]
THE MIDRASH AND ITS POETRY
这 米德拉什 和 它是 诗

米德拉什及其诗歌

[məkɪltə] , ['sɪfrə] , [si:fr] , - , - , ['midrɑ:ʃ] ['ræbə] , [jɔlkət] . — ['prɑ:vɜ:rbz] . —
Mechilta , Sifra , Sifre , Pesikta , Tanchuma , Midrash Rabbah , Yalkut . — Proverbs . —
梅希尔塔 , 西弗拉 , 西弗 , - , - , 米德拉什 拉巴 , 雅尔库特 . — 箴言 . —
['pærəblz] . — ['feiblz] .
Parables . — Fables .
寓言 . — 寓言 .

Mechilta、Sifra、Sifre、Pesikta、Tanchuma、Midrash Rabbah、Yalkut。—箴言。—寓言。—寓言。

[ɪn] [ɪts] ['ɜ:rlɪɪst] [fɔ:rmz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'lɑ:xə] ,
In its earliest forms identical with the Halachah ,
在 它是 最早 表格 完全相同的 和 这 哈拉卡 ,

在其最早的形式中，与哈拉卡相同，

[ɔːr][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tælməd] , [ðə; ði]

or	the	practical	and	legal	aspects	of	the	Mishnah	and	the	Talmud	,	the
或者	这	实际的	和	合法的	方面	的	这	米示拿	和	这	《塔木德》	,	这

['midrɑːʃ] ,

Midrash	,
米德拉什	,

或者《密释纳》和《塔木德》的实践和法律方面，即《米德拉什》，

[ɪn][ɪts] [fʊlər] [dɪ'veləpmənt] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [rə'bɪnɪkl]

in	its	fuller	development	,	became	an	independent	branch	of	Rabbinical
在	它是	更丰满	发展	,	成为	一个	独立的	分支	的	拉比的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在其更充分的发展过程中，它成为拉比文献的一个独立分支。

[laɪk] [ðə; ði] ['tælməd] , [ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['neɪtʃər] ,

Like	the	Talmud	,	the	Midrash	is	of	a	composite	nature	,
喜欢	这	《塔木德》	,	这	米德拉什	是	的	一个	合成的	自然	,

与《塔木德》一样，《米德拉什》也具有复合性质。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] .

and	under	the	one	name	the	accumulations	of	ages	are	included	.
和	在下面	这	一	姓名	这	累积	的	年龄	是	包括	.

并将各个年龄段的人群都归于同一个名称之下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Some	of	its	contents	are	earlier	than	the	completion	of	the	Bible	,
一些	的	它是	内容	是	早些时候	比	这	完成	的	这	圣经	,

其中一些内容早于《圣经》的成书时间。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kri'eɪtɪd] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr][ðə; ði]

others	were	collected	and	even	created	as	recently	as	the	tenth	or	the
其他的	是	集	和	甚至	创建	作为	最近	作为	这	第十	或者	这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪrə] .

eleventh	century	of	the	current	era	.
第十一	世纪	的	这	当前的	时代	.

其他作品则是在公元十世纪或十一世纪才收集和创作的。

['midrɑːʃ] (" ['stʌdi] , "

Midrash	(	"	Study	,	"
米德拉什	(	"	学习	,	"

米德拉什（“研究，“

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ") [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

"	Inquiry	"	)	was	in	the	first	instance	an	Explanation	of	the	Scriptures	.
"	询问	"	)	曾是	在	这	第一的	实例	一个	解释	的	这	经文	.

“探究”最初是对经文的解释。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [klɪr] , ['nætʃ(ə)rəl][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

This	explanation	is	often	the	clear	,	natural	exposition	of	the	text	,
这	解释	是	经常	这	清除	,	自然的	展览	的	这	文本	,

这种解释通常是对文本清晰、自然的阐述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːsɪz] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [bəuθ]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] .

and	it	enforces	rules	of	conduct	both	ethical	and	ritual	.
和	它	强制执行	规则	的	执行	两个都	伦理道德	和	仪式	.

它强制执行道德和礼仪方面的行为准则。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

The	historical	and	moral	traditions	which	clustered	round	the	incidents	and
这	历史	和	道德	传统	哪个	聚类	圆形的	这	事件	和

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['setɪŋ] .

characters	of	the	Bible	soon	received	a	more	vivid	setting	.
人物	的	这	圣经	很快	已收到	一个	更多的	生动	环境	.

围绕圣经中的事件和人物形成的历史和道德传统很快得到了更加生动的展现。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪ]

The	poetical	sense	of	the	Rabbis	expressed	itself	in	a	vast	and	beautiful	array
这	诗意的	感觉	的	这	拉比	表达	本身	在	一个	广阔的	和	美丽的	大批

[ʌv; əv] ['ledʒənderi] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	legendary	additions	to	the	Bible	,
的	传奇	新增内容	到	这	圣经	,

拉比们的诗意情怀体现在他们对《圣经》增添的大量优美而传奇的故事中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] ,

but	the	additions	are	always	devised	with	a	moral	purpose	,
但	这	新增内容	是	总是	设计	和	一个	道德	目的	,

但这些新增内容的设计总是带有道德目的。

[tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːʧɜ-z] ['hɑːməli][ɔːr][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	give	point	to	a	preacher's	homily	or	to	inspire	the	imagination	of	the
到	给	观点	到	一个	传教士的	讲道	或者	到	启发	这	想像力	的	这

['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]['noʊblɜ-]['fænsis] .

audience	with	nobler	fancies	.
观众	和	更高贵	幻想	.

使牧师的讲道更有重点，或者用更高尚的想象力激发听众的想象力。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɑːzətɔːri] , [ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ,

Besides	being	expository	,	the	Midrash	is	,	therefore	,	didactic	and	poetical	,
除了	存在	说明文	,	这	米德拉什	是	,	所以	,	教学	和	诗意的	,

因此，除了阐释意义之外，《米德拉什》还具有教诲性和诗意。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] , ['æmpliˌfaiiŋ][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

the	moral	being	conveyed	in	the	guise	of	a	narrative	,	amplifying	and	developing
这	道德	存在	传递	在	这	伪装	的	一个	叙述	,	放大	和	发展

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

the	contents	of	Scripture	.
这	内容	的	圣经	.

寓意以叙事的形式传达，是对圣经内容的扩展和发展。

[ðə; ði] ['midrɑːʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ]

The	Midrash	gives	the	results	of	that	deep	searching	of	the	Scriptures	which
这	米德拉什	给予	这	结果	的	那	深的	搜索	的	这	经文	哪个

[bɪ'keɪm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

became	second	nature	with	the	Jews	,
成为	第二	自然	和	这	犹太人	,

米德拉什反映了犹太人对圣经进行深入研究的结果，这种研究已经成为他们的第二天性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [iks'pænʃənz] [ʌv; əv] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	also	represents	the	changes	and	expansions	of	ethical	and
和	它	还	代表	这	变化	和	扩张	的	伦理道德	和

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'diːlz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [laɪf] .

theological	ideals	as	applied	to	a	changing	and	growing	life	.
神学	理想	作为	应用	到	一个	变化	和	生长	生活	.

它也代表了伦理和神学理念在不断变化和不断发展的生活中所发生的变化和扩展。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl]
From **another** **point** **of** **view** **,** **also** **,** **the** **Midrash** **is** **a** **poetical**
从 其他 观点 的 看法 , 还 , 这 米德拉什 是 一个 诗意的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

从另一个角度来看，《米德拉什》也是一种诗歌文学。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌhɑːmə'letɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'piːl]
Its **function** **as** **a** **species** **of** **popular** **homiletics** **made** **it** **necessary** **to** **appeal**
它是 功能 作为 一个 物种 的 受欢迎的 讲道学 制成 它 必要的 到 上诉
[tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] .
to **the** **emotions** **.**
到 这 情绪 .

作为一种通俗布道方式，它必须诉诸情感。

[ɪn] [ɪts] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbstrækt] [trʊθs] [tuː; tə] ['deɪli] ['ɛndz] ,
In **its** **warm** **and** **living** **application** **of** **abstract** **truths** **to** **daily** **ends** **,**
在 它是 温暖的 和 活的 应用 的 抽象的 真相 到 日常的 结束 ,

它将抽象真理生动而鲜活地应用于日常生活中，

[ɪn] [ɪts] [rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,
in **its** **responsive** **and** **hopeful** **intensification** **of** **the** **nearness** **of** **God** **to** **Israel** **,**
在 它是 响应式设计 和 充满希望 集约化 的 这 接近 的 上帝 到 以色列 ,

以色列人以充满回应和希望的方式，更加深刻地感受到上帝与以色列的亲近。

[ɪn] [ɪts] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
in **its** **idealization** **of** **the** **past** **and** **future** **of** **the** **Jews** **,**
在 它是 理想化 的 这 过去的 和 未来 的 这 犹太人 ,

在它对犹太人的过去和未来进行理想化的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['poʊəts][ɑːrt][ɪn] ['es(ə)ns] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][fɔːrm] .
it **employed** **the** **poet's** **art** **in** **essence** **,** **though** **not** **in** **form** **.**
它 受雇 这 诗人的 艺术 在 本质 , 尽管 不是 在 形式 .

它本质上运用了诗人的艺术，尽管形式上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl]
It **will** **be** **seen** **later** **on** **that** **in** **another** **sense** **the** **Midrash** **is** **a** **poetical**
它 将要 是 已见 之后 在 那 在 其他 感觉 这 米德拉什 是 一个 诗意的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

稍后将会看到，从另一个意义上讲，米德拉什也是一种诗歌文学。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] , [ðə; ði] ['pærəbl] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ðə; ði] ['æləgɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
using **the** **lore** **of** **the** **folk** **,** **the** **parable** **,** **the** **proverb** **,** **the** **allegory** **,** **and** **the**
使用 这 知识 的 这 民间 , 这 寓言 , 这 谚语 , 这 寓言 , 和 这
['feɪb(ə)l] ,
fable **,**
寓言 ,

运用民间传说、寓言、谚语、比喻和寓言故事，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] .
and **often** **using** **them** **in** **the** **language** **of** **poetry** **.**
和 经常 使用 他们 在 这 语言 的 诗 .

而且经常在诗歌语言中使用它们。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['midrɑːʃ] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	oldest	Midrash	is	the	actual	report	of	sermons	and	addresses	of	the
这	最老	米德拉什	是	这	实际的	报告	的	布道	和	地址	的	这

[eɪdʒ] ;

Tannaite	age	;
坦纳石	年龄	;

最古老的米德拉什是塔纳时代布道和演讲的真实记录；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪz][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪk'stænt] ['sɔːrsɪz] .

the	latest	is	a	medieval	compilation	from	all	extant	sources	.
这	最新的	是	一个	中世纪	汇编	从	全部	现存	来源	.

最新版本是根据现存所有资料汇编而成的中世纪版本。

[ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['midrɑːʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məkɪltə] ([tuː; tə]['eksədəs]) ;

The	works	to	which	the	name	Midrash	is	applied	are	the	Mechilta	(	to	Exodus	)	;
这	作品	到	哪个	这	姓名	米德拉什	是	应用	是	这	梅希尔塔	(	到	出埃及记	)	;

米德拉什（Midrash）这个名称所指的作品是《出埃及记》（Mechilta）。

[ðə; ði]['sɪfrə] ([tuː; tə] [li'vitikəs]) ; [ðə; ði] [siːfr] ([tuː; tə] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ˌdjuːtə'rɔnəmi]) ;

the	Sifra	(	to	Leviticus	)	;	the	Sifre	(	to	Numbers	and	Deuteronomy	)	;
这	西弗拉	(	到	利未记	)	;	这	西弗	(	到	数字	和	申命记	)	;

《西弗拉》（利未记注释）；《西弗雷》（民数记和申命记注释）；

[ðə; ði] - ([tuː; tə] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wens] [ɪts] [neɪm]) ; [ðə; ði] -

the	Pesikta	(	to	various	Sections	of	the	Bible	,	whence	its	name	)	;	the	Tanchuma
这	-	(	到	各种各样的	部分	的	这	圣经	,	何处	它是	姓名	)	;	这	-

([tuː; tə][ðə; ði] ['pentətjuːk]) ;

(	to	the	Pentateuch	)	;
(	到	这	摩西五经	)	;

《佩西克塔》（指圣经各部分，因此得名）；《坦楚玛》（指摩西五经）；

[ðə; ði] ['midrɑːʃ] ['ræbə] ([ðə; ði] " [greɪt] ['midrɑːʃ] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['pentətjuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv]

the	Midrash	Rabbah	(	the	"	Great	Midrash	,	"	to	the	Pentateuch	and	the	Five
这	米德拉什	拉巴	(	这	"	伟大的	米德拉什	,	"	到	这	摩西五经	和	这	五

[skroʊlz][ʌv; əv] ['estər] ,

Scrolls	of	Esther	,
卷轴	的	以斯帖	,

《米德拉什·拉巴》（又称《大米德拉什》），是对摩西五经和以斯帖记五卷的注释。

[ruːθ] , [læmen'teiʃənz] , [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['midrɑːʃ]

Ruth	,	Lamentations	,	Ecclesiastes	,	and	the	Song	of	Songs	)	;	and	the	Midrash
露丝	,	哀歌	,	传道书	,	和	这	歌曲	的	歌曲	)	;	和	这	米德拉什

- ([aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [neɪm] ,

Haggadol	(	identical	in	name	,
-	(	完全相同的	在	姓名	,

《路得记》、《耶利米哀歌》、《传道书》和《雅歌》）；以及《米德拉什·哈加多尔》（名称相同，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːntents] ['sɪmələr][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['midrɑːʃ] ['ræbə]) ;

and	in	contents	similar	to	,	but	not	identical	with	,	the	Midrash	Rabbah	)	;
和	在	内容	相似的	到	,	但	不是	完全相同的	和	,	这	米德拉什	拉巴	)	;

内容与《米德拉什·拉巴》相似但不完全相同）；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['mɪdrəʃɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jɔlkət] ,

together	with	a	large	number	of	collected	Midrashim	,	such	as	the	Yalkut	,
一起	和	一个	大的	数字	的	集	米德拉什	,	这样的	作为	这	雅尔库特	,

以及大量收集的米德拉什，例如《雅库特》

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['smɔːlər] [wɜːrks] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪk'stænt] .

and	a	host	of	smaller	works	,	several	of	which	are	no	longer	extant	.
和	一个	主持人	的	较小的	作品	,	一些	的	哪个	是	不	更长	现存	.

以及许多小型作品，其中一些已经失传。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['æspekts] ,

Regarding	**the**	**Midrash**	**in**	**its**	**purely**	**literary**	**aspects**	**,**
关于	这	米德拉什	在	它是	纯粹	文学	方面	,

就米德拉什的纯粹文学层面而言，

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪts] [staɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] ['luːsɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælməd] ,

we	**find**	**its**	**style**	**to**	**be**	**far**	**more**	**lucid**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Talmud**	**,**
我们	寻找	它是	风格	到	是	远的	更多的	清醒的	比	那	的	这	《塔木德》	,

我们发现它的文风比《塔木德》清晰易懂得多。

[ðoʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'lɑːkɪk] ['midrɑːʃ] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

though	**portions**	**of**	**the**	**Halachic**	**Midrash**	**are**	**identical**	**in**	**character**	**with**	**the**
尽管	部分	的	这	哈拉卡	米德拉什	是	完全相同的	在	特点	和	这

['tælməd] .

Talmud	**.**
《塔木德》	.

虽然《哈拉哈米德拉什》的部分内容与《塔木德》在性质上完全相同。

[ðə; ði] ['midrɑːʃ] [hæz; həz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [fɔːrm] [mætʃ]

The	**Midrash**	**has**	**many**	**passages**	**in**	**which**	**the**	**simple**	**graces**	**of**	**form**	**match**
这	米德拉什	有	许多	段落	在	哪个	这	简单的	恩典	的	形式	匹配

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] .

the	**beauty**	**of**	**idea**	**.**
这	美丽	的	主意	.

《米德拉什》中有很多段落，其简洁的形式之美与思想之美相得益彰。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [proʊ'zeɪɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɔːr'neɪt]

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**the**	**style**	**is**	**simple**	**and**	**prosaic**	**,**	**rather**	**than**	**ornate**
但	为了	这	最多	部分	这	风格	是	简单的	和	平淡无奇	,	相当	比	华丽

[ɔːr] [poʊ'etɪkl] .

or	**poetical**	**.**
或者	诗意的	.

但总的来说，其风格简洁朴实，而非华丽或诗意。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [miːnz] ,

It	**produces**	**its**	**effects**	**by**	**the**	**most**	**straightforward**	**means**	**,**
它	产	它是	效果	经过	这	最多	直截了当	方法	,

它以最直接的方式产生效果，

[ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['riːdər] [æz; əz] ['lækɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [fɔːrm] .

and	**strikes**	**a**	**modern**	**reader**	**as**	**lacking**	**distinction**	**in**	**form**	**.**
和	罢工	一个	现代的	读者	作为	缺乏	区别	在	形式	.

在现代读者看来，它的形式缺乏特色。

[ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['braɪtnd] [baɪ] ['brɪliənt]

The	**dead**	**level**	**of**	**commonplace**	**expression**	**is**	**,**	**however**	**,**	**brightened**	**by**	**brilliant**
这	死的	等级	的	平凡	表达	是	,	然而	,	明亮	经过	杰出的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

passages	**of**	**frequent**	**occurrence**	**.**
段落	的	频繁	发生	.

然而，平庸乏味的表达方式中，却穿插着一些精彩的、经常出现的段落，使之熠熠生辉。

[prerz] , ['prɑːvɜːrbz] , ['pærəblz] , [ænd; ənd] ['feiblz] , [dɑːt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['tælməd] [ænd; ənd]

Prayers	**,**	**proverbs**	**,**	**parables**	**,**	**and**	**fables**	**,**	**dot**	**the**	**pages**	**of**	**Talmud**	**and**
祈祷	,	谚语	,	寓言	,	和	寓言	,	点	这	页面	的	《塔木德》	和

['midrɑːʃ] [ə'laɪk] .

Midrash	**alike**	**.**
米德拉什	同样	.

祈祷文、谚语、寓言和故事，在《塔木德》和《米德拉什》中随处可见。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [tʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk]

The	ancient	proverbs	of	the	Jews	were	more	than	mere	chips	from	the	block
这	古老的	谚语	的	这	犹太人	是	更多的	比	仅仅	芯片	从	这	堵塞

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

犹太人的古老谚语不仅仅是经验的碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊəmz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] ['metəfər] , [əˌlɪtə'reɪʃn] , ['æsənəns] ,

They	were	poems	,	by	reason	of	their	use	of	metaphor	,	alliteration	,	assonance	,
他们	是	诗歌	,	经过	原因	的	他们的	使用	的	隐喻	,	头韵	,	谐音	,

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	imagination	.
和	想像力	.

它们之所以是诗歌，是因为它们运用了比喻、头韵、谐音和想象力。

[ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['prɑːvɜːrbz] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [poʊ'etɪkl] ['kwɑːlətiz] .

The	Rabbinical	proverbs	show	all	these	poetical	qualities	.
这	拉比的	谚语	展示	全部	这些	诗意的	品质	.

拉比箴言展现了所有这些诗意特质。

[hiː; hi] [huː] [stiːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θiːf] [smelz] [ʌv; əv] [θeft] . — ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [welθ] .

He	who	steals	from	a	thief	smells	of	theft	.	—	Charity	is	the	salt	of	Wealth	.
他	WHO	偷窃	从	一个	贼	气味	的	盗窃	.	—	慈善	是	这	盐	的	财富	.

— ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] . — ['meni] [oʊld]['kæməlz] ['kæri] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

—	Silence	is	a	fence	about	Wisdom	.	—	Many	old	camels	carry	the	skins	of	their
—	沉默	是	一个	栅栏	关于	智慧	.	—	许多	老的	骆驼	携带	这	皮肤	的	他们的

[jʌŋ] . — [tuː] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd][wʌn] [griːn] [bɜːrn] [tə'geðər] . — [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [stiːlz] [ðə; ði]

young	.	—	Two	dry	sticks	and	one	green	burn	together	.	—	If	the	priest	steals	the
年轻的	.	—	二	干燥	棍子	和	一	绿色的	烧伤	一起	.	—	如果	这	牧师	偷窃	这

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

偷窃贼之物，自身亦有偷窃之味。——慈善是财富的盐。——沉默是智慧的屏障。——许多老骆驼驮着幼崽的皮。——两根干柴和一根绿柴一起燃烧。——如果祭司偷走了神像，

[ɑːn] [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ?

on	what	can	one	take	an	oath	?
在	什么	能	一	拿	一个	誓言	?

一个人可以凭什么宣誓?

— [ɔːl][ðə; ði]['daɪərz]['kænɑːt] [bliːtʃ] [ə; eɪ]['reɪvənz] [wɪŋ] . — ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

—	All	the	dyers	cannot	bleach	a	raven's	wing	.	—	Into	a	well	from	which	you
—	全部	这	染工	不能	漂白	一个	渡鸦的	翼	.	—	进入	一个	出色地	从	哪个	你

[hæv; həv] [drʌŋk] ,

have	drunk	,
有	醉	,

——所有的染匠也无法漂白乌鸦的翅膀。——你曾饮过的井水，

[kæst][noʊ] [stoʊn] . — [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkər] [kɔːlz] [bæd] . — ['slændər] [ɪz][ə; eɪ]

cast	no	stone	.	—	Alas	for	the	bread	which	the	baker	calls	bad	.	—	Slander	is	a
投掷	不	石头	.	—	唉	为了	这	面包	哪个	这	面包师	呼叫	坏的	.	—	诽谤	是	一个

[sneɪk] [ðæt] [stɪŋz] [ɪn] ['sɪrɪr] ,

Snake	that	stings	in	Syria	,
蛇	那	刺痛	在	叙利亚	,

不要投掷石头。——面包师称之为坏面包的，真是可悲。——诽谤是叙利亚的毒蛇。

[ænd; ənd] [sleɪz] [ɪn] [roʊm] . — [ðə; ði] [dʌv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	slays	in	Rome	.	—	The	Dove	escaped	from	the	Eagle	and	found	a
和	杀戮	在	罗马	.	—	这	鸽子	逃脱	从	这	鹰	和	成立	一个

['sɜ:rpənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest] . — [tel] [noʊ] ['si:krɪts] ,

Serpent	in	her	nest	.	—	Tell	no	secrets	,
蛇	在	她	巢	.	—	告诉	不	秘密	,

并在罗马城中杀戮。——鸽子逃离了鹰的魔爪，却在巢穴中发现了一条蛇。——不要泄露秘密。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] [ɪrz] .

for	the	Wall	has	ears	.
为了	这	墙	有	耳朵	.

因为墙有耳朵。

[ði:z] , [laɪk] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['prɑ:vɜ:rbz] , [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] .

These	,	like	many	more	of	the	Rabbinical	proverbs	,	are	essentially	poetical	.
这些	,	喜欢	许多	更多的	的	这	拉比的	谚语	,	是	本质上	诗意的	.

这些谚语，如同许多其他拉比谚语一样，本质上是诗歌。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɪk'spændɪd] ['mɛtəfɔrz] [ɔ:r] ['mɛtəfɔrz] [tʌtʃt] [baɪ]['dʒi:niəs]['ɪntu:]

Some	,	indeed	,	are	either	expanded	metaphors	or	metaphors	touched	by	genius	into
一些	,	的确	,	是	任何一个	扩展	隐喻	或者	隐喻	感动	经过	天才	进入

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

有些诗句的确是扩展的隐喻，或是天才将隐喻升华为诗歌。

[ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] [ænd; ənd] ['midrɑ:ʃ] [ɑ:r; ər] [les]

The	alliterative	proverbs	and	maxims	of	the	Talmud	and	Midrash	are	less
这	头韵	谚语	和	格言	的	这	《塔木德》	和	米德拉什	是	较少的

['i:zəli] ['ɪləstreɪtɪd] .

easily	illustrated	.
容易地	插图	.

《塔木德》和《米德拉什》中的头韵谚语和格言不太容易用图画来说明。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪn'ʃraɪn] [ə; eɪ] [pʌn] [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'si:t] , [ɔ:r] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æptnəs] [ə'pɑ:n]

Sometimes	they	enshrine	a	pun	or	a	conceit	,	or	depend	for	their	aptness	upon
有时	他们	供奉	一个	双关语	或者	一个	自负	,	或者	依赖	为了	他们的	恰当性	之上

[æn; ən] ['æsənəns] .

an	assonance	.
一个	谐音	.

有时它们会融入双关语或奇思妙想，或者依靠押韵来达到恰当的效果。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['prɑ:vɜ:rbz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .

In	some	of	the	Talmudic	proverbs	there	is	a	spice	of	cynicism	.
在	一些	的	这	塔木德	谚语	那里	是	一个	香料	的	玩世不恭	.

一些《塔木德》谚语中蕴含着一丝愤世嫉俗的意味。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf] .

But	most	of	them	show	a	genial	attitude	towards	life	.
但	最多	的	他们	展示	一个	和蔼可亲	态度	向	生活	.

但他们中的大多数人都表现出乐观积极的生活态度。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['prɑ:vɜ:rb] ['i:zəli] ['pa:siz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pærəbl] .

The	poetical	proverb	easily	passes	into	the	parable	.
这	诗意的	谚语	容易地	通过	进入	这	寓言	.

诗意的谚语很容易转化为寓言。

[lʌvd] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,

Loved	in	Bible	times	,
喜爱	在	圣经	时代	,

在圣经时代备受喜爱，

[ðə; ði] ['pærəbl] [bɪ'keɪm] [ɪn]['æftər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][daɪ'dæktɪk]['poʊətri]

the	parable	became	in	after	centuries	the	most	popular	form	of	didactic	poetry
这	寓言	成为	在	后	几个世纪	这	最多	受欢迎的	形式	的	教学	诗

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .

among	the	Jews	.
之中	这	犹太人	.

几个世纪后，寓言成为犹太人中最受欢迎的说教诗歌形式。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][ɪts] ['pærəblz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['midrɑːʃ] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Bible	has	its	parables	,	but	the	Midrash	overflows	with	them	.
这	圣经	有	它是	寓言	,	但	这	米德拉什	溢出	和	他们	.

《圣经》中有寓言，但《米德拉什》中却充满了寓言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɑːr 'iː] - ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['oʊldər] [θɔːts] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are	occasionally	re	-	workings	of	older	thoughts	,	but	mostly	they	are
他们	是	偶尔	关于	-	运作	的	老	想法	,	但	大多	他们	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kriː'eɪʃənz] ,

original	creations	,
原来的	作品	,

它们有时是对旧思想的重新演绎，但大多数都是原创作品。

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , ['stɔːriz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,

invented	for	a	special	purpose	,	stories	devised	to	drive	home	a	moral	,
发明	为了	一个	特别的	目的	,	故事	设计	到	驾驶	家	一个	道德	,

为特定目的而创作的故事，为了传达某种道德观念而构思的故事

['ælɪg(ə)rɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ræpɪŋz] [ʌn'pælətəb(ə)l]['sætaɪəz][ɔːr] [ˌædmə'nɪʃənz] .

allegories	administering	in	pleasant	wrappings	unpalatable	satires	or	admonitions	.
寓言	管理	在	令人愉快的	包装	令人难以接受	讽刺作品	或者	告诫	.

寓言故事以令人愉悦的外衣包裹着令人不快的讽刺或告诫。

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	all	ages	up	to	the	present	,
在	全部	年龄	向上	到	这	展示	,

从古至今，

['dʒuːɪʃ] ['mɔːrəlɪsts] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəbl] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrəmənt] .

Jewish	moralists	have	relied	on	the	parable	as	their	most	effective	instrument	.
犹太人	道德家	有	依赖	在	这	寓言	作为	他们的	最多	有效的	乐器	.

犹太伦理学家一直将寓言作为他们最有效的工具。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pærəblz] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] ['ɪmɪˌteɪtɪd]

The	poetry	of	the	Jewish	parables	is	characteristic	also	of	the	parables	imitated
这	诗	的	这	犹太人	寓言	是	特征	还	的	这	寓言	模仿

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ,

from	the	Jewish	,
从	这	犹太人	,

犹太寓言的诗歌也具有模仿犹太寓言的特征，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	latter	have	a	distinguishing	feature	peculiar	to	them	.
但	这	后者	有	一个	区别	特征	奇特	到	他们	.

但后者具有它们特有的显著特征。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['hjuːmər] , [ðə; ði] ['wɪti] [ɔːr] ['hjuːmərəs] ['pærəbl] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] ['dʒuːɪʃ] .

This	is	their	humor	,	the	witty	or	humorous	parable	being	exclusively	Jewish	.
这	是	他们的	幽默	,	这	机智	或者	幽默	寓言	存在	只	犹太人	.

这就是他们的幽默，诙谐幽默的寓言故事是犹太人独有的。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ɪz] [les] [spɑːn'teɪniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

The	parable	is	less	spontaneous	than	the	proverb	.
这	寓言	是	较少的	自发的	比	这	谚语	.

寓言不如谚语那样自然流畅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mɔːrəl]['poʊətri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][foʊk] ['wɪzdəm] .

It	is	a	product	of	moral	poetry	rather	than	of	folk	wisdom	.
它	是	一个	产品	的	道德	诗	相当	比	的	民间	智慧	.

它与其说是民间智慧的产物，不如说是道德诗歌的产物。

[jet] [ðə; ði] ['pærəbl] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəbl] ['ɔːf(ə)n]

Yet	the	parable	was	so	like	the	proverb	that	the	moral	of	a	parable	often
然而	这	寓言	曾是	所以	喜欢	这	谚语	那	这	道德	的	一个	寓言	经常

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɜːrb] .

became	a	new	proverb	.
成为	一个	新的	谚语	.

然而，寓言与谚语如此相似，以至于寓言的寓意常常变成了新的谚语。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] .

The	diction	of	the	parable	is	naturally	more	ornate	.
这	措辞	的	这	寓言	是	自然	更多的	华丽	.

寓言故事的措辞自然更加华丽。

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

By	the	beauty	of	its	expression	,
经过	这	美丽	的	它是	表达	,

凭借其优美的表情，

[ɪts] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

its	frequent	application	of	rural	incidents	to	the	life	familiar	in	the	cities	,
它是	频繁	应用	的	乡村的	事件	到	这	生活	熟悉的	在	这	城市	,

它经常将乡村事件套用到城市生活中，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ɪts] [pɪrɪədz] , [ɪts] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	rhythm	and	flow	of	its	periods	,	its	fertile	imagination	,
这	韵律	和	流动	的	它是	时期	,	它是	沃	想像力	,

它各个时期的节奏和韵律，它丰富的想象力，

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pleɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['poʊətri] .

the	parable	should	certainly	be	placed	high	in	the	world's	poetry	.
这	寓言	应该	当然	是	放置	高的	在	这	世界的	诗	.

这则寓言故事理应在世界诗歌中占有重要地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] , [ðə; ði] ['mæʃəl] , [ɔːr]['prɑːvɜːrb] - ['pærəbl] ,

But	it	was	poetry	with	a	tendency	,	the	mashal	,	or	proverb	-	parable	,
但	它	曾是	诗	和	一个	趋势	,	这	马沙尔	,	或者	谚语	-	寓言	,

但它是一种带有倾向性的诗歌，即谚语寓言诗。

['biːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ræbaɪz] [ðəm'selvz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	what	the	Rabbis	themselves	termed	it	,
存在	什么	这	拉比	他们自己	称为	它	,

正如拉比们自己所称呼的那样，

" [ðə; ði] [klɪr] [smɔːl] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [lɔːst] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

"	the	clear	small	light	by	which	lost	jewels	can	be	found	.
"	这	清除	小的	光	经过	哪个	丢失的	珠宝	能	是	成立	.

“那盏明亮的小灯，可以用来寻找丢失的珠宝。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv]['hilel] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['saɪtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt]

"	The	following	is	a	parable	of	Hillel	,	which	is	here	cited	more	to	mention	that
"	这	下列的	是	一个	寓言	的	希勒尔	,	哪个	是	这里	引用	更多的	到	提到	那

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

“以下是希勒尔的一个寓言，在此引用更多是为了提及他的高尚品格，

['dʒent(ə)l][seɪdʒ][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðɪs][klæs][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr].

gentle	Sage	than	as	a	specimen	of	this	class	of	literature	.
温和的	圣人	比	作为	一个	标本	的	这	班级	的	文学	.

与其说是此类文学作品的典范，不如说是温和的圣贤。

['hilel][bi'lɔŋz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪriəd]['ɜːrliər][ðæn; ðən][ðæt][delt][wɪð; wɪθ][ɪn][ðɪs][bʊk],

Hillel	belongs	to	a	period	earlier	than	that	dealt	with	in	this	book	,
希勒尔	属于	到	一个	时期	早些时候	比	那	已处理	和	在	这	书	,

希勒尔所处的时期早于本书所论述的时期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lʌvɪŋ][ænd; ənd][pjʊr]['spɪrɪt][briːðz][θruː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd]

but	his	loving	and	pure	spirit	breathes	through	the	pages	of	the	Talmud
但	他的	爱	和	纯的	精神	呼吸	通过	这	页面	的	这	《塔木德》

[ænd; ənd]['midrɑːʃ]:

and	Midrash	:
和	米德拉什	:

但他充满爱与纯洁的精神却贯穿于《塔木德》和《米德拉什》的字里行间：

['hilel], [ðə; ði]['dʒent(ə)l], [ðə; ði][bɪ'lʌvɪd][seɪdʒ],

Hillel	,	the	gentle	,	the	beloved	sage	,
希勒尔	,	这	温和的	,	这	心爱	圣人	,

希勒尔，这位温和的、受人爱戴的智者，

[ɪk'spaʊndid][deɪ][baɪ][deɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ]

Expounded	day	by	day	the	sacred	page
阐述	天	经过	天	这	神圣	页

日复一日地阐述神圣的篇章

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪplz][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['lɜːrnɪŋ];

To	his	disciples	in	the	house	of	learning	;
到	他的	门徒	在	这	房子	的	学习	;

致他在学院里的门徒；

[ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ], [wen][hoʊm][æt; ət][iːv]['rɪtɜːrnɪŋ],

And	day	by	day	,	when	home	at	eve	returning	,
和	天	经过	天	,	什么时候	家	在	前夕	返回	,

日复一日，当傍晚回到家时，

[ðeɪ]['liŋgə], ['klʌstərɪŋ][raʊnd][hɪm; ɪm], [loʊθ][tuː; tə][pɑːrt]

They	lingered	,	clustering	round	him	,	loth	to	part
他们	徘徊不去	,	聚类	圆形的	他	,	洛斯	到	部分

他们逗留了很久，围在他身边，不愿离开。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][huːz]['dʒent(ə)l][ruːl][wʌn]['evri][hɑːrt].

From	him	whose	gentle	rule	won	every	heart	.
从	他	谁	温和的	规则	韩元	每一个	心	.

他以温和的统治赢得了所有人的心。

[bʌt; bət][ˌevər'mɔːr], [wen][ðeɪ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][pliːd]

But	evermore	,	when	they	were	wont	to	plead
但	越来越	,	什么时候	他们	是	惯于	到	恳求

但每当他们习惯于恳求时

[fɔːr; fər][lɔːŋgər][kən'vɜːrs], [fɔːrθ][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][spiːd],

For	longer	converse	,	forth	he	went	with	speed	,
为了	更长	交谈	,	前进	他	去	和	速度	,

交谈片刻后，他加快脚步向前走去。

['seɪɪŋ][iːtʃ][deɪ]: " [aɪ][goʊ] — [ðə; ði]['aʊər][ɪz][leɪt] —

Saying	each	day	:	"	I	go	—	the	hour	is	late	—
说	每个	天	:	"	我	去	—	这	小时	是	晚的	—

每天都说："我走了——时间已经很晚了——"

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [gest] [huː] [dʌθ; dəθ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪt] ,

To	tend	the	guest	who	doth	my	coming	wait	,
到	趋向	这	客人	WHO	确实	我的	未来	等待	,

款待等候我到来的客人，

" [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sed] : " [ðə; ði] ['ræbaɪ] [dʒests] ,

"	Until	at	last	they	said	:	"	The	Rabbi	jests	,
"	直到	在	最后的	他们	说	:	"	这	拉比	笑话	,

直到最后他们才说："拉比开玩笑说，

[wen] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ['deɪli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests]

When	telling	us	thus	daily	of	his	guests
什么时候	讲述	我们	因此	日常的	的	他的	客人

他每天都这样告诉我们他的客人

[ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

That	wait	for	him	.
那	等待	为了	他	.

等着他。

" [ðə; ði] ['ræbaɪ] [pɔːzd] [ə'waɪl] ,

"	The	Rabbi	paused	awhile	,
"	这	拉比	暂停	一会儿	,

拉比停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['ænsər] : " [θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [bɪ'gaɪl]

And	then	made	answer	:	"	Think	you	I	beguile
和	然后	制成	回答	:	"	思考	你	我	欺骗

然后回答说："你以为我欺骗了你吗？"

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ?

You	with	an	idle	tale	?
你	和	一个	闲置的	故事	?

你有什么闲话要说吗?

[nɑːt] [soʊ] , [fər'suːθ] !

Not	so	,	forsooth	!
不是	所以	,	真的	!

并非如此!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gest] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [tend] [ɪn] [truːθ] .

I	have	a	guest	whom	I	must	tend	in	truth	.
我	有	一个	客人	谁	我	必须	趋向	在	真相	.

我确实有一位客人需要招待。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gest] ,

Is	not	the	soul	of	man	indeed	a	guest	,
是	不是	这	灵魂	的	男人	的确	一个	客人	,

人的灵魂难道不是一位客人吗?

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi] [deɪnz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] ,

Who	in	this	body	deigns	a	while	to	rest	,
WHO	在	这	身体	设计	一个	尽管	到	休息	,

这世上谁肯肯稍作休息?

[ænd; ənd] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['piːsfəli] [tuː; tə] - [deɪ] :

And	dwells	with	me	all	peacefully	to	-	day	:
和	居住地	和	我	全部	和平地	到	-	天	:

今天祂与我同在，安然无恙：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] ?

To	-	morrow	—	may	it	not	have	fled	away	?
到	-	明天	—	可能	它	不是	有	逃亡	离开	?

明天——它是不是已经飞走了?

" [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʌðər] ['pærəbl] ,

"	Space	must	be	found	for	one	other	parable	,
"	空间	必须	是	成立	为了	一	其他	寓言	,

“必须腾出空间来讲述另一个寓言故事，

['teɪkən] ([laɪk] ['meni] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]) [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['luːkəs] -

taken	(	like	many	other	poetical	quotations	in	this	volume	)	from	Mrs	.	Lucas	-
已采取	(	喜欢	许多	其他	诗意的	引文	在	这	体积	)	从	太太	.	卢卡斯	-

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] :

translations	:
翻译	:

（如同本书中的许多其他诗歌引语一样）摘自卢卡斯夫人的译本：

['sɪmiən] [ben] ['mɪgdəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Simeon	ben	Migdal	,	at	the	close	of	day	,
西蒙	本	米格达尔	,	在	这	关闭	的	天	,

西蒙·本·米格达尔，在一天结束时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə] [streɪ] ,

Upon	the	shores	of	ocean	chanced	to	stray	,
之上	这	海岸	的	海洋	偶然	到	流浪	,

偶然间迷失在了海边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [miːn] [ʌn'kuːθ] ,

And	there	a	man	of	form	and	mien	uncouth	,
和	那里	一个	男人	的	形式	和	面容	粗野	,

那里有一个外表粗鲁、举止粗鄙的男人，

['dwɔrft] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [met] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Dwarfed	and	misshapen	,	met	he	on	the	way	.
矮小的	和	畸形	,	遇见	他	在	这	方式	.

他在路上遇到了一个身材矮小、畸形的人。

" [heɪl] , ['ræbaɪ] , " [spoʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

"	Hail	,	Rabbi	,	"	spoke	the	stranger	passing	by	,
"	冰雹	,	拉比	,	"	辐	这	陌生人	通过	经过	,

“你好，拉比，”路过的陌生人说道。

[bʌt; bət] ['sɪmiən] [ðʌs] , [dɪs'kɜːrtiəs] , [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

But	Simeon	thus	,	discourteous	,	made	reply	:
但	西蒙	因此	,	无礼	,	制成	回复	:

但西缅却如此无礼地回答：

" [seɪ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðaɪ] ['sɪti] ['meni] [mɔːr] ,

"	Say	,	are	there	in	thy	city	many	more	,
"	说	,	是	那里	在	你的	城市	许多	更多的	,

“你说，你的城里还有更多的人吗？”

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ? "

Like	unto	thee	,	an	insult	to	the	eye	?	"
喜欢	到	你	,	一个	侮辱	到	这	眼睛	?	"

对你来说，这难道不是一种侮辱吗？

" [neɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [ðə; ði] - [sed] ,

"	Nay	,	that	I	cannot	tell	,	"	the	wand'rer	said	,
"	不	,	那	我	不能	告诉	,	"	这	-	说	,

“不，我无法判断，”流浪者说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [plaɪ] [ðə; ði] - [treɪd] ,

"	But	if	thou	wouldst	ply	the	scorner's	trade	,
"	但	如果	你	会	胶合板	这	-	贸易	,

“但如果你想从事嘲讽者的行当，

[goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['mæstər]['pɑːtər] [waɪ]

Go	first	and	ask	the	Master	Potter	why
去	第一的	和	问	这	掌握	波特	为什么

先去问问陶艺大师为什么

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ves(ə)l][soʊ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [meɪd] ?

He	has	a	vessel	so	misshapen	made	?
他	有	一个	血管	所以	畸形	制成	?

他有一个形状如此怪异的容器?

" [ðen] ([soʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [telz]) [ðə; ði]['ræbaɪ] [nuː]

"	Then	(	so	the	legend	tells	)	the	Rabbi	knew
"	然后	(	所以	这	传奇	讲述	)	这	拉比	知道

“然后（传说如此记载）拉比知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪnd] , [ænd; ənd] [proʊn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θruː]

That	he	had	sinned	,	and	prone	himself	he	threw
那	他	有	罪过	,	和	易于	他自己	他	扔

他犯了罪，于是俯身摔倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Before	the	other's	feet	,	and	prayed	of	him
前	这	其他的	脚	,	和	祈祷	的	他

在对方脚前，为他祷告。

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][dɪd] [ruː] .

Pardon	for	the	words	that	now	his	soul	did	rue	.
赦免	为了	这	字	那	现在	他的	灵魂	做过	后悔	.

请原谅我之前说的那些话，现在他的灵魂都为此后悔不已。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

But	still	the	other	answered	as	before	:
但	仍然	这	其他	回答	作为	前	:

但另一个人的回答仍然和以前一样:

" [goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [ɪr] [ðaɪ] [pleɪnt] [ˌaʊt'pɔːr] ,

"	Go	,	in	the	Potter's	ear	thy	plaint	outpour	,
"	去	,	在	这	陶工的	耳朵	你的	感叹	倾泻	,

“去吧，向陶匠倾诉你的哀叹，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

For	what	am	I	!
为了	什么	是	我	!

我究竟是什么!

[hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] ['fæʃnd] [ˌem 'iː] ,

His	hand	has	fashioned	me	,
他的	手	有	造型	我	,

祂的手塑造了我，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn]['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [hænd] [ə'dɔːr] .

And	I	in	humble	faith	that	hand	adore	.
和	我	在	谦逊的	信仰	那	手	崇拜	.

我怀着谦卑的信仰，敬拜那只手。

" ['breðrən] , [duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tuː] [fər'get]

"	Brethren	,	do	we	not	often	too	forget
"	弟兄们	,	做	我们	不是	经常	也	忘记

弟兄们，我们岂不常常忘记吗?

[huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [set]

Whose	hand	it	is	that	many	a	time	has	set
谁	手	它	是	那	许多	一个	时间	有	放

是谁的手曾多次摆放

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [soʊl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [fɔːrm] ,

A	radiant	soul	in	an	unlovely	form	,
一个	辐射状	灵魂	在	一个	不可爱	形式	,

外表丑陋，内心却光芒四射。

[ə; eɪ] [fer] [waɪt] [bɜːrd][keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [net] ?

A	fair	white	bird	caged	in	a	mouldering	net	?
一个	公平的	白色的	鸟	笼中	在	一个	模压	网	?

一只美丽的白鸟被关在破旧的网笼里?

[neɪ] [mɔːr] , [duː][nɑːt] ['laɪfs] [taɪmz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] , [sent]

Nay	more	,	do	not	life's	times	and	chances	,	sent
不	更多的	,	做	不是	生活的	时代	和	机会	,	发送

不，更不要浪费生命中的时光和机遇，送走

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]

By	the	great	Artificer	with	intent
经过	这	伟大的	工匠	和	意图

由伟大的工匠精心打造

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɔːft] [ə'pɪr]

That	they	should	prove	a	blessing	,	oft	appear
那	他们	应该	证明	一个	祝福	,	经常	出现

它们往往会成为一种祝福

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [sɔːr] [lə'ment] ?

To	us	a	burden	that	we	sore	lament	?
到	我们	一个	负担	那	我们	疮	哀叹	?

对我们来说，这是个令我们深感痛惜的负担吗?

[ɑː] ! [soʊl] , [pʊr] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] !

Ah	!	soul	,	poor	soul	of	man	!
啊	!	灵魂	,	贫穷的	灵魂	的	男人	!

啊！灵魂，可怜的人类灵魂!

[wʌt] ['hev(ə)nli] ['faɪər]

what	heavenly	fire
什么	天上	火

何等天火

[wʊd] [θrɪl] [ðaɪ] [depθs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn'spaɪər] ,

Would	thrill	thy	depths	and	love	of	God	inspire	,
会	刺激	你的	深度	和	爱	的	上帝	启发	,

愿它触动你内心深处，激发你对上帝的爱。

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['mæstər][hænd] [rɪ'viːld] ,

Could'st	thou	but	see	the	Master	hand	revealed	,
不可能	你	但	看	这	掌握	手	揭晓	,

你若能看见大师之手显露，

[mə'dʒestɪk] [muːv] " ['ɜːθs] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] .

Majestic	move	"	earth's	scheme	of	things	entire	.
雄伟	移动	"	地球的	方案	的	事物	全部的	.

宏伟的举动"地球万物秩序的整个"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

"	It	cannot	be	!
"	它	不能	是	!

"不可能！"

[ˌʌn'siːn] [hiː; hi] [gaɪdɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Unseen	he	guideth	us	,
看不见	他	指南	我们	,

他看不见却指引着我们，

[bʌt; bət] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [hændz] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs]

But	yet	our	feeble	hands	,	the	luminous
但	然而	我们的	微弱	双手	,	这	发光的

但是我们脆弱的双手，那闪耀的

[pjʊr] [læmp][ʌv; əv] [feɪθ] [kæn; kən] [laɪt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]

Pure	lamp	of	faith	can	light	to	glorify
纯的	灯	的	信仰	能	光	到	荣耀

纯洁的信仰之灯可以照亮荣耀

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	narrow	path	that	he	has	traced	for	us	.
这	狭窄的	小路	那	他	有	追踪	为了	我们	.

他为我们指明了一条狭窄的道路。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [biːst] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['midrɑːʃ] .

Finally	,	there	are	the	Beast	Fables	of	the	Talmud	and	the	Midrash	.
最后	,	那里	是	这	兽	寓言	的	这	《塔木德》	和	这	米德拉什	.

最后，还有《塔木德》和《米德拉什》中的动物寓言。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

Most	of	these	were	borrowed	directly	or	indirectly	from	India	.
最多	的	这些	是	借来的	直接地	或者	间接	从	印度	.

其中大部分是直接或间接从印度借鉴而来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['tælməd] [ðæt] ['ræbaɪ]['meɪr, 'maɪr] [nuː] [θriː] ['hʌndrəd] [fɑːks] ['feiblz] ,

We	are	told	in	the	Talmud	that	Rabbi	Meir	knew	three	hundred	Fox	Fables	,
我们	是	讲述	在	这	《塔木德》	那	拉比	梅尔	知道	三	百	狐狸	寓言	,

据《塔木德》记载，梅尔拉比知道三百个狐狸寓言故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] ([ə'baʊt] - [siː] . [iː] .) " ['fæbjəlɪsts] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	that	with	his	death	(	about	290	C	.	E	.	)	"	fabulists	ceased	to	be	,
和	那	和	他的	死亡	(	关于	-	C	.	E	.	)	"	寓言家	停止	到	是	,

随着他的去世（约公元290年），“寓言家不再存在了”，

" ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [meɪrz] ['feiblz] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] ,

"	Very	few	of	Meir's	fables	are	extant	,
"	非常	很少	的	梅尔的	寓言	是	现存	,

梅尔的寓言故事中，流传至今的寥寥无几。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

so	that	it	is	impossible	to	gather	whether	or	not	they	were	original	.
所以	那	它	是	不可能的	到	收集	无论	或者	不是	他们	是	原来的	.

因此无法判断它们是否是原创作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] ['feiblz] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['midrɑːʃ] ,

There	are	only	thirty	fables	in	the	Talmud	and	the	Midrash	,
那里	是	仅有的	三十	寓言	在	这	《塔木德》	和	这	米德拉什	,

《塔木德》和《米德拉什》中只有三十则寓言故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] .

and	of	these	several	cannot	be	parallelled	in	other	literatures	.
和	的	这些	一些	不能	是	平行	在	其他	文学	.

其中几处是其他文献中无法比拟的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['feiblz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

Some	of	the	Talmudic	fables	are	found	also	in	the	classical	and	the	earliest
一些	的	这	塔木德	寓言	是	成立	还	在	这	古典	和	这	最早

['ɪndiən] [kə'lekʃənz] ;

Indian	collections	;
印度	收藏	;

一些塔木德寓言故事也出现在古典文学和最早的印度文学作品集中；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [kə'lekʃənz] ; [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [lɪsts] ;

some	in	the	later	collections	;	some	in	the	classics	,	but	not	in	the	Indian	lists	;
一些	在	这	之后	收藏	;	一些	在	这	经典	,	但	不是	在	这	印度	列表	;

有些收录于后来的合集；有些收录于经典作品中，但没有收录于印度作品列表中；

[sʌm; səm][ɪn] ['ɪndiə] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['ɔːθəz] .

some	in	India	,	but	not	in	the	Latin	and	Greek	authors	.
一些	在	印度	,	但	不是	在	这	拉丁	和	希腊语	作者	.

印度有一些，但拉丁和希腊作家的作品中没有。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

Among	the	latter	is	the	well	-	known	fable	of	the	Fox	and	the	Fishes	,
之中	这	后者	是	这	出色地	-	已知	寓言	的	这	狐狸	和	这	鱼类	,

其中就包括著名的寓言故事《狐狸和鱼》。

[juːst] [soʊ] [drə'mætɪkli] [baɪ]['ræbaɪ][ə'kiːbə] .

used	so	dramatically	by	Rabbi	Akiba	.
用过的	所以	戏剧性地	经过	拉比	秋叶	.

阿基巴拉比曾如此精彩地运用过这个比喻。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tæl'mjʊk] ['feiblz] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	original	Talmudic	fables	are	,	according	to	Mr	.	J	.	Jacobs	,	the	following
这	原来的	塔木德	寓言	是	,	根据	到	先生	.	J	.	雅各布斯	,	这	下列的

: [tʃæf] , [strɔː] , [ænd; ənd] [wiːt] ,

:	Chaff	,	Straw	,	and	Wheat	,
:	糠	,	稻草	,	和	小麦	,

据J. Jacobs先生所说，最初的塔木德寓言故事如下：谷壳、秸秆和小麦。

[huː] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊn] : [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn]

who	dispute	for	which	of	them	the	seed	has	been	sown	:	the	winnowing	fan
WHO	争议	为了	哪个	的	他们	这	种子	有	到过	播种	:	这	扬场	扇子

[suːn] [di'saidz] ;

soon	decides	;
很快	决定	;

他们争论种子究竟播撒在了谁的头上：簸箕很快就能做出决定；

[ðə; ði][keɪdʒd][bɜːrd] , [huː] [ɪz] ['envid] [baɪ][hɪz; ɪz] [friː] ['feloʊ] ; [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [haʊndz]

The	Caged	Bird	,	who	is	envied	by	his	free	fellow	;	The	Wolf	and	the	two	Hounds
这	笼中	鸟	,	WHO	是	令人羡慕	经过	他的	自由的	同伴	;	这	狼	和	这	二	猎犬

,

,

,

笼中鸟，被自由的同伴嫉妒；狼和两条猎犬，

[huː] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ; [ðə; ði][wʊlf] ['siːzɪz] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [eɪd] ,

who	have	quarrelled	;	the	wolf	seizes	one	,	the	other	goes	to	his	rival's	aid	,
WHO	有	争吵	;	这	狼	逮捕	一	,	这	其他	去	到	他的	竞争对手的	援助	,

他们发生了争执；狼抓住其中一个，另一个则去帮助它的对手。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ən'les] [hiː; hi] ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][tuː; tə] -

fearing	the	same	fate	himself	on	the	morrow	,	unless	he	helps	the	other	dog	to	-
害怕	这	相同的	命运	他自己	在	这	明天	,	除非	他	帮助	这	其他	狗	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

他担心自己明天也会遭遇同样的命运，除非他今天帮助那只狗；

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] :

The	Wolf	at	the	Well	,	the	mouth	of	the	well	is	covered	with	a	net	:
这	狼	在	这	出色地	,	这	嘴	的	这	出色地	是	涵盖	和	一个	网	:

井边的狼，井口被网封住了：

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , " [sez] [ðə; ði] [wʊlf] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] .

"	If	I	go	down	into	the	well	,	"	says	the	wolf	,	"	I	shall	be	caught	.
"	如果	我	去	向下	进入	这	出色地	,	"	说道	这	狼	,	"	我	将	是	捕捉	.

“如果我下到井里去，”狼说，“我就会被抓住。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'send] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] " ; [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ,

If	I	do	not	descend	,	I	shall	die	of	thirst	"	;	The	Cock	and	the	Bat	,
如果	我	做	不是	下降	,	我	将	死	的	口渴	"	;	这	公鸡	和	这	蝙蝠	,

“如果我不下去，我就会渴死”；《鸡与蝙蝠》

[huː] [sɪt] [tə'geðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] : " [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk]

who	sit	together	waiting	for	the	sunrise	:	"	I	wait	for	the	dawn	,	"	said	the	cock
WHO	坐	一起	等待	为了	这	日出	:	"	我	等待	为了	这	黎明	,	"	说	这	公鸡

,

,

,

它们坐在一起等待日出：“我等待黎明，”公鸡说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][maɪ]['sɪgnəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðaɪ]['ruːɪn] " ;

"	for	the	light	is	my	signal	;	but	as	for	thee	—	the	light	is	thy	ruin	"	;
"	为了	这	光	是	我的	信号	;	但	作为	为了	你	—	这	光	是	你的	废墟	"	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“因为光是我的信号；但对你而言——光却是你的毁灭”；并且，

['faɪnəli] , [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][kɔːlz][ðə; ði][grɪm] [biːst] - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][æz; əz] ['sɪŋər] ,

finally	,	what	Mr	.	Jacobs	calls	the	grim	beast	-	tale	of	the	Fox	as	Singer	,
最后	,	什么	先生	.	雅各布斯	呼叫	这	严峻	兽	-	故事	的	这	狐狸	作为	歌手	,

最后，雅各布斯先生称之为“歌唱家狐狸的残酷野兽故事”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] — [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,

in	which	the	beasts	—	invited	by	the	lion	to	a	feast	,
在	哪个	这	野兽	—	受邀	经过	这	狮子	到	一个	盛宴	,

其中，野兽们——受狮子邀请参加盛宴——

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] — [ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði][fɑːks][ɪn]

and	covered	by	him	with	the	skins	of	wild	beasts	—	are	led	by	the	fox	in
和	涵盖	经过	他	和	这	皮肤	的	荒野	野兽	—	是	引领	经过	这	狐狸	在

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] :

a	chorus	:
一个	合唱	:

被他用野兽的皮覆盖的动物们——由狐狸领头，齐声歌唱：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , "

"	What	has	happened	to	those	above	us	,	will	happen	to	him	above	,	"
"	什么	有	发生	到	那些	多于	我们	,	将要	发生	到	他	多于	,	"

[ɪm'plaɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst] ,

implying	that	their	host	,
暗示	那	他们的	主持人	,

“发生在我们之上的人身上的事，也将发生在上面的他身上，”暗示着他们的主人，

[tuː] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

too	,	will	come	to	a	violent	death	.
也	,	将要	来	到	一个	暴力	死亡	.

也将遭遇非人之死。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hemæn] , [huːz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəd] ,

In	the	context	the	fable	is	applied	to	Haman	,	whose	fate	,	it	is	augured	,
在	这	语境	这	寓言	是	应用	到	哈曼	,	谁	命运	,	它	是	预兆	,

在这个语境中，这则寓言被用来形容哈曼，并预示了他的命运。

[wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huːz] [gɪlt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [dɪ'tektɪd] .

will	resemble	that	of	the	two	officers	whose	guilt	Mordecai	detected	.
将要	类似	那	的	这	二	警官	谁	有罪	末底改	检测到	.

将与莫迪凯发现有罪的那两名警官的情况类似。

[sʌtʃ] ['feiblz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɔrəlz] ,

Such	fables	are	used	in	the	Talmud	to	point	religious	or	even	political	morals	,
这样的	寓言	是	用过的	在	这	《塔木德》	到	观点	宗教	或者	甚至	政治的	德	,

《塔木德》中经常使用这类寓言故事来阐述宗教甚至政治道德。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pærəblz] [wɜːr; wər] .

very	much	as	the	parables	were	.
非常	很多	作为	这	寓言	是	.

就像寓言故事里描述的那样。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['loʊər] [flaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəbl] , [ænd; ənd][ɪts]['mɔːrəl]

The	fable	,	however	,	took	a	lower	flight	than	the	parable	,	and	its	moral
这	寓言	,	然而	,	采取	一个	降低	航班	比	这	寓言	,	和	它是	道德

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ɪk'spiːdiənsi] ,

was	based	on	expediency	,
曾是	基于	在	权宜之计	,

然而，寓言故事的格调低于比喻故事，其寓意也基于权宜之计。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['eθɪk(ə)l] [aɪ'diːlz] .

rather	than	on	the	highest	ethical	ideals	.
相当	比	在	这	最高	伦理道德	理想	.

而不是基于最高的道德理想。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['feiblz] [ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪtəreri] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] .

The	importance	of	the	Talmudic	fables	is	historical	more	than	literary	or	religious	.
这	重要性	的	这	塔木德	寓言	是	历史	更多的	比	文学	或者	宗教	.

塔木德寓言的重要性更多地体现在历史层面，而非文学或宗教层面。

['hiːbruː] ['feiblz] [sə'plaɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Hebrew	fables	supply	one	of	the	links	connecting	the	popular	literature
希伯来语	寓言	供应	一	的	这	链接	连接	这	受欢迎的	文学

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

of	the	East	with	that	of	the	West	.
的	这	东方	和	那	的	这	西方	.

希伯来寓言是连接东方和西方大众文学的纽带之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

But	they	hardly	belong	in	the	true	sense	to	Jewish	literature	.
但	他们	几乎	属于	在	这	真的	感觉	到	犹太人	文学	.

但从真正意义上讲，它们几乎不属于犹太文学。

['pærəblz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Parables	,	on	the	other	hand	,	were	an	essential	and	characteristic	branch	of
寓言	,	在	这	其他	手	,	是	一个	基本的	和	特征	分支	的

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	literature	.
那	文学	.

另一方面，寓言是该文学中一个重要且具有特色的分支。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['midrɑːʃ] .

Midrash	.
米德拉什	.

米德拉什。

['ʃɪlər] - - . — ['ɛn'saɪkəl] .
Schiller - Szinessy . — Encycl .
席勒 - - . — 百科全书 .

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] , [piː] . - .
Brit . , Vol . XVI , p . 285 .
英国人 . , 沃尔 . 十六 , p . - .

Brit.，第十六卷，第285页。

['griːts] . — [iː] , [piː] . - [-] [siːˈkjuː] .
Graetz . — II , p . 328 [331] seq .
格雷茨 . — 二 , p . - [-] 序列 .

Graetz.—II，第 328 [331] 页及以下。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piːˈpiː] . [faɪv][siːˈkjuː] . , - [siːˈkjuː] .
Steinschneider . — Jewish Literature , pp . 5 seq . , 36 seq .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , pp . 5 序列 . , - 序列 .

施泰因施奈德——犹太文学，第 5 页及以下，第 36 页及以下。

[el] . [en] . [dɛmbɪts] . — ['dʒuːɪʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd] [hoʊm] (['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti]
L . N . Dembitz . — Jewish Services in Synagogue and Home (Jewish Publication Society
L . N . 登比茨 . — 犹太人 服务 在 犹太教堂 和 家 (犹太人 发布 社会
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , -) , [piː] . - .
of America , 1898) , p . 44 .
的 美国 , -) , p . - .

LN Dembitz.—犹太教堂和家庭中的犹太教仪式（美国犹太出版协会，1898 年），第 44 页。

['feɪblz] .
Fables .
寓言 .

寓言故事。

[dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] . — [ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv] (['lʌndən] , -) , [aɪ] , [piː] . - [siːˈkjuː] .
J . Jacobs . — The Fables of Æsop (London , 1889) , I , p . 110 seq .
J . 雅各布斯 . — 这 寓言 的 伊索 (伦敦 , -) , 我 , p . - 序列 .

J. Jacobs.—《伊索寓言》（伦敦，1889 年），第一卷，第 110 页及以下。

[riːd] ['ɔːlsoʊ] ['ʃɛktɝ] , ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . - [-] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . [kjuː] .
Read also Schechter , Studies in Judaism , p . 272 [331] ; and J . Q .
读 还 谢克特 , 研究 在 犹太教 , p . - [-] ; 和 J . 问 .
[ɑːr] . , (['koʊlɝ]) , [viː] , [piː] . - ;
R . , (Kohler) , V , p . 399 ;
拉 . , (科勒) , V , p . - ;

另请参阅 Schechter 的《犹太教研究》第 272 页 [331]；以及 JQR（Kohler），第五卷，第 399 页；

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [piː] . - ; (['bɑːkɝ]) [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - ; (['deivis]) [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - ; (['eɪbrəˌhæmz]) [aɪ] ,
VII , p . 581 ; (Bacher) IV , p . 406 ; (Davis) VIII , p . 529 ; (Abrahams) I ,
七 , p . - ; (巴赫) 第四 , p . - ; (戴维斯) 八 , p . - ; (亚伯拉罕) 我 ,
[piː] . - ;
p . 216 ;
p . - ;

第七页，第 17 页。第581章（巴赫）IV，第 14 页。 406; （戴维斯）VIII，第 14 页。 529； （亚伯拉罕）I，p。 216；

[iː] , [piː] . - ;
II , p . 172 ;
二 , p . - ;

第二卷，第 172 页；

['tʃɛnəri] , ['ledʒəndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['midrɑ:ʃ] (['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hi:bru:]
Chenery , Legends from the Midrash (Miscellany of the Society of Hebrew
切纳里 , 传说 从 这 米德拉什 (杂项 的 这 社会 的 希伯来语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑ:l] . [i:]) .
Literature , Vol . II) .
文学 , 沃尔 . 二) .

Chenery，《米德拉什传说》（希伯来文学学会杂集，第二卷）。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE LETTERS OF THE GAONIM
这 信件 的 这 高尼姆

加奥尼姆书信集

[ˌreprɪ'zentətɪv] :
Representative Gaonim :
代表 高尼姆 :

代表高尼姆：

- , ['æmˌræm] , ['zi:mɑ:k] , [sɑ:daɪə] , - , ['sæmjuəl] , [haɪ] .
Achai , Amram , Zemach , Saadiah , Sherira , Samuel , Hai .
- , 阿姆拉姆 , 泽马赫 , 萨迪亚 , - , 塞缪尔 , 嗨 .

Achai、Amram、Zemach、Saadiah、Sherira、Samuel、Hai。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] ,
For several centuries after the completion of the Talmud ,
为了 一些 几个世纪 后 这 完成 的 这 《塔木德》 ,

在《塔木德》成书后的几个世纪里，

[ˌbæbi'ləunjə][ɔ:r] ['pə:ʃə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [su:'preməsi] [ɪn] ['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] .
Babylonia or Persia continued to hold the supremacy in Jewish learning .
巴比伦尼亚 或者 波斯 持续 到 抓住 这 霸权 在 犹太人 学习 .

巴比伦或波斯继续在犹太学术领域占据主导地位。

[ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [sku:lz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz][ðer; ðər]
The great teachers in the Persian schools followed the same lines as their
这 伟大的 教师 在 这 波斯语 学校 随后 这 相同的 线条 作为 他们的
['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tælməd] .
predecessors in the Mishnah and the Talmud .
前任 在 这 米示拿 和 这 《塔木德》 .

波斯学校的伟大教师们遵循着与《密释纳》和《塔木德》中的前辈们相同的路线。

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kærəktər] .
Their name was changed more than their character .
他们的 姓名 曾是 已更改 更多的 比 他们的 特点 .

他们的名字改变的次数比性格改变的次数还多。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [gaʊn] (" ['eksələns] ") [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
The title Gaon (" Excellence ") was applied to the head of the school ,
这 标题 高恩 (" 卓越 ") 曾是 应用 到 这 头 的 这 学校 ,

“Gaon”（意为“卓越”）这一称号被授予学校校长。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]

the	members	of	which	devoted	themselves	mainly	to	the	study	and
这	成员	的	哪个	奉献	他们自己	主要	到	这	学习	和

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

interpretation	of	the	older	literature	.
解释	的	这	老	文学	.

其成员主要致力于古代文献的研究和诠释。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

They	also	made	original	contributions	to	the	store	.
他们	还	制成	原来的	贡献	到	这	店铺	.

他们也为这家商店做出了原创贡献。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Of	their	extensive	works	but	little	has	been	preserved	.
的	他们的	广泛的	作品	但	小的	有	到过	保存完好	.

他们的作品数量众多，但保存下来的却很少。

[wʌt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ]

What	has	survived	proves	that	they	were	gifted	with	the	faculty	of	applying
什么	有	幸存下来	证明	那	他们	是	天才	和	这	学院	的	申请

[oʊld] ['pri:sept] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['ɪnstəns] .

old	precept	to	modern	instance	.
老的	戒律	到	现代的	实例	.

现存的证据表明，他们具备将古代准则应用于现代实例的能力。

[ðeɪ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ðə; ði]

They	regulated	the	social	and	religious	affairs	of	all	the	Jews	in	the
他们	受监管	这	社会的	和	宗教	事务	的	全部	这	犹太人	在	这

[daɪ'æspərə] .

diaspora	.
侨民	.

他们管理着散居各地所有犹太人的社会和宗教事务。

[ðeɪ] [ɪm'pru:vd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:pjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

They	improved	educational	methods	,	and	were	pioneers	in	the	popularization	of
他们	改进	教育	方法	,	和	是	先驱者	在	这	普及	的

['lɜ:rnɪŋ] .

learning	.
学习	.

他们改进了教育方法，是普及学习的先驱。

[baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪs] [lɔ:] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'sɪʒənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] ,

By	a	large	collection	of	Case	Law	,	that	is	,	decisions	in	particular	cases	,
经过	一个	大的	收藏	的	案件	法律	,	那	是	,	决策	在	特别的	案例	,

通过大量的判例法，即特定案件的判决，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [njuər] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf]['ɪntu:]['mɔ:rəl] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['fɔ:mjuleitid]

they	brought	the	newer	Jewish	life	into	moral	harmony	with	the	principles	formulated
他们	带来	这	较新的	犹太人	生活	进入	道德	和谐	和	这	原则	配方

[baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['ræbaɪz] .

by	the	earlier	Rabbis	.
经过	这	早些时候	拉比	.

他们将新兴的犹太生活方式与早期拉比制定的原则在道德上实现了和谐。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒərz] [ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Gaonim	were	the	originators	or	,	at	least	,	the	arrangers	of	parts	of	the
这	高尼姆	是	这	发起人	或者	,	在	至少	,	这	编曲家	的	部分	的	这

['lɪtərdʒi] .

liturgy	.
礼仪	.

高尼姆是礼拜仪式的创立者，或者至少是部分礼拜仪式的安排者。

[ðeɪ] [kəm'poʊzd] [nuː] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃənz] , [fɪkst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

They	composed	new	hymns	and	invocations	,	fixed	the	order	of	service	,
他们	由	新的	赞美诗	和	调用	,	固定的	这	命令	的	服务	,

他们创作了新的赞美诗和祈祷文，并确定了礼拜仪式的顺序。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɪnˌhɑːg] , [ɔːr] ['kʌstəm] ,

and	established	in	full	vigor	a	system	of	Minhag	,	or	Custom	,
和	已确立的	在	满的	活力	一个	系统	的	明哈格	,	或者	风俗	,

并全面确立了习俗或规章制度。

[huːz] ['paʊər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ,

whose	power	became	more	and	more	predominant	,	not	only	in	religious	,
谁	力量	成为	更多的	和	更多的	主要的	,	不是	仅有的	在	宗教	,

其权力变得越来越占主导地位，不仅在宗教领域，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] .

but	also	in	social	and	commercial	affairs	.
但	还	在	社会的	和	商业的	事务	.

但也包括社会和商业事务。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪ'ɑːnɪk][eɪdʒ]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	literary	productions	of	the	Gaonic	age	open	with	the	Sheeltoth	written	by
这	文学	作品	的	这	高尼克	年龄	打开	和	这	-	书面	经过

- [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Achai	in	the	year	760	.
-	在	这	年	-	.

高尼时代的文学作品以阿凯于公元 760 年创作的《谢尔托斯》开篇。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʊk] [kəm'poʊzd] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,

This	,	the	first	independent	book	composed	after	the	close	of	the	Talmud	,
这	,	这	第一的	独立的	书	由	后	这	关闭	的	这	《塔木德》	,

这是《塔木德》完结后第一部独立成书的著作。

[wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [kəm'paɪld] [ɪn] ['pæləstaɪn] , ['wɪðər] - [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm]

was	curiously	enough	compiled	in	Palestine	,	whither	Achai	had	migrated	from
曾是	奇怪的是	足够的	编译	在	巴勒斯坦	,	往哪里去	-	有	已迁移	从

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

颇为奇特的是，这部著作是在巴勒斯坦编纂的，而亚该正是从波斯迁徙到那里的。

[ðə; ði] - (" [in'kwaiəriz] ") [kən'teɪn] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɔmiliz] [ɑːn][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

The	Sheeltoth	(	"	Inquiries	"	)	contain	nearly	two	hundred	homilies	on	the	Pentateuch	.
这	-	(	"	查询	"	)	包含	几乎	二	百	布道	在	这	摩西五经	.

《谢尔托斯》（"探究"）收录了近两百篇关于摩西五经的讲道。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə'nʌðər] [gaʊn] , ['æmˌræm][baɪ] [neɪm] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sɪdʊr] , [ɔːr] [prer] - [bʊk]

In	the	year	880	another	Gaon	,	Amram	by	name	,	prepared	a	Siddur	,	or	Prayer	-	Book
在	这	年	-	其他	高恩	,	阿姆拉姆	经过	姓名	,	准备	一个	祈祷书	,	或者	祷告	-	书

,

,

,

公元880年，另一位名叫阿姆拉姆的僧侣编纂了一本祈祷书（Siddur）。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['meni] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]

which	includes	many	remarks	on	the	history	of	the	liturgy	and	the	customs
哪个	包括	许多	评论	在	这	历史	的	这	礼仪	和	这	海关

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

其中包括许多关于礼仪历史及其相关习俗的论述。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['æmˌræm] , ['ziːmɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

A	contemporary	of	Amram	,	Zemach	,	the	son	of	Paltoi	,	found	a	different
一个	当代的	的	阿姆拉姆	,	泽马赫	,	这	儿子	的	-	,	成立	一个	不同的

['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['enədʒiz] .

channel	for	his	literary	energies	.
渠道	为了	他的	文学	能量	.

与阿姆兰同时代的帕尔托伊之子泽马赫，找到了另一种释放其文学才华的途径。

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [æn; ən] ['ɑːrʊk] , [ɔːr][tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-]['leksɪkɑːn] .

He	compiled	an	Aruch	,	or	Talmudical	Lexicon	.
他	编译	一个	古鲁奇	,	或者	塔木德	词汇	.

他编纂了一部《阿鲁赫》（Aruch），或称《塔木德词典》。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] , [sɑːdaɪə] , [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

Of	the	most	active	of	the	Gaonim	,	Saadiah	,	more	will	be	said	in	a	subsequent
的	这	最多	积极的	的	这	高尼姆	,	萨迪亚	,	更多的	将要	是	说	在	一个	随后的

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

关于最活跃的盖奥尼姆之一萨迪亚，我们将在后续章节中详细介绍。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] - , [huː] [ɪn] - [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['letər] ,

We	will	now	pass	on	to	Sherira	,	who	in	987	wrote	his	famous	"	Letter	,
我们	将要	现在	经过	在	到	-	,	WHO	在	-	写道	他的	著名的	"	信	,

现在我们将转到谢里拉，他在987年写下了他著名的《信》，

" [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

"	containing	a	history	of	the	Jewish	Tradition	,
"	包含	一个	历史	的	这	犹太人	传统	,

“包含犹太传统的历史，

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [stæmps][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][æt; ət][wʌns] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

a	work	which	stamps	the	author	as	at	once	learned	and	critical	.
一个	工作	哪个	邮票	这	作者	作为	在	一次	学习	和	批判的	.

这部作品展现了作者博学多才和批判精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][nɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['prɔːbləms]

It	shows	that	the	Gaonim	were	not	afraid	nor	incapable	of	facing	such	problems
它	演出	那	这	高尼姆	是	不是	害怕的	也不	无法	的	面向	这样的	问题

[æz; əz] [ðɪs] :

as	this	:
作为	这	:

这表明，高尼姆们并不害怕，也没有能力面对这类问题：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃnə] ['ɔːrəli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] ([ɔːr]['ræbaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd]

Was	the	Mishnah	orally	transmitted	to	the	Amoraim	(	or	Rabbis	of	the	Talmud
曾是	这	米示拿	口头	传输	到	这	阿莫拉姆	(	或者	拉比	的	这	《塔木德》

) ,

)	,
)	,

《密释纳》是通过口口相传的方式传给阿摩拉（或称塔木德拉比）的吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlər] ?

or	was	it	written	down	by	the	compiler	?
或者	曾是	它	书面	向下	经过	这	编译器	?

还是编译器写下来的?

- [ək'septɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Sherira	accepted	the	former	alternative	.
-	公认	这	以前的	选择	.

谢里拉接受了前一种方案。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] .

The	latest	Gaonim	were	far	more	productive	than	the	earlier	.
这	最新的	高尼姆	是	远的	更多的	生产力	比	这	早些时候	.

最新一批高尼姆的产量远高于早期的高尼姆。

['sæmjuəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Samuel	,	the	son	of	Chofni	,	who	died	in	1034	,	and	the	last	of	the	Gaonim	,
塞缪尔	,	这	儿子	的	-	,	WHO	死亡	在	-	,	和	这	最后的	的	这	高尼姆	,

塞缪尔，乔夫尼之子，卒于1034年，是最后一位高尼姆。

[haɪ] , [huː] ['flʌrɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrks] [ɑːn]

Hai	,	who	flourished	from	998	to	1038	,	were	the	authors	of	many	works	on
嗨	,	WHO	繁荣	从	-	到	-	,	是	这	作者	的	许多	作品	在

[ðə; ði] ['tælməd] ,

the	Talmud	,
这	《塔木德》	,

海伊（Hai）活跃于998年至1038年，是许多《塔木德》著作的作者。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	Bible	,	and	other	branches	of	Jewish	literature	.
这	圣经	,	和	其他	分支	的	犹太人	文学	.

《圣经》以及其他犹太文学作品。

[haɪ] [gaʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] .

Hai	Gaon	was	also	a	poet	.
嗨	高恩	曾是	还	一个	诗人	.

海·高恩也是一位诗人。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ˌærə'meɪɪk] ,

The	language	used	by	the	Gaonim	was	at	first	Hebrew	and	Aramaic	,
这	语言	用过的	经过	这	高尼姆	曾是	在	第一的	希伯来语	和	阿拉姆语	,

高尼姆最初使用的语言是希伯来语和阿拉姆语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪˌoʊˌneɪt] .

and	the	latter	remained	the	official	speech	of	the	Gaonate	.
和	这	后者	剩余	这	官方的	演讲	的	这	高纳特	.

后者成为高纳特的官方语言。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ærəbɪk] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][æɹ.ə'miː.ən]['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɪŋgwə]

In	course	of	time	,	Arabic	replaced	the	Aramean	dialect	,	and	became	the	lingua
在	课程	的	时间	,	阿拉伯	替换	这	阿拉米人	方言	,	和	成为	这	语言

['fraːŋkaː][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

franca	of	the	Jews	.
弗兰卡	的	这	犹太人	.

随着时间的推移，阿拉伯语取代了阿拉米语方言，成为犹太人的通用语。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəs] [ɪk'sepʃənz] , [wɜːr; wər][nɑːt] ,

The	formal	works	of	the	Gaonim	,	with	certain	obvious	exceptions	,	were	not	,
这	正式的	作品	的	这	高尼姆	,	和	肯定	明显的	例外情况	,	是	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，除了一些显而易见的例外，高尼姆的正式著作并非如此。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][ðer; ðər][eɪdʒ] .

the	writings	by	which	they	left	their	mark	on	their	age	.
这	著作	经过	哪个	他们	左边	他们的	标记	在	他们的	年龄	.

他们用文字在时代留下了印记。

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪ'ɑ:nɪk] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] " ['letərz]
The **most** **original** **and** **important** **of** **the** **Gaonic** **writings** **were** **their** **"** **Letters**
这 最多 原来的 和 重要的 的 这 高尼克 著作 是 他们的 " 信件
, " [ɔ:r] " ['ænsər] " (-) .
, " or " Answers " (Teshuboth) .
, " 或者 " 答案 " (-) .

高尼派著作中最具原创性和最重要的就是他们的"书信"或"答复"(Teshuboth)。

[ðə; ði] , [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['sɪtiz] ['sʊrə][ænd; ənd]
The **Gaonim** **,** **as** **heads** **of** **the** **school** **in** **the** **Babylonian** **cities** **Sura** **and**
这 高尼姆 , 作为 头部 的 这 学校 在 这 巴比伦 城市 苏拉 和
- ,
Pumbeditha ,
- ,

盖奥尼姆，作为巴比伦城市苏拉和蓬贝迪塔的学校校长，

[ɪn'dʒɔɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
enjoyed **far** **more** **than** **local** **authority** **.**
享受 远的 更多的 比 当地的 权威 .

享有的权力远超地方政府。

[ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] ['pə:ʃə] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l][kən'troʊl] .
The **Jews** **of** **Persia** **were** **practically** **independent** **of** **external** **control** **.**
这 犹太人 的 波斯 是 几乎 独立的 的 外部的 控制 .

波斯犹太人实际上不受外部控制。

[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] , [hu:] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][dʒu:z][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ]
Their **official** **heads** **were** **the** **Exilarchs** **,** **who** **reigned** **over** **the** **Jews** **as** **viceroys**
他们的 官方的 头部 是 这 流亡者 , WHO 统治 超过 这 犹太人 作为 总督们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
of **the** **caliphs** **.**
的 这 哈里发们 .

他们的正式首领是流亡者，作为哈里发的总督统治犹太人。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hedz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [kə'mju:nəti] .
The **Gaonim** **were** **the** **religious** **heads** **of** **an** **emancipated** **community** **.**
这 高尼姆 是 这 宗教 头部 的 一个 解放 社区 .

高尼姆是获得解放的社群的宗教领袖。

[ðə; ði] [pə'zest] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['revənu:] ,
The **Exilarchs** **possessed** **a** **princely** **revenue** **,**
这 流亡者 拥有 一个 王子 收入 ,

流亡者们拥有巨额的王室收入，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [skuːlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪd] .
which **they** **devoted** **in** **part** **to** **the** **schools** **over** **which** **the** **Gaonim** **presided** **.**
哪个 他们 奉献 在 部分 到 这 学校 超过 哪个 这 高尼姆 主持 .

其中一部分用于了由高尼姆主持的学校。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] - [waɪd] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [skuːlz] ,
This **position** **of** **authority** **,** **added** **to** **the** **world** **-** **wide** **repute** **of** **the** **two** **schools** **,**
这 位置 的 权威 , 额外 到 这 世界 - 宽的 声誉 的 这 二 学校 ,

这一权威地位，加上这两所学校在世界范围内的声誉，

[geɪv] [ðə; ði] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .
gave **the** **Gaonim** **an** **influence** **which** **extended** **beyond** **their** **own** **neighborhood** **.**
给予 这 高尼姆 一个 影响 哪个 扩展 超过 他们的 自己的 邻里 .

这使得高尼姆的影响力扩展到了他们自己的社区之外。

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [wɜ:rld][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [ænd; ənd][ðer; ðər]

From	all	parts	of	the	Jewish	world	their	guidance	was	sought	and	their
从	全部	部分	的	这	犹太人	世界	他们的	指导	曾是	寻求	和	他们的

[ə'pɪnjənz] [sə'lɪsɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

opinions	solicited	on	a	vast	variety	of	subjects	,
意见	征求意见	在	一个	广阔的	种类	的	主题	,

人们向犹太世界各地的人们寻求指导，并就各种各样的问题征求他们的意见。

['meɪnli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .

mainly	,	but	not	exclusively	,	religious	and	literary	.
主要	,	但	不是	只	,	宗教	和	文学	.

主要但不限于宗教和文学。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl] [lɔ:] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][felt][fɔ:r; fər] [tɜ:rs]

Amid	the	growing	complications	of	ritual	law	,	a	desire	was	felt	for	terse
之中	这	生长	并发症	的	仪式	法律	,	一个	欲望	曾是	毛毡	为了	简洁

[prə'skrɪpʃənz] , [klɪr] - [kʌt] [dɪ'sɪʒənz] ,

prescriptions	,	clear	-	cut	decisions	,
处方	,	清除	-	切	决策	,

随着礼仪法律的日益复杂，人们渴望简洁明了的规定和明确的决定。

[ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

and	rules	of	conduct	.
和	规则	的	执行	.

以及行为准则。

[ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ə'gen] ,

The	imperfections	of	study	outside	of	Persia	,	again	,
这	瑕疵	的	学习	外部	的	波斯	,	再次	,

再次强调，在波斯以外地区进行研究存在诸多不足。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv]

made	it	essential	to	apply	to	the	Gaonim	for	authoritative	expositions	of
制成	它	基本的	到	申请	到	这	高尼姆	为了	权威性	展览	的

['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['tælməd] .

difficult	passages	in	the	Bible	and	the	Talmud	.
难的	段落	在	这	圣经	和	这	《塔木德》	.

因此，向高尼姆（Gaonim）请教圣经和塔木德中难以理解的章节，以获得权威的解释，就显得至关重要。

[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] [sent][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

To	all	such	enquiries	the	Gaonim	sent	responses	in	the	form	of
到	全部	这样的	查询	这	高尼姆	发送	回应	在	这	形式	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

对于所有此类询问，高尼们都以信件的形式作出了答复。

['sʌmtaɪmz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kə'mjʊnəti] [ɔ:r]

sometimes	addressed	to	individual	correspondents	,	sometimes	to	communities	or
有时	已解决	到	个人	通讯员	,	有时	到	社区	或者

[gru:ps] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] .

groups	of	communities	.
团体	的	社区	.

有时是写给个人的，有时是写给社区或社区群体的。

[ði:z] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [kən'teɪnɪŋ] [hə'lɑ:kɪk] ([ɔ:r]['præktɪk(ə)l]) [dɪ'sɪʒənz]

These	Letters	and	other	compilations	containing	Halachic	(	or	practical	)	decisions
这些	信件	和	其他	汇编	包含	哈拉卡	(	或者	实际的	)	决策

[wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:] ['tri:tiziz] ,

were	afterwards	collected	into	treatises	,
是	然后	集	进入	论文	,

这些信件和其他包含哈拉哈（或实践）裁决的汇编后来被收集成专著，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [ruːlz] " (-) , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ]
such as the " Great Rules " (Halachoth Gedoloth) , originally compiled in the eighth
这样的 作为 这 " 伟大的 规则 " (哈拉霍特 -) , 起初 编译 在 这 第八
['sentʃəri] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriː'editid] .
century , but subsequently reedited .
世纪 , 但 随后 重新编辑 .

例如《大规则》（Halachoth Gedoloth），最初编纂于八世纪，但后来经过重新编辑。

['moʊstli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [luːs] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn]
Mostly , however , the Letters were left in loose form , and were collected in
大多 , 然而 , 这 信件 是 左边 在 松动的 形式 , 和 是 集 在
[mʌtʃ] ['leɪtər] [taɪmz] .
much later times .
很多 之后 时代 .

然而，这些信件大多以散页形式保存下来，直到很久以后才被收集起来。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['priːtens] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .
The Letters of the Gaonim have little pretence to literary form .
这 信件 的 这 高尼姆 有 小的 虚伪 到 文学 形式 .

高尼姆书信集几乎没有文学形式可言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [brænʧ] [ʌv; əv]
They are the earliest specimens of what became a very characteristic branch of
他们 是 这 最早 标本 的 什么 成为 一个 非常 特征 分支 的
['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Jewish literature .
犹太人 文学 .

它们是犹太文学中一个非常独特的流派的最早范例。

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] " (- [juː] - -) [ə'baʊnd] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl]
" Questions and Answers " (Shaaloth u - Teshuboth) abound in later times in all
" 问题 和 答案 " (- 你 - -) 盛产 在 之后 时代 在 全部
['dʒuːɪʃ] ['sɜːrkl] ,
Jewish circles ,
犹太人 界 ,

在后来的犹太社群中，“问答”（Shaaloth u-Teshuboth）比比皆是。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['pærəlel] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and there is no real parallel to them in any other literature .
和 那里 是 不 真实的 平行线 到 他们 在 任何 其他 文学 .

在其他任何文学作品中都找不到与之真正相似的例子。

[mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['leɪtər][ɑːn][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['kjʊriəs] [wɜːrks] .
More will be said later on as to these curious works .
更多的 将要 是 说 之后 在 作为 到 这些 好奇的 作品 .

关于这些奇特的作品，以后再做详细介绍。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][geɪ'ɑːnɪk] ['pɪriəd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as the Gaonic period is concerned ,
所以 远的 作为 这 高尼克 时期 是 担心的 ,

就高尼周期而言，

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər][luː'sɪdəti][ʌv; əv] [θɔːt]
the characteristics of these thousands of letters are lucidity of thought
这 特征 的 这些 数千 的 信件 是 明朗 的 想法
[ænd; ənd] ['tɜːrsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and terseness of expression .
和 简洁 的 表达 .

这数千封信件的特点是思路清晰、言简意赅。

[ðə; ði] ['nevər] [weɪst] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	Gaonim	never	waste	a	word	.
这	高尼姆	绝不	浪费	一个	单词	.

高尼姆从不浪费一个字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] ['oʊvər] - ['berɪŋ] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət] ['moʊstli] [juːz] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɪsəpləneri] .

They	are	rarely	over	-	bearing	in	manner	,	but	mostly	use	a	tone	which	is	persuasive	rather	than	disciplinary	.
他们	是	很少	超过	-	轴承	在	方式	,	但	大多	使用	一个	语气	哪个	是	有说服力的	相当	比	纪律处分	.

他们很少表现得盛气凌人，大多采用说服而非训诫的语气。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] ['riːəl] [sens] , ['ðerfɔːr] , ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

The	Gaonim	were	,	in	this	real	sense	,	therefore	,	princes	of	letter	-	writing	.
这	高尼姆	是	,	在	这	真实的	感觉	,	所以	,	王子们	的	信	-	写作	.

因此，从这个意义上讲，高尼姆们是书信写作的王子。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['letərz] [diːl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ə'ferz] ,

Moreover	,	though	their	Letters	deal	almost	entirely	with	contemporary	affairs	,
而且	,	尽管	他们的	信件	交易	几乎	完全	和	当代的	事务	,

此外，尽管他们的信件几乎完全是关于当代事务的，

[ðeɪ] [naʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] [pend] .

they	now	constitute	as	fresh	and	vivid	reading	as	when	first	penned	.
他们	现在	构成	作为	新鲜的	和	生动	阅读	作为	什么时候	第一的	撰写	.

它们如今读来依然像初写时那样生动鲜活。

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒ] [traɪ'ʌmfənt] .

Subjected	to	the	severe	test	of	time	,	the	Letters	of	the	Gaonim	emerge	triumphant	.
受	到	这	严重	测试	的	时间	,	这	信件	的	这	高尼姆	出现	凯	.

经受住了时间的严峻考验，《高尼姆书信集》取得了胜利。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

.

Gaonim	.
高尼姆	.

高尼姆。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr] - [eɪt] .

Graetz	.	—	III	,	4	-	8	.
格雷茨	.	—	三、	,	4	-	8	.

格雷茨.—III，4-8。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .

Steinschneider	.	—	Jewish	Literature	,	p	.	25	.
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 25 页。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [ˌkɛrəˈɪtɪk] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
THE KARAITIC LITERATURE
这 卡拉伊蒂克 文学

卡拉伊特文学

[əˈnæn] , - , [ˈɑːˌbʊl] - [fəˈrɑːdʒ] , [ˈsæmən] , [ˈsɑːhɑːl] , [ɑːl] - [bəzɪr] , [həˈsɑːn] , [ˈdʒeɪfɛθ] , -
Anan , Nahavendi , Abul - Faraj , Salman , Sahal , al - Bazir , Hassan , Japhet , Kirkisani
阿南 , - , 阿布尔 - 法拉杰 , 萨尔曼 , 萨哈尔 , al - 巴齐尔 , 哈桑 , 雅弗 , -
, [ˈdʒuːdə] [hədɑːsi] , [ˈaɪzək] - .
, Judah Hadassi , Isaac Troki .
, 犹大 哈达西 , 艾萨克 - .

阿南、纳哈文迪、阿布-法拉吉、萨勒曼、萨哈尔、巴齐尔、哈桑、贾菲特、基尔基萨尼、犹大·哈达西、艾萨克·特罗基。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪˌoʊˌneɪt] ,
In the very heart of the Gaonate ,
在 这 非常 心 的 这 高纳特 ,

在加奥纳特的中心地带，

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈræbɪnˌɪzəm] .
the eighth century witnessed a religious and literary reaction against Rabbinism .
这 第八 世纪 目击者 一个 宗教 和 文学 反应 反对 拉比主义 .

八世纪见证了宗教和文学界对拉比主义的反抗。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪˌnaɪt] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][fɑːr][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The opposition to the Rabbinite spirit was far older than this ,
这 反对 到 这 拉比派 精神 曾是 远的 老 比 这 ,

对拉比精神的反对由来已久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ˈʌndər][əˈnæn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
but it came to a head under Anan , the son of David , the founder of
但 它 来了 到 一个 头 在下面 阿南 , 这 儿子 的 大卫 , 这 创始人 的
[ˈkeərəizəm] .
Karaism .
卡拉主义 .

但到了大卫之子、卡拉教创始人亚南时期，事态发展到了极点。

[əˈnæn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈɛksɪˌlɑːrk] ,
Anan had been an unsuccessful candidate for the dignity of Exilarch ,
阿南 有 到过 一个 不成功 候选人 为了 这 尊严 的 流亡者 ,

阿南曾竞选流放首领一职，但未能成功。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈməutivz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] .
and thus personal motives were involved in his attack on the Gaonim .
和 因此 个人的 动机 是 涉及 在 他的 攻击 在 这 高尼姆 .

因此，他对高尼姆的攻击带有个人动机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] .
But there were other reasons for the revolt .
但 那里 是 其他 原因 为了 这 反叛 .

但这场叛乱还有其他原因。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentʃəri] , [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [laɪk] [ˈdʒuːdiɪzəmˌˈdʒuːdeɪɪzəm] ,
In the same century , Islam , like Judaism ,
在 这 相同的 世纪 , 伊斯兰教 , 喜欢 犹太教 ,

在同一世纪，伊斯兰教和犹太教一样，

[wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv]

was	threatened	by	a	fierce	antagonism	between	the	friends	and	the	foes	of
曾是	威胁	经过	一个	凶猛的	对抗	之间	这	朋友们	和	这	敌人	的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

传统的拥护者和反对者之间爆发了激烈的对抗，这威胁到了传统的稳定。

[ɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌnaɪts] , [hu:] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [məu'hæmidənizəm]

In	Islam	the	struggle	lay	between	the	Sunnites	,	who	interpreted	Mohammedanism
在	伊斯兰教	这	斗争	躺	之间	这	太阳党	,	WHO	翻译	伊斯兰教

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:θəraɪzd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

in	accordance	with	authorized	tradition	,
在	根据	和	授权	传统	,

在伊斯兰教中，斗争发生在逊尼派和基督教派之间。逊尼派根据权威的传统来诠释伊斯兰教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:ˌaɪts] , [hu:] [rɪ'laɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rɑ:n] .

and	the	Shiites	,	who	relied	exclusively	upon	the	Koran	.
和	这	什叶派	,	WHO	依赖	只	之上	这	《古兰经》	.

还有什叶派，他们完全依赖《古兰经》。

['sɪmələrli] , [ɪn]['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] , [ðə; ði] [əu'beid] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

Similarly	,	in	Judaism	,	the	Rabbinites	obeyed	the	traditions	of	the	earlier
相似地	,	在	犹太教	,	这	拉比派	服从	这	传统	的	这	早些时候

[ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærˌaɪts] ([frʌm; frəm] ['kɛrə] ,

authorities	,	and	the	Karaites	(	from	Kera	,
当局	,	和	这	卡拉伊特人	(	从	克拉	,

同样，在犹太教中，拉比派遵循早期权威的传统，而卡拉派（源自Kera，

[ɔ:r] ['mikrə] ,

or	Mikra	,
或者	米克拉	,

或米克拉，

[aɪ] . [i:] . " ['baɪb(ə)l] ") [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]

i	.	e	.	"	Bible	"	)	claimed	the	right	to	reject	tradition	and	revert	to	the
我	.	e	.	"	圣经	"	)	声称	这	正确的	到	拒绝	传统	和	恢复	到	这

['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Bible	as	the	original	source	of	inspiration	.
圣经	作为	这	原来的	来源	的	灵感	.

即“圣经”）声称有权拒绝传统，回归圣经作为最初的灵感来源。

[sʌtʃ] [ri:'ækʃənz] [ə'genst] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɜ:rənt] [ɪn] [ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] .

Such	reactions	against	tradition	are	recurrent	in	all	religions	.
这样的	反应	反对	传统	是	复发	在	全部	宗教	.

这种对传统的抵触情绪在所有宗教中都反复出现。

['keərəizəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Karaism	,	however	,	was	not	a	true	reaction	against	tradition	.
卡拉主义	,	然而	,	曾是	不是	一个	真的	反应	反对	传统	.

然而，卡拉主义并非对传统的真正反动。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pleɪst] [æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,

It	replaced	an	old	tradition	by	a	new	one	;	it	substituted	a	rigid	,
它	替换	一个	老的	传统	经过	一个	新的	一	;	它	替代	一个	死板的	,

它用新的传统取代了旧的传统；它取代了僵化的、

[ʌnprə'gresiv] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ]

unprogressive	authority	for	one	capable	of	growth	and	adaptation	to	changing
不进步的	权威	为了	一	有能力的	的	生长	和	适应	到	变化

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

对于一个能够成长并适应不断变化的需求的人来说，这种权威是缺乏进取心的。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

['keərəizəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Karaism	became	so	hedged	in	by	its	supposed	avoidance	of	tradition	that	it
卡拉主义	成为	所以	对冲	在	经过	它是	据称	回避	的	传统	那	它

['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rs] .

ceased	to	be	a	living	force	.
停止	到	是	一个	活的	力量	.

卡拉教因其所谓的对传统的规避而变得过于封闭，以至于失去了活力。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['keərəizəm] .

But	we	are	here	not	concerned	with	the	religious	defects	of	Karaism	.
但	我们	是	这里	不是	担心的	和	这	宗教	缺陷	的	卡拉主义	.

但我们在这里并不关心卡拉教的宗教缺陷。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd] , ['keərəizəm] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

Regarded	from	the	literary	side	,	Karaism	produced	a	double	effect	.
认为	从	这	文学	边	,	卡拉主义	生产	一个	双倍的	影响	.

从文学角度来看，卡拉主义产生了双重影响。

['keərəizəm] [ɪt'self] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Karaism	itself	gave	birth	to	an	original	and	splendid	literature	,
卡拉主义	本身	给予	出生	到	一个	原来的	和	灿烂	文学	,

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

卡拉教本身孕育了独创而辉煌的文学，另一方面，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['ærəbɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd]['poʊətri][wɜ:r; wər] [ə'teinɪŋ]

coming	as	it	did	at	the	time	when	Arabic	science	and	poetry	were	attaining
未来	作为	它	做过	在	这	时间	什么时候	阿拉伯	科学	和	诗	是	达到

[ðer; ðər]['goʊldən] ['zi:nɪθ] ,

their	golden	zenith	,
他们的	金的	天顶	,

它出现的时候，正值阿拉伯科学和诗歌达到鼎盛时期。

['keərəizəm] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræbɪˌnaɪt] [sfɪr] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['enərdʒi] ,

Karaism	aroused	within	the	Rabbinite	sphere	a	notable	energy	,
卡拉主义	被唤醒	之内	这	拉比派	领域	一个	值得注意的	活力	,

卡拉教派在拉比界激起了显著的活力，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l][dʒu:z] .

which	resulted	in	some	of	the	best	work	of	medieval	Jews	.
哪个	结果	在	一些	的	这	最好的	工作	的	中世纪	犹太人	.

这造就了中世纪犹太人的一些最优秀的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['keərəait] ['ɔ:θəz] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn] - ,

Among	the	most	famous	of	the	Karaite	authors	was	Benjamin	Nahavendi	,
之中	这	最多	著名的	的	这	卡拉伊特	作者	曾是	本杰明	-	,

卡拉派作家中最著名的人物之一是本杰明·纳哈文迪。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] ,

who	lived	at	the	beginning	of	the	ninth	century	,
WHO	居住地	在	这	开始	的	这	第九	世纪	,

生活在九世纪初的

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [friː] - [θɔːt]

and	displayed	much	resolution	and	ability	as	an	advocate	of	free	-	thought
和	显示	很多	解决	和	能力	作为	一个	提倡	的	自由的	-	想法

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

in	religion	.
在	宗教	.

并展现出极大的决心和能力，成为宗教自由思想的倡导者。

- [nɑːt][ˈoʊnli] [roʊt] [ˈkɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

Nahavendi	not	only	wrote	commentaries	on	the	Bible	,	but	also	attempted	to
-	不是	仅有的	写道	评论	在	这	圣经	,	但	还	尝试过	到

[raɪt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəmˌˈdʒuːdeɪɪzəm] ,

write	a	philosophy	of	Judaism	,
写	一个	哲学	的	犹太教	,

纳哈文迪不仅撰写了圣经注释，还试图撰写犹太教哲学著作。

[ˈbiːɪŋ] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [ˈfɪloʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈraɪtɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

being	allied	to	Philo	in	the	past	and	to	the	Arabic	writers	in	his	own	time	.
存在	盟军	到	菲洛	在	这	过去的	和	到	这	阿拉伯	作家	在	他的	自己的	时间	.

他过去曾与斐洛结盟，在他所处的时代又与阿拉伯作家结盟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] ,

At	the	end	of	the	ninth	century	,
在	这	结尾	的	这	第九	世纪	,

九世纪末，

[ˈɑːˌbʊl] - [fəˈrɑːdʒ][ˈhɑːruːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [ˈfɔːrwərdz] [æz; əz][æn; ən] [ɪksˈpaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Abul	-	Faraj	Harun	made	a	great	stride	forwards	as	an	expounder	of	the
阿布尔	-	法拉杰	哈伦	制成	一个	伟大的	步幅	前进	作为	一个	阐释者	的	这

[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈhiːbruː] [ˈgræmər] .

Bible	and	as	an	authority	on	Hebrew	grammar	.
圣经	和	作为	一个	权威	在	希伯来语	语法	.

阿布·法拉杰·哈伦作为圣经阐释者和希伯来语语法权威，取得了长足的进步。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [ˈsentʃəriz] ,

During	the	ninth	and	tenth	centuries	,
期间	这	第九	和	第十	几个世纪	,

在九世纪和十世纪期间，

[ˈsevrəl] [ˈkærˌaɪts] [rɪˈviːld] [mʌtʃ] [ˈvɪgər][ænd; ənd][əˈbɪləti][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔntrəvəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

several	Karaites	revealed	much	vigor	and	ability	in	their	controversies	with	the
一些	卡拉伊特人	揭晓	很多	活力	和	能力	在	他们的	争议	和	这

.

Gaonim	.
高尼姆	.

一些卡拉派犹太教徒在与高尼姆的争论中展现出了极大的活力和能力。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌkɛrəˈɪtɪk] [ˈraɪtɚz] [wɜːr; wər] [ˈsæmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

In	this	field	the	most	distinguished	Karaitic	writers	were	Salman	,	the	son	of
在	这	场地	这	最多	杰出的	卡拉伊蒂克	作家	是	萨尔曼	,	这	儿子	的

[jɛrətʃəm] (- - -) ;

Yerucham	(	885	-	960	)	;
耶鲁哈姆	(	-	-	-	)	;

在这个领域，最杰出的卡拉伊特作家是耶鲁哈姆之子萨尔曼（885-960 年）；

['sɑːhɑːl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæzliːɑːk] (- - -) ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːl] - [bəzɪr] (['flʌrɪʃt] - -

Sahal , the son of Mazliach (900 - 950) ; Joseph al - Bazir (flourished 910 -

萨哈尔 , 这 儿子 的 马兹利亚赫 (- - -) ; 约瑟夫 al - 巴齐尔 (繁荣 - -

-) ; [hə'sɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːɑːx] (-) ;

930) ; Hassan , the son of Mashiach (930) ;

-) ; 哈桑 , 这 儿子 的 弥赛亚 (-) ;

马兹利亚赫之子萨哈尔（900-950 年）；约瑟夫·巴齐尔（活跃于 910-930 年）；弥赛亚之子哈桑（930 年）；

[ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æli] (- - -) .

and Japhet , the son of Ali (950 - 990) .

和 雅弗 , 这 儿子 的 阿里 (- - -) .

以及阿里的儿子雅弗（950-990 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)

['sæmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jɛrətʃəm] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['trævələr] ; [bɔːrn][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Salman	,	the	son	of	Yerucham	,	was	an	active	traveller	;	born	in	Egypt	,
萨尔曼	,	这	儿子	的	耶鲁哈姆	,	曾是	一个	积极的	游客	;	出生	在	埃及	,

耶鲁哈姆之子萨勒曼是一位活跃的旅行家；出生于埃及。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz]

he	went	as	a	young	man	to	Jerusalem	,	which	he	made	his	head	-	quarters
他	去	作为	一个	年轻的	男人	到	耶路撒冷	,	哪个	他	制成	他的	头	-	四分之一

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

他年轻时去了耶路撒冷，并在那里定居了几年。

[ðoʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə][,bæbi'ləunjə][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

though	he	paid	occasional	visits	to	Babylonia	and	to	his	native	land	.
尽管	他	有薪酬的	偶然	访问	到	巴比伦尼亚	和	到	他的	本国的	土地	.

虽然他偶尔会去巴比伦尼亚和他的故乡看看。

[ðiːz] ['dʒəːniz] [helpt] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['skætərd] ['keərəait] [kə'mjʊnəti] .

These	journeys	helped	to	unify	the	scattered	Karaite	communities	.
这些	旅程	帮助	到	统一	这	疏散	卡拉伊特	社区	.

这些旅程有助于团结分散的卡拉伊姆社群。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] [wɜːrks] , ['sæmən] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['triːtɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræbɪˌnaɪt]

Besides	his	Biblical	works	,	Salman	composed	a	poetical	treatise	against	the	Rabbinite
除了	他的	圣经	作品	,	萨尔曼	由	一个	诗意的	论文	反对	这	拉比派

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

除了圣经著作外，萨尔曼还创作了一部诗歌论著，反驳拉比的理论。

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] , ['sæmən] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['wɔrz]

To	this	book	,	which	was	written	in	Hebrew	,	Salman	gave	the	title	,	"	The	Wars
到	这	书	,	哪个	曾是	书面	在	希伯来语	,	萨尔曼	给予	这	标题	,	"	这	战争

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

萨尔曼将这本用希伯来语写成的书命名为《主的战争》。

" ['sɑːhɑːl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæzliːɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

"	Sahal	,	the	son	of	Mazliach	,	on	the	other	hand	,	was	a	native	of	the	Holy
"	萨哈尔	,	这	儿子	的	马兹利亚赫	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	本国的	的	这	圣

[lænd] ,

Land	,
土地	,

“而马兹利亚赫之子萨哈尔则是圣地人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] ['iːgər] [pə'lemɪk(ə)l] ['raɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ,

and	though	an	eager	polemical	writer	against	the	Rabbinites	,
和	尽管	一个	渴望的	论战性的	作家	反对	这	拉比派	,

尽管他是一位热衷于抨击拉比派的辩论作家，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [pɑːrt][ðæn; ðən] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['keərəizəm] .

he	bore	a	smaller	part	than	Salman	in	the	practical	development	of	Karaism	.
他	钻孔	一个	较小的	部分	比	萨尔曼	在	这	实际的	发展	的	卡拉主义	.

在卡拉教的实际发展中，他所起的作用比萨尔曼要小。

[hɪz; ɪz] " ['hiːbruː] ['græmər] " (['seɪfər] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] ([lɛʃən] -)

His	"	Hebrew	Grammar	"	(	Sefer	Dikduk	)	and	his	Lexicon	(	Leshon	Limmudim	)
他的	"	希伯来语	语法	"	(	塞弗	-	)	和	他的	词汇	(	莱雄	-	)

[wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr] .

were	very	popular	.
是	非常	受欢迎的	.

他的《希伯来语语法》（Sefer Dikduk）和《希伯来语词典》（Leshon Limmudim）非常受欢迎。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærˌaɪts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːl] - - ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər]

Unlike	the	work	of	other	Karaites	,	Joseph	al	-	Bazir's	writings	were
与此不同	这	工作	的	其他	卡拉伊特人	,	约瑟夫	al	-	-	著作	是

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː] .

philosophical	,	and	had	no	philological	value	.
哲学	,	和	有	不	语文学	价值	.

与其他卡拉派学者的作品不同，约瑟夫·巴齐尔的著作是哲学性的，没有语言学价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['meθəd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	an	adherent	of	the	Mohammedan	theological	method	known	as	the
他	曾是	一个	信徒	的	这	穆罕默丹	神学	方法	已知	作为	这

['kɑːləm] ,

Kalam	,
卡拉姆	,

他是伊斯兰教卡拉姆神学方法的信徒。

[ænd; ənd] [roʊt] ['moʊstli][ɪn]['ærəbɪk] .

and	wrote	mostly	in	Arabic	.
和	写道	大多	在	阿拉伯	.

而且主要用阿拉伯语写作。

[ə'nʌðər] ['keərəait][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [hə'sɑːn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [mə'ʃiːɑːx] ,

Another	Karaite	of	the	same	period	,	Hassan	,	the	son	of	Mashiach	,
其他	卡拉伊特	的	这	相同的	时期	,	哈桑	,	这	儿子	的	弥赛亚	,

同时期的另一位卡拉派教徒，弥赛亚之子哈桑，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪm'peld] [sɑːdaɪə] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ɔːl] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði][lɪsts]

was	the	one	who	impelled	Saadiah	to	throw	off	all	reserves	and	enter	the	lists
曾是	这	一	WHO	被迫	萨迪亚	到	扔	离开	全部	储备	和	进入	这	列表

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ræbɪnˌɪzəm] .

as	a	champion	of	Rabbinism	.
作为	一个	冠军	的	拉比主义	.

正是他促使萨迪亚抛开所有顾虑，以拉比主义捍卫者的身份进入了候选名单。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kærˌaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz]['dʒeɪfɛθ] , [ðə; ði]

Of	the	remaining	Karaites	of	the	tenth	century	,	the	foremost	was	Japhet	,	the
的	这	其余的	卡拉伊特人	的	这	第十	世纪	,	这	首先	曾是	雅弗	,	这

[sʌn] [ʌv; əv]['æli] ,

son	of	Ali	,
儿子	的	阿里	,

十世纪剩余的卡拉派教徒中，最杰出的是阿里的儿子雅菲特。

[huːz] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['keərəizəm]

whose	commentaries	on	the	Bible	represent	the	highest	achievements	of	Karaism
谁	评论	在	这	圣经	代表	这	最高	成就	的	卡拉主义

.

:

.

其对《圣经》的注释代表了卡拉教的最高成就。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hiːbruː] ['dɪkʃəneri] (-) , [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv]['dʒeɪfɛθ] [neɪmd] ['deɪvɪd] ,

A	large	Hebrew	dictionary	(	Iggaron	)	,	by	a	contemporary	of	Japhet	named	David	,
一个	大的	希伯来语	字典	(	-	)	,	经过	一个	当代的	的	雅弗	命名	大卫	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

the	son	of	Abraham	,
这	儿子	的	亚伯拉罕	,

一部大型希伯来语词典（Iggaron），作者是与雅弗同时代的人，名叫大卫，是亚伯拉罕的儿子。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] .

is	also	a	work	which	was	often	quoted	.
是	还	一个	工作	哪个	曾是	经常	引	.

这部作品也经常被引用。

- , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tenθ] ['sentʃəri] ['keərəait] , [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['triːtɪs] [kɔːld] ,

Kirkisani	,	also	a	tenth	century	Karaite	,	completed	in	the	year	937	a	treatise	called	,
-	,	还	一个	第十	世纪	卡拉伊特	,	完全的	在	这	年	-	一个	论文	称为	,

基尔基萨尼，同样是十世纪的卡拉伊派教徒，于公元937年完成了一部名为《》的论著。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['biːkənz] .

"	The	Book	of	Lights	and	the	High	Beacons	.
"	这	书	的	灯	和	这	高的	信标	.

《光明之书与高大烽火》。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'plaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	In	this	work	much	valuable	information	is	supplied	as	to	the	history	of
"	在	这	工作	很多	有价值的	信息	是	供应	作为	到	这	历史	的

['keərəizəm] .

Karaism	.
卡拉主义	.

“这部作品提供了许多关于卡拉教历史的宝贵信息。”

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['predʒudisiz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] , - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

Despite	his	natural	prejudices	in	favor	of	his	own	sect	,	Kirkisani	is	a	faithful
尽管	他的	自然的	偏见	在	偏爱	的	他的	自己的	教派	,	-	是	一个	忠实

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

尽管柯基萨尼天生偏袒自己的教派，但他仍然是一位忠实的历史学家。

[æz; əz][fræŋk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærˌaɪts] [æz; əz][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

as	frank	regarding	the	internal	dissensions	of	the	Karaites	as	in	depicting	the
作为	坦率	关于	这	内部的	分歧	的	这	卡拉伊特人	作为	在	描绘	这

[daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [vjuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

divergence	of	views	among	the	Rabbinites	.
发散	的	浏览	之中	这	拉比派	.

既坦诚地描述了卡拉派内部的分歧，也坦诚地描述了拉比派内部的观点分歧。

- [wɜːrk][ɪz] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ]

Kirkisani's	work	is	thus	of	the	greatest	importance	for	the	history	of	Jewish
-	工作	是	因此	的	这	最	重要性	为了	这	历史	的	犹太人

[sekts] .

sects	.
教派	.

因此，基尔基萨尼的著作对于犹太教派的历史具有极其重要的意义。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['keərəait]['dʒu:də] [hədɑ:si] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hɪz; ɪz]

the	famous	Karaite	Judah	Hadassi	(	1075	-	1160	)	was	a	young	man	when	his
这	著名的	卡拉伊特	犹大	哈达西	(	-	-	-	)	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	他的

['neɪtɪv] [dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] ['stɔrmd] [baɪ][ðə; ði][kru:'seɪdɚz] [ɪn] - .

native	Jerusalem	was	stormed	by	the	Crusaders	in	1099	.
本国的	耶路撒冷	曾是	暴风雨	经过	这	十字军战士	在	-	.

著名的卡拉派犹太人犹大·哈达西（1075-1160 年）年轻时，他的家乡耶路撒冷在 1099 年被十字军攻陷。

[ə; eɪ]['wɑ:ndərər][tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪəns] , ['hi:bru:] [fɪ'lɑ:lədʒi] ,

A	wanderer	to	Constantinople	,	he	devoted	himself	to	science	,	Hebrew	philology	,
一个	流浪者	到	君士坦丁堡	,	他	奉献	他自己	到	科学	,	希伯来语	语言学	,

[ænd; ənd] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	Greek	literature	.
和	希腊语	文学	.

他游历至君士坦丁堡，致力于科学、希伯来语语言学和希腊文学的研究。

[hi:; hi]['ju:təˌlaɪzd][hɪz; ɪz][waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] , " [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['saɪprəs] ['flaʊərz]

He	utilized	his	wide	knowledge	in	his	great	work	,	"	A	Cluster	of	Cyprus	Flowers
他	利用	他的	宽的	知识	在	他的	伟大的	工作	,	"	一个	簇	的	塞浦路斯	花朵

" (['ɛʃkɔ:l] [hɑ:] - [koʊfɚ]) ,

"	(	Eshkol	ha	-	Kopher	)	,
"	(	埃什科尔	哈	-	科弗	)	,

他将自己渊博的知识运用到他的伟大作品《一簇塞浦路斯花》（Eshkol ha-Kopher）中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

which	was	completed	in	1150	.
哪个	曾是	完全的	在	-	.

该建筑于 1150 年竣工。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [raɪmd] [ˌælfə'betɪkl] [ə'krɔ:stɪk] .

It	is	written	in	a	series	of	rhymed	alphabetical	acrostics	.
它	是	书面	在	一个	系列	的	押韵	按字母顺序排列	藏头诗	.

它由一系列押韵的字母藏头诗写成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪnˌsaɪklə'pi:dɪk] [ɪn][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [tri:ts] ['krɪtɪkli] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] ,

It	is	encyclopedic	in	range	,	and	treats	critically	,	not	only	of	Judaism	,
它	是	百科全书	在	范围	,	和	款待	关键	,	不是	仅有的	的	犹太教	,

它的涵盖范围极其广泛，而且不仅对犹太教进行了批判性论述，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

but	also	of	Christianity	and	Islam	.
但	还	的	基督教	和	伊斯兰教	.

但也包括基督教和伊斯兰教。

[ˌkɛrə'ɪtɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn]['leɪtər] ['sentʃəriz] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end]

Karaitic	literature	was	produced	in	later	centuries	also	,	but	by	the	end
卡拉伊蒂克	文学	曾是	生产	在	之后	几个世纪	还	,	但	经过	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

of	the	twelfth	century	,
的	这	第十二	世纪	,

卡拉伊文学在后世也曾出现，但到了十二世纪末，

['keərəizəm][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [fər'tɪlətɪ] .

Karaism	had	exhausted	its	originality	and	fertility	.
卡拉主义	有	筋疲力尽的	它是	独创性	和	生育力	.

卡拉教已经耗尽了其原创性和创造力。

[wʌn] [mʌtʃ] ['leɪtər]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['keərəizəm] , [haʊ'evər] , [dɪ'zɜ:rvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

One	much	later	product	of	Karaism	,	however	,	deserves	special	mention	.
一	很多	之后	产品	的	卡拉主义	,	然而	,	值得	特别的	提到	.

然而，卡拉教后期的一项成果值得特别一提。

['aɪzək] - [kəm'poʊzd] , [ɪn] - , [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] " (

Isaac	Troki	composed	,	in	1593	,	a	work	entitled	"	The	Strengthening	of	Faith	"	(
艾萨克	-	由	,	在	-	,	一个	工作	标题	"	这	强化	的	信仰	"	(

- [ɪ'muːnə]) ,

Chizzuk	Emunah	)	,
-	信仰	)	,

艾萨克·特罗基于 1593 年创作了一部名为《增强信仰》（Chizzuk Emunah）的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'fendɪd] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

in	which	the	author	defended	Judaism	and	attacked	Christianity	.
在	哪个	这	作者	辩护	犹太教	和	遭到攻击	基督教	.

作者在书中捍卫犹太教，抨击基督教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːsɪd] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['pɑːpjələrli] [ə'reɪndʒd] ,

It	was	a	lucid	book	,	and	as	its	arguments	were	popularly	arranged	,
它	曾是	一个	清醒的	书	,	和	作为	它是	论点	是	广为人知	安排	,

这是一本条理清晰的书，而且其论点也符合大众的理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [riːd] [ænd; ənd] [juːst] .

it	was	very	much	read	and	used	.
它	曾是	非常	很多	读	和	用过的	.

这本书的读者和使用者都很多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , ['keərəizəm] [prə'duːst] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

With	this	exception	,	Karaism	produced	no	important	work	after	the	twelfth	century	.
和	这	例外	,	卡拉主义	生产	不	重要的	工作	后	这	第十二	世纪	.

除了这一例外，卡拉主义在十二世纪之后没有产生任何重要的作品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] , ['ðerfɔːr] , ['keərəizəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] [ɪ'femərəl]

On	the	intellectual	side	,	therefore	,	Karaism	was	a	powerful	though	ephemeral
在	这	知识分子	边	,	所以	,	卡拉主义	曾是	一个	强大的	尽管	短暂的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

因此，从思想层面来说，卡拉主义是一场强大但短暂的运动。

[ɪn] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [ðə; ði] ['kær,aɪts] [meɪd] ['riːəl] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]

In	several	branches	of	science	and	philology	the	Karaites	made	real	additions	to
在	一些	分支	的	科学	和	语言学	这	卡拉伊特人	制成	真实的	新增内容	到

[kən'tempəreri] ['nɑːlɪdʒ] .

contemporary	knowledge	.
当代的	知识	.

在科学和语言学的几个分支领域，卡拉派学者对当时的知识做出了真正的贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['keərəizəm][wʌz; wəz][ˌɪndə'rekt] .

But	the	main	service	of	Karaism	was	indirect	.
但	这	主要的	服务	的	卡拉主义	曾是	间接	.

但卡拉教的主要服务是间接的。

[ðə; ði] ['ræbɪˌnaɪt] [dʒuːz] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	Rabbinite	Jews	,	who	represented	the	mass	of	the	people	,
这	拉比派	犹太人	,	WHO	代表	这	大量的	的	这	人们	,

代表广大民众的拉比犹太人，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

had	been	on	the	way	to	a	scientific	and	philosophical	development	of
有	到过	在	这	方式	到	一个	科学	和	哲学	发展	的

[ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['keərəizəm] .

their	own	before	the	rise	of	Karaism	.
他们的	自己的	前	这	上升	的	卡拉主义	.

在卡拉教兴起之前，他们就已经走上了一条属于自己的科学和哲学发展道路。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['keərəizəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpɪtəs]

The	necessity	of	fighting	Karaism	with	its	own	weapons	gave	a	strong	impetus
这	必要性	的	斗争	卡拉主义	和	它是	自己的	武器	给予	一个	强的	动力

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn] ['ræbɪnˌɪzəm] ,

to	the	new	movement	in	Rabbinism	,
到	这	新的	移动	在	拉比主义	,

以卡拉派的武器对抗卡拉派的必要性，极大地推动了拉比主义新运动的兴起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] [sɑːdaɪə] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ˌkɛrə'ɪtɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	best	work	of	Saadiah	was	inspired	by	Karaitic	opposition	.
和	一些	的	这	最好的	工作	的	萨迪亚	曾是	灵感	经过	卡拉伊蒂克	反对	.

萨迪亚的一些最佳作品正是受到卡拉伊派反对派的启发。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sɑːdaɪə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər]

Before	,	however	,	we	turn	to	the	career	of	Saadiah	,	we	must	consider
前	,	然而	,	我们	转动	到	这	职业	的	萨迪亚	,	我们	必须	考虑

[ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] ,

another	literary	movement	,
其他	文学	移动	,

然而，在探讨萨迪亚的文学生涯之前，我们必须先了解另一个文学运动。

[wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid][ɪn] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['keərəizəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

which	coincided	in	date	with	the	rise	of	Karaism	,	but	was	entirely
哪个	巧合	在	日期	和	这	上升	的	卡拉主义	,	但	曾是	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

independent	of	it	.
独立的	的	它	.

这与卡拉教的兴起时间相吻合，但与卡拉教完全独立。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

['kærˌaɪts] .

Karaites	.
卡拉伊特人	.

卡拉伊特人。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [faɪv] ([ɑːn] - , ['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'viː] , - , [end] .

Graetz	.	—	III	,	5	(	on	Troki	,	ibid	.	,	IV	,	18	,	end	.
格雷茨	.	—	三、	,	5	(	在	-	,	同上	.	,	第四	,	-	,	结尾	.

格雷茨.—III, 5（关于特罗基，同上，IV, 18，结尾。

[em] . [mə'kɑːtə] , [feɪθ] ['streŋθnd] , ['lʌndən] , -) .

M	.	Mocatta	,	Faith	Strengthened	,	London	,	1851	)	.
M	.	莫卡塔	,	信仰	加强	,	伦敦	,	-	)	.

M. Mocatta，《信仰的坚固》，伦敦，1851 年)。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - [siː'kjuː] .

Steinschneider	.	—	Jewish	Literature	,	p	.	115	seq	.
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	序列	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 115 页及以下。

['dʌbljuː] . ['bɑːkɝ] . — - [ðə; ði] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] [sekts] , [dʒeɪ] . [kjuː] .

W	.	Bacher	.	—	Qirqisani	the	Qaraite	,	and	his	Work	on	Jewish	Sects	,	J	.	Q	.
W	.	巴赫	.	—	-	这	卡拉伊特	,	和	他的	工作	在	犹太人	教派	,	J	.	问	.

[ɑːr] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [piː] . - .

R	.	,	VII	,	p	.	687	.
拉	.	,	七	,	p	.	-	.

W. Bacher。-Qirqisani the Qaraite 及其关于犹太教派的著作，JQR，VII，第 11 页。 687.

- - - - [dʒi'huːdə] - ['ɛʃkɔːl] - , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

- - - - Jehuda Hadassi's Eshkol Hakkofer , J . Q . R . , VIII , p . 431 .

- - - - 耶胡达 - 埃什科尔 - , J . 问 . 拉 . , 八 , p . - .

---- Jehuda Hadassi 的 Eshkol Hakkofer，JQR，VIII，p。 431.

[es] . [pəz'nænski] . — ['keərəait] ['mɪsəˌleɪniːz] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

S . Poznanski . — Karaite Miscellanies , J . Q . R . , VIII , p . 681 .

S . 波兹南斯基 . — 卡拉伊特 杂项 , J . 问 . 拉 . , 八 , p . - .

S. Poznanski。—Karaite Miscellanies，JQR，VIII，p。 681.

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

[ðə; ði] [nuː] - ['hiːbruː]

THE NEW - HEBREW PIYUT

这 新的 - 希伯来语 皮尤特

新希伯来皮尤特

- [ænd; ənd] ['spænɪʃ] (['poʊəmz]) . — [dʒənaɪ] . — - .

Kalirian and Spanish Piyutim (Poems) . — Jannai . — Kalir .

- 和 西班牙语 皮尤蒂姆 (诗歌) . — 詹奈 . — - .

卡利里亚语和西班牙语 Piyutim（诗歌）。—Jannai。—卡利尔。

['ærəbɪk][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [rɪ'pleɪst] ['hiːbruː] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

Arabic to a large extent replaced Hebrew as the literary language of the Jews ,

阿拉伯 到 一个 大的 程度 替换 希伯来语 作为 这 文学 语言 的 这 犹太人 ,

阿拉伯语在很大程度上取代希伯来语，成为犹太人的文学语言。

[bʌt; bət] ['hiːbruː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] .

but Hebrew continued the language of prayer .

但 希伯来语 持续 这 语言 的 祷告 .

但希伯来语仍然保留了祈祷的语言。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪtərəri] [fɔːrm] , [ræ'binik] ['hiːbruː] [ri'teind] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][dʒuːz] ;

As a mere literary form , Rabbinic Hebrew retained a strong hold on the Jews ;

作为 一个 仅仅 文学 形式 , 拉比 希伯来语 保留 一个 强的 抓住 在 这 犹太人 ;

作为一种文学形式，拉比希伯来语对犹太人仍然有着强大的影响力；

[æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['hiːbruː] ['reɪnd] [su'priːm] .

as a vehicle of devotional feeling , Hebrew reigned supreme .

作为 一个 车辆 的 灵修 感觉 , 希伯来语 统治 最高 .

作为表达虔诚情感的载体，希伯来语占据了至高无上的地位。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wɜːr; wər] [proʊz] - ['poʊəmz]

The earliest additions to the fixed liturgy of the Synagogue were prose - poems

这 最早 新增内容 到 这 固定的 礼仪 的 这 犹太教堂 是 散文 - 诗歌

.

:

.

犹太教堂固定礼拜仪式中最早加入的内容是散文诗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [əˈkeɪʒən(ə)l] [prerz] " [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈsentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn]

They	were	"	Occasional	Prayers	"	composed	by	the	precentor	for	a	special	occasion
他们	是	"	偶然	祈祷	"	由	经过	这	前导	为了	一个	特别的	场合

.

:

.

这些是领唱者为特殊场合创作的“临时祈祷文”。

[æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈmelədi] [ɔːr] [tʃænt] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [nuː] [hɪm] ,

An	appropriate	melody	or	chant	accompanied	the	new	hymn	,
一个	合适的	旋律	或者	呗	伴随	这	新的	圣歌	,

新赞美诗配有合适的旋律或吟唱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ænd; ənd] [ˈmelədi] [met] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [teɪst] ,

and	if	the	poem	and	melody	met	the	popular	taste	,
和	如果	这	诗	和	旋律	遇见	这	受欢迎的	品尝	,

如果这首诗和旋律符合大众口味，

[bəuθ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈlɪtərdʒi] .

both	won	a	permanent	place	in	the	local	liturgy	.
两个都	韩元	一个	永恒的	地方	在	这	当地的	礼仪	.

两者都在当地礼拜仪式中获得了永久地位。

[ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈraimd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈmetrikəl] ,

The	hymns	were	unrhymed	and	unmetrical	,
这	赞美诗	是	无韵的	和	非度量	,

这些赞美诗没有韵脚，也没有韵律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌælfəˈbetɪkl] [əˈkrɔːstɪk] ,

but	they	may	have	been	written	in	the	form	of	alphabetical	acrostics	,
但	他们	可能	有	到过	书面	在	这	形式	的	按字母顺序排列	藏头诗	,

但它们也可能是以字母藏头诗的形式写成的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] 119th [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [sɑːmz] .

such	as	appear	in	the	119th	and	a	few	other	Psalms	.
这样的	作为	出现	在	这	119th	和	一个	很少	其他	诗篇	.

例如出现在诗篇119篇及其他几篇诗篇中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmiːtər] [ænd; ənd] [raɪm] [gruː] [ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl]

It	is	not	impossible	that	metre	and	rhyme	grew	naturally	from	the	Biblical
它	是	不是	不可能的	那	仪表	和	韵	生长	自然	从	这	圣经

[ˈhiːbruː] .

Hebrew	.
希伯来语	.

韵律和押韵自然而然地从圣经希伯来语中发展而来，这并非不可能。

[raɪm] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæsənəns] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [meɪ] [ˈiːzəli] [rʌn] [ˈɪntuː]

Rhyme	is	unknown	in	the	Bible	,	but	the	assonances	which	occur	may	easily	run	into
韵	是	未知	在	这	圣经	,	但	这	谐音	哪个	发生	可能	容易地	跑步	进入

[raɪmz] .

rhymes	.
韵律	.

圣经中没有押韵，但出现的谐音很容易形成韵脚。

[ˈmjuːzɪk(ə)l][fɔːrm][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊətri] , [ðoʊ] [strɪkt] [ˈmiːtəz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrən]

Musical	form	is	certainly	present	in	Hebrew	poetry	,	though	strict	metres	are	foreign
音乐	形式	是	当然	展示	在	希伯来语	诗	,	尽管	严格的	米	是	外国的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

希伯来诗歌中确实存在音乐形式，尽管严格的韵律与它格格不入。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] , [haʊ'evər] , ['hiːbruː] [raɪmd] [vɜːrs] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]

As	an	historical	fact	,	however	,	Hebrew	rhymed	verse	can	be	traced	on	the
作为	一个	历史	事实	,	然而	,	希伯来语	押韵	诗	能	是	追踪	在	这

[wʌn] [saɪd][tuː; tə]['siriæk] ,

one	side	to	Syriac	,
一	边	到	叙利亚语	,

然而，从历史角度来看，希伯来韵文的起源可以追溯到叙利亚语。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['ærəbɪk] ['influənsiz] .

on	the	other	to	Arabic	influences	.
在	这	其他	到	阿拉伯	影响	.

另一方面，也受到阿拉伯文化的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪk'stɜːrn(ə)l]['oʊnli] .

In	the	latter	case	the	influence	was	external	only	.
在	这	后者	案件	这	影响	曾是	外部的	仅有的	.

后一种情况下，影响仅限于外部因素。

['ɜːrli] ['ærəbɪk]['poʊətri] [triːts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] ,

Early	Arabic	poetry	treats	of	war	and	love	,
早期的	阿拉伯	诗	款待	的	战争	和	爱	,

早期阿拉伯诗歌描写战争与爱情，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒuːɪʃ] - [sæŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['duːti] .

but	the	first	Jewish	rhymsters	sang	of	peace	and	duty	.
但	这	第一的	犹太人	-	唱	的	和平	和	责任	.

但最早的犹太说唱歌手歌颂的是和平与责任。

[ðə; ði]['ærəb] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][dʒuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

The	Arab	wrote	for	the	camp	,	the	Jew	for	the	synagogue	.
这	阿拉伯	写道	为了	这	营	,	这	犹	为了	这	犹太教堂	.

阿拉伯人为集中营写作，犹太人为犹太教堂写作。

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɔːr] ([aɪ] . [iː] . ['poʊətri]) , [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɜːrk(ə)l]

Two	distinct	types	of	verse	,	or	Piyut	(	i	.	e	.	Poetry	)	,	arose	within	the	Jewish	circle
二	清楚的	类型	的	诗	,	或者	皮尤特	(	我	.	e	.	诗	)	,	出现	之内	这	犹太人	圆圈

:

:

:

犹太社群中出现了两种截然不同的诗歌类型，或称皮尤特（即诗歌）：

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

the	ingenious	and	the	natural	.
这	巧妙	和	这	自然的	.

巧妙与自然。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ;

In	the	former	,	the	style	is	rugged	and	involved	;
在	这	以前的	,	这	风格	是	崎岖	和	涉及	;

前者风格粗犷而复杂；

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [rer] [wɜːrdz][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ə'luːʒnz] [miːts] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðə; ði] ['riːdər]

a	profusion	of	rare	words	and	obscure	allusions	meets	and	troubles	the	reader
一个	丰富	的	稀有的	字	和	朦胧	暗示	满足	和	麻烦	这	读者

;

;

;

大量生僻词汇和晦涩典故令读者感到困惑不已；

[ðə; ði] [vɜːrs] [læks] [ɔːl] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [jet] [ɪz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] .

the	verse	lacks	all	beauty	of	form	,	yet	is	alive	with	intense	spiritual	force	.
这	诗	缺乏	全部	美丽	的	形式	,	然而	是	活	和	激烈的	精神	力量	.

这首诗形式上毫无美感，却充满了强烈的精神力量。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [tɜːm] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

This	style	is	often	termed	Kalirian	,	from	the	name	of	its	best	representative	.
这	风格	是	经常	称为	-	,	从	这	姓名	的	它是	最好的	代表	.

这种风格通常被称为卡利里安风格，得名于其最杰出的代表人物。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][end] [spred] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [fræns] , ['ɪŋglənd] , ['bɜːrgəndi] , [lə'reɪn] ,

The	Kalirian	Piyut	in	the	end	spread	chiefly	to	France	,	England	,	Burgundy	,	Lorraine	,
这	-	皮尤特	在	这	结尾	传播	主要	到	法国	,	英格兰	,	勃艮第	,	洛林	,

['dʒɜːrməni] , [bəu'hiːmiə] ,

Germany	,	Bohemia	,
德国	,	波西米亚	,

卡利里安皮尤特最终主要传播到法国、英国、勃艮第、洛林、德国、波西米亚等地。

['poʊlənd] , ['ɪtəli] , [griːs] , [ænd; ənd]['pæləstaɪn] .

Poland	,	Italy	,	Greece	,	and	Palestine	.
波兰	,	意大利	,	希腊	,	和	巴勒斯坦	.

波兰、意大利、希腊和巴勒斯坦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [nuː] - ['hiːbruː] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] , ['raɪzɪz][tuː; tə] ['haɪər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

The	other	type	of	new	-	Hebrew	Piyut	,	the	Spanish	,	rises	to	higher	beauties	of
这	其他	类型	的	新的	-	希伯来语	皮尤特	,	这	西班牙语	,	上升	到	更高	美女	的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

另一种新希伯来皮尤特曲，即西班牙皮尤特曲，在形式美上更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔːlts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [les]

It	is	not	free	from	the	Kalirian	faults	,	but	it	has	them	in	a	less
它	是	不是	自由的	从	这	-	故障	,	但	它	有	他们	在	一个	较少的

[prə'naʊnst] [dɪ'griː] .

pronounced	degree	.
发音	程度	.

虽然它并非完全不受卡利里安断层的影响，但其断层程度较轻。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mæstərz] , [bɪ'kʌmz] [truː] ['poʊətri] ,

The	Spanish	Piyut	,	in	the	hands	of	one	or	two	masters	,	becomes	true	poetry	,
这	西班牙语	皮尤特	,	在	这	双手	的	一	或者	二	大师	,	变成	真的	诗	,

西班牙皮尤特舞曲，在一两位大师手中，便能成为真正的诗歌。

['poʊətri][ɪn][fɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][aɪ'diːə] .

poetry	in	form	as	well	as	in	idea	.
诗	在	形式	作为	出色地	作为	在	主意	.

形式和思想上的诗歌。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [staɪl] [priˈveild] [ɪn] [kæ'stiːl] , [ˌændə'luːzjə] , [ˌkætə'ləuniə] , ['ærəgan] , [mə'dʒɔːkə] ,

The	Spanish	style	prevailed	in	Castile	,	Andalusia	,	Catalonia	,	Aragon	,	Majorca	,
这	西班牙语	风格	最终获胜	在	卡斯蒂利亚	,	安达卢西亚	,	加泰罗尼亚	,	阿拉贡	,	马略卡岛	,

[prɔˈvɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

西班牙风格盛行于卡斯蒂利亚、安达卢西亚、加泰罗尼亚、阿拉贡、马略卡岛、普罗旺斯等地。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['ærəbɪk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

and	in	countries	where	Arabic	influence	was	strongest	.
和	在	国家	在哪里	阿拉伯	影响	曾是	最强	.

以及阿拉伯文化影响最强的国家。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪp] [ʌv; əv] [nuː] - ['hiːbruː] ['poʊətri] ,

Kalir	was	the	most	popular	writer	of	the	earlier	type	of	new	-	Hebrew	poetry	,
-	曾是	这	最多	受欢迎的	作家	的	这	早些时候	类型	的	新的	-	希伯来语	诗	,

卡利尔是早期新希伯来诗歌中最受欢迎的作家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [kri'eɪtər] .

but	he	was	not	its	creator	.
但	他	曾是	不是	它是	创作者	.

但他并非它的创造者。

[æn; ən]['oʊldər] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

An	older	contemporary	of	his	,
一个	老	当代的	的	他的	,

他的一位年长同龄人，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [poʊ'etɪk]

from	whom	he	derived	both	his	diction	and	his	method	of	treating	poetic
从	谁	他	衍生的	两个都	他的	措辞	和	他的	方法	的	治疗	诗意的

['sʌbdʒekts] , [wʌz; wəz][dʒənaɪ] .

subjects	,	was	Jannai	.
主题	,	曾是	詹奈	.

他的语言风格和诗歌题材处理方法都源自于詹奈。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [dʒənaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['raɪtər] , ['oʊnli]['sev(ə)n] [ʃɔːrt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

Though	we	know	that	Jannai	was	a	prolific	writer	,	only	seven	short	examples	of
尽管	我们	知道	那	詹奈	曾是	一个	多产的	作家	,	仅有的	七	短的	示例	的

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [rɪ'meɪn] .

his	verse	remain	.
他的	诗	保持	.

虽然我们知道詹奈是一位多产的作家，但只留下了他的七首短诗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

One	of	these	is	the	popular	hymn	,	"	It	was	at	Midnight	,
一	的	这些	是	这	受欢迎的	圣歌	,	"	它	曾是	在	午夜	,

其中一首是广为流传的赞美诗，《那是在午夜时分》，

" [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ri'saitid] [baɪ] " ['dʒɜːrmən] " [dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] - ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [iːv]

"	which	is	still	recited	by	"	German	"	Jews	at	the	home	-	service	on	the	first	eve
"	哪个	是	仍然	背诵	经过	"	德语	"	犹太人	在	这	家	-	服务	在	这	第一的	前夕

[ʌv; əv]['pæsoʊvər] .

of	Passover	.
的	逾越节	.

“德国犹太人在逾越节前夜的家庭礼拜仪式上仍然诵读这首诗。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kaʊnts] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərənsɪz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , [wɜːr; wər]

It	recounts	in	order	the	deliverances	which	,	according	to	the	Midrash	,	were
它	叙述	在	命令	这	解救	哪个	,	根据	到	这	米德拉什	,	是

[rɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

wrought	for	Israel	at	midnight	,
锻	为了	以色列	在	午夜	,

它按顺序叙述了根据米德拉什记载，以色列人在午夜时分所经历的种种拯救。

[frʌm; frəm]['eɪbrəˌhæmz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkflnəs] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs] ,

from	Abraham's	victory	over	the	four	kings	to	the	wakefulness	of	Ahasuerus	,
从	亚伯拉罕的	胜利	超过	这	四	国王	到	这	清醒	的	阿哈苏鲁斯	,

从亚伯拉罕战胜四王到亚哈随鲁王的觉醒，

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] .

the	crisis	of	the	Book	of	Esther	.
这	危机	的	这	书	的	以斯帖	.

《以斯帖记》中的危机。

[ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ɪz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [rɪ'dempʃ(ə)n] :

In	the	last	stanza	is	a	prayer	for	future	redemption	:
在	这	最后的	诗节	是	一个	祷告	为了	未来	赎回	:

最后一节是对未来救赎的祈祷：

[brɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːr] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] !

Bring	**nigh**	**the**	**hour**	**which**	**is**	**nor**	**day**	**nor**	**night**	**!**
带来	夜	这	小时	哪个	是	也不	天	也不	夜晚	!

让那既非白天也非黑夜的时刻临近吧!

[moʊst] [haɪ] !

Most	**High**	**!**
最多	高的	!

至高无上!

[meɪk] [noʊn] [ðæt] [ðaɪn] [ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [naɪt] !

make	**known**	**that**	**thine**	**is**	**day**	**,**	**and**	**thine**	**the**	**night**	**!**
制作	已知	那	你的	是	天	,	和	你的	这	夜晚	!

要让世人知道，白昼是你的，黑夜也是你的!

[meɪk] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] !

Make	**clear**	**as**	**day**	**the**	**darkness**	**of**	**our**	**night**	**!**
制作	清除	作为	天	这	黑暗	的	我们的	夜晚	!

驱散黑夜的黑暗，让光明照耀大地!

[æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

As	**of**	**old**	**at**	**midnight**	**.**
作为	的	老的	在	午夜	.

和往常一样，午夜时分。

[ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [rɪ'freɪn] , ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr]

This	**form**	**of**	**versification**	**,**	**with**	**a**	**running**	**refrain**	**,**	**afterwards**	**became**	**very**	**popular**
这	形式	的	韵律	,	和	一个	跑步	避免	,	然后	成为	非常	受欢迎的

[wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] .

with	**Jewish**	**poets**	**.**
和	犹太人	诗人	.

这种带有反复吟诵的韵律形式，后来在犹太诗人中非常流行。

[dʒənaɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [əˌlɪtə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['midrɑːʃ] [ænd; ənd]

Jannai	**also**	**displays**	**the**	**harsh**	**alliterations**	**,**	**the**	**learned**	**allusions**	**to**	**Midrash**	**and**
詹奈	还	显示器	这	残酷的	头韵	,	这	学习	暗示	到	米德拉什	和

['tælməd] ,

Talmud	**,**
《塔木德》	,

Jannai 还展现了生硬的头韵，以及对米德拉什和塔木德的博学引用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [baɪ] - .

which	**were**	**carried**	**to**	**extremes**	**by**	**Kalir**	**.**
哪个	是	携带	到	极端情况	经过	-	.

卡利尔将这些做法推向了极端。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

It	**is**	**strange**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**fix**	**with**	**any**	**certainty**	**the**	**date**	**at**	**which**
它	是	奇怪的	那	它	是	不可能的	到	使固定	和	任何	肯定	这	日期	在	哪个

[dʒənaɪ] [ænd; ənd] - [lɪvd] .

Jannai	**and**	**Kalir**	**lived**	**.**
詹奈	和	-	居住地	.

奇怪的是，我们无法确定 Jannai 和 Kalir 生活的确切日期。

- [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .

Kalir	**may**	**belong**	**to**	**the**	**eighth**	**or**	**to**	**the**	**ninth**	**century**	**.**
-	可能	属于	到	这	第八	或者	到	这	第九	世纪	.

卡利尔可能属于八世纪或九世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [pleɪs] .

It	**is**	**equally**	**hard**	**to**	**decide**	**as**	**to**	**his**	**birth**	**-**	**place**	**.**
它	是	同样地	难的	到	决定	作为	到	他的	出生	-	地方	.

他的出生地也同样难以确定。

['raɪv(ə)l] ['θɪərɪz] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪn][sɑː'dinjə] .

Rival	**theories**	**hold**	**that**	**he**	**was**	**born**	**in**	**Palestine**	**and**	**in**	**Sardinia**	**.**
竞争对手	理论	抓住	那	他	曾是	出生	在	巴勒斯坦	和	在	撒丁岛	.

另有说法认为他出生于巴勒斯坦或撒丁岛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌkægli'ɑːri; 'kɑːljɑːˌri][ɪn][sɑː'dinjə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	**name**	**has**	**been**	**derived**	**from**	**Cagliari**	**in**	**Sardinia**	**and**	**from**	**the**
他的	姓名	有	到过	衍生的	从	卡利亚里	在	撒丁岛	和	从	这

['lætn] - , [ə; eɪ] [keɪk] .

Latin	**calyrum**	**,**	**a**	**cake**	**.**
拉丁	-	,	一个	蛋糕	.

他的名字来源于撒丁岛的卡利亚里，以及拉丁语 calyrum，意为蛋糕。

['hʌni] - [keɪks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] ,

Honey	**-**	**cakes**	**were**	**given**	**to**	**Jewish**	**children**	**on**	**their**	**first**	**introduction**	**to**	**school**	**,**
蜂蜜	-	蛋糕	是	给定	到	犹太人	孩子们	在	他们的	第一的	介绍	到	学校	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] " - ,

and	**the**	**nickname**	**"**	**Kaliri**	**,**
和	这	昵称	"	-	,

犹太儿童第一次上学时会收到蜂蜜蛋糕，他们的昵称是“卡利里”。

" [ɔːr] " [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] , " [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [prɪ'kɑːsəti] .

"	**or**	**"**	**Boy**	**of**	**the**	**Cake**	**,**	**"**	**may**	**have**	**arisen**	**from**	**his**	**youthful**	**precocity**	**.**
"	或者	"	男生	的	这	蛋糕	,	"	可能	有	出现	从	他的	青春	早熟	.

“或‘蛋糕男孩’这个绰号可能源于他年少时的早熟。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ges] - [wɜːrk] .

But	**all**	**this**	**is**	**mere**	**guess**	**-**	**work**	**.**
但	全部	这	是	仅仅	猜测	-	工作	.

但这都只是猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] .

It	**is**	**more**	**certain**	**that**	**the**	**poet**	**was**	**also**	**the**	**singer**	**of**	**his**	**own**	**verses**	**.**
它	是	更多的	肯定	那	这	诗人	曾是	还	这	歌手	的	他的	自己的	诗句	.

可以肯定的是，这位诗人同时也是自己诗歌的演唱者。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [s'kɒləz] ,

His	**earliest**	**audiences**	**were**	**probably**	**scholars**	**,**
他的	最早	观众	是	大概	学者们	,

他最早的听众很可能是学者，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] - [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rekəndaɪt] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]

and	**this**	**may**	**have**	**tempted**	**Kalir**	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**recondite**	**learning**	**which**
和	这	可能	有	受诱惑	-	到	放纵	在	这	深奥的	学习	哪个

['vɪʃiːˌeɪts] [hɪz; ɪz] [hɪmz] .

vitiates	**his**	**hymns**	**.**
损害	他的	赞美诗	.

这或许诱使卡利尔沉迷于深奥的学问，从而损害了他的赞美诗。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] , - [ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

At	**his**	**worst**	**,**	**Kalir**	**is**	**very**	**bad**	**indeed**	**;**	**his**	**style**	**is**	**then**	**a**	**jumble**	**of**	**words**	**,**
在	他的	最差	,	-	是	非常	坏的	的确	;	他的	风格	是	然后	一个	杂乱	的	字	,

卡利尔最糟糕的时候，文笔确实非常糟糕；那时他的文风简直就是一堆杂乱无章的词语。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

his	**meaning**	**obscure**	**and**	**even**	**unintelligible**	**.**
他的	意义	朦胧	和	甚至	无法理解	.

他的意思晦涩难懂，甚至令人费解。

[hiː; hi]['juːzɪz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌælfə'betɪkl] [ə'krɔːstɪk] ,

He	**uses**	**a**	**maze**	**of**	**alphabetical**	**acrostics**	**,**
他	用途	一个	迷宫	的	按字母顺序排列	藏头诗	,

他运用了一系列错综复杂的字母藏头诗，

[laɪn] [baɪ] [laɪn] [hiː; hi] [riːðz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['baɪb(ə)l] ['tɛksts]

line	by	line	he	wreathes	into	his	compositions	the	words	of	successive	Bible	texts
线	经过	线	他	花圈	进入	他的	作品	这	字	的	连续	圣经	文本

.

:

.

他将圣经经文逐行融入自己的作品中。

[jet] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

Yet	even	at	his	worst	he	is	ingenious	and	vigorous	.
然而	甚至	在	他的	最差	他	是	巧妙	和	蓬勃	.

即使在他状态最差的时候，他依然足智多谋、精力充沛。

[sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] " [tuː; tə] [hɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] " [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst]

Such	phrases	as	"	to	hawk	it	as	a	hawk	upon	a	sparrow	"	are	at	least
这样的	短语	作为	"	到	鹰	它	作为	一个	鹰	之上	一个	麻雀	"	是	在	至少

[boʊld] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

bold	and	effective	.
大胆的	和	有效的	.

“像鹰追逐麻雀一样追逐它”之类的短语至少是大胆而有效的。

['ɪbən] ['ezrə] ['leɪtər] [ɑːn] [lə'mentɪd] [ðæt] - [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [æn; ən]

Ibn	Ezra	later	on	lamented	that	Kalir	had	treated	the	Hebrew	language	like	an
伊本	以斯拉	之后	在	哀叹	那	-	有	治疗	这	希伯来语	语言	喜欢	一个

[ʌn'fenst] ['sɪti] .

unfenced	city	.
没有围栏	城市	.

伊本·埃兹拉后来感叹，卡利尔对待希伯来语就像对待一座没有围墙的城市一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɜːrdz] ,

But	if	the	poet	too	freely	admitted	strange	and	ugly	words	,
但	如果	这	诗人	也	自由	承认	奇怪的	和	丑陋的	字	,

但如果诗人过于随意地使用怪诞丑陋的词语，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['meni] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

he	added	many	of	considerable	force	and	beauty	.
他	额外	许多	的	大量	力量	和	美丽	.

他增添了许多极具力量和美感的作品。

- ['raɪtli] [felt] [ðæt] [ɪf] ['hiːbruː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] ,

Kalir	rightly	felt	that	if	Hebrew	was	to	remain	a	living	tongue	,
-	没错	毛毡	那	如果	希伯来语	曾是	到	保持	一个	活的	舌头	,

卡利尔的观点是正确的，他认为如果希伯来语要继续作为一种鲜活的语言存在下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	absurd	to	restrict	the	language	to	the	vocabulary	of	the
它	曾是	荒诞	到	限制	这	语言	到	这	词汇	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

将语言限制在圣经的词汇范围内是荒谬的。

[hens] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['meni] [nuː] [vəːbz] [frʌm; frəm] [naʊnz] .

Hence	he	invented	many	new	verbs	from	nouns	.
因此	他	发明	许多	新的	动词	从	名词	.

因此，他从名词中创造了许多新的动词。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪvnəs] [wʌz; wəz] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

But	his	inventiveness	was	less	marked	than	his	learning	.
但	他的	创造力	曾是	较少的	标记	比	他的	学习	.

但他的创造力不如他的学识那样突出。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] ,

"	With	the	permission	of	God	,	I	will	speak	in	riddles	,
"	和	这	允许	的	上帝	,	我	将要	说话	在	谜语	,

“蒙上帝允许，我将用谜语说话。”

" [sez] - [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] [duː] .

"	says	Kalir	in	opening	the	prayer	for	dew	.
"	说道	-	在	开幕	这	祷告	为了	露	.

卡利尔在祈求露水的祷告词开头说道。

[ðə; ði] ['ridlz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['klevər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['midrɑːʃ] .

The	riddles	are	mainly	clever	allusions	to	the	Midrash	.
这	谜语	是	主要	聪明的	暗示	到	这	米德拉什	.

这些谜语主要是对《米德拉什》的巧妙引用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

It	has	been	pointed	out	that	these	allusions	are	often	tasteless	and	obscure	.
它	有	到过	尖	出去	那	这些	暗示	是	经常	无味	和	朦胧	.

有人指出，这些典故往往低俗晦涩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

But	they	are	more	often	beautiful	and	inspiring	.
但	他们	是	更多的	经常	美丽的	和	鼓舞人心	.

但它们更多时候是美丽而鼓舞人心的。

[noʊ] ['hiːbruː] ['poʊət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ,

No	Hebrew	poet	in	the	Middle	Ages	was	illiterate	,
不	希伯来语	诗人	在	这	中间	年龄	曾是	文盲	,

中世纪没有一个希伯来诗人是文盲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['midrɑːʃ] .

for	the	poetic	instinct	was	fed	on	the	fancies	of	the	Midrash	.
为了	这	诗意的	本能	曾是	美联储	在	这	幻想	的	这	米德拉什	.

因为诗歌的灵感来源于米德拉什的奇思妙想。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

This	accounts	for	their	lack	of	freshness	and	originality	.
这	账户	为了	他们的	缺少	的	新鲜	和	独创性	.

这就解释了为什么它们缺乏新鲜感和原创性。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

The	poet	was	a	scholar	,	and	he	was	also	a	teacher	.
这	诗人	曾是	一个	学者	,	和	他	曾是	还	一个	老师	.

这位诗人既是学者，也是教师。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [ɪz][daɪ'dæktɪk] ;

Much	of	Kalir's	work	is	didactic	;
很多	的	-	工作	是	教学	;

卡利尔的大部分作品都具有说教性质；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [lɔːz] [fɔːr; fər]

it	teaches	the	traditional	explanations	of	the	Bible	and	the	ritual	laws	for
它	教导	这	传统的	解释	的	这	圣经	和	这	仪式	法律	为了

['sæbəθ] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ;

Sabbath	and	festivals	;
安息日	和	节日	;

它教授圣经的传统解释以及安息日和节期的礼仪律法；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['priːˌsɛpts]

it	provides	a	convenient	summary	of	the	six	hundred	and	thirteen	precepts
它	提供	一个	方便的	概括	的	这	六	百	和	十三	戒律

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

into	which	the	duties	of	the	Law	were	arranged	.
进入	哪个	这	职责	的	这	法律	是	安排	.

它对法律规定的六百一十三条诫命进行了简明扼要的总结。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] - [sɔːz] [tuː; tə][poʊ'etɪk] [haɪts] .

But	over	and	above	all	this	the	genius	of	Kalir	soars	to	poetic	heights	.
但	超过	和	多于	全部	这	这	天才	的	-	翱翔	到	诗意的	高度	.

但除此之外，卡利尔的才华达到了诗意的高度。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] - [əb'skjʊrəti] [ðæt] [wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ,

So	much	has	been	said	of	Kalir's	obscurity	that	one	quotation	must	,
所以	很多	有	到过	说	的	-	朦胧	那	一	引述	必须	,

关于卡利尔的默默无闻，人们已经谈论了很多，所以这里只引用一句：

[ɪn] ['fernəs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [best] .

in	fairness	be	given	of	Kalir	at	his	simplest	and	best	.
在	公平	是	给定	的	-	在	他的	最简单的	和	最好的	.

公平地说，让我们看到卡利尔最朴实、最美好的一面。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] ,

The	passage	is	taken	from	a	hymn	sung	on	the	seventh	day	of	Tabernacles	,
这	通道	是	已采取	从	一个	圣歌	唱	在	这	第七	天	的	帐幕	,

这段文字摘自住棚节第七天所唱的一首赞美诗。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'zænə] :

the	day	of	the	great	Hosannas	:
这	天	的	这	伟大的	和撒那	:

大和散那日：

[oʊ] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

O	give	ear	to	the	prayer	of	those	who	long	for	thy	salvation	,
哦	给	耳朵	到	这	祷告	的	那些	WHO	长的	为了	你的	救恩	,

求你垂听那些渴望你救赎之人的祷告，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

Rejoicing	before	thee	with	the	willows	of	the	brook	,
欢欣鼓舞	前	你	和	这	柳树	的	这	溪	,

与溪边的柳树一同在你面前欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

And	save	us	now	!
和	节省	我们	现在	!

快来救救我们吧！

[oʊ] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][plaːntid] ,

O	redeem	the	vineyard	which	thou	hast	planted	,
哦	赎回	这	葡萄园	哪个	你	哈斯特	已种植	,

求你赎回你所栽种的葡萄园，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðens] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

And	sweep	thence	the	strangers	,	and	save	us	now	!
和	扫	因此	这	陌生人	,	和	节省	我们	现在	!

把那些陌生人赶走，现在就救救我们吧！

[oʊ][rɪ'gaːrd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [siːld] [ɪn][ˌjuː 'es] !

O	regard	the	covenant	which	thou	hast	sealed	in	us	!
哦	看待	这	盟约	哪个	你	哈斯特	密封	在	我们	!

请垂顾你与我们立下的盟约！

[oʊ] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [nuː] [ðiː] ,

O	**remember**	**for**	**us**	**the**	**father**	**who**	**knew**	**thee**	**,**
哦	记住	为了	我们	这	父亲	WHO	知道	你	,

哦，请为我们记住那位认识你的父亲，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] , [tuː] , [dɪdst] [meɪk] [noʊn] [ðaɪ] [lʌv] ,

To	**whom**	**thou**	**,**	**too**	**,**	**didst**	**make**	**known**	**thy**	**love**	**,**
到	谁	你	,	也	,	迪斯特	制作	已知	你的	爱	,

你也曾向他表达过你的爱，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [naʊ] !

And	**save**	**us**	**now**	**!**
和	节省	我们	现在	!

快来救救我们吧!

[oʊ] [diːl] [ˈwʌndrəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt]

O	**deal**	**wondrously**	**with**	**the**	**pure**	**in**	**heart**
哦	交易	奇妙地	和	这	纯的	在	心

哦，要善待那些心地纯洁的人。

[ðæt] [ðaɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [naʊ] !

That	**thy**	**providence**	**may**	**be**	**seen**	**of**	**men**	**,**	**and**	**save**	**us**	**now**	**!**
那	你的	普罗维登斯	可能	是	已见	的	男人	,	和	节省	我们	现在	!

愿世人看见你的眷顾，求你拯救我们!

[oʊ] [lɪft] [ʌp] [ˈzaɪənz] [ˈsʌŋkən] [geɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

O	**lift**	**up**	**Zion's**	**sunken**	**gates**	**from**	**the**	**earth**	**,**
哦	举起	向上	锡安的	凹陷	大门	从	这	地球	,

求主将锡安下沉的城门从地上抬起来!

[ɪgˈzɔːlt][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːl][tɜːrn] ,

Exalt	**the**	**spot**	**to**	**which**	**our**	**eyes**	**all**	**turn**	**,**
崇高	这	点	到	哪个	我们的	眼睛	全部	转动	,

颂扬我们目光所及之处，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [naʊ] !

And	**save**	**us**	**now**	**!**
和	节省	我们	现在	!

快来救救我们吧!

[sʌtʃ] [hɪmz] [wʌn] [fɔːr; fər] - [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

Such	**hymns**	**won**	**for**	**Kalir**	**popularity**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**is**	**now**	**much**	**on**	**the**	**wane**	**.**
这样的	赞美诗	韩元	为了	-	人气	,	哪个	,	然而	,	是	现在	很多	在	这	衰落	.

这些赞美诗曾为卡利尔赢得了广泛的人气，然而，如今他的受欢迎程度已大大下降。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

- [ænd; ənd][dʒənaɪ] .

Kalir	**And**	**Jannai**	**.**
-	和	詹奈	.

卡利尔和詹奈。

[ˈgriːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [fɔːr] .

Graetz	**.**	**—**	**III**	**,**	**4**	**.**
格雷茨	.	—	三、	,	4	.

格雷茨.—III，4。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [kju:] .

Translations	of	Poems	in	Editions	of	the	Prayer	-	Book	,	and	J	.	Q	.
翻译	的	诗歌	在	版本	的	这	祷告	-	书	,	和	J	.	问	.

[ɑ:r] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [pi:] . - ; [ˌaɪ'ɛks] , [pi:] . - .

R	.	,	VII	,	p	.	460	;	IX	,	p	.	291	.
拉	.	,	七	,	p	.	-	;	第九章	,	p	.	-	.

《祈祷书》版本中的诗歌译本，以及 JQR，第七卷，第 460 页；第九卷，第 291 页。

[el] . [en] . [dɛmbɪts] , — ['dʒu:ɪʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [pi:] . - [si:'kju:] .

L	.	N	.	Dembitz	,	—	Jewish	Services	,	p	.	222	seq	.
L	.	N	.	登比茨	,	—	犹太人	服务	,	p	.	-	序列	.

LN Dembitz，《犹太服务》，第 222 页及后续页。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[sɑ:daɪə] [ʌv; əv] ['faijum]

SAADIAH	OF	FAYUM
萨迪亚	的	法尤姆

法尤姆的萨迪亚

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:]['ærəbɪk] . — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]

Translation	of	the	Bible	into	Arabic	.	—	Foundation	of	a	Jewish	Philosophy	of
翻译	的	这	圣经	进入	阿拉伯	.	—	基础	的	一个	犹太人	哲学	的

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

圣经阿拉伯语译本——犹太宗教哲学基础。

[sɑ:daɪə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['faijum] (['i:dʒɪpt]) [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['sʊrə][ɪn] - .

Saadiah	was	born	in	Fayum	(	Egypt	)	in	892	,	and	died	in	Sura	in	942	.
萨迪亚	曾是	出生	在	法尤姆	(	埃及	)	在	-	,	和	死亡	在	苏拉	在	-	.

萨迪亚于 892 年出生于法尤姆（埃及），942 年逝世于苏拉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	was	the	founder	of	a	new	literature	.
他	曾是	这	创始人	的	一个	新的	文学	.

他是新文学的创始人。

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [hi:; hi] [ɪk'sɛld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] .

In	width	of	culture	he	excelled	all	his	Jewish	contemporaries	.
在	宽度	的	文化	他	表现出色	全部	他的	犹太人	同时代人	.

就文化广度而言，他超越了所有同时代的犹太人。

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm][wʌz; wəz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] ,

To	him	Judaism	was	synonymous	with	culture	,
到	他	犹太教	曾是	同义词	和	文化	,

在他看来，犹太教就等同于文化。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][fɔ:r; fər]['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtəreri]

and	therefore	he	endeavored	to	absorb	for	Judaism	all	the	literary
和	所以	他	努力	到	吸收	为了	犹太教	全部	这	文学

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and	scientific	tendencies	of	his	day	.
和	科学	倾向	的	他的	天	.

因此，他努力将当时所有的文学和科学思潮都吸收进犹太教中。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	created	,	in	the	first	place	,	a	Jewish	philosophy	,	that	is	to	say	,
他	创建	,	在	这	第一的	地方	,	一个	犹太人	哲学	,	那	是	到	说	,

他首先创立了一种犹太哲学，也就是说，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [θi'ɑːlədʒi] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

he	applied	to	Jewish	theology	the	philosophical	methods	of	the	Arabs	.
他	应用	到	犹太人	神学	这	哲学	方法	的	这	阿拉伯人	.

他将阿拉伯人的哲学方法应用于犹太神学。

[ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['vɪgərəsli] [ə'poʊzd] ['keərəizəm] , [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

Again	,	though	he	vigorously	opposed	Karaism	,	he	adopted	its	love	of	philology	,
再次	,	尽管	他	大力	反对	卡拉主义	,	他	已采用	它是	爱	的	语言学	,

虽然他强烈反对卡拉派，但他却接受了卡拉派对语文学的热爱。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː]['ærəbɪk] [helpt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['saʊndər]

and	by	his	translation	of	the	Bible	into	Arabic	helped	forward	a	sounder
和	经过	他的	翻译	的	这	圣经	进入	阿拉伯	帮助	向前	一个	探鱼器

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

understanding	of	the	Scriptures	.
理解	的	这	经文	.

他将圣经翻译成阿拉伯语，这有助于加深人们对圣经的理解。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [sɑːdaɪə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɑːnər] ;

At	the	age	of	thirty	-	six	Saadiah	received	a	remarkable	honor	;
在	这	年龄	的	三十	-	六	萨迪亚	已收到	一个	卓越	荣誉	;

萨迪亚三十六岁时获得了非凡的荣誉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['sʊrə][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [gaʊn] .

he	was	summoned	to	Sura	to	fill	the	post	of	Gaon	.
他	曾是	被召唤	到	苏拉	到	充满	这	邮政	的	高恩	.

他被召到苏拉担任村长一职。

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [skuːl] [pruːvz] , [fɜːrst] ,

This	election	of	a	foreigner	as	head	of	the	Babylonian	school	proves	,	first	,
这	选举	的	一个	外国人	作为	头	的	这	巴比伦	学校	证明	,	第一的	,

巴比伦学派选举一位外国人担任校长，首先证明了这一点：

[ðæt] [ˌbæbi'ləunjə][hæd; həd][lɔːst] [ɪts][oʊld] [suː'preməsi] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [sɑːdaɪə] [hæd; həd]

that	Babylonia	had	lost	its	old	supremacy	,	and	,	secondly	,	that	Saadiah	had
那	巴比伦尼亚	有	丢失的	它是	老的	霸权	,	和	,	第二	,	那	萨迪亚	有

[ɔːl'redi] [wʌn] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .

already	won	world	-	wide	fame	.
已经	韩元	世界	-	宽的	名声	.

首先，巴比伦尼亚失去了昔日的霸权；其次，萨迪亚已经赢得了世界闻名。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [rests] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['rɪt(ə)n] .

Yet	the	great	work	on	which	his	reputation	now	rests	was	not	then	written	.
然而	这	伟大的	工作	在	哪个	他的	名声	现在	休息	曾是	不是	然后	书面	.

然而，他如今赖以成名的这部伟大作品，当时尚未写成。

- [ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['ræbɪnˌɪzəm] [ə'genst]

Saadiah's	notoriety	was	due	to	his	successful	championship	of	Rabbinism	against
-	恶名	曾是	到期的	到	他的	成功的	锦标赛	的	拉比主义	反对

[ðə; ði] ['kærˌaɪts] .

the	Karaites	.
这	卡拉伊特人	.

萨迪亚之所以声名狼藉，是因为他成功地捍卫了拉比主义，对抗卡拉派。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] ,

His	determination	,	his	learning	,	his	originality	,
他的	决心	,	他的	学习	,	他的	独创性	,

他的决心、他的学识、他的创造力

[wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtriːtiziz] [əˈgenst] [əˈnæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .

were	all	discernible	in	his	early	treatises	against	Anan	and	his	followers	.
是	全部	可辨别的	在	他的	早期的	论文	反对	阿南	和	他的	追随者	.

在他早期反对阿南及其追随者的论著中，这些内容都可以辨认出来。

[ðə; ði] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈpoʊzd] [ˈkeərəizəm] [ɪn] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ˈwɔːrfer] .

The	Rabbinites	had	previously	opposed	Karaism	in	a	guerilla	warfare	.
这	拉比派	有	之前	反对	卡拉主义	在	一个	游击队	战争	.

拉比派此前曾以游击战的方式反对卡拉派。

[sɑːdaɪə] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [pɪtʃt] [ˈbætlz]

Saadiah	came	into	the	open	,	and	met	and	vanquished	the	foe	in	pitched	battles
萨迪亚	来了	进入	这	打开	,	和	遇见	和	战败者	这	敌人	在	投球	战斗

.

:

.

萨迪亚冲入敌阵，与敌人展开激战，最终击败了敌人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] , [hiː; hi] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪˈfensɪz]

But	he	did	more	than	defeat	the	invader	,	he	strengthened	the	home	defences
但	他	做过	更多的	比	击败	这	侵略者	,	他	加强	这	家	防御

.

:

.

但他不仅击败了入侵者，还加强了国内防御。

- [pəˈlemɪk(ə)l] [wɜːrks] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈvæljuː] .

Saadiah's	polemical	works	have	always	a	positive	as	well	as	a	negative	value	.
-	论战性的	作品	有	总是	一个	积极的	作为	出色地	作为	一个	消极的	价值	.

萨迪亚的论战作品总是兼具正面和负面价值。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈkeərəizəm] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

He	wished	to	prove	Karaism	wrong	,	but	he	also	tried	to	show	that
他	希望	到	证明	卡拉主义	错误的	,	但	他	还	尝试	到	展示	那

[ˈræbɪnˌɪzəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Rabbinism	was	right	.
拉比主义	曾是	正确的	.

他想证明卡拉派是错误的，但他也试图证明拉比派是正确的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈræbɪnˌɪzəm] , [ðen] , [sɑːdaɪə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsʊrə] .

As	a	champion	of	Rabbinism	,	then	,	Saadiah	was	called	to	Sura	.
作为	一个	冠军	的	拉比主义	,	然后	,	萨迪亚	曾是	称为	到	苏拉	.

作为拉比主义的捍卫者，萨迪亚被召去参加苏拉节。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] .

But	he	had	another	claim	to	distinction	.
但	他	有	其他	宣称	到	区别	.

但他还有另一项值得称道的成就。

[ðə; ði] [ˈkærˌaɪts] [ˈfaʊndɪd] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

The	Karaites	founded	their	position	on	the	Bible	.
这	卡拉伊特人	创立	他们的	位置	在	这	圣经	.

卡拉派的教义建立在《圣经》之上。

[sɑːdaɪə] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə]

Saadiah	resolved	that	the	appeal	to	the	Bible	should	not	be	restricted	to
萨迪亚	已解决	那	这	上诉	到	这	圣经	应该	不是	是	受限制的	到

[sˈkɒləz] .

scholars	.
学者们	.

萨迪亚认为，援引《圣经》的权利不应仅限于学者。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː]['ærəbɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [noʊts] .

He	translated	the	Scriptures	into	Arabic	,	and	added	notes	.
他	翻译	这	经文	进入	阿拉伯	,	和	额外	笔记	.

他将圣经翻译成阿拉伯语，并添加了注释。

- [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːbruː] , [hɪz; ɪz] [faɪn]

Saadiah's	qualifications	for	the	task	were	his	knowledge	of	Hebrew	,	his	fine
-	资格	为了	这	任务	是	他的	知识	的	希伯来语	,	他的	美好的

['krɪtɪk(ə)l] [sens] ,

critical	sense	,
批判的	感觉	,

萨迪亚之所以能胜任这项任务，是因为他精通希伯来语，并且具有敏锐的批判性思维。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['midrɑːʃ] .

and	his	enlightened	attitude	towards	the	Midrash	.
和	他的	开明	态度	向	这	米德拉什	.

以及他对米德拉什的开明态度。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

As	to	the	first	qualification	,
作为	到	这	第一的	资格	,

至于第一项资格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['raɪmɪŋ]

it	is	said	that	at	the	age	of	eleven	he	had	begun	a	Hebrew	rhyming
它	是	说	那	在	这	年龄	的	十一	他	有	开始	一个	希伯来语	押韵

['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['poʊəts] .

dictionary	for	the	use	of	poets	.
字典	为了	这	使用	的	诗人	.

据说他十一岁时就开始为诗人编写希伯来语韵律词典。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ædɪd] ['sevrəl] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərdʒi] .

He	himself	added	several	hymns	to	the	liturgy	.
他	他自己	额外	一些	赞美诗	到	这	礼仪	.

他本人在礼拜仪式中增添了几首赞美诗。

[ɪn] [ðiːz] - [poʊ'etɪkl] [reɪndʒ][ɪz] ['veri] ['verid] .

In	these	Saadiah's	poetical	range	is	very	varied	.
在	这些	-	诗意的	范围	是	非常	多种多样	.

在这些作品中，萨迪亚的诗歌风格非常多样。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv]

Sometimes	his	style	is	as	pure	and	simple	as	the	most	classical	poems	of
有时	他的	风格	是	作为	纯的	和	简单的	作为	这	最多	古典	诗歌	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːl] .

the	Spanish	school	.
这	西班牙语	学校	.

有时他的风格就像西班牙古典诗歌中最纯粹、最简洁的诗篇一样。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] , ['hɑːrʃnəs] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti]

At	other	times	,	his	verses	have	all	the	intricacy	,	harshness	,	and	artificiality
在	其他	时代	,	他的	诗句	有	全部	这	复杂	,	严厉	,	和	人工性

[ʌv; əv] - .

of	Kalir's	.
的	-	.

有时，他的诗句又像卡利尔的诗句一样，充满了复杂、尖锐和矫揉造作的成分。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [ɪz] [best] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] " (['seɪfər]

Perhaps	his	mastery	of	Hebrew	is	best	seen	in	his	"	Book	of	the	Exiled	"	(	Sefer
也许	他的	精通	的	希伯来语	是	最好的	已见	在	他的	"	书	的	这	放逐	"	(	塞弗

[haː] - -) ,

ha	-	Galui	)	,
哈	-	-	)	,

或许他精湛的希伯来语造诣在他的《流亡者之书》（Sefer ha-Galui）中体现得最为淋漓尽致。

[kəm'paɪld] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hiːbruː] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [vəːsiz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['æksənts] .

compiled	in	Biblical	Hebrew	,	divided	into	verses	,	and	provided	with	accents	.
编译	在	圣经	希伯来语	,	分割	进入	诗句	,	和	假如	和	口音	.

以圣经希伯来语编写，分节，并附有重音符号。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] - ['eksaɪl][frʌm; frəm]['sʊrə] .

As	the	title	indicates	,	this	book	was	written	during	Saadiah's	exile	from	Sura	.
作为	这	标题	表示	,	这	书	曾是	书面	期间	-	流亡	从	苏拉	.

正如书名所示，这本书写于萨迪亚被逐出苏拉期间。

- ['ærəbɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌn] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ['pʌblɪkli]

Saadiah's	Arabic	version	of	the	Scriptures	won	such	favor	that	it	was	read	publicly
-	阿拉伯	版本	的	这	经文	韩元	这样的	偏爱	那	它	曾是	读	公开

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] .

in	the	synagogues	.
在	这	犹太教堂	.

萨迪亚的阿拉伯语版《圣经》广受欢迎，甚至在犹太教堂里公开诵读。

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['tɑːgəm] , [ɔːr][ˌærə'meɪɪk]['vɜːrʒ(ə)n] ,

Of	old	the	Targum	,	or	Aramaic	version	,
的	老的	这	塔格姆	,	或者	阿拉姆语	版本	,

古时的《塔古姆》，或称亚兰语版本

[hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .

had	been	read	in	public	worship	together	with	the	original	Hebrew	.
有	到过	读	在	民众	崇拜	一起	和	这	原来的	希伯来语	.

在公开礼拜中，它曾与希伯来原文一起诵读。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ærəbɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['tɑːgəm] .

Now	,	however	,	the	Arabic	began	to	replace	the	Targum	.
现在	,	然而	,	这	阿拉伯	开始	到	代替	这	塔格姆	.

然而，现在阿拉伯语开始取代塔古姆。

- ['vɜːrʒ(ə)n] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ɪts] ['ɑːnər] .

Saadiah's	version	well	deserved	its	honor	.
-	版本	出色地	应得的	它是	荣誉	.

萨迪亚的版本实至名归。

[saːdaɪə] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [ə'tæks] [ɑːn]['keərəizəm] ,

Saadiah	brought	a	hornet's	nest	about	his	head	by	his	renewed	attacks	on	Karaism	,
萨迪亚	带来	一个	大黄蜂的	巢	关于	他的	头	经过	他的	更新	攻击	在	卡拉主义	,

萨迪亚再次抨击卡拉教派，无异于自掘坟墓。

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] .

contained	in	his	commentary	to	Genesis	.
包含	在	他的	评论	到	创世纪	.

收录于他对《创世记》的注释中。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['sʊrə] [tɜːrnd] - [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	the	call	to	Sura	turned	Saadiah's	thoughts	in	another	direction	.
但	这	称呼	到	苏拉	转向	-	想法	在	其他	方向	.

但诵读《古兰经》的召唤让萨迪亚的思绪转向了另一个方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [dɪ'keɪ] .

He	found	the	famous	college	in	decay	.
他	成立	这	著名的	大学	在	衰变	.

他发现这所著名的大学已经破败不堪。

[ðə; ði] , [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][dʒuːz] ,

The	Exilarchs	,	the	nominal	heads	of	the	whole	of	the	Babylonian	Jews	,
这	流亡者	,	这	名义上的	头部	的	这	所有的	的	这	巴比伦	犹太人	,

流亡者首领，即巴比伦犹太人的名义领袖，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

were	often	unworthy	of	their	position	,
是	经常	不配	的	他们的	位置	,

他们往往不配拥有自己的职位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sɑːdaɪə] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛksɪˌlɑːrk] .

and	it	was	not	long	before	Saadiah	came	into	conflict	with	the	Exilarch	.
和	它	曾是	不是	长的	前	萨迪亚	来了	进入	冲突	和	这	流亡者	.

不久之后，萨迪亚就与流亡首领发生了冲突。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːnz] ['eksaɪl][frʌm; frəm]['sʊrə] .

The	struggle	ended	in	the	Gaon's	exile	from	Sura	.
这	斗争	结束	在	这	高恩的	流亡	从	苏拉	.

这场斗争最终以高恩被逐出苏拉而告终。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrks] .

During	his	years	of	banishment	,	he	produced	his	greatest	works	.
期间	他的	年	的	流放	,	他	生产	他的	最	作品	.

在他被流放的那些年里，他创作了他最伟大的作品。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [roʊt] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] ['eseiz] , [kəm'paɪld] [ruːlz]

He	arranged	a	prayer	-	book	,	wrote	Talmudical	essays	,	compiled	rules
他	安排	一个	祷告	-	书	,	写道	塔木德	散文	,	编译	规则

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kælɪndər] ,

for	the	calendar	,
为了	这	日历	,

他编纂了祈祷书，撰写了塔木德文章，并制定了历法规则。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌmæsə'rɛtɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [prə'duːst] [ə; eɪ]

examined	the	Massoretic	works	of	various	authors	,	and	,	indeed	,	produced	a
检查	这	马索雷蒂克	作品	的	各种各样的	作者	,	和	,	的确	,	生产	一个

[væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

vast	array	of	books	,
广阔的	大批	的	图书	,

研究了多位作者的马索拉著作，并确实撰写了大量书籍。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

all	of	them	influential	and	meritorious	.
全部	的	他们	有影响	和	有功绩的	.

他们都很有影响力，也很有功绩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst]['memərəb(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] " ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

But	his	most	memorable	writings	were	his	"	Commentary	on	the	Book	of
但	他的	最多	难忘	著作	是	他的	"	评论	在	这	书	的

[kri'eɪʃ(ə)n] " (['seɪfər] [jɛtsɪrə]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,

Creation	"	(	Sefer	Yetsirah	)	and	his	masterpiece	,
创建	"	(	塞弗	叶齐拉	)	和	他的	杰作	,

但他最令人难忘的著作是他的《创世记注释》（Sefer Yetsirah）和他的杰作，

" [feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] " (- ['viː] - -) .

"	Faith	and	Philosophy	"	(	Emunoth	ve	-	Deoth	)	.
"	信仰	和	哲学	"	(	-	ve	-	-	)	.

“信仰与哲学”(Emunoth ve-Deoth)。

[ðɪs] ['triːtɪs] , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	treatise	,	finished	in	the	year	934	,
这	论文	,	完成的	在	这	年	-	,

这部完成于公元934年的论著，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

was	the	first	systematic	attempt	to	bring	revealed	religion	into	harmony	with
曾是	这	第一的	系统	试图	到	带来	揭晓	宗教	进入	和谐	和

[griːk] [fə'lɑːsəfi] .

Greek	philosophy	.
希腊语	哲学	.

这是第一次系统地尝试将启示宗教与希腊哲学相协调。

[sɑːdaɪə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [maiˈmɔnidiːz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Saadiah	was	thus	the	forerunner	,	not	only	of	Maimonides	,	but	also	of	the
萨迪亚	曾是	因此	这	先行者	,	不是	仅有的	的	迈蒙尼德	,	但	还	的	这

['krɪstʃən] [skuːl] - [men] .

Christian	school	-	men	.
基督教	学校	-	男人	.

因此，萨迪亚不仅是迈蒙尼德的先驱，也是基督教经院哲学家的先驱。

[noʊ][dʒuː] , [sed] [sɑːdaɪə] , [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skɑːrd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['soʊlli] [baɪ]

No	Jew	,	said	Saadiah	,	should	discard	the	Bible	,	and	form	his	opinions	solely	by
不	犹	,	说	萨迪亚	,	应该	丢弃	这	圣经	,	和	形式	他的	意见	仅	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːzənɪŋ] .

his	own	reasoning	.
他的	自己的	推理	.

萨迪亚说，任何犹太人都不应该抛弃《圣经》，而仅仅依靠自己的推理来形成自己的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trʊθs]

But	he	might	safely	endeavor	to	prove	,	independently	of	revelation	,	the	truths
但	他	可能	安全	努力	到	证明	,	独立	的	启示	,	这	真相

[wɪtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

which	revelation	had	given	.
哪个	启示	有	给定	.

但他完全可以不依赖启示，去证明启示所揭示的真理。

[feɪθ] , [sed] [sɑːdaɪə] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði]['saʊərz][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

Faith	,	said	Saadiah	again	,	is	the	sours	absorption	of	the	essence	of	a	truth	,
信仰	,	说	萨迪亚	再次	,	是	这	酸的	吸收	的	这	本质	的	一个	真相	,

萨迪亚再次说道，信仰是对真理本质的酸涩吸收。

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wen'evər]

which	thus	becomes	part	of	itself	,	and	will	be	the	motive	of	conduct	whenever
哪个	因此	变成	部分	的	本身	,	和	将要	是	这	动机	的	执行	每当

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɝ'aɪzɪz] .

the	occasion	arises	.
这	场合	出现	.

因此，它就成为自身的一部分，并在适当的时候成为行为的动机。

[ðʌs] [sɑːdaɪə] [aɪ'dentɪfaɪd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

Thus	Saadiah	identified	reason	with	faith	.
因此	萨迪亚	已识别	原因	和	信仰	.

因此，萨迪亚将理性与信仰等同起来。

[hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [liːdz] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] .

He	ridiculed	the	fear	that	philosophy	leads	to	scepticism	.
他	嘲笑	这	害怕	那	哲学	线索	到	怀疑论	.

他嘲笑了那种认为哲学会导致怀疑主义的担忧。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [aɪ'dentɪfaɪ] [ə'strɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

You	might	as	well	,	he	argued	,	identify	astronomy	with	superstition	,
你	可能	作为	出色地	,	他	争论	,	确认	天文学	和	迷信	,

他认为，你完全可以把天文学与迷信混为一谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]

because	some	deluded	people	believe	that	an	eclipse	of	the	moon	is	caused	by
因为	一些	妄想	人们	相信	那	一个	蚀	的	这	月亮	是	导致	经过

[ə; eɪ] ['drægənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	dragon's	making	a	meal	of	it	.
一个	龙的	制作	一个	一顿饭	的	它	.

因为有些妄想的人认为月食是由于龙在吞食月亮造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɑːdaɪə] [wʌz; wəz]['riːin'steitid][ɪn][ðə; ði]['geɪˌoʊˌneɪt][æt; ət]

For	the	last	few	years	of	his	life	Saadiah	was	reinstated	in	the	Gaonate	at
为了	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	萨迪亚	曾是	恢复	在	这	高纳特	在

['sʊrə] .

Sura	.
苏拉	.

在萨迪亚生命的最后几年里，他重新担任了苏拉的盖安特。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [feɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	school	enjoyed	a	new	lease	of	fame	under	the	brilliant	direction	of	the
这	学校	享受	一个	新的	租	的	名声	在下面	这	杰出的	方向	的	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

author	of	the	great	work	just	described	.
作者	的	这	伟大的	工作	只是	描述	.

在上述伟大作品的作者的卓越领导下，这所学校获得了新的声誉。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

After	his	death	the	inevitable	decay	made	itself	felt	.
后	他的	死亡	这	不可避免的	衰变	制成	本身	毛毡	.

他死后，不可避免的衰败迹象开始显现。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['keɪlɪf] , [speɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ['saɪəns] , [ɑːrt] ,

Under	the	Moorish	caliphs	,	Spain	had	become	a	centre	of	Arabic	science	,	art	,
在下面	这	摩尔式	哈里发们	,	西班牙	有	变得	一个	中心	的	阿拉伯	科学	,	艺术	,

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

在摩尔人哈里发的统治下，西班牙成为了阿拉伯科学、艺术和诗歌的中心。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , ['kɔːdəvə] [ə'teɪnd] [feɪm] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['æθənz] [ænd; ənd]

In	the	tenth	century	,	Cordova	attained	fame	similar	to	that	which	Athens	and
在	这	第十	世纪	,	科尔多瓦	已达到	名声	相似的	到	那	哪个	雅典	和

[ˌælɪg'zændriə][hæd; həd][wʌns] [riːtʃt] .

Alexandria	had	once	reached	.
亚历山大	有	一次	达到	.

十世纪时，科尔多瓦获得了与雅典和亚历山大曾经达到的类似的声望。

[ɪn] ['mʊrɪʃ] [speɪn] ,

In	Moorish	Spain	,
在	摩尔式	西班牙	,

在摩尔人统治下的西班牙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [bəuθ][fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] ['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] [di'laits] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

there	was	room	both	for	earnest	piety	and	the	sensuous	delights	of	music
那里	曾是	房间	两个都	为了	认真	虔诚	和	这	感性的	美味	的	音乐

[ænd; ənd][ɑːrt] ;

and	art	;
和	艺术	;

这里既有虔诚的信仰空间，也有音乐和艺术带来的感官享受空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [dɪd][nɑːt][dɪ'bɑːr][ðə; ði]

and	the	keen	exercise	of	the	intellect	in	science	or	philosophy	did	not	debar	the
和	这	敏锐的	锻炼	的	这	智力	在	科学	或者	哲学	做过	不是	禁止	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ə'ferz] .

possession	of	practical	statesmanship	and	skill	in	affairs	.
拥有	的	实际的	政治家风范	和	技能	在	事务	.

在科学或哲学领域敏锐地运用智力并不妨碍拥有实际的政治才能和处理事务的技巧。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɜːr; wər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dɑːktɚz] , ['poʊəts] ,

In	the	service	of	the	caliphs	were	politicians	who	were	also	doctors	,	poets	,
在	这	服务	的	这	哈里发们	是	政治家	WHO	是	还	医生	,	诗人	,

[fɪ'lɒsəfəz] , [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

philosophers	,	men	of	science	.
哲学家	,	男人	的	科学	.

为哈里发效力的人中，既有政治家，也有医生、诗人、哲学家和科学家。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [krə'denʃl] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]

Possession	of	culture	was	,	indeed	,	a	sure	credential	for	employment	by	the
拥有	的	文化	曾是	,	的确	,	一个	当然	凭据	为了	就业	经过	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

拥有文化素养确实是获得国家雇佣的可靠凭证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mʊrɪʃ] [speɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] ['ʃɪftɪd] ['æftər]

It	was	to	Moorish	Spain	that	the	centre	of	Judaism	shifted	after
它	曾是	到	摩尔式	西班牙	那	这	中心	的	犹太教	转移	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɑːdaɪə] .

the	death	of	Saadiah	.
这	死亡	的	萨迪亚	.

萨迪亚去世后，犹太教的中心转移到了摩尔人统治下的西班牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][poʊst] -

It	was	in	Spain	that	the	finest	fruit	of	Jewish	literature	in	the	post	-
它	曾是	在	西班牙	那	这	最好的	水果	的	犹太人	文学	在	这	邮政	-

['bɪblɪkl] ['pɪriəd] [gruː] .

Biblical	period	grew	.
圣经	时期	生长	.

后圣经时代犹太文学最优秀的作品正是在西班牙诞生的。

[hɪr] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dʒiːniəs] [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['kʌltʃər] .

Here	the	Jewish	genius	expanded	beneath	the	sunshine	of	Moorish	culture	.
这里	这	犹太人	天才	扩展	下面	这	阳光	的	摩尔式	文化	.

在这里，犹太人的才华在摩尔文化的阳光下得以绽放。

[tuː; tə]['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kænək] , [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][,bæbi'ləunjə] ,

To	Moses	,	the	son	of	Chanoch	,	an	envoy	from	Babylonia	,
到	摩西	,	这	儿子	的	查诺克	,	一个	使者	从	巴比伦尼亚	,

致来自巴比伦的使者，哈诺克的儿子摩西：

[bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ɪn] ['kɔːdəvə] .

belongs	the	honor	of	founding	a	new	school	in	Cordova	.
属于	这	荣誉	的	创立	一个	新的	学校	在	科尔多瓦	.

在科尔多瓦创办一所新学校是莫大的荣幸。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] - ['steɪtsmən] - ,

In	this	he	had	the	support	of	the	scholar	-	statesman	Chasdai	,
在	这	他	有	这	支持	的	这	学者	-	政治家	-	,

在这方面，他得到了学者型政治家查斯代的支持。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˌmiːdˈiːv(ə)l][dʒuːz] [huː] [ɜːrnd] [ˈdʌb(ə)l] [feɪm] ,

the	**first**	**of**	**a**	**long**	**line**	**of**	**medieval**	**Jews**	**who**	**earned**	**double**	**fame**	**,**
这	第一的	的	一个	长的	线	的	中世纪	犹太人	WHO	获得	双倍的	名声	,

他是中世纪众多获得双重声誉的犹太人中的第一位

[æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] .

as	**servants**	**of**	**their**	**country**	**and**	**as**	**servants**	**of**	**their**	**own**	**religion**	**.**
作为	仆人	的	他们的	国家	和	作为	仆人	的	他们的	自己的	宗教	.

作为国家的仆人，也作为自己宗教的仆人。

[tuː; tə] - [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn] .

To	**Chasdai**	**we**	**must**	**now**	**turn**	**.**
到	-	我们	必须	现在	转动	.

现在我们必须转向查斯代。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[saːdaɪə] .

Saadiah	**.**
萨迪亚	.

萨迪亚。

[ˈgriːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈsɛvən] .

Graetz	**.**	**—**	**III**	**,**	**7**	**.**
格雷茨	.	—	三、	,	7	.

格雷茨.—III，7。

[ˈʃɪlər] - - . — [ˈɛnˈsaɪkəl] .

Schiller	**-**	**Szinessy**	**.**	**—**	**Encycl**	**.**
席勒	-	-	.	—	百科全书	.

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , [ˈvɑːl] .

Brit	**.**	**,**	**Vol**	**.**
英国人	.	,	沃尔	.

英国，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] , [piː] . - .

XXI	**,**	**p**	**.**	**120**	**.**
二十一	,	p	.	-	.

XXI，第 120 页。

[em] . [ˈfriːdˌlɛndər] . — [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [saːˈdiːə] .

M	**.**	**Friedländer**	**.**	**—**	**Life**	**and**	**Works**	**of**	**Saadia**	**.**
M	.	弗里德兰德	.	—	生活	和	作品	的	萨迪亚	.

M. Friedländer。——萨迪亚的生平和作品。

[dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˈvɑːl] . [viː] , [piː] . - .

J	**.**	**Q**	**.**	**R**	**.**	**,**	**Vol**	**.**	**V**	**,**	**p**	**.**	**177**	**.**
J	.	问	.	拉	.	,	沃尔	.	V	,	p	.	-	.

JQR，第 V 卷，第 177 页。

- [fəˈlɑːsəfi] ([ˈəuin]) , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .

Saadiah's	**Philosophy**	**(**	**Owen**	**)**	**,**	**J**	**.**	**Q**	**.**	**R**	**.**	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**,**	**p**	**.**	**192**	**.**
-	哲学	(	欧文	)	,	J	.	问	.	拉	.	,	沃尔	.	三、	,	p	.	-	.

萨迪亚的哲学（欧文），JQR，卷。 III，第 14 页。 192.

['græmər] [ænd; ənd] [pə'lemɪks] (['rɑːzn]) , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - ; ([es] .

Grammar	and	Polemics	(	Rosin	)	,	J	.	Q	.	R	.	,	Vol	.	VI	,	p	.	475	;	(	S	.
语法	和	论战	(	松香	)	,	J	.	问	.	拉	.	,	沃尔	.	六年级	,	p	.	-	;	(	S	.

[pəz'nænski]) ['ɪbɪd] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] , [piː] . - .

Poznanski	)	ibid	.	,	Vol	.	IX	,	p	.	238	.
波兹南斯基	)	同上	.	,	沃尔	.	第九章	,	p	.	-	.

语法和争论（松香），JQR，卷。第六页，第 17 页。 475； （S. Poznanski）同上，卷。九、第 14 页。 238.

[iː] . [eɪtʃ] . ['lɪndoʊ] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] (['lʌndən] , -)

E	.	H	.	Lindo	.	—	History	of	the	Jews	of	Spain	and	Portugal	(	London	,	1848	)
E	.	H	.	林多	.	—	历史	的	这	犹太人	的	西班牙	和	葡萄牙	(	伦敦	,	-	)

.

:

.

EH Lindo.—西班牙和葡萄牙犹太人的历史（伦敦，1848 年）。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɪrə]

DAWN	OF	THE	SPANISH	ERA
黎明	的	这	西班牙语	时代

西班牙时代的曙光

- ['ɪbən] [ʃæprət] . — [mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - . —

Chasdai	Ibn	Shaprut	.	—	Menachem	and	Dunash	,	Chayuj	and	Janach	.	—
-	伊本	沙普鲁特	.	—	梅纳赫姆	和	-	,	-	和	-	.	—

['sæmjuəl][ðə; ði] .

Samuel	the	Nagid	.
塞缪尔	这	纳吉德	.

Chasdai Ibn Shaprut。—Menachem 和 Dunash、Chayuj 和 Janach。—Samuel the Nagid。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['hiːbruː] ['poʊəts] [sæŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] - ['ɪbən] [ʃæprət]

If	but	a	small	part	of	what	Hebrew	poets	sang	concerning	Chasdai	Ibn	Shaprut
如果	但	一个	小的	部分	的	什么	希伯来语	诗人	唱	有关	-	伊本	沙普鲁特

[biː; bi] ['lɪtərəl] [fækt] ,

be	literal	fact	,
是	文字	事实	,

如果希伯来诗人歌颂哈斯代·伊本·沙普鲁特的篇章中只有一小部分是事实，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] .

he	was	indeed	a	wonderful	figure	.
他	曾是	的确	一个	精彩的	数字	.

他确实是一位杰出的人物。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [set] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] .

His	career	set	the	Jewish	imagination	aflame	.
他的	职业	放	这	犹太人	想像力	燃烧	.

他的事业点燃了犹太人的想象力。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [roʊt] [ʌv; əv] - [ðʌs] :

Charizi	,	in	the	thirteenth	century	,	wrote	of	Chasdai	thus	:
-	,	在	这	第十三	世纪	,	写道	的	-	因此	:

十三世纪的查理齐这样描述哈斯代：

[ɪn] ['sʌðərn] [speɪn] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
In southern Spain , in days gone by ,
在 南部 西班牙 , 在 天 已消失 经过 ,

在过去的西班牙南部，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [feɪm] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] :
The sun of fame rose up on high :
这 太阳 的 名声 玫瑰 向上 在 高的 :

名望的太阳高高升起:

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [geɪv]
Chasdai it was , the prince , who gave
- 它 曾是 , 这 王子 , WHO 给予

是查斯代，那位王子，他给予了

[rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kreɪv] .
Rich gifts to all who came to crave .
富有的 礼物 到 全部 WHO 来了 到 渴望 .

所有前来寻求的人都将获得丰厚的礼物。

['saɪəns] [roʊld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['maɪti] [weɪvz] ,
Science rolled forth her mighty waves ,
科学 滚动 前进 她 强大的 波浪 ,

科学掀起了她强大的浪潮，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [keɪvz] ,
Laden with gems from hidden caves ,
拉登 和 宝石 从 隐 洞穴 ,

满载着来自隐秘洞穴的宝石，

[tɪl] ['wɪzdəm] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [stʊd] ,
Till wisdom like an island stood ,
直到 智慧 喜欢 一个 岛 站立 ,

直到智慧像一座孤岛般屹立，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
The precious outcome of the flood .
这 宝贵的 结果 的 这 洪水 .

洪水带来的宝贵成果。

[hɪr] [θəːstɪŋ] ['spɪrɪts] [stɪl] [maɪt] [faɪnd]
Here thirsting spirits still might find
这里 口渴 烈酒 仍然 可能 寻找

在这里，渴望的灵魂或许还能找到

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] .
Knowledge to satisfy the mind .
知识 到 满足 这 头脑 .

知识满足心灵。

[ðer; ðər] ['prɪnsɪz] ['feɪvər] [meɪd] [nuː] [deɪ]
Their prince's favor made new day
他们的 王子的 偏爱 制成 新的 天

王子的恩宠带来了新的一天

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [slept] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'weɪ] .
For those who slept their life away .
为了 那些 WHO 睡着了 他们的 生活 离开 .

献给那些虚度光阴的人。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːrt]
They who had lived so long apart
他们 WHO 有 居住地 所以 长的 除

他们曾长期分隔两地

[kən'fest] [ə; eɪ][bɑːnd] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɑːrt] ,

Confessed	a	bond	,	a	common	heart	,
坦白	一个	纽带	,	一个	常见的	心	,

坦白了彼此的羁绊，一颗共同的心，

[frʌm; frəm] ['krɪsndəm] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] [lændz] ,

From	Christendom	and	Moorish	lands	,
从	基督教世界	和	摩尔式	土地	,

来自基督教世界和摩尔人的土地，

[frʌm; frəm] [iːst] , [frʌm; frəm] [west] , [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [strændz] .

From	East	,	from	West	,	from	distant	strands	.
从	东方	,	从	西方	,	从	遥远	线	.

来自东方，来自西方，来自遥远的海岸。

[hɪz; ɪz]['feɪvər] ['kʌmpəs] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

His	favor	compassed	each	and	all	.
他的	偏爱	罗盘	每个	和	全部	.

他的恩宠遍及所有人。

[gɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Girt	by	the	shelter	of	his	grace	,
束	经过	这	庇护所	的	他的	优雅	,

蒙受祂恩典的庇护，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Lit	by	the	glory	of	his	face	,
点燃	经过	这	荣耀	的	他的	脸	,

沐浴在他光辉的脸上，

['nɑːlɪdʒ] [held] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪn] [θrɔːl] .

Knowledge	held	their	heart	in	thrall	.
知识	握住	他们的	心	在	奴隶	.

知识令他们神魂颠倒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sprɪŋz] ,

He	showed	the	source	of	wisdom	and	her	springs	,
他	显示	这	来源	的	智慧	和	她	弹簧	,

他指出了智慧的源泉和泉眼。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [ə'nɔɪntmənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪŋz] .

And	God's	anointment	made	them	more	than	kings	.
和	神的	膏抹	制成	他们	更多的	比	国王	.

上帝的膏立使他们超越了君王的地位。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	goodness	made	the	dumb	to	speak	his	name	,
他的	善良	制成	这	哑的	到	说话	他的	姓名	,

他的善良使哑巴也能说出他的名字。

[jeɪ] , ['stʌbərn] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'jiːldɪŋ] [lɔːŋ] ;

Yea	,	stubborn	hearts	were	not	unyielding	long	;
是的	,	固执的	心	是	不是	不屈	长的	;

是的，顽固的心不会永远不肯屈服；

[ænd; ənd] [bɑːdz] [ðə; ði] ['stɑːri] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]

And	bards	the	starry	splendor	of	his	fame
和	吟游诗人	这	繁星	辉煌	的	他的	名声

吟游诗人歌颂他星光璀璨的名声

['mɪrərd] [ɪn] ['luːsnt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

Mirrored	in	lucent	current	of	their	song	.
镜像	在	明亮的	当前的	的	他们的	歌曲	.

映照在他们清澈的歌声中。

[ðɪs] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aɪzək] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ʃæprət] (- - -) ,

This	Chasdai	,	the	son	of	Isaac	,	of	the	family	of	Shaprut	(	915	-	970	)	,
这	-	,	这	儿子	的	艾萨克	,	的	这	家庭	的	沙普鲁特	(	-	-	-	)	,

这位哈斯代，艾萨克的儿子，沙普鲁特家族的成员（915-970 年），

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

was	a	physician	and	a	statesman	.
曾是	一个	医生	和	一个	政治家	.

他既是医生又是政治家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] ['lɪŋgwɪst] [bɪ'saɪdz] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

He	was	something	of	a	poet	and	linguist	besides	;	not	much	of	a	poet	,
他	曾是	某物	的	一个	诗人	和	语言学家	除了	;	不是	很多	的	一个	诗人	,

他略懂诗歌和语言，但算不上是一位杰出的诗人。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juləʤɪst] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ,

for	his	eulogists	say	little	of	his	verses	;	and	not	much	of	a	linguist	,
为了	他的	悼词作者	说	小的	的	他的	诗句	;	和	不是	很多	的	一个	语言学家	,

因为他的悼词作者很少提及他的诗歌；而且他也不是一位出色的语言学家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðər] ([ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

for	he	employed	others	(	among	them	Menachem	,	the	son	of	Zaruk	,
为了	他	受雇	其他的	(	之中	他们	梅纳赫姆	,	这	儿子	的	-	,

因为他雇用了其他人（其中包括扎鲁克的儿子米纳赫姆，

[ðə; ði] [grə'meriən]) [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['hiːbruː] ['letərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	grammarian	)	to	write	his	Hebrew	letters	for	him	.
这	语法学家	)	到	写	他的	希伯来语	信件	为了	他	.

语法学家）为他代写希伯来字母。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ,

But	he	was	enough	of	a	scholar	to	appreciate	learning	in	others	,
但	他	曾是	足够的	的	一个	学者	到	欣赏	学习	在	其他的	,

但他本身也是一位学者，懂得欣赏他人的学识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	as	a	patron	of	literature	he	placed	himself	in	the	front	of
和	作为	一个	赞助人	的	文学	他	放置	他自己	在	这	正面	的

[ðə; ði] [nuː] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [speɪn] .

the	new	Jewish	development	in	Spain	.
这	新的	犹太人	发展	在	西班牙	.

作为文学赞助人，他站在了西班牙新兴犹太社群发展的前沿。

[frʌm; frəm] [ˌbæbi'ləunjə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['kɔːdəvə] .

From	Babylonia	he	was	hailed	as	the	head	of	the	school	in	Cordova	.
从	巴比伦尼亚	他	曾是	赞誉	作为	这	头	的	这	学校	在	科尔多瓦	.

他从巴比伦尼亚被誉为科尔多瓦学校的校长。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'leɪʃ(ə)l] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['spænɪʃ]

At	his	palatial	abode	was	gathered	all	that	was	best	in	Spanish
在	他的	宫殿	住所	曾是	聚集	全部	那	曾是	最好的	在	西班牙语

['dʒuːdiɪzəm, 'dʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

他的宫殿式住所汇集了西班牙犹太教的一切精华。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [grə'meriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	was	the	patron	of	the	two	great	grammarians	of	the	day	,
他	曾是	这	赞助人	的	这	二	伟大的	语法学家	的	这	天	,

[mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Menachem	,	the	son	of	Zaruk	,
梅纳赫姆	,	这	儿子	的	-	,

他是当时两位伟大语法学家——扎鲁克的儿子梅纳赫姆——的赞助人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][læbrət] .

and	his	rival	and	critic	,	Dunash	,	the	son	of	Labrat	.
和	他的	竞争对手	和	评论家	,	-	,	这	儿子	的	拉布拉多	.

以及他的对手和批评者，拉布拉特的儿子杜纳什。

[ðiːz] [grə'meriən] [fɔːt] [aʊt][ðer; ðər]['lɪtəreri] [dis'pjuːts][ɪn] [vəːsiz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] - .

These	grammarians	fought	out	their	literary	disputes	in	verses	dedicated	to	Chasdai	.
这些	语法学家	战斗	出去	他们的	文学	争议	在	诗句	投入的	到	-	.

这些语法学家在献给查斯代的诗歌中展开了他们的文学争论。

['wɪti] ['sætaiəz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

Witty	satires	were	written	by	the	friends	of	both	sides	.
机智	讽刺作品	是	书面	经过	这	朋友们	的	两个都	侧面	.

双方的朋友都写了一些诙谐的讽刺文章。

['spɑːrklɪŋ] ['epɪˌgræmz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

Sparkling	epigrams	were	exchanged	in	the	rose	-	garden	of	Chasdai's	house	,
闪闪发光	警句	是	交换	在	这	玫瑰	-	花园	的	-	房子	,

在查斯代家的玫瑰园里，人们互相传颂着精彩的警句。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'sembliz] [ʌv; əv]['poʊəts] , ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd]

and	were	read	at	the	evening	assemblies	of	poets	,	merchants	,	and
和	是	读	在	这	晚上	组件	的	诗人	,	商人	,	和

['kɔːtiːəz] .

courtiers	.
朝臣	.

这些诗歌在诗人、商人和朝臣的晚间聚会上被诵读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [brɔːt] [bəuθ][ðə; ði] ['raɪvlz] [tuː; tə]['kɔːdəvə] , [mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm]

It	was	Chasdai	who	brought	both	the	rivals	to	Cordova	,	Menachem
它	曾是	-	WHO	带来	两个都	这	竞争对手	到	科尔多瓦	,	梅纳赫姆

[frʌm; frəm][tɔr'toʊ.sə][ænd; ənd] - [frʌm; frəm][fez] .

from	Tortosa	and	Dunash	from	Fez	.
从	托尔托萨	和	-	从	费兹	.

是查斯代把两位竞争对手都带到了科尔多瓦，一位是来自托尔托萨的梅纳赫姆，另一位是来自非斯的杜纳什。

[mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hiːbruː] ['græmər] ; - , [mɔːr]

Menachem	was	the	founder	of	scientific	Hebrew	grammar	;	Dunash	,	more
梅纳赫姆	曾是	这	创始人	的	科学	希伯来语	语法	;	-	,	更多的

['laɪvli] [bʌt; bət] [les] ['skɑːlərli] ,

lively	but	less	scholarly	,
热闹	但	较少的	学术性的	,

梅纳赫姆是希伯来语科学语法的奠基人；杜纳什的文风更生动活泼，但学术性稍逊。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['metrɪk(ə)l] ['hiːbruː] [vəːsiz] .

initiated	the	art	of	writing	metrical	Hebrew	verses	.
启动	这	艺术	的	写作	度量	希伯来语	诗句	.

开创了希伯来韵文诗歌的创作艺术。

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [grə'meriən] , ['dʒuːdə] - [ænd; ənd] - [mɜːwɑːn]['ɪbən]

The	successors	of	these	grammarians	,	Judah	Chayuj	and	Abulwalid	Merwan	Ibn
这	继承人	的	这些	语法学家	,	犹大	-	和	-	梅尔万	伊本

- ([ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]) ,

Janach	(	eleventh	century	)	,
-	(	第十一	世纪	)	,

这些语法学家的继承者 Judah Chayuj 和 Abulwalid Merwan Ibn Janach（十一世纪），

[kəm'pliːtɪd] [wʌt] [mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['hiːbruː]

completed	what	Menachem	and	Dunash	had	begun	,	and	placed	Hebrew
完全的	什么	梅纳赫姆	和	-	有	开始	,	和	放置	希伯来语

[fɪ'lɑːlədʒi] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .

philology	on	a	firm	scientific	basis	.
语言学	在	一个	公司	科学	基础	.

完成了梅纳赫姆和杜纳什未竟的事业，并将希伯来语语言学建立在坚实的科学基础之上。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [nuː] ['lɪtəreri] ['ɪrə] [dɔːnd] [fɔːr; fər]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] .

Thus	,	with	Chasdai	a	new	literary	era	dawned	for	Judaism	.
因此	,	和	-	一个	新的	文学	时代	黎明	为了	犹太教	.

因此，随着《哈斯代》的出版，犹太教迎来了一个新的文学时代。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]

His	person	,	his	glorious	position	,	his	liberal	encouragement	of	poetry	and
他的	人	,	他的	辉煌	位置	,	他的	自由主义	鼓励	的	诗	和

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

他的人格魅力、他崇高的地位、他对诗歌和学术的慷慨鼓励，

['oʊpənd] [ðə; ði] [siːld] - [ʌp] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [mjuːz] .

opened	the	sealed	-	up	lips	of	the	Hebrew	muse	.
打开	这	密封	-	向上	嘴唇	的	这	希伯来语	沉思	.

打开了希伯来缪斯紧闭的双唇。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [sed] [ʌv; əv] - :

As	a	contemporary	said	of	Chasdai	:
作为	一个	当代的	说	的	-	:

正如一位同时代的人这样评价查斯代：

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [joʊk] [frʌm; frəm]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [nek] [hiː; hi] [tɔːr] ,

The	grinding	yoke	from	Israel's	neck	he	tore	,
这	研磨	轭	从	以色列的	脖子	他	撕裂	,

他挣脱了以色列脖子上的枷锁，

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] .

Deep	in	his	soul	his	people's	love	he	bore	.
深的	在	他的	灵魂	他的	人们的	爱	他	钻孔	.

他内心深处充满了对人民的爱。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] [hiː; hi] [breɪk] ,

The	sword	that	thirsted	for	their	blood	he	brake	,
这	剑	那	口渴	为了	他们的	血	他	制动	,

他折断了那把渴望他们鲜血的剑。

[ænd; ənd][koʊld] [ə'preʃn] [meltid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

And	cold	oppression	melted	for	his	sake	.
和	寒冷的	压迫	融化	为了	他的	清酒	.

冰冷的压迫因他而消融。

[fɔːr; fər][gɑːd] [sent] - ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv]

For	God	sent	Chasdai	Israel's	heart	to	move
为了	上帝	发送	-	以色列的	心	到	移动

因为上帝感动了哈斯代·以色列的心。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [trʌst] , [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][gɑːd][tuː; tə] [lʌv] .

Once	more	to	trust	,	once	more	his	God	to	love	.
一次	更多的	到	相信	,	一次	更多的	他的	上帝	到	爱	.

再次信赖，再次爱他的神。

- [dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]

Chasdai	**did**	**not**	**confine**	**his**	**efforts**	**on**	**behalf**	**of**	**his**	**brethren**	**to**	**the**	**Jews**	**of**
-	做过	不是	局限	他的	努力	在	代表	的	他的	弟兄们	到	这	犹太人	的

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

哈斯代为他的同胞所做的努力并不仅限于西班牙的犹太人。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ɔːl]

Ambition	**and**	**sympathy**	**made**	**him**	**extend**	**his**	**affection**	**to**	**the**	**Jews**	**of**	**all**
志向	和	同情	制成	他	延长	他的	感情	到	这	犹太人	的	全部

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

雄心壮志和同情心使他将爱扩展到全世界的犹太人。

[hiː; hi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['enˌvɔɪz]

He	**interviewed**	**the**	**captains**	**of**	**ships**	**,**	**he**	**conversed**	**with**	**foreign**	**envoys**
他	接受采访	这	队长	的	船舶	,	他	交谈	和	外国的	使节

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

concerning	**the**	**Jews**	**of**	**other**	**lands**	**.**
有关	这	犹太人	的	其他	土地	.

他采访了船长，与外国使节谈论了其他国家的犹太人问题。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃəzɑːz] , [dʒuːz][baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [nɑːt][baɪ]

He	**entered**	**into**	**a**	**correspondence**	**with**	**the**	**Chazars**	**,**	**Jews**	**by**	**adoption**	**,**	**not**	**by**
他	进入	进入	一个	一致	和	这	查扎尔斯	,	犹太人	经过	采用	,	不是	经过

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

他与哈扎尔人（他们是收养的犹太人，而非血统上的犹太人）建立了书信往来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] .

It	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**the**	**influence**	**of**	**Chasdai**	**survived**	**him**	**.**
它	是	不是	奇怪	那	这	影响	的	-	幸存下来	他	.

查斯代的影响力在他去世后依然存在，这并不令人惊讶。

['ʌndər] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['keɪlɪf] , ['kɔːdəvə] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [laɪf][ænd; ənd]

Under	**the**	**next**	**two**	**caliphs**	**,**	**Cordova**	**continued**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**cultured**	**life**	**and**
在下面	这	下一个	二	哈里发们	,	科尔多瓦	持续	这	中心	的	一个	有文化的	生活	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

在接下来的两任哈里发统治下，科尔多瓦继续保持着文化生活和文学的中心地位。

['ðɪðər] [flɑːkt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃəzɑːz] ,

Thither	**flocked**	**,**	**not**	**only**	**the**	**Chazars**	**,**
那里	成群结队的	,	不是	仅有的	这	查扎尔斯	,

蜂拥而至的，不仅是查扎尔人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti]

but	**also**	**the**	**descendants**	**of**	**the**	**Babylonian**	**Princes**	**of**	**the**	**Captivity**
但	还	这	后代	的	这	巴比伦	王子们	的	这	囚禁

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][noʊt] .

and	**other**	**men**	**of**	**note**	**.**
和	其他	男人	的	笔记	.

但也包括被掳巴比伦王子的后裔和其他一些著名人物。

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] - [deθ] ,

Half	**a**	**century**	**after**	**Chasdai's**	**death**	**,**
一半	一个	世纪	后	-	死亡	,

查斯代去世半个世纪后，

['sæmjuəl]['ɪbən] - (- - -) [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

Samuel	Ibn	Nagdela	(	993	-	1055	)	stood	at	the	head	of	the	Jewish	community	in
塞缪尔	伊本	-	(	-	-	-	)	站立	在	这	头	的	这	犹太人	社区	在

[grə'nɑːdə] .

Granada	.
格拉纳达	.

塞缪尔·伊本·纳格德拉（Samuel Ibn Nagdela，993-1055 年）是格拉纳达犹太社区的领袖。

['sæmjuəl] , [kɔːld] [ðə; ði] , [ɔːr] [prɪns] , ['stɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ɪn]['mæləgə] .

Samuel	,	called	the	Nagid	,	or	Prince	,	started	life	as	a	druggist	in	Malaga	.
塞缪尔	,	称为	这	纳吉德	,	或者	王子	,	开始	生活	作为	一个	药剂师	在	马拉加	.

萨缪尔，人称纳吉德（Nagid），意为王子，最初在马拉加以药剂师的身份谋生。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['hændraɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][wʌz; wəz]

His	fine	handwriting	came	to	the	notice	of	the	vizier	,	and	Samuel	was
他的	美好的	手写	来了	到	这	注意	的	这	维齐尔	,	和	塞缪尔	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

appointed	private	secretary	.
任命	私人的	秘书	.

他的字迹工整，引起了宰相的注意，于是塞缪尔被任命为私人秘书。

[hɪz; ɪz] ['tælənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst]

His	talents	as	a	statesman	were	soon	discovered	,	and	he	was	made	first
他的	天赋	作为	一个	政治家	是	很快	发现	,	和	他	曾是	制成	第一的

['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['hɑːbʊ] ,

minister	to	Habus	,
部长	到	哈布斯	,

他的政治才能很快被发现，并被任命为哈布斯的第一大臣。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][grə'nɑːdə] .

the	ruler	of	Granada	.
这	统治者	的	格拉纳达	.

格拉纳达的统治者。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʊr] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hɑːbʊ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

Once	a	Moor	insulted	him	,	and	King	Habus	advised	his	favorite	to	cut	out
一次	一个	泊	受辱	他	,	和	国王	哈布斯	建议	他的	最喜欢的	到	切	出去

[ðə; ði] [ə'fɛndərz] [tʌŋ] .

the	offender's	tongue	.
这	罪犯的	舌头	.

有一次，一个摩尔人侮辱了他，哈布斯国王建议他最宠爱的国王割掉冒犯者的舌头。

[bʌt; bət]['sæmjuəl] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'vaɪlər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

But	Samuel	treated	his	reviler	with	much	kindness	,
但	塞缪尔	治疗	他的	辱骂者	和	很多	仁慈	,

但撒母耳却以极大的善意对待辱骂他的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['hɑːbʊ] [ænd; ənd]['sæmjuəl] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [mʊr] .

and	one	day	King	Habus	and	Samuel	passed	the	same	Moor	.
和	一	天	国王	哈布斯	和	塞缪尔	通过了	这	相同的	泊	.

有一天，哈布斯王和撒母耳路过同一个沼泽地。

" [hiː; hi] [blesiz] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kɪŋ] , " [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɜːrs] . "

"	He	blesses	you	now	,	"	said	the	astonished	king	,	"	whom	he	used	to	curse	.	"
"	他	祝福	你	现在	,	"	说	这	惊讶	国王	,	"	谁	他	用过的	到	诅咒	.	"

“他现在祝福你了，”惊讶的国王说，“他以前可是诅咒你的。”

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['sæmjuəl] , " [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] .

"	Ah	!	"	replied	Samuel	,	"	I	did	as	you	advised	.
"	啊	!	"	回复	塞缪尔	,	"	我	做过	作为	你	建议	.

“啊！”塞缪尔回答说，“我照你说的做了。”

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] .

I	cut	out	his	angry	tongue	,	and	put	a	kind	one	there	instead	.
我	切	出去	他的	生气的	舌头	,	和	放	一个	种类	一	那里	反而	.

我割掉了他愤怒的舌头，换上了一条善良的舌头。

" ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [vɪ'zɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ræbaɪ] .

"	Samuel	was	not	only	vizier	,	he	was	also	Rabbi	.
"	塞缪尔	曾是	不是	仅有的	维齐尔	,	他	曾是	还	拉比	.

“塞缪尔不仅是维齐尔，他还是一位拉比。”

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,

His	knowledge	of	the	Rabbinical	literature	was	profound	,
他的	知识	的	这	拉比的	文学	曾是	深刻的	,

他对拉比文献的了解非常渊博。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælməd] " ([meɪboʊ] [hɑː] - ['tælməd]) [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stændərd] [wɜːrk] .

and	his	"	Introduction	to	the	Talmud	"	(	Mebo	ha	-	Talmud	)	is	still	a	standard	work	.
和	他的	"	介绍	到	这	《塔木德》	"	(	美博	哈	-	《塔木德》	)	是	仍然	一个	标准	工作	.

他的《塔木德导论》（Mebo ha-Talmud）至今仍是一部经典著作。

[hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

He	expended	much	labor	and	money	on	collecting	the	works	of	the	Gaonim	.
他	已支出	很多	劳动	和	钱	在	收集	这	作品	的	这	高尼姆	.

他花费了大量的人力和财力来收集高尼姆的著作。

[ðə; ði] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

The	versatility	of	Samuel	was	extraordinary	.
这	多功能性	的	塞缪尔	曾是	非凡的	.

塞缪尔的多才多艺令人惊叹。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ;

From	the	palace	he	would	go	to	the	school	;
从	这	宫殿	他	会	去	到	这	学校	;

他从宫殿会去学校；

['æftər] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [hɪm] ;

after	inditing	a	despatch	he	would	compose	a	hymn	;
后	写作	一个	调度	他	会	撰写	一个	圣歌	;

他写完一份公文后，就会谱写一首赞美诗；

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['dɪpləˌmætɪsts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ɪntrɪkət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rə'bɪnɪkl] [lɔː] [ɔːr] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] .

he	would	leave	a	reception	of	foreign	diplomatists	to	discuss	intricate	points	of	Rabbinical	law	or	examine	the	latest	scientific	discoveries	.
他	会	离开	一个	接待	的	外国的	外交官	到	讨论	错综复杂	积分	的	拉比的	法律	或者	检查	这	最新的	科学	发现	.

他会离开外国外交官的招待会，去讨论复杂的拉比律法问题，或者研究最新的科学发现。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] , [hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

As	a	poet	,	his	muse	was	that	of	the	town	,	not	of	the	field	.
作为	一个	诗人	,	他的	沉思	曾是	那	的	这	镇	,	不是	的	这	场地	.

作为诗人，他的缪斯女神来自城镇，而不是田野。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [noʊ] ['neɪtʃər] ['poʊəmz] , [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['sɑːmɪst] [ɪn] [wʌn] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] .

But	though	he	wrote	no	nature	poems	,	he	resembled	the	ancient	Hebrew	Psalmists	in	one	striking	feature	.
但	尽管	他	写道	不	自然	诗歌	,	他	类似	这	古老的	希伯来语	诗篇作者	在	一	引人注目	特征	.

虽然他没有写过自然诗歌，但他在一个显著的特点上与古代希伯来诗篇作者相似。

[hiː; hi] [sæŋ] [nuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traiəmfs] , ['ʌtəd] [lə'ments] [ɑːn]

He	sang	new	songs	of	thanksgiving	over	his	own	triumphs	,	uttered	laments	on
他	唱	新的	歌曲	的	感恩	超过	他的	自己的	胜利	,	说出	哀叹	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wəʊz] ,

his	own	woes	,
他的	自己的	烦恼	,

他为自己的胜利唱起了感恩的新歌，也为自己的苦难发出了哀叹。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmələr] ['lɪrɪks]

but	there	is	an	impersonal	note	in	these	songs	as	there	is	in	the	similar	lyrics
但	那里	是	一个	不具个人色彩	笔记	在	这些	歌曲	作为	那里	是	在	这	相似的	歌词

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːltər] .

of	the	Psalter	.
的	这	诗篇	.

但这些歌曲中有一种冷漠的语气，就像诗篇中类似的歌词一样。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [wəʊz] [wɜːr; wər] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv]

His	individual	triumphs	and	woes	were	merged	in	the	triumphs	and	woes	of
他的	个人	胜利	和	烦恼	是	合并	在	这	胜利	和	烦恼	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

他的个人成败与他人民的成败融为一体。

[ɪn] [ɔːl] , ['sæmjuəl] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [nuː] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

In	all	,	Samuel	added	some	thirty	new	hymns	to	the	liturgy	of	the	Synagogue	.
在	全部	,	塞缪尔	额外	一些	三十	新的	赞美诗	到	这	礼仪	的	这	犹太教堂	.

塞缪尔总共为犹太会堂的礼拜仪式增添了约三十首新的赞美诗。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['vɜːrsət(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	his	muse	was	as	versatile	as	his	mind	.
但	他的	沉思	曾是	作为	多才多艺的	作为	他的	头脑	.

但他的灵感缪斯和他的思想一样多变。

['sæmjuəl] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [waɪn] ['sɔŋz] .

Samuel	also	wrote	some	stirring	wine	songs	.
塞缪尔	还	写道	一些	搅拌	葡萄酒	歌曲	.

塞缪尔还创作了一些动人的葡萄酒歌曲。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] -

The	marvellous	range	of	his	powers	helped	him	to	complete	what	Chasdai
这	奇妙	范围	的	他的	权力	帮助	他	到	完全的	什么	-

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他拥有惊人的能力，帮助他完成了查斯代未竟的事业。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːdiɪzəm, 'dʒuːdeɪɪzəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [speɪn] .

The	centre	of	Judaism	became	more	firmly	fixed	than	ever	in	Spain	.
这	中心	的	犹太教	成为	更多的	牢牢	固定的	比	曾经	在	西班牙	.

犹太教的中心在西班牙的地位比以往任何时候都更加稳固。

[wen] ['sæmjuəl] [ðə; ði] [daɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

When	Samuel	the	Nagid	died	in	1055	,	the	golden	age	of	Spanish
什么时候	塞缪尔	这	纳吉德	死亡	在	-	,	这	金的	年龄	的	西班牙语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

literature	was	in	sight	.
文学	曾是	在	视线	.

1055年，纳吉德的萨穆埃尔去世，西班牙文学的黄金时代即将到来。

[əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈsɑːləmən][ˈɪbən] - ,

Above **the** **horizon** **were** **rising** **in** **a** **glorious** **constellation** **,** **Solomon** **Ibn** **Gebirol** **,**

多于 这 地平线 是 上升 在 一个 辉煌 星座 , 所罗门 伊本 - ,

[ðə; ði][ˈɪbən] [ˈezrə] ,

the **Ibn** **Ezras** **,**

这 伊本 以斯拉 ,

地平线之上，一颗璀璨的星群冉冉升起，那就是所罗门·伊本·盖比罗尔，伊本·埃兹拉斯。

[ænd; ənd][dʒiˈhuːdə][həˈleɪvi, həˈliːvi] .

and **Jehuda** **Halevi** **.**

和 耶胡达 哈列维 .

以及耶胡达·哈列维。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

- .

Chasdai **.**

- .

Chasdai。

[ˈgriːts] , — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz **,** **—** **III** **,** **p** **.** **215** **[** **220** **]** **.**

格雷茨 , — 三、 , p . - [-] .

Graetz，—III，第 215[220] 页。

- [ænd; ənd][məˈnɑːhəm, ˈmɛnəhɛm] .

Dunash **And** **Menachem** **.**

- 和 梅纳赫姆 .

杜纳什和梅纳赫姆。

[ˈgriːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz **.** **—** **III** **,** **p** **.** **223** **[** **228** **]** **.**

格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 223[228] 页。

- .

Janach **.**

- .

雅纳赫。

[ˈɛnˈsaɪkəl] . [brɪt] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .

Encycl **.** **Brit** **.** **,** **Vol** **.** **XIII** **,** **p** **.** **737** **.**

百科全书 . 英国人 . , 沃尔 . 十三 , p . - .

《大英百科全书》第十三卷，第737页。

- .

Chayuj **.**

- .

查尤吉。

[em] . [ˈdʒæstroʊ] , [ˈdʒunjɝ] . — [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdʒɛmɪˌneɪtɪv] [vəːbz][ɪn] [ˈhiːbruː] [baɪ] - (

M **.** **Jastrow** **,** **Jr** **.** **—** **The** **Weak** **and** **Geminative** **Verbs** **in** **Hebrew** **by** **Hayyûg** **(**

M . 贾斯特罗 , 小 . — 这 虚弱的 和 双生 动词 在 希伯来语 经过 - (

[ˈlaidən] , -) .

Leyden **,** **1897** **)** **.**

莱顿 , -) .

M. Jastrow, Jr.—《希伯来语弱动词和双生动词》（Hayyûg 出版社，莱顿，1897 年）。

['hiːbruː] [fɪ'lɑːlədʒi] .
Hebrew Philology .
希伯来语 语言学 .

希伯来语语言学。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] , [piː] . - .
Steinschneider . — Jewish Literature , p . 131 .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , p . - .

施泰因施奈德——犹太文学，第 131 页。

[tʃəzɑːz] .
Chazars .
查扎尔斯 .

查扎尔人。

['letər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [tʃəzɑːz] ([ɛŋgl] . [t'rænzl] .
Letter of Chasdai to Chazars (Engl . transl .
信 的 - 到 查扎尔斯 (英文 . 翻译 .

查斯代致查扎尔人的信（英文译本）

[baɪ] [zɛdnɝ] , ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] . [aɪ]) .
by Zedner , Miscellany of the Society of Hebrew Literature , Vol . I) .
经过 泽德纳 , 杂项 的 这 社会 的 希伯来语 文学 , 沃尔 . 我) .

（泽德纳，《希伯来文学学会杂录》，第一卷）。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 138 [140] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 138[140] 页。

['sæmjuəl]['ɪbən] - .
Samuel Ibn Nagdela .
塞缪尔 伊本 - .

塞缪尔·伊本·纳格德拉。

['griːts] , — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] , - [-] .
Graetz , — III , p , 254 [260] .
格雷茨 , — 三、 , p , - [-] .

Graetz，—III，第 254[260] 页。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ([aɪ])
THE SPANISH - JEWISH POETS (I)
这 西班牙语 - 犹太人 诗人 (我)

西班牙犹太诗人（一）

['sɑːləmən]['ɪbən] - . — " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] . " — ['moʊzəs]
Solomon Ibn Gebirol . — " The Royal Crown . " — Moses
所罗门 伊本 - . — " 这 皇家 王冠 . " — 摩西

所罗门·伊本·盖比罗尔——《王冠》——摩西

['ɪbən]['ezrə] . — ['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə] . — [ðə; ði]
Ibn Ezra . — Abraham Ibn Ezra . — The
伊本 以斯拉 . — 亚伯拉罕 伊本 以斯拉 . — 这

伊本·埃兹拉——亚伯拉罕·伊本·埃兹拉——

['bɪblɪkl] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv]['ɪbən]['ezrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪmtʃi] .

Biblical	**Commentaries**	**of**	**Ibn**	**Ezra**	**and**	**the**	**Kimchis**	**.**
圣经	评论	的	伊本	以斯拉	和	这	泡菜	.

伊本·埃兹拉和金奇的圣经注释。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - , " [sez] - , " [ðə; ði] ['hi:bru:] ['poʊəts][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

"	**In**	**the**	**days**	**of**	**Chasdai**	**,**	**"**	**says**	**Charizi**	**,**	**"**	**the**	**Hebrew**	**poets**	**began**	**to**	**sing**	**.**
"	在	这	天	的	-	,	"	说道	-	,	"	这	希伯来语	诗人	开始	到	唱歌	.

“在哈斯代时代,”查里齐说，“希伯来诗人开始歌唱。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['hi:bru:] ['poʊətri][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] - , [bʌt; bət]

"	**We**	**have**	**seen**	**that**	**the**	**new**	**-**	**Hebrew**	**poetry**	**was**	**older**	**than**	**Chasdai**	**,**	**but**
"	我们	有	已见	那	这	新的	-	希伯来语	诗	曾是	老	比	-	,	但

- [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] [tru:] .

Charizi's	**assertion**	**is**	**true**	**.**
-	断言	是	真的	.

“我们已经看到新希伯来诗歌比哈斯代更古老，但查里齐的说法是正确的。”

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['poʊəts][ʌv; əv] [speɪn] [ɑ:r; ər] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd] - [ɪz]['oʊnli] [ɪn'dʒi:niəs] .

The	**Hebrew**	**poets**	**of**	**Spain**	**are**	**melodious**	**,**	**and**	**Kalir**	**is**	**only**	**ingenious**	**.**
这	希伯来语	诗人	的	西班牙	是	悦耳动听	,	和	-	是	仅有的	巧妙	.

西班牙的希伯来诗人文笔优美，而卡利尔只是才华横溢。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] [ðæt] ['hi:bru:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [fɔ:r; fər]['sekjələr]['poʊətri] ,

Again	**,**	**it**	**was**	**in**	**Spain**	**that**	**Hebrew**	**was**	**first**	**used**	**for**	**secular**	**poetry**	**,**
再次	,	它	曾是	在	西班牙	那	希伯来语	曾是	第一的	用过的	为了	世俗	诗	,

同样，希伯来语最早被用于世俗诗歌创作也是在西班牙。

[fɔ:r; fər] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['bælədz] , [fɔ:r; fər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	**love**	**songs**	**and**	**ballads**	**,**	**for**	**praises**	**of**	**nature**	**,**	**for**	**the**	**expression**	**of**
为了	爱	歌曲	和	民谣	,	为了	赞扬	的	自然	,	为了	这	表达	的

[ɔ:l]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] .

all	**human**	**feelings**	**.**
全部	人类	情怀	.

用于情歌和民谣，用于赞美自然，用于表达人类的一切情感。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['poʊəts] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

In	**most**	**of**	**this**	**the**	**poets**	**found**	**their**	**models**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
在	最多	的	这	这	诗人	成立	他们的	模型	在	这	圣经	.

在这些作品中，诗人大多从《圣经》中寻找灵感。

[wen] [dʒi'hu:də][hə'leɪvi, hə'li:vi] [sæŋ] [ɪn] ['hi:bru:] [ʌv; əv] [lʌv] , [hi:; hi] ['ekəud] [ðə; ði] " [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

When	**Jehuda**	**Halevi**	**sang**	**in**	**Hebrew**	**of**	**love**	**,**	**he**	**echoed**	**the**	**"**	**Song**	**of**	**Songs**	**.**
什么时候	耶胡达	哈列维	唱	在	希伯来语	的	爱	,	他	回声	这	"	歌曲	的	歌曲	.

当耶胡达·哈列维用希伯来语歌唱爱情时，他呼应了《雅歌》。

" [wen] ['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] [roʊt] [ˌpenɪ'tenʃl] [hɪmz] , [ɔ:r]['ɪbən] - [dɪ'vaɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

"	**When**	**Moses**	**Ibn**	**Ezra**	**wrote**	**penitential**	**hymns**	**,**	**or**	**Ibn**	**Gebirol**	**divine**	**meditations**	**,**
"	什么时候	摩西	伊本	以斯拉	写道	忏悔	赞美诗	,	或者	伊本	-	神圣的	冥想	,

“当摩西·伊本·埃兹拉创作忏悔圣歌，或伊本·盖比罗尔创作神圣冥想曲时，

[ðə; ði] [sɑ:mz] [wɜ:r; wər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	**Psalms**	**were**	**ever**	**before**	**them**	**as**	**an**	**inspiration**	**.**
这	诗篇	是	曾经	前	他们	作为	一个	灵感	.

他们始终以《诗篇》为灵感。

[ðə; ði]['poʊəts]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]['faɪndɪŋ] [æpt] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**poets**	**often**	**devoted**	**all**	**their**	**ambition**	**to**	**finding**	**apt**	**quotations**	**from**	**the**
这	诗人	经常	奉献	全部	他们的	志向	到	寻找	易于	引文	从	这

['seɪkrɪd][tekst] .

sacred	**text**	**.**
神圣	文本	.

诗人常常将全部精力投入到从圣经中寻找恰当的引文上。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljər] ['sɪrɪəsli]

But	in	one	respect	they	failed	to	imitate	the	Bible	,	and	this	failure	seriously
但	在	一	尊重	他们	失败的	到	模拟	这	圣经	,	和	这	失败	严重地

[kræmpt] [ðer; ðər]['dʒi:niəs] .

cramped	their	genius	.
狭窄	他们的	天才	.

但在一个方面，他们未能效法《圣经》，而这一失败严重限制了他们的才华。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] ['pɑ:rtli][ɑ:n][ɪts][fɔ:rm] .

The	poetry	of	the	Bible	depends	for	its	beauty	partly	on	its	form	.
这	诗	的	这	圣经	取决于	为了	它是	美丽	部分	在	它是	形式	.

圣经诗歌的美，部分取决于其形式。

[ðɪs] [fɔ:rm][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['pærəlelɪzəm][ʌv; əv][laɪn] .

This	form	is	what	is	called	parallelism	of	line	.
这	形式	是	什么	是	称为	平行	的	线	.

这种形式被称为直线平行。

[ðə; ði] [faɪn] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɔ:l'redi]

The	fine	musical	effect	produced	by	repeating	as	an	echo	the	idea	already
这	美好的	音乐	影响	生产	经过	重复	作为	一个	回声	这	主意	已经

[ɪk'sprest] [ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dʒu:z] .

expressed	is	lost	in	the	poetry	of	the	Spanish	Jews	.
表达	是	丢失的	在	这	诗	的	这	西班牙语	犹太人	.

西班牙犹太人的诗歌中，通过重复回声来表达已表达的思想所产生的优美音乐效果消失了。

[ðʌs] ['spænɪʃ] - ['dʒu:ɪʃ] ['poʊətri] ['sʌfəz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Thus	Spanish	-	Jewish	poetry	suffers	,	on	the	one	side	,	because	it	is	an	imitation
因此	西班牙语	-	犹太人	诗	遭受	,	在	这	一	边	,	因为	它	是	一个	模仿

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

因此，西班牙犹太诗歌一方面受到诟病，因为它模仿了《圣经》。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [læks] [əˌrɪdʒə'nælәti] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] ,

and	therefore	lacks	originality	,	and	on	the	other	side	it	suffers	,
和	所以	缺乏	独创性	,	和	在	这	其他	边	它	遭受	,

因此缺乏原创性，另一方面，它也因此受到损害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [staɪl] .

because	it	does	not	sufficiently	imitate	the	Biblical	style	.
因为	它	做	不是	足够	模拟	这	圣经	风格	.

因为它没有充分模仿圣经的风格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl]['poʊətri] .

In	spite	of	these	limitations	,	it	is	real	poetry	.
在	尽管如此	的	这些	限制	,	它	是	真实的	诗	.

尽管存在这些局限性，但它仍然是真正的诗歌。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ðer; ðər][ɪz] [di:p] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə]

In	the	Psalms	there	is	deep	sympathy	for	the	wilder	and	more	awful	phenomena
在	这	诗篇	那里	是	深的	同情	为了	这	更狂野	和	更多的	可怕	现象

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

《诗篇》中对自然界更狂野、更可怕的现象表达了深深的同情。

[ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dʒu:z] , ['neɪtʃər] [ɪz] [lʌvd] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒentlər] [mudz] .

In	the	poetry	of	the	Spanish	Jews	,	nature	is	loved	in	her	gentler	moods	.
在	这	诗	的	这	西班牙语	犹太人	,	自然	是	喜爱	在	她	更温和	情绪	.

在西班牙犹太人的诗歌中，他们喜爱大自然温柔的一面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] , ['neihəm] , [roʊt] ['prɪtɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; [ə'nʌðər] , ['ɪbən] - ,

One	of	these	poets	,	Nahum	,	wrote	prettily	of	his	garden	;	another	,	Ibn	Gebirol	,
一	的	这些	诗人	,	那鸿	,	写道	漂亮	的	他的	花园	;	其他	,	伊本	-	,

[sæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ;

sang	of	autumn	;
唱	的	秋天	;

其中一位诗人那鸿优美地描写了他的花园；另一位诗人伊本·盖比罗尔则歌颂了秋天；

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] , [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Jehuda	Halevi	,	of	spring	.
耶胡达	哈列维	,	的	春天	.

耶胡达·哈列维，春天。

[ə'gen] , [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] ['sɔŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['freʃnəs] .

Again	,	in	their	love	songs	there	is	freshness	.
再次	,	在	他们的	爱	歌曲	那里	是	新鲜	.

他们的情歌再次给人耳目一新的感觉。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kweɪnt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] ;

There	is	in	them	a	quaint	blending	of	piety	and	love	;
那里	是	在	他们	一个	古雅	混合	的	虔诚	和	爱	;

它们之间有一种虔诚与爱的奇妙融合；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] ,

they	do	not	say	that	beauty	is	a	vain	thing	,
他们	做	不是	说	那	美丽	是	一个	徒劳	事物	,

他们并没有说美貌是虚荣的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] ['bjuːti] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['kærəktər] .

but	they	make	beauty	the	mark	of	a	God	-	fearing	character	.
但	他们	制作	美丽	这	标记	的	一个	上帝	-	害怕	特点	.

但他们却把美貌视为敬畏上帝品格的标志。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ən] - ['bɪblɪkl] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

There	is	an	un	-	Biblical	lightness	of	touch	,	too	,	in	their	songs	of	life	in	the
那里	是	一个	联合国	-	圣经	亮度	的	触碰	,	也	,	在	他们的	歌曲	的	生活	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们的歌颂城市生活的歌曲中，也有一种不符合圣经风格的轻松笔触。

[ðer; ðər]['epɪˌgræmz] , [ðer; ðər][sə'saɪəti] [vəːsiz] .

their	epigrams	,	their	society	verses	.
他们的	警句	,	他们的	社会	诗句	.

他们的警句，他们的社会诗篇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːsiz] [wɪtʃ] [moʊst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

And	in	those	of	their	verses	which	most	resemble	the	Bible	,
和	在	那些	的	他们的	诗句	哪个	最多	类似	这	圣经	,

而他们那些与《圣经》最为相似的诗句中，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [oʊdz][tuː; tə]['zaɪən][baɪ][dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

the	passionate	odes	to	Zion	by	Jehuda	Halevi	,	the	sublime	meditations	of
这	热情的	颂歌	到	锡安	经过	耶胡达	哈列维	,	这	升华	冥想	的

['ɪbən] - ,

Ibn	Gebirol	,
伊本	-	,

耶胡达·哈勒维 (Jehuda Halevi) 对锡安的热情颂歌，伊本·盖比罗勒 (Ibn Gebirol) 的崇高冥想，

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [prerz] [ʌv; əv]['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər]

the	penitential	prayers	of	Moses	Ibn	Ezra	,	though	the	echoes	of	the	Bible	are
这	忏悔	祈祷	的	摩西	伊本	以斯拉	,	尽管	这	回声	的	这	圣经	是

[dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] ,

distinct	enough	,
清楚的	足够的	,

摩西·伊本·埃兹拉的忏悔祷文，虽然与《圣经》的回响十分明显，

[jet] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ðer; ðər] [saʊndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [freʃ] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	amid	the	echoes	there	sounds	now	and	again	the	fresh	,	clear	voice	of	the
然而	之中	这	回声	那里	声音	现在	和	再次	这	新鲜的	,	清除	嗓音	的	这

[ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊət] .

medieval	poet	.
中世纪	诗人	.

然而，在回声中，时不时会响起中世纪诗人清新、清晰的声音。

['sɑːləmən]['ɪbən] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['mæləgə][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Solomon	Ibn	Gebirol	was	born	in	Malaga	in	1021	,	and	died	in	1070	.
所罗门	伊本	-	曾是	出生	在	马拉加	在	-	,	和	死亡	在	-	.

所罗门·伊本·盖比罗尔于 1021 年出生于马拉加，1070 年去世。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] .

His	early	life	was	unhappy	,	and	his	poetry	is	tinged	with	melancholy	.
他的	早期的	生活	曾是	不开心	,	和	他的	诗	是	带点色调	和	忧郁	.

他早年生活不幸，他的诗歌也带有淡淡的忧伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊlər] [hoʊp][ɪn][gɑːd] .

But	his	unhappiness	only	gave	him	a	fuller	hope	in	God	.
但	他的	不快乐	仅有的	给予	他	一个	更丰满	希望	在	上帝	.

但他的不幸反而让他对上帝更加充满希望。

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['poʊəm] , [hiː; hi] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][gɑːd] :

As	he	writes	in	his	greatest	poem	,	he	would	fly	from	God	to	God	:
作为	他	写	在	他的	最	诗	,	他	会	飞	从	上帝	到	上帝	:

正如他在最伟大的诗篇中所写，他将从一位神飞向另一位神：

[frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][flai][tuː; tə][wɪn]

From	thee	to	thee	I	fly	to	win
从	你	到	你	我	飞	到	赢

我从你飞向你，只为胜利

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

A	place	of	refuge	,	and	within
一个	地方	的	避难所	,	和	之内

一个避难所，以及在……之中

[ðaɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðaɪ]['æŋgər][haɪd] ,

Thy	shadow	from	thy	anger	hide	,
你的	阴影	从	你的	愤怒	隐藏	,

躲避你的怒火，你的影子将隐匿。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [ræθ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

Until	thy	wrath	be	turned	aside	.
直到	你的	愤怒	是	转向	旁边	.

直到你的怒气消散。

['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] ,

Unto	thy	mercy	I	will	cling	,
到	你的	怜悯	我	将要	黏着	,

我将依附于你的怜悯，

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['hɑːrkən] ['pɪtiɪŋ] ;

Until	thou	hearken	pitying	;
直到	你	倾听	怜悯	;

直到你心生怜悯；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [kwɪt] [maɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Nor	will	I	quit	my	hold	of	thee	,
也不	将要	我	辞职	我的	抓住	的	你	,

我也不会放开你，

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Until	thy	blessing	light	on	me	.
直到	你的	祝福	光	在	我	.

直到你的祝福照耀我。

[ðiːz] [laɪnz] [ə'kɜːr] [ɪn] - " ['rɔɪəl] [kraʊn] " (['kiːθər] -) [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

These	lines	occur	in	Gebirol's	"	Royal	Crown	"	(	Kether	Malchuth	)	a	glorious	series	of
这些	线条	发生	在	-	"	皇家	王冠	"	(	凯瑟	-	)	一个	辉煌	系列	的

['poʊəmz] [ɑːn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

poems	on	God	and	the	world	.
诗歌	在	上帝	和	这	世界	.

这些诗句出自格比罗尔的《皇家王冠》（Kether Malchuth），这是一系列关于上帝和世界的辉煌诗歌。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['poʊət] [pɔːz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	this	,	the	poet	pours	forth	his	heart	even	more	unreservedly	than	in	his
在	这	,	这	诗人	倾倒	前进	他的	心	甚至	更多的	毫无保留	比	在	他的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtɪs] ,

philosophical	treatise	,
哲学	论文	,

在这篇文章中，诗人比在他的哲学论文中更加毫无保留地倾诉了自己的内心世界。

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , " [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eθɪk(ə)l] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [ɪ'noʊblmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

"	The	Fountain	of	Life	,	"	or	in	his	ethical	work	,	"	The	Ennoblement	of	Character	,
"	这	喷泉	的	生活	,	"	或者	在	他的	伦理道德	工作	,	"	这	贵族化	的	特点	,

《生命之泉》，或者用他的伦理著作来说，《品格的提升》，

" [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] "

"	or	in	his	compilation	from	the	wisdom	of	the	past	,	"	The	Choice	of	Pearls	"
"	或者	在	他的	汇编	从	这	智慧	的	这	过去的	,	"	这	选择	的	珍珠	"

([ɪf] ,

(	if	,
(	如果	,

或者在他汇编的古代智慧之作《珍珠之选》（如果，

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [læst] [bʊk] [biː; bi] [hɪz; ɪz]) .

indeed	,	this	last	book	be	his	)	.
的确	,	这	最后的	书	是	他的	)	.

事实上，这最后一本书就是他的。）

[ðə; ði] " ['rɔɪəl] [kraʊn] " [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪədem] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

The	"	Royal	Crown	"	is	a	diadem	of	praises	of	the	greatness	of	God	,
这	"	皇家	王冠	"	是	一个	冠冕	的	赞扬	的	这	伟大	的	上帝	,

“皇家皇冠”是赞美上帝伟大的冠冕，

['preɪzɪz] [tuː; tə] ['ʌtər] [wɪtʃ] [meɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [greɪt] .

praises	to	utter	which	make	man	,	with	all	his	insignificance	,	great	.
赞扬	到	说出	哪个	制作	男人	,	和	全部	他的	微不足道	,	伟大的	.

赞美之词能使渺小的人显得伟大。

['wʌndrəs] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [wɜːrks] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] ,

Wondrous	are	thy	works	,	O	Lord	of	hosts	,
奇妙的	是	你的	作品	,	哦	主	的	主持人	,

万军之耶和华啊，你的作为奇妙无比！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [hoʊldz][maɪ][soʊl][ɪn] [θrɔːl] .

And	their	greatness	holds	my	soul	in	thrall	.
和	他们的	伟大	持有	我的	灵魂	在	奴隶	.

他们的伟大令我深深着迷。

[ðaɪn] [ðə; ði]['glɔːri][ɪz] , [ðə; ði]['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

Thine	the	glory	is	,	the	power	divine	,
瘦	这	荣耀	是	,	这	力量	神圣的	,

荣耀归于你，神圣的力量归于你。

[ðaɪn] [ðə; ði]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðaɪn] ,

Thine	the	majesty	,	the	kingdom	thine	,
瘦	这	威严	,	这	王国	你的	,

君王之威严，国度之国度，皆属你。

[ðaʊ] [su'priːm] , [ɪg'zɔːltɪd]['oʊvər][ɔːl] .

Thou	supreme	,	exalted	over	all	.
你	最高	,	崇高	超过	全部	.

你是至高无上的，凌驾于万物之上。

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] , [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Thou	art	One	,	the	first	great	cause	of	all	;
你	艺术	一	,	这	第一的	伟大的	原因	的	全部	;

你是独一无二的，是万物之始；

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] ['penətreɪt] ,

Thou	art	One	,	and	none	can	penetrate	,
你	艺术	一	,	和	没有任何	能	穿透	,

你是独一的，无人能穿透。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz][ɪn] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mɪstəri]

Not	even	the	wise	in	heart	,	the	mystery
不是	甚至	这	明智的	在	心	,	这	神秘

即使是心地善良的人，也无法理解这谜团。

[ʌv; əv][ðaɪ] [ʌn'fæðəməbl] ['juːnəti] ;

Of	thy	unfathomable	Unity	;
的	你的	深不可测	统一	;

你那深不可测的统一性；

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] .

Thou	art	One	,	the	infinitely	great	.
你	艺术	一	,	这	无限地	伟大的	.

你是独一的，无限伟大。

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [greɪt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .

But	man	can	perceive	that	the	power	of	God	makes	him	great	to	pardon	.
但	男人	能	感知	那	这	力量	的	上帝	制作	他	伟大的	到	赦免	.

但人可以领悟到，上帝的力量使他伟大，足以宽恕他人。

[ɪf] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] .

If	he	see	it	not	now	,	he	will	hereafter	.
如果	他	看	它	不是	现在	,	他	将要	此后	.

即使他现在看不到，以后也会看到的。

[ðaʊ] [ɑːrt] [laɪt] : [pjʊr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [bɪ'hoʊld] ,

Thou	art	light	:	pure	souls	shall	thee	behold	,
你	艺术	光	:	纯的	灵魂	将	你	看哪	,

你是光，纯洁的灵魂将见于你。

[seɪv] [wen] [mɪsts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ˌɪntər'viːn] .

Save	when	mists	of	evil	intervene	.
节省	什么时候	薄雾	的	邪恶的	干预	.

当邪恶迷雾介入时，请保存。

[ðaʊ] [ɑːrt] [laɪt] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kən'siːld] ,
Thou art light , that , in this world concealed ,
你 艺术 光 , 那 , 在 这 世界 暗 ,

你是光，那光隐藏在这世间。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ;
In the world to come shall be revealed ;
在 这 世界 到 来 将 是 揭晓 ;

来世将会揭示；

[ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
In the mount of God it shall be seen .
在 这 山 的 上帝 它 将 是 已见 .

在神的山上必能看见。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['poʊət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
And so the poet in one of the final hymns of the " Royal Crown ,
和 所以 这 诗人 在 一 的 这 最终的 赞美诗 的 这 " 皇家 王冠 ,

因此，诗人在《皇家皇冠》的最后一首赞美诗中写道：

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] , ['hoʊpfəli] [ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə]
" filled with a sense of his own unworthiness , hopefully abandons himself to
" 已填 和 一个 感觉 的 他的 自己的 不配 , 希望 放弃 他自己 到
[gɑːd] :
God :
上帝 :

“充满自卑感，满怀希望地将自己交付给上帝：

[maɪ][gɑːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pliːd]
My God , I know that those who plead
我的 上帝 , 我 知道 那 那些 WHO 恳求

我的上帝，我知道那些祈求的人

[tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [niːd]
To thee for grace and mercy need
到 你 为了 优雅 和 怜悯 需要

感谢祢的恩典和怜悯

[ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,
All their good works should go before ,
全部 他们的 好的 作品 应该 去 前 ,

他们所有的善行都应该先于.....

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['hɛvənz] [haɪ] [dɔːr] .
And wait for them at heaven's high door .
和 等待 为了 他们 在 天 高的 门 .

在天堂之门前等候他们。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [diːdz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ,
But no good deeds have I to bring ,
但 不 好的 契约 有 我 到 带来 ,

但我没有什么善行可以传扬，

[noʊ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] .
No righteousness for offering .
不 义 为了 提供 .

没有义可以献祭。

[noʊ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
No service for my Lord and King .
不 服务 为了 我的 主 和 国王 .

不为我的君主服务。

[jet] [haɪd] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

Yet	**hide**	**not**	**thou**	**thy**	**face**	**from**	**me**	**,**
然而	隐藏	不是	你	你的	脸	从	我	,

然而，你不要向我掩面。

[nɔːr] [kæst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əˈfɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

Nor	**cast**	**me**	**out**	**afar**	**from**	**thee**	**;**
也不	投掷	我	出去	远方	从	你	;

不要将我远远地赶走；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [bɪdst] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siːs] ,

But	**when**	**thou**	**bidd'st**	**my**	**life**	**to**	**cease**	**,**
但	什么时候	你	出价	我的	生活	到	停止	,

但当你命令我的生命终结时，

[oʊ] [liːd] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] [ɪn] [piːs]

ou	**lead**	**me**	**forth**	**in**	**peace**
你的	带领	我	前进	在	和平

你引领我走向和平

[ˈʌntəˌˈʌntu] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [dwel]

Unto	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**	**to**	**dwell**
到	这	世界	到	来	,	到	住

到来世，居住

[əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈpaɪəs] [wʌnz] , [huː] [tel]

Among	**thy**	**pious**	**ones**	**,**	**who**	**tell**
之中	你的	虔诚的	一个	,	WHO	告诉

在你那些虔诚的人当中，谁会说

[ðaɪ] [ˈglɔːriz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .

Thy	**glories**	**inexhaustible**	**.**
你的	荣耀	取之不尽的	.

你的荣耀无穷无尽。

[ðer; ðər] [let] [maɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

There	**let**	**my**	**portion**	**be**	**with**	**those**
那里	让	我的	部分	是	和	那些

愿我的那份与他们同在。

[huː] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] [əˈroʊz] ;

Who	**to**	**eternal**	**life**	**arose**	**;**
WHO	到	永恒	生活	出现	;

他复活得永生；

[ðer; ðər] [ˈpjʊrɪfaɪ] [maɪ] [hɑːrt] [əˈraɪt] ,

There	**purify**	**my**	**heart**	**aright**	**,**
那里	净化	我的	心	好的	,

请在那里净化我的心灵，

[ɪn] [ðaɪ] [laɪt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

In	**thy**	**light**	**to**	**behold**	**the**	**light**	**.**
在	你的	光	到	看哪	这	光	.

在你的光芒中，得以瞻仰光芒。

[reɪz] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈdiːpəst] [depθs] [tuː; tə] [ʃer]

Raise	**me**	**from**	**deepest**	**depths**	**to**	**share**
增加	我	从	最深处	深度	到	分享

请将我从最深的深渊中唤醒，与我分享

[ˈhɛvənz] [ˈendləs] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ,

Heaven's	**endless**	**joys**	**of**	**praise**	**and**	**prayer**	**,**
天	无尽的	喜悦	的	称赞	和	祷告	,

天堂无尽的赞美和祈祷的喜乐，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌevərˈmɔːr] [dɪˈkler] :

That I may evermore declare :

那 我 可能 越来越 宣布 :

我愿永远宣告：

[ðoʊ] [ðaʊ] [wɑːst] [ˈæŋgərd] , [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] ,

Though thou wast angered , Lord , I will give thanks to thee ,

尽管 你 浪费 愤怒 , 主 , 我 将要 给 谢谢 到 你 ,

主啊，虽然你发怒了，但我仍要感谢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)

[fɔːr; fər][pæst][ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

For	past	is	now	thy	wrath	,	and	thou	dost	comfort	me	.
为了	过去的	是	现在	你的	愤怒	,	和	你	朋友	舒适	我	.

过去的愤怒已成过往，如今你安慰了我。

['ɪbən] - [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Ibn	Gebirol	stood	a	little	outside	and	a	good	deal	above	the	circle	of	the
伊本	-	站立	一个	小的	外部	和	一个	好的	交易	多于	这	圆圈	的	这

['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['ɪrə] [soʊ] ['brɪliənt] .

Jewish	poets	who	made	this	era	so	brilliant	.
犹太人	诗人	WHO	制成	这	时代	所以	杰出的	.

伊本·盖比罗尔与那些使这个时代如此辉煌的犹太诗人相比，地位稍稍高一些，也高出很多。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [fər'gɑːtn] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn]

Many	of	them	are	now	forgotten	;	they	had	their	day	of	popularity	in
许多	的	他们	是	现在	被遗忘的	;	他们	有	他们的	天	的	人气	在

[tə'liːdoʊ] , ['kɔːdəvə] ,

Toledo	,	Cordova	,
托莱多	,	科尔多瓦	,

它们中的许多现在已被遗忘；它们曾在托莱多、科尔多瓦等地风靡一时。

[sə'vɪl] , [ænd; ənd][grə'nɑːdə] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['poʊəmz][hæv; həv][nɑːt] [sə'vaɪvd] .

Seville	,	and	Granada	,	but	their	poems	have	not	survived	.
塞维利亚	,	和	格拉纳达	,	但	他们的	诗歌	有	不是	幸存下来	.

塞维利亚和格拉纳达，但他们的诗歌没有流传下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv]['ɪbən] - [deθ] ['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	the	very	year	of	Ibn	Gebirol's	death	Moses	Ibn	Ezra	was	born	.
在	这	非常	年	的	伊本	-	死亡	摩西	伊本	以斯拉	曾是	出生	.

伊本·盖比罗尔去世的那一年，摩西·伊本·埃兹拉出生了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['lɪt(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] - .

Of	his	life	little	is	certain	,	but	it	is	known	that	he	was	still	alive	in	1138	.
的	他的	生活	小的	是	肯定	,	但	它	是	已知	那	他	曾是	仍然	活	在	-	.

关于他的生平事迹鲜有确切记载，但可以确定的是，他在 1138 年仍然在世。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['poʊət][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

He	is	called	the	"	poet	of	penitence	,
他	是	称为	这	"	诗人	的	忏悔	,

他被称为“忏悔诗人”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] [tɜːrn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv]

"	and	a	gloomy	turn	was	given	to	his	thought	by	an	unhappy	love
"	和	一个	阴沉	转动	曾是	给定	到	他的	想法	经过	一个	不开心	爱

[ə'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

attachment	in	his	youth	.
依恋	在	他的	青年	.

“年轻时的一段不幸恋情使他的思想变得阴郁起来。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][rʌn] [ðʌs] :

A	few	stanzas	of	one	of	his	poems	run	thus	:
一个	很少	诗节	的	一	的	他的	诗歌	跑步	因此	:

他的一首诗中有几节是这样写的：

['sliːpləs] , [ə'pɑːn][maɪ][bed][ðə; ði]['aʊərz][aɪ]['nʌmbər] ,

Sleepless	,	upon	my	bed	the	hours	I	number	,
失眠	,	之上	我的	床	这	小时	我	数字	,

辗转难眠，我在床上数着时间。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [siːk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [waɪl] ['slʌmbər]

And	,	rising	,	seek	the	house	of	God	,	while	slumber
和	,	上升	,	寻找	这	房子	的	上帝	,	尽管	睡眠

起来，在沉睡中，寻求神的殿。

[laɪz] ['hevi] [ɑːn][menz] [aɪz] , [ænd; ənd] [driːmz] [ɪn'kʌmbər]

Lies	heavy	on	men's	eyes	,	and	dreams	encumber
谎言	重的	在	男士	眼睛	,	和	梦境	负担

谎言沉重地压在男人的眼中，梦想也因此而受阻。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Their	souls	in	visions	of	the	night	.
他们的	灵魂	在	愿景	的	这	夜晚	.

他们的灵魂在夜的幻象中。

[ɪn] [sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] [pæst] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

In	sin	and	folly	passed	my	early	years	,
在	罪	和	蠢事	通过了	我的	早期的	年	,

我的童年时光是在罪恶和愚昧中度过的，

['werfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [ə'rɪrz]

Wherefore	I	am	ashamed	,	and	life's	arrears
因此	我	是	羞愧	,	和	生活的	欠款

因此我感到羞愧，并且亏欠了人生的一切。

[naʊ] [straɪv] [tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [terz]

Now	strive	to	pay	,	the	while	my	tears
现在	努力	到	支付	,	这	尽管	我的	眼泪

现在努力偿还，而我的眼泪

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Have	been	my	food	by	day	and	night	.
有	到过	我的	食物	经过	天	和	夜晚	.

它们是我日夜的食物。

[ʃɔːrt] [ɪz]['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Short	is	man's	life	,	and	full	of	care	and	sorrow	,
短的	是	男人的	生活	,	和	满的	的	关心	和	悲哀	,

人生短暂，充满忧虑和悲伤。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [sʌm; səm] [iːz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

This	way	and	that	he	turns	some	ease	to	borrow	,
这	方式	和	那	他	转弯	一些	舒适	到	借	,

这样一来，他就能轻松借到一些东西，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [hiː; hi] [bluːmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

Like	to	a	flower	he	blooms	,	and	on	the	morrow
喜欢	到	一个	花	他	花朵	,	和	在	这	明天

他像花朵一样绽放，第二天.....

[ɪz] [gɔːn] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Is	gone	—	a	vision	of	the	night	.
是	已消失	—	一个	想象	的	这	夜晚	.

消失了——夜色中的幻影。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn][maɪ][soʊl] [ə'pres] ,

How	does	the	weight	of	sin	my	soul	oppress	,
如何	做	这	重量	的	罪	我的	灵魂	压迫	,

罪恶的重担如何压垮我的灵魂?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːdz] [lɔː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [trænz'gres] ;

Because	**God's**	**law**	**too**	**often**	**I**	**transgress**	**;**
因为	神的	法律	也	经常	我	越界	;

因为我常常违背神的律法;

[aɪ] [mɔːrn] [ænd; ənd] [saɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

I	**mourn**	**and**	**sigh**	**,**	**with**	**tears**	**of**	**bitterness**
我	哀悼	和	叹	,	和	眼泪	的	苦味

我悲痛叹息，泪水充满苦涩。

[maɪ][bed][aɪ]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] .

My	**bed**	**I**	**water**	**all**	**the**	**night**	**.**
我的	床	我	水	全部	这	夜晚	.

我整夜都在浇水。

[maɪ] [juːθ] [weɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæts] [kæst] ,

My	**youth**	**wanes**	**like**	**a**	**shadow**	**that's**	**cast**	**,**
我的	青年	减弱	喜欢	一个	阴影	那就是	投掷	,

我的青春如同投下的影子般消逝，

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] [wɪŋz] [maɪ] ['jɪrz] [flaɪ][fæst] ,

Swifter	**than**	**eagle's**	**wings**	**my**	**years**	**fly**	**fast**	**,**
更迅捷	比	老鹰的	翅膀	我的	年	飞	快速地	,

时光飞逝，比雄鹰展翅还快。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][maɪ] ['glædnəs] [pæst] ,

And	**I**	**remember**	**not**	**my**	**gladness**	**past**	**,**
和	我	记住	不是	我的	欢乐	过去的	,

我已记不起过去的快乐，

['iːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [jet] [baɪ] [naɪt] .

Either	**by**	**day**	**or**	**yet**	**by**	**night**	**.**
任何一个	经过	天	或者	然而	经过	夜晚	.

无论是白天还是夜晚。

[prə'kleɪm] [wiː; wi] [ðen] [ə; eɪ][fæst] , [ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] ,

Proclaim	**we**	**then**	**a**	**fast**	**,**	**a**	**holy**	**day**	**,**
宣布	我们	然后	一个	快速地	,	一个	圣	天	,

我们当宣告斋戒，守圣日。

[meɪk] [pjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][sɪn] , ['gɑːdz] [wɪl] [ə'beɪ] ,

Make	**pure**	**our**	**hearts**	**from**	**sin**	**,**	**God's**	**will**	**obey**	**,**
制作	纯的	我们的	心	从	罪	,	神的	将要	服从	,

要洁净我们的心，远离罪恶，顺服神的旨意。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] ['spɪrɪt] [preɪ]

And	**unto**	**him**	**,**	**with**	**humbled**	**spirit**	**pray**
和	到	他	,	和	谦卑	精神	祈祷

要以谦卑的心向他祈祷

[ʌn'siːsɪŋli] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Unceasingly	**,**	**by**	**day**	**and**	**night**	**.**
不停地	,	经过	天	和	夜晚	.

日夜不停，永不停歇。

[meɪ] [wiː; wi] [jet] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] ,

May	**we**	**yet**	**hear**	**his**	**words**	**:**	**"**	**Thou**	**art**	**my**	**own**	**,**
可能	我们	然而	听到	他的	字	:	"	你	艺术	我的	自己的	,

愿我们还能听到他的话语：“你是我的，

[maɪ] [greɪs] [ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ,

My	**grace**	**is**	**thine**	**,**	**the**	**shelter**	**of**	**my**	**throne**	**,**
我的	优雅	是	你的	,	这	庇护所	的	我的	王座	,

我的恩典属于你，我的宝座的庇护所，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [rɪ'diːmər] , [aɪ][ə'loʊn] ;

For	I	am	thy	Redeemer	,	I	alone	;
为了	我	是	你的	救世主	,	我	独自的	;

因为我是你的救赎主，唯有我；

[ɪn'dʊr] [bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ðɪs] [naɪt] !

Endure	but	patiently	this	night	!
忍受	但	耐心	这	夜晚	!

今晚要耐心忍耐！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɪmz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

"	But	his	hymns	,	many	of	which	won	a	permanent	place	in	the	prayer	-	book	,
"	但	他的	赞美诗	,	许多	的	哪个	韩元	一个	永恒的	地方	在	这	祷告	-	书	,

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

are	not	always	sad	.
是	不是	总是	伤心	.

“但是他的许多赞美诗在祈祷书中获得了永久的地位，但它们并不总是悲伤的。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪlt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

Often	they	are	warm	with	hope	,	and	there	is	a	lilt	about	them	which	is
经常	他们	是	温暖的	和	希望	,	和	那里	是	一个	轻快	关于	他们	哪个	是

['ɔːlmoʊst] [geɪ] .

almost	gay	.
几乎	同性恋	.

它们往往充满希望，语调轻快，几乎带着一丝欢快。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekjələr] ['poʊəm] , " [ðə; ði]['toʊpæz] " (['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]) , [ɪz][ɪn][ten][pɑːrts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

His	chief	secular	poem	,	"	The	Topaz	"	(	Tarshish	)	,	is	in	ten	parts	,	and	contains
他的	首席	世俗	诗	,	"	这	黄玉	"	(	他施	)	,	是	在	十	部分	,	和	包含

- [laɪnz] .

1210	lines	.
-	线条	.

他的主要世俗诗歌《黄玉》（他施）分为十部分，包含 1210 行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən]['ærəbɪk]['mɑːd(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [raɪmz] , [bʌt; bət][ɪz]['metrɪk(ə)l] ,

It	is	written	on	an	Arabic	model	:	it	contains	no	rhymes	,	but	is	metrical	,
它	是	书面	在	一个	阿拉伯	模型	:	它	包含	不	韵律	,	但	是	度量	,

它仿照阿拉伯诗歌的模式写成：没有韵脚，但有韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] , [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	same	word	,	with	entirely	different	meanings	,	occurs	at	the	end	of
和	这	相同的	单词	,	和	完全	不同的	含义	,	发生	在	这	结尾	的

['sevrəl] [laɪnz] .

several	lines	.
一些	线条	.

同一个词，含义却完全不同，出现在好几行的末尾。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] ,

It	needs	a	good	deal	of	imagination	to	appreciate	Moses	Ibn	Ezra	,
它	需求	一个	好的	交易	的	想像力	到	欣赏	摩西	伊本	以斯拉	,

欣赏摩西·伊本·埃兹拉的作品需要丰富的想象力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [wʌt] - [ment] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['poʊəts]['poʊət] .

and	this	is	perhaps	what	Charizi	meant	when	he	called	him	"	the	poet's	poet	.
和	这	是	也许	什么	-	意思是	什么时候	他	称为	他	"	这	诗人的	诗人	.

这或许就是查理齐称他为“诗人中的诗人”的含义。

" [ə'nʌðər] ['ɪbən]['ezrə] , ['eɪbrəhæm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

"	Another	Ibn	Ezra	,	Abraham	,	one	of	the	greatest	Jews	of	the	Middle	Ages	,
"	其他	伊本	以斯拉	,	亚伯拉罕	,	一	的	这	最	犹太人	的	这	中间	年龄	,

“另一位伊本·埃兹拉，亚伯拉罕，是中世纪最伟大的犹太人之一，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][təˈliːdoʊ] [bɪˈfɔːr] - .

was	born	in	Toledo	before	1100	.
曾是	出生	在	托莱多	前	-	.

1100 年前出生于托莱多。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	passed	a	hard	life	,	but	he	laughed	at	his	fate	.
他	通过了	一个	难的	生活	,	但	他	笑了	在	他的	命运	.

他一生坎坷，但他却笑着面对自己的命运。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [hɪmˈself] :

He	said	of	himself	:
他	说	的	他自己	:

他这样评价自己:

[ɪf] [aɪ][soʊld] [ʃraʊdz] ,

If	I	sold	shrouds	,
如果	我	卖	裹尸布	,

如果我卖裹尸布，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [daɪ] .

No	one	would	die	.
不	一	会	死	.

不会有人死亡。

[ɪf] [aɪ][soʊld][læmps] ,

If	I	sold	lamps	,
如果	我	卖	灯	,

如果我卖灯，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	,	in	the	sky	,
然后	,	在	这	天空	,

然后，在天空中，

[ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] [spaɪt] ,

The	sun	,	for	spite	,
这	太阳	,	为了	尽管如此	,

太阳，出于某种恶意，

[wʊd] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] .

Would	shine	by	night	.
会	闪耀	经过	夜晚	.

夜间会发光。

['sevrəl] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]['ɪbən] ['ɛzrəz] [hɪmz] [ɑːr; ər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Several	of	Abraham	Ibn	Ezra's	hymns	are	instinct	with	the	spirit	of	resignation	.
一些	的	亚伯拉罕	伊本	埃兹拉的	赞美诗	是	本能	和	这	精神	的	辞职	.

亚伯拉罕·伊本·埃兹拉的几首赞美诗都充满了听天由命的精神。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

Here	is	one	of	them	:
这里	是	一	的	他们	:

以下是其中一个例子:

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

I	hope	for	the	salvation	of	the	Lord	,
我	希望	为了	这	救恩	的	这	主	,

我盼望主的救赎。

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [trʌst] , [wen] [fɪrz] [maɪ] ['biːɪŋ] [θrɪl] ,

In	him	I	trust	,	when	fears	my	being	thrill	,
在	他	我	相信	,	什么时候	恐惧	我的	存在	刺激	,

我信赖他，即使我害怕自己的存在，

[kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Come life , come death , according to his word ,
来 生活 , 来 死亡 , 根据 到 他的 单词 ,

生死皆如他所言。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] .
He is my portion still .
他 是 我的 部分 仍然 .

他仍然是我的一部分。

[hens] , ['daʊtɪŋ] [hɑːrt] !
Hence , doubting heart !
因此 , 怀疑 心 !

因此，疑虑之心!

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪk'stoʊl]
I will the Lord extol
我 将要 这 主 赞美

我要赞美主

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
With gladness , for in him is my desire ,
和 欢乐 , 为了 在 他 是 我的 欲望 ,

我欢喜快乐，因为我的心意在于他。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fætnəs] , ['sætɪsfaɪz][maɪ][soʊl] ,
Which , as with fatness , satisfies my soul ,
哪个 , 作为 和 肥胖 , 满足 我的 灵魂 ,

就像肥胖一样，它能满足我的灵魂。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'spaɪər] .
That doth to heaven aspire .
那 确实 到 天堂 渴望 .

那人志在天堂。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ,
All that is hidden shall mine eyes behold ,
全部 那 是 隐 将 矿 眼睛 看哪 ,

一切隐藏之物，我必亲眼目睹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And the great Lord of all be known to me ,
和 这 伟大的 主 的 全部 是 已知 到 我 ,

愿我认识万物之主，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] , [hɪz; ɪz][ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
Him will I serve , his am I as of old ;
他 将要 我 服务 , 他的 是 我 作为 的 老的 ;

我必事奉他，我仍是他的子民；

[aɪ][æsk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
I ask not to be free .
我 问 不是 到 是 自由的 .

我请求不要获得自由。

[swiːt] [ɪz] [ɛvn] ['sɑːroʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Sweet is ev'n sorrow coming in his name ,
甜的 是 甚至 悲哀 未来 在 他的 姓名 ,

即使是因他的名而来的悲伤，也是甜蜜的。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [siːk] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
Nor will I seek its purpose to explore ,
也不 将要 我 寻找 它是 目的 到 探索 ,

我也不会去探究它的目的。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [prə'kleɪm] ,

His	praise	will	I	continually	proclaim	,
他的	称赞	将要	我	持续	宣布	,

我将不断颂扬他的荣耀，

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] .

And	bless	him	evermore	.
和	保佑	他	越来越	.

愿上帝永远保佑他。

['ɪbən]['ezrə] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn]

Ibn	Ezra	wandered	over	many	lands	,	and	even	visited	London	,	where	he	stayed	in
伊本	以斯拉	漫步	超过	许多	土地	,	和	甚至	到访	伦敦	,	在哪里	他	入住	在

-

1158	.
-	.

伊本·埃兹拉游历了许多地方，甚至到访过伦敦，并于 1158 年在那里停留了一段时间。

['ɪbən]['ezrə][wʌz; wəz] [feɪmd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

Ibn	Ezra	was	famed	,	not	only	for	his	poetry	,
伊本	以斯拉	曾是	著名的	,	不是	仅有的	为了	他的	诗	,

伊本·埃兹拉不仅以诗歌闻名，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɪt] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd] ['lɜːrnɪŋ] .

but	also	for	his	brilliant	wit	and	many	-	sided	learning	.
但	还	为了	他的	杰出的	有	和	许多	-	侧面	学习	.

但也因为他才思敏捷、学识渊博。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [æz; əz][æn; ən] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

As	a	mathematician	,	as	a	poet	,	as	an	expounder	of	Scriptures	,
作为	一个	数学家	,	作为	一个	诗人	,	作为	一个	阐释者	的	经文	,

作为一名数学家、一名诗人、一名圣经诠释者，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['æn(ə)lz] .

he	won	a	high	place	in	Jewish	annals	.
他	韩元	一个	高的	地方	在	犹太人	志	.

他在犹太史册上赢得了很高的地位。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [dɪ'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['meθədz] ,

In	his	commentaries	he	rejected	the	current	digressive	and	allegorical	methods	,
在	他的	评论	他	拒绝	这	当前的	离题的	和	寓言式的	方法	,

在他的评注中，他摒弃了当时流行的离题和寓言式的评注方法。

[ænd; ənd] [stiəd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [friː] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

and	steered	a	middle	course	between	free	research	on	the	one	hand	,
和	转向	一个	中间	课程	之间	自由的	研究	在	这	一	手	,

并采取了一条在自由研究与……之间摇摆不定的中间路线。

[ænd; ənd][blaɪnd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	blind	adherence	to	tradition	on	the	other	.
和	瞎的	依从性	到	传统	在	这	其他	.

另一方面，则是盲目地墨守成规。

['ɪbən]['ezrə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ]

Ibn	Ezra	was	the	first	to	maintain	that	the	Book	of	Isaiah	contains	the
伊本	以斯拉	曾是	这	第一的	到	维持	那	这	书	的	以赛亚	包含	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] ['prɔfits] — [ə; eɪ] [vjuː] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

work	of	two	prophets	—	a	view	now	almost	universal	.
工作	的	二	先知	—	一个	看法	现在	几乎	普遍的	.

伊本·埃兹拉是第一个认为《以赛亚书》包含两位先知的作品的人——这种观点现在几乎是普遍接受的。

[hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] ,

He	never	for	a	moment	doubted	,	however	,
他	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	,	然而	,

然而，他从未有过丝毫怀疑。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

that	the	Bible	was	in	every	part	inspired	and	in	every	part	the	word	of	God	.
那	这	圣经	曾是	在	每一个	部分	灵感	和	在	每一个	部分	这	单词	的	上帝	.

圣经的每一部分都是受圣灵默示的，每一部分都是上帝的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

But	he	was	also	the	father	of	the	"	Higher	Criticism	.
但	他	曾是	还	这	父亲	的	这	"	更高	批评	.

但他同时也是“高等批判”之父。

" ['ɪbən] ['ɛzrəz] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ɪn] ['spredɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz]

"	Ibn	Ezra's	pioneer	work	in	spreading	scientific	methods	of	study	in	France	was
"	伊本	埃兹拉的	先锋	工作	在	传播	科学	方法	的	学习	在	法国	曾是

[ʃerd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɪmtʃi] ,

shared	by	Joseph	Kimchi	,
共享	经过	约瑟夫	泡菜	,

“伊本·埃兹拉在法国传播科学研究方法的先驱性工作得到了约瑟夫·金奇的认可。”

[huː] ['setld] [ɪn] [nɑːr'bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

who	settled	in	Narbonne	in	the	middle	of	the	twelfth	century	.
WHO	定居	在	纳博讷	在	这	中间	的	这	第十二	世纪	.

他们在十二世纪中叶定居于纳博讷。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['moʊzəs][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['feɪməs] [æz; əz] [grə'meriən] [ænd; ənd]

His	sons	,	Moses	and	David	,	were	afterwards	famous	as	grammarians	and
他的	儿子们	,	摩西	和	大卫	,	是	然后	著名的	作为	语法学家	和

[ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

interpreters	of	the	Scriptures	.
口译员	的	这	经文	.

他的儿子摩西和大卫后来成为著名的语法学家和圣经诠释者。

['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] (- - -) [baɪ][hɪz; ɪz][luː'sɪdəti][ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

David	Kimchi	(	1160	-	1235	)	by	his	lucidity	and	thoroughness	established	for	his
大卫	泡菜	(	-	-	-	)	经过	他的	明朗	和	彻底性	已确立的	为了	他的

['græmər] , " [pər'fekʃ(ə)n] " (-) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] ,

grammar	,	"	Perfection	"	(	Michlol	)	,	and	his	dictionary	,
语法	,	"	完美	"	(	-	)	,	和	他的	字典	,

大卫·金奇（1160-1235）因其语法著作《完美》（Michlol）及其词典的清晰透彻而著称。

" [bʊk] [ʌv; əv] [ruːts] , " [kəm'pliːt] [suː'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

"	Book	of	Roots	,	"	complete	supremacy	in	the	field	of	exegesis	.
"	书	的	根	,	"	完全的	霸权	在	这	场地	的	注释	.

《根之书》在释经领域拥有绝对的统治地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	the	favorite	authority	of	the	Christian	students	of	Hebrew	at	the
他	曾是	这	最喜欢的	权威	的	这	基督教	学生	的	希伯来语	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

time	of	the	Reformation	,
时间	的	这	宗教改革	,

在宗教改革时期，他是基督教希伯来语学生最喜爱的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	English	Authorized	Version	of	1611	owed	much	to	him	.
和	这	英语	授权	版本	的	-	欠款	很多	到	他	.

1611 年的英文钦定版圣经深受他的影响。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ,

At	this	point	,	however	,	we	must	retrace	our	steps	,
在	这	观点	,	然而	,	我们	必须	回溯	我们的	步骤	,

然而，此时我们必须原路返回。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [fræns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd]

and	cast	a	glance	at	Hebrew	literature	in	France	at	a	period
和	投掷	一个	瞥一眼	在	希伯来语	文学	在	法国	在	一个	时期

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv]['ɪbən]['ezrə] .

earlier	than	the	era	of	Ibn	Ezra	.
早些时候	比	这	时代	的	伊本	以斯拉	.

并纵览伊本·埃兹拉时代之前的法国希伯来文学。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] - ['hi:bru:] ['poʊəmz] :

Translations	Of	Spanish	-	Hebrew	Poems	:
翻译	的	西班牙语	-	希伯来语	诗歌	:

西班牙语-希伯来语诗歌译文：

['emə] ['læzərəs] . — ['poʊəmz] (['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -) .

Emma	Lazarus	.	—	Poems	(	Boston	,	1889	)	.
艾玛	拉撒路	.	—	诗歌	(	波士顿	,	-	)	.

艾玛·拉扎勒斯——诗集（波士顿，1889 年）。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['lu:kəs] . — [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [jɪr] ([nu:] [jɔ:k] , -) , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	H	.	Lucas	.	—	The	Jewish	Year	(	New	York	,	1898	)	,	and	in	Editions	of	the
太太	.	H	.	卢卡斯	.	—	这	犹太人	年	(	新的	约克	,	-	)	,	和	在	版本	的	这

[prer] - [bʊks] .

Prayer	-	Books	.
祷告	-	图书	.

H. Lucas 夫人——《犹太年鉴》（纽约，1898 年）和《祈祷书版本》。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] (['eɪbrəˌhæmz]) [dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [pi:] . - .

See	also	(	Abrahams	)	J	.	Q	.	R	.	,	XI	,	p	.	64	.
看	还	(	亚伯拉罕	)	J	.	问	.	拉	.	,	十一	,	p	.	-	.

另见（Abrahams）JQR，XI，第 64 页。

['ɪbən] - .

Ibn	Gebirol	.
伊本	-	.

伊本·盖比罗尔。

['gri:ts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] .

Graetz	.	—	III	,	9	.
格雷茨	.	—	三、	,	9	.

格雷茨.—III，9。

[di:] . ['rɑ:zn] . — [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən]['ɪbən] - , ['sɛvən] .

D	.	Rosin	.	—	The	Ethics	of	Solomon	Ibn	Gebirol	,	7	.
D	.	松香	.	—	这	伦理	的	所罗门	伊本	-	,	7	.

D. Rosin.—所罗门·伊本·盖比罗尔的伦理学，7。

[dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .

J	.	Q	.	R	.	,	III	,	p	.	159	.
J	.	问	.	拉	.	,	三、	,	p	.	-	.

JQR，III，第 159 页。

['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] .
Moses Ibn Ezra .
摩西 伊本 以斯拉 .

摩西·伊本·埃兹拉。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 319 [326] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 319[326] 页。

['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə] .
Abraham Ibn Ezra .
亚伯拉罕 伊本 以斯拉 .

亚伯拉罕·伊本·埃兹拉。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 366 [375] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 366[375] 页。

['eɪbrəhæm]['ɪbən] ['ɛzrəz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][em] . ['friːdˌlɛndər] , -) .
Abraham Ibn Ezra's Commentary on Isaiah (tr . by M . Friedländer , 1873) .
亚伯拉罕 伊本 埃兹拉的 评论 在 以赛亚 (tr . 经过 M . 弗里德兰德 , -) .

亚伯拉罕·伊本·埃兹拉对以赛亚书的注释（M. Friedländer 译，1873 年）。

[em] . ['friːdˌlɛndər] . — ['eseiz] [ɑːn]['ɪbən]['ezrə] (['lʌndən] , -) .
M . Friedländer . — Essays on Ibn Ezra (London , 1877) .
M . 弗里德兰德 . — 散文 在 伊本 以斯拉 (伦敦 , -) .

M. Friedländer。——《伊本·艾兹拉随笔》（伦敦，1877 年）。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - ,
See also Transactions of the Jewish Historical Society of England , Vol . II , p . 47 ,
看 还 交易 的 这 犹太人 历史 社会 的 英格兰 , 沃尔 . 二 , p . - ,
[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] ,
and J . Jacobs ,
和 J . 雅各布斯 ,

另见《英国犹太历史学会会刊》第二卷第47页，以及J. Jacobs的著作。

[dʒuːz][ʌv; əv]['ændʒivin] ['ɪŋglənd] , [piː] . - [siː'kjuː] .
Jews of Angevin England , p . 29 seq .
犹太人 的 安茹 英格兰 , p . - 序列 .

安茹王朝统治下的英格兰犹太人，第 29 页及以下。

['kɪmtʃi] ['fæməli] .
Kimchi Family .
泡菜 家庭 .

泡菜家族。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 392 [404] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 392 页 [404]。

['spænɪʃ] - ['dʒuːɪʃ] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ænd; ənd]['poʊətri] .
Spanish - Jewish Exegesis And Poetry .
西班牙语 - 犹太人 注释 和 诗 .

西班牙犹太教释经学与诗歌。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː'piː] . - , - - - .
Steinschneider . — Jewish Literature , pp . 141 , 146 - 179 .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , pp . - , - - - .

施泰因施奈德——犹太文学，第141、146-179页。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['rɑːʃi] [ænd; ənd] -
RASHI **AND** **ALFASSI**
拉希 和 -

拉希和阿尔法西

['neɪθn] [ʌv; əv] [roʊm] . — - . — ['rɑːʃi] . — - .
Nathan **of** **Rome** **.** **—** **Alfassi** **.** **—** **Rashi** **.** **—** **Rashbam** **.**
内森 的 罗马 . — - . — 拉希 . — - .

罗马的内森。—阿尔法西。—拉希。—拉什巴姆。

[bɪ'fɔːr] ['hiːbruː] ['poʊəts] , ['saɪəntɪsts] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [meɪd] [speɪn]
Before **Hebrew** **poets** **,** **scientists** **,** **philosophers** **,** **and** **statesmen** **had** **made** **Spain**
前 希伯来语 诗人 , 科学家 , 哲学家 , 和 政治家 有 制成 西班牙
['feɪməs] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['æn(ə)lz] ,
famous **in** **Jewish** **annals** **,**
著名的 在 犹太人 志 ,

在希伯来诗人、科学家、哲学家和政治家使西班牙在犹太史册上闻名之前，

['rɑːʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
Rashi **and** **his** **school** **were** **building** **up** **a** **reputation** **destined** **to** **associate**
拉希 和 他的 学校 是 建筑 向上 一个 名声 注定 到 联系
['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
Jewish **learning** **with** **France** **.**
犹太人 学习 和 法国 .

拉希和他的学派正在建立一种声誉，这种声誉注定会将犹太学术与法国联系起来。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [speɪn] .
In **France** **there** **was** **none** **of** **the** **width** **of** **culture** **which** **distinguished** **Spain** **.**
在 法国 那里 曾是 没有任何 的 这 宽度 的 文化 哪个 杰出的 西班牙 .

法国没有西班牙那样广阔的文化疆域。

['rɑːʃi] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l]
Rashi **did** **not** **shine** **as** **anything** **but** **an** **exponent** **of** **traditional**
拉希 做过 不是 闪耀 作为 任何事物 但 一个 指数 的 传统的
['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .
Judaism **.**
犹太教 .

拉希的才华仅在于他作为传统犹太教的阐释者而熠熠生辉。

[hiː; hi] [pə'zest] [noʊ]['greɪsɪz][ʌv; əv] [staɪl] , [kri'eɪtɪd] [noʊ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
He **possessed** **no** **graces** **of** **style** **,** **created** **no** **new** **literature** **.**
他 拥有 不 恩典 的 风格 , 创建 不 新的 文学 .

他缺乏优雅的文风，也没有创作出任何新的文学作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][æt; ət][ɪts] ['sɪmplɪst] , [ɪts] ['wɔrməst] , [ɪts] ['ɪntɛnsɪst] .
But **he** **represented** **Judaism** **at** **its** **simplest** **,** **its** **warmest** **,** **its** **intensest** **.**
但 他 代表 犹太教 在 它是 最简单的 , 它是 最温暖 , 它是 最激烈 .

但他代表了犹太教最简单、最热情、最真挚的一面。

['rɑːʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [greɪt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Rashi	was	a	great	writer	because	his	subject	was	great	,	not	because	he
拉希	曾是	一个	伟大的	作家	因为	他的	主题	曾是	伟大的	,	不是	因为	他

[roʊt] ['greɪtli] .

wrote	greatly	.
写道	非常	.

拉希之所以是一位伟大的作家，是因为他所研究的主题很伟大，而不是因为他的文笔很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['rɑːʃi] [hæd; həd][noʊ]['greɪsɪz][ʌv; əv] [staɪl] .

But	it	is	only	a	half	-	truth	to	assert	that	Rashi	had	no	graces	of	style	.
但	它	是	仅有的	一个	一半	-	真相	到	断言	那	拉希	有	不	恩典	的	风格	.

但断言拉希毫无文采，这只是片面的说法。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [greɪs] [biː; bi][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

For	,	if	grace	be	the	quality	of	producing	effects	with	the	least	display	of
为了	,	如果	优雅	是	这	质量	的	生产	效果	和	这	至少	展示	的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

因为，如果优雅是指以最小的努力产生效果的品质，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtər] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən] ['rɑːʃi] .

then	there	was	no	writer	more	graceful	than	Rashi	.
然后	那里	曾是	不	作家	更多的	优美	比	拉希	.

当时没有比拉希更优雅的作家了。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['tælməd][ɪz] [ˌnesə'serəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

His	famous	Commentary	on	the	Talmud	is	necessarily	long	and	intricate	,
他的	著名的	评论	在	这	《塔木德》	是	一定	长的	和	错综复杂	,

他著名的《塔木德注释》必然篇幅很长，内容也很复杂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .

but	there	is	never	a	word	too	much	.
但	那里	是	绝不	一个	单词	也	很多	.

但永远都不嫌多。

[noʊ] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn] ['eni] ['klæsɪk] ['evər] [sə'pɑːst] ['rɑːʃi] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf]

No	commentator	on	any	classic	ever	surpassed	Rashi	in	the	power	of	saying	enough
不	评论员	在	任何	经典的	曾经	超越	拉希	在	这	力量	的	说	足够的

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] .

and	only	enough	.
和	仅有的	足够的	.

在评论经典著作方面，没有任何一位评论家能超越拉希，他总能恰到好处地表达“够了，就到此为止”。

[hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [græsp] .

He	owed	this	faculty	in	the	first	place	to	his	intellectual	grasp	.
他	欠款	这	学院	在	这	第一的	地方	到	他的	知识分子	抓牢	.

他之所以具备这种能力，首先归功于他渊博的知识。

[hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['tælməd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	edited	the	Talmud	as	well	as	explained	it	.
他	编辑	这	《塔木德》	作为	出色地	作为	解释	它	.

他编辑并解释了《塔木德》。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

He	restored	the	original	text	with	the	surest	of	critical	instincts	.
他	恢复	这	原来的	文本	和	这	最可靠的	的	批判的	本能	.

他凭借敏锐的批判直觉还原了原文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	his	conscience	was	in	his	work	.
和	他的	良心	曾是	在	他的	工作	.

他的良心体现在他的工作中。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɝːɪŋ] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi]

So	thoroughly	honest	was	he	that	,	instead	of	slurring	over	difficulties	,	he
所以	彻底	诚实的	曾是	他	那	,	反而	的	含糊不清	超过	困难	,	他

['fræŋkli] [sed] :

frankly	said	:
坦率地说	说	:

他为人极其诚实，遇到困难时，他没有含糊其辞，而是坦率地说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . . .

"	I	cannot	understand	.	.	.
"	我	不能	理解	.	.	.

“我无法理解 ...

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [rer] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

I	do	not	know	,	"	in	the	rare	cases	in	which	he	was	at	a	loss	.
我	做	不是	知道	,	"	在	这	稀有的	案例	在	哪个	他	曾是	在	一个	损失	.

“我不知道，”在极少数他束手无策的情况下。

['rɑːʃi] [mɔːr'oʊvər] [pə'zest] [ðæt] ['wʌndrəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['riːdər] [wɪtʃ]

Rashi	moreover	possessed	that	wondrous	sympathy	with	author	and	reader	which
拉希	而且	拥有	那	奇妙的	同情	和	作者	和	读者	哪个

[ə'loʊn] ['kwɔlifaiz] [ə; eɪ][θɜːrd][maɪnd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['riːdər] .

alone	qualifies	a	third	mind	to	interpret	author	to	reader	.
独自的	符合条件	一个	第三	头脑	到	解释	作者	到	读者	.

此外，拉希还拥有那种奇妙的、与作者和读者之间的共鸣，只有这种共鸣才能使第三种思维方式将作者解读给读者。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , ['rɑːʃi] [proʊbd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['stuːd(ə)nt]

Probing	the	depth	of	the	Talmud	,	Rashi	probed	the	depth	of	the	learned	student
探测	这	深度	的	这	《塔木德》	,	拉希	探测	这	深度	的	这	学习	学生

,

,

,

拉希探究《塔木德》的深奥之处，实际上也是探究博学学生的内心世界。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

and	realized	the	needs	of	the	beginner	.
和	已实现	这	需求	的	这	初学者	.

并意识到初学者的需求。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [faindz] ['rɑːʃi] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Thus	the	beginner	finds	Rashi	useful	,	and	the	specialist	turns	to	him	for
因此	这	初学者	发现	拉希	有用	,	和	这	专家	转弯	到	他	为了

[help] .

help	.
帮助	.

因此，初学者会发现拉希很有用，而专家也会向他寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'saɪplz] ['rerli] [kwoʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði]

His	immediate	disciples	rarely	quote	him	by	name	;	to	them	he	is	"	the
他的	即时	门徒	很少	引用	他	经过	姓名	;	到	他们	他	是	"	这

['kɑːmənteɪtər] .

Commentator	.
评论员	.

他的亲信很少直接引用他的名字；对他们来说，他是“评论家”。

" ['rɑːʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['tælməd] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .

"	Rashi	was	not	the	first	to	subject	the	Talmud	to	critical	analysis	.
"	拉希	曾是	不是	这	第一的	到	主题	这	《塔木德》	到	批判的	分析	.

拉希并不是第一个对《塔木德》进行批判性分析的人。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] ['neɪθn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['jɛkiəl] [ʌv; əv] [roʊm]

The	Gaonim	had	begun	the	task	,	and	Nathan	,	the	son	of	Yechiel	of	Rome
这	高尼姆	有	开始	这	任务	,	和	内森	,	这	儿子	的	耶希尔	的	罗马

, [kəm'paɪld] ,

,	compiled	,
,	编译	,

教长们已经开始了这项工作，罗马的耶基尔之子拿单负责编纂，

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] (['ɑːrʊk]) [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['stændərd] [wɜːrk] [ʌv; əv]

in	about	the	year	1000	,	a	dictionary	(	Aruch	)	which	is	still	the	standard	work	of
在	关于	这	年	-	,	一个	字典	(	古鲁奇	)	哪个	是	仍然	这	标准	工作	的

['refrəns] .

reference	.
参考	.

大约在公元 1000 年，出现了一部词典（Aruch），它至今仍是标准的参考著作。

[bʌt; bət] [rəʃiːz] ['nɪrəst] ['predəsesər] , - , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd]

But	Rashi's	nearest	predecessor	,	Alfassi	,	was	not	an	expounder	of	the	Talmud
但	拉希的	最近的	前任	,	-	,	曾是	不是	一个	阐释者	的	这	《塔木德》

; [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ,

;	he	extracted	,	with	much	skill	,
;	他	提取	,	和	很多	技能	,

但拉希的直接前辈阿尔法西并非《塔木德》的阐释者；他以高超的技巧提取了……

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [meɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] .

the	practical	results	from	the	logical	mazes	in	which	they	were	enveloped	.
这	实际的	结果	从	这	逻辑	迷宫	在	哪个	他们	是	被包裹	.

他们身陷其中的逻辑迷宫所带来的实际结果。

['aɪzək] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - , [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [fez] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Isaac	,	the	son	of	Jacob	Alfassi	,	derived	his	name	from	Fez	,	where	he	was
艾萨克	,	这	儿子	的	雅各布	-	,	衍生的	他的	姓名	从	费兹	,	在哪里	他	曾是

[bɔːrn][ɪn] - .

born	in	1013	.
出生	在	-	.

雅各布·阿尔法西之子艾萨克，其名字来源于他于 1013 年出生的菲斯城。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælməd] ,

He	gave	his	intellect	entirely	to	the	Talmud	,
他	给予	他的	智力	完全	到	这	《塔木德》	,

他将全部精力都投入到《塔木德》的研究中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

but	he	acquired	from	the	Moorish	culture	of	his	day	a	sense	of	order
但	他	获得	从	这	摩尔式	文化	的	他的	天	一个	感觉	的	命令

[ænd; ənd] ['sɪstəm] .

and	system	.
和	系统	.

但他从当时的摩尔文化中汲取了秩序感和系统感。

[hiː; hi] [delt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'lɑːxə] , [ɔːr]['præktɪk(ə)l]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'binik] [lɔː] ,

He	dealt	exclusively	with	the	Halachah	,	or	practical	contents	of	the	Rabbinic	law	,
他	已处理	只	和	这	哈拉卡	,	或者	实际的	内容	的	这	拉比	法律	,

他专门研究哈拉卡，也就是拉比律法的实际内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'paɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælməd] [suːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl] ['priːviəs]

and	the	guide	which	he	compiled	to	the	Talmud	soon	superseded	all	previous
和	这	指导	哪个	他	编译	到	这	《塔木德》	很快	被取代	全部	以前的

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

works	of	its	kind	.
作品	的	它是	种类	.

他编写的《塔木德》指南很快就取代了之前所有同类著作。

['sɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aɪzək] , [best] [noʊn] [æz; əz] ['ræbaɪ] [ʃɛloʊmoʊ] - (['rɑːʃi]) , [wʌz; wəz]

Solomon	,	the	son	of	Isaac	,	best	known	as	Rabbi	Shelomo	Izchaki	(	Rashi	)	,	was
所罗门	,	这	儿子	的	艾萨克	,	最好的	已知	作为	拉比	谢洛莫	-	(	拉希	)	,	曾是

[bɔːrn] [ɪn] - ,

born	in	1040	,
出生	在	-	,

所罗门，以撒的儿子，更为人熟知的名字是拉比谢洛莫·伊扎基（拉希），生于1040年。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , [ɪn] [trɔɪz] , [ɪn] [ʃæm'peɪn] .

and	died	in	1105	,	in	Troyes	,	in	Champagne	.
和	死亡	在	-	,	在	特鲁瓦	,	在	香槟酒	.

1105年卒于香槟区的特鲁瓦。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['poʊəts] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːrm]

From	his	mother	,	who	came	of	a	family	of	poets	,	he	inherited	his	warm
从	他的	母亲	,	WHO	来了	的	一个	家庭	的	诗人	,	他	遗传	他的	温暖的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他的母亲出身于诗人世家，他从母亲那里继承了温暖的人性。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dʒuːdiɪzəm ˌdʒuːdeɪɪzəm] .

his	love	for	Judaism	.
他的	爱	为了	犹太教	.

他对犹太教的热爱。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kiːn]

From	his	father	,	he	drew	his	Talmudical	knowledge	,	his	keen
从	他的	父亲	,	他	画	他的	塔木德	知识	,	他的	敏锐的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

他从父亲那里获得了塔木德知识和敏锐的才智。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

His	youth	was	a	hard	one	.
他的	青年	曾是	一个	难的	一	.

他的青年时代很艰难。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In	accordance	with	medieval	custom	,	he	was	married	as	a	boy	,
在	根据	和	中世纪	风俗	,	他	曾是	已婚	作为	一个	男生	,

按照中世纪的习俗，他还是男孩就结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [bred] .

and	then	left	his	home	in	search	of	knowledge	rather	than	of	bread	.
和	然后	左边	他的	家	在	搜索	的	知识	相当	比	的	面包	.

然后他离开家乡，去追求知识而不是面包。

[ʌv; əv] [bred] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðoʊ]

Of	bread	he	had	little	,	but	,	starved	and	straitened	in	circumstances	though
的	面包	他	有	小的	,	但	,	饥饿	和	拮据	在	情况	尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他几乎没有面包，尽管他饥饿难耐，处境拮据，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːgər] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [skuːlz] [wɪtʃ] [ðen] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd]

he	became	an	eager	student	at	the	Jewish	schools	which	then	were	dotted
他	成为	一个	渴望的	学生	在	这	犹太人	学校	哪个	然后	是	虚线

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] ,

along	the	Rhine	,
沿着	这	莱茵河	,

他成了莱茵河沿岸星罗棋布的犹太学校里一名勤奋好学的学生。

[riˈzaidɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [meɪnz] , [naʊ] [æt; ət] ['speɪɜ˞] , [naʊ] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms] .

residing	now	at	Mainz	,	now	at	Speyer	,	now	at	Worms	.
居住	现在	在	美因茨	,	现在	在	斯佩耶尔	,	现在	在	蠕虫	.

现在居住在美因茨，现在居住在施佩耶尔，现在居住在沃尔姆斯。

[ɪn] - [hiː; hi] ['setld] ['faɪnəli] [ɪn] [trɔɪz] .

In	1064	he	settled	finally	in	Troyes	.
在	-	他	定居	最后	在	特鲁瓦	.

1064年，他最终定居在特鲁瓦。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

Here	he	was	at	once	hailed	as	a	new	light	in	Israel	.
这里	他	曾是	在	一次	赞誉	作为	一个	新的	光	在	以色列	.

他立刻被誉为以色列的一颗新星。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]

His	spotless	character	and	his	unique	reputation	as	a	teacher	attracted	a
他的	一尘不染	特点	和	他的	独特的	名声	作为	一个	老师	吸引	一个

[væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːgər] ['stjʊdnts] .

vast	number	of	eager	students	.
广阔的	数字	的	渴望的	学生	.

他品行端正，作为教师享有盛誉，吸引了众多求知若渴的学生。

[ʌv; əv] [rəʃiːz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['tælməd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] .

Of	Rashi's	Commentary	on	the	Talmud	something	has	already	been	said	.
的	拉希的	评论	在	这	《塔木德》	某物	有	已经	到过	说	.

关于拉希对《塔木德》的注释，已经有一些内容需要说明。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['waɪdɪst][ˌpɑːpjuˈlærəti] .

As	to	his	exposition	of	the	Bible	,	it	soon	acquired	the	widest	popularity	.
作为	到	他的	展览	的	这	圣经	,	它	很快	获得	这	最宽	人气	.

至于他对圣经的阐释，很快就获得了最广泛的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['tælməd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd]

It	was	inferior	to	his	work	on	the	Talmud	,	for	,	as	he	himself	admitted
它	曾是	下	到	他的	工作	在	这	《塔木德》	,	为了	,	作为	他	他自己	承认

[ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

in	later	life	,
在	之后	生活	,

它不如他对《塔木德》的研究，因为，正如他晚年自己承认的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['midrɑːʃ] ,

he	had	relied	too	much	on	the	Midrash	,
他	有	依赖	也	很多	在	这	米德拉什	,

他过于依赖米德拉什（犹太教释经学），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

and	had	attended	too	little	to	evolving	the	literal	meaning	of	the	text	of
和	有	参加	也	小的	到	演变	这	文字	意义	的	这	文本	的

['skrɪptʃər] .

Scripture	.
圣经	.

并且对圣经文本的字面含义的演变关注不足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

But	this	is	the	charm	of	his	book	,
但	这	是	这	魅力	的	他的	书	,

但这正是他这本书的魅力所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌriːˈkæst][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənteri]

and	it	is	fortunate	that	he	did	not	actually	attempt	to	recast	his	commentary
和	它	是	幸运	那	他	做过	不是	实际上	试图	到	重制版	他的	评论

.

:

.

幸运的是，他并没有真的试图改写他的评论。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	quaintness	and	fascination	about	it	which	are	lacking	in	the
那里	是	一个	古雅	和	魅力	关于	它	哪个	是	缺乏	在	这

[pɪˈdæntɪk] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv]['ɪbən]['ezrə][ænd; ənd][ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [ɪgˈzæktnəs] [ʌv; əv] [ˈkɪmtʃi] .

pedantic	sobriety	of	Ibn	Ezra	and	the	grammatical	exactness	of	Kimchi	.
迂腐的	清醒	的	伊本	以斯拉	和	这	语法	精确	的	泡菜	.

它有一种奇特的魅力，这是伊本·埃兹拉的迂腐严谨和金奇的语法精确性所缺乏的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

But	he	did	himself	less	than	justice	when	he	asserted	that	he	had	given
但	他	做过	他自己	较少的	比	正义	什么时候	他	断言	那	他	有	给定

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɛʃæt] (['lɪtərəl] ['miːnɪŋ]) .

insufficient	heed	to	the	Peshat	(	literal	meaning	)	.
不足的	注意	到	这	佩沙特	(	文字	意义	)	.

但他说自己没有充分重视Peshat（字面意思），这其实是对自己的不公正评价。

['rɑːʃi] ['ɔːf(ə)n] [kˈwoʊts] [ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][məˈnɑːhəm, ˈmɛnəhɛm][ænd; ənd] - .

Rashi	often	quotes	the	grammatical	works	of	Menachem	and	Dunash	.
拉希	经常	引号	这	语法	作品	的	梅纳赫姆	和	-	.

拉希经常引用梅纳赫姆和杜纳什的语法著作。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [træns'leits] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪntuː] [frentʃ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪgˈzækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	often	translates	the	Hebrew	into	French	,	showing	a	very	exact	knowledge	of
他	经常	翻译	这	希伯来语	进入	法语	,	显示	一个	非常	精确的	知识	的

[bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

both	languages	.
两个都	语言	.

他经常将希伯来语翻译成法语，这表明他对这两种语言都非常精通。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [hiː; hi]['saɪts][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , [hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ]

Besides	,	when	he	cites	the	Midrash	,	he	,	as	it	were	,	constructs	a
除了	,	什么时候	他	引用	这	米德拉什	,	他	,	作为	它	是	,	构造	一个

[pɛʃæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Peshat	out	of	it	,
佩沙特	出去	的	它	,

此外，当他引用米德拉什时，他实际上是从中构建了一个佩沙特（Peshat，犹太教释经法）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] , [əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] , [faʊnd] [noʊ]['keɪpəb(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] .

and	this	method	,	original	to	himself	,	found	no	capable	imitators	.
和	这	方法	,	原来的	到	他自己	,	成立	不	有能力的	模仿者	.

这种他独创的方法，没有找到能够模仿的人。

[θruː] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['rɑːʃi] , [fræns] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ɪn] ['mætərz]

Through	the	fame	of	Rashi	,	France	took	the	leadership	in	matters
通过	这	名声	的	拉希	,	法国	采取	这	领导	在	事情

[tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] .

Talmudical	.
塔木德	.

凭借拉希的名声，法国在塔木德事务中占据了领先地位。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] ['feɪməs] [men] ,

Blessed	**with**	**a**	**progeny**	**of**	**famous**	**men**	**,**
蒙福	和	一个	后代	的	著名的	男人	,

拥有众多名人后代，

[rəʃiːz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['grænsʌn] .

Rashi's	**influence**	**was**	**carried**	**on**	**and**	**increased**	**by**	**the**	**work**	**of**	**his**	**sons**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**grandsons**	**.**
拉希的	影响	曾是	携带	在	和	增加	经过	这	工作	的	他的	儿子们	-	在	-	法律	和	孙子们	.

拉希的影响力通过他的女婿和孙子们的工作得以延续和扩大。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sæmjuəl][ben]['meɪr, 'maɪr] (- , - - -) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] .

Of	**these**	**,**	**Samuel**	**ben**	**Meir**	**(**	**Rashbam**	**,**	**1100**	**-**	**1160**	**)**	**was**	**the**	**most**	**renowned**	**.**
的	这些	,	塞缪尔	本	梅尔	(	-	,	-	-	-	)	曾是	这	最多	著名	.

其中，塞缪尔·本·梅尔（拉什巴姆，1100-1160 年）最为著名。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ɪn][ðə; ði]

The	**devoted**	**attention**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**Judaism**	**in**	**the**
这	奉献	注意力	到	这	文学	的	犹太教	在	这

['rainlænd; -lənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Rhinelands	**came**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
莱茵兰	来了	在	这	缺口	的	时间	.

莱茵兰地区对犹太教文学的专注研究来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

It	**was**	**a**	**firm**	**rock**	**against**	**the**	**storm**	**which**	**was**	**about**	**to**	**break**	**.**
它	曾是	一个	公司	岩石	反对	这	风暴	哪个	曾是	关于	到	休息	.

它像一块坚实的岩石，抵挡着即将袭来的暴风雨。

[ðə; ði] [kruː'seɪdz] [krʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [fræns] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['hæpinəs] .

The	**Crusades**	**crushed**	**out**	**from**	**the**	**Jews**	**of**	**France**	**all**	**hope**	**of**	**temporal**	**happiness**	**.**
这	十字军东征	碎	出去	从	这	犹太人	的	法国	全部	希望	的	颞	幸福	.

十字军东征彻底摧毁了法国犹太人对世俗幸福的所有希望。

[wen] - [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd] ['rɑːʃi] [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] [hæd; həd] ['berli] [spent] [ɪts] [fɔːrs] .

When	**Alfassi**	**died**	**in**	**1103**	**and**	**Rashi**	**in**	**1105**	**,**	**the**	**first**	**Crusade**	**had**	**barely**	**spent**	**its**	**force**	**.**
什么时候	-	死亡	在	-	和	拉希	在	-	,	这	第一的	运动	有	仅仅	花费	它是	力量	.

1103 年阿尔法西去世，1105 年拉希去世时，第一次十字军东征的兵力还远未耗尽。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [skuːlz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ['mæsəkə] [ɔːr][eg'zaild] .

The	**Jewish**	**schools**	**in**	**France**	**were**	**destroyed**	**,**	**the**	**teachers**	**and**	**scholars**	**massacred**	**or**	**exiled**	**.**
这	犹太人	学校	在	法国	是	损毁	,	这	教师	和	学者们	大屠杀	或者	放逐	.

法国的犹太学校被摧毁，教师和学者遭到屠杀或流放。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [lɪvd] [ɑːn] .

But	**the**	**spirit**	**lived**	**on**	**.**
但	这	精神	居住地	在	.

但这种精神却传承了下来。

[ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

Their	**literature**	**was**	**life**	**to**	**the**	**Jews**	**,**	**who**	**had**	**no**	**other**	**life**	**.**
他们的	文学	曾是	生活	到	这	犹太人	,	WHO	有	不	其他	生活	.

他们的文学作品是犹太人的生命之源，因为犹太人没有其他生活可言。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['oʊvər] [rəʃiːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

His	**body**	**bent**	**over**	**Rashi's**	**illuminating**	**expositions**	**of**	**the**	**Talmud**	**and**	**the**	**Bible**
他的	身体	弯曲	超过	拉希的	启发性的	展览	的	这	《塔木德》	和	这	圣经

,

,

,

他俯身研读拉希对《塔木德》和《圣经》的精辟阐释，

[ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][dʒuː][felt][hɪz; ɪz][soʊl] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]

the	**medieval**	**Jew**	**felt**	**his**	**soul**	**raised**	**above**	**the**	**miseries**	**of**	**the**	**present**	**to**	**a**
这	中世纪	犹	毛毡	他的	灵魂	提高	多于	这	苦难	的	这	展示	到	一个

[wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

world	**of**	**peace**	**and**	**righteousness**	**,**
世界	的	和平	和	义	,

中世纪的犹太人感到自己的灵魂超越了当下的苦难，升华到一个和平与正义的世界。

[wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['siːst] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːr; wər][æt; ət][rest] .

where	**the**	**wicked**	**ceased**	**from**	**troubling**	**,**	**and**	**the**	**weary**	**were**	**at**	**rest**	**.**
在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	这	厌倦	是	在	休息	.

恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

- [ænd; ənd] ['rɑːʃi] .

Alfassi	**And**	**Rashi**	**.**
-	和	拉希	.

阿尔法西和拉希。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . -

Graetz	**.**	**—**	**III**	**,**	**p**	**.**	**285**
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-

格雷茨.—III，第285页

[-] [siː'kjuː] .

[	**292**	**]**	**seq**	**.**
[	-	]	序列	.

[292] 序列。

- .

Alfassi	**.**
-	.

阿尔法西。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [wais] . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [aɪ] , [piː] . - .

I	**.**	**H**	**.**	**Weiss**	**.**	**—**	**J**	**.**	**Q**	**.**	**R**	**.**	**,**	**I**	**,**	**p**	**.**	**290**	**.**
我	.	H	.	魏斯	.	—	J	.	问	.	拉	.	,	我	,	p	.	-	.

IH Weiss.—JQR，I，第 290 页。

['rɑːʃi] .

Rashi	**.**
拉希	.

拉希。

['ʃɪlər] - - . — ['ɛn'saɪkəl] .
Schiller - Szinessy . — Encycl .
席勒 - - . — 百科全书 .

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , ['vɑːl] . ['eks 'eks] , [piː] . - .
Brit . , Vol . XX , p . 284 .
英国人 . , 沃尔 . xx , p . - .

Brit.，第 XX 卷，第 284 页。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ([iː])
THE SPANISH - JEWISH POETS (II)
这 西班牙语 - 犹太人 诗人 (二)

西班牙犹太诗人（二）

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] . — - .
Jehuda Halevi . — Charizi .
耶胡达 哈列维 . — - .

耶胡达·哈列维——查里齐。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [braitə] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [speɪn] ,
Turning once more to the brighter condition of Jewish literature in Spain ,
转弯 一次 更多的 到 这 更亮 状况 的 犹太人 文学 在 西班牙 ,

让我们再次把目光转向犹太文学在西班牙较为光明的现状，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]
we reach a man upon whom the whole vocabulary of praise and
我们 抵达 一个 男人 之上 谁 这 所有的 词汇 的 称赞 和
[ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ;
affection has been exhausted ;
感情 有 到过 筋疲力尽的 ;

我们来到一个人面前，所有赞美和喜爱的词汇都已用尽；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæg'netɪk] [ə'træktɪvnəs] , [huːm] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [hæv; həv]
a man of magnetic attractiveness , whom contemporaries and successors have
一个 男人 的 磁的 吸引力 , 谁 同时代人 和 继承人 有
[ə'griːd] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
agreed to admire and to love .
同意 到 钦佩 和 到 爱 .

他魅力非凡，同时代的人和后人都一致钦佩和喜爱他。

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][tə'liːdoʊ] [ə'baʊt] - ,
Jehuda Halevi was born in Toledo about 1085 ,
耶胡达 哈列维 曾是 出生 在 托莱多 关于 - ,

耶胡达·哈列维大约于1085年出生于托莱多。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [æl'fɔnsəu]['vaɪ, 'viː] [riː'kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] .
the year in which Alfonso VI recaptured the city from the Moors .
这 年 在 哪个 阿方索 六年级 重新捕获 这 城市 从 这 沼泽地 .

阿方索六世从摩尔人手中夺回这座城市的那一年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][bɜːrθ] - [pleɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒuːɪʃ] ['poʊət] [sɪns] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

It	was	a	fit	birth	-	place	for	the	greatest	Jewish	poet	since	Bible	times	.
它	曾是	一个	合身	出生	-	地方	为了	这	最	犹太人	诗人	自从	圣经	时代	.

这里是自圣经时代以来最伟大的犹太诗人最合适的出生地。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [met] [ɪn][təˈliːdoʊ] .

East	and	West	met	in	Toledo	.
东方	和	西方	遇见	在	托莱多	.

东西方在托莱多相遇。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [faʊnd] ['westərn] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	science	of	the	East	there	found	Western	Christians	to	cultivate	it	.
这	科学	的	这	东方	那里	成立	西	基督徒	到	培育	它	.

东方科学在那里找到了西方基督徒去学习和发展它。

[dʒuː] , [mʊr] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['noʊwer]

Jew	,	Moor	,	and	Christian	displayed	there	mutual	toleration	which	existed	nowhere
犹	,	泊	,	和	基督教	显示	那里	相互的	容忍	哪个	存在	无处

[els] .

else	.
别的	.

犹太人、摩尔人和基督徒在那里展现了其他任何地方都不存在的相互宽容。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] [dʒi'huːdə][həˈleɪvi, həˈliːvi] [gruː] [tuː; tə] ['ɜːrli] [məˈtʃʊrəti]

In	the	midst	of	this	favorable	environment	Jehuda	Halevi	grew	to	early	maturity
在	这	中间	的	这	有利	环境	耶胡达	哈列维	生长	到	早期的	到期

.

:
.

在这种有利的环境下，耶胡达·哈列维早早地长大成人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrsɪfaɪər] .

As	a	boy	he	won	more	than	local	fame	as	a	versifier	.
作为	一个	男生	他	韩元	更多的	比	当地的	名声	作为	一个	诗歌创作者	.

他小时候就以诗歌创作而闻名，名声远播。

[æt; ət][ɔːl] ['festɪv] [əˈkeiʒənz] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] .

At	all	festive	occasions	his	verses	were	in	demand	.
在	全部	节日	场合	他的	诗句	是	在	要求	.

在所有节日庆典上，他的诗歌都备受欢迎。

[hiː; hi] [roʊt] ['wedɪŋ] [oʊdz] , ['elədʒiːz][ɑːn] [greɪt] [men] , ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

He	wrote	wedding	odes	,	elegies	on	great	men	,	eulogies	of	the	living	.
他	写道	婚礼	颂歌	,	挽歌	在	伟大的	男人	,	悼词	的	这	活的	.

他写过婚礼颂歌、伟人挽歌和生者颂词。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['poʊəmz] , [ˌserəˈneɪdz] , ['epɪˌgræmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɔːl] [dɪ'spleɪ] [teɪst] , ['elɪgəns] ,

His	love	poems	,	serenades	,	epigrams	of	this	period	,	all	display	taste	,	elegance	,
他的	爱	诗歌	,	小夜曲	,	警句	的	这	时期	,	全部	展示	品尝	,	优雅	,

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

他这一时期的情诗、小夜曲、警句，都展现出品味、优雅和热情。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dʒi'huːdə] - ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪriəs]

The	second	period	of	Jehuda	Halevi's	literary	career	was	devoted	to	serious
这	第二	时期	的	耶胡达	-	文学	职业	曾是	奉献	到	严肃的

[pə'sjuːts] , [tuː; tə] [θɔːts] [ə'baʊt] [laɪf] ,

pursuits	,	to	thoughts	about	life	,
追求	,	到	想法	关于	生活	,

耶胡达·哈列维文学创作生涯的第二个时期致力于严肃的追求，致力于对人生的思考。

[ænd; ənd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] .

and	to	practical	work	.
和	到	实际的	工作	.

并投入实际工作。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [feɪmd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['daɪəlɔːg] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]

He	wrote	his	far	-	famed	philosophical	dialogue	,	the	Cuzari	,	and	earned	his
他	写道	他的	远的	-	著名的	哲学	对话	,	这	-	,	和	获得	他的

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

living	as	a	physician	.
活的	作为	一个	医生	.

他创作了举世闻名的哲学对话录《库扎里》，并以行医为生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] , [haʊ'evər] .

He	was	not	an	enthusiastic	devotee	to	medicine	,	however	.
他	曾是	不是	一个	热情的	信徒	到	药品	,	然而	.

但他对医学并不热衷。

" [tə'liːdoʊ][ɪz][lɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][hɑːrd]

"	Toledo	is	large	,	"	he	wrote	to	a	friend	,	"	and	my	patients	are	hard
"	托莱多	是	大的	,	"	他	写道	到	一个	朋友	,	"	和	我的	患者	是	难的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

“托莱多很大，”他写信给一位朋友说，“我的病人都是难缠的主人。”

[aɪ] , [ðer; ðər] [sleɪv] , [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] ,

I	,	their	slave	,	spend	my	days	in	serving	their	will	,
我	,	他们的	奴隶	,	花费	我的	天	在	服务	他们的	将要	,

我，他们的奴隶，终日侍奉他们的意志。

[ænd; ənd] [kən'suːm] [maɪ] ['jɪrz] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] .

and	consume	my	years	in	healing	their	infirmities	.
和	消耗	我的	年	在	康复	他们的	弱点	.

我将毕生精力投入到治愈他们的疾病中。

" [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [laɪk][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ,

"	Before	making	up	a	prescription	,	he	,	like	Sir	Thomas	Browne	,
"	前	制作	向上	一个	处方	,	他	,	喜欢	先生	托马斯	布朗	,

“在开处方之前，他就像托马斯·布朗爵士一样，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]

used	to	say	a	prayer	in	which	he	confessed	that	he	had	no	great	faith	in
用过的	到	说	一个	祷告	在	哪个	他	坦白	那	他	有	不	伟大的	信仰	在

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

the	healing	powers	of	his	art	.
这	康复	权力	的	他的	艺术	.

他过去常常祈祷，在祈祷中他坦白说，他对自己的技艺的治愈能力并没有太大的信心。

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] .

Jehuda	Halevi	was	,	indeed	,	dissatisfied	with	his	life	altogether	.
耶胡达	哈列维	曾是	,	的确	,	不满	和	他的	生活	共	.

耶胡达·哈列维确实对自己的生活非常不满。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [lə'mentɪd] .

"	My	heart	is	in	the	East	,	but	I	am	sunk	in	the	West	,	"	he	lamented	.
"	我的	心	是	在	这	东方	,	但	我	是	沉没	在	这	西方	,	"	他	哀叹	.

“我的心在东方，但我却沉沦在西方，”他感叹道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

He	was	unhappy	because	his	beloved	was	far	from	him	;
他	曾是	不开心	因为	他的	心爱	曾是	远的	从	他	;

他很不开心，因为他心爱的人远在他身边；

[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [geɪz] .

his	lady	-	love	was	beyond	the	reach	of	his	earnest	gaze	.
他的	女士	-	爱	曾是	超过	这	抵达	的	他的	认真	目光	.

他深情凝视的目光无法触及他心爱的姑娘。

[ɪn] ['haɪnɪz] [ɔːft] - ['kwoʊtɪd] [wɜːrdz] ,

In	Heine's	oft	-	quoted	words	,
在	海涅的	经常	-	引	字	,

用海涅经常引用的那句话来说，

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['ræbaɪ] ['læŋgwɪʃt]

She	for	whom	the	Rabbi	languished
她	为了	谁	这	拉比	萎靡不振

拉比为之苦苦思念的她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ,

Was	a	woe	-	begone	poor	darling	,
曾是	一个	悲哀	-	走开	贫穷的	亲爱的	,

是一个不幸的可怜的宝贝，

- ['veri] ['ɪmɪdʒ] ,

Desolation's	very	image	,
-	非常	图像	,

荒凉的景象，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] — [dʒə'ruːsələm] .

And	her	name	—	Jerusalem	.
和	她	姓名	—	耶路撒冷	.

她的名字——耶路撒冷。

[ðə; ði] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [gruː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	eager	passion	for	one	sight	of	Jerusalem	grew	on	him	,
这	渴望的	热情	为了	一	视线	的	耶路撒冷	生长	在	他	,

他对一睹耶路撒冷的容颜充满了渴望。

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	dominated	the	third	portion	of	his	life	.
和	占主导地位	这	第三	部分	的	他的	生活	.

并主导了他人生的后半段。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ; [goʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]

At	length	nothing	could	restrain	him	;	go	he	would	,	though	he	die	in	the
在	长度	没有什么	可以	抑制	他	;	去	他	会	,	尽管	他	死	在	这

['efərt] .

effort	.
努力	.

最终，没有什么能阻止他；他要去，即使为此付出生命也在所不惜。

[ænd; ənd] [goʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [daɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] .

And	go	he	did	,	and	die	he	did	in	the	effort	.
和	去	他	做过	,	和	死	他	做过	在	这	努力	.

于是他去了，并为此献出了生命。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [spred] [θruː] [speɪn] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hændz]

The	news	of	his	determination	spread	through	Spain	,	and	everywhere	hands
这	消息	的	他的	决心	传播	通过	西班牙	,	和	到处	双手

[wɜːr; wər] [held] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

were	held	out	to	restrain	him	.
是	握住	出去	到	抑制	他	.

他的决心传遍了西班牙，到处都有人伸手想阻止他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['laɪtnd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] .

But	his	heart	lightened	as	the	day	of	departure	came	.
但	他的	心	轻度	作为	这	天	的	离开	来了	.

但随着启程之日的到来，他的心情也轻松了下来。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪri] ['fiːlɪŋ] .

His	poems	written	at	this	time	are	hopeful	and	full	of	cheery	feeling	.
他的	诗歌	书面	在	这	时间	是	充满希望	和	满的	的	欢快的	感觉	.

他这一时期创作的诗歌充满希望和欢快的情感。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

In	Egypt	,	a	determined	attempt	was	made	by	the	Jews	to	keep	him	among
在	埃及	,	一个	决定	试图	曾是	制成	经过	这	犹太人	到	保持	他	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在埃及，犹太人曾竭尽全力想把他留在他们中间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] .

But	it	was	vain	.
但	它	曾是	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

['ɑːnwərd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] .

Onward	to	Jerusalem	:	this	was	his	one	thought	.
向前	到	耶路撒冷	:	这	曾是	他的	一	想法	.

前往耶路撒冷：这是他唯一的念头。

[hiː; hi] ['tæriːd] [ɪn]['iːdʒɪpt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə]['taɪər][ænd; ənd]

He	tarried	in	Egypt	but	a	short	while	,	then	he	passed	to	Tyre	and
他	滞留	在	埃及	但	一个	短的	尽管	,	然后	他	通过了	到	胎	和

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

他在埃及只停留了很短的时间，然后就去了推罗和大马士革。

[æt; ət] [də'mæskəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

At	Damascus	,	in	the	year	1140	or	thereabouts	,
在	大马士革	,	在	这	年	-	或者	大约	,

公元1140年左右，在大马士革，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][oʊd][tuː; tə]['zaɪən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

he	wrote	the	ode	to	Zion	which	made	his	name	immortal	,
他	写道	这	颂	到	锡安	哪个	制成	他的	姓名	不朽	,

他写了《锡安颂》，使他的名字永垂不朽。

[æn; ən][oʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

an	ode	in	which	he	gave	vent	to	all	the	intense	passion	which	filled	his	soul	.
一个	颂	在	哪个	他	给予	发泄	到	全部	这	激烈的	热情	哪个	已填	他的	灵魂	.

他在一首颂歌中倾诉了他灵魂深处所有强烈的激情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stænzə] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] :

The	following	are	some	stanzas	taken	from	this	address	to	Jerusalem	:
这	下列的	是	一些	诗节	已采取	从	这	地址	到	耶路撒冷	:

以下摘自这篇致耶路撒冷的演讲稿中的几节：

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪ]

The	glory	of	the	Lord	has	been	alway
这	荣耀	的	这	主	有	到过	总是

主的荣耀一直都在

[ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] ;

Thy	sole	and	perfect	light	;
你的	唯一	和	完美的	光	;

你唯一的、完美的光芒;

[ðaʊ] [niːd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [deɪ] ,

Thou	needest	not	the	sun	to	shine	by	day	,
你	最需要	不是	这	太阳	到	闪耀	经过	天	,

你无需太阳也能在白昼发光。

[nɔːr] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðiː] [baɪ] [naɪt] .

Nor	moon	and	stars	to	illumine	thee	by	night	.
也不	月亮	和	明星	到	照亮	你	经过	夜晚	.

夜晚既无月亮星辰照耀你。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] , [wer] ['gɑːdz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [jɔːr]

I	would	that	,	where	God's	spirit	was	of	yore
我	会	那	,	在哪里	神的	精神	曾是	的	昔时

我希望，在上帝的灵曾经存在的地方

[pɔːd] [aʊt] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['hoʊli] [wʌnz] , [aɪ] [maɪt]

Poured	out	unto	thy	holy	ones	,	I	might
倾倒	出去	到	你的	圣	一个	,	我	可能

倾注于你的圣徒，我愿

[ðer; ðər] [tuː] [maɪ] [soʊl] [ˌaʊt'pɔːr] !

There	too	my	soul	outpour	!
那里	也	我的	灵魂	倾泻	!

我也在那里倾诉了我的灵魂!

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɜːrt] [ðaʊ] ,

The	house	of	kings	and	throne	of	God	wert	thou	,
这	房子	的	国王	和	王座	的	上帝	沃特	你	,

你曾是君王的殿堂，上帝的宝座，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [naʊ]

How	comes	it	then	that	now
如何	来	它	然后	那	现在

那么现在又是怎么回事呢?

[sleɪvz] [fɪl] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [wer] [sæt] [ðaɪ] [kɪŋz] [bɪ'fɔːr] ?

Slaves	fill	the	throne	where	sat	thy	kings	before	?
奴隶	充满	这	王座	在哪里	卫星	你的	国王	前	?

奴隶们占据了你君王曾经坐过的王座?

[oʊ] ! [huː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [ɑːn]

Oh	!	who	will	lead	me	on
哦	!	WHO	将要	带领	我	在

哦！谁来引领我?

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [spɑːts] [wer] , [ɪn] [fɑːr] ['dɪstənt] ['jɪrz] ,

To	seek	the	spots	where	,	in	far	distant	years	,
到	寻找	这	地点	在哪里	,	在	远的	遥远	年	,

寻找那些在遥远的过去，

[ðə; ðɪ] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɔːri] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

The	angels	in	their	glory	dawned	upon
这	天使	在	他们的	荣耀	黎明	之上

天使们在荣光中降临。

[ðaɪ] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [sɪəz] ?

Thy	messengers	and	seers	?
你的	信使	和	先知	?

你的使者和先知?

[oʊ] ! [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɪŋz]
Oh ! who will give me wings
哦 ! WHO 将要 给 我 翅膀

哦！谁能赐予我翅膀?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [flai] [əˈweɪ] ,
That I may fly away ,
那 我 可能 飞 离开 ,

愿我能飞走，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,
And there , at rest from all my wanderings ,
和 那里 , 在 休息 从 全部 我的 漫游 ,

于是，我结束了所有的漂泊，在那里安息下来。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðaɪ]['ruːɪnz] [leɪ] ?
The ruins of my heart among thy ruins lay ?
这 废墟 的 我的 心 之中 你的 废墟 躺 ?

我的心之废墟，是否也掩埋在你的废墟之中?

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪˈzaɪɚz] [ðiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
The Lord desires thee for his dwelling - place
这 主 欲望 你 为了 他的 住宅 - 地方

耶和华喜爱你，愿你成为他的居所。

[ɪˈtɜːrnəli] , [ænd; ənd]
Eternally , and bless'd
永恒 , 和 蒙福

永恒，蒙福

[ɪz][hiː; hi] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs]
Is he whom God has chosen for the grace
是 他 谁 上帝 有 选定 为了 这 优雅

他就是神拣选赐予恩典的人吗?

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] [kɔːrts] [tuː; tə] [rest] .
Within thy courts to rest .
之内 你的 法院 到 休息 .

在你的宫廷中安息。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
Happy is he that watches , drawing near ,
快乐的 是 他 那 手表 , 绘画 靠近 ,

观看并靠近的人有福了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [laɪts] [əˈraɪz] ,
Until he sees thy glorious lights arise ,
直到 他 看到 你的 辉煌 灯 出现 ,

直到他看见你荣耀的光辉升起，

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ðaɪ] [dɑːn] [breɪks] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr]
And over whom thy dawn breaks full and clear
和 超过 谁 你的 黎明 休息 满的 和 清除

而你的黎明将明亮而清晰地降临在他身上。

[set] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [skaɪz] .
Set in the orient skies .
放 在 这 东方 天空 .

以东方天空为背景。

[bʌt; bət] ['hæpiːəst] [hiː; hi] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [aɪz] ,
But happiest he , who , with exultant eyes ,
但 最快乐 他 , WHO , 和 眉飞色舞 眼睛 ,

但最幸福的，是那双充满喜悦的眼睛里闪烁着光芒的人。

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ri'di:md] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] ,

The	bliss	of	thy	redeemed	ones	shall	behold	,
这	极乐	的	你的	已赎回	一个	将	看哪	,

你所救赎的子民将见享福乐，

[ænd; ənd] [si:] [ðaɪ] [ju:θ] [rɪ'nu:d] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .

And	see	thy	youth	renewed	as	in	the	days	of	old	.
和	看	你的	青年	更新	作为	在	这	天	的	老的	.

你的青春将如往昔般重返。

[su:n] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [dʒi'hu:də] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .

Soon	after	writing	this	Jehuda	arrived	near	the	Holy	City	.
很快	后	写作	这	耶胡达	到达的	靠近	这	圣	城市	.

写完这封信后不久，耶胡达就到了圣城附近。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

He	was	by	her	side	at	last	,	by	the	side	of	his	beloved	.
他	曾是	经过	她	边	在	最后的	,	经过	这	边	的	他的	心爱	.

他终于回到了她身边，回到了他心爱的人身边。

[ðen] , ['ledʒənd] [telz] [ˌju: 'es] , [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [æn; ən] ['ærəb] ['hɔ:rsmən] [dæʃt] [fɔ:rθ] : [hi:; hi]

Then	,	legend	tells	us	,	through	a	gate	an	Arab	horseman	dashed	forth	:	he
然后	,	传奇	讲述	我们	,	通过	一个	门	一个	阿拉伯	骑手	虚线	前进	:	他

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

raised	his	spear	,
提高	他的	矛	,

传说中，这时，一名阿拉伯骑兵冲出城门，举起了长矛。

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] ['poʊət] , [hu:] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dʒə'ru:sələm] ,

and	slew	the	poet	,	who	fell	at	the	threshold	of	his	dear	Jerusalem	,
和	一万	这	诗人	,	WHO	跌倒	在	这	临界点	的	他的	亲爱的	耶路撒冷	,

于是他杀死了诗人，诗人倒在了他挚爱的耶路撒冷城门口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['zaɪən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	a	song	of	Zion	on	his	lips	.
和	一个	歌曲	的	锡安	在	他的	嘴唇	.

他口中吟唱着锡安之歌。

[ðə; ði] [nu:] - ['hi:bru:] ['poʊətri] [dɪd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

The	new	-	Hebrew	poetry	did	not	survive	him	.
这	新的	-	希伯来语	诗	做过	不是	存活	他	.

新希伯来诗歌在他之后并未流传下去。

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [froʊz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [soʊl] .

Persecution	froze	the	current	of	the	Jewish	soul	.
迫害	冻住了	这	当前的	的	这	犹太人	灵魂	.

迫害扼杀了犹太人灵魂的活力。

['poʊəts] , [ɪn'di:d] , [ə'roʊz] ['æftər] [dʒi'hu:də] [hə'leɪvi, hə'li:vi] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [æz; əz] [ɪn] [speɪn] .

Poets	,	indeed	,	arose	after	Jehuda	Halevi	in	Germany	as	in	Spain	.
诗人	,	的确	,	出现	后	耶胡达	哈列维	在	德国	作为	在	西班牙	.

事实上，在耶胡达·哈列维之后，德国和西班牙都涌现出了诗人。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒɜ:rmən] " ['meɪr, 'maɪr] [ʌv; əv] ['rɑ:θənbɜ:rg] ,

Sometimes	,	as	in	the	hymns	of	the	"	German	"	Meir	of	Rothenburg	,
有时	,	作为	在	这	赞美诗	的	这	"	德语	"	梅尔	的	罗滕堡	,

有时，就像在罗滕堡的“德国人”梅尔的赞美诗中那样，

[ə; eɪ] [haɪ] ['levə)l] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['paɪəti] [ɪz] [ri:tʃt] .

a	high	level	of	passionate	piety	is	reached	.
一个	高的	等级	的	热情的	虔诚	是	达到	.

达到了高度虔诚的境界。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wel] [bɪn] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['raɪtɝz] [lɪŋk] ['mænz]

But	it	has	well	been	said	that	"	the	hymns	of	the	Spanish	writers	link	man's
但	它	有	出色地	到过	说	那	"	这	赞美诗	的	这	西班牙语	作家	关联	男人的

[soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] :

soul	to	his	Maker	:
灵魂	到	他的	制造商	:

但正如人们所说，“西班牙作家的赞美诗将人的灵魂与造物主联系起来：

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɪŋk] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

the	hymns	of	the	Germans	link	Israel	to	his	God	.
这	赞美诗	的	这	德国人	关联	以色列	到	他的	上帝	.

德国人的赞美诗将以色列与他的上帝联系起来。

" ['oʊnli][ɪn] [speɪn] ['hiːbruː] ['poʊətri][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɑːmz]

"	Only	in	Spain	Hebrew	poetry	was	universal	,	in	the	sense	in	which	the	Psalms
"	仅有的	在	西班牙	希伯来语	诗	曾是	普遍的	,	在	这	感觉	在	哪个	这	诗篇

[ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

are	universal	.
是	普遍的	.

“只有在西班牙，希伯来诗歌才具有普遍性，就像《诗篇》具有普遍性一样。”

['iːv(ə)n][ɪn] [speɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Even	in	Spain	itself	,	the	death	of	Jehuda	Halevi	marked	the	close	of	this
甚至	在	西班牙	本身	,	这	死亡	的	耶胡达	哈列维	标记	这	关闭	的	这

['haɪər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

higher	inspiration	.
更高	灵感	.

即使在西班牙本土，耶胡达·哈列维的去世也标志着这种更高层次精神的终结。

[ðə; ði]['leɪtər] ['spænɪʃ] ['poʊəts] , - [ænd; ənd][zɑːbɑːrə] (['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]

The	later	Spanish	poets	,	Charizi	and	Zabara	(	middle	and	end	of	the	twelfth
这	之后	西班牙语	诗人	,	-	和	扎巴拉	(	中间	和	结尾	的	这	第十二

['sentʃəri]) ,

century	)	,
世纪	)	,

后来的西班牙诗人，查理齐和萨瓦拉（十二世纪中后期），

[wɜːr; wər]['sætərɪsts] ['rɑðər] [ðæn; ðən]['poʊəts] , ['wɪti] , ['spɑːrklɪŋ] , ['redi] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [kwɪps] ,

were	satirists	rather	than	poets	,	witty	,	sparkling	,	ready	with	quaint	quips	,
是	讽刺作家	相当	比	诗人	,	机智	,	闪闪发光	,	准备好	和	古雅	俏皮话	,

与其说是诗人，不如说是讽刺作家，他们机智幽默，妙语连珠，随时准备抛出奇特的俏皮话。

[bʌt; bət]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] .

but	local	and	imitative	in	manner	and	subject	.
但	当地的	和	模仿	在	方式	和	主题	.

但其风格和主题都具有地域性和模仿性。

[zɑːbɑːrə][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Zabara	must	receive	some	further	notice	in	a	later	chapter	because	of	his
扎巴拉	必须	收到	一些	更远	注意	在	一个	之后	章	因为	的	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌmiːd'iːv(ə)l][foʊk] - [lɔːr] .

connection	with	medieval	folk	-	lore	.
联系	和	中世纪	民间	-	知识	.

由于扎巴拉与中世纪民间传说有关，因此他必将在后面的章节中得到进一步的介绍。

[ʌv; əv] - [tʃiːf] [wɜːrk] , [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [ʌv; əv]

Of	Charizi's	chief	work	,	the	Tachkemoni	,	it	may	be	said	that	it	is	excellent	of
的	-	首席	工作	,	这	-	,	它	可能	是	说	那	它	是	出色的	的

[ɪts] [taɪp] .

its	type	.
它是	类型	.

查里齐的主要作品《塔赫克莫尼》可以说是同类作品中的佼佼者。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] ['ʌn'metrikəl] [raɪm] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn]['reɪsi] [staɪl] ,

The	stories	which	it	tells	in	unmetrical	rhyme	are	told	in	racy	style	,
这	故事	哪个	它	讲述	在	非度量	韵	是	讲述	在	色情	风格	,

它用不规则韵律讲述的故事，风格诙谐活泼。

[ænd; ənd][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['klevər][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] .

and	its	criticisms	on	men	and	things	are	clever	and	striking	.
和	它是	批评	在	男人	和	事物	是	聪明的	和	引人注目	.

它对人和事物的批判既巧妙又引人注目。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk]['ɔːlsoʊ] - [ræŋks] [haɪ] ,

As	a	literary	critic	also	Charizi	ranks	high	,
作为	一个	文学	评论家	还	-	排名	高的	,

作为文学评论家，查里齐的排名也很高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪŋks] [tə'geðər] ,

and	there	is	much	skill	in	the	manner	in	which	he	links	together	,
和	那里	是	很多	技能	在	这	方式	在	哪个	他	链接	一起	,

他串联各个部分的方式非常巧妙。

[raʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['veriəs] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði]

round	the	person	of	his	hero	,	the	various	narratives	which	compose	the
圆形的	这	人	的	他的	英雄	,	这	各种各样的	叙事	哪个	撰写	这

- .

Tachkemoni	.
-	.

围绕着他笔下的英雄人物，构成了《塔奇克莫尼》的各种叙事。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [sə'praiziz] .

The	experiences	he	relates	are	full	of	humor	and	surprises	.
这	经历	他	相关	是	满的	的	幽默	和	惊喜	.

他讲述的经历充满了幽默和惊喜。

[æz; əz][ə; eɪ] [freɪz] - ['meɪkər] , - [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['hiːbruː]

As	a	phrase	-	maker	,	Charizi	was	peculiarly	happy	,	his	command	of	Hebrew
作为	一个	短语	-	制造商	,	-	曾是	奇特地	快乐的	,	他的	命令	的	希伯来语

['biːɪŋ] ['mæstərli] .

being	masterly	.
存在	精湛	.

作为一名造句者，查里齐感到格外高兴，因为他精通希伯来语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [kleɪm] [tuː; tə] [haɪ] [ræŋk] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

But	his	most	conspicuous	claim	to	high	rank	lies	in	his	origination	of	that
但	他的	最多	显眼的	宣称	到	高的	秩	谎言	在	他的	起源	的	那

['blendɪŋ] [ʌv; əv] [grɪm] ['aɪrəni][wɪð; wɪθ] [braɪt] [wɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒuːɪʃ]

blending	of	grim	irony	with	bright	wit	which	became	characteristic	of	all	Jewish
混合	的	严峻	讽刺	和	明亮的	有	哪个	成为	特征	的	全部	犹太人

['hjuːmərɪst] ,

humorists	,
幽默家	,

但他最显著的成就在于他开创了将辛辣讽刺与机智幽默相结合的风格，这种风格后来成为所有犹太幽默作家的标志。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn]['haɪnə] .

and	reached	its	climax	in	Heine	.
和	达到	它是	高潮	在	海涅	.

并在海涅的作品中达到了顶峰。

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['poʊət][wʌz; wəz] ['dekədənt] .

But	Charizi	himself	felt	that	his	art	as	a	Hebrew	poet	was	decadent	.
但	-	他自己	毛毡	那	他的	艺术	作为	一个	希伯来语	诗人	曾是	颓废	.

但查里齐本人却觉得他作为希伯来语诗人的艺术是颓废的。

[greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] [hæv; həv] ['rɪzn] [sɪns] ,

Great	poets	of	Jewish	race	have	risen	since	,
伟大的	诗人	的	犹太人	种族	有	升起	自从	,

此后，犹太民族涌现出了许多伟大的诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] ,

but	the	songs	they	have	sung	have	not	been	songs	of	Zion	,
但	这	歌曲	他们	有	唱	有	不是	到过	歌曲	的	锡安	,

但他们所唱的歌并不是锡安的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mjuːz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	language	of	their	muse	has	not	been	the	language	of	the
和	这	语言	的	他们的	沉思	有	不是	到过	这	语言	的	这

['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] .

Hebrew	Bible	.
希伯来语	圣经	.

他们的灵感之源所使用的语言并非希伯来圣经的语言。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] .

Jehuda	Halevi	.
耶胡达	哈列维	.

耶胡达·哈列维。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [iː] .

Graetz	.	—	III	,	II	.
格雷茨	.	—	三、	,	二	.

格雷茨.—III，II。

[dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] . — [dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] , ['poʊət][ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] (['dʒuːɪʃ] [aɪ'diːlz] , [nuː] [jɔːk] ,

J	.	Jacobs	.	—	Jehuda	Halevi	,	Poet	and	Pilgrim	(	Jewish	Ideals	,	New	York	,
J	.	雅各布斯	.	—	耶胡达	哈列维	,	诗人	和	朝圣	(	犹太人	理想	,	新的	约克	,

- , [piː] . -) .

1896	,	p	.	103	)	.
-	,	p	.	-	)	.

J. Jacobs.—Jehuda Halevi，诗人和朝圣者（Jewish Ideals，纽约，1896 年，第 103 页）。

['leɪdi] ['mæ^nəs] . — ['dʒuːɪʃ] ['pɔːtrɪts] (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , [piː] . [wʌn] .

Lady	Magnus	.	—	Jewish	Portraits	(	Boston	,	1889	)	,	p	.	1	.
女士	马格努斯	.	—	犹太人	肖像	(	波士顿	,	-	)	,	p	.	1	.

玛格努斯夫人——《犹太肖像》（波士顿，1889 年），第 1 页。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][baɪ] ['emə] ['læzərəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːkəs] ([ɑːp] .

Translations	Of	His	Poetry	by	Emma	Lazarus	and	Mrs	.	Lucas	(	op	.
翻译	的	他的	诗	经过	艾玛	拉撒路	和	太太	.	卢卡斯	(	操作	.

艾玛·拉扎勒斯和卢卡斯夫人翻译的他的诗歌（同上）

[sɪt] .) :

cit	.	)	:
引用	.	)	:

引文：

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ; ['ɔːlsoʊ][dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [eks] , [piː'piː] .

Editions	of	the	Prayer	-	Book	;	also	J	.	Q	.	R	.	,	X	,	pp	.
版本	的	这	祷告	-	书	;	还	J	.	问	.	拉	.	,	X	,	pp	.

《祈祷书》版本；另见 JQR，X，第 10 页。

- , - ; [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [piː] . - ;
117 , 626 ; VII , p . 464 ;
- , - ; 七 , p . - ;

117, 626；第七卷，第464页；

['treʒərər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] (['lʌndən] , -) ; [aɪ] . ['eɪbrəˌhæmz] , ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [tʃɪz] . ['sɛvən] ,
Treasurers of Oxford (London , 1850) ; I . Abrahams , Jewish Life in the Middle Ages , chs . 7 ,
财务主管 的 牛津 (伦敦 , -) ; 我 . 亚伯拉罕 , 犹太人 生活 在 这 中间 年龄 , chs . 7 ,

牛津财务主管（伦敦，1850 年）；I. Abrahams，《中世纪犹太人生活》，第 7 章，

[naɪn][ænd; ənd] - .
9 and 10 .
9 和 - .

9 和 10。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] : ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . ['nuːbaʊɚ] (['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
His Philosophy : Specimen of the Cusari , translated by A . Neubauer (Miscellany of the Society of Hebrew Literature ,
他的 哲学 : 标本 的 这 - , 翻译 经过 一个 . 诺伊鲍尔 (杂项 的 这 社会 的 希伯来语 文学 ,

他的哲学：库萨里著作选集，由 A. Neubauer 翻译（希伯来文学学会杂录，

['vɑːl] . [aɪ]) .
Vol . I) .
沃尔 . 我) .

第一卷）。

[dʒɑːn] ['əuin] . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .
John Owen . — J . Q . R . , III , p . 199 .
约翰 欧文 . — J . 问 . 拉 . , 三、 , p . - .

约翰·欧文.—JQR，III，第 199 页。

- .
Charizi .
- .

查里齐。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-]
Graetz . — III , p . 559 [577]
格雷茨 . — 三、 , p . - [-]

Graetz.—III，第 559[577] 页

[kɑːr'piːləs] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , [piː] . - [siː'kjuː] .
Karpeles . — Jewish Literature and other Essays , p . 210 seq .
卡佩莱斯 . — 犹太人 文学 和 其他 散文 , p . - 序列 .

Karpeles.—犹太文学及其他论文，第 210 页及以下。

[em] . [zaks] . — ['hiːbruː] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
M . Sachs . — Hebrew Review , Vol .
M . 萨克斯 . — 希伯来语 审查 , 沃尔 .

M. Sachs.—希伯来评论，第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC

目录

目录

['moʊzəs] [mai'mɔnidi:z]

MOSES **MAIMONIDES**

摩西 迈蒙尼德

摩西·迈蒙尼德

['maɪmən] , ['ræmˌbɑ:m] = [ɑ:r] . ['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['maɪmən] , [mai'mɔnidi:z] . — [hɪz; ɪz] [jæd]

Maimon , **Rambam** = **R** . **Moses** , **the** **son** **of** **Maimon** , **Maimonides** . — **His** **Yad**

迈蒙 , 拉姆巴姆 = 拉 . 摩西 , 这 儿子 的 迈蒙 , 迈蒙尼德 . — 他的 亚德

- [ænd; ənd] ['mɔ:rɪ] - . — [gɜ:r'sɒnɪˌdi:z] . — ['krɛskæs] . — ['ælboʊ] .

Hachazaka **and** **Moreh** **Nebuchim** . — **Gersonides** . — **Crescas** . — **Albo** .

- 和 莫雷 - . — 格尔索尼德斯 . — 克雷斯卡斯 . — 阿尔博 .

Maimon, Rambam = R. 摩西，Maimon、Maimonides 的儿子。-他的 Yad Hachazaka 和 Moreh Nebuchim。-Gersonides。-Crescas。-Albo。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['maɪmən] , [wʌz; wəz][bɔ:rn]

The **greatest** **Jew** **of** **the** **Middle** **Ages** , **Moses** , **the** **son** **of** **Maimon** , **was** **born**

这 最 犹 的 这 中间 年龄 , 摩西 , 这 儿子 的 迈蒙 , 曾是 出生

[ɪn] ['kɔ:dəvə] ,

in **Cordova** ,

在 科尔多瓦 ,

中世纪最伟大的犹太人，迈蒙之子摩西，出生于科尔多瓦。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ɪn] - .

in **1135** , **and** **died** **in** **Fostat** **in** **1204** .

在 - , 和 死亡 在 福斯塔特 在 - .

生于 1135 年，卒于 1204 年，葬于福斯塔特。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['maɪmən] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

His **father** **Maimon** **was** **himself** **an** **accomplished** **scientist** **and** **an** **enlightened**

他的 父亲 迈蒙 曾是 他自己 一个 完成 科学家 和 一个 开明

['θɪŋkər] ,

thinker ,

思想家 ,

他的父亲迈蒙本人是一位成就卓著的科学家和一位开明的思想家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðen] [ɪn'klu:dɪd]

and **the** **son** **was** **trained** **in** **the** **many** **arts** **and** **sciences** **then** **included**

和 这 儿子 曾是 受过训练 在 这 许多 艺术 和 科学 然后 包括

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in **a** **liberal** **education** .

在 一个 自由主义 教育 .

儿子接受了当时博雅教育涵盖的多种艺术和科学方面的训练。

[wen] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , ['kɔ:dəvə] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When **Moses** **was** **thirteen** **years** **old** , **Cordova** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the**

什么时候 摩西 曾是 十三 年 老的 , 科尔多瓦 跌倒 进入 这 双手 的 这

[ˌɑ:lmoʊ'hɑ:deɪz] ,

Almohades ,

阿尔摩哈德斯 ,

摩西十三岁那年，科尔多瓦落入阿尔摩哈德王朝之手。

[ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] , [huːz] [kriːd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]

a	sect	of	Mohammedans	,	whose	creed	was	as	pure	as	their	conduct	was
一个	教派	的	穆罕默德人	,	谁	信条	曾是	作为	纯的	作为	他们的	执行	曾是

[fəˈnætɪkl] .

fanatical	.
狂热的	.

一个穆斯林教派，他们的信仰纯洁无瑕，但他们的行为却狂热至极。

[dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [ˈeksaɪl] , [ɔːr]

Jews	and	Christians	were	forced	to	choose	conversion	to	Islam	,	exile	,	or
犹太人	和	基督徒	是	强制	到	选择	转换	到	伊斯兰教	,	流亡	,	或者

[deθ] .

death	.
死亡	.

犹太人和基督徒被迫在改信伊斯兰教、流亡或死亡之间做出选择。

[ˈmaɪmən] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtrʌbld] [ˈwɑːndərɪŋz]

Maimon	fled	with	his	family	,	and	,	after	an	interval	of	troubled	wanderings
迈蒙	逃亡	和	他的	家庭	,	和	,	后	一个	间隔	的	麻烦	漫游

[ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

and	painful	privations	,
和	痛苦	匮乏	,

迈蒙带着家人逃亡，经过一段艰难的流浪和痛苦的困苦之后，

[ðeɪ] [ˈsetld] [ɪn] [fez] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːlmoʊˈhɑːdeɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli]

they	settled	in	Fez	,	where	they	found	the	Almohades	equally	powerful	and	equally
他们	定居	在	费兹	,	在哪里	他们	成立	这	阿尔摩哈德斯	同样地	强大的	和	同样地

[vɪnˈdɪktɪv] .

vindictive	.
报复心强的	.

他们定居在非斯，发现阿尔摩哈德王朝同样强大，同样睚眦必报。

[ˈmaɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [gɑːrb] [ʌv; əv]

Maimon	and	his	son	were	compelled	to	assume	the	outward	garb	of
迈蒙	和	他的	儿子	是	被迫	到	认为	这	向外	外衣	的

[məuˈhæmidənizəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] .

Mohammedanism	for	a	period	of	five	years	.
伊斯兰教	为了	一个	时期	的	五	年	.

迈蒙和他的儿子被迫在五年内穿上伊斯兰教的外衣。

[frʌm; frəm] [fez] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈemigreitid] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈpæləstaɪn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd]

From	Fez	the	family	emigrated	in	1165	to	Palestine	,	and	,	after	a	long	period
从	费兹	这	家庭	移民	在	-	到	巴勒斯坦	,	和	,	后	一个	长的	时期

[ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] ,

of	anxiety	,
的	焦虑	,

1165年，这个家庭从非斯迁往巴勒斯坦，经过一段漫长的焦虑时期后，

[ˈmoʊzəs] [maiˈmɔnidiːz] [ˈsetld] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [ɪn] , [ɔːr] [oʊld] [ˈkaɪəroʊ] .

Moses	Maimonides	settled	in	Egypt	,	in	Fostat	,	or	Old	Cairo	.
摩西	迈蒙尼德	定居	在	埃及	,	在	福斯塔特	,	或者	老的	开罗	.

摩西·迈蒙尼德定居在埃及，在福斯塔特，也就是老开罗。

[ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [əˈnʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmaɪmən] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈtreɪdɪd] [ɪn] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

In	Egypt	,	another	son	of	Maimon	,	David	,	traded	in	precious	stones	,	and
在	埃及	,	其他	儿子	的	迈蒙	,	大卫	,	交易	在	宝贵的	石头	,	和

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈbrʌðər] .

supported	his	learned	brother	.
有	他的	学习	兄弟	.

在埃及，迈蒙的另一个儿子大卫从事宝石交易，并资助他博学的哥哥。

[wen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] , [mai'mɔnidiːz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

When	David	was	lost	at	sea	,	Maimonides	earned	a	living	as	a	physician	.
什么时候	大卫	曾是	丢失的	在	海	,	迈蒙尼德	获得	一个	活的	作为	一个	医生	.

大卫在海上失踪后，迈蒙尼德以行医为生。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

His	whole	day	was	occupied	in	his	profession	,
他的	所有的	天	曾是	占领	在	他的	职业	,

他整天都忙于自己的工作。

[jet] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

yet	he	contrived	to	work	at	his	books	during	the	greater	part	of	the	night	.
然而	他	人为的	到	工作	在	他的	图书	期间	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

但他设法在夜里的大部分时间里埋头读书。

[hɪz; ɪz]['maɪnər] [wɜːrks] [wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [feɪm] .

His	minor	works	would	alone	have	brought	their	author	fame	.
他的	次要的	作品	会	独自的	有	带来	他们的	作者	名声	.

单凭他的一些小作品就足以让他名声大噪。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

His	first	great	work	was	completed	in	1168	.
他的	第一的	伟大的	工作	曾是	完全的	在	-	.

他的第一部伟大作品完成于1168年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃnə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] .

It	was	a	Commentary	on	the	Mishnah	,	and	was	written	in	Arabic	.
它	曾是	一个	评论	在	这	米示拿	,	和	曾是	书面	在	阿拉伯	.

这是一部对《密释纳》的注释，用阿拉伯语写成。

[bʌt; bət] [mai'mɔnidiːz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['meɪnli] [ɑːn] [tuː] [bʊks] , [ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	Maimonides	'	reputation	rests	mainly	on	two	books	,	the	one	written	for	the
但	迈蒙尼德	-	名声	休息	主要	在	二	图书	,	这	一	书面	为了	这

['meni] ,

many	,
许多	,

但迈蒙尼德的声誉主要建立在两本书上，一本是为大众而写的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

the	other	for	the	few	.
这	其他	为了	这	很少	.

其余的则留给少数人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][hɪz; ɪz] " [strɔːŋ] [hænd] " ([jæd] -) , [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] " [gaɪd] [ʌv; əv]

The	former	is	his	"	Strong	Hand	"	(	Yad	Hachazaka	)	,	the	latter	his	"	Guide	of
这	以前的	是	他的	"	强的	手	"	(	亚德	-	)	,	这	后者	他的	"	指导	的

[ðə; ði] [pər'plekst] " (['mɔːrɪ] -) .

the	Perplexed	"	(	Moreh	Nebuchim	)	.
这	困惑	"	(	莫雷	-	)	.

前者是他的“强手”(Yad Hachazaka)，后者是他的“迷途者的向导”(Moreh Nebuchim)。

[ðə; ði] " [strɔːŋ] [hænd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

The	"	Strong	Hand	"	was	a	gigantic	undertaking	.
这	"	强的	手	"	曾是	一个	巨大	承诺	.

《强手》是一项浩大的工程。

[ɪn][ɪts] [ˌfɔːr'tiːn] [bʊks] [mai'mɔnidiːz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['klɪrli] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['klɪrli] - ['wɜːrdɪd]

In	its	fourteen	books	Maimonides	presented	a	clearly	-	arranged	and	clearly	-	worded
在	它是	十四	图书	迈蒙尼德	呈现	一个	清楚地	-	安排	和	清楚地	-	措辞

['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [hə'lɑːxə] , [ɔːr] [lɔː] .

summary	of	the	Rabbinical	Halachah	,	or	Law	.
概括	的	这	拉比的	哈拉卡	,	或者	法律	.

迈蒙尼德在其十四卷书中，对拉比律法（Halachah）进行了条理清晰、措辞明确的总结。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

In	one	sense	it	is	an	encyclopedia	,	but	it	is	an	encyclopedia	written	with
在	一	感觉	它	是	一个	百科全书	,	但	它	是	一个	百科全书	书面	和

[staɪl] .

style	.
风格	.

从某种意义上说，它是一部百科全书，但它是一部文笔优美的百科全书。

[fɔːr; fər][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][væst] [mə'tɪrɪəlz] ,

For	its	power	to	grapple	with	vast	materials	,
为了	它是	力量	到	抓钩	和	广阔的	材料	,

因为它有能力处理大量的材料，

[ðɪs] [koʊd][hæz; həz] [fjuː] ['raɪvlz] [ænd; ənd][noʊ] [sju'piərɪəz] [ɪn] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] .

this	code	has	few	rivals	and	no	superiors	in	other	literatures	.
这	代码	有	很少	竞争对手	和	不	上级	在	其他	文学	.

这段代码在其他文献中鲜有匹敌，更无出其右者。

[mai'mɔnidiːz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [spent] [ten] ['jɪrz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Maimonides	completed	its	compilation	in	1180	,	having	spent	ten	years	over	it	.
迈蒙尼德	完全的	它是	汇编	在	-	,	拥有	花费	十	年	超过	它	.

迈蒙尼德于 1180 年完成了这部著作的编纂，为此他花费了十年时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['dɑːktər] ,

During	the	whole	of	that	time	,	he	was	not	only	a	popular	doctor	,
期间	这	所有的	的	那	时间	,	他	曾是	不是	仅有的	一个	受欢迎的	医生	,

在那段时间里，他不仅是一位受人爱戴的医生，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ræbaɪ][ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

but	also	official	Rabbi	of	Cairo	.
但	还	官方的	拉比	的	开罗	.

但他同时也是开罗的官方拉比。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['sæləri][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

He	received	no	salary	from	the	community	,	for	he	said	,
他	已收到	不	薪水	从	这	社区	,	为了	他	说	,

他没有从社区领取任何薪水，因为他说：

" ['betər] [wʌn] ['peni] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wʌnz] [hændz] ,

"	Better	one	penny	earned	by	the	work	of	one's	hands	,
"	更好的	一	一分钱	获得	经过	这	工作	的	一个人的	双手	,

“宁愿一分钱靠自己的双手挣来。”

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ,

than	all	the	revenues	of	the	Prince	of	the	Captivity	,
比	全部	这	收入	的	这	王子	的	这	囚禁	,

比俘虏之王的全部收入还要多，

[ɪf] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [fiːz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ræbaɪ] .

if	derived	from	fees	for	teaching	or	acting	as	Rabbi	.
如果	衍生的	从	费用	为了	教学	或者	表演	作为	拉比	.

如果来源于教学或担任拉比的费用。

" [ðə; ði] " [strɔːŋ] [hænd] , " [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] " [ˌdjuːtə'rɔnəmi] " ([mɪʃ'neɪ] ['tɔːrə]) , [siːld] [ðə; ði]

"	The	"	Strong	Hand	,	"	called	also	"	Deuteronomy	"	(	Mishneh	Torah	)	,	sealed	the
"	这	"	强的	手	,	"	称为	还	"	申命记	"	(	米什内	托拉	)	,	密封	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

reputation	of	Maimonides	for	all	time	.
名声	的	迈蒙尼德	为了	全部	时间	.

《强手》（又名《申命记》）奠定了迈蒙尼德的永恒声誉。

[mai'mɔnidi:z] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'tækt] , [fɜ:rst] ,

Maimonides	**was**	**indeed**	**attacked**	**,**	**first**	**,**
迈蒙尼德	曾是	的确	遭到攻击	,	第一的	,

迈蒙尼德确实首先遭到了攻击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

because	**he**	**asserted**	**that**	**his**	**work**	**was**	**intended**	**to**	**make**	**a**	**study**	**of**	**the**
因为	他	断言	那	他的	工作	曾是	故意的	到	制作	一个	学习	的	这

['tælməd] [les] ['nesəseri] ,

Talmud	**less**	**necessary**	**,**
《塔木德》	较少的	必要的	,

因为他声称他的作品旨在使人们不再那么需要研读《塔木德》。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

and	**secondly**	**,**	**because**	**he**	**gave**	**no**	**authorities**	**for**	**his**	**statements**	**,**
和	第二	,	因为	他	给予	不	当局	为了	他的	声明	,

其次，因为他没有提供任何证据来支持他的说法。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [tæl'mudikəl; -'mju:-; -'mʌ-; tɑ:l-] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [ək'sept] , [wɪtʃ]

but	**decided**	**for**	**himself**	**which**	**Talmudical**	**opinions**	**to**	**accept**	**,**	**which**
但	决定	为了	他自己	哪个	塔木德	意见	到	接受	,	哪个

[tu:; tə][rɪ'dʒekt] .

to	**reject**	**.**
到	拒绝	.

但他自行决定接受哪些塔木德观点，拒绝哪些观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['skru:təni] [faʊnd] [fju:] ['ri:əl] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd] [fju:ər] ['æktʃuəl] [mɪ'steɪks] .

But	**the**	**severest**	**scrutiny**	**found**	**few**	**real**	**blemishes**	**and**	**fewer**	**actual**	**mistakes**	**.**
但	这	最严重	审查	成立	很少	真实的	瑕疵	和	更少	实际的	错误	.

但最严格的审查也几乎没有发现真正的瑕疵，实际的错误更是少之又少。

" [frʌm; frəm]['moʊzəs][tu:; tə]['moʊzəs][ðer; ðər] [ə'roʊz] [nʌn] [laɪk] ['moʊzəs] ,

"	**From**	**Moses**	**to**	**Moses**	**there**	**arose**	**none**	**like**	**Moses**	**,**
"	从	摩西	到	摩西	那里	出现	没有任何	喜欢	摩西	,

“从摩西到摩西，没有出现过像摩西那样的人。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [mai'mɔnidi:z] .

"	**was**	**a**	**saying**	**that**	**expressed**	**the**	**general**	**reverence**	**for**	**Maimonides**	**.**
"	曾是	一个	说	那	表达	这	一般的	尊敬	为了	迈蒙尼德	.

“这是表达人们对迈蒙尼德普遍崇敬之情的一句谚语。”

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['evriwer] ; [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]

Copies	**of**	**the**	**book**	**were**	**made**	**everywhere**	**;**	**the**	**Jewish**	**mind**	**became**	**absorbed**	**in**
副本	的	这	书	是	制成	到处	;	这	犹太人	头脑	成为	吸收	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

这本书被大量复制，犹太人的思想都沉浸其中；

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] " [ræŋ] [frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,

his	**fame**	**and**	**his**	**name**	**"**	**rang**	**from**	**Spain**	**to**	**India**	**,**
他的	名声	和	他的	姓名	"	响铃	从	西班牙	到	印度	,

他的名声和名字“从西班牙传到印度”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'reɪbiə] .

from	**the**	**sources**	**of**	**the**	**Tigris**	**to**	**South**	**Arabia**	**.**
从	这	来源	的	这	底格里斯河	到	南	阿拉伯	.

从底格里斯河源头到南阿拉伯半岛。

" ['ju:lədʒi:z] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	**Eulogies**	**were**	**showered**	**on**	**him**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	悼词	是	淋浴	在	他	从	全部	部分	的	这	地球	.

“来自世界各地的赞扬之声如潮水般涌来。”

[ænd; ənd][noʊ] [preɪz] [kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt]

And	**no**	**praise**	**can**	**say**	**more**	**for**	**this**	**marvellous**	**man**	**than**	**the**	**fact**	**that**
和	不	称赞	能	说	更多的	为了	这	奇妙	男人	比	这	事实	那

[ðə; ði] ['ɪnsens] [bəːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [dɪd][nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɪm; ɪm] .

the	**incense**	**burned**	**at**	**his**	**shrine**	**did**	**not**	**intoxicate**	**him**	**.**
这	香	烧伤	在	他的	神社	做过	不是	醉人	他	.

对于这位神奇的人物，最能体现其伟大之处的莫过于：在他神龛前燃烧的香火并没有让他感到醉意。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] , [hɪz; ɪz][step] [mɔːr] ['rezəluːt] .

His	**touch**	**became**	**firmer**	**,**	**his**	**step**	**more**	**resolute**	**.**
他的	触碰	成为	更坚固	,	他的	步	更多的	坚决	.

他的触碰变得更加有力，步伐也更加坚定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

But	**he**	**went**	**on**	**his**	**way**	**as**	**before**	**,**	**living**	**simply**	**and**	**laboring**	**incessantly**	**,**
但	他	去	在	他的	方式	作为	前	,	活的	简单地	和	劳动	不已	,

但他依然像以前一样，过着简朴的生活，辛勤劳作。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːblə(r)] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['kæləmni]

unmoved	**by**	**the**	**thunders**	**of**	**applause**	**,**	**unaffected**	**by**	**the**	**feebler**	**echoes**	**of**	**calumny**
不动	经过	这	雷声	的	掌声	,	不受影响	经过	这	虚弱者	回声	的	诽谤

.

:

:

面对雷鸣般的掌声，他无动于衷；面对微弱的诽谤回声，他也不为所动。

[hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , ['ænsər] ['kwestʃənz] [æz; əz]['ræbaɪ]

He	**corresponded**	**with**	**his**	**brethren**	**far**	**and**	**near**	**,**	**answered**	**questions**	**as**	**Rabbi**
他	对应	和	他的	弟兄们	远的	和	靠近	,	回答	问题	作为	拉比

,

,

,

他与远近的兄弟们通信，以拉比的身份回答问题，

[ɪk'spleɪnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,

explained	**passages**	**in**	**his**	**Commentary**	**on**	**the**	**Mishnah**	**or**	**his**	**other**	**writings**	**,**
解释	段落	在	他的	评论	在	这	米示拿	或者	他的	其他	著作	,

他在《密释纳注释》或其他著作中解释了相关段落。

['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

entered	**heartily**	**into**	**the**	**controversies**	**of**	**the**	**day**	**,**
进入	衷心地	进入	这	争议	的	这	天	,

他积极投身于当时的各种争论之中。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mə'saɪə] ,

discussed	**the**	**claims**	**of**	**a**	**new**	**aspirant**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**Messiah**	**,**
讨论	这	索赔	的	一个	新的	有志者	到	这	尊严	的	弥赛亚	,

讨论了一位新晋弥赛亚候选人的主张，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['wikər] ['breðrən] [huː] [fel] ['ʌndər] [dis'feivə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

encouraged	**the**	**weaker**	**brethren**	**who**	**fell**	**under**	**disfavor**	**because**	**they**	**had**	**been**
鼓励	这	较弱	弟兄们	WHO	跌倒	在下面	不受欢迎	因为	他们	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prɪ'tendɪd] [kən'vəːts] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

compelled	**to**	**become**	**pretended**	**converts**	**to**	**Islam**	**,**
被迫	到	变得	假装	转换	到	伊斯兰教	,

鼓励那些因被迫假装皈依伊斯兰教而失宠的弱势弟兄们，

[ʃoʊd] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [græsp][ɪn] ['evri] [laɪn][hiː; hi] [roʊt] ,

showed	**common**	**-**	**sense**	**and**	**strong**	**intellectual**	**grasp**	**in**	**every**	**line**	**he**	**wrote**	**,**
显示	常见的	-	感觉	和	强的	知识分子	抓牢	在	每一个	线	他	写道	,

他写的每一行字都展现出常识和强大的理解力。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['rerli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['kwɑ:lətiz] ,

and	combined	in	his	dealings	with	all	questions	the	rarely	associated	qualities	,
和	合并	在	他的	交易	和	全部	问题	这	很少	联系	品质	,

他在处理所有问题时，都展现出了这些罕见的品质。

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

toleration	and	devotion	to	the	truth	.
容忍	和	虔诚	到	这	真相	.

宽容和对真理的忠诚。

[jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pli:t] .

Yet	he	felt	that	his	life's	work	was	still	incomplete	.
然而	他	毛毡	那	他的	生活的	工作	曾是	仍然	未完成	.

但他觉得自己的毕生事业尚未完成。

[hi:; hi] [lʌvd] [tru:θ] , [bʌt; bət] [tru:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [tu:] ['æspekts] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ]

He	loved	truth	,	but	truth	for	him	had	two	aspects	:	there	was	truth
他	喜爱	真相	,	但	真相	为了	他	有	二	方面	:	那里	曾是	真相

[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][gɑ:d] ,

as	revealed	by	God	,
作为	揭晓	经过	上帝	,

他热爱真理，但对他来说，真理有两个方面：一是上帝启示的真理，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [left] [mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

there	was	truth	which	God	left	man	to	discover	for	himself	.
那里	曾是	真相	哪个	上帝	左边	男人	到	发现	为了	他自己	.

上帝留给人类去发现真理。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mai'mɔnidi:z] , ['moʊzəs][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] ['ɑ:kjupaɪd] ['pedɪstəlz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

In	the	mind	of	Maimonides	,	Moses	and	Aristotle	occupied	pedestals	side	by	side	.
在	这	头脑	的	迈蒙尼德	,	摩西	和	亚里士多德	占领	基座	边	经过	边	.

在迈蒙尼德看来，摩西和亚里士多德并驾齐驱，地位崇高。

[ɪn][ðə; ði] " [strɔ:ŋ] [hænd] ,

In	the	"	Strong	Hand	,
在	这	"	强的	手	,

在《强手》中，

" [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔdɪˌfaɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə]['dʒu:dɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][æz; əz]

"	he	had	codified	and	given	orderly	arrangement	to	Judaism	as
"	他	有	编纂	和	给定	秩序	安排	到	犹太教	作为

[rɪ'vi:ld] [ɪn]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

revealed	in	Bible	and	tradition	;
揭晓	在	圣经	和	传统	;

“他根据《圣经》和传统，对犹太教进行了编纂和有序安排；

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [wʊd] [kəm'per] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	would	now	examine	its	relations	to	reason	,	would	compare	its	results	with	the
他	会	现在	检查	它是	关系	到	原因	,	会	比较	它是	结果	和	这

['deɪtə][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

data	of	philosophy	.
数据	的	哲学	.

他现在将研究它与理性的关系，并将它的结果与哲学数据进行比较。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] " [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] " (['mɔ:rɪ] -) .

This	he	did	in	his	"	Guide	of	the	Perplexed	"	(	Moreh	Nebuchim	)	.
这	他	做过	在	他的	"	指导	的	这	困惑	"	(	莫雷	-	)	.

他在《迷途指津》（Moreh Nebuchim）中阐述了这一点。

[mai'mɔnidi:z] [hɪr] ['difəd] [ˌfʌndə'mentəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] .

Maimonides	here	differed	fundamentally	from	his	immediate	predecessors	.
迈蒙尼德	这里	不同	从根本上	从	他的	即时	前任	.

迈蒙尼德在这方面与他的前任们有着根本的不同。

[dʒi'hu:də][hə'leɪvi, hə'li:vi] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , [wʌz; wəz]['poʊət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fə'lɑ:səfər] .

Jehuda	Halevi	,	in	his	Cuzari	,	was	poet	more	than	philosopher	.
耶胡达	哈列维	,	在	他的	-	,	曾是	诗人	更多的	比	哲学家	.

杰胡达·哈莱维（Jehuda Halevi）在他的《库扎里》（Cuzari）中，与其说是哲学家，不如说是诗人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Cuzari	was	a	dialogue	based	on	the	three	principles	,	that	God	is	revealed	in	history	,
这	-	曾是	一个	对话	基于	在	这	三	原则	,	那	上帝	是	揭晓	在	历史	,

《库扎里》是一部基于三个原则的对话录，这三个原则分别是：上帝在历史中显现；

[ðæt] [dʒə'ru:sələm][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

that	Jerusalem	is	the	centre	of	the	world	,
那	耶路撒冷	是	这	中心	的	这	世界	,

耶路撒冷是世界的中心，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] .

and	that	Israel	is	to	the	nations	as	the	heart	to	the	limbs	.
和	那	以色列	是	到	这	国家	作为	这	心	到	这	四肢	.

以色列之于列国，犹如心脏之于四肢。

[dʒi'hu:də][hə'leɪvi, hə'li:vi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ði:z] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ]['ɑ:rgju:mənts] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Jehuda	Halevi	supported	these	ideas	with	arguments	deduced	from	the	philosophy	of	his	day	,
耶胡达	哈列维	有	这些	想法	和	论点	推断	从	这	哲学	的	他的	天	,

耶胡达·哈列维用他那个时代哲学中推导出的论据来支持这些观点。

[hi:; hi] [ju:st] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] .

he	used	reason	as	the	handmaid	of	theology	.
他	用过的	原因	作为	这	使女	的	神学	.

他将理性当作神学的婢女。

[mai'mɔnidi:z] , [haʊ'evər] , [laɪk] [sɑ:daɪə] , ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] .

Maimonides	,	however	,	like	Saadiah	,	recognized	a	higher	function	for	reason	.
迈蒙尼德	,	然而	,	喜欢	萨迪亚	,	认可	一个	更高	功能	为了	原因	.

然而，迈蒙尼德和萨迪亚一样，都认为理性具有更高的功能。

[hi:; hi] [pleɪst] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

He	placed	reason	on	the	same	level	as	revelation	,
他	放置	原因	在	这	相同的	等级	作为	启示	,

他将理性置于与启示同等重要的地位。

[ænd; ənd] [ðen] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [tɔ:t] [aɪ'dentɪk(ə)l] [trʊθs] .

and	then	demonstrated	that	his	faith	and	his	reason	taught	identical	truths	.
和	然后	已证明	那	他的	信仰	和	他的	原因	教授	完全相同的	真相	.

然后证明他的信仰和他的理性教导的是相同的真理。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ðə; ði] " [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk][ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , , ,

His	work	,	the	"	Guide	of	the	Perplexed	,	"	written	in	Arabic	in	about	the	year	1190	-
他的	工作	,	这	"	指导	的	这	困惑	,	"	书面	在	阿拉伯	在	关于	这	年		

他的著作《迷途指津》是用阿拉伯语写成的，大约写于公元1190年。

[ɪz] [beɪst] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] ['sɪstəm] [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ə'reɪbiən]

is	based	,	on	the	one	hand	,	on	the	Aristotelian	system	as	expounded	by	Arabian
是	基于	,	在	这	一	手	,	在	这	亚里士多德	系统	作为	阐述	经过	阿拉伯

['θɪŋkəz] ,

thinkers	,
思想家	,

一方面，它以阿拉伯思想家阐述的亚里士多德体系为基础；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	,	on	the	other	hand	,	on	a	firm	belief	in	Scripture	and	tradition	.
和	,	在	这	其他	手	,	在	一个	公司	信仰	在	圣经	和	传统	.

另一方面，他们坚定地信仰圣经和传统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [hænd] ,

With	a	masterly	hand	,
和	一个	精湛	手	,

以精湛的技艺，

[maɪ'mɔnidiːz] ['sʌməraizd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['moʊzəs]

Maimonides	summarized	the	teachings	of	Aristotle	and	the	doctrines	of	Moses
迈蒙尼德	总结	这	教义	的	亚里士多德	和	这	教义	的	摩西

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪz] .

and	the	Rabbis	.
和	这	拉比	.

迈蒙尼德总结了亚里士多德的教义以及摩西和拉比们的学说。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [trʊθs] [hiː; hi] [faʊnd] , [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [bʌt; bət]

Between	these	two	independent	bodies	of	truths	he	found	,	not	contradiction	,	but
之间	这些	二	独立的	身体	的	真相	他	成立	,	不是	矛盾	,	但

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他发现，在这两套独立的真理体系之间，并非矛盾，而是一致。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rekənsaild][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][soʊ] ['meni] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] "

and	he	reconciled	them	in	a	way	that	satisfied	so	many	minds	that	the	"
和	他	和解	他们	在	一个	方式	那	使满意	所以	许多	思想	那	这	"

[gaɪd] " [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['hiːbruː] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

Guide	"	was	translated	into	Hebrew	twice	during	his	life	-	time	,
指导	"	曾是	翻译	进入	希伯来语	两次	期间	他的	生活	-	时间	,

他以一种令许多人满意的方式调和了这些分歧，以至于在他生前，《指南》就被翻译成希伯来语两次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdid] [baɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd][baɪ] ['kristʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔməs]

and	was	studied	by	Mohammedans	and	by	Christians	such	as	Thomas
和	曾是	研究	经过	穆罕默德人	和	经过	基督徒	这样的	作为	托马斯

[ə'kwaɪnəs] .

Aquinas	.
阿奎那	.

穆斯林和基督教徒（如托马斯·阿奎那）都曾研究过它。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɜ˞z] , [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] .

With	general	readers	,	the	third	part	was	the	most	popular	.
和	一般的	读者	,	这	第三	部分	曾是	这	最多	受欢迎的	.

在普通读者中，第三部分最受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [maɪ'mɔnidiːz] ['ɔːfərd] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ænd; ənd]

In	this	part	Maimonides	offered	rational	explanations	of	the	ceremonial	and
在	这	部分	迈蒙尼德	提供	合理的	解释	的	这	仪式	和

['ledʒɪsleɪtɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

legislative	details	of	the	Bible	.
立法	细节	的	这	圣经	.

在这一部分中，迈蒙尼德对圣经中的礼仪和立法细节给出了合理的解释。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

For	a	long	time	after	the	death	of	Maimonides	,	which	took	place	in	1204	,
为了	一个	长的	时间	后	这	死亡	的	迈蒙尼德	,	哪个	采取	地方	在	-	,

在迈蒙尼德于1204年去世后的很长一段时间里，

['dʒuːɪʃ] [θɔːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [gaɪd] " [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

Jewish	thought	found	in	the	"	Guide	"	a	strong	attraction	or	a	violent	repulsion	.
犹太人	想法	成立	在	这	"	指导	"	一个	强的	景点	或者	一个	暴力	排斥	.

犹太思想对《指南》产生了强烈的吸引力或强烈的排斥感。

['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪ] , [ɔːr] " [gaɪd] , " ['mʌltɪplaɪd] [ə'peɪs] .

Commentaries	on	the	Moreh	,	or	"	Guide	,	"	multiplied	apace	.
评论	在	这	莫雷	, 或者	"	指导	,	"	乘以	迅速	.	

对《摩罗经》（或称《指南》）的注释迅速增多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] [ðer; ðər]

Among	the	most	original	of	the	philosophical	successors	of	Maimonides	there
之中	这	最多	原来的	的	这	哲学	继承人	的	迈蒙尼德	那里

[wɜːr; wər] [fjuː] [dʒuːz][bʌt; bət][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

were	few	Jews	but	were	greatly	influenced	by	him	.
是	很少	犹太人	但	是	非常	影响	经过	他	.

在迈蒙尼德的众多哲学继承者中，最具原创性的犹太人寥寥无几，但他们都深受迈蒙尼德的影响。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , " - , ['liːvaɪ] ,

Even	the	famous	author	of	"	The	Wars	of	the	Lord	,	"	Ralbag	,	Levi	,
甚至	这	著名的	作者	的	"	这	战争	的	这	主	,	"	-	,	利维	,

就连《耶和华的战争》的著名作者拉尔巴格·利维也……

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɜːʃən] ([gɜːr'sɒnɪˌdiːz]) , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

the	son	of	Gershon	(	Gersonides	)	,	who	was	born	in	1288	,	and	died	in	1344	,
这	儿子	的	格申	(	格尔索尼德斯	)	,	WHO	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	,

格尔松（格尔索尼德斯）之子，生于1288年，卒于1344年。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stænd] - [pɔɪnt] [æz; əz] [mai'mɔnidiːz] .

was	more	or	less	at	the	same	stand	-	point	as	Maimonides	.
曾是	更多的	或者	较少的	在	这	相同的	站立	-	观点	作为	迈蒙尼德	.

他的立场与迈蒙尼德大致相同。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - ['krɛskæs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , " ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] -

On	the	other	hand	,	Chasdai	Crescas	,	in	his	"	Light	of	God	,	"	written	between	1405
在	这	其他	手	,	-	克雷斯卡斯	,	在	他的	"	光	的	上帝	,	"	书面	之间	-

[ænd; ənd] - ,

and	1410	,
和	-	,

另一方面，查斯代·克雷斯卡斯在他于1405年至1410年间撰写的《上帝之光》中写道：

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [ɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [æt; ət] [mai'mɔnidiːz]

made	a	determined	attack	on	Aristotle	,	and	dealt	a	serious	blow	at	Maimonides
制成	一个	决定	攻击	在	亚里士多德	,	和	已处理	一个	严肃的	吹	在	迈蒙尼德

.

:

.

他对亚里士多德发起了坚决的攻击，并对迈蒙尼德造成了沉重打击。

['krɛskæs] - [wɜːrk] ['influənst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][spi'nəuzə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kloʊz]

Crescas	'	work	influenced	the	thought	of	Spinoza	,	who	was	also	a	close
克雷斯卡斯	-	工作	影响	这	想法	的	斯宾诺莎	,	WHO	曾是	还	一个	关闭

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] .

student	of	Maimonides	.
学生	的	迈蒙尼德	.

克雷斯卡斯的作品影响了斯宾诺莎的思想，而斯宾诺莎也是迈蒙尼德的亲密学生。

[ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['krɛskæs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ælboʊ] (- - -) [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk]

A	pupil	of	Crescas	,	Joseph	Albo	(	1380	-	1444	)	was	likewise	a	critic
一个	瞳孔	的	克雷斯卡斯	,	约瑟夫	阿尔博	(	-	-	-	)	曾是	同样地	一个	评论家

[ʌv; əv] [mai'mɔnidi:z] .

of	Maimonides	.
的	迈蒙尼德	.

克雷斯卡斯的学生约瑟夫·阿尔博（1380-1444 年）也是迈蒙尼德的批评者。

[ɑ:lboʊs] ['tri:tɪs] , " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] " ([ɪkɜ:m]) , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr][tekst] - [bʊk]

Albo's	treatise	,	"	The	Book	of	Principles	"	(	Ikkarim	)	,	became	a	popular	text	-	book
阿尔博的	论文	,	"	这	书	的	原则	"	(	伊卡里姆	)	,	成为	一个	受欢迎的	文本	-	书

.

:
.

阿尔博的著作《原理之书》（Ikkarim）成为一本流行的教科书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd]['moʊzəs] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	impossible	that	the	reconciliation	of	Aristotle	and	Moses	should
它	曾是	不可能的	那	这	和解	的	亚里士多德	和	摩西	应该

[kən'tɪnju:] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['ri:dɚz] ,

continue	to	satisfy	Jewish	readers	,
继续	到	满足	犹太人	读者	,

亚里士多德和摩西的教义不可能继续让犹太读者满意。

[wen] ['ærɪˌstɑ:tl] [hæd; həd] [bɪn] [di'θrəund] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪkteɪtər] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən]

when	Aristotle	had	been	dethroned	from	his	position	of	dictator	in	European
什么时候	亚里士多德	有	到过	被废黜	从	他的	位置	的	独裁者	在	欧洲的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

当亚里士多德被剥夺了在欧洲思想界的独裁地位时。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [gaɪd] " [ʌv; əv] [mai'mɔnidi:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['spɪrɪt] [mɔ:r]

But	the	"	Guide	"	of	Maimonides	was	a	great	achievement	for	its	spirit	more
但	这	"	指导	"	的	迈蒙尼德	曾是	一个	伟大的	成就	为了	它是	精神	更多的

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts] ['kɑ:ntents] .

than	for	its	contents	.
比	为了	它是	内容	.

但迈蒙尼德的《指南》之所以伟大，更多的是因为其精神内涵，而不是其内容本身。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'keɪm] [ˌɑ:bsə'li:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,

If	it	inevitably	became	obsolete	as	a	system	of	theology	,
如果	它	不可避免地	成为	过时的	作为	一个	系统	的	神学	,

如果它作为一种神学体系不可避免地过时了，

[ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rmənəntli] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

it	permanently	acted	as	an	antidote	to	the	mysticism	which	in	the	thirteenth
它	永久的	行动	作为	一个	解毒剂	到	这	神秘主义	哪个	在	这	第十三

['sentʃəri] [bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n]['dʒu:dɪɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] ,

century	began	to	gain	a	hold	on	Judaism	,
世纪	开始	到	获得	一个	抓住	在	犹太教	,

它始终起到对抗13世纪开始在犹太教中盛行的神秘主义的作用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mai'mɔnidi:z] , [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['ʌndə'maind] [ðə; ði]

and	which	,	but	for	Maimonides	,	might	have	completely	undermined	the
和	哪个	,	但	为了	迈蒙尼德	,	可能	有	完全地	被削弱	这

[bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .

beliefs	of	the	Synagogue	.
信仰	的	这	犹太教堂	.

如果没有迈蒙尼德，这可能会彻底动摇犹太会堂的信仰。

[mai'mɔnidi:z] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [feɪθ] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm]
Maimonides remained the exemplar of reasoning faith long after his particular form
迈蒙尼德 剩余 这 范例 的 推理 信仰 长的 后 他的 特别的 形式
[ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
of reasoning had become unacceptable to the faithful .
的 推理 有 变得 不可接受 到 这 忠实 .

即使迈蒙尼德独特的推理方式早已被信徒们所无法接受，他仍然是理性信仰的典范。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[mai'mɔnidi:z] .
Maimonides .
迈蒙尼德 .

迈蒙尼德。

['gri:ts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
Graetz . — III , 14 .
格雷茨 . — 三、 , - .

格雷茨.—III，14。

[kɑ:r'pi:ləs] . — ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , [pi:] . - .
Karpeles . — Jewish Literature and other Essays , p . 145 .
卡佩莱斯 . — 犹太人 文学 和 其他 散文 , p . - .

Karpeles.—犹太文学及其他论文，第 145 页。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [pi:'pi:] . - , - [si:'kju:] . , - [si:'kju:] .
Steinschneider . — Jewish Literature , pp . 70 , 82 seq . , 94 seq .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , pp . - , - 序列 . , - 序列 .

施泰因施奈德——犹太文学，第 70、82 及以下、94 及以下页。

['ʃɪlər] - - . — ['ɛn'saɪkəl] .
Schiller - Szinessy . — Encycl .
席勒 - - . — 百科全书 .

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , ['vɑ:l] . ['ɛks'vi:] , [pi:] . - .
Brit . , Vol . XV , p . 295 .
英国人 . , 沃尔 . 十五 , p . - .

Brit.，第十五卷，第295页。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] :
His Works :
他的 作品 :

他的作品：

[eɪt] ['tʃæptərz] . — [bi:] . ['spaiə] [ɪn] ['θri:foʊld] [kɔ:rd] (-) .
Eight Chapters . — B . Spiers in Threefold Cord (1893) .
八 章节 . — B . 斯皮尔斯 在 三重 绳索 (-) .

八章。——B. Spiers，《三股绳》（1893）。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['hi:bru:] [rɪ'vju:] , [vɑ:lz] .
English translation in Hebrew Review , Vols .
英语 翻译 在 希伯来语 审查 , 卷 .

希伯来语评论中的英文译本，第 1 卷。

[aɪ][ænd; ənd][i:] .
I and II .
我 和 二 .

一、二。

[strɔːŋ] [hænd] , [si'lekʃənz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - (['lʌndən] , -) .

Strong Hand , selections translated by Soloweycik (London , 1863) .

强的 手 , 选择 翻译 经过 - (伦敦 , -) .

《强手》，索洛韦奇克译（伦敦，1863 年）。

['letər] [tuː; tə][dʒi'huːdə]['ɪbən] ['tɪbən] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . ['ædlə] (['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Letter to Jehuda Ibn Tibbon , translated by H . Adler (Miscellany of the

信 到 耶胡达 伊本 蒂邦 , 翻译 经过 H . 阿德勒 (杂项 的 这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Society of Hebrew Literature ,

社会 的 希伯来语 文学 ,

致耶胡达·伊本·提本的信，由H.阿德勒翻译（希伯来文学学会杂集，

['vɑːl] . [aɪ]) .

Vol . I) .

沃尔 . 我) .

第一卷）。

[gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . ['friːdˌlɛndər] (-) .

Guide of the Perplexed , translated by M . Friedländer (1885) .

指导 的 这 困惑 , 翻译 经过 M . 弗里德兰德 (-) .

《迷途指津》，M. Friedländer 译（1885 年）。

['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ɑːn] [mai'mɔnidiːz] :

Critical Essays On Maimonides :

批判的 散文 在 迈蒙尼德 :

关于迈蒙尼德的评论文章：

[aɪ] . [eɪtʃ] . [wais] . — ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [aɪ]

I . H . Weiss . — Study of the Talmud in the Thirteenth Century , J . Q . R . , I

我 . H . 魏斯 . — 学习 的 这 《塔木德》 在 这 第十三 世纪 , J . 问 . 拉 . , 我

, [piː] . - .

, p . 290 .

, p . - .

IH Weiss.—十三世纪的塔木德研究，JQR，I，第 290 页。

[dʒeɪ] . ['əuin] . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

J . Owen . — J . Q . R . , III , p . 203 .

J . 欧文 . — J . 问 . 拉 . , 三、 , p . - .

J. Owen.—JQR，III，第 203 页。

[es] . ['ʃɛktɜ] . — ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . -

S . Schechter . — Studies in Judaism , p . 161

S . 谢克特 . — 研究 在 犹太教 , p . -

S. Schechter.—犹太教研究，第161页

[-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

[197] , etc .

[-] , ETC .

[197] 等。

[ɑːn] ['maɪmən] (['fɑːðər] [ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz]) , [siː] [el] . [em] . ['sɪmənz] , ['letər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

On Maimon (father of Maimonides) , see L . M . Simmons , Letter of Consolation

在 迈蒙 (父亲 的 迈蒙尼德) , 看 L . M . 西蒙斯 , 信 的 安慰

[ʌv; əv] ['maɪmən] [ben]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

of Maimon ben Joseph ,

的 迈蒙 本 约瑟夫 ,

关于迈蒙（迈蒙尼德之父），请参阅LM Simmons的《迈蒙·本·约瑟夫的慰问信》。

[dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [iː] , [piː] . - .

J . Q . R . , II , p . 62 .

J . 问 . 拉 . , 二 , p . - .

JQR，II，第 62 页。

['krɛskæs] .
Crescas .
克雷斯卡斯 .

克雷斯卡斯。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - [-] , - [-] .
Graetz . **—** **IV** , **pp** . **146** [**157**] , **191** [**206**] .
格雷茨 . — 第四 , pp . - [-] , - [-] .

Graetz.—IV，第 146[157]、191[206] 页。

['ælboʊ] .
Albo .
阿尔博 .

阿尔博。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , ['sɛvən] .
Graetz . **—** **IV** , **7** .
格雷茨 . — 第四 , 7 .

格雷茨.—IV, 7.

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkɜːm] , ['hiːbruː] [rɪ'vjuː] , [vɑːlz] .
English **translation** **of** **Ikkarim** , **Hebrew** **Review** , **Vols** .
英语 翻译 的 伊卡里姆 , 希伯来语 审查 , 卷 .

Ikkarim 的英文译本，《希伯来评论》，第 1 卷。

[aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I , **II** , **III** .
我 , 二 , 三、 .

I、II、III。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE **DIFFUSION** **OF** **SCIENCE**
这 扩散 的 科学

科学的传播

[ˌproʊ.vən'sɑːl]
Provençal
普罗旺斯

普罗旺斯

[trænz'leɪtəz] . — [ðə; ði]['ɪbən] - . — [ɪ'tæliən] [trænz'leɪtəz] . — ['dʒeɪkəb][ˌænə'toʊli] . — -
Translators . **—** **The** **Ibn** **Tibbons** . **—** **Italian** **Translators** . **—** **Jacob** **Anatoli** . **—** **Kalonymos**
译者 . — 这 伊本 - . — 意大利语 译者 . — 雅各布 阿纳托利 . — -
. — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
. **—** **Scientific** **Literature** **.**
. — 科学 文学 .

译者.—伊本·提本斯.—意大利译者.—雅各布·阿纳托利.—卡洛尼莫斯.—科学文献。

[trænz'leɪtəz] [ækt][æz; əz]['miːdiːˌeɪtɜ-z] [bɪ'twiːn] ['veriəs] ['piːpəlz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .
Translators **act** **as** **mediators** **between** **various** **peoples** **and** **ages** **.**
译者 行为 作为 调解员 之间 各种各样的 人民 和 年龄 .

翻译人员充当不同民族和年龄群体之间的桥梁。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

They	bring	the	books	and	ideas	of	one	form	of	civilization	to	the	minds
他们	带来	这	图书	和	想法	的	一	形式	的	文明	到	这	思想

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	hearts	of	another	.
和	心	的	其他	.

他们将一种文明的书籍和思想带入另一种文明的心灵。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

In	the	Middle	Ages	translations	were	of	more	importance	than	now	,
在	这	中间	年龄	翻译	是	的	更多的	重要性	比	现在	,

中世纪时期，翻译比现在重要得多。

[sɪns] [fjuːər] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːd] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

since	fewer	educated	people	could	read	foreign	languages	.
自从	更少	受过教育	人们	可以	读	外国的	语言	.

因为受过教育的人较少，所以能读懂外语的人也较少。

[noʊ][men][ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] .

No	men	of	letters	were	more	active	than	the	Jews	in	this	work	of	diffusion	.
不	男人	的	信件	是	更多的	积极的	比	这	犹太人	在	这	工作	的	扩散	.

在传播知识方面，没有哪个文人比犹太人更积极。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['staɪnʃnaɪdər] [fɪlz] - [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Steinschneider	fills	1100	large	pages	with	an	account	of	the
博士	.	施泰因施奈德	填充	-	大的	页面	和	一个	帐户	的	这

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪd] [baɪ][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

translations	made	by	Jews	in	the	Middle	Ages	.
翻译	制成	经过	犹太人	在	这	中间	年龄	.

斯坦施奈德博士用 1100 页的篇幅，详细记述了中世纪犹太人的翻译工作。

[dʒuːz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Jews	co	-	operated	with	Mohammedans	in	making	translations	from	the
犹太人	合作	-	经营的	和	穆罕默德人	在	制作	翻译	从	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

犹太人与穆斯林合作，将希腊语翻译成其他语言。

[æz; əz]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lætn]

as	later	on	they	were	associated	with	Christians	in	making	Latin
作为	之后	在	他们	是	联系	和	基督徒	在	制作	拉丁

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

translations	of	the	masterpieces	of	Greek	literature	.
翻译	的	这	杰作	的	希腊语	文学	.

后来，他们与基督徒合作，将希腊文学杰作翻译成拉丁文。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['influənst] ['jʊrəp] [wɜːr; wər]

Most	of	the	Jewish	translations	,	however	,	that	influenced	Europe	were
最多	的	这	犹太人	翻译	,	然而	,	那	影响	欧洲	是

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːbruː] .

made	from	the	Arabic	into	the	Hebrew	.
制成	从	这	阿拉伯	进入	这	希伯来语	.

然而，对欧洲产生影响的大多数犹太教译本都是从阿拉伯语翻译成希伯来语的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wʌz; wəz]['moʊstli] ['hiːbruː] , [ðeɪ]

But	though	the	language	of	these	translations	was	mostly	Hebrew	,	they
但	尽管	这	语言	的	这些	翻译	曾是	大多	希伯来语	,	他们

[wɜːr; wər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [dʒuːz] .

were	serviceable	to	others	besides	Jews	.
是	可用	到	其他的	除了	犹太人	.

虽然这些译本大多使用希伯来语，但除了犹太人之外，其他人也可以使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] .

For	the	Hebrew	versions	were	often	only	a	stage	in	a	longer	journey	.
为了	这	希伯来语	版本	是	经常	仅有的	一个	阶段	在	一个	更长	旅行	.

因为希伯来语版本通常只是漫长旅程中的一个阶段。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][dʒuːz][də'rektli; daɪ'rektli] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['krɪstʃən] [s'kɒləz] ['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

Sometimes	by	Jews	directly	,	sometimes	by	Christian	scholars	acting	in	conjunction
有时	经过	犹太人	直接地	,	有时	经过	基督教	学者们	表演	在	连词

[wɪð; wɪθ][dʒuːz] ,

with	Jews	,
和	犹太人	,

有时是犹太人直接撰写，有时是基督教学者与犹太人合作撰写。

[ðiːz] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lætn] , [wɪtʃ] [moʊst] [s'kɒləz] [ˌʌndər'stʊd] ,

these	Hebrew	versions	were	turned	into	Latin	,	which	most	scholars	understood	,
这些	希伯来语	版本	是	转向	进入	拉丁	,	哪个	最多	学者们	理解	,

这些希伯来语版本被翻译成拉丁语，大多数学者都能看懂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['fɜːrðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evri] -

and	from	the	Latin	further	translations	were	made	into	the	every	-
和	从	这	拉丁	更远	翻译	是	制成	进入	这	每一个	-

[deɪ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

day	languages	of	Europe	.
天	语言	的	欧洲	.

拉丁文又被进一步翻译成欧洲的日常语言。

[ðə; ði] [wɜːrks] [soʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

The	works	so	translated	were	chiefly	the	scientific	and	philosophical
这	作品	所以	翻译	是	主要	这	科学	和	哲学

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['ærəbz] .

masterpieces	of	the	Greeks	and	Arabs	.
杰作	的	这	希腊人	和	阿拉伯人	.

这些被翻译的作品主要是希腊人和阿拉伯人的科学和哲学杰作。

['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [les] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Poetry	and	history	were	less	frequently	the	subject	of	translation	,	but	,
诗	和	历史	是	较少的	频繁地	这	主题	的	翻译	,	但	,

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] ,

as	will	be	seen	later	on	,
作为	将要	是	已见	之后	在	,

诗歌和历史较少成为翻译的主题，但是，正如后面将要看到的，

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪndiə]

the	spread	of	the	fables	of	Greece	and	of	the	folk	-	tales	of	India
这	传播	的	这	寓言	的	希腊	和	的	这	民间	-	故事	的	印度

[oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hiːbruː] [trænz'leɪtəz] [ænd; ənd] ['editəz] .

owed	something	to	Hebrew	translators	and	editors	.
欠款	某物	到	希伯来语	译者	和	编辑	.

希腊寓言和印度民间故事的传播，在一定程度上要归功于希伯来语翻译家和编辑。

[prɔ'vɔŋs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['ærəb] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Provence	was	a	meeting	-	place	for	Arab	science	and	Jewish	learning	in	the
普罗旺斯	曾是	一个	会议	-	地方	为了	阿拉伯	科学	和	犹太人	学习	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

中世纪时期，普罗旺斯是阿拉伯科学和犹太学术的交汇之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [træns'leitiŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɜːrst] [ʃoʊd] [ɪt'self]

and	it	was	there	that	the	translating	impulse	of	the	Jews	first	showed	itself
和	它	曾是	那里	那	这	翻译	冲动	的	这	犹太人	第一的	显示	本身

['strɔːŋli] .

strongly	.
强烈	.

正是在那里，犹太人的翻译热情首次强烈地表现出来。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['hiːbruː] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

By	the	beginning	of	the	thirteenth	century	,	Hebrew	translation	had	become	an
经过	这	开始	的	这	第十三	世纪	,	希伯来语	翻译	有	变得	一个

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

到十三世纪初，希伯来语翻译已经成为一门艺术。

[truː] , [ðiːz] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [pə'zes] [noʊ]['greɪsɪz][ʌv; əv] [staɪl] ,

True	,	these	Hebrew	versions	possess	no	graces	of	style	,
真的	,	这些	希伯来语	版本	具有	不	恩典	的	风格	,

的确，这些希伯来语译本缺乏文体上的美感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] .

but	they	rank	among	the	best	of	their	class	for	fidelity	to	their	originals	.
但	他们	秩	之中	这	最好的	的	他们的	班级	为了	忠诚	到	他们的	原件	.

但它们在还原原作方面名列同类产品之首。

['dʒuːɪʃ] ['peitrənz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [baɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

Jewish	patrons	encouraged	the	translators	by	material	and	moral	support	.
犹太人	顾客	鼓励	这	译者	经过	材料	和	道德	支持	.

犹太赞助人以物质和精神支持鼓励译者们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)
第5/9页

[ðʌs] , [məˈʃʊləm] [ʌv; əv] [luːˈnɛl] ([twelfθ] [ˈsentʃəri]) [wʌz; wəz] [bəuθ] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈwelθi] ,
Thus , Meshullam of Lunel (twelfth century) was both learned and wealthy ,
因此 , 梅舒拉姆 的 卢内尔 (第十二 世纪) 曾是 两个都 学习 和 富裕 ,

因此，卢内尔的梅舒拉姆（12世纪）既博学又富有。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːdə] [ˈɪbən] [ˈtɪbən] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ]
and his eager encouragement of Judah Ibn Tibbon , " the father of Jewish
和 他的 渴望的 鼓励 的 犹大 伊本 蒂邦 , " 这 父亲 的 犹太人
[trænzˈleɪtəz] ,
translators ,
译者 ,

以及他对犹大·伊本·提本（"犹太翻译之父"）的热情鼓励，

" [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [træns'leitiŋ] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
" gave a strong impetus to the translating activity of the Jews .
" 给予 一个 强的 动力 到 这 翻译 活动 的 这 犹太人 .

这极大地推动了犹太人的翻译活动。

[ˈdʒuːdə] [ˈɪbən] [ˈtɪbən] ([əˈbaʊt] - - -) [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Judah Ibn Tibbon (about 1120 - 1190) was of Spanish origin ,
犹大 伊本 蒂邦 (关于 - - -) 曾是 的 西班牙语 起源 ,

犹大·伊本·提本（约1120-1190年）是西班牙人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈemigreitid] [frʌm; frəm] [grəˈnɑːdə] [tuː; tə] [prɔˈvɔŋs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ðæt]
but he emigrated from Granada to Provence during the same persecution that
但 他 移民 从 格拉纳达 到 普罗旺斯 期间 这 相同的 迫害 那
[droʊv] [maiˈmɔnidiːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
drove Maimonides from his native land .
驾驶 迈蒙尼德 从 他的 本国的 土地 .

但他在与迈蒙尼德被迫离开故土的同一场迫害中，从格拉纳达移民到了普罗旺斯。

[ˈdʒuːdə] [ˈsetld] [ɪn] [luːˈnɛl] ,
Judah settled in Lunel ,
犹大 定居 在 卢内尔 ,

犹大定居在卢内尔，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɪˈnaʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz]
and his skill as a physician won him such renown that his medical services
和 他的 技能 作为 一个 医生 韩元 他 这样的 名声 那 他的 医疗的 服务
[wɜːr; wər] [sɔːt] [baɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
were sought by knights and bishops even from across the sea .
是 寻求 经过 骑士 和 主教们 甚至 从 穿过 这 海 .

他精湛的医术为他赢得了极高的声誉，甚至远在海外的骑士和主教都慕名而来，寻求他的医疗服务。

[ˈdʒuːdə]
Judah
犹大

犹大

[ˈɪbən] [ˈtɪbən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
Ibn Tibbon was a student of science and philosophy .
伊本 蒂邦 曾是 一个 学生 的 科学 和 哲学 .

伊本·提本是一位科学和哲学的学生。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['kwɑːlɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][baɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	early	qualified	himself	as	a	translator	by	careful	attention	to
他	早期的	合格的	他自己	作为	一个	翻译	经过	小心	注意力	到

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['naɪsɪtiːz] .

philological	niceties	.
语文学	礼貌	.

他很早就凭借对语言学细微之处的细致关注，使自己成为一名合格的翻译家。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃʊləm] ,

Under	the	inspiration	of	Meshullam	,
在下面	这	灵感	的	梅舒拉姆	,

在梅舒拉姆的启发下，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

he	spent	the	years	1161	to	1186	in	making	a	series	of	translations
他	花费	这	年	-	到	-	在	制作	一个	系列	的	翻译

[frʌm; frəm]['ærəbɪk]['ɪntuː] ['hiːbruː] .

from	Arabic	into	Hebrew	.
从	阿拉伯	进入	希伯来语	.

从 1161 年到 1186 年，他进行了一系列阿拉伯语到希伯来语的翻译工作。

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪn] [staɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

His	translations	were	difficult	and	forced	in	style	,	but	he	had
他的	翻译	是	难的	和	强制	在	风格	,	但	他	有

[noʊ] ['redi] - [meɪd] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

no	ready	-	made	language	at	his	command	.
不	准备好	-	制成	语言	在	他的	命令	.

他的翻译风格晦涩难懂，而且很生硬，但他并没有现成的语言可以驾驭。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['hiːbruː] .

He	had	to	create	a	new	Hebrew	.
他	有	到	创造	一个	新的	希伯来语	.

他必须创造一种新的希伯来语。

['klæsɪk(ə)l] ['hiːbruː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

Classical	Hebrew	was	naturally	destitute	of	the	technical	terms	of	philosophy	,
古典	希伯来语	曾是	自然	贫困	的	这	技术的	条款	的	哲学	,

古典希伯来语自然缺乏哲学中的专业术语。

[ænd; ənd]['ɪbən] ['tɪbən] [ɪn'ventɪd] [ɪk'spreʃənz] ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbɪk] .

and	Ibn	Tibbon	invented	expressions	modelled	on	the	Greek	and	the	Arabic	.
和	伊本	蒂邦	发明	表达式	建模	在	这	希腊语	和	这	阿拉伯	.

伊本·提本模仿希腊语和阿拉伯语，创造了新的表达方式。

[hiː; hi] [meɪd] ['hiːbruː] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

He	made	Hebrew	once	more	a	living	language	by	extending	its	vocabulary
他	制成	希伯来语	一次	更多的	一个	活的	语言	经过	扩展	它是	词汇

[ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ɪts] ['ɪdɪəmz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kʌltʃər] .

and	adapting	its	idioms	to	the	requirements	of	medieval	culture	.
和	适应	它是	成语	到	这	要求	的	中世纪	文化	.

他扩展了希伯来语的词汇，并使其习语适应中世纪文化的需求，从而使希伯来语重新成为一种鲜活的语言。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['sæmjuəl] (- - -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['moʊzəs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

His	son	Samuel	(	1160	-	1230	)	and	his	grandson	Moses	continued	the	line	of
他的	儿子	塞缪尔	(	-	-	-	)	和	他的	孙子	摩西	持续	这	线	的

['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'elɪgənt] [trænz'leɪtəz] .

faithful	but	inelegant	translators	.
忠实	但	不优雅	译者	.

他的儿子塞缪尔（1160-1230）和他的孙子摩西继承了忠实但不够优雅的翻译家传统。

['dʒuːdə][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hiːbruː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - , ['ɪbən] - , [dʒi'huːdə]

Judah	had	turned	into	Hebrew	the	works	of	Bachya	,	Ibn	Gebirol	,	Jehuda
犹大	有	转向	进入	希伯来语	这	作品	的	-	,	伊本	-	,	耶胡达

[hə'leɪvi, hə'liːvi] , ['ɪbən] - , [ænd; ənd] [sɑːdaɪə] .

Halevi	,	Ibn	Janach	,	and	Saadiah	.
哈列维	,	伊本	-	,	和	萨迪亚	.

犹大将巴奇亚、伊本·盖比罗勒、杰胡达·哈莱维、伊本·贾纳赫和萨阿迪亚的作品转为希伯来语。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] ,

Samuel	was	the	translator	of	Maimonides	,
塞缪尔	曾是	这	翻译	的	迈蒙尼德	,

塞缪尔是迈蒙尼德著作的译者。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [breɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɔntrəvəːsiz]

and	bore	a	brave	part	in	the	defence	of	his	master	in	the	bitter	controversies
和	钻孔	一个	勇敢的	部分	在	这	防御	的	他的	掌握	在	这	苦的	争议

[wɪtʃ] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fə'lɑːsəfi] .

which	arose	as	to	the	lawfulness	and	profit	of	studying	philosophy	.
哪个	出现	作为	到	这	合法性	和	利润	的	学习	哲学	.

在关于学习哲学的合法性和益处的激烈争论中，他勇敢地为他的老师辩护。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪbən] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn'tendɪd]

The	translations	of	the	Tibbon	family	were	in	the	first	instance	intended
这	翻译	的	这	蒂邦	家庭	是	在	这	第一的	实例	故意的

[fɔːr; fər] ['dʒuːɪʃ] ['riːdɚz] ['oʊnli] ,

for	Jewish	readers	only	,
为了	犹太人	读者	仅有的	,

蒂本家族的译作最初仅面向犹太读者。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lætn] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	later	on	the	Tibbonite	versions	were	turned	into	Latin	by	Buxtorf	and	others
但	之后	在	这	-	版本	是	转向	进入	拉丁	经过	-	和	其他的

.

:

.

但后来，蒂博尼特语版本被布克斯托夫等人翻译成了拉丁语。

[ə'nʌðər] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

Another	Latin	translation	of	Maimonides	existed	as	early	as	the	thirteenth	century
其他	拉丁	翻译	的	迈蒙尼德	存在	作为	早期的	作为	这	第十三	世纪

.

:

.

早在十三世纪，就出现了迈蒙尼德著作的另一个拉丁文译本。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Of	the	successors	of	the	Tibbons	,
的	这	继承人	的	这	-	,

蒂本家族的后裔中，

['dʒeɪkəb][ˌænə'toʊli] (-) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'vɛroʊˌiːz] ['ɪntuː]

Jacob	Anatoli	(	1238	)	was	the	first	to	translate	any	portion	of	Averroes	into
雅各布	阿纳托利	(	-	)	曾是	这	第一的	到	翻译	任何	部分	的	阿威罗伊	进入

['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

any	language	.
任何	语言	.

雅各布·阿纳托利（1238 年）是第一个将阿威罗伊著作的任何部分翻译成任何语言的人。

[ə'vɛroʊˌiːz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ærəb] ['θɪŋkər] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Averroes	was	an	Arab	thinker	of	supreme	importance	in	the	Middle	Ages	,
阿威罗伊	曾是	一个	阿拉伯	思想家	的	最高	重要性	在	这	中间	年龄	,

阿威罗伊是中世纪一位极其重要的阿拉伯思想家。

[fɔːr; fər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] .

for	through	his	writings	Europe	was	acquainted	with	Aristotle	.
为了	通过	他的	著作	欧洲	曾是	熟人	和	亚里士多德	.

因为通过他的著作，欧洲才得以了解亚里士多德。

['riːnən] [ə'sɜːts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'vɛroʊˌiːz] [wɜːr; wər][dʒuːz] .

Renan	asserts	that	all	the	early	students	of	Averroes	were	Jews	.
雷南	断言	那	全部	这	早期的	学生	的	阿威罗伊	是	犹太人	.

雷南断言，阿威罗伊的所有早期学生都是犹太人。

[ˌænə'toʊli] , [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['ɪbən] ['tɪbən] ,

Anatoli	,	a	son	-	in	-	law	of	Samuel	Ibn	Tibbon	,
阿纳托利	,	一个	儿子	-	在	-	法律	的	塞缪尔	伊本	蒂邦	,

阿纳托利（Anatoli），塞缪尔·伊本·提本（Samuel Ibn Tibbon）的女婿，

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['empərər] ['fredrɪk] [iː][tuː; tə] [liːv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn]['neɪpəlz] .

was	invited	by	Emperor	Frederick	II	to	leave	Provence	and	settle	in	Naples	.
曾是	受邀	经过	皇帝	弗雷德里克	二	到	离开	普罗旺斯	和	定居	在	那不勒斯	.

受腓特烈二世皇帝邀请，离开普罗旺斯，定居那不勒斯。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌænə'toʊli] [fʊl] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['fredrɪk] ['græntɪd]

To	allow	Anatoli	full	leisure	for	making	translations	,	Frederick	granted
到	允许	阿纳托利	满的	闲暇	为了	制作	翻译	,	弗雷德里克	的确

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .

him	an	annual	income	.
他	一个	年度的	收入	.

为了让阿纳托利有充足的空闲时间进行翻译工作，弗雷德里克每年都给他一笔收入。

[ˌænə'toʊli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['maɪk(ə)l] [skɑːt] ,

Anatoli	was	a	friend	of	the	Christian	Michael	Scot	,
阿纳托利	曾是	一个	朋友	的	这	基督教	迈克尔	苏格兰人	,

阿纳托利是基督徒迈克尔·斯科特的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] ['lætn] ['rendərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['hiːbruː]

and	the	latter	made	Latin	renderings	from	the	former's	Hebrew
和	这	后者	制成	拉丁	效果图	从	这	前任的	希伯来语

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

后者根据前者的希伯来语译本制作了拉丁语译本。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['krɪstʃən] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]

In	this	way	Christian	Europe	was	made	familiar	with	Aristotle	as	interpreted	by
在	这	方式	基督教	欧洲	曾是	制成	熟悉的	和	亚里士多德	作为	翻译	经过

[ə'vɛroʊˌiːz] (['ɪbən] [rɔʃd]) .

Averroes	(	Ibn	Roshd	)	.
阿威罗伊	(	伊本	罗什德	)	.

通过这种方式，基督教欧洲得以了解阿威罗伊（伊本·鲁什德）对亚里士多德的诠释。

[mʌtʃ] ['leɪtər] , [ðə; ði][dʒuː]['eɪbrəhæm][diː]['bɑːlmɛs] (-) [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'vɛroʊˌiːz]

Much	later	,	the	Jew	Abraham	de	Balmes	(	1523	)	translated	Averroes
很多	之后	,	这	犹	亚伯拉罕	德	巴尔梅斯	(	-	)	翻译	阿威罗伊

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['ærəbɪk]['ɪntuː] ['lætn] .

directly	from	Arabic	into	Latin	.
直接地	从	阿拉伯	进入	拉丁	.

很久以后，犹太人亚伯拉罕·德·巴尔梅斯（1523 年）将阿威罗伊的著作直接从阿拉伯语翻译成拉丁语。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

In	the	early	part	of	the	fourteenth	century	,	Kalonymos	,	the	son	of	Kalonymos	,
在	这	早期的	部分	的	这	第十四	世纪	,	-	,	这	儿子	的	-	,

[ʌv; əv] ['eriːz] ([bɔːrn] -) ,

of	Aries	(	born	1287	)	,
的	白羊座	(	出生	-	)	,

十四世纪初，卡洛尼莫斯，卡洛尼莫斯之子，来自阿里斯（生于1287年），

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['veriəs] [wɜːrks] ['ɪntuː] ['lætn] .

translated	various	works	into	Latin	.
翻译	各种各样的	作品	进入	拉丁	.

将多部作品翻译成拉丁文。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərdz] ,

From	the	thirteenth	century	onwards	,
从	这	第十三	世纪	开始	,

从十三世纪开始，

[dʒuːz][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Jews	were	industrious	translators	of	all	the	important	masterpieces	of	scientific
犹太人	是	勤劳	译者	的	全部	这	重要的	杰作	的	科学

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	philosophical	literature	.
和	哲学	文学	.

犹太人勤奋地翻译了所有重要的科学和哲学文学杰作。

[ðer; ðər] [ziːl] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] ,

Their	zeal	included	the	works	of	the	Greek	astronomers	and	mathematicians	,
他们的	热情	包括	这	作品	的	这	希腊语	天文学家	和	数学家	,

['tɔlimi] , ['juːklɪd] , [ˌɑːrkə'miːdiz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Ptolemy	,	Euclid	,	Archimedes	,	and	many	others	.
托勒密	,	欧几里得	,	阿基米德	,	和	许多	其他的	.

他们的热情涵盖了希腊天文学家和数学家，如托勒密、欧几里得、阿基米德等人的著作。

[æl'fɔnsəu][eks] [kə'mɪʃnd] ['sevrəl] [dʒuːz][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sekrətəriz] [ɪn]

Alfonso	X	commissioned	several	Jews	to	co	-	operate	with	the	royal	secretaries	in
阿方索	X	委托	一些	犹太人	到	合作	-	操作	和	这	皇家	秘书	在

['meɪkɪŋ] [nuː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['oʊldər]['ærəbɪk] [wɜːrks] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] .

making	new	renderings	of	older	Arabic	works	on	astronomy	.
制作	新的	效果图	的	老	阿拉伯	作品	在	天文学	.

阿方索十世委托几位犹太人与皇家秘书合作，对古代阿拉伯天文学著作进行新的诠释。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɪn] - , [ðə; ði] [mʌŋk] ['nɪkələs] [dʒɔɪnd][ðə; ði][dʒuː] - [ɪn] [træns'leitiŋ]

Long	before	this	,	in	959	,	the	monk	Nicholas	joined	the	Jew	Chasdai	in	translating
长的	前	这	,	在	-	,	这	僧	尼古拉斯	加入	这	犹	-	在	翻译

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .

Dioscorides	.
迪奥斯科里德斯	.

在此之前很久，959 年，僧侣尼古拉斯就与犹太教哈斯代派一起翻译了狄奥斯科里德斯的作品。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [trænz'leɪtəz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['spænjərdz] , [bʌt; bət]

Most	of	the	Jewish	translators	were	,	however	,	not	Spaniards	,	but	Provençals
最多	的	这	犹太人	译者	是	,	然而	,	不是	西班牙人	,	但	普罗旺斯

[ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .

and	Italians	.
和	意大利人	.

然而，大多数犹太译者并非西班牙人，而是普罗旺斯人和意大利人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['geilin][ænd; ənd]

It	is	to	them	that	we	owe	the	Hebrew	translations	of	Galen	and
它	是	到	他们	那	我们	欠	这	希伯来语	翻译	的	盖伦	和

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

Hippocrates	,
希波克拉底	,

正是由于他们的贡献，我们才得以将盖伦和希波克拉底的著作翻译成希伯来语。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər] [beɪst] .

on	which	Latin	versions	were	based	.
在	哪个	拉丁	版本	是	基于	.

拉丁文版本正是以此为基础的。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['diːteɪlz] , [mɪr] [drɑːps][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr][fækts] ,

The	preceding	details	,	mere	drops	from	an	ocean	of	similar	facts	,
这	前	细节	,	仅仅	滴	从	一个	海洋	的	相似的	事实	,

以上细节，不过是浩瀚类似事实中的沧海一粟。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði]['miːdiːˌeɪtɚz] [bɪ'twiːn] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

show	that	the	Jews	were	the	mediators	between	Mohammedan	and	Christian
展示	那	这	犹太人	是	这	调解员	之间	穆罕默丹	和	基督教

['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

learning	in	the	Middle	Ages	.
学习	在	这	中间	年龄	.

这表明犹太人在中世纪是伊斯兰教和基督教学术之间的调解人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɛkiː] , " [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪn'tɚːprətɚz] [tuː; tə] ['westərn] ['jʊrəp]

According	to	Lecky	,	"	the	Jews	were	the	chief	interpreters	to	Western	Europe
根据	到	莱基	,	"	这	犹太人	是	这	首席	口译员	到	西	欧洲

[ʌv; əv] [ə'reɪbiən] ['lɜːrnɪŋ] .

of	Arabian	learning	.
的	阿拉伯	学习	.

莱基认为，“犹太人是阿拉伯学术向西欧传播的主要诠释者。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'reɪbiən] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [griːk]

"	When	it	is	remembered	that	Arabian	learning	for	a	long	time	included	the	Greek
"	什么时候	它	是	记得	那	阿拉伯	学习	为了	一个	长的	时间	包括	这	希腊语

,

,

,

“要知道，阿拉伯学术长期以来都包含希腊文化，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['lɛkiː] [əs'kraibz] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [trænz'leɪtəz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

it	will	be	seen	that	Lecky	ascribes	to	Jewish	translators	a	role	of	the	first
它	将要	是	已见	那	莱基	归因	到	犹太人	译者	一个	角色	的	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['saɪəns] .

importance	in	the	history	of	science	.
重要性	在	这	历史	的	科学	.

可以看出，莱基认为犹太译者在科学史上扮演了至关重要的角色。

['rɑːdʒər]['beɪkən] (- - -) [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sed] [ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] :

Roger	Bacon	(	1214	-	1294	)	had	long	before	said	a	similar	thing	:
罗杰	熏肉	(	-	-	-	)	有	长的	前	说	一个	相似的	事物	:

罗杰·培根（1214-1294）很久以前就说过类似的话：

" ['maɪk(ə)l] [skɑːt] [kleɪmd] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

"	Michael	Scot	claimed	the	merit	of	numerous	translations	.
"	迈克尔	苏格兰人	声称	这	优点	的	很多的	翻译	.

“迈克尔·斯科特声称自己有很多译作的优点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː] ['leɪbərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

But	it	is	certain	that	a	Jew	labored	at	them	more	than	he	did	.
但	它	是	肯定	那	一个	犹	辛勤劳作	在	他们	更多的	比	他	做过	.

但可以肯定的是，犹太人在这些事情上付出的劳动比他多得多。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

And	so	with	the	rest	.
和	所以	和	这	休息	.

其余的也都是如此。

" [ɪn] [wʌt] [ˌpri'siːdz] ,

"	In	what	precedes	,
"	在	什么	之前	,

在前面的内容中，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] [baɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːθəz] [tuː; tə]

nothing	has	been	said	of	the	original	contributions	made	by	Jewish	authors	to
没有什么	有	到过	说	的	这	原来的	贡献	制成	经过	犹太人	作者	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

scientific	literature	.
科学	文学	.

对于犹太作家对科学文献做出的原创性贡献，却只字未提。

[dʒuːz][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

Jews	were	active	in	original	research	especially	in	astronomy	,	medicine	,	and
犹太人	是	积极的	在	原来的	研究	尤其	在	天文学	,	药品	,	和

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

犹太人积极从事原创性研究，尤其是在天文学、医学和数学领域。

['meni] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɚz] ['feɪməs] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] , ['tɑːlmədɪsts] , [ɔːr]['poʊəts] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][men]

Many	Jewish	writers	famous	as	philosophers	,	Talmudists	,	or	poets	,	were	also	men
许多	犹太人	作家	著名的	作为	哲学家	,	塔木德学者	,	或者	诗人	,	是	还	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

许多以哲学家、塔木德学者或诗人闻名的犹太作家，同时也是科学家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['dʒuːɪʃ] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] , [ɑːn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

There	are	numerous	Jewish	works	on	the	calendar	,	on	astronomical	instruments
那里	是	很多的	犹太人	作品	在	这	日历	,	在	天文	仪器

[ænd; ənd] [teiblz] , [ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

and	tables	,	on	mathematics	,
和	表格	,	在	数学	,

犹太教在历法、天文仪器和表格、数学等领域有许多著作。

[ɑːn] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

on	medicine	,	and	natural	history	.
在	药品	,	和	自然的	历史	.

关于医学和自然史。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɚz] [ʃer] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ə'strɑːlədʒi][ænd; ənd]['mædʒɪk] .

Some	of	their	writers	share	the	medieval	belief	in	astrology	and	magic	.
一些	的	他们的	作家	分享	这	中世纪	信仰	在	占星术	和	魔法	.

他们的一些作家也持有中世纪关于占星术和魔法的信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] ['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ɪn] ['diːmənz] ,

But	it	is	noteworthy	that	Abraham	Ibn	Ezra	doubted	the	common	belief	in	demons	,
但	它	是	值得注意	那	亚伯拉罕	伊本	以斯拉	怀疑	这	常见的	信仰	在	恶魔	,

但值得注意的是，亚伯拉罕·伊本·埃兹拉对当时普遍存在的恶魔信仰持怀疑态度。

[waɪl] [maiˈmɔnidiːz] [dɪˈskraɪbd] [əˈstrɑːlədʒi][æz; əz] " [ðæt] ['erər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

while	Maimonides	described	astrology	as	"	that	error	called	a	science	.
尽管	迈蒙尼德	描述	占星术	作为	"	那	错误	称为	一个	科学	.

而迈蒙尼德则将占星术描述为“一种被称为科学的错误”。

" [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [fʊlər] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] .

"	These	subjects	,	however	,	are	too	technical	for	fuller	treatment	in	the	present	book	.
"	这些	主题	,	然而	,	是	也	技术的	为了	更丰满	治疗	在	这	展示	书	.

“然而，这些主题过于技术性，无法在本书中进行更全面的探讨。”

[mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] ['saɪtɪd] [bɪˈloʊ] .

More	will	be	found	in	the	works	cited	below	.
更多的	将要	是	成立	在	这	作品	引用	以下	.

更多内容请参见下文引用的作品。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

['ɪbən] ['tɪbən] ['fæməli] .

Ibn	Tibbon	Family	.
伊本	蒂邦	家庭	.

伊本·提本家族。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	III	,	p	.	397	[	409	]	.
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—III，第 397 页 [409]。

['dʒeɪkəb][ˌænəˈtoʊli] .

Jacob	Anatoli	.
雅各布	阿纳托利	.

雅各布·阿纳托利。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	III	,	p	.	566	[	584	]	.
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—III，第 566 页 [584]。

[kɑːrˈpiːləs] . — [sketʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (['dʒuːɪʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , -) , [piːˈpiː] . - , - .

Karpeles	.	—	Sketch	of	Jewish	History	(	Jewish	Publication	Society	of	America	,	1897	)	,	pp	.	49	,	57	.
卡佩莱斯	.	—	草图	的	犹太人	历史	(	犹太人	发布	社会	的	美国	,	-	)	,	pp	.	-	,	-	.

Karpeles.—犹太历史概述（美国犹太出版协会，1897 年），第 49、57 页。

['dʒuːɪʃ] [trænz'leɪtəz] .

Jewish	Translators	.
犹太人	译者	.

犹太翻译家。

['staɪnʃnaɪdər] , ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - [siːˈkjuː] .

Steinschneider	,	Jewish	Literature	,	p	.	62	seq	.
施泰因施奈德	,	犹太人	文学	,	p	.	-	序列	.

斯坦施奈德，《犹太文学》，第 62 页及以下。

['saɪəns] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
Science **And** **Medicine** **.**
科学 和 药品 .

科学与医学。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - [siː'kjuː] . , - [siː'kjuː] .
Steinschneider **.** **—** **Ibid** **.** **,** **pp** **.** **179** **seq** **.** **,** **260** **seq** **.**
施泰因施奈德 . — 同上 . , pp . - 序列 . , - 序列 .

施泰因施奈德.—同上，第 179 页及以下，第 260 页及以下。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] . - . — ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
Also **,** **A** **.** **Friedenwald** **.** **—** **Jewish** **Physicians** **and** **the** **Contributions** **of** **the** **Jews**
还 , 一个 . - . — 犹太人 医生 和 这 贡献 的 这 犹太人
[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n]
to **the** **Science** **of** **Medicine**
到 这 科学 的 药品

此外，A. Friedenwald 著有《犹太医生及其对医学科学的贡献》一书。

([prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['græts] ['kɑːlɪdʒ] , ['vɑːl] . [aɪ]) .
(**Publications** **of** **the** **Gratz** **College** **,** **Vol** **.** **I** **)** **.**
(出版物 的 这 格拉茨 大学 , 沃尔 . 我) .

（格拉茨学院出版物，第一卷）。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz]
THE **DIFFUSION** **OF** **FOLK** **-** **TALES**
这 扩散 的 民间 - 故事

民间故事的传播

['bɑːrlæm] [ænd; ənd] - . — [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [bɪd'paɪ] . — ['eɪbrəhæm]
Barlaam **and** **Joshaphat** **.** **—** **The** **Fables** **of** **Bidpai** **.** **—** **Abraham**
巴拉姆 和 - . — 这 寓言 的 比德派 . — 亚伯拉罕

巴拉姆和约沙法特。——比德派寓言。——亚伯拉罕

['ɪbən] - . — - [hɑː] - - . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][zɑːbɑːrə] .
Ibn **Chisdai** **.** **—** **Berachya** **ha** **-** **Nakdan** **.** **—** **Joseph** **Zabara** **.**
伊本 - . — - 哈 - - . — 约瑟夫 扎巴拉 .

伊本·奇斯代。—Berachya ha-Nakdan。—约瑟夫·扎巴拉。

[ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ɪndiə][wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
The **folk** **-** **tales** **of** **India** **were** **communicated** **to** **Europe** **in** **two** **ways** **.**
这 民间 - 故事 的 印度 是 沟通 到 欧洲 在 二 方式 .

印度的民间故事通过两种方式传播到欧洲。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrəl] [dɪ'fjuːʒn] .
First **,** **there** **was** **an** **oral** **diffusion** **.**
第一的 , 那里 曾是 一个 口服 扩散 .

首先，是通过口服扩散的方式。

[ɪn] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [hɑːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	friendly	conversation	round	the	family	hearth	,	in	the	convivial	intercourse	of	the
在	友好的	对话	圆形的	这	家庭	炉	,	在	这	欢快的	交往	的	这

['tævərn][ænd; ənd][dɪ'væn] ,

tavern	and	divan	,
酒馆	和	迪万	,

在家人围坐在炉火旁亲切交谈，在酒馆和沙发上欢快地交谈，

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

the	wit	and	wisdom	of	the	East	found	a	home	in	the	West	.
这	有	和	智慧	的	这	东方	成立	一个	家	在	这	西方	.

东方人的智慧和幽默在西方找到了归宿。

['hævɪŋ] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ,

Having	few	opportunities	of	coming	into	close	relations	with	Christian	society	,
拥有	很少	机会	的	未来	进入	关闭	关系	和	基督教	社会	,

由于很少有机会与基督教社会建立密切联系，

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	Jews	had	only	a	small	share	in	the	oral	diffusion	of	folk	-	tales	.
这	犹太人	有	仅有的	一个	小的	分享	在	这	口服	扩散	的	民间	-	故事	.

犹太人在民间故事的口头传播中只占很小一部分份额。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] , ['neɪmli] , [baɪ] [bʊks] .

But	there	was	another	means	of	diffusion	,	namely	,	by	books	.
但	那里	曾是	其他	方法	的	扩散	,	即	,	经过	图书	.

但还有另一种传播途径，那就是通过书籍。

[baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr]

By	their	writings	the	Jews	were	able	to	leave	some	impress	on	the	popular
经过	他们的	著作	这	犹太人	是	有能力的	到	离开	一些	令人印象深刻	在	这	受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

literature	of	Europe	.
文学	的	欧洲	.

犹太人的著作对欧洲大众文学产生了一定的影响。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðer; ðər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

This	they	did	by	their	translations	.
这	他们	做过	经过	他们的	翻译	.

他们通过翻译做到了这一点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒuːz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['feiblz] [ænd; ənd][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Sometimes	the	Jews	translated	fables	and	folk	-	tales	solely	for	their
有时	这	犹太人	翻译	寓言	和	民间	-	故事	仅	为了	他们的

[oʊn] [juːz] ,

own	use	,
自己的	使用	,

有时犹太人翻译寓言故事和民间故事仅仅是为了自己使用。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['hiːbruː] [fɔːrm]['ɪntuː]

and	in	such	cases	the	translations	did	not	leave	the	Hebrew	form	into
和	在	这样的	案例	这	翻译	做过	不是	离开	这	希伯来语	形式	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] .

which	they	were	cast	.
哪个	他们	是	投掷	.

在这种情况下，译文并没有脱离它们最初被翻译成的希伯来语形式。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm]['ɪbən] - " [prɪns] [ænd; ənd] ['næzirait] ,

A	good	example	of	this	was	Abraham	Ibn	Chisdai's	"	Prince	and	Nazirite	,
一个	好的	例子	的	这	曾是	亚伯拉罕	伊本	-	"	王子	和	拿细耳人	,

亚伯拉罕·伊本·奇斯代所著的《王子与拿细耳人》就是一个很好的例子。

" [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

"	compiled	in	the	beginning	of	the	thirteenth	century	.
"	编译	在	这	开始	的	这	第十三	世纪	.

“编纂于十三世纪初。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] , [noʊn] [æz; əz] " ['bɑ:rlæm] [ænd; ənd] - .

It	was	a	Hebrew	version	of	the	legend	of	Buddha	,	known	as	"	Barlaam	and	Joshaphat	.
它	曾是	一个	希伯来语	版本	的	这	传奇	的	佛	,	已知	作为	"	巴拉姆	和	-	.

这是佛陀传说的希伯来语版本，被称为“Barlaam 和 Joshaphat”。

" [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] [laɪf] .

"	In	this	the	story	is	told	of	a	prince's	conversion	to	the	ascetic	life	.
"	在	这	这	故事	是	讲述	的	一个	王子的	转换	到	这	苦行僧	生活	.

“这个故事讲述的是一位王子皈依苦行僧生活的故事。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɜ:rm][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [baɪ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] ,

His	father	had	vainly	sought	to	hold	him	firm	to	a	life	of	pleasure	by	isolating	him	in	a	beautiful	palace	,
他的	父亲	有	徒劳地	寻求	到	抓住	他	公司	到	一个	生活	的	乐趣	经过	隔离	他	在	一个	美丽的	宫殿	,

他的父亲曾徒劳地试图将他囚禁在一座华丽的宫殿里，以阻止他过上享乐的生活。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][mæn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['i:v(ə)l] ,

far	from	the	haunts	of	man	,	so	that	he	might	never	know	that	such	things	as	evil	,
远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,	所以	那	他	可能	绝不	知道	那	这样的	事物	作为	邪恶的	,

远离人类的喧嚣，以便他永远不会知道诸如邪恶之类的事情，

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪg'zɪstɪd] .

misery	,	and	death	existed	.
苦难	,	和	死亡	存在	.

苦难和死亡确实存在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][plæn] [feɪld] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Of	course	the	plan	failed	,	the	prince	discovered	the	things	hidden	from	him	,
的	课程	这	计划	失败的	,	这	王子	发现	这	事物	隐	从	他	,

计划当然失败了，王子发现了那些对他隐瞒的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪntli] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] .

and	he	became	converted	to	the	life	of	self	-	denial	and	renunciation	associated	with	the	saintly	teaching	of	Buddha	.
和	他	成为	转换	到	这	生活	的	自己	-	拒绝	和	放弃	联系	和	这	圣洁的	教学	的	佛	.

于是他皈依了佛陀圣贤教义中关于自我克制和弃绝的生活方式。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [freɪm] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][set] ,

This	story	is	the	frame	into	which	a	number	of	charming	tales	are	set	,
这	故事	是	这	框架	进入	哪个	一个	数字	的	迷人	故事	是	放	,

这个故事是一系列迷人故事的框架。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

which	**have**	**found**	**their**	**way**	**into**	**the**	**popular**	**literature**	**of**	**all**	**the**
哪个	有	成立	他们的	方式	进入	这	受欢迎的	文学	的	全部	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

它们已经进入世界各地的流行文学作品中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]['ɪbən] -

But	**in**	**this**	**spread**	**of**	**the**	**Indian**	**stories**	**,**	**the**	**book**	**of**	**Abraham**	**Ibn**	**Chisdai**
但	在	这	传播	的	这	印度	故事	,	这	书	的	亚伯拉罕	伊本	-

[hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

had	**no**	**part**	**.**
有	不	部分	.

但在印度故事的传播过程中，亚伯拉罕·伊本·奇斯代的著作却没有参与其中。

[fɑːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ]

Far	**other**	**it**	**was**	**with**	**the**	**Hebrew**	**translation**	**of**	**the**	**famous**	**Fables**	**of**	**Bidpai**
远的	其他	它	曾是	和	这	希伯来语	翻译	的	这	著名的	寓言	的	比德派

,

,

,

这与著名的比德派寓言的希伯来语译本截然不同。

[noʊn] [ɪn] ['hiːbruː] [æz; əz][kə'liːlə]['viː] - ['dɪmnə] .

known	**in**	**Hebrew**	**as**	**Kalila**	**ve**	**-**	**Dimna**	**.**
已知	在	希伯来语	作为	卡里拉	ve	-	迪姆纳	.

希伯来语称为 Kalila ve-Dimna。

[ðiːz] ['feiblz] , [laɪk] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [prɪns] [ænd; ənd] ['næzirait] , " [wɜːr; wər] ['ɪndiən] ,

These	**fables**	**,**	**like**	**those**	**contained**	**in**	**the**	**"**	**Prince**	**and**	**Nazirite**	**,**	**"**	**were**	**Indian**	**,**
这些	寓言	,	喜欢	那些	包含	在	这	"	王子	和	拿细耳人	,	"	是	印度	,

这些寓言故事，就像《王子与拿细耳人》中的故事一样，都是印度的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][fækt][bɜːrθ] - ['stɔːriz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

and	**were**	**in**	**fact**	**birth**	**-**	**stories**	**of**	**Buddha**	**.**
和	是	在	事实	出生	-	故事	的	佛	.

实际上，这些都是佛陀的诞生故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] , [ɔːr] ['sentrəl] [plɑːt] .

They	**were**	**connected**	**by**	**means**	**of**	**a**	**frame**	**,**	**or**	**central**	**plot**	**.**
他们	是	连接	经过	方法	的	一个	框架	,	或者	中央	阴谋	.

它们通过框架或中心线连接起来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [treɪst]

A	**large**	**part**	**of**	**the**	**popular**	**tales**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**can**	**be**	**traced**
一个	大的	部分	的	这	受欢迎的	故事	的	这	中间	年龄	能	是	追踪

[tuː; tə][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ] ,

to	**the**	**Fables**	**of**	**Bidpai**	**,**
到	这	寓言	的	比德派	,

中世纪许多流行故事都可以追溯到比德派寓言。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][dʒuːz][ig'zəːtid][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

and	**here**	**the**	**Jews**	**exerted**	**important**	**influence**	**.**
和	这里	这	犹太人	施加	重要的	影响	.

犹太人在这里发挥了重要的影响力。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ['iːv(ə)n][hoʊld] [ðæt] [ðiːz] ['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][speɪn]

Some	authorities	even	hold	that	these	Fables	of	Bidpai	were	brought	to	Spain
一些	当局	甚至	抓住	那	这些	寓言	的	比德派	是	带来	到	西班牙

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['ɪndiə] [baɪ][dʒuːz] .

directly	from	India	by	Jews	.
直接地	从	印度	经过	犹太人	.

一些权威人士甚至认为，这些比德派寓言是由犹太人直接从印度带到西班牙的。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

This	is	doubtful	,
这	是	疑	,

这令人怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [æk'tɪvəti] .

but	it	is	certain	that	the	spread	of	the	Fables	was	due	to	Jewish	activity	.
但	它	是	肯定	那	这	传播	的	这	寓言	曾是	到期的	到	犹太人	活动	.

但可以肯定的是，《寓言故事》的传播是由于犹太人的活动。

[ə; eɪ][dʒuː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hiːbruː] ,

A	Jew	translated	them	into	Hebrew	,
一个	犹	翻译	他们	进入	希伯来语	,

一位犹太人将它们翻译成了希伯来语。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hiːbruː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lætn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən][dʒɑːn][ʌv; əv]['kæpjuːə] , [ə; eɪ][dʒuː]

and	this	Hebrew	was	turned	into	Latin	by	the	Italian	John	of	Capua	,	a	Jew
和	这	希伯来语	曾是	转向	进入	拉丁	经过	这	意大利语	约翰	的	卡普阿	,	一个	犹

[baɪ][bɜːrθ] ,

by	birth	,
经过	出生	,

这段希伯来语被意大利人约翰·卡普阿（John of Capua，一位犹太裔人士）翻译成了拉丁语。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1270	.
在	这	年	-	.

公元1270年。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrk]

the	Old	Spanish	version	which	was	made	in	1251	probably	was	also	the	work
这	老的	西班牙语	版本	哪个	曾是	制成	在	-	大概	曾是	还	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [trænz'leɪtəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][tə'liːdoʊ][baɪ][æl'fɔnsəu] .

of	the	Jewish	school	of	translators	established	in	Toledo	by	Alfonso	.
的	这	犹太人	学校	的	译者	已确立的	在	托莱多	经过	阿方索	.

1251 年制作的古西班牙语版本很可能也是阿方索在托莱多建立的犹太翻译学校的作品。

[ðə; ði] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [stɪl] , [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm][tɛn'eɪ.ti] ,

The	Greek	version	,	which	was	earlier	still	,	and	dates	from	1080	,
这	希腊语	版本	,	哪个	曾是	早些时候	仍然	,	和	日期	从	1080	,

希腊语版本出现得更早，可以追溯到1080年。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] .

was	equally	the	work	of	a	Jew	.
曾是	同样地	这	工作	的	一个	犹	.

同样也是犹太人的作品。

[ðʌs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz][hæz; həz] [ʃoʊn] , [ðɪs] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Thus	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Joseph**	**Jacobs**	**has**	**shown**	**,**	**this**	**curious**	**collection**	**of**
因此	,	作为	先生	.	约瑟夫	雅各布斯	有	所示	,	这	好奇的	收藏	的

['feiblz] ,

fables	**,**
寓言	,

因此，正如约瑟夫·雅各布斯先生所展示的那样，这本奇特的寓言集，

[wɪtʃ] ['influənst] ['jʊrəp] [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['stɑ:rtɪd] [æz; əz]

which	**influenced**	**Europe**	**more**	**perhaps**	**than**	**any**	**book**	**except**	**the**	**Bible**	**,**	**started**	**as**
哪个	影响	欧洲	更多的	也许	比	任何	书	除了	这	圣经	,	开始	作为

[ə; eɪ] [bud'istik] [wɜ:rk] ,

a	**Buddhistic**	**work**	**,**
一个	佛教	工作	,

它对欧洲的影响或许仅次于《圣经》，其起源可追溯至佛教作品。

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd] ['kristʃənz] ['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði]

and	**passed**	**over**	**to**	**the**	**Mohammedans**	**and**	**Christians**	**chiefly**	**through**	**the**
和	通过了	超过	到	这	穆罕默德人	和	基督徒	主要	通过	这

[ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][dʒu:z] .

mediation	**of**	**Jews**	**.**
调解	的	犹太人	.

然后主要通过犹太人的中介传给了穆斯林和基督徒。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - [hɑ:] - - ([ðə; ði]

Another	**interesting**	**collection**	**of**	**fables**	**was**	**made**	**by**	**Berachya**	**ha**	**-**	**Nakdan**	**(**	**the**
其他	有趣的	收藏	的	寓言	曾是	制成	经过	-	哈	-	-	(	这

[pʌŋktʃʊˌeɪtər] , [ɔ:r] [grə'meriən]) .

Punctuator	**,**	**or**	**Grammarian**	**)**	**.**
标点符号	,	或者	语法学家	)	.

另一部有趣的寓言集是由 Berachya ha-Nakdan（标点符号学家或语法学家）创作的。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

He	**lived**	**in**	**England**	**in**	**the**	**twelfth**	**century**	**,**
他	居住地	在	英格兰	在	这	第十二	世纪	,

他生活在十二世纪的英国。

[ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

or	**according**	**to**	**another**	**opinion**	**he**	**dwelt**	**in**	**France**	**a**	**century**	**later**	**.**
或者	根据	到	其他	观点	他	居住	在	法国	一个	世纪	之后	.

或者，根据另一种说法，他一个世纪后居住在法国。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - " [fɑ:ks] ['feiblz] " [wʌn] [waɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

His	**collection**	**of**	**107**	**"**	**Fox**	**Fables**	**"**	**won**	**wide**	**popularity**	**,**
他的	收藏	的	-	"	狐狸	寓言	"	韩元	宽的	人气	,

他创作的107则《狐狸寓言》广受欢迎。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd][pɔɪnt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æpt][ju:z][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [freɪzɪz] [tu:; tə]

for	**their**	**wit**	**and**	**point**	**combined**	**with**	**their**	**apt**	**use**	**of**	**Biblical**	**phrases**	**to**
为了	他们的	有	和	观点	合并	和	他们的	易于	使用	的	圣经	短语	到

[pli:z] [ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] [teɪst] .

please	**the**	**medieval**	**taste**	**.**
请	这	中世纪	品尝	.

因为他们机智幽默，观点鲜明，并且巧妙地运用圣经短语来迎合中世纪的口味。

[ðə; ði] ['feiblz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ɔ:l][oʊld] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] - ,

The	**fables**	**in**	**this**	**collection**	**are**	**all**	**old**	**,**	**many**	**of**	**them**	**being**	**Æsop's**	**,**
这	寓言	在	这	收藏	是	全部	老的	,	许多	的	他们	存在	-	,

这本寓言集里的故事都很古老，其中很多都是伊索寓言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

but	it	is	very	possible	that	the	first	knowledge	of	Æsop	gained	in	England	was
但	它	是	非常	可能的	那	这	第一的	知识	的	伊索	获得	在	英格兰	曾是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

derived	from	a	Latin	translation	of	Berachya	.
衍生的	从	一个	拉丁	翻译	的	-	.

但很有可能，英国人对伊索寓言的最初了解来源于《贝拉奇亚》的拉丁文译本。

[ʌv; əv] ['greɪtər] [poʊ'etɪkl] ['merɪt] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - " [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Of	greater	poetical	merit	was	Joseph	Zabara's	"	Book	of	Delight	,
的	更大的	诗意的	优点	曾是	约瑟夫	-	"	书	的	喜	,

约瑟夫·扎巴拉的《快乐之书》在诗歌价值上更胜一筹。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] [speɪn] .

"	written	in	about	the	year	1200	in	Spain	.
"	书面	在	关于	这	年	-	在	西班牙	.

“大约写于公元1200年西班牙。”

[ɪn] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] ['roʊmæns][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['feiblz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]

In	this	poetical	romance	a	large	number	of	ancient	fables	and	tales	are
在	这	诗意的	浪漫	一个	大的	数字	的	古老的	寓言	和	故事	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

这部充满诗意的浪漫小说收集了大量古代寓言和故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrʃəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	they	are	thrown	into	a	frame	-	work	which	is	partially	original	.
但	他们	是	抛掷	进入	一个	框架	-	工作	哪个	是	部分	原来的	.

但它们被置于一个部分原创的框架中。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [leɪ] [æt; ət] [rest] ['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'pɪrd]

One	night	he	,	the	author	,	lay	at	rest	after	much	toil	,	when	a	giant	appeared
一	夜晚	他	,	这	作者	,	躺	在	休息	后	很多	辛劳	,	什么时候	一个	巨大的	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

一天晚上，作者辛勤劳作后正躺下休息，这时一个巨人出现在他面前。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] .

and	bade	him	rise	.
和	巴德	他	上升	.

并命令他起身。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['heɪstɪli] [əu'beid] ,

Joseph	hastily	obeyed	,
约瑟夫	草草	服从	,

约瑟匆忙遵命。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

and	by	the	light	of	the	lamp	which	the	giant	carried	partook	of	a	fine
和	经过	这	光	的	这	灯	哪个	这	巨大的	携带	参与	的	一个	美好的

['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

banquet	which	his	visitor	spread	for	him	.
宴会	哪个	他的	游客	传播	为了	他	.

巨人提着灯，享用了来访者为他准备的丰盛宴席。

[ɛ'nɑ:n] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [neɪm] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə]

Enan	,	for	such	was	the	giant's	name	,	offered	to	take	Joseph	to
恩南	,	为了	这样的	曾是	这	巨人的	姓名	,	提供	到	拿	约瑟夫	到

[ə'nʌðər] [lænd] ,

another	land	,
其他	土地	,

巨人名叫以南，他提出带约瑟去另一个地方。

['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wer] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] ['lʌvɪŋ] , [ɔ:l] [men] [waɪz] .

pleasant	as	a	garden	,	where	all	men	were	loving	,	all	men	wise	.
令人愉快的	作为	一个	花园	,	在哪里	全部	男人	是	爱	,	全部	男人	明智的	.

宛如一座美丽的花园，那里的人们充满爱心，充满智慧。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][toʊld][ɛ'nɑ:n]['feɪb(ə)l]['æftər]['feɪb(ə)l] , [ə'baʊt] ['lepədz] ,

But	Joseph	refused	,	and	told	Enan	fable	after	fable	,	about	leopards	,
但	约瑟夫	拒绝	,	和	讲述	恩南	寓言	后	寓言	,	关于	豹子	,

[fɔksiz] , [ænd; ənd]['laɪənz] ,

foxes	,	and	lions	,
狐狸	,	和	狮子	,

但约瑟拒绝了，反而给以南讲了一个又一个关于豹子、狐狸和狮子的寓言故事。

[ɔ:l] ['pru:viŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

all	proving	that	it	was	best	for	a	man	to	remain	where	he	was	and
全部	证明	那	它	曾是	最好的	为了	一个	男人	到	保持	在哪里	他	曾是	和

[nɑ:t]['træv(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] .

not	travel	to	foreign	places	.
不是	旅行	到	外国的	地方	.

这一切都证明，男人最好待在原地，不要去国外旅行。

[bʌt; bət][ɛ'nɑ:n] [kəuksiz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [raɪd][ɑ:n] ,

But	Enan	coaxes	Joseph	to	go	with	him	,	and	as	they	ride	on	,
但	恩南	同轴电缆	约瑟夫	到	去	和	他	,	和	作为	他们	骑	在	,

但以南劝约瑟跟他一起走，他们继续前行，

[ðeɪ] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eksələnt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

they	tell	one	another	a	very	long	series	of	excellent	tales	,
他们	告诉	一	其他	一个	非常	长的	系列	的	出色的	故事	,

他们互相讲述了一连串精彩的故事，篇幅很长。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['meni] ['wɪti] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] .

and	exchange	many	witty	remarks	and	anecdotes	.
和	交换	许多	机智	评论	和	轶事	.

他们互相分享了许多诙谐的评论和趣闻轶事。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃ] - ['sɪti] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪz][ə; eɪ]

When	at	last	they	reach	Enan's	city	,	Joseph	discovers	that	his	guide	is	a
什么时候	在	最后的	他们	抵达	-	城市	,	约瑟夫	发现	那	他的	指导	是	一个

['di:mən] .

demon	.
恶魔	.

当他们最终到达伊南的城市时，约瑟发现他的向导竟然是个恶魔。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][tu:; tə]

In	the	end	,	Joseph	breaks	away	from	him	,	and	returns	home	to
在	这	结尾	,	约瑟夫	休息	离开	从	他	,	和	返回	家	到

[ˌba:si'ləunə] .

Barcelona	.
巴塞罗那	.

最终，约瑟夫与他决裂，返回巴塞罗那的家。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt]
Now , it is very remarkable that this collection of tales , written in exquisite
现在 , 它 是 非常 卓越 那 这 收藏 的 故事 , 书面 在 精美的
['hiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

现在，非常值得一提的是，这套用精美的希伯来语写成的故事集，

['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [dɪ'laɪtɪd] ['leɪtər][ɑːn] .
closely resembles the other collections in which Europe delighted later on .
密切 类似 这 其他 收藏 在 哪个 欧洲 高兴极了 之后 在 .

与后来欧洲人喜爱的其他收藏品非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wɜːrk][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðiːz]
It is hard to believe that Zabara's work had no influence in spreading these
它 是 难的 到 相信 那 - 工作 有 不 影响 在 传播 这些
[teɪlz; ˈteɪˌliz] .
tales .
故事 .

很难相信扎巴拉的作品对这些故事的传播没有产生任何影响。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dʒuːz] , ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] , [ɔːl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
At all events , Jews , Christians , and Mohammedans , all read and enjoyed the
在 全部 活动 , 犹太人 , 基督徒 , 和 穆罕默德人 , 全部 读 和 享受 这
[seɪm] ['stɔːriz] ,
same stories ,
相同的 故事 ,

总之，犹太教徒、基督教徒和穆斯林都阅读和欣赏相同的故事。

[ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dʒoʊks] .
all laughed at the same jokes .
全部 笑了 在 这 相同的 笑话 .

大家对同样的笑话都笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sez] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ,
" It is , " says Mr . Jacobs ,
" 它 是 , " 说道 先生 . 雅各布斯 ,

“的确如此，”雅各布斯先生说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .
" one of those touches of nature which make the whole world kin .
" 一 的 那些 触摸 的 自然 哪个 制作 这 所有的 世界 亲属 .

“大自然赋予世界的奇妙之处，让整个世界都成为一家人。”

[ðiːz] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][fɔːrm][ə; eɪ][bɑːnd] , [nɑːt][əˈloʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
These folk - tales form a bond , not alone between the ages ,
这些 民间 - 故事 形式 一个 纽带 , 不是 独自的 之间 这 年龄 ,

这些民间故事不仅在时代之间，而且在各个时代之间，都建立了一种联系。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['meni] ['reɪsɪz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
but between many races who think they have nothing in common .
但 之间 许多 种族 WHO 思考 他们 有 没有什么 在 常见的 .

但在许多自认为彼此毫无共同之处的种族之间，却存在着这种现象。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd]
We have the highest authority that ' out of the mouths of babes and
我们 有 这 最高 权威 那 - 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和
['sʌklɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪ'stæblɪʃt] [streŋθ] ,
sucklings has the Lord established strength ,
哺乳期 有 这 主 已确立的 力量 ,

我们拥有至高权威，那就是“耶和华从婴孩和吃奶的口中建立了力量”。

- [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	and	surely	of	all	the	influences	for	good	in	the	world	,
-	和	一定	的	全部	这	影响	为了	好的	在	这	世界	,

“而且，在所有对世界有益的影响中，这无疑是最重要的。”

[nʌn] [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [soʊlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

none	is	comparable	to	the	lily	souls	of	little	children	.
没有任何	是	可比	到	这	百合	灵魂	的	小的	孩子们	.

没有什么东西能比得上小孩子纯洁无瑕的心灵。

[ðæt] [dʒuːz] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

That	Jews	,	by	their	diffusion	of	folk	-	tales	,
那	犹太人	,	经过	他们的	扩散	的	民间	-	故事	,

犹太人通过传播民间故事，

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

have	furnished	so	large	an	amount	of	material	to	the	childish	imagination
有	提供	所以	大的	一个	数量	的	材料	到	这	幼稚	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ɪz] ,

of	the	civilized	world	is	,
的	这	文明	世界	是	,

为文明世界孩童般的想象力提供了如此丰富的素材，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [noʊ] [slaɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒuːz][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

to	my	mind	,	no	slight	thing	for	Jews	to	be	proud	of	.
到	我的	头脑	,	不	轻微	事物	为了	犹太人	到	是	自豪的	的	.

在我看来，这绝对是犹太人值得骄傲的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ðæt] [meɪk] ['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	one	of	the	conceptions	that	make	real	to	us	the	idea	of	the
它	是	一	的	这	概念	那	制作	真实的	到	我们	这	主意	的	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

Brotherhood	of	Man	,
兄弟情	的	男人	,

这是使我们真正理解“人类博爱”理念的观念之一。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [maɪndz] , [ɪz] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	,	in	Jewish	minds	,	is	forever	associated	with	the	Fatherhood	of	God	.
哪个	,	在	犹太人	思想	,	是	永远	联系	和	这	父亲	的	上帝	.

在犹太人的观念中，这与上帝的父性永远联系在一起。

" [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

"	BIBLIOGRAPHY
"	参考书目

“参考书目

[dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] . — [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ([ɪn] ['dʒuːɪʃ] [aɪ'diːlz] , [piː] . -) ; [ðə; ði]

J	.	Jacobs	.	—	The	Diffusion	of	Folk	Tales	(	in	Jewish	Ideals	,	p	.	135	)	;	The
J	.	雅各布斯	.	—	这	扩散	的	民间	故事	(	在	犹太人	理想	,	p	.	-	)	;	这

['feiblz] [ʌv; əv][bɪd'paɪ] (['lʌndən] , -)

Fables	of	Bidpai	(	London	,	1888	)
寓言	的	比德派	(	伦敦	,	-	)

J. Jacobs.—民间故事的传播（载于《犹太理想》，第135页）；《比德派寓言》（伦敦，1888年）

[ænd; ənd] ['bɑːrlæm] [ænd; ənd] - ([ˌɪntrə'dʌkʃənz]) .

and	Barlaam	and	Joshaphat	(	Introductions	)	.
和	巴拉姆	和	-	(	介绍	)	.

以及巴拉姆和约沙法（引言）。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .

Steinschneider	.	—	Jewish	Literature	,	p	.	174	.
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 174 页。

- [hɑː] - - ,
Berachya Ha - Nakdan ,
- 哈 - - ,

Berachya Ha-Nakdan,

[dʒeɪ] . ['dʒeɪkəbz] . — [dʒuːz][ʌv; əv]['ændʒivin] ['ɪŋglənd] , [piː'piː] . - [siː'kjuː] . , - .
J . Jacobs . — Jews of Angevin England , pp . 165 seq . , 278 .
J . 雅各布斯 . — 犹太人 的 安茹 英格兰 , pp . - 序列 . , - .

J. Jacobs.—安茹英格兰的犹太人，第 165 页及以下，第 278 页。

[ə; eɪ] . ['nuːbaʊɚ] . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [iː] , [piː] . - .
A . Neubauer . — J . Q . R . , II , p . 520 .
一个 . 诺伊鲍尔 . — J . 问 . 拉 . , 二 , p . - .

A. Neubauer。—JQR，II，p。 520.

[zɑːbɑːrə] .
Zabara .
扎巴拉 .

扎巴拉。

[aɪ] . ['eɪbrəˌhæmz] . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - ([wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I . Abrahams . — J . Q . R . , VI , p . 502 (with English translation of the
我 . 亚伯拉罕 . — J . 问 . 拉 . , 六年级 , p . - (和 英语 翻译 的 这
[bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]) .
Book of Delight) .
书 的 喜) .

I. Abrahams.—JQR，VI，第 502 页（附《欢乐之书》英文译本）。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['moʊzəs] [nækmənaɪdz]
MOSES NACHMANIDES
摩西 纳赫曼尼德斯

摩西·纳赫曼尼德

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tɑːlmədɪsts] . — [ðə; ði] - , ['æʃər] [ʌv; əv] ['speɪɚ] , [tæm] , ['aɪzək]
French and Spanish Talmudists . — The Tossafists , Asher of Speyer , Tam , Isaac
法语 和 西班牙语 塔木德学者 . — 这 - , 阿舍尔 的 斯佩耶尔 , 谭 , 艾萨克
[ʌv; əv] - , [bə'ruːk][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,
of Dompaire , Baruch of Ratisbon ,
的 - , 巴鲁赫 的 雷蒂斯邦 ,

法国和西班牙的塔木德学者——托萨夫派、施佩耶尔的阿舍尔、塔姆、东佩尔的艾萨克、雷根斯堡的巴鲁克，

['pɛrɛz] [ʌv; əv]['kɔːrˌbel; 'kɔːrbəl] . — [nækmənaɪdz] - ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['pentətjuːk] . — ['pʌblɪk]
Perez of Corbeil . — Nachmanides ' Commentary on the Pentateuch . — Public
佩雷斯 的 科尔贝 . — 纳赫曼尼德斯 - 评论 在 这 摩西五经 . — 民众
['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] .
controversies between Jews and Christians .
争议 之间 犹太人 和 基督徒 .

科尔贝的佩雷斯——纳赫曼尼德的《摩西五经注释》——犹太人和基督徒之间的公开争论。

[nækmənaɪdz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

Nachmanides	**was**	**one**	**of**	**the**	**earliest**	**writers**	**to**	**effect**	**a**	**reconciliation**	**between**
纳赫曼尼德斯	曾是	一	的	这	最早	作家	到	影响	一个	和解	之间

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	**French**	**and**	**the**	**Spanish**	**schools**	**of**	**Jewish**	**literature**	**.**
这	法语	和	这	西班牙语	学校	的	犹太人	文学	.

纳赫曼尼德是最早促成法国和西班牙犹太文学流派和解的作家之一。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**one**	**side**	**,**	**his**	**Spanish**	**birth**	**and**	**training**	**made**	**him**	**a**	**friend**	**of**	**the**
在	这	一	边	,	他的	西班牙语	出生	和	训练	制成	他	一个	朋友	的	这

['waɪdɪst] ['kʌltʃər] ;

widest	**culture**	**;**
最宽	文化	;

一方面，他的西班牙出生和教育使他成为各种文化的朋友；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tælməd] .

on	**the**	**other**	**,**	**he**	**was**	**possessed**	**of**	**the**	**French**	**devotion**	**to**	**the**	**Talmud**	**.**
在	这	其他	,	他	曾是	拥有	的	这	法语	虔诚	到	这	《塔木德》	.

另一方面，他又像法国人一样对《塔木德》充满虔诚。

['moʊzəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['nækmən] ([nækmənaɪdz] , ['ræmˌbɑːn] , - - -) , ['spænjərd] [ðoʊ]

Moses	**,**	**the**	**son**	**of**	**Nachman**	**(**	**Nachmanides**	**,**	**Ramban**	**,**	**1195**	**-**	**1270**	**)**	**,**	**Spaniard**	**though**
摩西	,	这	儿子	的	纳赫曼	(	纳赫曼尼德斯	,	拉姆班	,	-	-	-	)	,	西班牙人	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [sez] ,

he	**was**	**,**	**says**	**,**
他	曾是	,	说道	,

摩西，纳赫曼之子（纳赫曼尼德斯，拉姆班，1195-1270），虽然是西班牙人，却说：

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ræbaɪz][hæv; həv] [wʌn] [moʊst][dʒuːz][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

"	**The**	**French**	**Rabbis**	**have**	**won**	**most**	**Jews**	**to**	**their**	**view**	**.**
"	这	法语	拉比	有	韩元	最多	犹太人	到	他们的	看法	.

“法国拉比们已经赢得了大多数犹太人的认同。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ɪn]['tælməd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər]

They	**are**	**our**	**masters**	**in**	**Talmud**	**,**	**and**	**to**	**them**	**we**	**must**	**go**	**for**
他们	是	我们的	大师	在	《塔木德》	,	和	到	他们	我们	必须	去	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	**.**
操作说明	.

他们是我们在《塔木德》方面的老师，我们必须向他们请教。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	**From**	**the**	**eleventh**	**to**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**
"	从	这	第十一	到	这	第十四	世纪	,

从十一世纪到十四世纪，

[ə; eɪ] [frentʃ] [skuːl] [ʌv; əv] ['tɑːlmədɪsts] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**French**	**school**	**of**	**Talmudists**	**occupied**	**themselves**	**with**	**the**	**elucidation**	**of**	**the**
一个	法语	学校	的	塔木德学者	占领	他们自己	和	这	阐明	的	这

['tælməd] ,

Talmud	**,**
《塔木德》	,

法国的一个塔木德学者学派致力于阐释《塔木德》。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ə'dɪʃənz] " (-) [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'paɪld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn]

and	**from**	**the**	**"**	**Additions**	**"**	**(**	**Tossafoth**	**)**	**which**	**they**	**compiled**	**they**	**are**	**known**
和	从	这	"	新增内容	"	(	-	)	哪个	他们	编译	他们	是	已知

[æz; əz] - .

as	**Tossafists**	**.**
作为	-	.

他们因编纂了《增补》（Tossafoth）而被称为托萨夫派。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	Tossafists	were	animated	with	an	altogether	different	spirit	from	that	of
这	-	是	动画	和	一个	共	不同的	精神	从	那	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][ðə; ði]['tælməd] .

the	Spanish	writers	on	the	Talmud	.
这	西班牙语	作家	在	这	《塔木德》	.

托萨夫派的精神与西班牙塔木德作家的精神截然不同。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['meθəd] [ɪz] ['veri] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪn'dʒiːniəs] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [soʊ]

But	though	their	method	is	very	involved	and	over	-	ingenious	,	they	display	so
但	尽管	他们的	方法	是	非常	涉及	和	超过	-	巧妙	,	他们	展示	所以

[mʌtʃ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,

much	mastery	of	the	Talmud	,
很多	精通	的	这	《塔木德》	,

虽然他们的方法非常复杂且过于精巧，但他们却展现了对《塔木德》的精深掌握。

[sʌtʃ] ['eksələnt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,

such	excellent	discrimination	,	and	so	keen	a	critical	insight	,
这样的	出色的	歧视	,	和	所以	敏锐的	一个	批判的	洞察力	,

如此卓越的辨别力，如此敏锐的批判洞察力，

[ðæt] [ðeɪ] [wel] [ɜːrnd] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

that	they	well	earned	the	fame	they	have	enjoyed	.
那	他们	出色地	获得	这	名声	他们	有	享受	.

他们所获得的声望实至名归。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['rɑːʃi] ,

The	earliest	Tossafists	were	the	family	and	pupils	of	Rashi	,
这	最早	-	是	这	家庭	和	学生	的	拉希	,

最早的托萨夫学派信徒是拉希的家人和学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [spred] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [fræns] [tuː; tə] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

but	the	method	spread	from	Northern	France	to	Provence	,	and	thence	to
但	这	方法	传播	从	北方	法国	到	普罗旺斯	,	和	因此	到

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

但这种方法从法国北部传播到普罗旺斯，然后又传播到西班牙。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] - [wɜːr; wər]['aɪzək] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['æʃər] [ʌv; əv] ['speɪɜ-] ([end][ʌv; əv]

The	most	famous	Tossafists	were	Isaac	,	the	son	of	Asher	of	Speyer	(	end	of
这	最多	著名的	-	是	艾萨克	,	这	儿子	的	阿舍尔	的	斯佩耶尔	(	结尾	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]) ;

the	eleventh	century	)	;
这	第十一	世纪	)	;

最著名的托萨夫派是施佩耶尔的阿舍尔之子艾萨克（11世纪末）；

[tæm][ʌv; əv] [rəmɛruː] ([rəʃiːz] ['grænsʌn]) ; ['aɪzək][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] - ([tæmz] ['nefjuː]) ;

Tam	of	Rameru	(	Rashi's	grandson	)	;	Isaac	the	Elder	of	Dompaire	(	Tam's	nephew	)	;
谭	的	拉梅鲁	(	拉希的	孙子	)	;	艾萨克	这	长老	的	-	(	谭的	侄子	)	;

[bə'ruːk][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ;

Baruch	of	Ratisbon	;
巴鲁赫	的	雷蒂斯邦	;

Rameru 的 Tam（Rashi 的孙子）；东姆佩尔的长老艾萨克（谭的侄子）；拉蒂斯本的巴鲁克；

[ænd; ənd] ['pɛrɛz] [ʌv; əv]['kɔːrˌbel; 'kɔːrbəl] .

and	Perez	of	Corbeil	.
和	佩雷斯	的	科尔贝	.

以及科尔贝的佩雷斯。

[nækmənaɪdz] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['meθəd] — [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ][noʊ] [miːnz]
Nachmanides ' admiration for the French method — a method by no means
纳赫曼尼德斯 - 钦佩 为了 这 法语 方法 — 一个 方法 经过 不 方法
[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - — [dɪd][nɑːt][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] .
restricted to the Tossafists — did not blind him to its defects .
受限制的 到 这 - — 做过 不是 瞎的 他 到 它是 缺陷 .

纳赫曼尼德对法国方法的钦佩——这种方法绝不仅限于托萨夫派——并没有让他忽视其缺陷。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['elɪfənt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
" They try to force an elephant through the eye of a needle ,
" 他们 尝试 到 力量 一个 大象 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

他们试图让一头大象穿过针眼。

" [hiː; hi] [sɑːr'kæstɪkli] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæzjʊɪst] .
" he sarcastically said of some of the French casuists .
" 他 讽刺地 说 的 一些 的 这 法语 诡辩家 .

他讽刺地谈到一些法国诡辩家时说道。

[nækmənaɪdz] [ðʌs] [pə'zest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nachmanides thus possessed some of the independence characteristic of the
纳赫曼尼德斯 因此 拥有 一些 的 这 独立 特征 的 这
['spænɪʃ] [dʒuːz] .
Spanish Jews .
西班牙语 犹太人 .

因此，纳赫曼尼德斯具备西班牙犹太人所特有的一些独立性。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃerd] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][speɪn] ,
He also shared the poetic spirit of Spain ,
他 还 共享 这 诗意的 精神 的 西班牙 ,

他也拥有西班牙的诗意精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
and his hymn for the Day of Atonement is one of the finest products of
和 他的 圣歌 为了 这 天 的 赎罪 是 一 的 这 最好的 产品 的
[ðə; ði] [nuː] - ['hiːbruː] [mjuːz] .
the new - Hebrew muse .
这 新的 - 希伯来语 沉思 .

他的赎罪日赞美诗是新希伯来缪斯最优秀的作品之一。

[ðə; ði][læst] ['stænzə] [rʌn] [ðʌs] :
The last stanzas run thus :
这 最后的 诗节 跑步 因此 :

最后几节歌词如下：

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] , [oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [greɪs] ,
Thine is the love , O God , and thine the grace ,
瘦 是 这 爱 , 哦 上帝 , 和 你的 这 优雅 ,

上帝啊，你的爱是你的，你的恩典也是你的。

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['sɪnər] [ɪn][ɪts][maɪld] [ɪm'breɪs] ;
That holds the sinner in its mild embrace ;
那 持有 这 罪人 在 它是 温和的 拥抱 ;

那温柔的怀抱拥抱着罪人；

[ðaɪn] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] , ['brɪdʒɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [speɪs]
Thine the forgiveness , bridging o'er the space
瘦 这 饶恕 , 桥接 超过 这 空间

宽恕属于你，它跨越了空间。

- [twɪkst] ['mænz] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [set] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
' Twixt man's works and the task set by the King .
- 中间 男人的 作品 和 这 任务 放 经过 这 国王 .

介于人的工作和国王设定的任务之间。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Unheeding all my sins , I cling to thee !
不理会 全部 我的 罪孽 ， 我 黏着 到 你 ！

我全然不顾自己的罪孽，执意依恋你！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] [biː; bi] :
I know that mercy shall thy footstool be :
我 知道 那 怜悯 将 你的 脚凳 是 ：

我知道怜悯必作你的脚凳：

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kɔːl] , [oʊ][duː] [ðaʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
Before I call , O do thou answer me ,
前 我 称呼 ， 哦 做 你 回答 我 ，

在我呼求之前，请你回应我。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [der] [aɪ][kleɪm][ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] !
For nothing dare I claim of thee , my King !
为了 没有什么 敢 我 宣称 的 你 ， 我的 国王 ！

我不敢向您索取任何东西，我的国王！

[oʊ] [ðaʊ] , [huː] ['meɪkɪst] [gɪlt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,
O thou , who makest guilt to disappear ,
哦 你 ， WHO 制造 有罪 到 消失 ，

哦，你使罪孽消失，

[maɪ][help] , [maɪ][hoʊp] , [maɪ] [rɑːk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] ;
My help , my hope , my rock , I will not fear ;
我的 帮助 ， 我的 希望 ， 我的 岩石 ， 我 将要 不是 害怕 ；

我的帮助，我的希望，我的磐石，我必不惧怕；

[ðoʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][hoʊld][ɪn] ['dʌndʒən] [drɪr] ,
Though thou the body hold in dungeon drear ,
尽管 你 这 身体 抓住 在 地牢 凄凉 ，

即使你身陷囹圄，被囚禁在阴森的地牢中，

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The soul has found the palace of the King !
这 灵魂 有 成立 这 宫殿 的 这 国王 ！

灵魂已找到国王的宫殿！

['evriθɪŋ] [ðæt] [nækmənaɪdz] [roʊt] [ɪz][wɔːrm][wɪð; wɪθ]['tendər] [lʌv] .
Everything that Nachmanides wrote is warm with tender love .
一切 那 纳赫曼尼德斯 写道 是 温暖的 和 投标 爱 .

纳赫曼尼德斯的所有作品都充满了温柔的爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .
He was an enthusiast in many directions .
他 曾是 一个 爱好者 在 许多 方向 .

他兴趣广泛。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['tɑːlmədɪsts] ,
His heart went out to the French Talmudists ,
他的 心 去 出去 到 这 法语 塔木德学者 ，

他非常同情法国的犹太教律法学者。

[jet] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [soʊ]['dʒenjuɪn][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ'mɔnidiːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd]
yet he cherished so genuine an affection for Maimonides that he defended
然而 他 珍爱 所以 真的 一个 感情 为了 迈蒙尼德 那 他 辩护
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] .
him with spirit against his detractors .
他 和 精神 反对 他的 批评者 .

然而，他对迈蒙尼德怀有真挚的感情，因此他竭尽全力地捍卫迈蒙尼德，反击那些诋毁他的人。

['dʒent(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]

Gentle	**by**	**nature**	**,**	**he**	**broke**	**forth**	**into**	**fiery**	**indignation**	**against**	**the**	**French**	**critics**	**of**
温和的	经过	自然	,	他	打破	前进	进入	火热	愤慨	反对	这	法语	评论家	的

[maiˈmɔnidiːz] .

Maimonides	**.**
迈蒙尼德	.

他本性温和，却对批评迈蒙尼德的法国人义愤填膺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['tendər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**his**	**tender**	**soul**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**emotionalism**	**of**	**the**
在	这	相同的	时间	他的	投标	灵魂	曾是	吸引	经过	这	情绪主义	的	这

[kə´baːlə] ,

Kabbala	**,**
卡巴拉	,

与此同时，他温柔的灵魂也被卡巴拉的情感主义所吸引。

[ɔːr] ['mɪstɪkl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

or	**mystical**	**view**	**of**	**life**	**,**
或者	神秘	看法	的	生活	,

或者说，对生命的神秘主义观点，

[ə; eɪ] [vjuː] ['iːkwəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [maiˈmɔnidiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

a	**view**	**equally**	**opposed**	**to**	**the**	**views**	**of**	**Maimonides**	**and**	**of**	**the**	**French**
一个	看法	同样地	反对	到	这	浏览	的	迈蒙尼德	和	的	这	法语

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

这种观点与迈蒙尼德和法国学派的观点截然相反。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['rekənsaɪlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	**tried**	**to**	**act**	**the**	**part**	**of**	**reconciler**	**,**	**but**	**his**	**intellect**	**,**	**strong**	**as**	**it**
他	尝试	到	行为	这	部分	的	协调者	,	但	他的	智力	,	强的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他试图扮演调解者的角色，但他虽然智力超群，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

was	**too**	**much**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**his**	**emotions**	**for**	**him**	**to**	**win**	**a**
曾是	也	很多	在	这	怜悯	的	他的	情绪	为了	他	到	赢	一个

[kə'mændɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

commanding	**place**	**in**	**the**	**controversies**	**of**	**his**	**time**	**.**
指挥	地方	在	这	争议	的	他的	时间	.

他太容易受情绪左右，因此无法在当时的各种争论中占据主导地位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

For	**a**	**moment**	**we**	**may**	**turn**	**aside**	**from**	**his**	**books**	**to**	**the**	**incidents**	**of**
为了	一个	片刻	我们	可能	转动	旁边	从	他的	图书	到	这	事件	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

我们不妨暂时放下他的著作，转而关注他的人生经历。

[laɪk] [maiˈmɔnidiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræbaɪ][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Like	**Maimonides**	**,**	**he**	**was**	**a**	**physician**	**by**	**profession**	**and**	**a**	**Rabbi**	**by**	**way**	**of**
喜欢	迈蒙尼德	,	他	曾是	一个	医生	经过	职业	和	一个	拉比	经过	方式	的

['liːʒər] .

leisure	**.**
闲暇	.

和迈蒙尼德一样，他以医生为职业，以拉比为业余爱好。

[ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ˌbaːsi'ləunə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri]

The	most	momentous	incident	in	his	career	in	Barcelona	was	his	involuntary
这	最多	意义重大	事件	在	他的	职业	在	巴塞罗那	曾是	他的	非自愿

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

participation	in	a	public	dispute	with	a	convert	from	the	Synagogue	.
参与	在	一个	民众	争议	和	一个	转变	从	这	犹太教堂	.

他在巴塞罗那职业生涯中最重大的事件是他被迫卷入了一场与一位犹太教堂皈依者的公开争论。

['pæbləu] [ˌkrɪsti'ɑːni] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][dʒuːz] [ɪn] [mæs] [tuː; tə]

Pablo	Christiani	burned	with	the	desire	to	convert	the	Jews	en	masse	to
巴勃罗	克里斯蒂亚尼	烧伤	和	这	欲望	到	转变	这	犹太人	英文	大众	到

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

巴勃罗·克里斯蒂亚尼渴望将犹太人大规模皈依基督教。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [kɪŋ] ['dʒeɪmi][aɪ][ʌv; əv]['ærəgan][tuː; tə] ['sʌmən] [nækmənaɪdz] [tuː; tə]

and	in	1263	he	induced	King	Jayme	I	of	Aragon	to	summon	Nachmanides	to
和	在	-	他	诱导	国王	杰米	我	的	阿拉贡	到	召唤	纳赫曼尼德斯	到

[ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

a	controversy	on	the	truth	of	Christianity	.
一个	争议	在	这	真相	的	基督教	.

1263年，他促使阿拉贡国王杰米一世召见纳赫曼尼德斯，就基督教的真理进行辩论。

[nækmənaɪdz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

Nachmanides	complied	with	the	royal	command	most	reluctantly	.
纳赫曼尼德斯	遵命	和	这	皇家	命令	最多	勉强	.

纳赫曼尼德斯极不情愿地服从了国王的命令。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌænɪ'mɑːsəti][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

He	felt	that	the	process	of	rousing	theological	animosity	by	a	public	discussion
他	毛毡	那	这	过程	的	振奋人心的	神学	敌意	经过	一个	民众	讨论

[kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

could	only	end	in	a	religious	persecution	.
可以	仅有的	结尾	在	一个	宗教	迫害	.

他认为，通过公开讨论来激起神学上的敌意，最终只会导致宗教迫害。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'sent] .

However	,	he	had	no	alternative	but	to	assent	.
然而	,	他	有	不	选择	但	到	同意	.

然而，他别无选择，只能同意。

[hiː; hi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

He	stipulated	for	complete	freedom	of	speech	.
他	规定的	为了	完全的	自由	的	演讲	.

他规定了完全的言论自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [nækmənaɪdz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	granted	,	but	when	Nachmanides	published	his	version	of	the
这	曾是	的确	,	但	什么时候	纳赫曼尼德斯	已发布	他的	版本	的	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][wɜːr; wər] [ɪn'senst] .

discussion	,	the	Dominicans	were	incensed	.
讨论	,	这	多米尼加人	是	愤怒	.

此事获准，但当纳赫曼尼德斯发表他对此次讨论的描述时，多明我会士们却勃然大怒。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [brɔːt]

the	special	commission	appointed	to	examine	the	charge	of	blasphemy	brought
这	特别的	委员会	任命	到	检查	这	收费	的	亵渎神明	带来

[ə'genst] [nækmənaɪdz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

against	Nachmanides	reported	that	he	had	merely	availed	himself	of	the	right
反对	纳赫曼尼德斯	据报道	那	他	有	仅仅	已利用	他自己	的	这	正确的

[ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	free	speech	which	had	been	guaranteed	to	him	.
的	自由的	演讲	哪个	有	到过	保证	到	他	.

为调查纳赫曼尼德斯所受亵渎罪指控而设立的特别委员会报告称，他只是行使了宪法赋予他的言论自由权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['sentənst] [tuː; tə]['eksaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wʌz; wəz][bɜːrnt] .

He	was	nevertheless	sentenced	to	exile	,	and	his	pamphlet	was	burnt	.
他	曾是	尽管如此	判刑	到	流亡	,	和	他的	小册子	曾是	烧焦的	.

尽管如此，他还是被判处流放，他的小册子也被焚毁。

[nækmənaɪdz] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Nachmanides	was	seventy	years	of	age	at	the	time	.
纳赫曼尼德斯	曾是	七十	年	的	年龄	在	这	时间	.

当时纳赫曼尼德斯七十岁。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn]['pæləstaɪn] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə'baʊt] - ,

He	settled	in	Palestine	,	where	he	died	in	about	1270	,
他	定居	在	巴勒斯坦	,	在哪里	他	死亡	在	关于	-	,

他定居于巴勒斯坦，并于1270年左右在那里去世。

[ə'mɪd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

amid	a	band	of	devoted	friends	and	disciples	,	who	did	not	,	however	,
之中	一个	乐队	的	奉献	朋友们	和	门徒	,	WHO	做过	不是	,	然而	,

然而，在一群忠诚的朋友和门徒中，他们却没有.....

['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [hoʊm] .

reconcile	him	to	the	separation	from	his	Spanish	home	.
调和	他	到	这	分离	从	他的	西班牙语	家	.

让他接受与西班牙故乡分离的事实。

" [aɪ] [left] [maɪ]['fæməli] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ] [fər'sʊk] [maɪ] [haʊs] .

"	I	left	my	family	,	"	he	wrote	,	"	I	forsook	my	house	.
"	我	左边	我的	家庭	,	"	他	写道	,	"	我	放弃	我的	房子	.

“我离开了我的家人，”他写道，“我放弃了我的家。”

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] [swiːt] , [dɪr] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ] [brɔːt]

There	,	with	my	sons	and	daughters	,	the	sweet	,	dear	children	whom	I	brought
那里	,	和	我的	儿子们	和	女儿们	,	这	甜的	,	亲爱的	孩子们	谁	我	带来

[ʌp][ɑːn][maɪ] [niːz] ,

up	on	my	knees	,
向上	在	我的	膝盖	,

在那里，我和我的儿女们在一起，那些我亲手抚养长大的可爱、亲爱的孩子们，

[aɪ] [left] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [soʊl]

I	left	also	my	soul
我	左边	还	我的	灵魂

我也留下了我的灵魂

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] .

My	heart	and	my	eyes	will	dwell	with	them	forever	.
我的	心	和	我的	眼睛	将要	住	和	他们	永远	.

我的心和我的眼将永远与他们同在。

" [ðə; ði] [hə'lɑ:kɪk] , [ɔ:r][tæl'mudikəl; -'mju:-; -'mʌ-; tɑ:l-] , [wɜ:rks] [ʌv; əv] [nækmənaɪdz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn]

"	The	Halachic	,	or	Talmudical	,	works	of	Nachmanides	have	already	been
"	这	哈拉卡	,	或者	塔木德	,	作品	的	纳赫曼尼德斯	有	已经	到过

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“纳赫曼尼德的哈拉哈（犹太教律法）或塔木德著作前面已经提到过了。”

[hɪz; ɪz][ˌhɑ:mə'letɪkəl] , [ɔ:r][eksə'dʒetɪkəl] , ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['lɪtərəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

His	homiletical	,	or	exegetical	,	writings	are	of	more	literary	importance	.
他的	讲道	,	或者	释经学	,	著作	是	的	更多的	文学	重要性	.

他的讲道或释经著作具有更高的文学价值。

[ɪn] " [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['letər] " [hi:; hi] [kən'tendid] [ðæt] ['mænz] ['ɜ:rθli] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [noʊ] [les]

In	"	The	Sacred	Letter	"	he	contended	that	man's	earthly	nature	is	divine	no	less
在	"	这	神圣	信	"	他	有争议	那	男人的	尘世的	自然	是	神圣的	不	较少的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

than	his	soul	,
比	他的	灵魂	,

在《神圣的信》中，他认为人的尘世本性与灵魂一样具有神圣性。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] " [fleʃ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ɑ:n]['hju:mən] ['kærəktər] [baɪ]

and	he	vindicates	the	"	flesh	"	from	the	attacks	made	on	human	character	by
和	他	证明清白	这	"	肉	"	从	这	攻击	制成	在	人类	特点	经过

['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

certain	forms	of	Christianity	.
肯定	表格	的	基督教	.

他为“肉体”辩护，反驳了某些基督教形式对人性的攻击。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [nækmənaɪdz] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d]

The	body	,	according	to	Nachmanides	,	is	,	with	all	its	functions	,	the	work	of	God
这	身体	,	根据	到	纳赫曼尼德斯	,	是	,	和	全部	它是	函数	,	这	工作	的	上帝

, [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

,	and	therefore	perfect	.
,	和	所以	完美的	.

根据纳赫曼尼德的说法，身体及其所有功能都是上帝的杰作，因此是完美的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][sɪn][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [dɪs'fɪgjər] ['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] .

"	It	is	only	sin	and	neglect	that	disfigure	God's	creatures	.
"	它	是	仅有的	罪	和	忽视	那	变丑	神的	生物	.

只有罪恶和疏忽才会使上帝的造物面目全非。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][mæn] , " [nækmənaɪdz] [raɪts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

"	In	another	of	his	books	,	"	The	Law	of	Man	,	"	Nachmanides	writes	of	suffering
"	在	其他	的	他的	图书	,	"	这	法律	的	男人	,	"	纳赫曼尼德斯	写	的	痛苦

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

在另一本书《人之法则》中，纳赫曼尼德斯描写了苦难和死亡。

[hi:; hi] ['ɔfɜ-z] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tu:; tə] ['pesɪmɪzəm] ,

He	offers	an	antidote	to	pessimism	,
他	优惠	一个	解毒剂	到	悲观主义	,

他提供了一种对抗悲观情绪的解药，

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['boʊldli] [ə'sə:ts] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs]

for	he	boldly	asserts	that	pain	and	suffering	in	themselves	are	"	a	service
为了	他	大胆地	断言	那	疼痛	和	痛苦	在	他们自己	是	"	一个	服务

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

因为他大胆断言，痛苦和苦难本身就是“对上帝的服侍，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['destəni] .

leading	man	to	ponder	on	his	end	and	reflect	about	his	destiny	.
领导	男人	到	思考	在	他的	结尾	和	反映	关于	他的	命运	.

男主角开始思考自己的结局，反思自己的命运。

" [nækmənaɪdz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdɪli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

"	Nachmanides	believed	in	the	bodily	resurrection	,
"	纳赫曼尼德斯	相信	在	这	身体上的	复活	,

“纳赫曼尼德相信肉体复活，

[bʌt; bət][held] [ðæt][ðə; ðɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] .

but	held	that	the	soul	was	in	a	special	sense	a	direct	emanation	from	God	.
但	握住	那	这	灵魂	曾是	在	一个	特别的	感觉	一个	直接的	散发	从	上帝	.

但他认为，灵魂在某种特殊意义上是上帝的直接显现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['strɪktli] [soʊ] - [kɔːld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstɪk] [mɔːr]

He	was	not	a	philosopher	strictly	so	-	called	;	he	was	a	mystic	more
他	曾是	不是	一个	哲学家	严格	所以	-	称为	;	他	曾是	一个	神秘	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ,

than	a	thinker	,
比	一个	思想家	,

他并非严格意义上的哲学家；与其说他是思想家，不如说他是一位神秘主义者。

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

one	to	whom	God	was	an	intuition	,	not	a	concept	of	reason	.
一	到	谁	上帝	曾是	一个	直觉	,	不是	一个	概念	的	原因	.

对一个人来说，上帝是一种直觉，而不是一个理性概念。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] [nækmənaɪdz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pentətjuːk] .

The	greatest	work	of	Nachmanides	was	his	"	Commentary	on	the	Pentateuch	.
这	最	工作	的	纳赫曼尼德斯	曾是	他的	"	评论	在	这	摩西五经	.

纳赫曼尼德最伟大的著作是他的《摩西五经注释》。

" [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	reveals	his	whole	character	in	it	.
"	他	揭示	他的	所有的	特点	在	它	.

“他在其中展现了自己的全部性格。”

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [θriː] ['məutivz] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

In	composing	his	work	he	had	,	he	tells	us	,	three	motives	,	an	intellectual
在	构成	他的	工作	他	有	,	他	讲述	我们	,	三	动机	,	一个	知识分子

, [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ,

,	a	theological	,
,	一个	神学	,

他告诉我们，他创作这部作品有三个动机：一个是知识分子的动机，一个是神学的动机，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['moʊtɪv] .

and	an	emotional	motive	.
和	一个	情绪	动机	.

以及情感动机。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] " ['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

First	,	he	would	"	satisfy	the	minds	of	students	,
第一的	,	他	会	"	满足	这	思想	的	学生	,

首先，他会“满足学生的求知欲，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər] [hɑːrt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tekst] .

and	draw	their	heart	out	by	a	critical	examination	of	the	text	.
和	画	他们的	心	出去	经过	一个	批判的	考试	的	这	文本	.

通过对文本的批判性分析，揭示他们的内心世界。

" [hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn'di:d] , [beɪst] [ɑ:n] [tru:] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ɑ:n] [di:p] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
" His exposition is , indeed , based on true philology and on deep and original
" 他的 展览 是 , 的确 , 基于 在 真的 语言学 和 在 深的 和 原来的
['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
study of the Bible .
学习 的 这 圣经 .

“他的阐述确实基于真正的语文学，以及对圣经的深入而独到的研究。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][pleɪn]
His style is peculiarly attractive , and had he been content to offer a plain
他的 风格 是 奇特地 吸引人的 , 和 有 他 到过 内容 到 提供 一个 清楚的
['kɑ:mənteri] ,
commentary ,
评论 ,

他的文风别具魅力，如果他仅仅满足于提供平实的评论，

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .
his work would have ranked among the best .
他的 工作 会 有 排名 之中 这 最好的 .

他的作品本应跻身一流之列。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
But he had other desires besides giving a simple explanation of the text .
但 他 有 其他 欲望 除了 给予 一个 简单的 解释 的 这 文本 .

但他除了对文本进行简单的解释之外，还有其他的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['sekəndli] , [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['moʊtɪv] ,
He had , secondly , a theological motive ,
他 有 , 第二 , 一个 神学 动机 ,

其次，他还有神学上的动机。

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] .
to justify God and discover in the words of Scripture a hidden meaning .
到 证明合法 上帝 和 发现 在 这 字 的 圣经 一个 隐 意义 .

证明上帝的正当性，并在圣经的文字中发现隐藏的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['nærətɪvz] , [nækmənaɪdz] [si:z] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .
In the Biblical narratives , Nachmanides sees types of the history of man .
在 这 圣经 叙事 , 纳赫曼尼德斯 看到 类型 的 这 历史 的 男人 .

纳赫曼尼德认为，圣经叙事中蕴含着人类历史的预表。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the account of the six days of creation is turned into a prophecy of the
这 帐户 的 这 六 天 的 创建 是 转向 进入 一个 预言 的 这
[ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
events which would occur during the next six thousand years ,
活动 哪个 会 发生 期间 这 下一个 六 千 年 ,

创世六日的记载被转化为对未来六千年将发生的事件的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
and the seventh day is a type of the millennium .
和 这 第七 天 是 一个 类型 的 这 千年 .

第七天象征着千禧年。

[soʊ] , [tuː] , [nækmənaɪdz] [faindz] [sim'bɔlikəl] ['sensɪz] [ɪn] ['skrɪptʃərəl] ['tɛksts] , " [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə]

So	,	too	,	Nachmanides	finds	symbolical	senses	in	Scriptural	texts	,	"	for	,	in	the	Torah
所以	,	也	,	纳赫曼尼德斯	发现	象征性的	感官	在	圣经	文本	,	"	为了	,	在	这	托拉

,

,

,

纳赫曼尼德斯也从圣经文本中发现了象征意义，“因为在《托拉》中，

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ['evri] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪz] [siːld]

are	hidden	every	wonder	and	every	mystery	,	and	in	her	treasures	is	sealed
是	隐	每一个	想知道	和	每一个	神秘	,	和	在	她	宝藏	是	密封

['evri] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

every	beauty	of	wisdom	.
每一个	美丽	的	智慧	.

所有的奇迹和奥秘都隐藏在她的宝藏之中，所有的智慧之美都封存在她的宝藏之中。

" ['faɪnəli] , [nækmənaɪdz] [roʊt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɛndz] ,

"	Finally	,	Nachmanides	wrote	,	not	only	for	educational	and	theological	ends	,
"	最后	,	纳赫曼尼德斯	写道	,	不是	仅有的	为了	教育	和	神学	结束	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

but	also	for	edification	.
但	还	为了	启迪	.

“最后，纳赫曼尼德斯写道，不仅是为了教育和神学目的，也是为了启迪人心。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] (['leɪbərɪŋ]

His	third	purpose	was	"	to	bring	peace	to	the	minds	of	students	(	laboring
他的	第三	目的	曾是	"	到	带来	和平	到	这	思想	的	学生	(	劳动

['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]) ,

under	persecution	and	trouble	)	,
在下面	迫害	和	麻烦	)	,

他的第三个目的是“给（在迫害和困境中学习的）学生们带来心灵的平静”，

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [ɑːn] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ,

when	they	read	the	portion	of	the	Pentateuch	on	Sabbaths	and	festivals	,
什么时候	他们	读	这	部分	的	这	摩西五经	在	安息日	和	节日	,

当他们阅读摩西五经中关于安息日和节期的章节时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz] .

and	to	attract	their	hearts	by	simple	explanations	and	sweet	words	.
和	到	吸引	他们的	心	经过	简单的	解释	和	甜的	字	.

用简单的解释和甜言蜜语打动他们的心。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['temprəmənt] [spiːks] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	own	enthusiastic	and	loving	temperament	speaks	in	this	part	of	his
"	他的	自己的	热情的	和	爱	气质	说话	在	这	部分	的	他的

['kɑːmənteri] .

commentary	.
评论	.

“他热情洋溢、充满爱心的性情在他的评论中体现得淋漓尽致。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] ['griːts] [sez] ,

It	is	true	,	as	Graetz	says	,
它	是	真的	,	作为	格雷茨	说道	,

正如格雷茨所说，这是真的。

[ðæt] [nækmənaɪdz] ['eksəd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][ɑːn] [sək'siːdɪŋ]

that	Nachmanides	exercised	more	influence	on	his	contemporaries	and	on	succeeding
那	纳赫曼尼德斯	锻炼	更多的	影响	在	他的	同时代人	和	在	成功

['eɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

ages	by	his	personality	than	by	his	writings	.
年龄	经过	他的	性格	比	经过	他的	著作	.

纳赫曼尼德斯的人格魅力对同时代人和后世的影响，远大于他的著作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [nækmənaɪdz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

But	it	must	be	added	that	the	writings	of	Nachmanides	are	his
但	它	必须	是	额外	那	这	著作	的	纳赫曼尼德斯	是	他的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .

personality	.
性格	.

但必须补充的是，纳赫曼尼德的著作体现了他的个性。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

- .

Manides .

- .

曼尼德斯。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [wais] , ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [aɪ] ,

I	.	H	.	Weiss	,	Study	of	the	Talmud	in	the	Thirteenth	Century	,	J	.	Q	.	R	.	,	I	,
我	.	H	.	魏斯	,	学习	的	这	《塔木德》	在	这	第十三	世纪	,	J	.	问	.	拉	.	,	我	,

[piː] . - .

p	.	289	.
p	.	-	.

IH Weiss，《十三世纪塔木德研究》，JQR，I，第 289 页。

[es] . ['ʃɛktɚ] . — ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . - [-] .

S	.	Schechter	.	—	Studies	in	Judaism	,	p	.	99	[	120	]	.
S	.	谢克特	.	—	研究	在	犹太教	,	p	.	-	[	-	]	.

S. Schechter.—犹太教研究，第 99[120] 页。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - ; ['ɔːlsoʊ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	III	,	17	;	also	III	,	p	.	598	[	617	]	.
格雷茨	.	—	三、	,	-	;	还	三、	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—III, 17；另见 III, p. 598[617]。

['dʒeɪkəb][tæm] .

Jacob	Tam	.
雅各布	谭	.

雅各布·谭。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	III	,	p	.	375	[	385	]	.
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—III，第 375 页 [385]。

- .

Tossafists .

- .

托萨夫主义者。

['griːts] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - [-] , - [-] .

Graetz	.	—	III	,	p	.	344	[	351	]	,	403	[	415	]	.
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-	[	-	]	,	-	[	-	]	.

Graetz.—III，第 344[351]、403[415] 页。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['zəuhɑː] [ænd; ənd] ['leɪtər] ['mɪstɪsɪzəm]
THE ZOHAR AND LATER MYSTICISM
这 佐哈尔 和 之后 神秘主义

《佐哈尔》及后来的神秘主义

[kə´baːlə] . — [ðə; ði][bə'hɪr] . — [ˌɑːbuːˈlɑːfiːə] . — ['moʊzəs][ʌv; əv]['liːɔn] . — [ðə; ði]['zəuhɑː] . — ['aɪzək]
Kabbala . — The Bahir . — Abulafia . — Moses of Leon . — The Zohar . — Isaac
卡巴拉 . — 这 巴希尔 . — 阿布拉菲亚 . — 摩西 的 莱昂 . — 这 佐哈尔 . — 艾萨克
[lʊrjə] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɜːwɪts] . — ['krɪstʃən] ['kæbəlɪsts] . — [ðə; ði] ['hæsidim] .
Lurya . — Isaiah Hurwitz . — Christian Kabbalists . — The Chassidim .
卢里亚 . — 以赛亚 赫维茨 . — 基督教 卡巴拉学者 . — 这 哈西德派 .

卡巴拉。—巴赫。—阿布拉菲亚。—莱昂的摩西。—佐哈尔。—艾萨克·卢里亚。—以赛亚·赫维茨。—基督教卡巴拉主义者。—查西丁。

['mɪstɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][də'rekt] , [ɪn'tuːɪtɪv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Mysticism is the name given to the belief in direct , intuitive communion with God .
神秘主义 是 这 姓名 给定 到 这 信仰 在 直接的 , 直觉的 圣餐 和 上帝 .

神秘主义是指相信能够与上帝进行直接、直觉式交流的信仰。

[ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['mɪstɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [fɔːr; fər][ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [hoʊldz] [ðæt] [mæn]
All true religion has mystical elements , for all true religion holds that man
全部 真的 宗教 有 神秘 元素 , 为了 全部 真的 宗教 持有 那 男人
[kæn; kən]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
can commune with God ,
能 公社 和 上帝 ,

所有真正的宗教都包含神秘主义元素，因为所有真正的宗教都认为人可以与上帝沟通。

[soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] .
soul with soul .
灵魂 和 灵魂 .

灵魂与灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] , [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
In the Psalms , God is the Rock of the heart , the Portion of the cup ,
在 这 诗篇 , 上帝 是 这 岩石 的 这 心 , 这 部分 的 这 杯子 ,

在诗篇中，上帝是心灵的磐石，是杯中的福分。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
the Shepherd and Light , the Fountain of Life , an exceeding Joy .
这 牧羊人 和 光 , 这 喷泉 的 生活 , 一个 超过 喜悦 .

牧者和光，生命的泉源，极大的喜乐。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['mɪstɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .
All this is , in a sense , mystical language .
全部 这 是 , 在 一个 感觉 , 神秘 语言 .

从某种意义上说，这一切都是一种神秘的语言。

[bʌt; bət] ['mɪstɪsɪzəm] [hæz; həz] ['meni] ['deindʒəz] .
But mysticism has many dangers .
但 神秘主义 有 许多 危险 .

但神秘主义有很多危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [veɪg] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪ'stɪrɪə] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːniən]

It	is	apt	to	confuse	vague	emotionalism	and	even	hysteria	with	communion
它	是	易于	到	迷惑	模糊的	情绪主义	和	甚至	歇斯底里	和	圣餐

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

人们很容易将模糊的情绪化甚至歇斯底里与与上帝的交流混淆起来。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ɪts] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [fɔːrmz] ,

A	further	defect	of	mysticism	is	that	,	in	its	medieval	forms	,
一个	更远	缺点	的	神秘主义	是	那	,	在	它是	中世纪	表格	,

神秘主义的另一个缺陷是，在其中世纪形式中，

[ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] ['biːɪŋs] , [ɔːr]['eɪndʒəlz] ,

it	tended	to	the	multiplication	of	intermediate	beings	,	or	angels	,
它	倾向于	到	这	乘法	的	中间的	生物	,	或者	天使	,

它导致了中间生命体或天使的繁衍，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [wɪtʃ] , [ɪn]

which	it	created	to	supply	the	means	for	that	communion	with	God	which	,	in
哪个	它	创建	到	供应	这	方法	为了	那	圣餐	和	上帝	哪个	,	在

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

它创造它是为了提供与上帝沟通的途径，理论上来说，

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [ə'sɜːrtɪd] [wʌz; wəz][də'rekt] .

the	mystics	asserted	was	direct	.
这	神秘主义者	断言	曾是	直接的	.

神秘主义者们断言，这种说法是直接的。

['faɪnəli] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] , [ɪ'moʊʃən(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɪstɪsɪzəm]

Finally	,	from	being	a	deep	-	seated	,	emotional	aspect	of	religion	,	mysticism
最后	,	从	存在	一个	深的	-	坐着	,	情绪	方面	的	宗教	,	神秘主义

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [spɔːrt] ,

degenerated	into	intellectual	sport	,
退化的	进入	知识分子	运动	,

最终，神秘主义从宗教中根深蒂固的情感层面蜕变为一种智力游戏。

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] .

a	play	with	words	and	a	juggling	with	symbols	.
一个	玩	和	字	和	一个	戏法	和	符号	.

文字游戏和符号游戏。

['dʒuːɪʃ] ['mɪstɪsɪzəm] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] .

Jewish	mysticism	passed	through	all	these	stages	.
犹太人	神秘主义	通过了	通过	全部	这些	阶段	.

犹太神秘主义经历了所有这些阶段。

[kə´baːlə] — [æz; əz] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] — ['riːəli] [miːnz] " [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Kabbala	—	as	mysticism	was	called	—	really	means	"	Tradition	,
卡巴拉	—	作为	神秘主义	曾是	称为	—	真的	方法	"	传统	,

卡巴拉——也就是神秘主义的别称——实际上是指“传统”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd][ɪts] [ruːts] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

"	and	the	name	proves	that	the	theory	had	its	roots	far	back	in	the	past	.
"	和	这	姓名	证明	那	这	理论	有	它是	根	远的	后退	在	这	过去的	.

“而这个名称也证明了该理论的根源可以追溯到很久以前。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] .

It	has	just	been	said	that	there	is	mysticism	in	the	Psalms	.
它	有	只是	到过	说	那	那里	是	神秘主义	在	这	诗篇	.

刚才有人说《诗篇》中蕴含着神秘主义。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

So	there	is	in	the	idea	of	inspiration	,
所以	那里	是	在	这	主意	的	灵感	,

所以灵感的概念中就包含着这样的成分。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑːd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [feɪs]

the	prophet's	receiving	a	message	direct	from	God	with	whom	he	spoke	face
这	先知的	接收	一个	信息	直接的	从	上帝	和	谁	他	辐	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

先知直接接受了来自上帝的信息，他与上帝面对面交谈。

['æftər][ðə; ði] [prə'fetɪk] [eɪdʒ] , ['dʒuːɪʃ] ['mɪstɪsɪzəm] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsnəs]

After	the	prophetic	age	,	Jewish	mysticism	displayed	itself	in	intense	personal	religiousness
后	这	预言	年龄	,	犹太人	神秘主义	显示	本身	在	激烈的	个人的	宗教性

,

,

,

先知时代之后，犹太神秘主义表现为强烈的个人宗教信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] , [ɔːr] [driːm] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] [wɪtʃ]

as	well	as	in	love	for	Apocalyptic	,	or	dream	,	literature	,	in	which
作为	出色地	作为	在	爱	为了	末日	,	或者	梦	,	文学	,	在	哪个

[ðə; ði] ['sliːpər] [kʊd; kəd] ,

the	sleeper	could	,
这	轨枕	可以	,

以及对末世题材或梦境文学的热爱，在这些文学作品中，沉睡者可以.....

[laɪk] ['dænjəl] , [fiːl] [hɪm'self] [læpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

like	Daniel	,	feel	himself	lapped	to	rest	in	the	bosom	of	God	.
喜欢	丹尼尔	,	感觉	他自己	圈速	到	休息	在	这	怀	的	上帝	.

像但以理一样，感到自己被上帝的怀抱所温柔地拥抱，安息其中。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lɪtəreri] [fɔːrmz][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ɔːr] [θiː'ɑːsəfi] , [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

All	the	earlier	literary	forms	of	mysticism	,	or	theosophy	,	made	comparatively	little
全部	这	早些时候	文学	表格	的	神秘主义	,	或者	神智学	,	制成	比较	小的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɚz] .

impression	on	Jewish	writers	.
印象	在	犹太人	作家	.

早期所有形式的神秘主义或神智学对犹太作家的影响都相对较小。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs]

But	at	the	beginning	of	the	thirteenth	century	a	great	development	took	place
但	在	这	开始	的	这	第十三	世纪	一个	伟大的	发展	采取	地方

[ɪn][ðə; ði] " ['siːkrət] " ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə´baːlə] .

in	the	"	secret	"	science	of	the	Kabbala	.
在	这	"	秘密	"	科学	的	这	卡巴拉	.

但到了十三世纪初，卡巴拉这门“秘密”科学取得了巨大的发展。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv] [maɪ'mɔnɪdiːz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]

The	very	period	which	produced	the	rationalism	of	Maimonides	gave	birth	to	the
这	非常	时期	哪个	生产	这	理性主义	的	迈蒙尼德	给予	出生	到	这

[ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə´baːlə] .

emotionalism	of	the	Kabbala	.
情绪主义	的	这	卡巴拉	.

迈蒙尼德理性主义诞生的时期，也孕育了卡巴拉的情感主义。

[ðə; ði] [kə´baːlə] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [ænd; ənd]

The	Kabbala	was	at	first	a	protest	against	too	much	intellectualism	and
这	卡巴拉	曾是	在	第一的	一个	反对	反对	也	很多	知识分子	和

[rɪ'dʒɪdəti][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

rigidity	in	religion	.
刚性	在	宗教	.

卡巴拉最初是对宗教中过多的理性主义和僵化的一种抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kleɪmd] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .

It	reclaimed	religion	for	the	heart	.
它	回收	宗教	为了	这	心	.

它让宗教重新回归人心。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

A	number	of	writers	more	or	less	dallied	with	the	subject	,
一个	数字	的	作家	更多的	或者	较少的	拖延	和	这	主题	,

一些作家或多或少地涉猎过这个主题，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə´baːlə] [tʊk] [ə; eɪ]['boʊldər] [flaɪt] .

and	then	the	Kabbala	took	a	bolder	flight	.
和	然后	这	卡巴拉	采取	一个	更大胆	航班	.

然后，卡巴拉又迈出了更加大胆的一步。

['ezrə] , [ɔːr]['æzriːˌɛl] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [nækmənaɪdz] , [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['briljəns,-jənsi] "

Ezra	,	or	Azriel	,	a	teacher	of	Nachmanides	,	compiled	a	book	called	"	Brilliancy	"
以斯拉	,	或者	阿兹瑞尔	,	一个	老师	的	纳赫曼尼德斯	,	编译	一个	书	称为	"	才华横溢	"

([bə'hɪr]) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

(	Bahir	)	in	the	year	1240	.
(	巴希尔	)	在	这	年	-	.

埃兹拉（或阿兹里尔）是纳赫曼尼德的老师，他在 1240 年编纂了一本名为《光辉》（Bahir）的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [bʊk] .

It	was	at	once	regarded	as	a	very	ancient	book	.
它	曾是	在	一次	认为	作为	一个	非常	古老的	书	.

它立即被认为是一本非常古老的书。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

As	will	be	seen	,
作为	将要	是	已见	,

正如我们将看到的，

[ðə; ði] [seɪm] ['priːtens] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['feɪməs]

the	same	pretence	of	antiquity	was	made	with	regard	to	another	famous
这	相同的	虚伪	的	古代	曾是	制成	和	看待	到	其他	著名的

[ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Kabbalistic	work	of	a	later	generation	.
卡巴拉	工作	的	一个	之后	一代	.

对于后世另一部著名的卡巴拉著作，也采用了同样的古老性伪装。

['ʌndər] [tɑːdroʊz][ˌɑːbuː'lɑːfiːə] (- - -) [ænd; ənd]['eɪbrəhæm][ˌɑːbuː'lɑːfiːə] (- - -) , [ðə; ði]

Under	Todros	Abulafia	(	1234	-	1304	)	and	Abraham	Abulafia	(	1240	-	1291	)	,	the
在下面	托德罗斯	阿布拉菲亚	(	-	-	-	)	和	亚伯拉罕	阿布拉菲亚	(	-	-	-	)	,	这

['mɪstɪkl] ['muːvmənt] [tʊk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

mystical	movement	took	a	practical	shape	,
神秘	移动	采取	一个	实际的	形状	,

在托德罗斯·阿布拉菲亚（1234-1304）和亚伯拉罕·阿布拉菲亚（1240-1291）的领导下，神秘主义运动走向了实践化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['mæsɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [pər'fɔ:rmd]

and	the	Jewish	masses	were	much	excited	by	stories	of	miracles	performed
和	这	犹太人	群众	是	很多	兴奋的	经过	故事	的	奇迹	执行

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mə'saɪə] .

and	of	the	appearance	of	a	new	Messiah	.
和	的	这	外貌	的	一个	新的	弥赛亚	.

犹太群众对所行的神迹和新弥赛亚的出现感到非常兴奋。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['moʊzəs][ʌv; əv]['li:ɔn] ([bɔ:rn][ɪn]['li:ɔn][ɪn] [ə'baʊt] - ,

At	this	moment	Moses	of	Leon	(	born	in	Leon	in	about	1250	,
在	这	片刻	摩西	的	莱昂	(	出生	在	莱昂	在	关于	-	,

此时此刻，摩西·莱昂（约于1250年出生于莱昂）

[daɪd][ɪn][ɑ:reɪ'vɑ:loʊ][ɪn] -) [roʊt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌkæbə'lɪstɪk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

died	in	Arevalo	in	1305	)	wrote	the	most	famous	Kabbalistic	book	of	the	Middle	Ages
死亡	在	阿雷瓦洛	在	-	)	写道	这	最多	著名的	卡巴拉	书	的	这	中间	年龄

.

:

.

（1305 年卒于阿雷瓦洛）撰写了中世纪最著名的卡巴拉书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɪr] , " ['splendər] " (['zəuhɑ:]) , [ænd; ənd][ɪts]

This	was	named	,	in	imitation	of	the	Bahir	,	"	Splendor	"	(	Zohar	)	,	and	its
这	曾是	命名	,	在	模仿	的	这	巴希尔	,	"	辉煌	"	(	佐哈尔	)	,	和	它是

['brɪliənt] [sək'ses] [mætʃt] [ɪts]['taɪt(ə)l] .

brilliant	success	matched	its	title	.
杰出的	成功	匹配	它是	标题	.

这部作品模仿《巴希尔》的名字，被命名为“辉煌”(Zohar)，它的巨大成功也与其名称相符。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bʊk] [reɪz] [ðə; ði] [kə´ba:lə] [tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns]

Not	only	did	this	extraordinary	book	raise	the	Kabbala	to	the	zenith	of	its	influence
不是	仅有的	做过	这	非凡的	书	增加	这	卡巴拉	到	这	天顶	的	它是	影响

,

,

,

这本非凡的著作不仅将卡巴拉的影响力提升到了顶峰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] , [ˌʌnə'seɪləbl] ['beɪsɪs] .

but	it	gave	it	a	firm	and	,	as	it	has	proved	,	unassailable	basis	.
但	它	给予	它	一个	公司	和	,	作为	它	有	已证实	,	无可辩驳	基础	.

但这赋予了它一个坚实且（事实证明）无可撼动的基础。

[laɪk] [ðə; ði][bə'hɪr] , [ðə; ði]['zəuhɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,

Like	the	Bahir	,	the	Zohar	was	not	offered	to	the	public	on	its	own	merits	,
喜欢	这	巴希尔	,	这	佐哈尔	曾是	不是	提供	到	这	民众	在	它是	自己的	优点	,

与《巴希尔》一样，《佐哈尔》也不是凭借其自身的价值而向公众推出的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['saɪmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['joʊˌkaɪ] ,

but	was	announced	as	the	work	of	Simon	,	the	son	of	Yochai	,
但	曾是	宣布	作为	这	工作	的	西蒙	,	这	儿子	的	约柴	,

但官方宣称这是约海的儿子西蒙的作品。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .

who	lived	in	the	second	century	.
WHO	居住地	在	这	第二	世纪	.

生活在公元二世纪的人。

[ðə; ði]['zəuhɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,

The	Zohar	,	it	was	pretended	,
这	佐哈尔	,	它	曾是	假装	,

《佐哈尔》是伪造的。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ɪn] ['gælə˛li] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

had	been	concealed	in	a	cavern	in	Galilee	for	more	than	a	thousand	years	,
有	到过	暗	在	一个	洞穴	在	加利利	为了	更多的	比	一个	千	年	,

它被隐藏在加利利的一个洞穴里一千多年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] .

and	had	now	been	suddenly	discovered	.
和	有	现在	到过	突然	发现	.

而现在，这一切却突然被发现了。

[ðə; ði]['zəuhɑː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɪts]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] , [ɪts]['fænsi] , [ɪts] ['derɪŋ]

The	Zohar	is	,	indeed	,	a	work	of	genius	,	its	spiritual	beauty	,	its	fancy	,	its	daring
这	佐哈尔	是	,	的确	,	一个	工作	的	天才	,	它是	精神	美丽	,	它是	想要	,	它是	大胆

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

《佐哈尔》的确是一部天才之作，它的精神之美、它的奇思妙想、它大胆的意象，

[ɪts] [depθ] [ʌv; əv][dɪ'vəʊʃ(ə)n] , ['ræŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

its	depth	of	devotion	,	ranking	it	among	the	great	books	of	the	world	.
它是	深度	的	虔诚	,	排行	它	之中	这	伟大的	图书	的	这	世界	.

它所蕴含的虔诚之情，使其跻身世界伟大著作之列。

[ɪts] ['lɪtərəri] [staɪl] , [haʊ'evər] , [ɪz] [les] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] .

Its	literary	style	,	however	,	is	less	meritorious	;	it	is	difficult	and	involved	.
它是	文学	风格	,	然而	,	是	较少的	有功绩的	;	它	是	难的	和	涉及	.

然而，它的文学风格却不尽如人意；它晦涩难懂，错综复杂。

[æz; əz] ['tʃætətn] [kloʊðd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [ɑːr'keɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ]['moʊzəs][ʌv; əv]['liːɔn]

As	Chatterton	clothed	his	ideas	in	a	pseudo	-	archaic	English	,	so	Moses	of	Leon
作为	查特顿	穿着衣服	他的	想法	在	一个	伪	-	古老的	英语	,	所以	摩西	的	莱昂

[juːst] [æn; ən][ˌærə'meɪɪk]['ɪdiəm] ,

used	an	Aramaic	idiom	,
用过的	一个	阿拉姆语	成语	,

正如查特顿用一种伪古英语来包装他的思想一样，利昂的摩西也使用了阿拉姆语的习语。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .

which	he	handled	clumsily	and	not	as	one	to	the	manner	born	.
哪个	他	处理	笨拙地	和	不是	作为	一	到	这	方式	出生	.

他处理得笨拙不堪，不像个天生的能人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['zəuhɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	would	not	be	so	important	to	insist	on	the	fact	that	the	Zohar	was	a
它	会	不是	是	所以	重要的	到	坚持	在	这	事实	那	这	佐哈尔	曾是	一个

['lɪtərəri] ['fɔːrdʒəri] ,

literary	forgery	,
文学	伪造	,

强调《佐哈尔》是文学伪作这一事实并不那么重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][æn; ən] [æn'tɪkwəti] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [oʊn] ,

that	it	pretended	to	an	antiquity	it	did	not	own	,
那	它	假装	到	一个	古代	它	做过	不是	自己的	,

它假装拥有一件它并不拥有的古董，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['meni] [dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] [stɪl] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv]

were	it	not	that	many	Jews	and	Christians	still	write	as	though	they	believe
是	它	不是	那	许多	犹太人	和	基督徒	仍然	写	作为	尽管	他们	相信

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

that	the	book	is	as	old	as	it	was	asserted	to	be	.
那	这	书	是	作为	老的	作为	它	曾是	断言	到	是	.

如果不是因为许多犹太人和基督徒仍然像他们所声称的那样相信这本书有那么古老，那倒也罢了。

[ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['zəuhɑ:][ɑ:r; ər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɑ:stʃər] .

The	defects	of	the	Zohar	are	in	keeping	with	this	imposture	.
这	缺陷	的	这	佐哈尔	是	在	保持	和	这	骗局	.

《佐哈尔》的缺陷与这种欺骗行为相符。

[əb'sɜ:rd] ['ælɪg(ə)rɪ] [ɑ:r; ər] [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Absurd	allegories	are	read	into	the	Bible	;
荒诞	寓言	是	读	进入	这	圣经	;

圣经中被解读出荒谬的寓言；

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] ['kauntəz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

the	words	of	Scripture	are	counters	in	a	game	of	distortion	and	combination
这	字	的	圣经	是	计数器	在	一个	游戏	的	失真	和	组合

;
;
;

圣经中的话语是扭曲和组合游戏中的筹码；

[gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz][əb'skjuəd][ə'mɪd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['bi:ɪŋs] , ['tʃaɪldɪʃli] [kən'si:vd] [ænd; ənd]

God	himself	is	obscured	amid	a	maze	of	mystic	beings	,	childishly	conceived	and
上帝	他自己	是	模糊不清	之中	一个	迷宫	的	神秘	生物	,	幼稚地	构思	和

['tʃaɪldɪʃli] [neɪmd] .

childishly	named	.
幼稚地	命名	.

上帝本身被笼罩在一群神秘生物的迷宫之中，这些生物的构思和命名都充满了孩童般的稚气。

[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] , [ðə; ði]['zəuhɑ:][hæz; həz][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti] .

Philosophically	,	the	Zohar	has	no	originality	.
从哲学角度来看	,	这	佐哈尔	有	不	独创性	.

从哲学角度来看，《佐哈尔》并无原创性。

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Its	doctrines	of	the	Transmigration	of	the	Soul	,	of	the	Creation	as
它是	教义	的	这	轮回	的	这	灵魂	,	的	这	创建	作为

['gɑ:dz] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

God's	self	-	revelation	in	the	world	,
神的	自己	-	启示	在	这	世界	,

它关于灵魂转世、创造是上帝在世间自我启示的教义，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['semi] - ['hju:mən] , ['semi] - [dɪ'vaɪn]

of	the	Emanation	from	the	divine	essence	of	semi	-	human	,	semi	-	divine
的	这	散发	从	这	神圣的	本质	的	半	-	人类	,	半	-	神圣的

['paʊɜ-z] , [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] .

powers	,	were	only	commonplaces	of	medieval	theology	.
权力	,	是	仅有的	俗语	的	中世纪	神学	.

半人半神的力量源于神圣本质的流溢，这在中世纪神学中只是老生常谈。

[ɪts] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['tɔ:rə] ,

Its	great	original	idea	was	that	the	revealed	Word	of	God	,	the	Torah	,
它是	伟大的	原来的	主意	曾是	那	这	揭晓	单词	的	上帝	,	这	托拉	,

它最初的伟大理念是，上帝启示的圣言，即律法书，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

was	designed	for	no	other	purpose	than	to	effect	a	union	between	the
曾是	设计	为了	不	其他	目的	比	到	影响	一个	联盟	之间	这

[soʊl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

soul	of	man	and	the	soul	of	God	.
灵魂	的	男人	和	这	灵魂	的	上帝	.

其设计目的只有一个，那就是促成人的灵魂与神的灵魂的结合。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

Reinforced	by	this	curious	jumble	of	excellence	and	nonsense	,
加强型	经过	这	好奇的	杂乱	的	卓越	和	废话	,

这种卓越与荒谬交织的奇特组合，更加强化了上述观点。

[ðə; ði] [kə´baːlə] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['lɪtəreri] [bɑːndz] [bɪ'twiːn] [dʒuːz][ænd; ənd]

the	Kabbala	became	one	of	the	strongest	literary	bonds	between	Jews	and
这	卡巴拉	成为	一	的	这	最强	文学	债券	之间	犹太人	和

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

卡巴拉成为犹太教徒和基督教徒之间最牢固的文学纽带之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

It	is	hardly	to	be	wondered	at	,
它	是	几乎	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['zəuhɑː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] ['dʒuːɪʃ] .

for	the	Zohar	contains	some	ideas	which	are	more	Christian	than	Jewish	.
为了	这	佐哈尔	包含	一些	想法	哪个	是	更多的	基督教	比	犹太人	.

因为《佐哈尔》中包含的一些思想更接近基督教而非犹太教。

['kristʃənz] , [laɪk]['piːkoʊˌpaɪkoʊ][ˌdiː 'aɪ][mɪ'rændəˌlə] (- - -) , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Christians	,	like	Pico	di	Mirandola	(	1463	-	1494	)	,	under	the	influence	of	the
基督徒	,	喜欢	微微	迪	米兰多拉	(	-	-	-	)	,	在下面	这	影响	的	这

['dʒuːɪʃ] ['kæbəlɪst] - ['eɪlmən] ,

Jewish	Kabbalist	Jochanan	Aleman	,
犹太人	卡巴拉学者	-	阿莱曼	,

基督徒，如皮科·迪·米兰多拉（1463-1494），受到犹太卡巴拉学者约哈南·阿莱曼的影响，

[ænd; ənd]['joʊhɑːn] ['rɔɪklɪn] (- - -) ,

and	Johann	Reuchlin	(	1455	-	1522	)	,
和	约翰	雷赫林	(	-	-	-	)	,

以及约翰·罗伊希林（1455-1522 年），

['ʃerər] [ʌv; əv]['piːkoʊz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

sharer	of	Pico's	spirit	and	precursor	of	the	improved	study	of	the	Scriptures
分享者	的	皮科的	精神	和	前体	的	这	改进	学习	的	这	经文

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

他是皮科精神的继承者，也是欧洲圣经研究改进的先驱。

[meɪd] [ðə; ði]['zəuhɑː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'genst]

made	the	Zohar	the	basis	of	their	defence	of	Jewish	literature	against
制成	这	佐哈尔	这	基础	的	他们的	防御	的	犹太人	文学	反对

[ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	attempts	of	various	ecclesiastical	bodies	to	crush	and	destroy	it	.
这	尝试	的	各种各样的	教会的	身体	到	压碎	和	破坏	它	.

他们以《佐哈尔》为基础，捍卫犹太文学，反对各种教会团体企图压制和摧毁它。

[ðə; ði] [kə´baːlə] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

The	Kabbala	did	not	,	however	,	retain	a	high	place	in	the	realm	of
这	卡巴拉	做过	不是	,	然而	,	保持	一个	高的	地方	在	这	领域	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

然而，卡巴拉在文学领域并没有保持很高的地位。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [ˈinfluənst] [ˈdʒuːɪʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmənɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ˈseɪntli] [soʊlz] ,

It	greatly	influenced	Jewish	religious	ceremonies	,	it	produced	saintly	souls	,
它	非常	影响	犹太人	宗教	仪式	,	它	生产	圣洁的	灵魂	,

它对犹太教宗教仪式产生了巨大影响，造就了圣洁的灵魂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈsentərz] [æz; əz][ˈsɑːfɛd][ænd; ənd] [səˈlɒnɪkə] [sent] [fɔːrθ] [men] [laɪk] [ˈsɑːləmən]

and	from	such	centres	as	Safed	and	Salonica	sent	forth	men	like	Solomon
和	从	这样的	中心	作为	萨菲德	和	萨洛尼卡	发送	前进	男人	喜欢	所罗门

[moʊltʃoʊ][ænd; ənd] [ˈsæbəˌtaɪ] [ˈziːvi] ,

Molcho	and	Sabbatai	Zevi	,
莫尔乔	和	萨巴泰	泽维	,

从萨法德和塞萨洛尼卡等中心城市，涌现出了像所罗门·莫尔乔和萨巴泰·泽维这样的杰出人物。

[huː] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈsaɪə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ˈmɪrəklz] [ɑːn][ðə; ði]

who	maintained	that	they	were	Messiahs	,	and	could	perform	miracles	on	the
WHO	维持	那	他们	是	弥赛亚	,	和	可以	履行	奇迹	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈpaʊɚz] .

strength	of	Kabbalistic	powers	.
力量	的	卡巴拉	权力	.

他们声称自己是弥赛亚，能够凭借卡巴拉的力量行神迹。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [stænd] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [kəˊbaːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

But	from	the	literary	stand	-	point	the	Kabbala	was	a	barren	inspiration	.
但	从	这	文学	站立	-	观点	这	卡巴拉	曾是	一个	荒芜	灵感	.

但从文学角度来看，卡巴拉却是一种贫瘠的灵感源泉。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈkæbəlɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːhæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [wɜːrks] .

The	later	works	of	Kabbalists	are	a	rehash	of	the	older	works	.
这	之后	作品	的	卡巴拉学者	是	一个	重述	的	这	老	作品	.

卡巴拉学者后期的著作是对早期著作的重新阐述。

[ðə; ði]['zəuhɑː][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbəlɪsts] ,

The	Zohar	was	the	bible	of	the	Kabbalists	,
这	佐哈尔	曾是	这	圣经	的	这	卡巴拉学者	,

《佐哈尔》是卡巴拉学者的圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] ['kɔmentəriz] [ɑːn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] .

and	the	later	works	of	the	school	were	commentaries	on	this	bible	.
和	这	之后	作品	的	这	学校	是	评论	在	这	圣经	.

该学派后期的著作都是对这本圣经的注释。

[ðə; ði]['zəuhɑː][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌkæbəˈlɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz]

The	Zohar	had	absorbed	all	the	earlier	Kabbalistic	literature	,	such	as
这	佐哈尔	有	吸收	全部	这	早些时候	卡巴拉	文学	,	这样的	作为

[ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] " ([ˈseɪfər] [jɛtsɪrə]) ,

the	"	Book	of	Creation	"	(	Sefer	Yetsirah	)	,
这	"	书	的	创建	"	(	塞弗	叶齐拉	)	,

《佐哈尔》吸收了所有早期的卡巴拉文献，例如《创世之书》（Sefer Yetsirah）。

[ðə; ði] [bʊk] ['reɪziˌɛl] , [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['ræbaɪ][əˈkiːbə] ,

the	Book	Raziel	,	the	Alphabet	of	Rabbi	Akiba	,
这	书	拉齐尔	,	这	字母	的	拉比	秋叶	,

《拉结尔之书》，拉比阿基巴的字母表

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˊbaːlə] .

and	it	was	the	final	literary	expression	of	the	Kabbala	.
和	它	曾是	这	最终的	文学	表达	的	这	卡巴拉	.

这是卡巴拉的最终文学表达形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [neɪm] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊtɪd] ['kæbəlɪsts]
unnecessary **to** **do** **more** **than** **name** **one** **or** **two** **of** **the** **more** **noted** **Kabbalists**
不必要 到 做 更多的 比 姓名 一 或者 二 的 这 更多的 著名的 卡巴拉学者
[ʌv; əv][poʊst] - - ['eɪdʒɪz] .
of **post** **-** **Zoharistic** **ages** **.**
的 邮政 - - 年龄 .

无需赘述，只需列举一两位佐哈尔时代之后比较著名的卡巴拉学者即可。

['aɪzək] [lʊrjə] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [self] - [kən'si:t] [ðæt] [hi:; hi]
Isaac **Lurya** **(** **1534** **-** **1572** **)** **was** **a** **saint** **,** **so** **devoid** **of** **self** **-** **conceit** **that** **he**
艾萨克 卢里亚 (- - -) 曾是 一个 圣 , 所以 缺乏 的 自己 - 自负 那 他
['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,
published **nothing** **,**
已发布 没有什么 ,

艾萨克·卢里亚（1534-1572）是一位圣人，他极其谦逊，以至于没有发表任何作品。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
though **he** **flourished** **at** **the** **very** **time** **when** **the** **printing** **-** **press** **was** **throwing**
尽管 他 繁荣 在 这 非常 时间 什么时候 这 印刷 - 按 曾是 投掷
['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəuhɑ:] ['brɔ:dkæst] .
copies **of** **the** **Zohar** **broadcast** **.**
副本 的 这 佐哈尔 播送 .

尽管他正值事业的鼎盛时期，印刷机也大量印制《佐哈尔》广播节目。

[wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˌkæbə'lɪstɪk] [aɪ'di:əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
We **owe** **our** **knowledge** **of** **Lurya's** **Kabbalistic** **ideas** **to** **the** **prolific** **writings** **of**
我们 欠 我们的 知识 的 - 卡巴拉 想法 到 这 多产的 著作 的
[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['xɑ:ji:m] ['vaɪt(ə)l] ['kæləbri:s; ˌkælə'bri:s] ,
his **disciple** **Chayim** **Vital** **Calabrese** **,**
他的 弟子 生命 必不可少的 卡拉布里亚人 ,

我们之所以能够了解卢里亚的卡巴拉思想，要归功于他的弟子查伊姆·维塔尔·卡拉布雷塞的大量著作。

[hu:] [daɪd][ɪn] [də'mæskəs] [ɪn] - .
who **died** **in** **Damascus** **in** **1620** **.**
WHO 死亡 在 大马士革 在 - .

1620年卒于大马士革。

['ʌðər] ['feɪməs] ['kæbəlɪsts] [wɜ:r; wər][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɜ:wɪts] ([ə'baʊt] - - -) , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Other **famous** **Kabbalists** **were** **Isaiah** **Hurwitz** **(** **about** **1570** **-** **1630** **)** **,** **author** **of** **a**
其他 著名的 卡巴拉学者 是 以赛亚 赫维茨 (关于 - - -) , 作者 的 一个
[mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['eθɪk(ə)l] [wɜ:rk] ,
much **admired** **ethical** **work** **,**
很多 钦佩 伦理道德 工作 ,

其他著名的卡巴拉学者还有以赛亚·赫维茨（约1570-1630年），他是备受推崇的伦理著作的作者。

" [ðə; ði] [tu:] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] " (- ,
" **The** **Two** **Tables** **of** **the** **Covenant** **"** **(** **Sheloh** **,**
" 这 二 表格 的 这 盟约 " (- ,

《两块圣约石》（Sheloh,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ɪts] ['hi:bru:] ['taɪt(ə)l]) ; [ˌni:i'maiə]
as **it** **is** **familiarly** **called** **from** **the** **initials** **of** **its** **Hebrew** **title** **)** **;** **Nehemiah**
作为 它 是 熟悉地 称为 从 这 首字母 的 它是 希伯来语 标题) ; 尼希米
- ([ə'baʊt] - - -) ;
Chayun **(** **about** **1650** **-** **1730** **)** **;**
- (关于 - - -) ;

（因其希伯来语名称的首字母而得名）；尼希米·查云（约 1650-1730 年）；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] ['dræmətɪst] ['moʊzəs] ['xɑ:ji:m] [lʊ'zɑ:toʊ] (- - -) .
and **the** **Hebrew** **dramatist** **Moses** **Chayim** **Luzzatto** **(** **1707** **-** **1747** **)** **.**
和 这 希伯来语 剧作家 摩西 生命 卢扎托 (- - -) .

以及希伯来剧作家摩西·查伊姆·卢扎托（1707-1747）。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['muːvmənt] , [led][baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [seɪnts] , [ɔːr]

A	more	recent	Kabbalistic	movement	,	led	by	the	founder	of	the	new	saints	,	or
一个	更多的	最近的	卡巴拉	移动	,	引领	经过	这	创始人	的	这	新的	圣徒	,	或者

['hæsidim] ,

Chassidim	,
哈西德派	,

一个较新的卡巴拉运动，由新圣徒或哈西德派的创始人领导，

['ɪzrɪəl] ['bɑːlʃəm] ([ə'baʊt] - - -) , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['lɪtəreri] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst]

Israel	Baalshem	(	about	1700	-	1772	)	,	was	even	less	literary	than	the	one	just
以色列	巴尔舍姆	(	关于	-	-	-	)	,	曾是	甚至	较少的	文学	比	这	一	只是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

以色列·巴尔舍姆（约 1700-1772 年）的文学素养甚至比刚才描述的那位还要低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæbəlɪsts] , [ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn] , [wɜːr; wər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['raɪtɚz] [ɪn][wʌn] [fiːld]

But	the	Kabbalists	,	medieval	and	modern	,	were	meritorious	writers	in	one	field
但	这	卡巴拉学者	,	中世纪	和	现代的	,	是	有功绩的	作家	在	一	场地

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

但是，中世纪和现代的卡巴拉学者都是文学领域中颇有成就的作家。

[ðə; ði] ['kæbəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæsidim] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Kabbalists	and	the	Chassidim	were	the	authors	of	some	of	the	most
这	卡巴拉学者	和	这	哈西德派	是	这	作者	的	一些	的	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [prerz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [pɔːd] [fɔːrθ]

exquisite	prayers	and	meditations	which	the	soul	of	the	Jew	has	poured	forth
精美的	祈祷	和	冥想	哪个	这	灵魂	的	这	犹	有	倾倒	前进

[sɪns] [ðə; ði] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

since	the	Psalms	were	completed	.
自从	这	诗篇	是	完全的	.

自《诗篇》完成以来，犹太人的灵魂所倾泻出的一些最精妙绝伦的祈祷和冥想，便是卡巴拉学者和哈西德派的杰作。

[ðɪs] [riː'diːmz] [ðə; ði]['leɪtər] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər]

This	redeems	the	later	Kabbalistic	literature	from	the	altogether
这	赎回	这	之后	卡巴拉	文学	从	这	共

[ʌn'feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

unfavorable	verdict	which	would	otherwise	have	to	be	passed	on	it	.
不利	判决	哪个	会	否则	有	到	是	通过了	在	它	.

这使得后来的卡巴拉文献免于遭受完全不利的评价，否则人们将不得不对它们做出这样的评价。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[kə´baːlə] .

Kabbala	.
卡巴拉	.

卡巴拉。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-]

Graetz	.	—	III	,	p	.	547	[	565	]
格雷茨	.	—	三、	,	p	.	-	[	-	]

Graetz.—III，第 547[565] 页

[es][diː]['liːɔn] .

S	De	Leon	.
S	德	莱昂	.

S·德·莱昂。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [wʌn] .
Graetz . — IV , 1 .
格雷茨 . — 第四 , 1 .

格雷茨.—IV, 1.

['zəuhɑː] .
Zohar .
佐哈尔 .

佐哈尔。

[ə; eɪ] . ['nuːbaʊɚ] . — [bə'hɪr][ænd; ənd]['zəuhɑː] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .
A . Neubauer . — Bahir and Zohar , J . Q . R . , IV , p . 357 .
一个 . 诺伊鲍尔 . — 巴希尔 和 佐哈尔 , J . 问 . 拉 . , 第四 , p . - .

A. Neubauer。—Bahir 和 Zohar，JQR，IV，p。 357.

['staɪnˌʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .
Steinschneider . — Jewish Literature , p . 104 .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , p . - .

施泰因施奈德——犹太文学，第 104 页。

['aɪzək] [lʊrjə] .
Isaac Lurya .
艾萨克 卢里亚 .

艾萨克·卢里亚。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 618 [657] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 618[657] 页。

['sæbəˌtaɪ] ['ziːvi] .
Sabbatai Zevi .
萨巴泰 泽维 .

萨巴泰·泽维。

['griːts] . — [viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — V , p . 118 [125] .
格雷茨 . — V , p . - [-] .

Graetz.—V，第 118[125] 页。

['hæsidim] .
Chassidim .
哈西德派 .

哈西德派。

['griːts] . — [viː] , [naɪn] .
Graetz . — V , 9 .
格雷茨 . — V , 9 .

格雷茨.—V，9。

['ʃɛktɚ] . — ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . [wʌn] .
Schechter . — Studies in Judaism , p . 1 .
谢克特 . — 研究 在 犹太教 , p . 1 .

Schechter.—犹太教研究，第 1 页。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪ'tæliən] ['dʒu:ɪʃ] ['poʊətri]
ITALIAN JEWISH POETRY
意大利语 犹太人 诗

意大利犹太诗歌

[i'mænjuəl] [ænd; ənd]['dænti] . — [ðə; ði] - . — ['dʒu:də][roʊ'mɑ:noʊ] . — - . —
Immanuel and Dante . — The Machberoth . — Judah Romano . — Kalonymos . —
伊曼纽尔 和 但丁 . — 这 - . — 犹大 罗马诺 . — - . —
[ðə; ði]['ebən] [bɑ:kən] . — ['moʊzəs]['ri:ɛti] . — ['mesə] ['li:ɔn] .
The Eben Bochan . — Moses Rieti . — Messer Leon .
这 埃本 博坎 . — 摩西 里蒂 . — 梅塞尔 莱昂 .

伊曼纽尔和但丁。—马赫伯罗斯。—犹大·罗马诺。—卡洛尼莫斯。—埃本·博坎。—摩西·里蒂。—莱昂先生。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪtəli] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ɪn]
The course of Jewish literature in Italy ran along the same lines as in
这 课程 的 犹太人 文学 在 意大利 跑 沿着 这 相同的 线条 作为 在
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

意大利犹太文学的发展历程与西班牙犹太文学的发展历程大致相同。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [wʌz; wəz] [les] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][wʌn]
The Italian group of authors was less brilliant , but the difference was one
这 意大利语 团体 的 作者 曾是 较少的 杰出的 , 但 这 不同之处 曾是 一
[ʌv; əv] [dɪ'gri:] ,
of degree ,
的 程度 ,

意大利作家群体虽然不如英国作家那样才华横溢，但这只是程度上的差异。

[nɑ:t][ʌv; əv][kaɪnd] .
not of kind .
不是 的 种类 .

并非出于善意。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [laɪk][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [vɪ'zɪr] , ['pætrənaizd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
The Italian aristocracy , like the Moorish caliphs and viziers , patronized learning ,
这 意大利语 贵族 , 喜欢 这 摩尔式 哈里发们 和 维齐尔 , 受惠 学习 ,

意大利贵族，如同摩尔人的哈里发和维齐尔一样，赞助学术研究。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃənz] .
and encouraged the Jews in their literary ambitions .
和 鼓励 这 犹太人 在 他们的 文学 抱负 .

并鼓励犹太人追求他们的文学抱负。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪn] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli]
Yet the fact that the inspiration in Spain came from Islam and in Italy
然而 这 事实 那 这 灵感 在 西班牙 来了 从 伊斯兰教 和 在 意大利
[frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
from Christianity produced some consequences .
从 基督教 生产 一些 结果 .

然而，西班牙的灵感来源于伊斯兰教，而意大利的灵感来源于基督教，这一事实产生了一些后果。

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði][dʒu:z] ['fɑ:loʊd] ['ærəb] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [staɪl] .
In Spain the Jews followed Arab models of style .
在 西班牙 这 犹太人 随后 阿拉伯 模型 的 风格 .

在西班牙，犹太人效仿阿拉伯人的穿衣风格。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['mɒdlz] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Italy	the	influence	of	classical	models	was	felt	at	the	time	of	the
在	意大利	这	影响	的	古典	模型	曾是	毛毡	在	这	时间	的	这

['renəsɑːns] .

Renaissance	.
复兴	.

文艺复兴时期，古典模式对意大利产生了深远的影响。

[moʊst] ['noʊtwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪtəli]

Most	noteworthy	of	all	was	the	indebtedness	of	the	Hebrew	poets	of	Italy
最多	值得注意	的	全部	曾是	这	负债	的	这	希伯来语	诗人	的	意大利

[tuː; tə]['dænti] .

to	Dante	.
到	但丁	.

其中最值得注意的是意大利希伯来诗人对但丁的借鉴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['dænti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv]

It	is	not	improbable	that	Dante	was	a	personal	friend	of	the	most	noted	of
它	是	不是	不太可能	那	但丁	曾是	一个	个人的	朋友	的	这	最多	著名的	的

[ðiːz] ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ,

these	Jewish	poets	,
这些	犹太人	诗人	,

但丁很可能与这些犹太诗人中最著名的一位是私人朋友。

[i'mænjuəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ʌv; əv] [roʊm] .

Immanuel	,	the	son	of	Solomon	of	Rome	.
伊曼纽尔	,	这	儿子	的	所罗门	的	罗马	.

罗马所罗门的儿子以马内利。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːz][ʌv; əv] [roʊm] , [i'mænjuəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

Like	the	other	Jews	of	Rome	,	Immanuel	stood	in	the	most	friendly	relations	with
喜欢	这	其他	犹太人	的	罗马	,	伊曼纽尔	站立	在	这	最多	友好的	关系	和

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

与罗马的其他犹太人一样，伊曼纽尔与基督徒保持着非常友好的关系。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ɪn'tɑːlərəns] [les] [felt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	nowhere	was	medieval	intolerance	less	felt	than	in	the	very	seat	of	the
为了	无处	曾是	中世纪	不容忍	较少的	毛毡	比	在	这	非常	座位	的	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

中世纪的偏狭之风，在教皇的统治之下体现得最为淋漓尽致。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	head	of	the	Church	.
这	头	的	这	教会	.

教会的领袖。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [i'mænjuəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

Thus	,	on	the	one	hand	Immanuel	was	a	leading	member	of	the	synagogue	,
因此	,	在	这	一	手	伊曼纽尔	曾是	一个	领导	成员	的	这	犹太教堂	,

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	on	the	other	,
和	,	在	这	其他	,

因此，一方面，伊曼纽尔是犹太会堂的领导成员；另一方面，

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] ['kristʃənz] , [wɪð; wɪθ]['poʊəts] ,

he	**carried**	**on**	**a**	**literary**	**correspondence**	**with**	**learned**	**Christians**	**,**	**with**	**poets**	**,**
他	携带	在	一个	文学	一致	和	学习	基督徒	,	和	诗人	,

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	**men**	**of**	**science**	**.**
和	男人	的	科学	.

他与博学的基督徒、诗人以及科学家保持着文学通信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [briːð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .

He	**was**	**himself**	**a**	**physician**	**,**	**and**	**his**	**poems**	**breathe**	**a**	**scientific**	**spirit**	**.**
他	曾是	他自己	一个	医生	,	和	他的	诗歌	呼吸	一个	科学	精神	.

他本人就是一名医生，他的诗歌充满了科学精神。

[æz; əz] ['hæpənd] ['ɜːrliər] [ɪn] [speɪn] ,

As	**happened**	**earlier**	**in**	**Spain**	**,**
作为	发生	早些时候	在	西班牙	,

正如之前在西班牙发生的那样，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [i'mænjuəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	**circle**	**of**	**Immanuel**	**regarded**	**verse**	**-**	**making**	**as**	**part**	**of**	**the**	**culture**	**of**	**a**
这	圆圈	的	伊曼纽尔	认为	诗	-	制作	作为	部分	的	这	文化	的	一个

['skɑːlər] .

scholar	**.**
学者	.

伊曼纽尔的圈子认为诗歌创作是学者文化的一部分。

['wɪti] [vəːsiz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ridlz] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] , [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][ðə; ði]

Witty	**verses**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**riddles**	**and**	**epigrams**	**,**	**were**	**exchanged**	**at**	**the**
机智	诗句	,	在	这	形式	的	谜语	和	警句	,	是	交换	在	这

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

meetings	**of**	**the**	**circle**	**.**
会议	的	这	圆圈	.

在圈子的聚会上，人们会交流以谜语和警句形式呈现的诙谐诗句。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['poʊəts] , [ə'mʌŋ] [huːm] - [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['penɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz]

With	**these**	**poets**	**,**	**among**	**whom**	**Kalonymos**	**was**	**included**	**,**	**the**	**penning**	**of**	**verses**
和	这些	诗人	,	之中	谁	-	曾是	包括	,	这	书写	的	诗句

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

was	**a**	**fashion**	**.**
曾是	一个	时尚	.

在这些诗人中（包括卡洛尼莫斯），写诗是一种时尚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['hiːbruːz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

music	**was**	**not**	**so**	**much**	**cultivated**	**by**	**the**	**Italian**	**Hebrews**	**as**	**by**	**the**	**Spanish**	**.**
音乐	曾是	不是	所以	很多	栽培	经过	这	意大利语	希伯来书	作为	经过	这	西班牙语	.

音乐的培养与其说是意大利希伯来人的功劳，不如说是西班牙人的功劳。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

[bəuθ] [i'mænjuəl] [ænd; ənd] - [læk] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

both	**Immanuel**	**and**	**Kalonymos**	**lack**	**the**	**lightness**	**and**	**melody**	**of**	**the**	**best**
两个都	伊曼纽尔	和	-	缺少	这	亮度	和	旋律	的	这	最好的

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [vɜːrs] [ɪn] [speɪn] .

writers	**of**	**Hebrew**	**verse**	**in**	**Spain**	**.**
作家	的	希伯来语	诗	在	西班牙	.

伊曼纽尔和卡洛尼莫斯都缺乏西班牙最优秀的希伯来语诗歌作家的那种轻快和优美的旋律。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

The	**Italians**	**atoned**	**for**	**this**	**loss**	**by**	**their**	**subject**	**-**	**matter**	**.**
这	意大利人	赎罪	为了	这	损失	经过	他们的	主题	-	事情	.

意大利人通过他们的作品弥补了这一损失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] ['poʊəts] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	**are**	**joyous**	**poets**	**,**	**full**	**of**	**the**	**gladness**	**of**	**life**	**.**
他们	是	欢乐	诗人	,	满的	的	这	欢乐	的	生活	.

他们是快乐的诗人，充满了对生活的热爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sekjələr] , [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəts] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['hiːbruː] ['poʊətri]

They	**are**	**secular**	**,**	**not**	**religious**	**poets**	**;**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Spanish**	**-**	**Hebrew**	**poetry**
他们	是	世俗	,	不是	宗教	诗人	;	这	最好的	的	这	西班牙语	-	希伯来语	诗

[wʌz; wəz] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ,

was	**devotional**	**,**
曾是	灵修	,

他们是世俗诗人，而非宗教诗人；西班牙-希伯来诗歌中最优秀的作品是宗教诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [soʊ] ['sekjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ]['paɪɪtɪsts]

and	**the**	**best**	**of**	**the**	**Italian**	**so**	**secular**	**that**	**it**	**was**	**condemned**	**by**	**pietists**
和	这	最好的	的	这	意大利语	所以	世俗	那	它	曾是	谴责	经过	虔敬主义者

[æz; əz] [tuː] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] " [dis'figəd] [baɪ] [ɪl] - [taɪmd] ['levəti] .

as	**too**	**frivolous**	**and**	**too**	**much**	**"**	**disfigured**	**by**	**ill**	**-**	**timed**	**levity**	**.**
作为	也	轻浮	和	也	很多	"	毁容	经过	患病的	-	定时	轻浮	.

而意大利最好的作品却如此世俗，以至于虔诚主义者谴责它太轻浮，太“因不合时宜的轻浮而变得丑化”。

" [i'mænjuəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [roʊm] [ɪn] [ə'baʊt] - .

"	**Immanuel**	**was**	**born**	**in**	**Rome**	**in**	**about**	**1270**	**.**
"	伊曼纽尔	曾是	出生	在	罗马	在	关于	-	.

“伊曼纽尔大约于 1270 年出生于罗马。”

[hiː; hi] ['rerli] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	**rarely**	**mentions**	**his**	**father**	**,**
他	很少	提及	他的	父亲	,

他很少提起他的父亲。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [neɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒʌstə, dʒɪstə][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['paɪəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

but	**often**	**names**	**his**	**mother**	**Justa**	**as**	**a**	**woman**	**of**	**pious**	**and**	**noble**
但	经常	姓名	他的	母亲	贾斯塔	作为	一个	女士	的	虔诚的	和	高贵

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

但他经常称他的母亲尤斯塔是一位虔诚高尚的女性。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

As	**a**	**youth**	**,**	**he**	**had**	**a**	**strong**	**fancy**	**for**	**scientific**	**study**	**,**
作为	一个	青年	,	他	有	一个	强的	想要	为了	科学	学习	,

他年轻时就对科学研究有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] " [gaɪd] " [ʌv; əv] [maiˈmɔnidiːz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	nourished	on	the	"	Guide	"	of	Maimonides	,	on	the	works	of	the
和	曾是	营养	在	这	"	指导	"	的	迈蒙尼德	,	在	这	作品	的	这

['griːks] [ænd; ənd]['ærəbz] ,

Greeks	and	Arabs	,
希腊人	和	阿拉伯人	,

他从迈蒙尼德的《指南》以及希腊人和阿拉伯人的著作中汲取养分。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːl] - [men] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['hiːbruː]

and	on	the	writings	of	the	Christian	school	-	men	,	which	he	read	in	Hebrew
和	在	这	著作	的	这	基督教	学校	-	男人	,	哪个	他	读	在	希伯来语

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

他还阅读了基督教经院哲学家的著作，这些著作是希伯来语译本。

[bɪ'saɪdz] [fə'lɑːsəfi] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [i'mænjuəl] ['stʌdid] [ðə; ði]

Besides	philosophy	,	mathematics	,	astronomy	,	and	medicine	,	Immanuel	studied	the
除了	哲学	,	数学	,	天文学	,	和	药品	,	伊曼纽尔	研究	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tælməd] ,

Bible	and	the	Talmud	,
圣经	和	这	《塔木德》	,

除了哲学、数学、天文学和医学之外，伊曼纽尔还研读了《圣经》和《塔木德》。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] .

and	became	an	accomplished	scholar	.
和	成为	一个	完成	学者	.

并成为了一位杰出的学者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['diːpli] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]

He	was	not	born	a	poet	,	but	he	read	deeply	the	poetical
他	曾是	不是	出生	一个	诗人	,	但	他	读	深	这	诗意的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] ,

literature	of	Jews	and	Christians	,
文学	的	犹太人	和	基督徒	,

他并非天生的诗人，但他深入研读了犹太教和基督教的诗歌文学作品。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [raɪm] - ['meɪkɪŋ] .

and	took	lessons	in	rhyme	-	making	.
和	采取	课程	在	韵	-	制作	.

并学习了押韵技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd]

He	was	wealthy	,	and	his	house	was	a	rendezvous	of	wits	and
他	曾是	富裕	,	和	他的	房子	曾是	一个	会合	的	智慧	和

['saɪəntɪsts] .

scientists	.
科学家	.

他很富有，他的家是才子和科学家的聚会场所。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	own	position	in	the	Jewish	community	was	remarkable	.
他的	自己的	位置	在	这	犹太人	社区	曾是	卓越	.

他在犹太社区中的地位非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

It	has	already	been	said	that	he	took	an	active	part	in	the	management	of
它	有	已经	到过	说	那	他	采取	一个	积极的	部分	在	这	管理	的

[kə'mjuːn(ə)l] [ə'ferz] ,

communal	affairs	,
公社	事务	,

前面已经提到过，他积极参与了社区事务的管理。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	he	did	more	than	this	.
但	他	做过	更多的	比	这	.

但他做的远不止这些。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,

He	preached	in	the	synagogue	on	the	Day	of	Atonement	,
他	布道	在	这	犹太教堂	在	这	天	的	赎罪	,

他在赎罪日那天在犹太会堂布道。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ɔː'reɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['wəːðiz] .

and	delivered	eulogistic	orations	over	the	remains	of	departed	worthies	.
和	发表	颂词	演讲	超过	这	遗迹	的	已离开	值得尊敬的人	.

并在逝世贤人的遗体前发表了悼词。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['sʌfərd] [lɔːsɪz] [bəuθ][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪn] [frendz] ,

Towards	the	end	of	his	life	he	suffered	losses	both	in	fortune	and	in	friends	,
向	这	结尾	的	他的	生活	他	遭受	损失	两个都	在	财富	和	在	朋友们	,

晚年，他遭受了财产和朋友方面的双重损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn]['fɜːrmoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd]

but	he	finally	found	a	new	home	in	Fermo	,	where	he	was	cordially	welcomed
但	他	最后	成立	一个	新的	家	在	费尔莫	,	在哪里	他	曾是	诚挚地	欢迎

[ɪn] - .

in	1328	.
在	-	.

但他最终在费尔莫找到了新家，并于 1328 年受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ə'baʊt] - .

The	date	of	his	death	is	uncertain	,	but	he	died	in	about	1330	.
这	日期	的	他的	死亡	是	不确定	,	但	他	死亡	在	关于	-	.

他的去世日期不确定，但大约在 1330 年去世。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər]['vɜːrsət(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] .

His	works	were	versatile	rather	than	profound	.
他的	作品	是	多才多艺的	相当	比	深刻的	.

他的作品风格多样，但缺乏深刻内涵。

[hiː; hi] [roʊt] [grə'mætɪkl] ['triːtiziz] [ænd; ənd] ['kɔmentəriz] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr]

He	wrote	grammatical	treatises	and	commentaries	,	which	display	learning	more
他	写道	语法	论文	和	评论	,	哪个	展示	学习	更多的

[ðæn; ðən][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

than	originality	.
比	独创性	.

他撰写了语法论著和评注，这些作品更多地展现了他的学识，而非原创性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ]

But	his	poetical	writings	are	of	great	interest	in	the	history	of	Jewish
但	他的	诗意的	著作	是	的	伟大的	兴趣	在	这	历史	的	犹太人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但他的诗歌作品在犹太文学史上具有重要意义。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] - [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] ['ɪtəli] .

He	lived	in	the	dawn	-	flush	of	the	Renaissance	in	Italy	.
他	居住地	在	这	黎明	-	冲洗	的	这	复兴	在	意大利	.

他生活在意大利文艺复兴的黎明时分。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪt'self] , ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dænti] ,

The	Italian	language	was	just	evolving	itself	,	under	the	genius	of	Dante	,
这	意大利语	语言	曾是	只是	演变	本身	,	在下面	这	天才	的	但丁	,

在但丁的天才影响下，意大利语正处于不断发展演变的过程中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['daɪələkts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] .

from	a	mere	jumble	of	dialects	into	a	literary	language	.
从	一个	仅仅	杂乱	的	方言	进入	一个	文学	语言	.

从一堆杂乱无章的方言变成了一种文学语言。

['dænti][dɪd][fɔːr; fər] ['ɪtəli] [wʌt] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

Dante	did	for	Italy	what	Chaucer	was	soon	after	to	do	for	England	.
但丁	做过	为了	意大利	什么	乔叟	曾是	很快	后	到	做	为了	英格兰	.

但丁之于意大利，正如乔叟不久之后之于英国。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'tæliən]

On	the	one	side	influenced	by	the	Renaissance	and	the	birth	of	the	new	Italian
在	这	一	边	影响	经过	这	复兴	和	这	出生	的	这	新的	意大利语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

一方面受到文艺复兴和意大利语诞生的影响，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] ,

on	the	other	by	the	Jewish	revival	of	letters	in	Spain	and	Provence	,
在	这	其他	经过	这	犹太人	复兴	的	信件	在	西班牙	和	普罗旺斯	,

另一方面，西班牙和普罗旺斯的犹太文学复兴运动也对此有所影响。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][dʒuːz][ə'loʊn] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

the	Italian	Jews	alone	combined	the	Jewish	spirit	with	the	spirit	of	the	classical
这	意大利语	犹太人	独自的	合并	这	犹太人	精神	和	这	精神	的	这	古典

['renəsɑːns] .

Renaissance	.
复兴	.

只有意大利犹太人将犹太精神与古典文艺复兴精神结合起来。

[iˈmænjuəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleks] [soʊl] .

Immanuel	was	the	incarnation	of	this	complex	soul	.
伊曼纽尔	曾是	这	化身	的	这	复杂的	灵魂	.

以马内利是这种复杂灵魂的化身。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪmənʊlz] - , [ɔːr] " [kə'lekʃ(ə)n] .

This	may	be	seen	from	the	form	of	Immanuel's	Machberoth	,	or	"	Collection	.
这	可能	是	已见	从	这	形式	的	伊曼纽尔的	-	,	或者	"	收藏	.

从伊曼纽尔的《马赫贝罗特》或“收藏”的形式中可以看出这一点。

" [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [neɪmd] ['seprətli] " [hel] [ænd; ənd] ['iːdn] , " [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd]

"	The	latter	portion	of	it	,	named	separately	"	Hell	and	Eden	,	"	was	imitated
"	这	后者	部分	的	它	,	命名	分别地	"	地狱	和	伊甸园	,	"	曾是	模仿

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dænti] ;

from	the	Christian	Dante	;
从	这	基督教	但丁	;

“后半部分，分别命名为‘地狱与伊甸园’，是模仿基督教但丁的作品；

[ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn] - - , [ə; eɪ] ['hiːbruː]

the	poem	as	a	whole	was	planned	on	Charizi's	Tachkemoni	,	a	Hebrew
这	诗	作为	一个	所有的	曾是	计划	在	-	-	,	一个	希伯来语

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk][dɪ'væn] .

development	of	the	Arabic	Divan	.
发展	的	这	阿拉伯	迪万	.

这首诗整体上是根据 Charizi 的《Tachkemoni》创作的，《Tachkemoni》是阿拉伯语《Divan》的希伯来语版本。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] ,

The	poet	is	not	the	hero	of	his	own	song	,
这	诗人	是	不是	这	英雄	的	他的	自己的	歌曲	,

诗人并非他自己歌谣中的英雄。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]['ærəbɪk]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

but	like	the	Arabic	poets	of	the	divan	,
但	喜欢	这	阿拉伯	诗人	的	这	迪万	,

但就像阿拉伯诗集的诗人一样，

[kən'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] — [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ['riːəli]

conceives	a	personage	who	fills	the	centre	of	the	canvas	—	a	personage	really
构思	一个	人士	WHO	填充	这	中心	的	这	帆布	—	一个	人士	真的

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

identical	with	the	author	,
完全相同的	和	这	作者	,

构思出一个占据画布中心的人物形象——一个与作者本人完全相同的人物形象，

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

yet	in	a	sense	other	than	he	.
然而	在	一个	感觉	其他	比	他	.

但从某种意义上来说，他与他不同。

[mʌtʃ] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] , [huː] ,

Much	quaintness	of	effect	is	produced	by	this	double	part	played	by	the	poet	,	who	,
很多	古雅	的	影响	是	生产	经过	这	双倍的	部分	玩	经过	这	诗人	,	WHO	,

诗人一人分饰两角，这种双重角色营造出一种奇特的视觉效果，他

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sætəˌraɪziz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] .

as	it	were	,	satirizes	his	own	doings	.
作为	它	是	,	讽刺	他的	自己的	行为	.

仿佛是在讽刺他自己的所作所为。

[ɪn] [ɪmənʊlz] - [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] .

In	Immanuel's	Machberoth	there	is	much	variety	of	romantic	incident	.
在	伊曼纽尔的	-	那里	是	很多	种类	的	浪漫的	事件	.

伊曼纽尔的《马赫贝罗特》中有很多浪漫的情节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sætaɪər] [ðæt] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] .

But	it	is	in	satire	that	he	reaches	his	highest	level	.
但	它	是	在	讽刺	那	他	到达	他的	最高	等级	.

但他最杰出的成就体现在讽刺作品中。

[lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['friːkwənt] ['bəːdənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Love	and	wine	are	the	frequent	burdens	of	his	song	,
爱	和	葡萄酒	是	这	频繁	负担	的	他的	歌曲	,

爱情和美酒是他歌曲中经常出现的主题。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

as	they	are	in	the	Provençal	and	Italian	poetry	of	his	day	.
作为	他们	是	在	这	普罗旺斯	和	意大利语	诗	的	他的	天	.

正如他那个时代的普罗旺斯和意大利诗歌中所描述的那样。

[iˈmænjuəl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔl'ter] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒə'koʊs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz]

Immanuel	was	something	of	a	Voltaire	in	his	jocose	treatment	of	sacred	things
伊曼纽尔	曾是	某物	的	一个	伏尔泰	在	他的	滑稽的	治疗	的	神圣	事物

,

,

,

伊曼纽尔在对待神圣事物时，有点像伏尔泰那样幽默诙谐。

[ænd; ənd]['paɪɪtɪsts] [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	pietists	like	Joseph	Karo	inhibited	the	study	of	the	Machberoth	.
和	虔敬主义者	喜欢	约瑟夫	卡罗	抑制	这	学习	的	这	-	.

而像约瑟夫·卡罗这样的虔敬主义者则阻碍了对《马赫贝罗特》的研究。

['ʌðər] , [tuː] , [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [æz; əz] ['senʃuəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætaiəz] [æz; əz] ['blæsfəməs]

Others	,	too	,	described	his	songs	as	sensuous	and	his	satires	as	blasphemous
其他的	,	也	,	描述	他的	歌曲	作为	感性的	和	他的	讽刺作品	作为	亵渎神明

.

:

.

也有人形容他的歌曲充满感官享受，他的讽刺作品亵渎神明。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['paɪəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪmənʊlz] [prerz] ,

But	the	devout	and	earnest	piety	of	some	of	Immanuel's	prayers	,
但	这	虔诚的	和	认真	虔诚	的	一些	的	伊曼纽尔的	祈祷	,

但伊曼纽尔的一些祷告中流露出的虔诚和真挚，

— [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] — [pruːvz] [ðæt]

—	some	of	them	to	be	found	in	the	Machberoth	themselves	—	proves	that
—	一些	的	他们	到	是	成立	在	这	-	他们自己	—	证明	那

[ɪmənʊlz] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] ['levəti] [wɜːr; wər] [duː] ,

Immanuel's	licentiousness	and	levity	were	due	,
伊曼纽尔的	放荡	和	轻浮	是	到期的	,

——其中一些可以在《马赫贝罗特》中找到——证明以马内利的放荡和轻浮是理所当然的，

[nɑːt] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

not	to	lack	of	reverence	,
不是	到	缺少	的	尊敬	,

并非缺乏敬畏之心，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd]

but	to	the	attempt	to	reconcile	the	ideals	of	Italian	society	of	the	period
但	到	这	试图	到	调和	这	理想	的	意大利语	社会	的	这	时期

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['dʒuːdɪɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] .

of	the	Renaissance	with	the	ideals	of	Judaism	.
的	这	复兴	和	这	理想	的	犹太教	.

但却试图调和文艺复兴时期意大利社会的理想与犹太教的理想。

[i'mænjuəl] [oʊd] [hɪz; ɪz] [raɪmd] [proʊz] [tuː; tə] - ,

Immanuel	owed	his	rhymed	prose	to	Charizi	,
伊曼纽尔	欠款	他的	押韵	散文	到	-	,

伊曼纽尔的韵文散文风格要归功于查里齐。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['mæstərz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['hiːbruː] ['sɑːnəts] .

but	again	he	shows	his	devotion	to	two	masters	by	writing	Hebrew	sonnets	.
但	再次	他	演出	他的	虔诚	到	二	大师	经过	写作	希伯来语	十四行诗	.

但他再次通过创作希伯来十四行诗来表达他对两位主人的忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] [nuː] [ðen] [tuː; tə][ɪ'tæliən] [vɜːrs] ,
The **sonnet** **was** **new** **then** **to** **Italian** **verse** **,**
这 十四行诗 曾是 新的 然后 到 意大利语 诗 ,

十四行诗在当时的意大利诗歌中是一种新颖的诗歌形式。

[ænd; ənd] [ɪmənʊlz] ['hiːbruː] ['spesɪmənz] [ðʌs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɑːnəts] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and **Immanuel's** **Hebrew** **specimens** **thus** **belong** **to** **the** **earliest** **sonnets** **written** **in**
和 伊曼纽尔的 希伯来语 标本 因此 属于 到 这 最早 十四行诗 书面 在
['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
any **literature** **.**
任何 文学 .

因此，伊曼纽尔的希伯来语诗集属于文学史上最早的十四行诗之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It **is** **,** **indeed** **,**
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][fɔːrm][ɪn]
impossible **to** **convey** **a** **just** **sense** **of** **the** **variety** **of** **subject** **and** **form** **in**
不可能的 到 传达 一个 只是 感觉 的 这 种类 的 主题 和 形式 在
[ðə; ði] - .
the **Machberoth** **.**
这 - .

要准确传达《马赫贝洛特》中题材和形式的多样性是不可能的。

" ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['tɑːpɪks][trɪp] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ; [ɔːl]['metrɪk(ə)l][fɔːrmz] ,
" **Serious** **and** **frivolous** **topics** **trip** **each** **other** **by** **the** **heels** **;** **all** **metrical** **forms** **,**
" 严肃的 和 轻浮 主题 旅行 每个 其他 经过 这 高跟鞋 ; 全部 度量 表格 ,
[prerz] , ['elədʒiːz] ,
prayers **,** **elegies** **,**
祈祷 , 挽歌 ,

“严肃与轻浮的话题互相绊倒；所有韵律形式、祈祷文、挽歌，

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʌn'metrikəl] [raɪmz] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['miŋgld] [tə'geðər] .
passages **in** **unmetrical** **rhymes** **,** **all** **are** **mingled** **together** **.**
段落 在 非度量 韵律 , 全部 是 混合 一起 .

段落采用不规则韵律，全部混杂在一起。

" [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
" **The** **last** **chapter** **is** **,** **however** **,** **of** **a** **different** **character** **,**
" 这 最后的 章 是 , 然而 , 的 一个 不同的 特点 ,

然而，最后一章的风格却截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [wɜːrk] .
and **it** **has** **often** **been** **printed** **as** **a** **separate** **work** **.**
和 它 有 经常 到过 打印 作为 一个 分离 工作 .

它经常作为独立作品出版发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [hel] [ænd; ənd] ['iːdn] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .
It **is** **the** **"** **Hell** **and** **Eden** **"** **to** **which** **allusion** **has** **already** **been** **made** **.**
它 是 这 " 地狱 和 伊甸园 " 到 哪个 典故 有 已经 到过 制成 .

这就是前面已经提到的“地狱与伊甸园”。

[ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [i'mænjuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [kən'tempəreri] - [wʌz; wəz]

The	link	between	Immanuel	and	his	Provençal	contemporary	Kalonymos	was
这	关联	之间	伊曼纽尔	和	他的	普罗旺斯	当代的	-	曾是

[sə'plaɪd] [baɪ] ['dʒuːdə] [roʊ'mɑːnoʊ] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [skuːl] - [mæn] .

supplied	by	Judah	Romano	,	the	Jewish	school	-	man	.
供应	经过	犹大	罗马诺	,	这	犹太人	学校	-	男人	.

犹太学者犹大·罗马诺为伊曼纽尔与他的普罗旺斯同代人卡洛尼莫斯之间的联系提供了线索。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

All	three	were	in	the	service	of	the	king	of	Naples	.
全部	三	是	在	这	服务	的	这	国王	的	那不勒斯	.

这三人均效力于那不勒斯国王。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [roʊ'mɑːnoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ]

Kalonymos	was	the	equal	of	Romano	as	a	philosopher	and	not	much
-	曾是	这	平等的	的	罗马诺	作为	一个	哲学家	和	不是	很多

[bɪ'loʊ] [i'mænjuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sætərɪst] .

below	Immanuel	as	a	satirist	.
以下	伊曼纽尔	作为	一个	讽刺作家	.

卡洛尼莫斯作为哲学家与罗曼诺不相上下，作为讽刺作家也与伊曼努尔相差无几。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['poʊət] [ðæn; ðən] [i'mænjuəl] , [fɔːr; fər] ,

He	was	a	more	fertile	poet	than	Immanuel	,	for	,
他	曾是	一个	更多的	沃	诗人	比	伊曼纽尔	,	为了	,

他比伊曼纽尔更有创作力，因为：

[waɪl] [i'mænjuəl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

while	Immanuel	remained	the	sole	representative	of	his	manner	,
尽管	伊曼纽尔	剩余	这	唯一	代表	的	他的	方式	,

而伊曼纽尔仍然是他这种风范的唯一代表。

- [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

Kalonymos	gave	birth	to	a	whole	school	of	imitators	.
-	给予	出生	到	一个	所有的	学校	的	模仿者	.

卡洛尼莫斯催生了一大批模仿者。

- [roʊt] ['meni] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ʌv; əv] ['geilin] , [ə'vɛroʊˌiːz] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ɑːl] -

Kalonymos	wrote	many	translations	,	of	Galen	,	Averroes	,	Aristotle	,	al	-
-	写道	许多	翻译	,	的	盖伦	,	阿威罗伊	,	亚里士多德	,	al	-

[ˌfɑːrə'biː] , ['tɔlimi] , [ænd; ənd] [ˌɑːrkə'miːdiz] .

Farabi	,	Ptolemy	,	and	Archimedes	.
法拉比	,	托勒密	,	和	阿基米德	.

卡洛尼莫斯翻译了许多著作，包括盖伦、阿威罗伊、亚里士多德、法拉比、托勒密和阿基米德的著作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːpjələr] [ɪn] [roʊm] ,

But	it	was	his	keen	wit	more	than	his	learning	that	made	him	popular	in	Rome	,
但	它	曾是	他的	敏锐的	有	更多的	比	他的	学习	那	制成	他	受欢迎的	在	罗马	,

但使他在罗马广受欢迎的，与其说是他的学识，不如说是他的机智。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , ['hedɪd] [baɪ] [i'mænjuəl] ,

and	impelled	the	Jews	of	that	city	,	headed	by	Immanuel	,
和	被迫	这	犹太人	的	那	城市	,	标题	经过	伊曼纽尔	,

并促使以伊曼纽尔为首的该城犹太人，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] - [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] ['ɪtəli] .

to	persuade	Kalonymos	to	settle	permanently	in	Italy	.
到	说服	-	到	定居	永久的	在	意大利	.

说服卡洛尼莫斯在意大利永久定居。

- - [tuː] [səˈtɪrɪkl] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] " ([ˈebən] [bɑːkən]) [ænd; ənd]

Kalonymos	'	two	satirical	poems	were	called	"	The	Touchstone	"	(	Eben	Bochan	)	and
-	-	二	讽刺	诗歌	是	称为	"	这	试金石	"	(	埃本	博坎	)	和

" [ðə; ði] [pʊˈrim] [ˈtrækteit] .

"	The	Purim	Tractate	.
"	这	普珥节	短文	.

卡洛尼莫斯的两首讽刺诗分别名为《试金石》（Eben Bochan）和《普珥节篇》。

" [ðiːz] [ˈsætəraɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

"	These	satirize	the	customs	and	social	habits	of	the	Jews	of	his	day	in	a
"	这些	讽刺	这	海关	和	社会的	习惯	的	这	犹太人	的	他的	天	在	一个

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [staɪl] .

bright	and	powerful	style	.
明亮的	和	强大的	风格	.

“这些作品以鲜明而有力的风格讽刺了当时犹太人的习俗和社会习惯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pʊˈrim] [ˈtrækteit] , - [ˈpærədiːz] [ðə; ði] [staɪl] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv]

In	his	Purim	Tractate	,	Kalonymos	parodies	the	style	,	logic	,	and	phraseology	of
在	他的	普珥节	短文	,	-	戏仿	这	风格	,	逻辑	,	和	用语	的

[ðə; ði] [ˈtælməd] ,

the	Talmud	,
这	《塔木德》	,

卡洛尼莫斯在他的《普珥节论著》中戏仿了《塔木德》的风格、逻辑和措辞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['sɪmələr] ['pærədiːz] .

and	his	work	was	the	forerunner	of	a	host	of	similar	parodies	.
和	他的	工作	曾是	这	先行者	的	一个	主持人	的	相似的	戏仿	.

他的作品是众多类似戏仿作品的先驱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪ'tæliən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] , [aɪ] . [iː] . ['sɪnəgɑːg] [hɪmz] , [bʌt; bət] [ðiːz]

There	were	many	Italian	writers	of	Piyutim	,	i	.	e	.	Synagogue	hymns	,	but	these
那里	是	许多	意大利语	作家	的	皮尤蒂姆	,	我	.	e	.	犹太教堂	赞美诗	,	但	这些

[wɜːr; wər][ˌmiːdiˈoʊkər][ɪn] ['merɪt] .

were	mediocre	in	merit	.
是	平庸	在	优点	.

意大利有很多犹太教堂赞美诗（Piyutim）的作者，但这些赞美诗的质量平庸。

[ðə; ði]['elədʒiːz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm]

The	elegies	written	in	lament	for	the	burning	of	the	Law	and	the	martyrdoms
这	挽歌	书面	在	哀叹	为了	这	燃烧	的	这	法律	和	这	殉难

[ɪn'dʊrd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['poʊəmz]

endured	in	various	parts	of	Italy	were	the	only	meritorious	devotional	poems
忍受	在	各种各样的	部分	的	意大利	是	这	仅有的	有功绩的	灵修	诗歌

[kəm'poʊzd] [ɪn] ['hiːbruː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

composed	in	Hebrew	in	that	country	.
由	在	希伯来语	在	那	国家	.

为哀悼《律法书》被焚毁和意大利各地殉难者而作的挽歌，是该国唯一用希伯来语创作的有价值且虔诚的诗歌。

['ɪtəli] [rɪ'meɪnd] ['feɪməs] [ɪn] ['hiːbruː] ['poʊətri][fɔːr; fər]['sekjələr] , [nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Italy	remained	famous	in	Hebrew	poetry	for	secular	,	not	for	religious	compositions	.
意大利	剩余	著名的	在	希伯来语	诗	为了	世俗	,	不是	为了	宗教	作品	.

在希伯来诗歌界，意大利以世俗作品而非宗教作品而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['moʊzəs]['riːɛti] ([bɔːrn] - ,

In	the	fifteenth	century	Moses	Rieti	(	born	1389	,
在	这	第十五	世纪	摩西	里蒂	(	出生	-	,

十五世纪的摩西·里埃蒂（生于1389年）

[daɪd] ['leɪtər] [ðæn; ðən] -) ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['dænti] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['lesər] ['sæŋktʃueri] " ([mɪkdæʃ]

died	later	than	1452	)	imitated	Dante	once	more	in	his	"	Lesser	Sanctuary	"	(	Mikdash
死亡	之后	比	-	)	模仿	但丁	一次	更多的	在	他的	"	较小的	避难所	"	(	圣殿

-) .

Meät	)	.
-	)	.

（卒于 1452 年之后）在他的《小圣殿》（Mikdash Meät）中再次模仿了但丁。

[hɪr] [ə'gen] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪ'tæliən] ['hiːbruː] ['poʊətri] .

Here	again	may	be	noticed	a	feature	peculiar	to	Italian	Hebrew	poetry	.
这里	再次	可能	是	注意到	一个	特征	奇特	到	意大利语	希伯来语	诗	.

这里再次体现了意大利希伯来诗歌特有的一个特点。

['riːɛti] ['juːzɪz] ['regjələr] ['stænzə] , [ɪ'tæliən] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Rieti	uses	regular	stanzas	,	Italian	forms	of	verse	,	in	this	matter	following	the
里蒂	用途	常规的	诗节	,	意大利语	表格	的	诗	,	在	这	事情	下列的	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [i'mænjuəl] .

example	of	Immanuel	.
例子	的	伊曼纽尔	.

里埃蒂效仿伊曼努尔，在这件事上采用了意大利诗歌的规则诗节形式。

['mesə] ['liːɔn] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæntjuə:] , [roʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['bɪblɪkl] ['retərɪk] (-)

Messer	Leon	,	a	physician	of	Mantua	,	wrote	a	treatise	on	Biblical	rhetoric	(	1480	)
梅塞尔	莱昂	,	一个	医生	的	曼图亚	,	写道	一个	论文	在	圣经	修辞	(	-	)

.

:
.

曼图亚的医生莱昂先生撰写了一部关于圣经修辞学的论文（1480 年）。

[ə'gen] , [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['drɑːməz][ɪn] ['hiːbruː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Again	,	the	only	important	writer	of	dramas	in	Hebrew	was	,	as	we	shall	see	,
再次	,	这	仅有的	重要的	作家	的	电视剧	在	希伯来语	曾是	,	作为	我们	将	看	,

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [dʒuː] ,

an	Italian	Jew	,
一个	意大利语	犹	,

再次强调，希伯来语戏剧中唯一重要的作家，正如我们将看到的，是一位意大利犹太人。

[huː] ['kɑːpɪd] [ɪ'tæliən] ['mɒdlz] .

who	copied	Italian	models	.
WHO	复制	意大利语	模型	.

抄袭意大利模特的人。

[ðoʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['skersli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

Though	,	therefore	,	the	Hebrew	poetry	of	Italy	scarcely	reaches	the	front	rank	,
尽管	,	所以	,	这	希伯来语	诗	的	意大利	几乎	到达	这	正面	秩	,

因此，意大利的希伯来诗歌很难跻身一流水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

it	is	historically	of	first	-	rate	importance	.
它	是	历史	的	第一的	-	速度	重要性	.

它具有极其重要的历史意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	represents	the	only	effects	of	the	Renaissance	on	Jewish	literature	.
它	代表	这	仅有的	效果	的	这	复兴	在	犹太人	文学	.

它代表了文艺复兴对犹太文学的唯一影响。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

In	other	countries	,
在	其他	国家	,

在其他国家，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

the	condition	of	the	Jews	was	such	that	they	were	shut	off	from	external
这	状况	的	这	犹太人	曾是	这样的	那	他们	是	关闭	离开	从	外部的

['influənsiz] .

influences	.
影响	.

犹太人的处境使他们与外界影响隔绝。

[ðer; ðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sʌfərd] [æz; əz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪd] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðɪn]

Their	literature	suffered	as	their	lives	did	from	imprisonment	within
他们的	文学	遭受	作为	他们的	生活	做过	从	监禁	之内

[ðə; ði] ['gɛtoʊz] ,

the	Ghettos	,
这	贫民窟	,

他们的文学作品和他们的生活一样，都因被囚禁在犹太人隔离区而遭受苦难。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [dʒu:z] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

which	were	erected	both	by	the	Jews	themselves	and	by	the	governments	of
哪个	是	竖立	两个都	经过	这	犹太人	他们自己	和	经过	这	政府	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这些建筑既有犹太人自己建造的，也有欧洲各国政府建造的。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[es] . ['mɔrəlz] . — [ɪ'tæliən] ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græts] ['kɑ:lɪdʒ] ,

S	.	Morals	.	—	Italian	Jewish	Literature	(	Publications	of	the	Gratz	College	,
S	.	德	.	—	意大利语	犹太人	文学	(	出版物	的	这	格拉茨	大学	,

['vɑ:l] . [wʌn]) .

Vol	.	1	)	.
沃尔	.	1	)	.

S. Morals.—意大利犹太文学（格拉茨学院出版物，第 1 卷）。

[i'mænjuəl] [ænd; ənd] - .

Immanuel	And	Kalonymos	.
伊曼纽尔	和	-	.

伊曼纽尔和卡洛尼莫斯。

['gri:ts] . — [ˌaɪ 'vi:] , [pi:] . - [-] .

Graetz	.	—	IV	,	p	.	61	[	66	]	.
格雷茨	.	—	第四	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—IV，第 61 页 [66]。

[dʒeɪ] . - . — [i'mænjuəl] [ˌdi: 'aɪ] ['roʊmi] , [dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [ˌaɪ 'vi:] , [pi:] . - .

J	.	Chotzner	.	—	Immanuel	di	Romi	,	J	.	Q	.	R	.	,	IV	,	p	.	64	.
J	.	-	.	—	伊曼纽尔	迪	罗米	,	J	.	问	.	拉	.	,	第四	,	p	.	-	.

J. Chotzner。—Immanuel di Romi，JQR，IV，p。 64.

[dʒi:] . [ˌsæsər'doʊti] . — [eɪmɑ:nu:'ɛleɪ] [ˌdi: 'eɪ] ['roʊmɑ:z] [naɪnθ] - , [dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

G	.	Sacerdote	.	—	Emanuele	da	Roma's	Ninth	Mehabbereth	,	J	.	Q	.	R	.	,	VII	,
G	.	祭司	.	—	埃马努埃莱	达	罗马的	第九	-	,	J	.	问	.	拉	.	,	七	,

[pi:] . - .

p	.	711	.
p	.	-	.

G. Sacerdote。—Emanuele da Roma 的《第九 Mehabbereth》，JQR，VII，p。 711.

['dʒuːdə] ([liˈoʊn]) [roʊˈmɑːnoʊ] .
Judah (Leone) Romano .
犹大 (莱昂) 罗马诺 .

犹大（莱昂）罗马诺。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 68 [73] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 68[73] 页。

['moʊzəs] ['riːɛti] .
Moses Rieti .
摩西 里蒂 .

摩西·里埃蒂。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 230 [249] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 230 页 [249]。

['mesə] ['liːɔn] .
Messer Leon .
梅塞尔 莱昂 .

莱昂先生。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 289 [311] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 289 页 [311]。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['eθɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ETHICAL LITERATURE
伦理道德 文学

伦理文献

- ['ɪbən] - . — - [hɑː] - - . — ['seɪfər][hɑː] - ['hæsidim] . — ['roʊˌkiːtʃ] . —
Bachya Ibn Pekuda . — Choboth ha - Lebaboth . — Sefer ha - Chassidim . — Rokeach . —
- 伊本 - . — - 哈 - - . — 塞弗 哈 - 哈西德派 . — 罗基奇 . —
- - - ['oʊləm] . — ['aɪzək] - - [hɑː] - ['maʊər] . — ['ɪbən]
Yedaiah Bedaressi's Bechinath Olam . — Isaac Aboab's Menorath ha - Maor . — Ibn
- - - 奥拉姆 . — 艾萨克 - - 哈 - 马奥尔 . — 伊本

Bachya Ibn Pekuda。—Choboth ha-Lebaboth。—Sefer ha-Chassidim。—Rokeach。—Yedaiah Bedaressi 的 Bechinath Olam。—Isaac Aboab 的 Menorath ha-Maor。—Ibn

- " [aɪ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .
Chabib's " Eye of Jacob .
- " 眼睛 的 雅各布 .

查比卜的《雅各之眼》。

" — - , [ɔːr]['eθɪk(ə)l] [wɪlz] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən]['kæspi] . — ['sɑːləmən][ə'lɑːmi] .
" — Zevaoth , or Ethical Wills . — Joseph Ibn Caspi . — Solomon Alami .
" — - , 或者 伦理道德 遗嘱 . — 约瑟夫 伊本 里海 . — 所罗门 阿拉米 .

“——《泽瓦奥特，或伦理意志》——约瑟夫·伊本·卡斯皮——所罗门·阿拉米。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['hiːbruː] [bʊks] [ɪz]['eθɪk(ə)l] .

A	large	proportion	of	all	Hebrew	books	is	ethical	.
一个	大的	部分	的	全部	希伯来语	图书	是	伦理道德	.

希伯来语书籍中很大一部分都与伦理道德有关。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [hɪr] [fɔːl] ['ʌndər] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .

Many	of	the	works	already	treated	here	fall	under	this	category	.
许多	的	这	作品	已经	治疗	这里	落下	在下面	这	类别	.

本文已讨论的许多作品都属于这一类。

[ðə; ði][tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] , [eksə'dʒetɪkəl] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒuːz][wɜːr; wər]

The	Talmudical	,	exegetical	,	and	philosophical	writings	of	Jews	were
这	塔木德	,	释经学	,	和	哲学	著作	的	犹太人	是

['ɔːlsoʊ]['eθɪk(ə)l] ['triːtiziz] .

also	ethical	treatises	.
还	伦理道德	论文	.

犹太人的《塔木德》、注释和哲学著作也是伦理论著。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] , [haʊ'evər] ,

In	this	chapter	,	however	,
在	这	章	,	然而	,

然而，在本章中，

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] ['eθɪk(ə)l] .

attention	will	be	restricted	to	a	few	books	which	are	in	a	special	sense	ethical	.
注意力	将要	是	受限制的	到	一个	很少	图书	哪个	是	在	一个	特别的	感觉	伦理道德	.

我们将只关注少数几本在特殊意义上具有伦理意义的书籍。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['prɑːvɜːrbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Collections	of	moral	proverbs	,	such	as	the	"	Choice	of	Pearls	,	"	attributed	to
收藏	的	道德	谚语	,	这样的	作为	这	"	选择	的	珍珠	,	"	归因于	到

['ɪbən] - ,

Ibn	Gebirol	,
伊本	-	,

道德箴言集，例如归于伊本·盖比罗尔的《珍珠的选择》，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] " [baɪ] - , [wɜːr; wər] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɪn]

and	the	"	Maxims	of	the	Philosophers	"	by	Charizi	,	were	great	favorites	in
和	这	"	格言	的	这	哲学家	"	经过	-	,	是	伟大的	收藏夹	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

而查理齐的《哲学家箴言》在中世纪也广受欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .

They	had	a	distinct	charm	,	but	they	were	not	original	.
他们	有	一个	清楚的	魅力	,	但	他们	是	不是	原来的	.

它们别具魅力，但并不原创。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm]['oʊldər] [bʊks] [ɔːr][də'rekt][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

They	were	either	compilations	from	older	books	or	direct	translations
他们	是	任何一个	汇编	从	老	图书	或者	直接的	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .

from	the	Arabic	.
从	这	阿拉伯	.

它们要么是从旧书汇编而来，要么是从阿拉伯语直接翻译而来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] " [hɑːrt] [ˈduːtiz] " (- [hɑː]
It **was** **far** **otherwise** **with** **the** **ethical** **work** **entitled** **"** **Heart** **Duties** **"** **(** **Choboth** **ha**
它 曾是 远的 否则 和 这 伦理道德 工作 标题 " 心 职责 " (- 哈
- -) ,
- **Lebaboth** **)** **,**
- -) ,

但题为《心灵职责》（Choboth ha-Lebaboth）的伦理著作则截然不同。

[baɪ] - [ˈɪbən] - ([əˈbaʊt] - - -) .
by **Bachya** **Ibn** **Pekuda** **(** **about** **1050** **-** **1100** **)** **.**
经过 - 伊本 - (关于 - - -) .

作者：Bachya Ibn Pekuda（约 1050-1100 年）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbl] .
This **was** **as** **original** **as** **it** **was** **forcible** **.**
这 曾是 作为 原来的 作为 它 曾是 强制的 .

这既新颖又有力。

- [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtælməd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈnəʊʃnz]
Bachya **founded** **his** **ethical** **system** **on** **the** **Talmud** **and** **on** **the** **philosophical** **notions**
- 创立 他的 伦理道德 系统 在 这 《塔木德》 和 在 这 哲学 概念
[ˈkɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
current **in** **his** **day** **,**
当前的 在 他的 天 ,

巴赫亚的伦理体系建立在《塔木德》和当时流行的哲学思想之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈvɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
but **he** **evolved** **out** **of** **these** **elements** **an** **original** **view** **of** **life** **.**
但 他 进化 出去 的 这些 元素 一个 原来的 看法 的 生活 .

但他从这些因素中发展出了一种独特的人生观。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈduːtiz] [dikˈteitid] [baɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɜːr; wər][set] [əˈbʌv] [ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈræləti] .
The **inner** **duties** **dictated** **by** **conscience** **were** **set** **above** **all** **conventional** **morality** **.**
这 内 职责 口述 经过 良心 是 放 多于 全部 传统的 道德 .

由良心所指引的内在责任高于一切世俗道德。

- [proʊbd] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Bachya **probed** **the** **very** **heart** **of** **religion** **.**
- 探测 这 非常 心 的 宗教 .

巴恰探究了宗教的核心。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəˈmjuːniən] ,
His **soul** **was** **filled** **with** **God** **,** **and** **this** **communion** **,**
他的 灵魂 曾是 已填 和 上帝 , 和 这 圣餐 ,

他的灵魂充满了上帝，这种与上帝的交流，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [raɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] - [æn; ən]
despite **the** **ascetic** **feelings** **to** **which** **it** **gave** **rise** **,** **was** **to** **Bachya** **an**
尽管 这 苦行僧 情怀 到 哪个 它 给予 上升 , 曾是 到 - 一个
[ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
exceeding **joy** **.**
超过 喜悦 .

尽管它引起了苦行僧般的感受，但对巴奇亚来说却是一种极大的快乐。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [θrilz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [oʊn] [ˈtʃeɪsnd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
His **book** **thrills** **the** **reader** **with** **the** **author's** **own** **chastened** **enthusiasm** **.**
他的 书 刺激 这 读者 和 这 作者的 自己的 受了教训 热情 .

作者在书中流露出的那种既谦逊又充满热情的情感，令读者深受感动。

[ðə; ði] " [hɑːrt] ['duːtiz] " [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː][ɪn][ðə; ði]

The	"	Heart	Duties	"	of	Bachya	is	the	most	inspired	book	written	by	a	Jew	in	the
这	"	心	职责	"	的	-	是	这	最多	灵感	书	书面	经过	一个	犹	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

巴赫亚的《心灵职责》是中世纪犹太人所著的最具启发性的书籍。

[ɪn][pɑːrt] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ['triːtɪs] [ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [bʊk]

In	part	worthy	of	a	place	by	the	side	of	Bachya's	treatise	is	an	ethical	book
在	部分	值得	的	一个	地方	经过	这	边	的	-	论文	是	一个	伦理道德	书

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

written	in	the	Rhinelands	during	the	thirteenth	century	.
书面	在	这	莱茵兰	期间	这	第十三	世纪	.

与巴赫亚的论著并列的，还有一本十三世纪在莱茵兰地区写成的伦理学著作。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] " (['seɪfər][hɑː] - ['hæsidim]) [ɪz] ['mɪstɪkl] ,

"	The	Book	of	the	Pious	"	(	Sefer	ha	-	Chassidim	)	is	mystical	,
"	这	书	的	这	虔诚的	"	(	塞弗	哈	-	哈西德派	)	是	神秘	,

《虔诚者之书》（Sefer ha-Chassidim）是一部神秘主义著作，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .

and	in	course	of	time	superstitious	elements	were	interpolated	.
和	在	课程	的	时间	迷信的	元素	是	插值	.

随着时间的推移，迷信的元素也被掺杂其中。

['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪtər] , ['dʒuːdə] ['hæsid] ,

Wrongly	attributed	to	a	single	writer	,	Judah	Chassid	,
错	归因于	到	一个	单身的	作家	,	犹大	哈西德派	,

错误地归于犹大·哈西德一人之手，

[ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] " [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['spɪrɪt]

the	"	Book	of	the	Pious	"	was	really	the	combined	product	of	the	Jewish	spirit
这	"	书	的	这	虔诚的	"	曾是	真的	这	合并	产品	的	这	犹太人	精神

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	thirteenth	century	.
在	这	第十三	世纪	.

《虔诚者之书》实际上是十三世纪犹太精神的综合产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'glɑːmərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] , [ðə; ði] ['pjʊrli] ['eθɪk(ə)l]

It	is	a	conglomerate	of	the	sublime	and	the	trivial	,	the	purely	ethical
它	是	一个	集团	的	这	升华	和	这	琐碎的	,	这	纯粹	伦理道德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] .

with	the	ceremonial	.
和	这	仪式	.

它是崇高与琐碎、纯粹伦理与仪式的结合体。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ʌðər] [kən'glɔməˌreɪts]

With	this	popular	and	remarkable	book	may	be	associated	other	conglomerates
和	这	受欢迎的	和	卓越	书	可能	是	联系	其他	集团公司

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ,

of	the	ritual	,	the	ethical	,
的	这	仪式	,	这	伦理道德	,

这本广受欢迎且意义非凡的书可能与其他关于仪式、伦理等方面的综合论述联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [æz; əz][ðə; ði] ['roʊˌkiːtʃ] [baɪ][ˌeli'eizə(r)][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

and	the	mystical	,	as	the	Rokeach	by	Eleazar	of	Worms	.
和	这	神秘	,	作为	这	罗基奇	经过	以利亚撒	的	蠕虫	.

还有神秘主义，比如沃尔姆斯的埃利亚扎尔的《罗基奇》。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][bʌt; bət] ['i:kwəli] ['pɑ:pjələr][wɜ:rk][wʌz; wəz] - - " [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

A	simpler	but	equally	popular	work	was	Yedaiah	Bedaressi's	"	Examination
一个	更简单	但	同样地	受欢迎的	工作	曾是	-	-	"	考试

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] " (- ['oʊləm]) ,

of	the	World	"	(	Bechinath	Olam	)	,
的	这	世界	"	(	-	奥拉姆	)	,

耶达亚·贝达雷西的《世界考察》（Bechinath Olam）是一部较为简单但同样受欢迎的作品。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

written	in	about	the	year	1310	.
书面	在	关于	这	年	-	.

写于公元1310年左右。

[ɪts] [staɪl] [ɪz] ['flɔ:rɪd] [bʌt; bət] [poʊ'etɪkl] ,

Its	style	is	florid	but	poetical	,
它是	风格	是	佛罗里达	但	诗意的	,

它的风格华丽而富有诗意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] [tɜ:rnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [tu:; tə] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	the	many	quaint	turns	which	it	gives	to	quotations	from	the	Bible
和	这	许多	古雅	转弯	哪个	它	给予	到	引文	从	这	圣经

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv]['ɪbən] - .

remind	the	reader	of	Ibn	Gebirol	.
提醒	这	读者	的	伊本	-	.

它对《圣经》引文的诸多奇特转折，让读者想起了伊本·盖比罗尔。

[ɪts] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [tu:; tə][mæn][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] , [ɪts] ['i:zəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

Its	earnest	appeal	to	man	to	aim	at	the	higher	life	,	its	easily	intelligible	and
它是	认真	上诉	到	男人	到	目的	在	这	更高	生活	,	它是	容易地	可理解的	和

['kɑ:mənpleɪs] ['mɔrəlz] ,

commonplace	morals	,
平凡	德	,

它真诚地呼吁人们追求更高层次的生活，它浅显易懂、贴近生活的道德准则，

[en'dɪəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

endeared	it	to	the	"	general	reader	"	of	the	Middle	Ages	.
可爱的	它	到	这	"	一般的	读者	"	的	这	中间	年龄	.

这使它深受中世纪“普通读者”的喜爱。

[fju:] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ['prɪntɪd] , [fju:] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Few	books	have	been	more	often	printed	,	few	more	often	translated	.
很少	图书	有	到过	更多的	经常	打印	,	很少	更多的	经常	翻译	.

很少有书像它一样被多次印刷，也很少有书像它一样被多次翻译。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [klæs] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [bʊks] [kən'sistid] [ʌv; əv] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [meɪd] [də'rekt][frʌm; frəm]

Another	favorite	class	of	ethical	books	consisted	of	compilations	made	direct	from
其他	最喜欢的	班级	的	伦理道德	图书	由……组成	的	汇编	制成	直接的	从

[ðə; ði]['tælməd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['midrɑ:ʃ] .

the	Talmud	and	the	Midrash	.
这	《塔木德》	和	这	米德拉什	.

另一类受欢迎的伦理书籍是直接从《塔木德》和《米德拉什》中汇编而成的。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][praɪzd] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['aɪzək] - " [læmp] [ʌv; əv] [laɪt] " (

The	oldest	and	most	prized	of	these	was	Isaac	Aboab's	"	Lamp	of	Light	"	(
这	最老	和	最多	珍贵的	的	这些	曾是	艾萨克	-	"	灯	的	光	"	(

- [hɑ:] - ['maʊər]) .

Menorath	ha	-	Maor	)	.
-	哈	-	马奥尔	)	.

其中最古老、最珍贵的是艾萨克·阿博阿布的“光明之灯”（Menorath ha-Maor）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [bʊk] , ['klɪrli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm]

It	was	an	admirably	written	book	,	clearly	arranged	,	and	full	to	the	brim
它	曾是	一个	令人钦佩地	书面	书	,	清楚地	安排	,	和	满的	到	这	帽檐

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l]['dʒɛmz] .

of	ethical	gems	.
的	伦理道德	宝石	.

这是一本文笔优美、结构清晰、充满道德智慧的书。

- [wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Aboab's	work	was	written	between	1310	and	1320	.
-	工作	曾是	书面	之间	-	和	-	.

阿博阿布的作品写于 1310 年至 1320 年间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] , ['difərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['veri]

It	is	arranged	according	to	subjects	,	differing	in	this	respect	from	another	very
它	是	安排	根据	到	主题	,	不同	在	这	尊重	从	其他	非常

['pɑːpjələr] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ,

popular	compilation	,
受欢迎的	汇编	,

它是按主题编排的，这一点与另一部非常受欢迎的合集有所不同。

['dʒeɪkəb]['ɪbən] - " [aɪ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] " ([ɪn] -) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Jacob	Ibn	Chabib's	"	Eye	of	Jacob	"	(	En	Yaakob	)	,	which	was	completed	in	the
雅各布	伊本	-	"	眼睛	的	雅各布	"	(	恩	-	)	,	哪个	曾是	完全的	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

雅各布·伊本·沙比卜的《雅各布之眼》（En Yaakob），完成于十六世纪。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][hə'gædɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd][ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd] [wɪ'ðaʊt]

In	this	,	the	Hagadic	passages	of	the	Talmud	are	extracted	without
在	这	,	这	哈加迪克	段落	的	这	《塔木德》	是	提取	没有

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

在此，《塔木德》中的哈加达篇章被毫无章法地摘录出来。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ri'teind] .

the	order	of	the	Talmud	itself	being	retained	.
这	命令	的	这	《塔木德》	本身	存在	保留	.

保留《塔木德》本身的顺序。

[ðə; ði] " [aɪ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][wɜːrk] .

The	"	Eye	of	Jacob	"	was	an	extremely	popular	work	.
这	"	眼睛	的	雅各布	"	曾是	一个	极其	受欢迎的	工作	.

《雅各之眼》是一部非常受欢迎的作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Of	the	purely	devotional	literature	of	Judaism	,	it	is
的	这	纯粹	灵修	文学	的	犹太教	,	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hɪr] .

impossible	to	speak	here	.
不可能的	到	说话	这里	.

这里无法谈论犹太教纯粹的宗教文学。

[wʌn] ['ʌðər] ['eθɪk(ə)l] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [waɪd]

One	other	ethical	book	must	be	here	noticed	,	for	it	has	attained	wide
一	其他	伦理道德	书	必须	是	这里	注意到	,	为了	它	有	已达到	宽的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

and	deserved	popularity	.
和	应得的	人气	.

这里还必须提及另一本伦理学著作，因为它获得了广泛而当之无愧的声誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] " (- -) [baɪ]['moʊzəs] ['xɑ:ji:m] [lʊ'zɑ:toʊ] ,

This 这 **is** 是 **the** 这 **"** " **Path** 小路 **of** 的 **the** 这 **Upright** 直立 **"** " **(** (**Messilath** - **Yesharim** - **)**) **by** 经过 **Moses** 摩西 **Chayim** 生命 **Luzzatto** 卢扎托 **,** ,

这是摩西·查伊姆·卢扎托所著的《正直之路》（Messilath Yesharim）。

[ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] .

of 的 **whom** 谁 **more** 更多的 **will** 将要 **be** 是 **said** 说 **in** 在 **a** 一个 **later** 之后 **chapter** 章 **.** .

关于这一点，我们将在后面的章节中详细介绍。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [speɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [trækt]

But 但 **a** 一个 **little** 小的 **more** 更多的 **space** 空间 **must** 必须 **be** 是 **here** 这里 **devoted** 奉献 **to** 到 **a** 一个 **species** 物种 **of** 的 **ethical** 伦理道德 **tract** 通道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['mɔ:rəlɪsts] .

which 哪个 **was** 曾是 **peculiar** 奇特 **to** 到 **Jewish** 犹太人 **moralists** 道德家 **.** .

但这里必须多花些篇幅来探讨犹太道德家特有的一种伦理论著。

[ði:z] [trækts][wɜ:r; wər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz]['eθɪk(ə)l] [wɪlz] .

These 这些 **tracts** 小册子 **were** 是 **what** 什么 **are** 是 **known** 已知 **as** 作为 **Ethical** 伦理道德 **Wills** 遗嘱 **.** .

这些小册子就是所谓的伦理遗嘱。

[ði:z] ['eθɪk(ə)l] [wɪlz] (-) [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][ðer; ðər]

These 这些 **Ethical** 伦理道德 **Wills** 遗嘱 **(** (**Zevaoth** - **)**) **contained** 包含 **the** 这 **express** 表达 **directions** 方向 **of** 的 **fathers** 父亲们 **to** 到 **their** 他们的

['tʃɪldrən] [ɔ:r][ʌv; əv][eɪdʒd] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] .

children 孩子们 **or** 或者 **of** 的 **aged** 老年人 **teachers** 教师 **to** 到 **their** 他们的 **disciples** 门徒 **.** .

这些伦理遗嘱（Zevaoth）包含了父亲对子女或年长教师对弟子的明确指示。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:mli] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

They 他们 **were** 是 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **written** 书面 **calmly** 平静地 **in** 在 **old** 老的 **age** 年龄 **,** ,

它们大多是晚年平静地写成的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] - [deθ] .

but 但 **not** 不是 **immediately** 立即地 **before** 前 **the** 这 **writers** 作家 **'** - **death** 死亡 **.** .

但并非在作家去世前不久。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['kerfəli] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['fɔ:rm(ə)l]

Some 一些 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **very** 非常 **carefully** 小心 **composed** 由 **,** , **and** 和 **amount** 数量 **to** 到 **formal** 正式的

['eθɪk(ə)l] ['tri:tiziz] .

ethical 伦理道德 **treatises** 论文 **.** .

其中一些文章撰写得非常精心，堪称正式的伦理学论著。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

But 但 **in** 在 **the** 这 **main** 主要的 **they** 他们 **are** 是 **charmingly** 迷人地 **natural** 自然的 **and** 和 **unaffected** 不受影响 **.** .

但总的来说，他们魅力十足，自然不做作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæbsə'lu:tli] ['praɪvət] [ju:z][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

They 他们 **were** 是 **intended** 故意的 **for** 为了 **the** 这 **absolutely** 绝对地 **private** 私人的 **use** 使用 **of** 的 **children** 孩子们 **and** 和 **relatives** 亲属 **,** ,

这些物品原本仅供儿童及其亲属私人使用。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)l] [hu:] [held] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [rɪ'gɑ:rd] .

or 或者 **of** 的 **some** 一些 **beloved** 心爱 **pupil** 瞳孔 **who** WHO **held** 握住 **the** 这 **dearest** 亲爱的 **place** 地方 **in** 在 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **regard** 看待 **.** .

或者是指某个深受师父喜爱、在师父心中占据最重要地位的学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

They	were	not	designed	for	publication	,	and	thus	,
他们	是	不是	设计	为了	发布	,	和	因此	,

它们并非为出版而创作，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

as	the	writer	had	no	reason	to	expect	that	his	words	would	pass	beyond	a
作为	这	作家	有	不	原因	到	预计	那	他的	字	会	经过	超过	一个

['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

limited	circle	,
有限的	圆圈	,

因为作者没有理由期望他的文字会传播到有限的圈子之外。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

the	Ethical	Will	is	a	clear	revelation	of	his	innermost	feelings	and	ideals	.
这	伦理道德	将要	是	一个	清除	启示	的	他的	最内层	情怀	和	理想	.

《伦理意志》清晰地揭示了他内心深处的情感和理想。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['eθɪk(ə)l] [wɪlz] [ɑːr; ər] [pʊr] ; ['mɔːrəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Intellectually	some	of	these	Ethical	Wills	are	poor	;	morally	,	however	,	the	general
智力方面	一些	的	这些	伦理道德	遗嘱	是	贫穷的	;	道德上	,	然而	,	这	一般的

['lev(ə)l][ɪz] ['veri] [haɪ] .

level	is	very	high	.
等级	是	非常	高的	.

从理智上看，这些伦理意志中的一些很差；然而，从道德上看，总体水平非常高。

[ə'dresiz] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ,

Addresses	of	parents	to	their	children	occur	in	the	Bible	,	the	Apocrypha	,
地址	的	父母	到	他们的	孩子们	发生	在	这	圣经	,	这	伪经	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	the	Rabbinical	literature	.
和	这	拉比的	文学	.

圣经、次经和拉比文献中都有父母对子女的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'stænt]['eθɪk(ə)l] [wɪl] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dɑːkjumənt][ɪz] [ðæt]

But	the	earliest	extant	Ethical	Will	written	as	an	independent	document	is	that
但	这	最早	现存	伦理道德	将要	书面	作为	一个	独立的	文档	是	那

[ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)] ,

of	Eleazar	,
的	以利亚撒	,

但现存最早的独立成文的伦理遗嘱是埃利亚撒的遗嘱。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aɪzək] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ([ə'baʊt] -) ,

the	son	of	Isaac	of	Worms	(	about	1050	)	,
这	儿子	的	艾萨克	的	蠕虫	(	关于	-	)	,

沃尔姆斯的艾萨克之子（约1050年），

[huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊˌkiːtʃ] .

who	must	not	be	confused	with	the	author	of	the	Rokeach	.
WHO	必须	不是	是	使困惑	和	这	作者	的	这	罗基奇	.

切勿将此人与《罗基奇》的作者混淆。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [sə'plaɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [wɪl] ,

The	eleventh	and	twelfth	centuries	supply	few	examples	of	the	Ethical	Will	,
这	第十一	和	第十二	几个世纪	供应	很少	示例	的	这	伦理道德	将要	,

十一、十二世纪很少有伦理意志的例子，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərdz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	from	the	thirteenth	century	onwards	there	is	a	plentiful	array	of	them
但	从	这	第十三	世纪	开始	那里	是	一个	丰富	大批	的	他们

.

:

.

但从十三世纪开始，这类作品就大量涌现了。

" [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , " [sez] [ˌeli'eizə(r)][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , " [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz]

"	Think	not	of	evil	,	"	says	Eleazar	of	Worms	,	"	for	evil	thinking	leads
"	思考	不是	的	邪恶的	,	"	说道	以利亚撒	的	蠕虫	,	"	为了	邪恶的	思维	线索

[tuː; tə]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] . . . .

to	evil	doing	.	.	.	.
到	邪恶的	正在做	.	.	.	.

“不要想邪恶的事，”沃尔姆斯的以利亚撒说，“因为邪恶的思想会导致邪恶的行为……”

['pjʊrɪfaɪ][ðaɪ]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] . . . .

Purify	thy	body	,	the	dwelling	-	place	of	thy	soul	.	.	.	.
净化	你的	身体	,	这	住宅	-	地方	的	你的	灵魂	.	.	.	.

净化你的身体，你灵魂的居所……

[gɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [fuːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

Give	of	all	thy	food	a	portion	to	God	.
给	的	全部	你的	食物	一个	部分	到	上帝	.

将你所有食物的一部分献给上帝。

[let] ['gɑːdz]['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Let	God's	portion	be	the	best	,	and	give	it	to	the	poor	.
让	神的	部分	是	这	最好的	,	和	给	它	到	这	贫穷的	.

让上帝赐予的最好的部分分给穷人。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]['dʒuːdə]

"	The	will	of	the	translator	Judah
"	这	将要	的	这	翻译	犹大

译者犹大的遗嘱

['ɪbən] ['tɪbən] ([ə'baʊt] -) [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] : " [ə'vɔɪd]

Ibn	Tibbon	(	about	1190	)	contains	at	least	one	passage	worthy	of	Ruskin	:	"	Avoid
伊本	蒂邦	(	关于	-	)	包含	在	至少	一	通道	值得	的	拉斯金	:	"	避免

[bæd][sə'saɪətɪ] ,

bad	society	,
坏的	社会	,

伊本·提本（约1190年）的著作中至少有一段话值得罗斯金引用：“远离不良社交，

[meɪk] [ðaɪ] [bʊks] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [let] [ðaɪ] [bʊk] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ʃelvz] [biː; bi][ðaɪ] ['gaːdnz]

make	thy	books	thy	companions	,	let	thy	book	-	cases	and	shelves	be	thy	gardens
制作	你的	图书	你的	同伴	,	让	你的	书	-	案例	和	货架	是	你的	花园

[ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] .

and	pleasure	-	grounds	.
和	乐趣	-	理由	.

让书籍成为你的伴侣，让书柜和书架成为你的花园和游乐场。

[plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [grəuz] [ˌðer'ɪn] , ['gæðər] [ðə; ði]['roʊziz] , [ðə; ði]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːr] .

Pluck	the	fruit	that	grows	therein	,	gather	the	roses	,	the	spices	,	and	the	myrrh	.
采摘	这	水果	那	生长	其中	,	收集	这	玫瑰	,	这	香料	,	和	这	没药	.

采摘其中生长的果实，收集玫瑰、香料和没药。

[ɪf] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] ['seɪʃieɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gɑːrdn] , [frʌm; frəm]

If	thy	soul	be	satiate	and	weary	,	change	from	garden	to	garden	,	from
如果	你的	灵魂	是	满足	和	厌倦	,	改变	从	花园	到	花园	,	从

['fɜːroʊ] [tuː; tə] ['fɜːroʊ] ,

furrow	to	furrow	,
畦	到	畦	,

如果你的灵魂感到满足和疲惫，就从一个花园换到另一个花园，从一道田垄换到另一道田垄。

[frʌm; frəm] [saɪt] [tuː; tə] [saɪt] .

from	sight	to	sight	.
从	视线	到	视线	.

从一眼到另一眼。

[ðen] [wɪl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] [rɪ'nuː] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Then	will	thy	desire	renew	itself	,	and	thy	soul	be	satisfied	with	delight	.
然后	将要	你的	欲望	更新	本身	,	和	你的	灵魂	是	使满意	和	喜	.

那时，你的渴望将会重新燃起，你的灵魂将会充满喜乐。

" [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [nækmənaɪdz] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['juːlədʒi] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .

"	The	will	of	Nachmanides	is	an	unaffected	eulogy	of	humility	.
"	这	将要	的	纳赫曼尼德斯	是	一个	不受影响	颂	的	谦逊	.

“纳赫曼尼德的遗嘱是对谦逊的真挚赞颂。”

['æʃər] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['jɛkiəl] ([ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [wɪl] " [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Asher	,	the	son	of	Yechiel	(	fourteenth	century	)	,	called	his	will	"	Ways	of	Life	,
阿舍尔	,	这	儿子	的	耶希尔	(	第十四	世纪	)	,	称为	他的	将要	"	方式	的	生活	,

耶基尔之子亚设（十四世纪）将他的遗嘱称为“生活方式”。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] - ['mæksəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prer] - [bʊk] .

"	and	it	includes	132	maxims	,	which	are	often	printed	in	the	prayer	-	book	.
"	和	它	包括	-	格言	,	哪个	是	经常	打印	在	这	祷告	-	书	.

“它包含了 132 条格言，这些格言经常被印在祈祷书中。

" [duː] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] , [nɔːr] [ə'vɔɪd] [sɪn] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	Do	not	obey	the	Law	for	reward	,	nor	avoid	sin	from	fear	of	punishment	,
"	做	不是	服从	这	法律	为了	报酬	,	也不	避免	罪	从	害怕	的	惩罚	,

不要为了得到奖赏而遵守律法，也不要因为害怕惩罚而避免犯罪。

[bʌt; bət] [sɜːrv] [gɑːd] [frʌm; frəm] [lʌv] .

but	serve	God	from	love	.
但	服务	上帝	从	爱	.

但要出于爱侍奉上帝。

[sliːp] [nɑːt] ['oʊvər] - [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] .

Sleep	not	over	-	much	,	but	rise	with	the	birds	.
睡觉	不是	超过	-	很多	,	但	上升	和	这	鸟类	.

不要睡得太久，要像鸟儿一样早起。

[biː; bi] [nɑːt] ['oʊvər] - ['heɪsti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə'fensɪv] [ri'maːks] ; [reɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [hænd] [ə'genst]

Be	not	over	-	hasty	to	reply	to	offensive	remarks	;	raise	not	thy	hand	against
是	不是	超过	-	仓促	到	回复	到	进攻	评论	;	增加	不是	你的	手	反对

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

不要急于回应冒犯性的言论；不要对他人动手。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

even	if	he	curse	thy	father	or	mother	in	thy	presence	.
甚至	如果	他	诅咒	你的	父亲	或者	母亲	在	你的	在场	.

即使他当着你的面咒骂你的父母。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪlz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,

"	Some	of	these	wills	,	like	that	of	the	son	of	the	last	mentioned	,
"	一些	的	这些	遗嘱	,	喜欢	那	的	这	儿子	的	这	最后的	提及	,

“其中一些遗嘱，例如最后提到的那位遗嘱人的儿子的遗嘱，

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪmd] [proʊz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

are	written	in	rhymed	prose	;	some	are	controversial	.
是	书面	在	押韵	散文	;	一些	是	有争议的	.

以押韵散文写成；有些作品颇具争议。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən]['kæspi] [raɪts] [ɪn] - : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Joseph	Ibn	Caspi	writes	in	1322	:	"	How	can	I	know	God	,	and	that	he	is
约瑟夫	伊本	里海	写	在	-	:	"	如何	能	我	知道	上帝	,	和	那	他	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

约瑟夫·伊本·卡斯皮在1322年写道：“我如何才能认识上帝，并知道他是独一的呢？”

[ən'les] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['noʊɪŋ] [miːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['juːnəti] ?

unless	I	know	what	knowing	means	,	and	what	constitutes	unity	?
除非	我	知道	什么	会心	方法	,	和	什么	构成	统一	?

除非我知道“认识”的含义，以及“统一”的构成要素是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [left] [tuː; tə][nɑːn] - ['dʒuːɪʃ] [fɪ'lɒsəfəz] ?

Why	should	these	things	be	left	to	non	-	Jewish	philosophers	?
为什么	应该	这些	事物	是	左边	到	非	-	犹太人	哲学家	?

为什么这些问题应该留给非犹太哲学家去研究?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ærɪˌstɑːtl] [rɪ'teɪn] [soʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm]

Why	should	Aristotle	retain	sole	possession	of	the	treasures	that	he	stole	from
为什么	应该	亚里士多德	保持	唯一	拥有	的	这	宝藏	那	他	偷窃	从

['sɑːləmən] ?

Solomon	?
所罗门	?

亚里士多德凭什么独占他从所罗门那里掠夺的宝藏?

" [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

"	The	belief	that	Aristotle	had	visited	Jerusalem	with	Alexander	the	Great	,
"	这	信仰	那	亚里士多德	有	到访	耶路撒冷	和	亚历山大	这	伟大的	,

“人们一直认为亚里士多德曾与亚历山大大帝一起访问过耶路撒冷，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['wɪzdəm] ,

and	there	obtained	possession	of	Solomon's	wisdom	,
和	那里	获得	拥有	的	所罗门的	智慧	,

并由此获得了所罗门的智慧。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

was	one	of	the	most	curious	myths	of	the	Middle	Ages	.
曾是	一	的	这	最多	好奇的	神话	的	这	中间	年龄	.

这是中世纪最奇特的传说之一。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)][ðə; ði]['liːvait][ʌv; əv] [meɪnz] (-) [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dɑːkjumənt] , [wɪ'ðaʊt]

The	will	of	Eleazar	the	Levite	of	Mainz	(	1357	)	is	a	simple	document	,	without
这	将要	的	以利亚撒	这	利未人	的	美因茨	(	-	)	是	一个	简单的	文档	,	没有

['lɪtəreri] ['merɪt] ,

literary	merit	,
文学	优点	,

美因茨利未人以利亚撒的遗嘱（1357年）是一份简单的文件，没有文学价值。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

but	containing	a	clear	exposition	of	duty	.
但	包含	一个	清除	展览	的	责任	.

但其中包含对职责的清晰阐述。

" [dʒʌdʒ] ['evri] [mæn] ['tʃærətəbli] , [ænd; ənd][ju:z][jʊr; jər] [best] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	Judge	every	man	charitably	,	and	use	your	best	efforts	to	find	a	kindly
"	法官	每一个	男人	慈善地	,	和	使用	你的	最好的	努力	到	寻找	一个	亲切地

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,

explanation	of	conduct	,
解释	的	执行	,

“要以善意看待每个人，并尽你所能去寻找对其行为的合理解释。”

[haʊˈevər] [səˈspɪʃəs] . . . .

however	suspicious	.	.	.	.
然而	可疑的	.	.	.	.

然而，尽管疑点重重.....

[gɪv] [ɪn] ['tʃærəti] [æn; ən][ɪgˈzækt] [taɪð] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] .

Give	in	charity	an	exact	tithe	of	your	property	.
给	在	慈善机构	一个	精确的	什一奉献	的	你的	财产	.

将你财产的十分之一捐献给慈善机构。

['nevər] [tɜ:rn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [əˈweɪ] ['empti] - ['hændɪd] .

Never	turn	a	poor	man	away	empty	-	handed	.
绝不	转动	一个	贫穷的	男人	离开	空的	-	递交	.

永远不要让穷人空手而归。

[tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] ['slændər] .

Talk	no	more	than	is	necessary	,	and	thus	avoid	slander	.
讲话	不	更多的	比	是	必要的	,	和	因此	避免	诽谤	.

少说多做，以免诽谤。

[bi:; bi][nɑ:t][æz; əz] [dʌm] ['kæt(ə)l] [ðæt] ['ʌtər] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

Be	not	as	dumb	cattle	that	utter	no	word	of	gratitude	,
是	不是	作为	哑的	牛	那	说出	不	单词	的	感激	,

不要像愚钝的牲畜一样，一句感恩的话也不说。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bauntiz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɜ:r] ,

but	thank	God	for	his	bounties	at	the	time	at	which	they	occur	,
但	感谢	上帝	为了	他的	赏金	在	这	时间	在	哪个	他们	发生	,

但感谢上帝在这些事情发生时所赐予的恩惠。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [prerz] [let][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l]['feɪvərz][wɔ:rm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,

and	in	your	prayers	let	the	memory	of	these	personal	favors	warm	your	hearts	,
和	在	你的	祈祷	让	这	记忆	的	这些	个人的	恩惠	温暖的	你的	心	,

愿这些恩惠的记忆在你们的祈祷中温暖你们的心。

[ænd; ənd][prɑ:mpt][ju:; jʊ][tu:; tə]['speʃ(ə)l] ['fɜ:rvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)l] [θæŋks]

and	prompt	you	to	special	fervor	during	the	utterance	of	the	communal	thanks
和	迅速的	你	到	特别的	热情	期间	这	发声	的	这	公社	谢谢

[fɔ:r; fər] [kəˈmju:n(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

for	communal	well	-	being	.
为了	公社	出色地	-	存在	.

并促使你在表达对集体福祉的集体感谢时，怀着特别的热情。

[wen] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [əˈkɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi] ,

When	words	of	thanks	occur	in	the	liturgy	,
什么时候	字	的	谢谢	发生	在	这	礼仪	,

当礼拜仪式中出现感谢的话语时，

[pɔ:z] [ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] .

pause	and	silently	reflect	on	the	goodness	of	God	to	you	that	day	.
暂停	和	默默	反映	在	这	善良	的	上帝	到	你	那	天	.

停下来，默默地反思上帝那天对你的恩惠。

" [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] " ['letər]
" In striking contrast to the simplicity of the foregoing is the elaborate " Letter
" 在 引人注目 对比 到 这 简单 的 这 前文 是 这 精心制作的 " 信
[ʌv; əv] [əd'vaɪs] " [baɪ] ['sɑ:ləmən] [ə'lɑ:mi] ([bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
of Advice " by Solomon Alami (beginning of the fifteenth century) .
的 建议 " 经过 所罗门 阿拉米 (开始 的 这 第十五 世纪) .

与上述内容的简洁形成鲜明对比的是所罗门·阿拉米（15世纪初）所写的精心撰写的《劝诫信》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪmd] [proʊz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
It is composed in beautiful rhymed prose , and is an important historical
它 是 由 在 美丽的 押韵 散文 , 和 是 一个 重要的 历史
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

它以优美的韵文写成，是一部重要的历史记录。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn]
For the author shared the sufferings of the Jews of the Iberian peninsula in
为了 这 作者 共享 这 苦难 的 这 犹太人 的 这 伊比利亚半岛 半岛 在
- ,
1391 ,
- ,

因为作者在1391年与伊比利亚半岛的犹太人一同经历了苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [pə'θetɪk] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] :
and this gives pathetic point to his counsel :
和 这 给予 可怜的 观点 到 他的 法律顾问 :

这使得他的建议显得毫无意义：

" [fli:] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] ['eksaɪl][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] ;
" Flee without hesitation when exile is the only means of securing religious freedom ;
" 逃跑 没有 犹豫 什么时候 流亡 是 这 仅有的 方法 的 确保 宗教 自由 ;

“当流亡是获得宗教自由的唯一途径时，要毫不犹豫地逃离；

[hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['wɜ:rldli] [kə'rɪr] [ɔ:r][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][goʊ][æt; ət][wʌns] .
have no regard to your worldly career or your property , but go at once .
有 不 看待 到 你的 世俗 职业 或者 你的 财产 , 但 去 在 一次 .

不要顾及你的世俗事业和财产，立刻前往。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fʊli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is needless to indicate fully the nature of the Ethical Wills of the
" 它 是 不必要 到 表明 完全 这 自然 的 这 伦理道德 遗嘱 的 这
[ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] .
sixteenth and subsequent centuries .
第十六 和 随后的 几个世纪 .

“无需赘述十六世纪及以后各世纪伦理意志的性质。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
They are closely similar to the foregoing , but they tend to become more
他们 是 密切 相似的 到 这 前文 , 但 他们 趋向 到 变得 更多的
['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [les] ['sɪmp(ə)l] .
learned and less simple .
学习 和 较少的 简单的 .

它们与前面提到的内容非常相似，但它们往往变得更加深奥复杂，也更加复杂难懂。

[jet] , [ðoʊ] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kweɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz] ['eθɪks]
Yet , though as literature they are often quite insignificant , as ethics
然而 , 尽管 作为 文学 他们 是 经常 相当 微不足道 , 作为 伦理
[ðeɪ] ['rerli] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .
they rarely sink below mediocrity .
他们 很少 下沉 以下 平庸 .

然而，尽管作为文学作品，它们往往微不足道，但作为伦理作品，它们却很少低于平庸之作。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

['eθɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Ethical Literature .

伦理道德 文学 .

伦理文学。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː'piː] . - , - .

Steinschneider . — Jewish Literature , pp . 100 , 232 .

施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , pp . - , - .

施泰因施奈德——犹太文学，第 100、232 页。

[biː] . [eɪtʃ] . ['æʃɚ] . — [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ([wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , -) .

B . H . Ascher . — Choice of Pearls (with English translation , London , 1859) .

B . H . 阿舍尔 . — 选择 的 珍珠 (和 英语 翻译 , 伦敦 , -) .

BH Ascher.—珍珠之选（附英文译本，伦敦，1859 年）。

[diː] . ['rɑːzn] . — ['eθɪks] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ['ɪbən] - , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

D . Rosin . — Ethics of Solomon Ibn Gebirol , J . Q . R . , III , p . 159 .

D . 松香 . — 伦理 的 所罗门 伊本 - , J . 问 . 拉 . , 三、 , p . - .

D. Rosin.—所罗门·伊本·盖比罗尔的伦理学，JQR，III，第 159 页。

- .

Bachya .

- .

巴奇亚。

['griːts] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

Graetz , III , p . 271 .

格雷茨 , 三、 , p . - .

Graetz, III, 第 271 页。

- - .

Yedaya Bedaressi .

- - .

耶达亚·贝达雷西。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .

Graetz . — IV , p . 42 [45] .

格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 42 页 [45]。

[dʒeɪ] . - . — [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

J . Chotzner . — J . Q . R . , VIII , p . 414 .

J . - . — J . 问 . 拉 . , 八 , p . - .

J. Chotzner。—JQR，VIII，p。 414.

[tiː] . ['gʊdmən] . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['oʊləm] (['lʌndən] , -) .

T . Goodman . — English translation of Bechinath Olam (London , 1830) .

T . 古德曼 . — 英语 翻译 的 - 奥拉姆 (伦敦 , -) .

T. Goodman.—《Bechinath Olam》（伦敦，1830 年）的英文译本。

['eθɪk(ə)l] [wɪlz] .

Ethical Wills .

伦理道德 遗嘱 .

伦理遗嘱。

['ɛdəlmən] . — [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [gʊd] [men] (['lʌndən] , -) .

Edelmann . — The Path of Good Men (London , 1852) .

埃德尔曼 . — 这 小路 的 好的 男人 (伦敦 , -) .

埃德尔曼——《好人的道路》（伦敦，1852 年）。

[aɪ] . ['eɪbrəˌhæmz] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

I	.	Abrahams	,	J	.	Q	.	R	. ,	III	,	p	.	436	.
我	.	亚伯拉罕	,	J	.	问	.	拉	. ,	三、	,	p	.	-	.

I. 亚伯拉罕斯，JQR，III，p。 436.

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

TRAVELLERS	'	TALES
旅行者	-	故事

旅行者的故事

['ɛldæd][ðə; ði]['dænaɪt] . — ['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] . — - [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] . — -

Eldad	the	Danite	.	—	Benjamin	of	Tudela	.	—	Petachiah	of	Ratisbon	.	—	Esthori
埃尔达德	这	丹尼特	.	—	本杰明	的	图德拉	.	—	-	的	雷蒂斯邦	.	—	-

但人埃尔达德。—图德拉的本杰明。—拉蒂斯本的佩塔基雅。—埃索里

['pɑːrtʃi] . — ['eɪbrəhæm] - . — ['deɪvɪd] - [ænd; ənd][moʊltʃoʊ] . — [æn'toʊnioʊ][diː]

Parchi	.	—	Abraham	Farissol	.	—	David	Reubeni	and	Molcho	.	—	Antonio	de
帕尔奇	.	—	亚伯拉罕	-	.	—	大卫	-	和	莫尔乔	.	—	安东尼奥	德

[ˌmɔːntə'siːnoʊs][ænd; ənd] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] . — ['toʊˌbaɪə]

Montesinos	and	Manasseh	ben	Israel	.	—	Tobiah
蒙特西诺斯	和	玛拿西	本	以色列	.	—	托比亚

帕奇。—亚伯拉罕·法里索尔。—大卫·鲁本尼和莫尔科。—安东尼奥·德·蒙特西诺斯和玛拿西·本·以色列。—托比雅

['kəuin] . — ['wɛsəli] .

Cohen	.	—	Wessely	.
科恩	.	—	韦斯利	.

科恩·韦斯利

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [prə'duːst] ,

The	voluntary	and	enforced	travels	of	the	Jews	produced	,
这	自愿	和	强制执行	旅行	的	这	犹太人	生产	,

犹太人的自愿和被迫迁徙造成了……

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] , [ɪf]

from	the	earliest	period	after	the	destruction	of	the	Temple	,	an	extensive	,	if
从	这	最早	时期	后	这	破坏	的	这	寺庙	,	一个	广泛的	,	如果

['frægmənteri] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

fragmentary	,	geographical	literature	.
片段	,	地理	文学	.

圣殿被毁后最早的时期，就出现了大量（尽管不完整）的地理文献。

[ɪn][ðə; ði]['tælmәd] [ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

In	the	Talmud	and	later	religious	books	,	in	the	Letters	of	the	Gaonim	,
在	这	《塔木德》	和	之后	宗教	图书	,	在	这	信件	的	这	高尼姆	,

在《塔木德》和后来的宗教书籍中，在《高尼姆书信集》中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [æm'bæsədərz] ,

in	the	correspondence	of	Jewish	ambassadors	,
在	这	一致	的	犹太人	大使们	,

在犹太大使的信件中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [intə'spəːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dʒuːɪʃ] [s'kɒləz] [ʌv; əv]

in	the	autobiographical	narratives	interspersed	in	the	works	of	all	Jewish	scholars	of
在	这	自传体	叙事	穿插	在	这	作品	的	全部	犹太人	学者们	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

在中世纪所有犹太学者的著作中穿插的自传体叙述中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrʊk] , [ɔːr][tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-]['leksɪkɑːn] , [ʌv; əv] ['neɪθn] [ʌv; əv] [roʊm] ,

in	the	Aruch	, or	Talmudical	Lexicon	,	of	Nathan	of	Rome	,
在	这	古鲁奇	, 或者	塔木德	词汇	,	的	内森	的	罗马	,

在罗马的纳坦所著的《阿鲁赫》（或称《塔木德词典》）中，

[ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [gloʊb] - ['trɔtəz] , [zɑːbɑːrə][ænd; ənd] - ,

in	the	satirical	romances	of	the	poetical	globe	-	trotters	,	Zabara	and	Charizi	,
在	这	讽刺	浪漫故事	的	这	诗意的	地球	-	蹄子	,	扎巴拉	和	-	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

在充满讽刺意味的环球旅行诗人扎巴拉和查里齐的爱情故事中，以及最后，

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['kɔmentəriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒuːz] , ['meni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

in	the	Bible	commentaries	written	by	Jews	,	many	geographical	notes	are	to	be
在	这	圣经	评论	书面	经过	犹太人	,	许多	地理	笔记	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

在犹太人撰写的圣经注释中，可以找到许多地理方面的记载。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [wɜːrks] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

But	the	composition	of	complete	works	dedicated	to	travel	and	exploration
但	这	作品	的	完全的	作品	投入的	到	旅行	和	勘探

[deɪts] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

dates	only	from	the	twelfth	century	.
日期	仅有的	从	这	第十二	世纪	.

但专门描写旅行和探险的完整著作的创作，最早可以追溯到十二世纪。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Before	that	time	,	however	,
前	那	时间	,	然而	,

然而，在此之前，

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ten] [traɪbz] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

interest	in	the	whereabouts	of	the	Lost	Ten	Tribes	gave	rise	to	a	book	which
兴趣	在	这	下落	的	这	丢失的	十	部落	给予	上升	到	一个	书	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [wel] [kɔːld] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

has	been	well	called	the	Arabian	Nights	of	the	Jews	.
有	到过	出色地	称为	这	阿拉伯	夜晚	的	这	犹太人	.

人们对失落的十个部落的下落产生了兴趣，由此诞生了一本书，这本书被恰如其分地称为犹太人的《一千零一夜》。

[ðə; ði] " ['daɪəri][ʌv; əv]['ɛldæd][ðə; ði]['dænaɪt] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	"	Diary	of	Eldad	the	Danite	,	"	written	in	about	the	year	880	,	was	a
这	"	日记	的	埃尔达德	这	丹尼特	,	"	书面	在	关于	这	年	-	,	曾是	一个

['pɑːpjələr]['roʊmæns] ,

popular	romance	,
受欢迎的	浪漫	,

《但以理的埃尔达德日记》写于公元880年左右，是一部广受欢迎的浪漫小说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] .

to	which	additions	and	alterations	were	made	at	various	periods	.
到	哪个	新增内容	和	变化	是	制成	在	各种各样的	时期	.

在各个时期都对其进行了增建和改建。

[ðɪs] ['daɪəri] [telz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['ɪzriəlaɪt] ['ɛmpaɪɚz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

This	diary	tells	of	mighty	Israelite	empires	,	especially	of	the	tribe	of	Moses	,
这	日记	讲述	的	强大的	以色列人	帝国	,	尤其	的	这	部落	的	摩西	,

这本日记讲述了强大的以色列帝国，特别是摩西支派的故事。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] , [ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] .

the	peoples	of	which	were	all	virtuous	,	all	happy	,	and	long	-	lived	.
这	人民	的	哪个	是	全部	有德行的	,	全部	快乐的	,	和	长的	-	居住地	.

那里的人民都品德高尚，生活幸福，而且长寿。

" [ə; eɪ] ['rɪvər] [floʊz] [raʊnd] [ðer; ðər][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['evri]

"	A	river	flows	round	their	land	for	a	distance	of	four	days	'	journey	on	every
"	一个	河	流量	圆形的	他们的	土地	为了	一个	距离	的	四	天	-	旅行	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

“他们的土地四周都有河流环绕，每边绵延四天的路程。”

[ðeɪ] [dwel] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['taʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt]

They	dwell	in	beautiful	houses	provided	with	handsome	towers	,	which	they	have	built
他们	住	在	美丽的	房屋	假如	和	英俊的	塔楼	,	哪个	他们	有	建造

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们居住在自己建造的、带有漂亮塔楼的美丽房屋里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['venɪsn,'venɪzn] ,

There	is	nothing	unclean	among	them	,	neither	in	the	case	of	birds	,	venison	,
那里	是	没有什么	不洁	之中	他们	,	两者都不	在	这	案件	的	鸟类	,	鹿肉	,

[nɔːr] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ;

nor	domesticated	animals	;
也不	家养的	动物	;

其中没有任何不洁净的东西，无论是飞禽、鹿肉还是家畜；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld] [biːsts] , [noʊ] [flaɪz] , [noʊ] [fɔksiz] , [noʊ]['vɜːrmɪn] , [noʊ] ['sɜːpənts] , [noʊ][dɔːgz] ,

there	are	no	wild	beasts	,	no	flies	,	no	foxes	,	no	vermin	,	no	serpents	,	no	dogs	,
那里	是	不	荒野	野兽	,	不	苍蝇	,	不	狐狸	,	不	害虫	,	不	蛇	,	不	狗	,

这里没有野兽，没有苍蝇，没有狐狸，没有害虫，没有蛇，没有狗。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [hɑːrm] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	,	in	general	,	nothing	that	does	harm	;	they	have	only	sheep	and	cattle	,
和	,	在	一般的	,	没有什么	那	做	伤害	;	他们	有	仅有的	羊	和	牛	,

而且，总的来说，他们不养任何有害的东西；他们只养羊和牛。

[wɪtʃ] [ber] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

which	bear	twice	a	year	.
哪个	熊	两次	一个	年	.

一年结两次果。

[ðeɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts]

They	sow	and	reap	,	they	have	all	kinds	of	gardens	with	all	kinds	of	fruits
他们	母猪	和	收割	,	他们	有	全部	种类	的	花园	和	全部	种类	的	水果

[ænd; ənd] ['sɪrɪəls] ,

and	cereals	,
和	谷物	,

他们播种和收获，他们有各种各样的花园，种植着各种各样的水果和谷物。

[biːnz] , ['mɛlənz] , [gɔːdz] , ['ʌnjənz] , ['gɑːrlɪk] , [wiːt] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːd] [grəuz]

beans	,	**melons**	,	**gourds**	,	**onions**	,	**garlic**	,	**wheat**	,	**and**	**barley**	,	**and**	**the**	**seed**	**grows**
豆子	,	甜瓜	,	葫芦	,	洋葱	,	蒜	,	小麦	,	和	大麦	,	和	这	种子	生长

[ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

a	**hundredfold**	**.**
一个	百倍	.

豆类、甜瓜、葫芦、洋葱、大蒜、小麦和大麦，种子可以生长百倍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ðə; ðɪ] ['mɪʃnə] , [ðə; ðɪ] ['tælmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	**have**	**faith**	**;**	**they**	**know**	**the**	**Law**	**,**	**the**	**Mishnah**	**,**	**the**	**Talmud**	**,**	**and**	**the**
他们	有	信仰	;	他们	知道	这	法律	,	这	米示拿	,	这	《塔木德》	,	和	这

[həgʌdə] . . . .

Hagadah	**.**	**.**	**.**
哈加达	.	.	.

他们有信仰；他们了解律法、密释纳、塔木德和哈加达.....

[noʊ] [tʃaɪld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] , [daɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['perənts] ,

No	**child**	**,**	**be**	**it**	**son**	**or**	**daughter**	**,**	**dies**	**during**	**the**	**life**	**-**	**time**	**of**	**its**	**parents**	**,**
不	孩子	,	是	它	儿子	或者	女儿	,	死亡	期间	这	生活	-	时间	的	它是	父母	,

任何子女，无论是儿子还是女儿，都不会在父母在世时夭折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

but	**they**	**reach**	**a**	**third**	**and**	**fourth**	**generation**	**.**
但	他们	抵达	一个	第三	和	第四	一代	.

但它们可以繁衍到第三代、第四代。

[ðeɪ] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fiːld] - [wɜːrk] [ðəm'selvz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] .

They	**do**	**all**	**the**	**field**	**-**	**work**	**themselves**	**,**	**having**	**no**	**male**	**nor**	**female**	**servants**	**.**
他们	做	全部	这	场地	-	工作	他们自己	,	拥有	不	男性	也不	女性	仆人	.

他们自己完成所有的田间工作，没有男仆也没有女仆。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kloʊz] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θiːf] [ɔːr] ['iːv(ə)l] - ['duːər]

They	**do**	**not**	**close**	**their**	**houses**	**at**	**night**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**thief**	**or**	**evil**	**-**	**doer**
他们	做	不是	关闭	他们的	房屋	在	夜晚	,	为了	那里	是	不	贼	或者	邪恶的	-	实干家

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	**them**	**.**
之中	他们	.

他们晚上不关门，因为他们中间没有贼，也没有作恶的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ; [ðeɪ] [soʊ] [flæks] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ]

They	**have**	**plenty**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**;**	**they**	**sow**	**flax**	**,**	**and**	**cultivate**	**the**
他们	有	很多	的	金子	和	银	;	他们	母猪	亚麻	,	和	培育	这

['krɪmz(ə)n] - [wɜːrm] ,

crimson	**-**	**worm**	**,**
赤红	-	蠕虫	,

他们拥有大量的金银；他们播种亚麻，养殖红虫。

[ænd; ənd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] . . . .

and	**make**	**beautiful**	**garments**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	制作	美丽的	服装	.	.	.	.

并制作出漂亮的衣服.....

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [sæmbætjɔn] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [brɔːd] , [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [ʃɑːt]

The	**river**	**Sambatyon**	**is**	**two**	**hundred**	**yards**	**broad**	**,**	**about**	**as**	**far**	**as**	**a**	**bow**	**-**	**shot**
这	河	桑巴提翁	是	二	百	码	广阔	,	关于	作为	远的	作为	一个	弓	-	射击

.

:
.

桑巴提翁河宽两百码，大约相当于一箭之远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

It	is	full	of	sand	and	stones	,	but	without	water	;	the	stones	make	a	great	noise	,
它	是	满的	的	沙	和	石头	,	但	没有	水	;	这	石头	制作	一个	伟大的	噪音	,

它里面全是沙子和石头，却没有水；石头走起来发出很大的声响。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [wɪnd] ,

like	the	waves	of	the	sea	and	a	stormy	wind	,
喜欢	这	波浪	的	这	海	和	一个	暴风雨	风	,

就像海浪和狂风一样，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .

so	that	in	the	night	the	noise	is	heard	at	a	distance	of	half	a	day's	journey	.
所以	那	在	这	夜晚	这	噪音	是	听到	在	一个	距离	的	一半	一个	天	旅行	.

因此，夜间在半天路程之外都能听到这种声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kliːn] [bɜːrdz][flaɪ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	are	fish	in	it	,	and	all	kinds	of	clean	birds	fly	round	it	.
那里	是	鱼	在	它	,	和	全部	种类	的	干净的	鸟类	飞	圆形的	它	.

里面有鱼，各种干净的鸟儿在它周围飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][sænd][roʊlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɜːrkɪŋ] - [deɪz] ,

And	this	river	of	stone	and	sand	rolls	during	the	six	working	-	days	,
和	这	河	的	石头	和	沙	卷	期间	这	六	在职的	-	天	,

这条由石头和沙子组成的河流在六个工作日里不断流淌。

[ænd; ənd] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .

and	rests	on	the	Sabbath	day	.
和	休息	在	这	安息日	天	.

并在安息日休息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [bɪˈgɪnz] , [ˈfaɪər] [səˈraʊndz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

As	soon	as	the	Sabbath	begins	,	fire	surrounds	the	river	,
作为	很快	作为	这	安息日	开始	,	火	周围环境	这	河	,

安息日一开始，河水周围就燃起了火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈɛndz] .

and	the	flames	remain	till	the	next	evening	,	when	the	Sabbath	ends	.
和	这	火焰	保持	直到	这	下一个	晚上	,	什么时候	这	安息日	结束	.

火焰会一直燃烧到第二天晚上，也就是安息日结束的时候。

[ðʌs] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;

Thus	no	human	being	can	reach	the	river	for	a	distance	of	half	a	mile	on	either	side	;
因此	不	人类	存在	能	抵达	这	河	为了	一个	距离	的	一半	一个	英里	在	任何一个	边	;

因此，河两岸方圆半英里内，任何人都无法到达河边；

[ðə; ði][ˈfaɪər] [kənˈsjuːmz] [ɔːl] [ðæt] [grəuz] [ðer; ðər] .

the	fire	consumes	all	that	grows	there	.
这	火	消耗	全部	那	生长	那里	.

大火吞噬了那里生长的一切。

" [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈræptʃər] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkiŋdəmz] .

"	With	wild	rapture	the	Jews	of	the	ninth	century	heard	of	these	prosperous	and	powerful	kingdoms	.
"	和	荒野	狂喜	这	犹太人	的	这	第九	世纪	听到	的	这些	繁荣	和	强大的	王国	.

“九世纪的犹太人听到这些繁荣强大的王国，欣喜若狂。”

[hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['dɪgnəti] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

Hopes	**of**	**a**	**restoration**	**to**	**former**	**dignity**	**encouraged**	**them**	**to**	**believe**	**in**	**the**
希望	的	一个	恢复	到	以前的	尊严	鼓励	他们	到	相信	在	这

['mɪθɪkl] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['ɛldæd] .

mythical	**narrative**	**of**	**Eldad**	**.**
神话	叙述	的	埃尔达德	.

恢复昔日尊严的希望促使他们相信埃尔达德的神话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] ['trævələr] .

It	**is**	**doubtful**	**whether**	**he**	**was**	**a**	**bona**	**fide**	**traveller**	**.**
它	是	疑	无论	他	曾是	一个	博纳	真	游客	.

他是否是一位真正的旅行者，这一点令人怀疑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'kluːdz] [mʌtʃ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ledʒənderi] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði]

his	**book**	**includes**	**much**	**that**	**became**	**the**	**legendary**	**property**	**of**	**all**	**peoples**	**in**	**the**
他的	书	包括	很多	那	成为	这	传奇	财产	的	全部	人民	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	**Ages**	**,**
中间	年龄	,

他的书中包含了许多后来成为中世纪各民族共同传说的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['krɪstʃən] ['empərər] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['prɛstər] [dʒɑːn] .

such	**as**	**the**	**fable**	**of**	**the**	**mighty**	**Christian**	**Emperor**	**of**	**India**	**,**	**Prester**	**John**	**.**
这样的	作为	这	寓言	的	这	强大的	基督教	皇帝	的	印度	,	普雷斯特	约翰	.

例如，关于印度强大的基督教皇帝约翰长老的寓言故事。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] - ['mɪθɪkl] ['mɑːnərk] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]

Some	**further**	**account**	**of**	**this**	**semi**	**-**	**mythical**	**monarch**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**first**	**real**
一些	更远	帐户	的	这	半	-	神话	君主	是	包含	在	这	第一的	真实的

['dʒuːɪʃ] ['trævələrz] [bʊk] ,

Jewish	**traveller's**	**book**	**,**
犹太人	旅行者的	书	,

关于这位半神话般的君主的更多记载，可以在第一本真正的犹太旅行书中找到。

[ðə; ði] " [aɪ'tɪnərəri] " [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] .

the	**"**	**Itinerary**	**"**	**of**	**Benjamin**	**of**	**Tudela**	**.**
这	"	行程	"	的	本杰明	的	图德拉	.

图德拉的本杰明的“行程”。

[ðɪs] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	**Benjamin**	**was**	**a**	**merchant**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1160**	**,**	**started**	**on**	**a**	**long**
这	本杰明	曾是	一个	商人	,	WHO	,	在	这	年	-	,	开始	在	一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

这位本杰明是一位商人，他在1160年开始了一段漫长的旅程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] ['pɑːrtli] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ['pɑːrtli] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['məutivz] .

which	**was**	**prompted**	**partly**	**by**	**commercial**	**,**	**partly**	**by**	**scientific**	**motives**	**.**
哪个	曾是	提示	部分	经过	商业的	,	部分	经过	科学	动机	.

其部分原因是出于商业动机，部分原因是出于科学动机。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

He	visited	a	large	part	of	Europe	and	Asia	,	went	to	Jerusalem	and
他	到访	一个	大的	部分	的	欧洲	和	亚洲	,	去	到	耶路撒冷	和

['bægdæd] ,

Bagdad	,
巴格达	,

他游历了欧洲和亚洲的大部分地区，还去了耶路撒冷和巴格达。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [aɪ'tɪnərəri] " [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fækts][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	gives	in	his	"	Itinerary	"	some	remarkable	geographical	facts	and	some
和	给予	在	他的	"	行程	"	一些	卓越	地理	事实	和	一些

['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feiblz] .

equally	remarkable	fables	.
同样地	卓越	寓言	.

他在“行程安排”中提供了一些非凡的地理事实和一些同样非凡的寓言故事。

[hiː; hi] [telz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] , ['deɪvɪd] [əl'rɔɪ] ,

He	tells	,	for	instance	,	the	story	of	the	pretended	Messiah	,	David	Alroy	,
他	讲述	,	为了	实例	,	这	故事	的	这	假装	弥赛亚	,	大卫	已经	,

例如，他讲述了假扮弥赛亚的大卫·阿尔罗伊的故事。

[huːm] [dɪz'reli] [meɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] .

whom	Disraeli	made	the	hero	of	one	of	his	romances	.
谁	迪斯雷利	制成	这	英雄	的	一	的	他的	浪漫故事	.

迪斯雷利将他塑造成自己笔下爱情故事的主人公。

['bendʒəmɪn][ʌv; əv] - " [aɪ'tɪnərəri] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Benjamin	of	Tudela's	"	Itinerary	"	was	a	real	contribution	to	geography	.
本杰明	的	-	"	行程	"	曾是	一个	真实的	贡献	到	地理	.

图德拉的本杰明的《行程》对地理学做出了真正的贡献。

[suːn] ['æftər]['bendʒəmɪn] , [ə'nʌðər] [dʒuː] , - [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]

Soon	after	Benjamin	,	another	Jew	,	Petachiah	of	Ratisbon	,	set	out	on	a	similar
很快	后	本杰明	,	其他	犹	,	-	的	雷蒂斯邦	,	放	出去	在	一个	相似的

[bʌt; bət] [les] [ɪk'stendɪd] [tʊr] ,

but	less	extended	tour	,
但	较少的	扩展	旅游	,

本杰明之后不久，另一位犹太人，雷根斯堡的佩塔基亚，也开始了类似的但时间较短的旅行。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

which	occupied	him	during	the	years	1179	and	1180	.
哪个	占领	他	期间	这	年	-	和	-	.

这是他在 1179 年和 1180 年期间所做的事情。

[hɪz; ɪz] " ['trævlz] " [ɑːr; ər] [les] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['predəsesər] ,

His	"	Travels	"	are	less	informing	than	those	of	his	immediate	predecessor	,
他的	"	旅行	"	是	较少的	通知	比	那些	的	他的	即时	前任	,

他的《游记》不如他的前任那样内容丰富。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ɔːr] [rɪ'pjuːtɪd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wəːðiz]

but	his	descriptions	of	the	real	or	reputed	sepulchres	of	ancient	worthies
但	他的	描述	的	这	真实的	或者	知名	墓穴	的	古老的	值得尊敬的人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['bægdæd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

and	his	account	of	the	Jewish	College	in	Bagdad	are	full	of	romantic
和	他的	帐户	的	这	犹太人	大学	在	巴格达	是	满的	的	浪漫的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但他对古代名人真实或传说中的陵墓的描述，以及他对巴格达犹太学院的记述，都充满了浪漫色彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [fɔːr; fər][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['riːdɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] -

which	was	not	lessened	for	medieval	readers	because	much	of	Petachiah's
哪个	曾是	不是	减少	为了	中世纪	读者	因为	很多	的	-

['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['ledʒənderi] .

narrative	was	legendary	.
叙述	曾是	传奇	.

对于中世纪的读者来说，这并没有减少其阅读的乐趣，因为佩塔基亚的叙述大多是传奇故事。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

A	far	more	important	work	was	written	by	the	first	Jewish	explorer	of	Palestine	,
一个	远的	更多的	重要的	工作	曾是	书面	经过	这	第一的	犹太人	探险家	的	巴勒斯坦	,

- ['pɑːrtʃi] ,

Esthori	Parchi	,
-	帕尔奇	,

巴勒斯坦第一位犹太探险家埃斯托里·帕尔基（Esthori Parchi）撰写了一部更为重要的著作。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['mændəˌvɪl] .

a	contemporary	of	Mandeville	.
一个	当代的	的	曼德维尔	.

与曼德维尔同时代的人。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [flɔ'rɛnzə] , [ɪn][ˌændə'luːzjə] ,

His	family	originated	in	Florenza	,	in	Andalusia	,
他的	家庭	起源于	在	弗洛伦扎	,	在	安达卢西亚	,

他的家族起源于安达卢西亚的佛罗伦萨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ['pɑːrtʃi] ([ðə; ði] ['flaʊər]) [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns]

and	the	family	name	Parchi	(	the	Flower	)	was	derived	from	this	circumstance
和	这	家庭	姓名	帕尔奇	(	这	花	)	曾是	衍生的	从	这	环境

.

:
.

家族姓氏 Parchi（意为“花”）就是由此而来。

- [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɔːrn][ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,

Esthori	was	himself	born	in	Provence	,
-	曾是	他自己	出生	在	普罗旺斯	,

埃斯托里本人出生于普罗旺斯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] .

and	was	a	student	of	science	as	well	as	of	the	Talmud	.
和	曾是	一个	学生	的	科学	作为	出色地	作为	的	这	《塔木德》	.

他既是科学的学生，也是《塔木德》的学生。

[wen] [hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz][eg'zaild][ɪn]

When	he	,	together	with	the	rest	of	the	Jews	of	France	,	was	exiled	in
什么时候	他	,	一起	和	这	休息	的	这	犹太人	的	法国	,	曾是	放逐	在

- ,

1306	,
-	,

1306年，他和法国其他犹太人一起被流放。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [pruːvd]

he	wandered	to	Spain	and	Egypt	until	the	attraction	of	the	Holy	Land	proved
他	漫步	到	西班牙	和	埃及	直到	这	景点	的	这	圣	土地	已证实

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

他辗转来到西班牙和埃及，最终还是被圣地的魅力所吸引，无法抗拒。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deɪ] .

His	**manner**	**was**	**careful**	**,**	**and**	**his**	**love**	**of**	**accuracy**	**unusual**	**for**	**his**	**day**	**.**
他的	方式	曾是	小心	,	和	他的	爱	的	准确性	异常	为了	他的	天	.

他举止谨慎，对精确性的追求在当时并不常见。

[hens] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] ['refrənsɪz]

Hence	**,**	**he**	**was**	**not**	**content**	**to**	**collect**	**all**	**ancient**	**and**	**contemporary**	**references**
因此	,	他	曾是	不是	内容	到	收集	全部	古老的	和	当代的	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

to	**the**	**sites**	**of**	**Palestine**	**.**
到	这	网站	的	巴勒斯坦	.

因此，他并不满足于收集所有关于巴勒斯坦遗址的古代和现代文献。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	**seven**	**years**	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**a**	**personal**	**exploration**	**of**	**the**	**country**	**,**
为了	七	年	他	奉献	他自己	到	一个	个人的	勘探	的	这	国家	,

他花了七年时间，全身心投入到对这个国家的探索之中。

[tuː] ['jɪrz] ['biːɪŋ] [pæst] [ɪn] ['gæləˌli] .

two	**years**	**being**	**passed**	**in**	**Galilee**	**.**
二	年	存在	通过了	在	加利利	.

在加利利度过了两年。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

In	**1322**	**he**	**completed**	**his**	**work**	**,**
在	-	他	完全的	他的	工作	,

1322年，他完成了他的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - [ˌvi 'e] - - ([bʌntʃ] [ænd; ənd] ['flaʊər]) [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	**he**	**called**	**Kaphtor**	**va**	**-**	**Pherach**	**(**	**Bunch**	**and**	**Flower**	**)**	**in**	**allusion**	**to**	**his**
哪个	他	称为	-	va	-	-	(	束	和	花	)	在	典故	到	他的

[oʊn] [neɪm] .

own	**name**	**.**
自己的	姓名	.

他将其命名为 Kaphtor va-Pherach（花束和花朵），以呼应他自己的名字。

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [bɪ'keɪm] ['iziə] [fɔːr; fər][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Access	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**became**	**easier**	**for**	**Jews**	**in**	**the**	**fourteenth**	**century**	**.**
使用权	到	这	圣	土地	成为	更轻松	为了	犹太人	在	这	第十四	世纪	.

14世纪，犹太人前往圣地变得更加容易。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [bɪn]

Before	**that**	**time**	**the**	**city**	**of**	**Jerusalem**	**had**	**for**	**a**	**considerable**	**period**	**been**
前	那	时间	这	城市	的	耶路撒冷	有	为了	一个	大量	时期	到过

[bɑːrd] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['pɪlgrɪmz] .

barred	**to**	**Jewish**	**pilgrims**	**.**
禁止	到	犹太人	朝圣者	.

在此之前，耶路撒冷城曾长期禁止犹太朝圣者进入。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊmɑːr][noʊ][dʒuː] [maɪt] ['entər] [wɪ'ðɪn]

By	**the**	**laws**	**of**	**Constantine**	**and**	**of**	**Omar**	**no**	**Jew**	**might**	**enter**	**within**
经过	这	法律	的	康斯坦丁	和	的	奥马尔	不	犹	可能	进入	之内

[ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] .

the	**precincts**	**of**	**his**	**ancient**	**capital**	**.**
这	辖区	的	他的	古老的	首都	.

根据君士坦丁和奥马尔的法律，任何犹太人都不得进入其古都的范围内。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə]['oʊmɑ:r] , [sʌtʃ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɜ:r; wər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]

Even	in	the	centuries	subsequent	to	Omar	,	such	pilgrimages	were	fraught	with
甚至	在	这	几个世纪	随后的	到	奥马尔	,	这样的	朝圣	是	充满危机	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

即使在奥马尔之后的几个世纪里，这样的朝圣之旅仍然充满危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒi'hu:də][hə'leɪvi, hə'li:vi] , [ðə; ði] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

but	the	poems	of	Jehuda	Halevi	,	the	tolerance	of	Islam	,
但	这	诗歌	的	耶胡达	哈列维	,	这	宽容	的	伊斯兰教	,

但是杰胡达·哈勒维的诗，伊斯兰教的宽容，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['sirɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə´ba:lə] ,

and	the	reputation	of	Northern	Syria	as	a	centre	of	the	Kabbala	,
和	这	名声	的	北方	叙利亚	作为	一个	中心	的	这	卡巴拉	,

以及叙利亚北部作为卡巴拉中心的声誉，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] ['meni] [dʒu:z][tu:; tə] ['pæləstaɪn] .

combined	to	draw	many	Jews	to	Palestine	.
合并	到	画	许多	犹太人	到	巴勒斯坦	.

两者结合起来，吸引了许多犹太人前往巴勒斯坦。

['meni] ['letərz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

Many	letters	and	narratives	were	the	results	.
许多	信件	和	叙事	是	这	结果	.

由此产生了大量的信件和叙述。

[wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['spesɪmən] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .

One	characteristic	specimen	must	suffice	.
一	特征	标本	必须	足够了	.

只需一个具有代表性的标本即可。

[ɪn] - [ˌəubə'daiə][ʌv; əv] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði]

In	1488	Obadiah	of	Bertinoro	,	author	of	the	most	popular	commentary	on	the
在	-	俄巴底亚	的	-	,	作者	的	这	最多	受欢迎的	评论	在	这

['mɪʃnə] ,

Mishnah	,
米示拿	,

1488年，贝蒂诺罗的奥巴迪亚（Obadiah of Bertinoro）——《密释纳》中最受欢迎的注释的作者——

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ræbaɪ] .

removed	from	Italy	to	Jerusalem	,	where	he	was	appointed	Rabbi	.
已移除	从	意大利	到	耶路撒冷	,	在哪里	他	曾是	任命	拉比	.

他从意大利被调往耶路撒冷，并在那里被任命为拉比。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['mu:vɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	letter	to	his	father	he	gives	an	intensely	moving	account	of	his
在	一个	信	到	他的	父亲	他	给予	一个	强烈地	移动	帐户	的	他的

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['hi:brən; 'hebˌrɑ:n][ænd; ənd]['zaɪən] .

voyage	and	of	the	state	of	Hebron	and	Zion	.
航程	和	的	这	状态	的	希伯伦	和	锡安	.

他在给父亲的信中，动情地描述了他的航行以及希伯伦和锡安的状况。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['di:teɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑ:rkt] [θru:'aʊt] [baɪ] [di:p] [lʌv]

The	narrative	is	full	of	personal	detail	,	and	is	marked	throughout	by	deep	love
这	叙述	是	满的	的	个人的	细节	,	和	是	标记	自始至终	经过	深的	爱

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

for	his	father	,
为了	他的	父亲	,

叙述中充满了个人细节，并贯穿着他对父亲的深切爱意。

[wɪtʃ] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

which	struggles	for	the	mastery	with	his	love	for	the	Holy	City	.
哪个	斗争	为了	这	精通	和	他的	爱	为了	这	圣	城市	.

他因对圣城的爱而难以掌控一切。

[ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [aɪtənɛrə] ['mʌndi] " [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] - , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

A	more	ambitious	work	was	the	"	Itinera	Mundi	"	of	Abraham	Farissol	,	written	in	the	autumn	of	1524	.
一个	更多的	雄心勃勃	工作	曾是	这	"	行程	蒙迪	"	的	亚伯拉罕	-	,	书面	在	这	秋天	的	-	.

一部更雄心勃勃的著作是亚伯拉罕·法里索尔 (Abraham Farissol) 于 1524 年秋天撰写的《Itinera Mundi》。

[ðɪs] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] [dʒi'ɑːgrəfər] .

This	treatise	was	based	upon	original	researches	as	well	as	on	the	works	of	Christian	and	Arabian	geographers	.
这	论文	曾是	基于	之上	原来的	研究	作为	出色地	作为	在	这	作品	的	基督教	和	阿拉伯	地理学家	.

这篇论文以原创研究以及基督教和阿拉伯地理学家的著作为基础。

[hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	incidentally	says	a	good	deal	about	the	condition	of	the	Jews	in	various	parts	of	the	world	.
他	顺便	说道	一个	好的	交易	关于	这	状况	的	这	犹太人	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

他顺便也谈到了世界各地犹太人的状况。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒuːz][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [feɪθ] .

Indeed	,	almost	all	the	geographical	writings	of	Jews	are	social	histories	of	their	brethren	in	faith	.
的确	,	几乎	全部	这	地理	著作	的	犹太人	是	社会的	历史	的	他们的	弟兄们	在	信仰	.

事实上，几乎所有犹太人的地理著作都是他们信仰同胞的社会史。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , ['deɪvɪd] - ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

Somewhat	later	,	David	Reubeni	published	some	strange	stories	as	to	the	Jews	.
有些	之后	,	大卫	-	已发布	一些	奇怪的	故事	作为	到	这	犹太人	.

后来，大卫·鲁贝尼发表了一些关于犹太人的奇怪故事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	went	to	Rome	,	where	he	made	a	considerable	sensation	,
他	去	到	罗马	,	在哪里	他	制成	一个	大量	感觉	,

他去了罗马，在那里引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [poʊp] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] (- - -) .

and	was	received	by	Pope	Clement	VII	(	1523	-	1534	)	.
和	曾是	已收到	经过	教皇	克莱门特	七	(	-	-	-	)	.

并受到教皇克莱门特七世（1523-1534 年）的接见。

['dwɔːfiʃ] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] - [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['fæstɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

Dwarfish	in	stature	and	dark	in	complexion	,	David	Reubeni	was	wasted	by	continual	fasting	,	but	his	manner	,
矬	在	身材	和	黑暗的	在	肤色	,	大卫	-	曾是	浪费	经过	持续的	禁食	,	但	他的	方式	,

大卫·鲁本尼身材矮小，肤色黝黑，长期禁食导致他身体极度消瘦，但他的举止却.....

[ðoʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

though	harsh	and	forbidding	,	was	intrepid	and	awe	-	inspiring	.
尽管	残酷的	和	禁止	,	曾是	强悍	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

虽然严酷无情，却也令人敬畏。

[hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][dʒuːz][ænd; ənd]

His	outrageous	falsehoods	for	a	time	found	ready	acceptance	with	Jews	and
他的	令人愤慨	谎言	为了	一个	时间	成立	准备好	验收	和	犹太人	和

['kristʃənz] [ə'laɪk] ,

Christians	alike	,
基督徒	同样	,

他那些骇人听闻的谎言一度被犹太人和基督徒共同接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd] [mɪ'saɪənɪzəm] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ['meni] [mə'rɑːnoʊz] — [dʒuːz] [huː]

and	his	fervid	Messianism	won	over	to	his	cause	many	Marranos	—	Jews	who
和	他的	狂热	弥赛亚主义	韩元	超过	到	他的	原因	许多	马兰诺人	—	犹太人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][gɑːrb][ʌv; əv]

had	been	forced	by	the	Inquisition	in	Spain	to	assume	the	external	garb	of
有	到过	强制	经过	这	宗教裁判所	在	西班牙	到	认为	这	外部的	外衣	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

他狂热的弥赛亚主义为他的事业赢得了许多马兰诺人——那些被迫在西班牙接受宗教裁判所迫而披上基督教外衣的犹太人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	chief	claim	on	the	memory	of	posterity	was	his	connection	with	the
他的	首席	宣称	在	这	记忆	的	后人	曾是	他的	联系	和	这

[drə'mætɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [moʊltʃoʊ] (- - -) ,

dramatic	career	of	Solomon	Molcho	(	1501	-	1532	)	,
戏剧性	职业	的	所罗门	莫尔乔	(	-	-	-	)	,

他留给后世印象最深刻的是他与所罗门·莫尔科（1501-1532）戏剧生涯的联系。

[ə; eɪ] [juːθ] ['noʊb(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [huː] [æt; ət] - [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ['pəːsəneitid] [ðə; ði]

a	youth	noble	in	mind	and	body	,	who	at	Reubeni's	instigation	personated	the
一个	青年	高贵	在	头脑	和	身体	,	WHO	在	-	煽动	扮演	这

[mə'saɪə] ,

Messiah	,
弥赛亚	,

一位身心高贵的青年，在鲁本尼的唆使下扮演了弥赛亚。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [daɪd][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]

and	in	early	manhood	died	a	martyr's	death	amid	the	flames	of	the	Inquisition
和	在	早期的	男子气概	死亡	一个	殉道者的	死亡	之中	这	火焰	的	这	宗教裁判所

[æt; ət]['mæntjuə:] .

at	Mantua	.
在	曼图亚	.

青年时期，他在曼图亚宗教裁判所的烈焰中殉难。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	geographical	literature	of	the	Jews	did	not	lose	its	association
这	地理	文学	的	这	犹太人	做过	不是	失去	它是	协会

[wɪð; wɪθ] [ˌmesi'ænɪk] [hoʊps] .

with	Messianic	hopes	.
和	弥赛亚	希望	.

犹太人的地理文献并没有失去与弥赛亚希望的联系。

[æn'toʊnioʊ][diː][ˌmɔːntə'siːnoʊs] , [ɪn] - ,

Antonio	de	Montesinos	,	in	1642	,
安东尼奥	德	蒙特西诺斯	,	在	-	,

安东尼奥·德·蒙特西诺斯，1642 年，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

imagined	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**in**	**South**	**America**	**the**	**descendants**	**of**	**the**
想象	那	他	有	发现	在	南	美国	这	后代	的	这

[ten] [traɪbz] .

Ten	**Tribes**	**.**
十	部落	.

他幻想自己在南美洲发现了十个部落的后裔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'brɔːd] [baɪ] ['bɪznəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

He	**had**	**been**	**led**	**abroad**	**by**	**business**	**considerations**	**and**	**love**	**of**	**travel**	**,**
他	有	到过	引领	国外	经过	商业	考虑因素	和	爱	的	旅行	,

他因商业考量和对旅行的热爱而远赴海外。

[ænd; ənd][ɪn][brə'zɪl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][meˈstiːzoʊ] ['ɪndiən] ,

and	**in**	**Brazil**	**came**	**across**	**a**	**mestizo**	**Indian**	**,**
和	在	巴西	来了	穿过	一个	混血儿	印度	,

在巴西，我遇到了一位混血印第安人。

[frʌm; frəm] [huːz] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [ri'zaidid]

from	**whose**	**statements**	**he**	**conceived**	**the**	**firm**	**belief**	**that**	**the**	**Ten**	**Tribes**	**resided**
从	谁	声明	他	构思	这	公司	信仰	那	这	十	部落	居住地

[ænd; ənd] ['θraɪvd] [ɪn] [brə'zɪl] .

and	**thrived**	**in**	**Brazil**	**.**
和	蓬勃发展	在	巴西	.

他从这些人的陈述中坚信，十个部落居住在巴西并在那里繁荣发展。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] ,

Two	**years**	**later**	**he**	**visited**	**Amsterdam**	**,**	**and**	**,**
二	年	之后	他	到访	阿姆斯特丹	,	和	,

两年后他访问了阿姆斯特丹，然后，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][baɪ] ['sevrəl]

his	**imagination**	**aflame**	**with**	**the**	**hopes**	**which**	**had**	**not**	**been**	**stifled**	**by**	**several**
他的	想像力	燃烧	和	这	希望	哪个	有	不是	到过	窒息	经过	一些

['jɪrz] - [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

years	**'**	**endurance**	**of**	**the**	**prisons**	**and**	**tortures**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**
年	-	耐力	的	这	监狱	和	酷刑	的	这	宗教裁判所	,

他的想象力被希望所点燃，即使经历了数年宗教裁判所的监狱和酷刑，这些希望也并未被扼杀。

[pə'sweidid] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

persuaded	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**to**	**accept**	**his**	**statements**	**.**
被说服	玛拿西	本	以色列	到	接受	他的	声明	.

说服玛拿西·本·以色列接受他的说法。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn][brə'zɪl] , [ˌmɔːntə'siːnoʊs] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,

On	**his**	**death**	**-**	**bed**	**in**	**Brazil**	**,**	**Montesinos**	**reiterated**	**his**	**assertions**	**,**
在	他的	死亡	-	床	在	巴西	,	蒙特西诺斯	重申	他的	断言	,

蒙特西诺斯在巴西临终前重申了他的观点。

[ænd; ənd] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [nɑːt]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ˌðer'ɑːn] [hɪz; ɪz]['noʊtɪd] [bʊk] , " [ðə; ði] [hoʊp]

and	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**not**	**only**	**founded**	**thereon**	**his**	**noted**	**book**	**,**	**"**	**The**	**Hope**
和	玛拿西	本	以色列	不是	仅有的	创立	其上	他的	著名的	书	,	"	这	希望

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	**Israel**	**,**
的	以色列	,

玛拿西·本·以色列不仅以此为基础创作了他著名的著作《以色列的希望》，

" [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr][aɪ'diːəz] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] ,

"	**but**	**under**	**the**	**inspiration**	**of**	**similar**	**ideas**	**felt**	**impelled**	**to**	**visit**	**London**	**,**
"	但	在下面	这	灵感	的	相似的	想法	毛毡	被迫	到	访问	伦敦	,

“但在类似想法的启发下，我感到有必要去伦敦看看。”

[ænd; ənd][wɪn][frʌm; frəm] ['krɔmwel] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [ˌri:'setl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	win	from	Cromwell	the	right	of	the	Jews	to	resettle	in	England	.
和	赢	从	克伦威尔	这	正确的	的	这	犹太人	到	重新安置	在	英格兰	.

并从克伦威尔手中赢得犹太人在英国重新定居的权利。

['dʒu:ɪʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [gru:] [ə'peɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Jewish	geographical	literature	grew	apace	in	the	eighteenth	century	.
犹太人	地理	文学	生长	迅速	在	这	第十八	世纪	.

犹太地理文献在十八世纪迅速发展。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] , [ðə; ði] " [wɜ:rk] [ʌv; əv]['toʊˌbaɪə] ,

A	famous	book	,	the	"	Work	of	Tobiah	,
一个	著名的	书	,	这	"	工作	的	托比亚	,

一本著名的书，《多比雅的工作》，

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [baɪ]['toʊˌbaɪə] ['kəuin] ,

"	was	written	at	the	beginning	of	this	period	by	Tobiah	Cohen	,
"	曾是	书面	在	这	开始	的	这	时期	经过	托比亚	科恩	,

“这段文字是托比亚·科恩在这一时期之初所作。”

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][mets, mes][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][dʒə'ru:sələm][ɪn] - .

who	was	born	at	Metz	in	1652	,	and	died	in	Jerusalem	in	1729	.
WHO	曾是	出生	在	梅茨	在	-	,	和	死亡	在	耶路撒冷	在	-	.

他于 1652 年出生于梅斯，1729 年逝世于耶路撒冷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

It	is	a	medley	of	science	and	fiction	,	an	encyclopedia	dealing	with	all
它	是	一个	混合曲	的	科学	和	小说	,	一个	百科全书	处理	和	全部

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

branches	of	knowledge	.
分支	的	知识	.

它是一部融合了科学与虚构的作品，一部涵盖所有知识领域的百科全书。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd]['pædjuə] ,

He	had	studied	at	the	Universities	of	Frankfort	and	Padua	,
他	有	研究	在	这	大学	的	法兰克福	和	帕多瓦	,

他曾在法兰克福大学和帕多瓦大学学习，

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbə:g] ,

had	enjoyed	the	patronage	of	the	Elector	of	Brandenburg	,
有	享受	这	赞助	的	这	选民	的	勃兰登堡	,

曾受勃兰登堡选帝侯的庇护，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪʃnts] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

and	his	medical	knowledge	won	him	many	distinguished	patients	in	Constantinople
和	他的	医疗的	知识	韩元	他	许多	杰出的	患者	在	君士坦丁堡

.

:

.

他的医学知识为他在君士坦丁堡赢得了许多名流病人。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kən'teɪnz] ['meni] ['medɪk(ə)l] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:] ,

Thus	his	work	contains	many	medical	chapters	of	real	value	,
因此	他的	工作	包含	许多	医疗的	章节	的	真实的	价值	,

因此，他的著作中包含许多极具价值的医学章节。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [drʌgz] [ænd; ənd]

and	he	gives	one	of	the	earliest	accounts	of	recently	discovered	drugs	and
和	他	给予	一	的	这	最早	账户	的	最近	发现	药物	和

[mə'dɪsɪnl] [plænts] .

medicinal	plants	.
药用	植物	.

他对近期发现的药物和药用植物进行了最早的描述之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] .

Among	**other**	**curiosities**	**he**	**maintained**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**Pygmies**	**.**
之中	其他	奇闻异事	他	维持	那	他	有	发现	这	俾格米人	.

他还声称自己发现了俾格米人，这只是他众多奇闻轶事之一。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][bʌt; bət] [kən'fjuːzɪŋ] [bʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] ['faɪnəli]

From	**this**	**absorbing**	**but**	**confusing**	**book**	**our**	**survey**	**must**	**turn**	**finally**
从	这	吸收	但	令人困惑	书	我们的	民意调查	必须	转动	最后

[tuː; tə][en] . [eɪtʃ] . ['wɛsəli] ,

to	**N**	**.**	**H**	**.**	**Wessely**	**,**
到	N	.	H	.	韦斯利	,

从这本引人入胜但又令人困惑的书中，我们的研究最终不得不转向NH Wessely。

[huː] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

who	**in**	**1782**	**for**	**the**	**first**	**time**	**maintained**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**study**	**of**
WHO	在	-	为了	这	第一的	时间	维持	这	重要性	的	这	学习	的

[dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

geography	**in**	**Jewish**	**school**	**education**	**.**
地理	在	犹太人	学校	教育	.

他在 1782 年首次强调了地理学习在犹太学校教育中的重要性。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'səuliŋ]['ledʒəndz][ænd; ənd] [hoʊps] ,

The	**works**	**of**	**the**	**past**	**,**	**with**	**their**	**consoling**	**legends**	**and**	**hopes**	**,**
这	作品	的	这	过去的	,	和	他们的	安慰	传说	和	希望	,

过去的作品，以及其中令人慰藉的传说和希望，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['riːdɚz] .

continued	**to**	**hold**	**a**	**place**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Jewish**	**readers**	**.**
持续	到	抓住	一个	地方	在	这	心	的	犹太人	读者	.

继续在犹太读者心中占据一席之地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [taɪm] ['ɑːnwərdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd]

But	**from**	**Wessely's**	**time**	**onwards**	**a**	**long**	**series**	**of**	**Jewish**	**explorers**	**and**
但	从	-	时间	开始	一个	长的	系列	的	犹太人	探险家	和

['trævələz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər]['mɑːdərn] [taɪmz]

travellers	**have**	**joined**	**the**	**ranks**	**of**	**those**	**who**	**have**	**opened**	**up**	**for**	**modern**	**times**
旅行者	有	加入	这	排名	的	那些	WHO	有	打开	向上	为了	现代的	时代

[ə; eɪ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

a	**real**	**knowledge**	**of**	**the**	**globe**	**.**
一个	真实的	知识	的	这	地球	.

但从韦斯利时代开始，一大批犹太探险家和旅行家加入了为现代人打开真正了解地球之门的行列。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .

Steinschneider	**.**	**—**	**Jewish**	**Literature**	**,**	**p**	**.**	**80**	**.**
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 80 页。

[ə; eɪ] . ['nuːbaʊɚ] . — ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ten] [traɪbz] , [dʒeɪ] . [kjuː] .

A	**.**	**Neubauer**	**.**	**—**	**Series**	**of**	**Articles**	**entitled**	**Where**	**are**	**the**	**Ten**	**Tribes**	**,**	**J**	**.**	**Q**	**.**
一个	.	诺伊鲍尔	.	—	系列	的	文章	标题	在哪里	是	这	十	部落	,	J	.	问	.

[ɑːr] . , ['vɑːl] .

R	**.**	**,**	**Vol**	**.**
拉	.	,	沃尔	.

A. Neubauer.—题为“十个部落在哪里”的系列文章，JQR，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] .
Benjamin **Of** **Tudela** **.**
本杰明 的 图德拉 .

图德拉的本杰明。

[ə; eɪ] . ['æʃər] . — [ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] ([wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
A **.** **Asher** **.** **—** **The** **Itinerary** **of** **Benjamin** **of** **Tudela** **(** **with** **English** **translation**
一个 . 阿舍尔 . — 这 行程 的 本杰明 的 图德拉 (和 英语 翻译
[ænd; ənd] [ə'pendɪks] [baɪ][zʊnts] .
and **appendix** **by** **Zunz** **.**
和 附录 经过 zunz .

A. Asher.—图德拉的本杰明的行程（附有 Zunz 的英文翻译和附录）。

['lʌndən] , - - [wʌn]) .
London **,** **1840** **-** **1** **)** **.**
伦敦 , - - 1) .

伦敦，1840-1841 年）。

- [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] .
Petachiah **Of** **Ratisbon** **.**
- 的 雷蒂斯邦 .

雷根斯堡的佩塔基亚。

[ə; eɪ] . ['bɛnɪʃ] . — ['trævlz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ([wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
A **.** **Benisch** **.** **—** **Travels** **of** **Petachia** **of** **Ratisbon** **(** **with** **English** **translation** **.**
一个 . 贝尼施 . — 旅行 的 - 的 雷蒂斯邦 (和 英语 翻译 .

A. Benisch.—雷吉斯本的佩塔奇亚游记（附英文译本）。

['lʌndən] , -) .
London **,** **1856** **)** **.**
伦敦 , -) .

伦敦，1856 年）。

['eɪbrəhæm] - .
Abraham **Farissol** **.**
亚伯拉罕 - .

亚伯拉罕·法里索尔。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz **.** **—** **IV** **,** **p** **.** **413** **[** **440** **]** **.**
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 413 页 [440]。

['deɪvɪd] - .
David **Reubeni** **.**
大卫 - .

大卫·鲁贝尼。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz **.** **—** **IV** **,** **p** **.** **491** **[** **523** **]** **.**
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 491[523] 页。

[eɪtʃ] . ['wɛsəli] .
H **.** **Wessely** **.**
H . 韦斯利 .

H. 韦斯利。

['griːts] . — [viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — V , p . 366 [388] .
格雷茨 . — V , p . - [-] .

Graetz.—V，第 366[388] 页。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['krɑːnɪklɚz]
HISTORIANS AND CHRONICLERS
历史学家 和 编年史家

历史学家和编年史家

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːˈnɑːim, -ˈnɔ-] [ænd; ənd] [ˌæˈmɔːˌreɪɪm] . — - . — ['eɪbrəhæm] ['ɪbən] [dɔːd,dɔd] . —
Order of the Tannaim and Amoraim . — Achimaaz . — Abraham Ibn Daud . —
命令 的 这 坦纳伊姆 和 阿莫拉姆 . — - . — 亚伯拉罕 伊本 道德 . —
- . — [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['eləʤiːz] , [ɔːr] [sɛˈlɪˌxoʊθ] . — [məˈmɔːriəl] [bʊks] . — ['eɪbrəhæm] [zəˈkuːtoʊ] . —
Josippon . — Historical Elegies , or Selichoth . — Memorial Books . — Abraham Zacuto . —
- . — 历史 挽歌 , 或者 塞利科斯 . — 纪念馆 图书 . — 亚伯拉罕 zacuto . —
[ɪˈlaɪdʒə] [kæpsɑːli] . — ['ʌskwi] . — ['ɪbən] ['vɛrgə] . — ['ʤoʊzəf; 'ʤoʊsəf]
Elijah Kapsali . — Usque . — Ibn Verga . — Joseph
以利亚 卡普萨利 . — 乌斯克 . — 伊本 verga . — 约瑟夫

塔纳伊姆和阿莫拉伊姆的秩序。—阿希马兹。—亚伯拉罕·伊本·达乌德。—约西蓬。—历史挽歌，或塞利科特。—纪念书。—亚伯拉罕·扎库托。—以利亚·卡普萨利。—乌斯克。—伊本·韦尔加。—约瑟夫

['kəuin] . — ['deɪvɪd] ['gænz] . — [ˌgɛdə'laɪə]
Cohen . — David Gans . — Gedaliah
科恩 . — 大卫 甘斯 . — 格达利亚

科恩。—大卫·甘斯。—吉大利

['ɪbən] - . — [ˌæzə'raɪə] [ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] .
Ibn Yachya . — Azariah di Rossi .
伊本 - . — 阿扎里亚 迪 罗西 .

伊本·亚奇亚。—阿扎里亚·迪·罗西。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ,
The historical books to be found in the Bible , the Apocrypha ,
这 历史 图书 到 是 成立 在 这 圣经 , 这 伪经 ,

圣经中包含的历史书籍、次经

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['ʤiːniəs] [wʌz; wəz] [nɑːt]
and the Hellenistic literature prove that the Hebrew genius was not
和 这 希腊化时期 文学 证明 那 这 希伯来语 天才 曾是 不是
[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['ʤuːɪʃ] [laɪf] .
unfitted for the presentation of the facts of Jewish life .
不合适的 为了 这 推介会 的 这 事实 的 犹太人 生活 .

希腊化时期的文学作品证明，希伯来人的才智并不妨碍他们展现犹太人的生活百态。

[ðiːz] ['oʊldər] [wɜːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ʤoʊ'siːfəs] ,
These older works , as well as the writings of Josephus ,
这些 老 作品 , 作为 出色地 作为 这 著作 的 约瑟夫斯 ,

这些早期作品，以及约瑟夫斯的著作，

[ˈɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈrekərdz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər][fækts][ʌv; əv]

also	show	a	faculty	for	placing	local	records	in	relation	to	the	wider	facts	of
还	展示	一个	学院	为了	放置	当地的	记录	在	关系	到	这	更广泛	事实	的

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

general	history	.
一般的	历史	.

同时展现出将地方记录与更广泛的历史事实联系起来的能力。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [haʊˈevər] ,

After	the	dispersion	of	the	Jews	,	however	,
后	这	分散	的	这	犹太人	,	然而	,

然而，在犹太人流散之后，

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] .

the	local	was	the	only	history	in	which	the	Jews	could	bear	a	part	.
这	当地的	曾是	这	仅有的	历史	在	哪个	这	犹太人	可以	熊	一个	部分	.

只有地方史才是犹太人能够参与其中的历史。

[ðə; ði][dʒuːz] [riːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] ,

The	Jews	read	history	as	a	mere	commentary	on	their	own	fate	,
这	犹太人	读	历史	作为	一个	仅仅	评论	在	他们的	自己的	命运	,

犹太人将历史仅仅视为对自身命运的评述。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪd] [ˈaʊtlʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈkwaɪərd]

and	hence	they	were	unable	to	take	the	wide	outlook	into	the	world	required
和	因此	他们	是	无法	到	拿	这	宽的	前景	进入	这	世界	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əbˈdʒektɪv] [ˈhɪstɔ-iːz, ˈhɪstriːz] .

for	the	compilation	of	objective	histories	.
为了	这	汇编	的	客观的	历史	.

因此，他们无法具备编写客观历史所需的广阔世界视野。

[ðʌs] , [ɪn][ðer; ðər][eɪm][tuː; tə][faɪnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

Thus	,	in	their	aim	to	find	religious	consolation	for	their	sufferings	in	the	Middle
因此	,	在	他们的	目的	到	寻找	宗教	安慰	为了	他们的	苦难	在	这	中间

[ˈeɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

因此，在中世纪，他们试图通过宗教慰藉来缓解自己的苦难。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [sɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]

the	Jewish	historians	sought	rather	to	trace	the	hand	of	Providence	than	to
这	犹太人	历史学家	寻求	相当	到	痕迹	这	手	的	普罗维登斯	比	到

[ˈænəlaɪz] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

analyze	the	human	causes	of	the	changes	in	the	affairs	of	mankind	.
分析	这	人类	原因	的	这	变化	在	这	事务	的	人类	.

犹太历史学家与其说是分析人类事务变化的人为原因，不如说是探究天意。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] .

But	in	another	sense	the	Jews	were	essentially	gifted	with	the	historical	spirit	.
但	在	其他	感觉	这	犹太人	是	本质上	天才	和	这	历史	精神	.

但从另一个意义上说，犹太人天生就具有历史精神。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈloʊk(ə)l] [ˈhɪroʊz] .

The	great	men	of	Israel	were	not	local	heroes	.
这	伟大的	男人	的	以色列	是	不是	当地的	英雄	.

以色列的伟人并非地方英雄。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ-ːldz] [ˈpɑːlətɪks] ,

Just	as	Plutarch's	Lives	were	part	of	the	history	of	the	world's	politics	,
只是	作为	普鲁塔克的	生活	是	部分	的	这	历史	的	这	世界的	政治	,

正如普鲁塔克的《希腊罗马名人传》是世界政治史的一部分一样，

[soʊ] ['dʒuːɪʃ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	Jewish	biographies	of	learned	men	were	part	of	the	history	of	the
所以	犹太人	传记	的	学习	男人	是	部分	的	这	历史	的	这

['wɜːldz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

world's	civilization	.
世界的	文明	.

因此，犹太人撰写的学者传记是世界文明史的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑː'nɑːim, -'nɔ-] [ænd; ənd] [ˌæ'mɔːˌreɪɪm] " (['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]

With	the	"	Order	of	the	Tannaim	and	Amoraim	"	(	written	about	the	year
和	这	"	命令	的	这	坦纳伊姆	和	阿莫拉姆	"	(	书面	关于	这	年

-) [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrks] ,

1100	)	begins	a	series	of	such	biographical	works	,
-	)	开始	一个	系列	的	这样的	传记	作品	,

《塔纳伊姆和阿莫拉伊姆的秩序》（约成书于公元1100年）开启了一系列此类传记作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊbər] [fækt] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

in	which	more	appreciation	of	sober	fact	is	displayed	than	might	have	been
在	哪个	更多的	欣赏	的	清醒	事实	是	显示	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

expected	from	the	period	.
预期的	从	这	时期	.

其中展现出的对冷静事实的重视程度，超过了人们对那个时期的预期。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [ʌv; əv] - [gaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	same	way	the	famous	Letter	of	Sherira	Gaon	on	the	compilation	of	the
在	这	相同的	方式	这	著名的	信	的	-	高恩	在	这	汇编	的	这

[rə'bɪnɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (-) [mɑːrkt] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Rabbinical	literature	(	980	)	marked	great	progress	in	the	critical	examination
拉比的	文学	(	-	)	标记	伟大的	进步	在	这	批判的	考试

[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɔːbləms] .

of	historical	problems	.
的	历史	问题	.

同样，谢里拉·加昂关于拉比文献汇编的著名信件（980 年）标志着对历史问题的批判性研究取得了巨大进步。

['leɪtər] [wɜːrks] [dɪd] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['levə(l)] .

Later	works	did	not	maintain	the	same	level	.
之后	作品	做过	不是	维持	这	相同的	等级	.

后来的作品未能保持同样的水平。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['dʒuːɪʃ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ['moʊstli] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['krɔniklz]

In	the	Middle	Ages	,	Jewish	histories	mostly	took	the	form	of	uncritical	Chronicles
在	这	中间	年龄	,	犹太人	历史	大多	采取	这	形式	的	不加批判的	编年史

,

,

,

中世纪时期，犹太历史大多以未经批判的编年史形式呈现。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃʊrd] [fækts] .

which	included	legends	and	traditions	as	well	as	assured	facts	.
哪个	包括	传说	和	传统	作为	出色地	作为	保证	事实	.

其中包括传说和传统，以及确凿的事实。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːn(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ]

Their	interest	and	importance	lie	in	the	personal	and	communal	details	with
他们的	兴趣	和	重要性	说谎	在	这	个人的	和	公社	细节	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] .

which	they	abound	.
哪个	他们	盛产	.

它们趣味盎然、意义非凡之处在于它们所蕴含的丰富个人和集体细节。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fesɪdli] ['loʊk(ə)l] .

Sometimes	**they**	**are**	**confessedly**	**local**	**.**
有时	他们	是	坦白地说	当地的	.

有时他们承认自己是本地人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - ,

This	**is**	**the**	**case**	**with**	**the**	**"**	**Chronicle**	**of**	**Achimaaz**	**,**
这	是	这	案件	和	这	"	编年史	的	-	,

《阿奇马兹编年史》就是这种情况。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - [ɪn] [raɪmd] [proʊz] .

"	**written**	**by**	**him**	**in**	**1055**	**in**	**rhymed**	**prose**	**.**
"	书面	经过	他	在	-	在	押韵	散文	.

“由他于 1055 年用韵文散文写成。

[ɪn][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [staɪl] , [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]

In	**an**	**entertaining**	**style**	**,**	**he**	**tells**	**of**	**the**	**early**	**settlements**	**of**	**the**	**Jews**	**in**
在	一个	娱乐	风格	,	他	讲述	的	这	早期的	定居点	的	这	犹太人	在

['sʌðərn] ['ɪtəli] ,

Southern	**Italy**	**,**
南方	意大利	,

他以生动有趣的方式讲述了犹太人在意大利南部早期定居的故事。

[ænd; ənd] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skætərd] ['dʒuːɪʃ]

and	**throws**	**much**	**light**	**on**	**the**	**intercommunication**	**between**	**the**	**scattered**	**Jewish**
和	投掷	很多	光	在	这	相互沟通	之间	这	疏散	犹太人

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

congregations	**of**	**his**	**time**	**.**
会众	的	他的	时间	.

并揭示了当时分散各地的犹太教社群之间的交流情况。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kænvəs][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] ,

A	**larger**	**canvas**	**was**	**filled**	**by**	**Abraham**	**Ibn**	**Daud**	**,**
一个	更大的	帆布	曾是	已填	经过	亚伯拉罕	伊本	道德	,

更大的画布是由亚伯拉罕·伊本·达乌德绘制的。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][tə'liːdoʊ][ɪn] - ,

the	**physician**	**and**	**philosopher**	**who**	**was**	**born**	**in**	**Toledo**	**in**	**1110**	**,**
这	医生	和	哲学家	WHO	曾是	出生	在	托莱多	在	-	,

这位医生兼哲学家于1110年出生于托莱多。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [end] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] .

and	**met**	**a**	**martyr's**	**end**	**at**	**the**	**age**	**of**	**seventy**	**.**
和	遇见	一个	殉道者的	结尾	在	这	年龄	的	七十	.

70岁时殉道而死。

[hɪz; ɪz] " [bʊk] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] " (['seɪfər][hɑː] - [kə'bɑːləˌ'kæbələ]) , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

His	**"**	**Book**	**of**	**Tradition**	**"**	**(**	**Sefer**	**ha**	**-**	**Kabbalah**	**)**	**,**	**written**	**in**	**1161**	**,**	**was**	**designed**
他的	"	书	的	传统	"	(	塞弗	哈	-	卡巴拉	)	,	书面	在	-	,	曾是	设计

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

to	**present**	**,**
到	展示	,

他的《卡巴拉传统之书》（Sefer ha-Kabbalah）写于1161年，旨在呈现：

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærˌaɪts] ,

in	**opposition**	**to**	**the**	**Karaites**	**,**
在	反对	到	这	卡拉伊特人	,

与卡拉派相反，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [lɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]

the	chain	of	Jewish	tradition	as	a	series	of	unbroken	links	from	the	age
这	链	的	犹太人	传统	作为	一个	系列	的	未破	链接	从	这	年龄

[ʌv; əv]['moʊzəs][tuː; tə]['ɪbən] - [oʊn] [taɪmz] .

of	Moses	to	Ibn	Baud's	own	times	.
的	摩西	到	伊本	-	自己的	时代	.

犹太传统是一条从摩西时代到伊本·鲍德时代一脉相承的链条。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Starting	with	the	Creation	,
开始	和	这	创建	,

从创世开始，

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - [ˌkɛrə'ɪtɪk] [kruː'seɪd] [ʌv; əv]['dʒuːdə]['ɪbən]['ezrə][ɪn][grə'nɑːdə] (

his	history	ends	with	the	anti	-	Karaitic	crusade	of	Judah	Ibn	Ezra	in	Granada	(
他的	历史	结束	和	这	反对	-	卡拉伊蒂克	运动	的	犹大	伊本	以斯拉	在	格拉纳达	(

-) .

1150	)	.
-	)	.

他的历史以犹大·伊本·埃兹拉在格拉纳达发起的反卡拉派十字军东征（1150 年）而告终。

['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] [ʃoʊz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [kən'sɪdərəb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]

Abraham	Ibn	Daud	shows	in	this	work	considerable	critical	power	,	but	in	his	two
亚伯拉罕	伊本	道德	演出	在	这	工作	大量	批判的	力量	,	但	在	他的	二

['ʌðər] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

other	histories	,
其他	历史	,

亚伯拉罕·伊本·达乌德在这部作品中展现了相当强的批判能力，但在他的另外两部历史著作中，

[wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

one	dealing	with	the	history	of	Rome	from	its	foundation	to	the	time
一	处理	和	这	历史	的	罗马	从	它是	基础	到	这	时间

[ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪn] [speɪn] ,

of	King	Reccared	in	Spain	,
的	国王	-	在	西班牙	,

其中一本讲述罗马从建城到西班牙国王雷卡雷德时期的历史，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l] ,

the	other	a	narrative	of	the	history	of	the	Jews	during	the	Second	Temple	,
这	其他	一个	叙述	的	这	历史	的	这	犹太人	期间	这	第二	寺庙	,

另一部作品叙述了第二圣殿时期犹太人的历史。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] " - .

the	author	relied	entirely	on	"	Josippon	.
这	作者	依赖	完全	在	"	-	.

作者完全依赖于“Josippon。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [kən'kɑːkʃn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [pæst] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒoʊ'siːfəs] .

"	This	was	a	medieval	concoction	which	long	passed	as	the	original	Josephus	.
"	这	曾是	一个	中世纪	混合物	哪个	长的	通过了	作为	这	原来的	约瑟夫斯	.

“这是中世纪编造出来的，长期以来一直被认为是约瑟夫斯的原著。”

" - " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Josippon	"	was	a	romance	rather	than	a	history	.
"	-	"	曾是	一个	浪漫	相当	比	一个	历史	.

《约瑟蓬》与其说是历史，不如说是爱情故事。

[kʌld] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] , [frʌm; frəm]['streibəu] , ['luːʃən] , [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Culled	**from**	**all**	**sources**	**,**	**from**	**Strabo**	**,**	**Lucian**	**,**	**and**	**Eusebius**	**,**	**as**	**well**	**as**
已筛选	从	全部	来源	,	从	斯特拉博	,	卢西安	,	和	优西比乌斯	,	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm][dʒoʊ'siːfəs] ,

from	**Josephus**	**,**
从	约瑟夫斯	,

摘自所有来源，包括斯特拉波、卢奇安、优西比乌以及约瑟夫斯的著作。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [bʊk] ['eksəd] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

this	**marvellous**	**book**	**exercised**	**strong**	**influence**	**on**	**the**	**Jewish**	**imagination**	**,**
这	奇妙	书	锻炼	强的	影响	在	这	犹太人	想像力	,

这本精彩的书对犹太人的想象力产生了强大的影响。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði]

and	**supplied**	**an**	**antidote**	**to**	**the**	**tribulations**	**of**	**the**	**present**	**by**	**the**
和	供应	一个	解毒剂	到	这	苦难	的	这	展示	经过	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

consolations	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**	**vivid**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**
安慰	的	这	过去的	和	这	生动	希望	为了	这	未来	.

用过去的慰藉和对未来的美好希望来缓解当下的苦难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] [faʊnd] [noʊ] ['ɪmɪtəɪtəz] .

For	**a**	**long**	**period**	**Abraham**	**Ibn**	**Daud**	**found**	**no**	**imitators**	**.**
为了	一个	长的	时期	亚伯拉罕	伊本	道德	成立	不	模仿者	.

很长一段时间里，亚伯拉罕·伊本·达乌德都没有找到模仿者。

['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

Jewish	**history**	**was**	**written**	**as**	**part**	**of**	**the**	**Jewish**	**religion**	**.**
犹太人	历史	曾是	书面	作为	部分	的	这	犹太人	宗教	.

犹太历史是作为犹太教的一部分而书写的。

[jet] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

Yet	**,**	**incidentally**	**,**	**many**	**historical**	**passages**	**were**	**introduced**	**in**	**the**	**works**	**of**
然而	,	顺便	,	许多	历史	段落	是	介绍	在	这	作品	的

['dʒuːɪʃ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['trævələz] ,

Jewish	**scholars**	**and**	**travellers**	**,**
犹太人	学者们	和	旅行者	,

然而，顺便一提，许多历史段落都出自犹太学者和旅行家的著作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eləʤiːz] ,

and	**the**	**liturgy**	**was**	**enriched**	**by**	**many**	**beautiful**	**historical**	**Elegies**	**,**
和	这	礼仪	曾是	富含	经过	许多	美丽的	历史	挽歌	,

礼拜仪式中穿插了许多优美的历史挽歌，丰富了仪式内容。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kɔːl] [tuː; tə]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

which	**were**	**a**	**constant**	**call**	**to**	**heroism**	**and**	**fidelity**	**.**
哪个	是	一个	持续的	称呼	到	英雄主义	和	忠诚	.

这不断呼唤着英雄主义和忠诚。

[ðiːz] ['eləʤiːz] , [ɔːr] [sɛ'lɪˌxoʊθ] , [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪʤɪz] ,

These	**Elegies**	**,**	**or**	**Selichoth**	**,**	**were**	**composed**	**throughout**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**
这些	挽歌	,	或者	塞利科斯	,	是	由	自始至终	这	中间	年龄	,

这些挽歌，或称塞利科特挽歌，创作于整个中世纪时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃənət] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [trʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	**their**	**passionate**	**outpourings**	**of**	**lamentation**	**and**	**trust**	**give**	**them**	**a**
和	他们的	热情的	倾诉	的	哀叹	和	相信	给	他们	一个

[haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['poʊətri] .

high	**place**	**in**	**Jewish**	**poetry**	**.**
高的	地方	在	犹太人	诗	.

他们饱含深情的哀悼和信任，使他们在犹太诗歌中占据了崇高的地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪkli] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [faɪn] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ]

They	are	also	important	historically	,	and	fully	justify	the	fine	utterance	with
他们	是	还	重要的	历史	,	和	完全	证明合法	这	美好的	发声	和

[wɪtʃ] [zʊnts][ˌintrə'djuːsis][ðem; ðəm] ,

which	Zunz	introduces	them	,
哪个	zunz	介绍	他们	,

它们在历史上也十分重要，完全证明了祖恩兹对它们的精彩描述是恰当的。

[æn; ən] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

an	utterance	which	was	translated	by	George	Eliot	as	follows	:
一个	发声	哪个	曾是	翻译	经过	乔治	艾略特	作为	跟随	:

乔治·艾略特将这句话翻译如下：

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ræŋks][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

If	there	are	ranks	in	suffering	,
如果	那里	是	排名	在	痛苦	,

如果苦难有等级之分，

['ɪzrɪəl] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] — [ɪf] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

Israel	takes	precedence	of	all	the	nations	—	if	the	duration	of	sorrows	and
以色列	需要	优先权	的	全部	这	国家	—	如果	这	期间	的	悲伤	和

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪ'noʊb(ə)l] ,

the	patience	with	which	they	are	borne	ennoble	,
这	耐心	和	哪个	他们	是	出生	使高贵	,

以色列在所有国家中居首位——如果苦难的持续时间和承受苦难的忍耐力能够使人高尚，

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['evri] [lænd] — [ɪf] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

the	Jews	are	among	the	aristocracy	of	every	land	—	if	a	literature	is
这	犹太人	是	之中	这	贵族	的	每一个	土地	—	如果	一个	文学	是

[kɔːld] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['klæsɪk] ['trædʒədi] ,

called	rich	in	the	possession	of	a	few	classic	tragedies	,
称为	富有的	在	这	拥有	的	一个	很少	经典的	悲剧	,

犹太人是每个国家的贵族之一——如果一个国家的文学以拥有几部经典悲剧为荣，那么犹太人就是文学的瑰宝。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['trædʒədi] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

what	shall	we	say	to	a	National	Tragedy	lasting	for	fifteen	hundred	years	,
什么	将	我们	说	到	一个	国家的	悲剧	持久	为了	十五	百	年	,

对于这场持续一千五百年的国家悲剧，我们该说些什么呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hɪroʊz] ?

in	which	the	poets	and	the	actors	were	also	the	heroes	?
在	哪个	这	诗人	和	这	演员	是	还	这	英雄	?

诗人、演员同时也是英雄?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['mɑːrtərdəm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	story	of	the	medieval	section	of	this	pathetic	martyrdom	is	written	in	the
这	故事	的	这	中世纪	部分	的	这	可怜的	殉道	是	书面	在	这

[sɛ'lɪˌxoʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk] ['rekərdz] [noʊn] [æz; əz] " [mə'mɔːriəl] [bʊks] " ([ɪn]

Selichoth	and	in	the	more	prosaic	records	known	as	"	Memorial	Books	"	(	in
塞利科斯	和	在	这	更多的	平淡无奇	记录	已知	作为	"	纪念馆	图书	"	(	在

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

这段悲惨殉道史的中世纪部分记载于《塞利科特》（Selichoth）以及更为平实的记录中，这些记录被称为“纪念册”（Memorial Books）（德语为Selichoth）。

-) , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪsts] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [briːf] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] .

Memorbücher	)	,	which	are	lists	of	martyrs	and	brief	eulogies	of	their	careers	.
-	)	,	哪个	是	列表	的	殉道者	和	简短的	悼词	的	他们的	职业生涯	.

烈士名录)，其中列出了烈士名单和他们生平的简短悼词。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːrm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][zə'kuːtoʊ] .

For	the	next	formal	history	we	must	pass	to	Abraham	Zacuto	.
为了	这	下一个	正式的	历史	我们	必须	经过	到	亚伯拉罕	zacuto	.

接下来，我们要从亚伯拉罕·扎库托那里了解历史。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] , ['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi]

In	his	old	age	he	employed	some	years	of	comparative	quiet	,	after	a	stormy
在	他的	老的	年龄	他	受雇	一些	年	的	比较	安静的	,	后	一个	暴风雨

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,

and	unhappy	life	,
和	不开心	生活	,

晚年，在经历了动荡不幸的一生后，他享受了几年相对平静的生活。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] " [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] " (-) .

in	writing	a	"	Book	of	Genealogies	"	(	Yuchasin	)	.
在	写作	一个	"	书	的	家谱	"	(	-	)	.

在撰写《家谱》（Yuchasin）时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn] - ,

He	had	been	exiled	from	Spain	in	1492	,
他	有	到过	放逐	从	西班牙	在	-	,

他于1492年被驱逐出西班牙。

[ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] [ɪn]['tjuːnis] .

and	twelve	years	later	composed	his	historical	work	in	Tunis	.
和	十二	年	之后	由	他的	历史	工作	在	突尼斯	.

十二年后，他在突尼斯创作了他的历史著作。

[laɪk] ['eɪbrəhæm]['ɪbən] - [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ]

Like	Abraham	Ibn	Baud's	book	,	it	opens	with	the	Creation	,	and	ends	with
喜欢	亚伯拉罕	伊本	-	书	,	它	打开	和	这	创建	,	和	结束	和

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [deɪ] .

the	author's	own	day	.
这	作者的	自己的	天	.

与亚伯拉罕·伊本·鲍德的著作一样，本书以创世开篇，以作者自己的一天结尾。

[ðoʊ] - [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

Though	Zacuto's	work	is	more	celebrated	than	historical	,
尽管	-	工作	是	更多的	著名	比	历史	,

虽然扎库托的作品更受赞誉而非具有历史意义，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃer] [ɪn] [ˌriː'weɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɔːrmənt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

it	nevertheless	had	an	important	share	in	reawaking	the	dormant	interest	of
它	尽管如此	有	一个	重要的	分享	在	重新唤醒	这	休眠	兴趣	的

[dʒuːz][ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

Jews	in	historical	research	.
犹太人	在	历史	研究	.

然而，它在重新唤起犹太人对历史研究的沉寂兴趣方面发挥了重要作用。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪ'laɪdʒə][kæpsɑːli][ʌv; əv]['kændiə] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] - , [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	we	find	Elijah	Kapsali	of	Candia	writing	,	in	1523	,	a	"	History	of	the
因此	我们	寻找	以利亚	卡普萨利	的	坎迪亚	写作	,	在	-	,	一个	"	历史	的	这

['ɑːtəmən] ['empaɪər] ,

Ottoman	Empire	,
奥斯曼帝国	帝国	,

因此，我们发现坎迪亚的伊利亚·卡普萨利在1523年撰写了《奥斯曼帝国史》，

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] , [ʌv; əv][,ævi:n'jəuŋ] , [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

"	and	Joseph	Cohen	,	of	Avignon	,	a	"	History	of	France	and
"	和	约瑟夫	科恩	,	的	阿维尼翁	,	一个	"	历史	的	法国	和

['tɜ:rki] , " [ɪn] - ,

Turkey	,	"	in	1554	,
火鸡	,	"	在	-	,

以及阿维尼翁的约瑟夫·科恩，《法国和土耳其史》，1554年

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['fjɛskoʊ][ɪn]['dʒenəuə] ,

in	which	he	included	an	account	of	the	rebellion	of	Fiesco	in	Genoa	,
在	哪个	他	包括	一个	帐户	的	这	叛乱	的	菲斯科	在	热那亚	,

其中收录了他对热那亚菲耶斯科叛乱的记述，

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] .

where	the	author	was	then	residing	.
在哪里	这	作者	曾是	然后	居住	.

作者当时居住的地方。

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['witnist] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑ:pjələr] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] .

The	sixteenth	century	witnessed	the	production	of	several	popular	Jewish	histories	.
这	第十六	世纪	目击者	这	生产	的	一些	受欢迎的	犹太人	历史	.

十六世纪出现了几部广受欢迎的犹太历史著作。

[æt; ət] [ðæt] ['epək] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌndər] [nu:] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

At	that	epoch	the	horizon	of	the	world	was	extending	under	new	geographical
在	那	时代	这	地平线	的	这	世界	曾是	扩展	在下面	新的	地理

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dis'kʌvəriz] .

and	intellectual	discoveries	.
和	知识分子	发现	.

在那个时代，随着新的地理和知识发现，世界的视野正在不断拓展。

['ɪzrɪəl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]

Israel	,	on	the	other	hand	,	seemed	to	be	sinking	deeper	and	deeper	into	the
以色列	,	在	这	其他	手	,	似乎	到	是	下沉	更深	和	更深	进入	这

[slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:nd] .

slough	of	despond	.
泥沼	的	沮丧	.

另一方面，以色列似乎正越陷越深，陷入绝望的泥潭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [sɔ:]

Some	of	the	men	who	had	themselves	been	the	victims	of	persecution	saw
一些	的	这	男人	WHO	有	他们自己	到过	这	受害者	的	迫害	锯

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .

that	the	only	hope	lay	in	rousing	the	historical	consciousness	of	their	brethren	.
那	这	仅有的	希望	躺	在	振奋人心的	这	历史	意识	的	他们的	弟兄们	.

一些曾遭受迫害的人认为，唯一的希望在于唤醒同胞的历史意识。

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][frʌm; frəm] [speɪn] [hu:] [faʊnd] [ðəm'selvz]

History	became	the	consolation	of	the	exiles	from	Spain	who	found	themselves
历史	成为	这	安慰	的	这	流亡者	从	西班牙	WHO	成立	他们自己

[pent] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛtoʊz] ,

pent	up	within	the	walls	of	the	Ghettos	,
五角星	向上	之内	这	墙壁	的	这	贫民窟	,

对于那些被困在犹太隔离区围墙内的西班牙流亡者来说，历史成了他们的慰藉。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

which	were	first	built	in	the	sixteenth	century	.
哪个	是	第一的	建造	在	这	第十六	世纪	.

这些建筑最初建于十六世纪。

[ˈsæmjuəl] [ˈʌskwi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔːgz] ,

Samuel	Usque	was	a	fugitive	from	the	Inquisition	,	and	his	dialogues	,
塞缪尔	乌斯克	曾是	一个	逃犯	从	这	宗教裁判所	,	和	他的	对话	,

塞缪尔·乌斯克是宗教裁判所的逃犯，他的对话录

" [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] " ([ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ɪn] -) ,

"	Consolations	for	the	Tribulations	of	Israel	"	(	written	in	Portuguese	,	in	1553	)	,
"	安慰	为了	这	苦难	的	以色列	"	(	书面	在	葡萄牙语	,	在	-	)	,

《安慰以色列苦难的颂歌》（1553年用葡萄牙语写成）

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

are	a	long	drawn	-	out	sigh	of	pain	passing	into	a	sigh	of	relief	.
是	一个	长的	绘制	-	出去	叹	的	疼痛	通过	进入	一个	叹	的	宽慰	.

一声长长的、痛苦的叹息，最终变成了一声如释重负的叹息。

[ˈʌskwi] [ˈəupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈaɪdɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

Usque	opens	with	a	passionate	idyl	in	which	the	history	of	Israel	in	the	near
乌斯克	打开	和	一个	热情的	牧歌	在	哪个	这	历史	的	以色列	在	这	靠近

[pæst][ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈʃepərd] - .

past	is	told	by	the	shepherd	Icabo	.
过去的	是	讲述	经过	这	牧羊人	-	.

《乌斯克》以一段充满激情的田园诗开篇，牧羊人伊卡博讲述了以色列近代史。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] - [ˈɔːfər] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːr] [bɑːm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

To	him	Numeo	and	Zicareo	offer	consolation	,	and	they	pour	balm	into	his
到	他	-	和	-	提供	安慰	,	和	他们	倒	香脂	进入	他的

[ˈwuːndɪd] [hɑːrt] .

wounded	heart	.
受伤	心	.

努梅奥和齐卡雷奥安慰他，用香膏抚慰他受伤的心灵。

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] - [staɪl] , [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪnsaɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈɑːptɪmɪzəm] ,

The	vividness	of	Usque's	style	,	his	historical	insight	,	his	sturdy	optimism	,
这	生动性	的	-	风格	,	他的	历史	洞察力	,	他的	结实的	乐观	,

乌斯克的文风生动鲜明，他的历史洞察力深刻，他坚定的乐观精神也令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [fɔːrs] [ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

his	poetical	force	in	interpreting	suffering	as	the	means	of	attaining	the
他的	诗意的	力量	在	翻译	痛苦	作为	这	方法	的	达到	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][laɪf][ɪn][gɑːd] ,

highest	life	in	God	,
最高	生活	在	上帝	,

他以诗意的笔触将苦难诠释为通往神圣生命最高境界的途径。

[reɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

raise	his	book	above	the	other	works	of	its	class	and	age	.
增加	他的	书	多于	这	其他	作品	的	它是	班级	和	年龄	.

使他的作品超越了同类型、同时代的其他作品。

- [ˈpoʊəm][dɪd][nɑːt][wɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːpjuˈlærəti][æz; əz] [tuː] [ˈʌðər] [ˌelɪˈdʒaɪək]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz]

Usque's	poem	did	not	win	the	same	popularity	as	two	other	elegiac	histories
-	诗	做过	不是	赢	这	相同的	人气	作为	二	其他	挽歌	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .

of	the	same	period	.
的	这	相同的	时期	.

乌斯克的诗歌并没有像同时期的另外两部哀歌史诗那样广受欢迎。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [rɑːd][ʌv; əv]['dʒuːdə] " ([ʃɛbət] [dʒi'huːdə]) [ænd; ənd][ðə; ði] " ['væli] [ʌv; əv] [terz]

These	were	the	"	Rod	of	Judah	"	(	Shebet	Jehudah	)	and	the	"	Valley	of	Tears
这些	是	这	"	杆	的	犹大	"	(	谢贝特	耶胡达	)	和	这	"	谷	的	眼泪

" (['ɛmɛk] [hɑː] - -) .

"	(	Emek	ha	-	Bachah	)	.
"	(	埃梅克	哈	-	-	)	.

这些地方分别是"犹大之杖"（Shebet Jehudah）和"眼泪之谷"（Emek ha-Bachah）。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪbən]['vɛrgə]['fæməli] .

The	former	was	the	work	of	three	generations	of	the	Ibn	Verga	family	.
这	以前的	曾是	这	工作	的	三	几代人	的	这	伊本	verga	家庭	.

前者是伊本·维尔加家族三代人的作品。

['dʒuːdə][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][speɪn] ,

Judah	died	before	the	expulsion	from	Spain	,
犹大	死亡	前	这	驱逐	从	西班牙	,

犹大在被逐出西班牙之前就去世了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ['sɑːləmən] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dʒuːz] ,

but	his	son	Solomon	participated	in	the	final	troubles	of	the	Spanish	Jews	,
但	他的	儿子	所罗门	参与	在	这	最终的	麻烦	的	这	西班牙语	犹太人	,

但他的儿子所罗门参与了西班牙犹太人最后的动乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːnoʊz] .

and	was	even	forced	to	join	the	ranks	of	the	Marranos	.
和	曾是	甚至	强制	到	加入	这	排名	的	这	马兰诺人	.

甚至被迫加入了马兰诺人的行列。

[ðə; ði] ['grænsʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən]['vɛrgə] , [bɪ'keɪm] ['ræbaɪ][ɪn][ˌeɪdriː'noʊpəl] ,

The	grandson	,	Joseph	Ibn	Verga	,	became	Rabbi	in	Adrianople	,
这	孙子	,	约瑟夫	伊本	verga	,	成为	拉比	在	阿德里安堡	,

孙子约瑟夫·伊本·维尔加 (Joseph Ibn Verga) 成为阿德里安堡的拉比，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌltʃərd] [ɪn]['klæsɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒuːɪʃ] [lɔːr] .

and	was	cultured	in	classical	as	well	as	Jewish	lore	.
和	曾是	有文化的	在	古典	作为	出色地	作为	犹太人	知识	.

他精通古典文化和犹太文化。

[ðer; ðər] [kəm'pɑːzət] [wɜːrk] , " [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , " [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

Their	composite	work	,	"	The	Rod	of	Judah	,	"	was	completed	in	1554	.
他们的	合成的	工作	,	"	这	杆	的	犹大	,	"	曾是	完全的	在	-	.

他们的作品《犹大之杖》于 1554 年完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət]['bædli] [ə'reɪndʒd] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] ,

It	is	a	well	-	written	but	badly	arranged	martyrology	,
它	是	一个	出色地	-	书面	但	糟糕	安排	殉道录	,

这是一部文笔流畅但编排混乱的殉道者传记。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ɪts]['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-]['mɑːtoʊ] ,

and	over	all	its	pages	might	be	inscribed	the	Talmudical	motto	,
和	超过	全部	它是	页面	可能	是	铭文	这	塔木德	座右铭	,

整本书的每一页都可能镌刻着《塔木德》的格言，

[ðæt] ['gɑːdz] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ʌv; əv] [lʌv] .

that	God's	chastisements	of	Israel	are	chastisements	of	love	.
那	神的	惩罚	的	以色列	是	惩罚	的	爱	.

上帝对以色列的惩罚是出于爱的惩罚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['koʊənz] " ['væli] [ʌv; əv] [terz] , " [kəm'pliːtɪd] [ɪn]

The	other	work	referred	to	is	Joseph	Cohen's	"	Valley	of	Tears	,	"	completed	in
这	其他	工作	指	到	是	约瑟夫	科恩的	"	谷	的	眼泪	,	"	完全的	在

-	.
-	.

1575	.
-	.

提到的另一部作品是约瑟夫·科恩于 1575 年完成的《泪谷》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌæviːn'jəuŋ][ɪn] - ,

The	author	was	born	in	Avignon	in	1496	,
这	作者	曾是	出生	在	阿维尼翁	在	-	,

作者于1496年出生于阿维尼翁。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪl][frʌm; frəm] [speɪn] .

four	years	after	his	father	had	shared	in	the	exile	from	Spain	.
四	年	后	他的	父亲	有	共享	在	这	流亡	从	西班牙	.

在他父亲一同流亡西班牙四年后。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌfərd] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] , [fɔːr; fər] ,

He	himself	suffered	expatriation	,	for	,
他	他自己	遭受	外派	,	为了	,

他本人也曾被迫流亡，因为.....

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] ['ændriə]

though	a	distinguished	physician	and	the	private	doctor	of	the	Doge	Andrea
尽管	一个	杰出的	医生	和	这	私人的	医生	的	这	狗狗币	安德烈亚

['dɔriːə] ,

Doria	,
多利亚	,

虽然他是一位杰出的医生，也是总督安德烈亚·多利亚的私人医生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm]['dʒenəuə][ɪn] - .

he	was	expelled	with	the	rest	of	the	Jews	from	Genoa	in	1550	.
他	曾是	被驱逐	和	这	休息	的	这	犹太人	从	热那亚	在	-	.

1550年，他和其余的犹太人一起被驱逐出热那亚。

['setld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][vɔl'tɑːdʒioʊ] ,

Settled	in	the	little	town	of	Voltaggio	,
定居	在	这	小的	镇	的	伏尔塔吉奥	,

定居在沃尔塔焦小镇，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	devoted	himself	to	writing	the	annals	of	European	and	Jewish	history	.
他	奉献	他自己	到	写作	这	志	的	欧洲的	和	犹太人	历史	.

他致力于撰写欧洲和犹太历史的编年史。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ,

His	style	is	clear	and	forcible	,
他的	风格	是	清除	和	强制的	,

他的风格清晰有力，

[ænd; ənd] [riˈkɔːlz] [ðə; ði]['luːsɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	recalls	the	lucid	simplicity	of	the	historical	books	of	the	Bible	.
和	召回	这	清醒的	简单	的	这	历史	图书	的	这	圣经	.

并让人想起圣经历史书的清晰简洁。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [niːd] [biː; bi] ['krɪtɪkli] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [bræntʃ]

The	only	other	histories	that	need	be	critically	mentioned	here	are	the	"	Branch
这	仅有的	其他	历史	那	需要	是	关键	提及	这里	是	这	"	分支

[ʌv; əv]['deɪvɪd] " (['ziːmɑːk] ['deɪvɪd]) ,

of	David	"	(	Zemach	David	)	,
的	大卫	"	(	泽马赫	大卫	)	,

这里唯一需要重点提及的其他历史是“大卫的后裔”(Zemach David)。

[ðə; ði] " [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] " (- [hɑ:] - [kə'bɑ:lə,'kæbələ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv]

the	"	Chain	of	Tradition	"	(	Shalsheleth	ha	-	Kabbalah	)	,	and	the	"	Light	of
这	"	链	的	传统	"	(	-	哈	-	卡巴拉	)	,	和	这	"	光	的

[ðə; ði] [aɪz] " (- -) .

the	Eyes	"	(	Meör	Enayim	)	.
这	眼睛	"	(	-	-	)	.

《卡巴拉传统之链》（Shalsheleth ha-Kabbalah）和《眼之光》（Meör Enayim）。

['eɪbrəhæm][di:]['pɔ:tə][leɪ'oʊniz] " [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] " (- [hɑ:] - [gɪbɜ:ɪm] , ['prɪntɪd] [ɪn]

Abraham	de	Porta	Leone's	"	Shields	of	the	Mighty	"	(	Shilte	ha	-	Gibborim	,	printed	in
亚伯拉罕	德	波尔塔	莱昂的	"	盾牌	的	这	强大的	"	(	-	哈	-	吉博林	,	打印	在

['mæntjuə:][ɪn] -) ;

Mantua	in	1612	)	;
曼图亚	在	-	)	;

亚伯拉罕·德·波尔塔·莱昂的《强者的盾牌》（Shilte ha-Gibborim，1612 年在曼图亚印刷）；

['li:ɔn][ˌdi: 'eɪ] - " ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , " (['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn]

Leon	da	Modena's	"	Ceremonies	and	Customs	of	the	Jews	,	"	(	printed	in	Paris	in
莱昂	达	-	"	仪式	和	海关	的	这	犹太人	,	"	(	打印	在	巴黎	在

-) ;

1637	)	;
-	)	;

莱昂·达·摩德纳的《犹太人的仪式和习俗》（1637 年在巴黎印刷）；

['deɪvɪd] - " [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] " (['kɔ:ri:][hɑ:] - - , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pæləstaɪn][ɪn]

David	Conforte's	"	Call	of	the	Generations	"	(	Kore	ha	-	Doroth	,	written	in	Palestine	in
大卫	-	"	称呼	的	这	几代人	"	(	科尔	哈	-	-	,	书面	在	巴勒斯坦	在

[ə'baʊt] -) ;

about	1670	)	;
关于	-	)	;

大卫·康福特的《世代的呼唤》（Kore ha-Doroth，约于 1670 年在巴勒斯坦写成）；

['jɛkiəl] - " ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] " (['seɪdər][hɑ:] - - , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['poʊlənd][ɪn] -

Yechiel	Heilprin's	"	Order	of	Generations	"	(	Seder	ha	-	Doroth	,	written	in	Poland	in	1725
耶希尔	-	"	命令	的	几代人	"	(	逾越节	哈	-	-	,	书面	在	波兰	在	-

) ;

)	;
)	;

Yechiel Heilprin 的《世代顺序》（Seder ha-Doroth，1725 年于波兰写成）；

[ænd; ənd] ['xɑ:ji:m] - " [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] " (['rɪt(ə)n] [ɪn] ['leghɔ:rn] [ɪn] -) ,

and	Chayim	Azulai's	"	Name	of	the	Great	Ones	"	(	written	in	Leghorn	in	1774	)	,
和	生命	-	"	姓名	的	这	伟大的	一个	"	(	书面	在	来航鸡	在	-	)	,

以及 Chayim Azulai 的《伟人之名》（1774 年在利沃诺写成），

[kæn; kən] [rɪ'si:v] ['oʊnli][ə; eɪ] [ber] ['menʃ(ə)n] .

can	receive	only	a	bare	mention	.
能	收到	仅有的	一个	裸	提到	.

只能被简单提及。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bræntʃ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , " ['deɪvɪd][kænz] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][west'feiliə, -'feiljə][ɪn]

The	author	of	the	"	Branch	of	David	,	"	David	Cans	,	was	born	in	Westphalia	in
这	作者	的	这	"	分支	的	大卫	,	"	大卫	罐头	,	曾是	出生	在	威斯特伐利亚	在

[ə'baʊt] - .

about	1540	.
关于	-	.

《大卫的枝条》的作者大卫·坎斯大约于 1540 年出生于威斯特伐利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən][dʒuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

He	was	the	first	German	Jew	of	his	age	to	take	real	interest	in	the	study
他	曾是	这	第一的	德语	犹	的	他的	年龄	到	拿	真实的	兴趣	在	这	学习

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

他是同时代第一个对历史研究真正感兴趣的德国犹太人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər] , [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] ['keplər] ,

He	was	a	man	of	scientific	culture	,	corresponded	with	Kepler	,
他	曾是	一个	男人	的	科学	文化	,	对应	和	开普勒	,

他是一位具有科学素养的人，曾与开普勒通信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['taikəu] ['brɑːhi] .

and	was	a	personal	friend	of	Tycho	Brahe	.
和	曾是	一个	个人的	朋友	的	第谷	布拉赫	.

并且是第谷·布拉赫的私人朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [kænz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)n]

For	the	latter	Cans	made	a	German	translation	of	parts	of	the	Hebrew	version
为了	这	后者	罐头	制成	一个	德语	翻译	的	部分	的	这	希伯来语	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu] ,

of	the	Tables	of	Alfonso	,
的	这	表格	的	阿方索	,

对于后者，坎斯将阿方索星表希伯来语版本的部分内容翻译成了德语。

[ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn] - .

originally	compiled	in	1260	.
起初	编译	在	-	.

最初编纂于 1260 年。

[kænz] [roʊt] [wɜːrks] [ɑːn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ɑːn]

Cans	wrote	works	on	mathematical	and	physical	geography	,	and	treatises	on
罐头	写道	作品	在	数学	和	身体的	地理	,	和	论文	在

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] .

arithmetic	and	geometry	.
算术	和	几何学	.

坎斯撰写了数学和自然地理方面的著作，以及算术和几何方面的专著。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [bræntʃ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , " [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] .

His	history	,	"	Branch	of	David	,	"	was	extremely	popular	.
他的	历史	,	"	分支	的	大卫	,	"	曾是	极其	受欢迎的	.

他的历史著作《大卫的后裔》非常受欢迎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [les] ['krɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ðæn; ðən] [maɪt]

For	a	man	of	his	scientific	training	it	shows	less	critical	power	than	might
为了	一个	男人	的	他的	科学	训练	它	演出	较少的	批判的	力量	比	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

have	been	expected	,
有	到过	预期的	,

对于一个受过他这样科学训练的人来说，他所展现出的批判能力比人们预期的要弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒuːz][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'plai] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]

but	the	German	Jews	did	not	begin	to	apply	criticism	to	history	till	after	the
但	这	德语	犹太人	做过	不是	开始	到	申请	批评	到	历史	直到	后	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['mendlsn] .

age	of	Mendelssohn	.
年龄	的	门德尔松	.

但德国犹太人直到门德尔松时代之后才开始对历史进行批判。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] " [bræntʃ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] " [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	one	respect	,	however	,	the	"	Branch	of	David	"	displays	the	width	of	the
在	一	尊重	,	然而	,	这	"	分支	的	大卫	"	显示器	这	宽度	的	这

['ɔθɜ-z] ['kʌltʃər] .

author's	culture	.
作者的	文化	.

但从某种意义上说，《大卫之枝》展现了作者文化的广博。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

Not	only	does	he	tell	the	history	of	the	Jews	,
不是	仅有的	做	他	告诉	这	历史	的	这	犹太人	,

他不仅讲述了犹太人的历史，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [lændz]

but	in	the	second	part	of	his	work	he	gives	an	account	of	many	lands
但	在	这	第二	部分	的	他的	工作	他	给予	一个	帐户	的	许多	土地

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	cities	,
和	城市	,

但在他的著作第二部分中，他记述了许多国家和城市的情况。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][bəu'hi:miə][ænd; ənd] [prɑ:g] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	of	Bohemia	and	Prague	,	and	adds	a	striking	description	of	the
尤其	的	波西米亚	和	布拉格	,	和	添加	一个	引人注目	描述	的	这

['si:krət] [kɔ:rts] ([ˌveɪm'gɛrɪxtə]) [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] .

secret	courts	(	Vehmgerichte	)	of	Westphalia	.
秘密	法院	(	韦姆格里希特	)	的	威斯特伐利亚	.

特别是波西米亚和布拉格，并对威斯特伐利亚的秘密法庭（Vehmgerichte）进行了引人注目的描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	hard	to	think	that	the	authors	of	the	"	Chain	of	Tradition	"	and	of
它	是	难的	到	思考	那	这	作者	的	这	"	链	的	传统	"	和	的

[ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] " [wɜ:r; wər] [kən'tɛmpɔ-ˌɛri:z] .

the	"	Light	of	the	Eyes	"	were	contemporaries	.
这	"	光	的	这	眼睛	"	是	同时代人	.

很难想象《传统之链》和《明眸之光》的作者是同时代的人。

[ˌæzə'raɪə][ˌdi: 'aɪ] ['rɔsi] (- - -) , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] ,

Azariah	di	Rossi	(	1514	-	1588	)	,	the	writer	of	the	last	mentioned	book	,
阿扎里亚	迪	罗西	(	-	-	-	)	,	这	作家	的	这	最后的	提及	书	,

最后提到的那本书的作者是阿扎里亚·迪·罗西（1514-1588）。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] .

was	the	founder	of	historical	criticism	among	the	Jews	.
曾是	这	创始人	的	历史	批评	之中	这	犹太人	.

他是犹太人历史批判学的创始人。

[ɪ'laɪəs] [del][mɛdɪgoʊ] (- - -) [hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ˌdi: 'aɪ] ['rɔsiz]

Elias	del	Medigo	(	1463	-	1498	)	had	led	in	the	direction	,	but	di	Rossi's
埃利亚斯	del	梅迪戈	(	-	-	-	)	有	引领	在	这	方向	,	但	迪	罗西的

[wɜ:rk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['meθədz] ,

work	anticipated	the	methods	,
工作	预期	这	方法	,

埃利亚斯·德尔·梅迪戈（1463-1498）引领了这一方向，但迪·罗西的工作预示了这些方法。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sku:l] [ʌv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['dʒu:ɪʃ] ['raɪtɜ-z] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

of	the	German	school	of	"	scientific	"	Jewish	writers	,	who	,	at	the	beginning
的	这	德语	学校	的	"	科学	"	犹太人	作家	,	WHO	,	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

of	the	present	century	,
的	这	展示	世纪	,

德国"科学"犹太作家学派的成员，在本世纪初，

[ə'plaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

applied	scientific	principles	to	the	study	of	Jewish	traditions	.
应用	科学	原则	到	这	学习	的	犹太人	传统	.

将科学原理应用于犹太传统的研究。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - (- - -) [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [tʃeɪn] [ʌv; əv]

Gedaliah	Ibn	Yachya	(	1515	-	1587	)	was	so	utterly	uncritical	that	his	"	Chain	of
格达利亚	伊本	-	(	-	-	-	)	曾是	所以	完全地	不加批判的	那	他的	"	链	的

[trə'dɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ðə; ði] " [tʃeɪn] [ʌv; əv] [laɪz] .

Tradition	"	was	nicknamed	by	Joseph	Delmedigo	the	"	Chain	of	Lies	.
传统	"	曾是	绰号	经过	约瑟夫	-	这	"	链	的	谎言	.

格达利亚·伊本·亚奇亚（1515-1587）如此毫无批判精神，以至于他的“传统链”被约瑟夫·德尔梅迪戈戏称为“谎言链”。

" [ˌgɛdə'laɪə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] ,

"	Gedaliah	was	a	man	of	wealth	,
"	格达利亚	曾是	一个	男人	的	财富	,

基大利是个富人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	he	expended	his	means	in	the	acquisition	of	books	and	in	making
和	他	已支出	他的	方法	在	这	获得	的	图书	和	在	制作

['dʒəːniz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

journeys	in	search	of	sacred	and	profane	knowledge	.
旅程	在	搜索	的	神圣	和	亵渎	知识	.

他花费自己的财力购买书籍，并四处旅行，寻求神圣和世俗的知识。

[jet] [ˌgɛdə'laɪə] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [staɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] .

Yet	Gedaliah	made	up	in	style	for	his	lack	of	historical	method	.
然而	格达利亚	制成	向上	在	风格	为了	他的	缺少	的	历史	方法	.

然而，格达利亚在风格上弥补了他缺乏历史方法的不足。

[ðə; ði] " [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	"	Chain	of	Tradition	"	is	a	picturesque	and	enthralling	book	,	it	is	a
这	"	链	的	传统	"	是	一个	如画	和	引人入胜	书	,	它	是	一个

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['retrəspekt] ,

warm	and	cheery	retrospect	,
温暖的	和	欢快的	回顾	,

《传统之链》是一本画面优美、引人入胜的书，也是一部温暖而令人愉悦的回顾之作。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [proʊz] ['epɪk] .

and	even	deserves	to	be	called	a	prose	epic	.
和	甚至	值得	到	是	称为	一个	散文	史诗	.

甚至堪称一部散文史诗。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər]

many	of	his	statements	that	were	wont	to	be	treated	as	altogether
许多	的	他的	声明	那	是	惯于	到	是	治疗	作为	共

[ˌʌnɑː'θentɪk] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ] ['leɪtər] ['riːsɜːrtʃ] .

unauthentic	have	been	vindicated	by	later	research	.
不真实的	有	到过	证明无罪	经过	之后	研究	.

他许多曾被认为完全不真实的言论，后来都被研究证实是正确的。

[ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Azariah	di	Rossi	,	on	the	other	hand	,
阿扎里亚	迪	罗西	,	在	这	其他	手	,

另一方面，阿扎里亚·迪·罗西

[ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

is	immortalized	by	his	spirit	rather	than	his	actual	contributions	to	historical
是	永垂不朽	经过	他的	精神	相当	比	他的	实际的	贡献	到	历史

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他的不朽并非源于他对历史文学的实际贡献，而是源于他的精神。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ]['taitəs] ,

He	came	of	an	ancient	family	said	to	have	been	carried	to	Rome	by	Titus	,
他	来了	的	一个	古老的	家庭	说	到	有	到过	携带	到	罗马	经过	提图斯	,

他出身于一个古老的家族，据说这个家族是被提图斯带到罗马的。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][fə'rɑːrə] , [wer] , [ɪn] - , [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] " [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and	lived	in	Ferrara	,	where	,	in	1574	,	he	produced	his	"	Light	of	the	Eyes	.
和	居住地	在	费拉拉	,	在哪里	,	在	-	,	他	生产	他的	"	光	的	这	眼睛	.

他居住在费拉拉，并于 1574 年在那里创作了《明眸》。

" [ðɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	This	is	divided	into	three	parts	,	the	first	devoted	to	general	history	,
"	这	是	分割	进入	三	部分	,	这	第一的	奉献	到	一般的	历史	,

“本书分为三部分，第一部分专门介绍通史，

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stiːəs] , [ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]

the	second	to	the	Letter	of	Aristeas	,	the	third	to	the	solution	of	several
这	第二	到	这	信	的	阿里斯提亚斯	,	这	第三	到	这	解决方案	的	一些

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['prɔːbləms] ,

historical	problems	,
历史	问题	,

第二部分是关于阿里斯提亚斯书信的，第三部分是关于几个历史问题的解决，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] [ə'laɪk] .

all	of	which	had	been	neglected	by	Jews	and	Christians	alike	.
全部	的	哪个	有	到过	被忽视的	经过	犹太人	和	基督徒	同样	.

所有这些都曾被犹太人和基督徒共同忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)
第7/9页

[ˌæzəˈraɪə][ˌdiː ˈaɪ] ['rɔsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['krɪtɪk][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] [truː] [laɪnz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Azariah di Rossi was the first critic to open up true lines of research into the
阿扎里亚 迪 罗西 曾是 这 第一的 评论家 到 打开 向上 真的 线条 的 研究 进入 这
[ˌhelɪˈnɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] .
Hellenistic literature of the Jews of Alexandria .
希腊化时期 文学 的 这 犹太人 的 亚历山大 .

阿扎里亚·迪·罗西是第一个真正深入研究亚历山大犹太人希腊化时期文学的评论家。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dʒiːniəs] .
With him the true historical spirit once more descended on the Jewish genius .
和 他 这 真的 历史 精神 一次 更多的 下降 在 这 犹太人 天才 .

他的到来，再次将真正的历史精神融入了犹太天才之中。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - , [siː'kjuː] . , - [siː'kjuː] .
Steinschneider . — Jewish Literature , p . 75 , seq . , 250 seq .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , p . - , 序列 . , - 序列 .

施泰因施奈德——犹太文学，第 75 页及以下，第 250 页及以下。

[ə; eɪ] . ['nuːbaʊɚ] . — [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['krɔniklz] , [vɑːlz] .
A . Neubauer . — Introductions to Medieval Jewish Chronicles , Vols .
一个 . 诺伊鲍尔 . — 介绍 到 中世纪 犹太人 编年史 , 卷 .

A. Neubauer.—中世纪犹太编年史导论，第1卷。

[aɪ][ænd; ənd][iː] (['ɑːksfərd] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
I and II (Oxford , 1882 , etc .) .
我 和 二 (牛津 , - , ETC .) .

I 和 II（牛津，1882 年等）。

[sɛˈlɪˌxoʊθ] .
Selichoth .
塞利科斯 .

塞利科斯。

[zʊnts] . — ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ([trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] .
Zunz . — Sufferings of the Jews in the Middle Ages (translated by A .
zunz . — 苦难 的 这 犹太人 在 这 中间 年龄 (翻译 经过 一个 .
- , ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
Löwy , Miscellany of the Society of
- , 杂项 的 这 社会 的

宗茨——中世纪犹太人的苦难（A. Löwy 译，《犹太社团杂录》）

['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] . [aɪ]) .
Hebrew Literature , Vol . I) .
希伯来语 文学 , 沃尔 . 我) .

希伯来文学，第一卷）。

[siː] ['ɔːlsoʊ][dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] . - , - , - .
See also J . Q . R . , VIII , pp . 78 , 426 , 611 .
看 还 J . 问 . 拉 . , 八 , pp . - , - , - .

另见 JQR，VIII，第 78、426、611 页。

['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] .
Abraham Ibn Daud .
亚伯拉罕 伊本 道德 .

亚伯拉罕·伊本·达乌德。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 363 [373] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 363 页 [373]。

['eɪbrəhæm][zə'kuːtoʊ] .
Abraham Zacuto .
亚伯拉罕 zacuto .

亚伯拉罕·扎库托。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - , - , - [-] .
Graetz . — IV , pp . 366 , 367 , 391 [393] .
格雷茨 . — 第四 , pp . - , - , - [-] .

Graetz.—IV，第 366、367、391 页 [393]。

[ɪ'laɪdʒə][kæpsɑːli] .
Elijah Kapsali .
以利亚 卡普萨利 .

以利亚·卡普萨利。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 406 [435] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 406 页 [435]。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] , ['ʌskwi] , ['ɪbən] ['vɛrgə] .
Joseph Cohen , Usque , Ibn Verga .
约瑟夫 科恩 , 乌斯克 , 伊本 verga .

约瑟夫·科恩、乌斯克、伊本·韦尔加。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 555 [590] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 555 页 [590]。

['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ben] ['dʒɔʃwə][ðə; ði] [priːst] (['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] - .
Chronicle of Joseph ben Joshua the Priest (English translation by Bialoblotzky .
编年史 的 约瑟夫 本 约书亚 这 牧师 (英语 翻译 经过 - .

祭司约书亚·本·约书亚的编年史（Bialoblotzky 的英文译本）。

['lʌndən] , - - [sɪks]) .
London , 1835 - 6) .
伦敦 , - - 6) .

伦敦，1835-6 年）。

['iːliə] - .
Elia Delmedigo .
埃利亚 - .

埃利亚·德尔梅迪戈。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 290 [312] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 290 页 [312]。

['deɪvɪd]['gænz] .
David Gans .
大卫 甘斯 .

大卫·甘斯。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 638 [679] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 638 [679] 页。

[ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - .
Gedaliah Ibn Yachya .
格达利亚 伊本 - .

格达利亚·伊本·雅奇亚。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 609 [655] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 609 页 [655]。

[ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] .
Azariah Di Rossi .
阿扎里亚 迪 罗西 .

阿扎里亚·迪·罗西。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 614 [653] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 614[653] 页。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['aɪzək] [ˌæbɑːr'bɑːnəl]
ISAAC ABARBANEL
艾萨克 巴巴内尔

艾萨克·阿巴班内尔

- [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['kɔmentəriz] . — [ɪ'laɪəs] [lɛ'viːtə] . — -
Abarbanel's Philosophy and Biblical Commentaries . — Elias Levita . — Zeëna
- 哲学 和 圣经 评论 . — 埃利亚斯 莱维塔 . — -

阿巴巴内尔的哲学和圣经注释。-埃利亚斯·莱维塔。-泽纳

[juː] - - . — ['moʊzəs] - . — [ðə; ði] - .
u - Reëna . — Moses Alshech . — The Biur .
你 - - . — 摩西 - . — 这 - .

u-Reëna.—Moses Alshech.—The Biur.

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] ['aɪzək][ˌæbɑːr'bɑːnəl] ([bɔːrn][ɪn] ['lɪzbən] [ɪn] - ,
The career of Don Isaac Abarbanel (born in Lisbon in 1437 ,
这 职业 的 大学教师 艾萨克 巴巴内尔 (出生 在 里斯本 在 - ,

唐·伊萨克·阿巴尔巴内尔（1437年出生于里斯本）的职业生涯

[daɪd][ɪn] ['venɪs] [ɪn] -) ['wɜːrðɪli] [kləuziz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [speɪn]
died in Venice in 1509) worthily closes the long services which the Jews of Spain
死亡 在 威尼斯 在 -) 值得地 关闭 这 长的 服务 哪个 这 犹太人 的 西班牙
['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .
rendered to the state and to learning .
渲染 到 这 状态 和 到 学习 .

（1509 年在威尼斯去世）完美地结束了西班牙犹太人为国家和学术界做出的长期贡献。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu][viː][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

The	earlier	part	of	his	life	was	spent	in	the	service	of	Alfonso	V	of	Portugal
这	早些时候	部分	的	他的	生活	曾是	花费	在	这	服务	的	阿方索	V	的	葡萄牙

.

:

.

他早年曾为葡萄牙国王阿方索五世效力。

[hiː; hi] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es]

He	possessed	considerable	wealth	,	and	his	house	,	which	he	himself	tells	us
他	拥有	大量	财富	,	和	他的	房子	,	哪个	他	他自己	讲述	我们

[wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [hɔːlz] ,

was	built	with	spacious	halls	,
曾是	建造	和	宽敞	大厅	,

他拥有相当可观的财富，他自己也告诉我们，他的房子建有宽敞的大厅。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , ['dɪpləˌmætɪsts] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

was	the	meeting	-	place	of	scholars	,	diplomatists	,	and	men	of	science	.
曾是	这	会议	-	地方	的	学者们	,	外交官	,	和	男人	的	科学	.

这里曾是学者、外交官和科学家的聚会场所。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] ['rænsəmɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [sleɪvz] ,

Among	his	other	occupations	,	he	busied	himself	in	ransoming	Jewish	slaves	,
之中	他的	其他	职业	,	他	忙碌	他自己	在	赎金	犹太人	奴隶	,

除了其他职业之外，他还忙于赎回犹太奴隶。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'tæliən][dʒuːz][ɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

and	obtained	the	co	-	operation	of	some	Italian	Jews	in	this	object	.
和	获得	这	合作	-	手术	的	一些	意大利语	犹太人	在	这	目的	.

并为此目的获得了部分意大利犹太人的合作。

[wen] [æl'fɔnsəu][daɪd] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][nɑːt]['oʊnli][lɔːst][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['faɪnæns] ['mɪnɪstər] ,

When	Alfonso	died	,	Abarbanel	not	only	lost	his	post	as	finance	minister	,
什么时候	阿方索	死亡	,	巴巴内尔	不是	仅有的	丢失的	他的	邮政	作为	金融	部长	,

阿方索去世后，阿巴尔巴内尔不仅失去了财政部长的职位，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	was	compelled	to	flee	for	his	life	.
但	曾是	被迫	到	逃跑	为了	他的	生活	.

但他被迫逃命。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][brə'gænzə] , [huːz] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] ['heɪtfl]

He	shared	the	fall	of	the	Duke	of	Braganza	,	whose	popularity	was	hateful
他	共享	这	落下	的	这	公爵	的	布拉甘萨	,	谁	人气	曾是	可恶

[tuː; tə][æl'fɑːnsoʊz] [sək'sesər] .

to	Alfonso's	successor	.
到	阿方索的	接班人	.

他也与布拉干萨公爵一同倒台，布拉干萨公爵的威望令阿方索的继任者深恶痛绝。

[dɑːn] ['aɪzək] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [kæ'stiːl] [ɪn] - , [ænd; ənd] ,

Don	Isaac	escaped	to	Castile	in	1484	,	and	,
大学教师	艾萨克	逃脱	到	卡斯蒂利亚	在	-	,	和	,

唐·伊萨克于1484年逃往卡斯蒂利亚，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['frendli] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [dʒuːz][ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ,

amid	the	friendly	smiles	of	the	cultured	Jews	of	Toledo	,
之中	这	友好的	微笑	的	这	有文化的	犹太人	的	托莱多	,

在托莱多彬彬有礼的犹太人友好的微笑中，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [waɪl]

set	himself	to	resume	the	literary	work	he	had	been	forced	to	lay	aside	while
放	他自己	到	恢复	这	文学	工作	他	有	到过	强制	到	躺	旁边	尽管

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

burdened	with	affairs	of	state	.
负担	和	事务	的	状态	.

他决心重拾因忙于国事而被迫搁置的文学创作。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

He	began	the	compilation	of	commentaries	on	the	historical	books	of	the	Bible
他	开始	这	汇编	的	评论	在	这	历史	图书	的	这	圣经

,

,

,

他开始编纂圣经历史书的注释，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

but	he	was	not	long	left	to	his	studies	.
但	他	曾是	不是	长的	左边	到	他的	研究	.

但他很快就不得不继续学业了。

['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ˌtɔːrkwə'mɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði]

Ferdinand	and	Isabella	,	under	the	very	eyes	of	Torquemada	and	the
费迪南德	和	伊莎贝拉	,	在下面	这	非常	眼睛	的	托尔克马达	和	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

费迪南德和伊莎贝拉，就在托尔克马达和宗教裁判所的眼皮底下，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ˌæbɑːr'bɑːnəl]

entrusted	the	finances	of	their	kingdom	to	the	Jew	Abarbanel
受托	这	财政	的	他们的	王国	到	这	犹	巴巴内尔

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - .

during	the	years	1484	to	1492	.
期间	这	年	-	到	-	.

1484 年至 1492 年间，他们将王国的财政委托给了犹太人阿巴尔巴内尔。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spʌlʃn]

In	the	latter	year	,	Abarbanel	was	driven	from	Spain	in	the	general	expulsion
在	这	后者	年	,	巴巴内尔	曾是	驱动	从	西班牙	在	这	一般的	驱逐

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

instigated	by	the	Inquisition	.
煽动	经过	这	宗教裁判所	.

同年，阿巴尔巴内尔在宗教裁判所发起的大规模驱逐行动中被驱逐出西班牙。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'saɪləm][ɪn]['neɪpəlz] , [wer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [steɪt]

He	found	a	temporary	asylum	in	Naples	,	where	he	also	received	a	state
他	成立	一个	暂时的	庇护所	在	那不勒斯	,	在哪里	他	还	已收到	一个	状态

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他在那不勒斯找到了临时庇护所，并在那里获得了一份政府任命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kɔː'fuː] .

But	he	was	soon	forced	to	flee	again	,	this	time	to	Corfu	.
但	他	曾是	很快	强制	到	逃跑	再次	,	这	时间	到	科孚岛	.

但他很快又被迫逃亡，这次逃到了科孚岛。

" [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	My	wife	,	my	sons	,	and	my	books	are	far	from	me	,	"	he	wrote	,
"	我的	妻子	,	我的	儿子们	,	和	我的	图书	是	远的	从	我	,	"	他	写道	,

“我的妻子、儿子和书都离我很远，”他写道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

"	and	I	am	left	alone	,	a	stranger	in	a	strange	land	.
"	和	我	是	左边	独自的	,	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

“我孤身一人，身处异乡。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] [baɪ] [ðiːz] [sək'sesɪv] [mis'fɔːtʃənz] .

"	But	his	spirit	was	not	crushed	by	these	successive	misfortunes	.
"	但	他的	精神	曾是	不是	碎	经过	这些	连续	不幸	.

但是，这些接连不断的不幸并没有击垮他的精神。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [hjuːdʒ] [wɜːrks] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [reɪt] .

He	continued	to	compile	huge	works	at	a	very	rapid	rate	.
他	持续	到	编译	巨大的	作品	在	一个	非常	迅速的	速度	.

他继续以极快的速度创作了大量作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [əb'skjʊrəti] .

He	was	not	destined	,	however	,	to	end	his	life	in	obscurity	.
他	曾是	不是	注定	,	然而	,	到	结尾	他的	生活	在	朦胧	.

然而，他注定不会默默无闻地结束一生。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][poʊst][ɪn] ['venɪs] ,

In	1503	he	was	given	a	diplomatic	post	in	Venice	,
在	-	他	曾是	给定	一个	外交	邮政	在	威尼斯	,

1503年，他被任命为驻威尼斯的外交官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	he	passed	his	remaining	years	in	happiness	and	honor	.
和	他	通过了	他的	其余的	年	在	幸福	和	荣誉	.

他余生在幸福和荣耀中度过。

[hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [roʊl][ʌv; əv] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [dʒuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [pɪ'kjuːliərli] ['spænɪʃ] .

He	ended	the	splendid	roll	of	famous	Spanish	Jews	with	a	career	peculiarly	Spanish	.
他	结束	这	灿烂	卷	的	著名的	西班牙语	犹太人	和	一个	职业	奇特地	西班牙语	.

他以极具西班牙特色的职业生涯，为西班牙著名犹太人的辉煌历史画上了句号。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,

He	gave	a	final	,
他	给予	一个	最终的	,

他做了最后的陈述，

['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['kærəktəraɪzd] [dʒuːz] ,

striking	example	of	that	association	of	life	with	literature	which	of	old	characterized	Jews	,
引人注目	例子	的	那	协会	的	生活	和	文学	哪个	的	老的	特征化的	犹太人	,

这是犹太人自古以来将生活与文学联系起来的一个显著例子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] ['gretɪst] [ænd; ənd] [læst] [hoʊm] [ɪn] [speɪn] .

but	which	found	its	greatest	and	last	home	in	Spain	.
但	哪个	成立	它是	最	和	最后的	家	在	西班牙	.

但它最伟大也是最后的归宿是在西班牙。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][hæz; həz] ['meni] [fɔːlts] .

As	a	writer	,	Abarbanel	has	many	faults	.
作为	一个	作家	,	巴巴内尔	有	许多	故障	.

作为一名作家，阿巴尔巴内尔有很多缺点。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [vɜːr'boʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] [ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] .

He	is	very	verbose	,	and	his	mannerisms	are	provoking	.
他	是	非常	冗长	,	和	他的	举止	是	挑衅	.

他话很多，举止也很令人反感。

[ðʌs] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'djuːsɪs][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

Thus	,	he	always	introduces	his	commentaries	with	a	long	string	of	questions	,
因此	,	他	总是	介绍	他的	评论	和	一个	长的	细绳	的	问题	,

因此，他总是以一长串问题来引出他的评论。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['ænsər] .

which	he	then	proceeds	to	answer	.
哪个	他	然后	收益	到	回答	.

然后他便开始回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['skeptɪks] ,

It	was	jokingly	said	of	him	that	he	made	many	sceptics	,
它	曾是	开玩笑地	说	的	他	那	他	制成	许多	怀疑论者	,

人们曾开玩笑说，他让很多人产生了怀疑。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] ['evər][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	not	one	in	a	score	of	his	readers	ever	got	beyond	the	questions	to	the
为了	不是	一	在	一个	分数	的	他的	读者	曾经	得到	超过	这	问题	到	这

['ænsər] .

answers	.
答案	.

因为他的读者中，没有一个人真正理解了问题的答案。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] , [ðæt] [ˌæbɑːr'bɑːnəl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [luː'sɪdəti] ,

There	is	this	truth	in	the	sarcasm	,	that	Abarbanel	,	despite	his	essential	lucidity	,
那里	是	这	真相	在	这	讽刺	,	那	巴巴内尔	,	尽管	他的	基本的	明朗	,

讽刺中蕴含着一个真理，那就是阿巴尔巴内尔尽管本质上头脑清醒，

[ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

is	very	hard	to	read	.
是	非常	难的	到	读	.

很难读懂。

[ðoʊ] [ˌæbɑːr'bɑːnəl][hæz; həz] ['ɑːbviəs] [fɔːlts] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['tændʒəb(ə)l] .

Though	Abarbanel	has	obvious	faults	,	his	good	qualities	are	equally	tangible	.
尽管	巴巴内尔	有	明显的	故障	,	他的	好的	品质	是	同样地	有形	.

虽然阿巴尔巴内尔有明显的缺点，但他的优点也同样显而易见。

[noʊ] ['predəsesər] [ʌv; əv][ˌæbɑːr'bɑːnəl] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːəl]

No	predecessor	of	Abarbanel	came	so	near	as	he	did	to	the	modern	ideal
不	前任	的	巴巴内尔	来了	所以	靠近	作为	他	做过	到	这	现代的	理想的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməntəɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	a	commentator	on	the	Bible	.
的	一个	评论员	在	这	圣经	.

阿巴尔巴内尔的前辈中，没有人像他那样接近现代圣经注释家的理想形象。

['ɪbən]['ezrə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Ibn	Ezra	was	the	father	of	the	"	Higher	Criticism	,
伊本	以斯拉	曾是	这	父亲	的	这	"	更高	批评	,

伊本·埃兹拉是“高等批判”之父，

" [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

"	i	.	e	.	the	attempt	to	explain	the	evolution	of	the	text	of	Scripture	.
"	我	.	e	.	这	试图	到	解释	这	进化	的	这	文本	的	圣经	.

即试图解释圣经文本的演变。

[ðə; ði] ['kɪmtʃi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['strɪktli] [grə'mætɪkl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	Kimchis	developed	the	strictly	grammatical	exposition	of	the	Bible	.
这	泡菜	发达	这	严格	语法	展览	的	这	圣经	.

金奇斯发展出了严格按照语法解释圣经的方法。

[bʌt; bət][ˌæbɑ:r'bɑ:nəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

But	Abarbanel	understood	that	,	to	explain	the	Bible	,
但	巴巴内尔	理解	那	,	到	解释	这	圣经	,

但阿巴尔巴内尔明白，为了解释《圣经》，

[wʌn][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

one	must	try	to	reproduce	the	atmosphere	in	which	it	was	written	;
一	必须	尝试	到	复制	这	气氛	在	哪个	它	曾是	书面	;

必须努力重现它创作时的氛围；

[wʌn][mʌst; məst]['ri:əlaɪz][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

one	must	realize	the	ideas	and	the	life	of	the	times	with	which	the
一	必须	意识到	这	想法	和	这	生活	的	这	时代	和	哪个	这

['nærətɪv] [di:lz] .

narrative	deals	.
叙述	交易	.

必须了解叙事作品所涉及的时代思想和生活。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪk(ə)l] [steɪt] - [krɑ:ft] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	own	practical	state	-	craft	stood	him	in	good	stead	.
他的	自己的	实际的	状态	-	工艺	站立	他	在	好的	坚定	.

他务实的治国之道让他受益匪浅。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒʊ'diə] .

He	was	able	to	form	a	conception	of	the	politics	of	ancient	Judea	.
他	曾是	有能力的	到	形式	一个	概念	的	这	政治	的	古老的	犹太	.

他能够对古代犹太的政治形成一定的认识。

[hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

His	commentaries	are	works	on	the	philosophy	of	history	.
他的	评论	是	作品	在	这	哲学	的	历史	.

他的评论著作是关于历史哲学的。

[hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [di:dz] [ʌv; əv][gɑ:d] " (-

His	more	formal	philosophical	works	,	such	as	his	"	Deeds	of	God	"	(	Miphaloth
他的	更多的	正式的	哲学	作品	,	这样的	作为	他的	"	契约	的	上帝	"	(	-

[e'ləuhim]) , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [les] ['vælju:] ,

Elohim	)	,	are	of	less	value	,
神	)	,	是	的	较少的	价值	,

他那些较为正式的哲学著作，例如他的《上帝的作为》（Miphaloth Elohim），价值就低得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [frʌm; frəm] [mai'mɔnidi:z] .

they	are	borrowed	in	the	main	from	Maimonides	.
他们	是	借来的	在	这	主要的	从	迈蒙尼德	.

它们主要借鉴自迈蒙尼德。

[ɪn][hɪz; ɪz][tæl'mudikəl; -'mju:-; -'mʌ-; tɑ:l-] ['raɪtɪŋz] , ['noʊtəbli][hɪz; ɪz] " [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] " (

In	his	Talmudical	writings	,	notably	his	"	Salvation	of	his	Anointed	"	(
在	他的	塔木德	著作	,	尤其	他的	"	救恩	的	他的	受膏者	"	(

- -) ,

Yeshuoth	Meshicho	)	,
-	-	)	,

在他的塔木德著作中，特别是他的《受膏者的救赎》（Yeshuoth Meshicho），

[ˌæbɑːrˈbɑːnəl] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

Abarbanel	**displays**	**a**	**lighter**	**and**	**more**	**original**	**touch**	**than**	**in**	**his**	**philosophical**
巴巴内尔	显示器	一个	打火机	和	更多的	原来的	触碰	比	在	他的	哲学

[ˈtriːtiziz] .

treatises	**.**
论文	.

阿巴尔巴内尔的文笔比他的哲学论著更加轻松诙谐，也更具原创性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈlɪtərəri] [əˈtʃiːvmənt] .

But	**his**	**works**	**on**	**the**	**Bible**	**are**	**his**	**greatest**	**literary**	**achievement**	**.**
但	他的	作品	在	这	圣经	是	他的	最	文学	成就	.

但他对圣经的研究是他最伟大的文学成就。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈeksələns] .

Besides	**the**	**merits**	**already**	**indicated**	**,**	**these**	**books**	**have**	**another**	**important**	**excellence**	**.**
除了	这	优点	已经	表明的	,	这些	图书	有	其他	重要的	卓越	.

除了上述优点之外，这些书还有另一个重要的优点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dʒuː][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstensɪv] [juːz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɔmentəriz] .

He	**was**	**the**	**first**	**Jew**	**to**	**make**	**extensive**	**use**	**of**	**Christian**	**commentaries**	**.**
他	曾是	这	第一的	犹	到	制作	广泛的	使用	的	基督教	评论	.

他是第一个广泛运用基督教注释的犹太人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪ]

He	**must**	**be**	**credited**	**with**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**study**	**of**	**the**	**Bible**	**may**
他	必须	是	已认可	和	这	发现	那	这	学习	的	这	圣经	可能

[biː; bi][ˌʌnsekˈteəriən] ,

be	**unsectarian**	**,**
是	非宗派主义者	,

他应该因发现圣经研究可以超越宗派界限而受到赞誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hoʊld][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈɑːnər] [meɪ] [dʒɔɪn][hændz][ɪn] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**that**	**all**	**who**	**hold**	**the**	**Bible**	**in**	**honor**	**may**	**join**	**hands**	**in**	**elucidating**	**it**	**.**
和	那	全部	WHO	抓住	这	圣经	在	荣誉	可能	加入	双手	在	阐明	它	.

愿所有敬重《圣经》的人携手阐释《圣经》。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv][ˌæbɑːrˈbɑːnəl][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

A	**younger**	**contemporary**	**of**	**Abarbanel**	**was**	**also**	**an**	**apostle**	**of**	**the**	**same**
一个	年轻	当代的	的	巴巴内尔	曾是	还	一个	使徒	的	这	相同的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

阿巴尔巴内尔的一位年轻同代人也是持相同观点的传道者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈlaɪəs] [lɛˈviːtə] (- - -) .

This	**was**	**Elias**	**Levita**	**(**	**1469**	**-**	**1549**	**)**	**.**
这	曾是	埃利亚斯	莱维塔	(	-	-	-	)	.

这位是埃利亚斯·莱维塔（1469-1549）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grəˈmeriən] , [ɔːr] ,

He	**was**	**a**	**Grammarian**	**,**	**or**	**Massorite**	**,**
他	曾是	一个	语法学家	,	或者	马索里特	,

他是一位语法学家，或者说是马索拉学者。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ([məˈsɔːrə]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tekst][ʌv; əv]

i	**.**	**e**	**.**	**a**	**student**	**of**	**the**	**tradition**	**(**	**Massorah**	**)**	**as**	**to**	**the**	**Hebrew**	**text**	**of**
我	.	e	.	一个	学生	的	这	传统	(	马索拉	)	作为	到	这	希伯来语	文本	的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

the	**Bible**	**,**
这	圣经	,

即研究圣经希伯来文本传统（马索拉）的学生，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

and	he	was	an	energetic	teacher	of	Christians	.
和	他	曾是	一个	精力充沛	老师	的	基督徒	.

他是一位充满活力的基督徒教师。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hiːbruːɪ] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['jʊrəp] ,

In	the	sixteenth	century	the	study	of	Hebrew	made	much	progress	in	Europe	,
在	这	第十六	世纪	这	学习	的	希伯来语	制成	很多	进步	在	欧洲	,

十六世纪，希伯来语研究在欧洲取得了长足进步。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ædˈvæns]

but	the	Jews	themselves	were	only	indirectly	associated	with	this	advance
但	这	犹太人	他们自己	是	仅有的	间接	联系	和	这	进步

.

:

.

但犹太人本身只是间接地参与了这一进步。

[dɪˈspaɪt] [ˌæbɑːrˈbɑːnəl] , ['dʒuːɪʃ] ['kɔmentəriz] [rɪˈmeɪnd] ['iːðər] [ˌhɑːməˈletɪk][ɔːr] ['mɪstɪkl] , [ɔːr] , [laɪk]

Despite	Abarbanel	,	Jewish	commentaries	remained	either	homiletic	or	mystical	,	or	,	like
尽管	巴巴内尔	,	犹太人	评论	剩余	任何一个	讲道	或者	神秘	,	或者	,	喜欢

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɜːrks] [ʌv; əv]['moʊzəs] - ,

the	popular	works	of	Moses	Alshech	,
这	受欢迎的	作品	的	摩西	-	,

尽管有阿巴尔巴内尔的参与，犹太教的注释仍然要么是说教性的，要么是神秘主义的，或者像摩西·阿尔谢赫的通俗作品那样，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [midˈræʃik] [ɪn] [staɪl] .

were	more	or	less	Midrashic	in	style	.
是	更多的	或者较少的		米德拉什	在	风格	.

风格或多或少带有米德拉什式的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

But	the	Bible	was	a	real	delight	to	the	Jews	,
但	这	圣经	曾是	一个	真实的	喜	到	这	犹太人	,

但《圣经》却给犹太人带来了真正的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	it	is	natural	that	such	books	were	often	compiled	for	the	masses	.
和	它	是	自然的	那	这样的	图书	是	经常	编译	为了	这	群众	.

这类书籍通常是为大众编写的，这很自然。

['menʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [juː] - - (" [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siː] ") ,

Mention	must	be	made	of	the	Zeëna	u	-	Reëna	(	"	Go	forth	and	see	"	)	,
提到	必须	是	制成	的	这	-	你	-	-	(	"	去	前进	和	看	"	)	,

必须提及 Zeëna u-Reëna（“出去看看”），

[ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] - ['dʒɜːrmən]

a	work	written	at	the	beginning	of	the	eighteenth	century	in	Jewish	-	German
一个	工作	书面	在	这	开始	的	这	第十八	世纪	在	犹太人	-	德语

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

for	the	use	of	women	,
为了	这	使用	的	女性	,

一部十八世纪初用犹太德语写成，供女性使用的作品。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] .

a	work	which	is	still	beloved	of	the	Jewess	.
一个	工作	哪个	是	仍然	心爱	的	这	犹太女人	.

这部作品至今仍深受犹太妇女喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [baɪ][ˌæbɑːr'bɑːnəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪ'ventʃuəli] [prə'duːst]

But	the	seeds	sown	by	Abarbanel	and	others	of	his	school	eventually	produced
但	这	种子	播种	经过	巴巴内尔	和	其他的	的	他的	学校	最终	生产

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] .

an	abundant	harvest	.
一个	丰富	收成	.

但阿巴尔巴内尔和他的学派其他人播下的种子最终结出了丰硕的果实。

['mɛndəlˌsɑnz] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɑːmənteri] (

Mendelssohn's	German	edition	of	the	Pentateuch	with	the	Hebrew	Commentary	(
门德尔松的	德语	版	的	这	摩西五经	和	这	希伯来语	评论	(

-) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɑːdərn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Biur	)	was	the	turning	-	point	in	the	march	towards	the	modern	exposition	of	the
-	)	曾是	这	转弯	-	观点	在	这	行进	向	这	现代的	展览	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

门德尔松的德语版《摩西五经》及其希伯来语注释（Biur）是现代圣经诠释进程中的转折点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] - ['skɑːlər] [ʌv; əv] [speɪn] .

which	had	been	inaugurated	by	the	statesman	-	scholar	of	Spain	.
哪个	有	到过	就职典礼	经过	这	政治家	-	学者	的	西班牙	.

该机构由西班牙的政治家兼学者创立。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

- .

Banel	.
-	.

班内尔。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [iː] .

Graetz	.	—	IV	,	II	.
格雷茨	.	—	第四	,	二	.

格雷茨.—IV，II。

[aɪ] . [es] . ['maɪsəlz] . — [dɑːn] ['aɪzək][ˌæbɑːr'bɑːnəl] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [iː] , [piː] . - .

I	.	S	.	Meisels	.	—	Don	Isaac	Abarbanel	,	J	.	Q	.	R	.	,	II	,	p	.	37	.
我	.	S	.	梅塞尔斯	.	—	大学教师	艾萨克	巴巴内尔	,	J	.	问	.	拉	.	,	二	,	p	.	-	.

IS Meisels。—Don Isaac Abarbanel，JQR，II，p。 37.

[es] . ['ʃɛktɚ] . — ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . - [-] .

S	.	Schechter	.	—	Studies	in	Judaism	,	p	.	173	[	211	]	.
S	.	谢克特	.	—	研究	在	犹太教	,	p	.	-	[	-	]	.

S. Schechter.—犹太教研究，第 173[211] 页。

[ef] . [diː] . [mə'kɑːtə] . — [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] (

F	.	D	.	Mocatta	.	—	The	Jews	of	Spain	and	Portugal	and	the	Inquisition	(
F	.	D	.	莫卡塔	.	—	这	犹太人	的	西班牙	和	葡萄牙	和	这	宗教裁判所	(

['lʌndən] , -) .

London	,	1877	)	.
伦敦	,	-	)	.

FD Mocatta.—西班牙和葡萄牙的犹太人与宗教裁判所（伦敦，1877 年）。

['ʃɪlər] - - . — ['ɛn'saɪkəl] .

Schiller	-	Szinessy	.	—	Encycl	.
席勒	-	-	.	—	百科全书	.

席勒-西内西.—百科全书

[brɪt] . , ['vɑːl] .
Brit . , **Vol** .
英国人 . ， 沃尔 .

英国，第 1 卷

[aɪ] , [piː] . - .
I , **p** . **52** .
我 , p . - .

我，第 52 页。

[ˌeksɪ'dʒiːsɪs] 16th - 18th ['sentʃəriz] .
Exegesis **16th** - **18th** **Centuries** .
注释 16th - 18th 几个世纪 .

十六至十八世纪的释经学。

['staɪnʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - [siː'kjuː] .
Steinschneider . — **Jewish** **Literature** , **p** . **232** **seq** .
施泰因施奈德 . — 犹太人 文学 , p . - 序列 .

施泰因施奈德——犹太文学，第 232 页及以下。

- .
Biur .
- .

比尔。

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . ['bɛnɪʃ] (['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Specimen **of** **the** **Biur** , **translated** **by** **A** . **Benisch** (**Miscellany** **of** **the**
标本 的 这 - , 翻译 经过 一个 . 贝尼施 (杂项 的 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] . [aɪ]) .
Society **of** **Hebrew** **Literature** , **Vol** . **I**) .
社会 的 希伯来语 文学 , 沃尔 . 我) .

《比尔》样本，由 A. Benisch 翻译（希伯来文学学会杂录，第一卷）。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk]
THE **SHULCHAN** **ARUCH**
这 舒尔汉 古鲁奇

舒尔昌·阿鲁赫

[æʃɝɪs] ['ɑːrbə] [tʊriːm] . — - [ænd; ənd] - . — ['sɑːləmən] [ben] [ædɝɪθ] . —
Asheri's **Arba** **Turim** . — **Chiddushim** **and** **Teshuboth** . — **Solomon** **ben** **Adereth** . —
阿舍里的 阿尔巴 图里姆 . — - 和 - . — 所罗门 本 阿德雷斯 . —
['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] . — - [ænd; ənd] [dɝ'æn] . — ['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒuːdə][mɪnz] . —
Meir **of** **Rothenburg** . — **Sheshet** **and** **Duran** . — **Moses** **and** **Judah** **Minz** . —
梅尔 的 罗滕堡 . — - 和 杜兰 . — 摩西 和 犹大 敏兹 . —
['dʒeɪkəb]['waɪl, 'wiːl] ,
Jacob **Weil** ,
雅各布 威尔 ,

阿舍里的《阿尔巴图林》——《奇杜辛》和《特舒博特》——所罗门·本·阿德雷特——罗滕堡的梅尔——谢舍特和杜兰——摩西和犹大·明茨——雅各布·韦尔

['ɪzrɪəl] - , - . — ['deɪvɪd][ˌeɪˌbiː'aɪ] [zɪmrə] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] . — [dʒaɪr]

Israel	Isserlein	,	Maharil	.	—	David	Abi	Zimra	.	—	Joseph	Karo	.	—	Jair
以色列	-	,	-	.	—	大卫	阿比	津巴布韦	.	—	约瑟夫	卡罗	.	—	贾伊尔

['bækɝæk] . — [tʃætʃəm] ['ziːvi] . — ['dʒeɪkəb]

Bacharach	.	—	Chacham	Zevi	.	—	Jacob
巴赫拉赫	.	—	查查姆	泽维	.	—	雅各布

以色列·伊瑟林，马哈里尔。—大卫·阿比·齐姆拉。—约瑟夫·卡罗。—贾尔·巴卡拉克。—查查姆·泽维。—雅各布

['emdən] . — [ɪ'ziːkɪəl] ['lændɔːˌlændaʊ] .

Emden	.	—	Ezekiel	Landau	.
埃姆登	.	—	以西结	兰道	.

埃姆登。——以西结·兰道。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['præktɪk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz]

The	religious	literature	of	the	Jews	,	so	far	as	practical	life	was
这	宗教	文学	的	这	犹太人	,	所以	远的	作为	实际的	生活	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就实际生活而言，犹太人的宗教文献

['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['teɪbl] [prɪ'perd] " (['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk]) , [ɪn] - .

culminated	in	the	publication	of	the	"	Table	Prepared	"	(	Shulchan	Aruch	)	,	in	1565	.
达到顶峰	在	这	发布	的	这	"	桌子	准备	"	(	舒尔汉	古鲁奇	)	,	在	-	.

最终在 1565 年出版了《舒尔汉·阿鲁赫》（Shulchan Aruch）。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [kəm'paɪld] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

The	first	book	of	its	kind	compiled	after	the	invention	of	printing	,
这	第一的	书	的	它是	种类	编译	后	这	发明	的	印刷	,

这是印刷术发明后编纂的第一本此类书籍。

[ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['priːviəs] [wɜːrks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

the	Shulchan	Aruch	obtained	a	popularity	denied	to	all	previous	works	designed	to
这	舒尔汉	古鲁奇	获得	一个	人气	否认	到	全部	以前的	作品	设计	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['eθɪks] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl] [əb'zɜːvənsiz] .

present	a	digest	of	Jewish	ethics	and	ritual	observances	.
展示	一个	消化	的	犹太人	伦理	和	仪式	观察	.

《舒尔汉·阿鲁赫》获得了前所未有的受欢迎程度，这是之前所有旨在概括犹太伦理和礼仪规范的作品都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [sens] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] " [strɔːŋ] [hænd] " [ʌv; əv] [mai'mɔnidiːz] ,

It	in	no	sense	superseded	the	"	Strong	Hand	"	of	Maimonides	,
它	在	不	感觉	被取代	这	"	强的	手	"	的	迈蒙尼德	,

它丝毫没有取代迈蒙尼德的“强权”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [skoʊp] ,

but	it	was	so	much	more	practical	in	its	scope	,
但	它	曾是	所以	很多	更多的	实际的	在	它是	范围	,

但它的实际应用范围要实用得多。

[soʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ʌv; əv]['mɪnˌhɑːg] ,

so	much	clearer	as	a	work	of	general	reference	,	so	much	fuller	of	Minhag	,
所以	很多	更清晰	作为	一个	工作	的	一般的	参考	,	所以	很多	更丰满	的	明哈格	,

[ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

or	established	custom	,
或者	已确立的	风俗	,

作为一部通用参考著作，它更加清晰易懂；作为一部习俗或既定惯例，它更加丰富详实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

that	it	speedily	became	the	universal	hand	-	book	of	Jewish	life	in	many	of	its
那	它	迅速地	成为	这	普遍的	手	-	书	的	犹太人	生活	在	许多	的	它是

['feɪzɪz] .

phases	.
阶段	.

它迅速成为犹太人在生活各个阶段的通用手册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] , [ænd; ənd][ɪts] ['blemɪʃiz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [pər'siːvd] .

It	was	not	accepted	in	all	its	parts	,	and	its	blemishes	were	clearly	perceived	.
它	曾是	不是	公认	在	全部	它是	部分	,	和	它是	瑕疵	是	清楚地	感知	.

它并非完全被接受，其缺点也显而易见。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] , [wʌz; wəz] [tuː] ['tendər] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

The	author	,	Joseph	Karo	,	was	too	tender	to	the	past	,
这	作者	,	约瑟夫	卡罗	,	曾是	也	投标	到	这	过去的	,

作者约瑟夫·卡罗对过去过于眷恋。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	admitted	some	things	which	had	a	historical	justification	,
和	承认	一些	事物	哪个	有	一个	历史	理由	,

并承认了一些有历史依据的事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɑːroʊ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

but	which	Karo	himself	would	have	been	the	first	to	reject	as	principles	of
但	哪个	卡罗	他自己	会	有	到过	这	第一的	到	拒绝	作为	原则	的

[kən'dʌkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]['leɪtər] [taɪmz] .

conduct	for	his	own	or	later	times	.
执行	为了	他的	自己的	或者	之后	时代	.

但卡罗本人会第一个拒绝将这些原则作为他自己或后世的行为准则。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dʒuːɪʃ]

On	the	whole	,	the	book	was	a	worthy	summary	of	the	fundamental	Jewish
在	这	所有的	,	这	书	曾是	一个	值得	概括	的	这	基本的	犹太人

[vjuː] ,

view	,
看法	,

总的来说，这本书是对犹太教基本观点的恰当总结。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

that	religion	is	co	-	extensive	with	life	,
那	宗教	是	合作	-	广泛的	和	生活	,

宗教与生活息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

and	that	everything	worth	doing	at	all	ought	to	be	done	in	accordance	with
和	那	一切	值得	正在做	在	全部	应该	到	是	完毕	在	根据	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

a	general	principle	of	obedience	to	the	divine	will	.
一个	一般的	原则	的	服从	到	这	神圣的	将要	.

凡是值得做的事情，都应该按照服从神意的普遍原则去做。

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] .

The	defects	of	such	a	view	are	the	defects	of	its	qualities	.
这	缺陷	的	这样的	一个	看法	是	这	缺陷	的	它是	品质	.

这种观点的缺陷就是其自身品质的缺陷。

[ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] .

The	Shulchan	Aruch	was	the	outcome	of	centuries	of	scholarship	.
这	舒尔汉	古鲁奇	曾是	这	结果	的	几个世纪	的	奖学金	.

《舒尔汉·阿鲁赫》是几个世纪学术研究的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [beɪst] [ɑːn] ['priːviəs] [wɜːrks] .

It	was	original	,	yet	it	was	completely	based	on	previous	works	.
它	曾是	原来的	,	然而	它	曾是	完全地	基于	在	以前的	作品	.

它很有创意，但完全是基于前人的作品。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] " [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] " (- [tʊriːm]) [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [əʃɛri] (- - -)

In	particular	the	"	Four	Rows	"	(	Arbäa	Turim	)	of	Jacob	Asheri	(	1283	-	1340	)
在	特别的	这	"	四	行	"	(	-	图里姆	)	的	雅各布	阿舍里	(	-	-	-	)

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [wɜːrk] .

was	one	of	the	main	sources	of	Karo's	work	.
曾是	一	的	这	主要的	来源	的	-	工作	.

特别是雅各布·阿舍里（1283-1340）的《四行图》（Arbäa Turim）是卡罗作品的主要来源之一。

[ðə; ði] " [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] , " [ə'gen] , [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] ['fɑːðər] , ['æʃər] , [ðə; ði] [sʌn]

The	"	Four	Rows	,	"	again	,	owed	everything	to	Jacob's	father	,	Asher	,	the	son
这	"	四	行	,	"	再次	,	欠款	一切	到	雅各布的	父亲	,	阿舍尔	,	这	儿子

[ʌv; əv] ['jɛkiəl] ,

of	Yechiel	,
的	耶希尔	,

“四行诗”的一切都归功于雅各的父亲亚设，他是耶基尔的儿子。

[huː] ['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][tuː; tə][tə'liːdoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	migrated	from	Germany	to	Toledo	at	the	very	beginning	of	the
WHO	已迁移	从	德国	到	托莱多	在	这	非常	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

他们在十四世纪初从德国移民到托莱多。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [koʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

But	besides	the	systematic	codes	of	his	predecessors	,
但	除了	这	系统	代码	的	他的	前任	,

但除了他前任们的系统性准则之外，

['kɑːroʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]

Karo	was	able	to	draw	on	a	vast	mass	of	literature	on	the
卡罗	曾是	有能力的	到	画	在	一个	广阔的	大量的	的	文学	在	这

['tælməd] [ænd; ənd][ɑːn] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

Talmud	and	on	Jewish	Law	,
《塔木德》	和	在	犹太人	法律	,

卡罗得以利用大量关于《塔木德》和犹太律法的文献资料。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

accumulated	in	the	course	of	centuries	.
积累	在	这	课程	的	几个世纪	.

几个世纪以来积累起来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['nɔvəltiz] " (-) ,

There	was	,	in	the	first	place	,	a	large	collection	of	"	Novelties	"	(	Chiddushim	)	,
那里	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	大的	收藏	的	"	新奇	"	(	-	)	,

[ɔːr] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['tælməd] ,

or	Notes	on	the	Talmud	,
或者	笔记	在	这	《塔木德》	,

首先，有一大批“新奇之作”（Chiddushim），或者说是《塔木德》注释。

[baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] .

by	various	authorities	.
经过	各种各样的	当局	.

由各机构发布。

[mɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] " [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] " (-) ,

More	significant	,	however	,	were	the	"	Responses	"	(	Teshuboth	)	,
更多的	重要的	,	然而	,	是	这	"	回应	"	(	-	)	,

然而，更重要的是“回应”（Teshuboth），

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptər] .

which	resembled	those	of	the	Gaonim	referred	to	in	an	earlier	chapter	.
哪个	类似	那些	的	这	高尼姆	指	到	在	一个	早些时候	章	.

这与前一章提到的盖奥尼姆的形象相似。

[ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][tuː; tə]

The	Rabbinical	Correspondence	,	in	the	form	of	Responses	to
这	拉比的	一致	,	在	这	形式	的	回应	到

[ˈkwestʃənz] [sent] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Questions	sent	from	far	and	near	,
问题	发送	从	远的	和	靠近	,

拉比书信集，以答复来自四面八方的问题的形式呈现，

[ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑːlɪdʒ] .

covered	the	whole	field	of	secular	and	religious	knowledge	.
涵盖	这	所有的	场地	的	世俗	和	宗教	知识	.

涵盖了世俗和宗教知识的全部领域。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] " [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] " [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈsɪmp(ə)l] , [tɜːrs] ,

The	style	of	these	"	Responses	"	was	at	first	simple	,	terse	,
这	风格	的	这些	"	回应	"	曾是	在	第一的	简单的	,	简洁	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌæktʃuˈæləti] .

and	full	of	actuality	.
和	满的	的	现实	.

这些“回应”的风格起初简单、简洁、充满现实感。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈæftər][ðə; ði]

The	most	famous	representatives	of	this	form	of	literature	after	the
这	最多	著名的	代表	的	这	形式	的	文学	后	这

[wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Gaonim	were	both	of	the	thirteenth	century	,
高尼姆	是	两个都	的	这	第十三	世纪	,

在盖奥尼姆之后，这种文学形式最著名的代表人物都是十三世纪的作家。

[ˈsɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ædʒ-ɪθ] , [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd]['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] [ɪn] ['dʒɜːrməni]

Solomon	,	the	son	of	Adereth	,	in	Spain	,	and	Meir	of	Rothenburg	in	Germany
所罗门	,	这	儿子	的	阿德雷斯	,	在	西班牙	,	和	梅尔	的	罗滕堡	在	德国

.

:

.

西班牙的阿德雷特之子所罗门，以及德国罗滕堡的梅尔。

[ˈsɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ædʒ-ɪθ] , [ʌv; əv][ˌbaːsiˈləunə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈmɔːrəl]

Solomon	,	the	son	of	Adereth	,	of	Barcelona	,	was	a	man	whose	moral
所罗门	,	这	儿子	的	阿德雷斯	,	的	巴塞罗那	,	曾是	一个	男人	谁	道德

['ɜːrnɪstnəs] , [maɪld] [jet] [fɜːrm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

earnestness	,	mild	yet	firm	disposition	,
认真	,	温和的	然而	公司	处置	,

所罗门，巴塞罗那的阿德雷斯之子，是一个道德严谨、性情温和而坚定的人。

[prəˈfaʊnd] [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɑːlərənt] [ˈkærəktər] ,

profound	erudition	,	and	tolerant	character	,
深刻的	博学	,	和	宽容	特点	,

渊博的学识和宽容的性格

[wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [su'priːm] [pleɪs] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [laɪf][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

won	for	him	a	supreme	place	in	Jewish	life	for	half	a	century	.
韩元	为了	他	一个	最高	地方	在	犹太人	生活	为了	一半	一个	世纪	.

这为他赢得了在犹太人生活中长达半个世纪的至高地位。

['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]['mɑːrtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Meir	of	Rothenburg	was	a	poet	and	martyr	as	well	as	a	profound
梅尔	的	罗滕堡	曾是	一个	诗人	和	烈士	作为	出色地	作为	一个	深刻的

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

罗滕堡的梅尔既是诗人又是殉道者，同时也是一位博学的学者。

[hiː; hi] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

He	passed	many	years	in	prison	rather	than	yield	to	the	rapacious	demands	of
他	通过了	许多	年	在	监狱	相当	比	屈服	到	这	贪婪	需求	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] ,

the	local	government	for	a	ransom	,
这	当地的	政府	为了	一个	赎金	,

他宁愿在狱中度过多年，也不愿屈服于地方政府索要赎金的无理要求。

[wɪtʃ] [meɪrz] [frendz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] .

which	Meir's	friends	would	willingly	have	paid	.
哪个	梅尔的	朋友们	会	心甘情愿	有	有薪酬的	.

梅尔的朋友们很乐意为此付费。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [meɪrz] ['poʊətri] ,

As	a	specimen	of	Meir's	poetry	,
作为	一个	标本	的	梅尔的	诗	,

作为梅尔诗歌的一个范例，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɜːrdʒ] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,

the	following	verses	are	taken	from	a	dirge	composed	by	him	in	1285	,
这	下列的	诗句	是	已采取	从	一个	挽歌	由	经过	他	在	-	,

以下诗句摘自他于 1285 年创作的一首挽歌。

[wen] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

when	copies	of	the	Pentateuch	were	publicly	committed	to	the	flames	.
什么时候	副本	的	这	摩西五经	是	公开	坚定的	到	这	火焰	.

当摩西五经的副本被公开焚毁时。

[ðə; ði] " [lɔː] " [ɪz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] :

The	"	Law	"	is	addressed	in	the	second	person	:
这	"	法律	"	是	已解决	在	这	第二	人	:

法律条文以第二人称叙述：

[dɪs'meɪ] [hæθ] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ; [haʊ] [ðen]

Dismay	hath	seized	upon	my	soul	;	how	then
沮丧	有	查获	之上	我的	灵魂	;	如何	然后

惊恐攫住了我的灵魂；那时该怎么办?

[kæn; kən] [fuːd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Can	food	be	sweet	to	me	?
能	食物	是	甜的	到	我	?

食物对我来说可以是甜的吗?

[wen] , [oʊ] [ðaʊ] [lɔː] !

When	,	O	thou	Law	!
什么时候	,	哦	你	法律	!

哦，律法啊!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [beɪs] [men]
I have beheld base men
我 有 观看 根据 男人

我曾目睹卑鄙之人

[dɪs'trɔɪŋ] [ðiː] ?
Destroying thee ?
摧毁 你 ?

毁灭你?

[ɑː] ! [swiːt] - [twʊd] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [maɪn] [aɪz] ['ɔːlweɪ]
Ah ! sweet ' twould be unto mine eyes alway
啊 ! 甜的 - 特沃德 是 到 矿 眼睛 总是

啊！多么甜蜜的“would”永远在我眼前

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [pɔːr] ,
Waters of tears to pour ,
沃特斯 的 眼泪 到 倒 ,

泪水倾泻而出，

[tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [drentʃ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [roʊbz] , [tɪl] [ðeɪ]
To sob and drench thy sacred robes , till they
到 哭泣 和 淋 你的 神圣 长袍 , 直到 他们

哭泣浸湿你神圣的长袍，直到它们

[kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .
Could hold no more .
可以 抓住 不 更多的 .

已经装不下了。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[maɪ] [terz] [ɑːr; ər] [draɪd] , [wen] , [fæst] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
my tears are dried , when , fast outpoured ,
我的 眼泪 是 干燥 , 什么时候 , 快速地 倾泻而出 ,

我的眼泪已经干了，当，迅速倾泻而出时，

[ðeɪ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ʃed] ,
They down my cheeks are shed ,
他们 向下 我的 脸颊 是 棚 ,

它们顺着我的脸颊滑落，

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [lɔːrd]
Scorched by the fire within , because thy Lord
烧焦的 经过 这 火 之内 , 因为 你的 主

被内心的烈火灼烧，因为你的主

[hæθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] .
Hath turned and sped .
有 转向 和 加速 .

已转向并加速。

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] [ænd; ənd] [sɔːr] [bɪ'reft] ,
Yea , I am desolate and sore bereft ,
是的 , 我 是 荒凉 和 疮 失去 ,

是的，我感到无比孤独和失落。

[loʊ] ! [ə; eɪ] [fər'seɪkən] [wʌn] ,
Lo ! a forsaken one ,
洛 ! 一个 被遗弃的 一 ,

看哪！一个被遗弃的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] ['biːkən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [left] ,

Like	a	sole	beacon	on	a	mountain	left	,
喜欢	一个	唯一	信标	在	一个	山	左边	,

就像山顶上唯一的灯塔，向左看去

[ə; eɪ] ['taʊər] [ə'loʊn] .

A	tower	alone	.
一个	塔	独自的	.

孤零零的一座塔。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

I	hear	the	voice	of	singers	now	no	more	,
我	听到	这	嗓音	的	歌手	现在	不	更多的	,

我再也听不到歌手的歌声了。

['saɪləns] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [hæθ] [baʊnd] ,

Silence	their	song	hath	bound	,
沉默	他们的	歌曲	有	边界	,

他们的歌声已然寂静，

[fɔːr; fər] ['broʊkən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːn] [hɑːps] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

For	broken	are	the	strings	on	harps	of	yore	,
为了	破碎的	是	这	字符串	在	竖琴	的	昔时	,

昔日竖琴的琴弦已断。

['vaɪəl] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] .

Viols	of	sweet	sound	.
维奥尔斯	的	甜的	声音	.

悦耳动听的维奥尔琴。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [fer] [laɪt]

I	am	astonied	that	the	day's	fair	light
我	是	惊讶	那	这	天	公平的	光

我惊讶于今日的晴朗光线。

[jet] ['ʃaɪnɛθ] ['brɪliəntli]

Yet	shineth	brilliantly
然而	闪耀	精彩

然而，它却闪耀着耀眼的光芒

[ɑːn] [ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ɪz] ['evər] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt]

On	all	things	;	but	is	ever	dark	as	night
在	全部	事物	;	但	是	曾经	黑暗的	作为	夜晚

万事皆如此；但总是像黑夜一样黑暗。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] .

To	me	and	thee	.
到	我	和	你	.

致我与你。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðaɪ] [rɑːk] [ə'flɪktɪd] [ðiː] ,

Even	as	when	thy	Rock	afflicted	thee	,
甚至	作为	什么时候	你的	岩石	受苦的	你	,

即使你的磐石使你受苦，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [ðaɪ] [woʊ] ,

He	will	assuage	thy	woe	,
他	将要	缓和	你的	悲哀	,

他会抚慰你的悲伤，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'gen] [ðə; ði] [traɪbz] - [kæp'tɪvəti] ,

And	turn	again	the	tribes	'	captivity	,
和	转动	再次	这	部落	-	囚禁	,

再次扭转各部落被掳的局面，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [loʊ] .

And	raise	the	low	.
和	增加	这	低的	.

提高低点。

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [wer] [ðaɪ] ['skɑːrlət] ['reɪmənt] [tʃɔɪs] ,

Yet	shalt	thou	wear	thy	scarlet	raiment	choice	,
然而	应	你	穿	你的	猩红	服饰	选择	,

然而，你仍要穿上你那件精选的朱红色衣袍，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] [haɪ] ,

And	sound	the	timbrels	high	,
和	声音	这	铃鼓	高的	,

敲响高亢的铃鼓，

[ænd; ənd][glæd][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʃælt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

And	glad	amid	the	dancers	shalt	rejoice	,
和	高兴的	之中	这	舞者	应	麾	,

在舞者之中，他们必欢欣雀跃。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

With	joyful	cry	.
和	快乐	哭	.

喜极而泣。

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

My	heart	shall	be	uplifted	on	the	day
我的	心	将	是	提升	在	这	天

那一天，我的心将得到慰藉。

[ðaɪ] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [laɪt] ,

Thy	Rock	shall	be	thy	light	,
你的	岩石	将	是	你的	光	,

你的磐石必作你的光，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] [gluːm] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

When	he	shall	make	thy	gloom	to	pass	away	,
什么时候	他	将	制作	你的	愁云	到	经过	离开	,

当他驱散你的忧愁时，

[ðaɪ] ['dɑːrknəs] [braɪt] .

Thy	darkness	bright	.
你的	黑暗	明亮的	.

你的黑暗是明亮的。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] ['pærəleld] [baɪ] ['ʌðər]

This	combination	of	the	poetical	with	the	legal	mind	was	parallelled	by	other
这	组合	的	这	诗意的	和	这	合法的	头脑	曾是	平行	经过	其他

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn] [sʌtʃ] ['mæstərz][ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] " [æz; əz][ðə; ði] -

combinations	in	such	masters	of	"	Responses	"	as	the	Sheshet	-
组合	在	这样的	大师	的	"	回应	"	作为	这	-	

[ænd; ənd] [dɜ'æn] ['fæməliz] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

and	Duran	families	in	Algiers	in	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	.
和	杜兰	家庭	在	阿尔及尔	在	这	第十四	和	第十五	几个世纪	.

这种将诗意与法律思维相结合的做法，在十四、十五世纪阿尔及尔的谢舍特家族和杜兰家族等"回应"大师身上也有体现。

[ɪn] [ðiːz] [men] [depθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

In	these	men	depth	of	learning	was	associated	with	width	of	culture	.
在	这些	男人	深度	的	学习	曾是	联系	和	宽度	的	文化	.

这些人的学识深度与文化广度相关。

['ʌðər]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['moʊzəs]	[ænd; ənd]	['dʒuːdə]	[mɪnz]	,	['dʒeɪkəb]	['waɪl, 'wiːl]	,	[ænd; ənd]	['ɪzrɪəl]	-	,
Others	**,**	**such**	**as**	**Moses**	**and**	**Judah**	**Minz**	**,**	**Jacob**	**Weil**	**,**	**and**	**Israel**	**Isserlein**	**,**
其他的	,	这样的	作为	摩西	和	犹大	敏兹	,	雅各布	威尔	,	和	以色列	-	,

其他一些人，例如摩西·明兹、犹大·明兹、雅各布·韦尔和以色列·伊瑟莱因，

[huːz]	['ɪnfluəns]	[wʌz; wəz]	['pærəmaʊnt]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌfɪfˈtiːnθ]	['sentʃəri]	,	[wɜːr; wər]	[les]
whose	**influence**	**was**	**paramount**	**in**	**Germany**	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**	**were**	**less**
谁	影响	曾是	派拉蒙	在	德国	在	这	第十五	世纪	,	是	较少的

['kʌltɪveɪtɪd]	,
cultivated	**,**
栽培	,

那些在十五世纪德国拥有举足轻重地位的人，文化程度较低。

[bʌt; bət][ðer; ðər]	['lɜːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[əˈsoʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒiːniˈæləti][ænd; ənd]	[sens]	[ʌv; əv]['hjuːmər]
but	**their**	**learning**	**was**	**associated**	**with**	**a**	**geniality**	**and**	**sense**	**of**	**humor**
但	他们的	学习	曾是	联系	和	一个	温和	和	感觉	的	幽默

[ðæt]	[meɪk]	[ðer; ðər]	"	[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz]	"	['veri]	['hjuːmən][ænd; ənd]	['veri]	[ˌentərˈteɪnɪŋ]	.
that	**make**	**their**	**"**	**Responses**	**"**	**very**	**human**	**and**	**very**	**entertaining**	**.**
那	制作	他们的	"	回应	"	非常	人类	和	非常	娱乐	.

但是，他们的学习方式与他们的友善和幽默感联系在一起，使得他们的“回答”非常人性化，也非常有趣。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]	[seɪm]	['hoʊmli]	,	[əˈfekʃənət]	[er]	[ɪn][ðə; ði]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][mɪnˈhɑːˌgɪm]	,	[ɔːr]
There	**is**	**the**	**same**	**homely**	**,**	**affectionate**	**air**	**in**	**the**	**collection**	**of**	**Minhagim**	**,**	**or**
那里	是	这	相同的	家常的	,	亲热	空气	在	这	收藏	的	明哈吉姆	,	或者

['kʌstəmz]	,
Customs	**,**
海关	,

《习俗集》（Minhagim）中也弥漫着同样的温馨和亲切的气氛。

[noʊn]	[æz; əz][ðə; ði]	-	,	[wɪtʃ]	[biˈlɔŋz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[seɪm]	['pɪriəd]	.
known	**as**	**the**	**Maharil**	**,**	**which**	**belongs**	**to**	**the**	**same**	**period**	**.**
已知	作为	这	-	,	哪个	属于	到	这	相同的	时期	.

被称为马哈里尔，属于同一时期。

[ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	['deɪvɪd][ˌeɪˌbiːˈaɪ]	[zɪmrə]	,	['ræbaɪ][ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ɪn][ðə; ði]	[ˌsɪksˈtiːnθ]	['sentʃəri]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**David**	**Abi**	**Zimra**	**,**	**Rabbi**	**of**	**Cairo**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**
在	这	其他	手	,	大卫	阿比	津巴布韦	,	拉比	的	开罗	在	这	第十六	世纪	,

另一方面，十六世纪开罗的拉比大卫·阿比·齐姆拉

[wʌz; wəz][æz; əz]	[ˌɪndɪˈpendənt]	[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]	['lɜːrnɪd]	.
was	**as**	**independent**	**as**	**he**	**was**	**learned**	**.**
曾是	作为	独立的	作为	他	曾是	学习	.

他既独立又博学。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
It	**was**	**he**	**,**	**for**	**instance**	**,**
它	曾是	他	,	为了	实例	,

例如，就是他。

[huː]	[əˈbɑːlɪʃt]	[ðə; ði][oʊld]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['deɪtɪŋ]	['hiːbruː]	['dɑːkjuments][frʌm; frəm][ðə; ði]	[siˈluːsid]	['ɪrə]	(
who	**abolished**	**the**	**old**	**custom**	**of**	**dating**	**Hebrew**	**documents**	**from**	**the**	**Seleucid**	**era**	**(**
WHO	废除	这	老的	风俗	的	约会	希伯来语	文件	从	这	塞琉古王朝	时代	(

-	[biː]	.	[siː]	.	[iː]	.	)	.
311	**B**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**)**	**.**
-	B	.	C	.	E	.	)	.

他废除了从塞琉古王朝时期（公元前 311 年）开始对希伯来文文献进行年代标注的旧习俗。

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[pæs]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]['kɑːroʊ]	,
And	**,**	**to**	**pass**	**beyond**	**the**	**time**	**of**	**Karo**	**,**
和	,	到	经过	超过	这	时间	的	卡罗	,

而且，要超越卡罗的时代，

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] " [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [dʒaɪr] ['xɑːjiːm] ['bækɚæk]
the 这 **writers** 作家 **of** 的 **"** " **Responses** 回应 **"** " **include** 包括 **the** 这 **gifted** 天才 **Jair** 贾伊尔 **Chayim** 生命 **Bacharach** 巴赫拉赫
([ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]) ,
(seventeenth 第十七 **century** 世纪 **) ,** ( ) ,

《回应》的作者包括才华横溢的雅伊尔·哈伊姆·巴赫拉赫（17世纪），

[ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːˆəlist] ; [tʃætʃəm] ['ziːvi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb]['emdən][ɪn]['æmstərdæm]
a 一个 **critic** 评论家 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **a** 一个 **legalist** 法家 **;** ; **Chacham** 查查姆 **Zevi** 泽维 **and** 和 **Jacob** 雅各布 **Emden** 埃姆登 **in** 在 **Amsterdam** 阿姆斯特丹
,
,
,

一位批评家兼法律家；Chacham Zevi 和 Jacob Emden 在阿姆斯特丹，

[ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] ['lændɔːˌlændaʊ][ɪn] [prɑːg] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ə'poʊzd] [ðə; ði]
and 和 **Ezekiel** 以西结 **Landau** 兰道 **in** 在 **Prague** 布拉格 **,** , **the** 这 **former** 以前的 **two** 二 **of** 的 **whom** 谁 **opposed** 反对 **the** 这
[ˌmesi'ænɪk] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sæbəˌtaɪ] ['ziːvi] ,
Messianic 弥赛亚 **claims** 索赔 **of** 的 **Sabbatai** 萨巴泰 **Zevi** 泽维 **,** ,

还有在布拉格的以西结·兰道，他们两人都反对萨巴泰·泽维的弥赛亚主张。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][æn; ən][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrməˌnaɪzɪŋ] ['tendənsi]
and 和 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **whom** 谁 **was** 曾是 **an** 一个 **antagonist** 反派 **to** 到 **the** 这 **Germanizing** 德语化 **tendency** 趋势
[ʌv; əv]['moʊzəs] ['mendlsn] .
of 的 **Moses** 摩西 **Mendelssohn** 门德尔松 **.** .

最后一位是摩西·门德尔松德国化倾向的反对者。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] .
Joseph 约瑟夫 **Karo** 卡罗 **himself** 他自己 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **many** 许多 **parts** 部分 **.** .

约瑟夫·卡罗本人是一位多才多艺的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [speɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['sɑːfɛd] , [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn]
He 他 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **Spain** 西班牙 **in** 在 **1488** - **,** , **and** 和 **died** 死亡 **in** 在 **Safed** 萨菲德 **,** , **the** 这 **nest** 巢 **of** 的 **mysticism** 神秘主义 **,** , **in** 在
- .
1575 - **.** .

他于 1488 年出生于西班牙，1575 年逝世于神秘主义的发源地萨法德。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Master 掌握 **of** 的 **the** 这 **Talmudic** 塔木德 **writings** 著作 **of** 的 **his** 他的 **predecessors** 前任 **from** 从 **his** 他的 **youth** 青年 **,** ,

他自幼便精通前人的塔木德著作，

['kɑːroʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kɑːmənteri]
Karo 卡罗 **devoted** 奉献 **thirty** 三十 **-** - **two** 二 **years** 年 **to** 到 **the** 这 **preparation** 准备 **of** 的 **an** 一个 **exhaustive** 详尽的 **commentary** 评论
[ɑːn][ðə; ði] " [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] " [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [əʃɛri] .
on 在 **the** 这 **"** " **Four** 四 **Rows** 行 **"** " **of** 的 **Jacob** 雅各布 **Asheri** 阿舍里 **.** .

卡罗花了三十二年时间，对雅各布·阿舍里的《四行经》进行了详尽的评注。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
This 这 **occupied** 占领 **him** 他 **from** 从 **1522** - **to** 到 **1554** - **.** .

从 1522 年到 1554 年，他一直从事这项工作。

['kɑːroʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

Karo	**was**	**an**	**enthusiast**	**as**	**well**	**as**	**a**	**student**	**,**
卡罗	曾是	一个	爱好者	作为	出色地	作为	一个	学生	,

卡罗既是热情洋溢的学生，也是个勤奋好学的学生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə´baːlə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**emotional**	**side**	**of**	**the**	**Kabbala**	**had**	**much**	**fascination**	**for**	**him**	**.**
和	这	情绪	边	的	这	卡巴拉	有	很多	魅力	为了	他	.

卡巴拉的情感层面深深吸引了他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [ɔːr] ['mægɪ] , [ðə; ðɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**believed**	**that**	**he**	**had**	**a**	**familiar**	**,**	**or**	**Maggid**	**,**	**the**	**personification**	**of**	**the**
他	相信	那	他	有	一个	熟悉的	,	或者	玛吉德	,	这	拟人化	的	这

['mɪʃnə] ,

Mishnah	**,**
米示拿	,

他相信自己有一个使魔，或者说马吉德，是《密释纳》的化身。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [held] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	**appeared**	**to**	**him**	**in**	**dreams**	**,**	**and**	**held**	**communion**	**with**	**him**	**.**
WHO	出现	到	他	在	梦境	,	和	握住	圣餐	和	他	.

那些在梦中向他显现并与他交流的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [hoʊm] [ɪn]['sɑːfɛd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] [hæd; həd][ðer; ðər] [hed] -

He	**found**	**a**	**congenial**	**home**	**in**	**Safed**	**,**	**where**	**the**	**mystics**	**had**	**their**	**head**	**-**
他	成立	一个	相投	家	在	萨菲德	,	在哪里	这	神秘主义者	有	他们的	头	-

['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

quarters	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
四分之一	在	这	第十六	世纪	.

他在萨法德找到了一个舒适的家，那里是十六世纪神秘主义者的大本营。

- [kəm'pænjən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['sɑːfɛd][wʌz; wəz]['sɑːləmən] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Karo's	**companion**	**on**	**his**	**journey**	**to**	**Safed**	**was**	**Solomon**	**Alkabets**	**,**	**author**	**of**	**the**
-	伴侣	在	他的	旅行	到	萨菲德	曾是	所罗门	-	,	作者	的	这

['feɪməs] ['sæbəθ] [hɪm] " [kʌm] ,

famous	**Sabbath**	**hymn**	**"**	**Come**	**,**
著名的	安息日	圣歌	"	来	,

卡罗前往萨法德的旅伴是所罗门·阿尔卡贝茨，他是著名安息日赞美诗《来吧，

[maɪ] [frend] " ([lɛtʃə] ['doʊdi]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] :

my	**Friend**	**"**	**(**	**Lecha**	**Dodi**	**)**	**,**	**with**	**the**	**refrain**	**:**
我的	朋友	"	(	莱查	多迪	)	,	和	这	避免	:

我的朋友"(Lecha Dodi)，副歌部分是：

[kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] [braɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

Come	**forth**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Bride**	**to**	**meet**	**,**
来	前进	,	我的	朋友	,	这	新娘	到	见面	,

来吧，我的朋友，新娘要来迎接了。

[kʌm] , [oʊ][maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [griːt] !

Come	**,**	**O**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Sabbath**	**greet**	**!**
来	,	哦	我的	朋友	,	这	安息日	迎接	!

来吧，我的朋友，迎接安息日！

[ðə; ðɪ] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] , [kɔːld] ['fænsɪfəli] , " [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] " (

The	**Shulchan**	**Aruch**	**is**	**arranged**	**in**	**four**	**parts**	**,**	**called**	**fancifully**	**,**	**"**	**Path**	**of**	**Life**	**"**	**(**
这	舒尔汉	古鲁奇	是	安排	在	四	部分	,	称为	异想天开	,	"	小路	的	生活	"	(

['ɔːrətʃ; 'ɑːrətʃ] ['xɑːjiːm]) ,

Orach	**Chayim**	**)**	**,**
奥拉赫	生命	)	,

《舒尔汉·阿鲁赫》分为四部分，被形象地称为"生命之路"(Orach Chayim)。

" ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] " ([jɔːr'ɛ] [diːɑ]) , " ['brestpleɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] " ([tʃɑːʃən] [hɑː] -

"	Teacher	of	Knowledge	"	(	Yoreh	Deah	)	,	"	Breastplate	of	Judgment	"	(	Choshen	ha	-
"	老师	的	知识	"	(	约雷	德阿	)	,	"	胸甲	的	判断	"	(	乔申	哈	-

['mɪʃˌpɑːt]) , [ænd; ənd] " [stoʊn] [ʌv; əv] [help] " (['ebən][hɑː] - ['ɛzɚ]) .

Mishpat	)	,	and	"	Stone	of	Help	"	(	Eben	ha	-	Ezer	)	.
米什帕特	)	,	和	"	石头	的	帮助	"	(	埃本	哈	-	以赛亚	)	.

“知识的教师”(Yoreh Deah)、“审判的胸甲”(Choshen ha-Mishpat）和“帮助之石”(Eben ha-Ezer)。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] , [ˌbenɪ'dɪkʃənz] , [ðə; ði]

The	first	part	is	mainly	occupied	with	the	subject	of	prayer	,	benedictions	,	the
这	第一的	部分	是	主要	占领	和	这	主题	的	祷告	,	祝福	,	这

['sæbəθ] , [ðə; ði] ['festəvəlz] ,

Sabbath	,	the	festivals	,
安息日	,	这	节日	,

第一部分主要论述祈祷、祝福、安息日、节期等主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvənsiz] ['prɑːpər][tuː; tə] [iːtʃ] .

and	the	observances	proper	to	each	.
和	这	观察	恰当的	到	每个	.

以及各自相应的礼仪。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ʃɛ'kiːtə] , [ɔːr] ['slɔːtərɪŋ]

The	second	part	deals	with	food	and	its	preparation	,	Shechitah	,	or	slaughtering
这	第二	部分	交易	和	食物	和	它是	准备	,	舍奇塔	,	或者	屠宰

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

of	animals	for	food	,
的	动物	为了	食物	,

第二部分涉及食物及其制备、宰杀牲畜（Shechitah）等内容，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [dʒuːz][ænd; ənd][nɑːn] - [dʒuːz] , [vaʊz] , [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['perənts] , ['tʃærəti] ,

the	relations	between	Jews	and	non	-	Jews	,	vows	,	respect	to	parents	,	charity	,
这	关系	之间	犹太人	和	非	-	犹太人	,	誓言	,	尊重	到	父母	,	慈善机构	,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægrɪkʌltʃər] ,

and	religious	observances	connected	with	agriculture	,
和	宗教	观察	连接	和	农业	,

犹太人与非犹太人之间的关系、誓言、孝敬父母、慈善以及与农业相关的宗教仪式

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [taɪð] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

such	as	the	payment	of	tithes	,	and	,	finally	,	the	rites	of	mourning	.
这样的	作为	这	支付	的	什一奉献	,	和	,	最后	,	这	仪式	的	丧	.

例如缴纳什一税，以及最后的哀悼仪式。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ;

This	section	of	the	Shulchan	Aruch	is	the	most	miscellaneous	of	the	four	;
这	部分	的	这	舒尔汉	古鲁奇	是	这	最多	各种各样的	的	这	四	;

《舒尔汉·阿鲁赫》的这一部分是四部分中最杂乱的；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

in	the	other	three	the	association	of	subjects	is	more	logical	.
在	这	其他	三	这	协会	的	主题	是	更多的	逻辑	.

在其他三个例子中，主题之间的关联更加合乎逻辑。

[ðə; ði]['ebən][hɑː] - ['ɛzɚ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	Eben	ha	-	Ezer	treats	of	the	laws	of	marriage	and	divorce	from	their
这	埃本	哈	-	以赛亚	款待	的	这	法律	的	婚姻	和	离婚	从	他们的

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] .

civil	and	religious	aspects	.
民用	和	宗教	方面	.

《埃本·哈埃泽尔》论述了婚姻和离婚的法律，包括其民事和宗教方面。

[ðə; ði] [tʃɑːʃən] [hɑː] - ['mɪʃˌpɑːt] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [prə'siːdʒər] ,

The	Choshen	ha	-	Mishpat	deals	with	legal	procedure	,
这	乔申	哈	-	米什帕特	交易	和	合法的	程序	,

《Choshen ha-Mishpat》处理的是法律程序，

[ðə; ði] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

the	laws	regulating	business	transactions	and	the	relations	between	man	and
这	法律	调节	商业	交易	和	这	关系	之间	男人	和

[mæn][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ə'ferz] .

man	in	the	conduct	of	worldly	affairs	.
男人	在	这	执行	的	世俗	事务	.

规范商业交易和人与人之间在世俗事务中的关系的法律。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔmentəriz] [ɑːn] - [koʊd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər]

A	great	number	of	commentaries	on	Karo's	Code	were	written	by	and	for
一个	伟大的	数字	的	评论	在	-	代码	是	书面	经过	和	为了

[ðə; ði] - (=later [s'kɒləz]) .

the	Acharonim	(	=later	scholars	)	.
这	-	(	=later	学者们	)	.

卡罗法典的大量评注是由后世学者（=Acharonim）撰写或为后世学者撰写的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪnz] [ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	fully	deserved	this	attention	,	for	on	its	own	lines	the	Shulchan	Aruch	was	a
它	完全	应得的	这	注意力	,	为了	在	它是	自己的	线条	这	舒尔汉	古鲁奇	曾是	一个

['mæstərli] [prə'dʌkʃn] .

masterly	production	.
精湛	生产	.

它完全值得获得这样的关注，因为就其本身而言，《舒尔汉·阿鲁赫》是一部杰出的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

It	brought	system	into	the	discordant	opinions	of	the	Rabbinical	authorities	of
它	带来	系统	进入	这	不和谐的	意见	的	这	拉比的	当局	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

它为中世纪拉比权威们纷繁复杂的观点带来了系统性的解释。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	its	publication	in	the	sixteenth	century	was	itself	a	stroke	of	genius	.
和	它是	发布	在	这	第十六	世纪	曾是	本身	一个	中风	的	天才	.

它在十六世纪的出版本身就是一项天才之举。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [bɪn] [soʊ] ['nesəseri] [æz; əz] [ðen] .

Never	before	had	such	a	work	been	so	necessary	as	then	.
绝不	前	有	这样的	一个	工作	到过	所以	必要的	作为	然后	.

此前从未有过像当时这样迫切需要开展此类工作的情况。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['dɑːrkəst][eɪdʒ] ,

The	Jews	were	in	sight	of	what	was	to	them	the	darkest	age	,
这	犹太人	是	在	视线	的	什么	曾是	到	他们	这	最黑暗的	年龄	,

犹太人即将迎来他们眼中最黑暗的时代。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	.
这	第十七	和	第十八	几个世纪	.

十七、十八世纪。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['steriətaɪpɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs]

Though	the	Shulchan	Aruch	had	an	evil	effect	in	stereotyping	Jewish	religious
尽管	这	舒尔汉	古鲁奇	有	一个	邪恶的	影响	在	刻板印象	犹太人	宗教

[θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

thought	and	in	preventing	the	rapid	spread	of	the	critical	spirit	,
想法	和	在	预防	这	迅速的	传播	的	这	批判的	精神	,

虽然《舒尔汉·阿鲁赫》对犹太宗教思想的刻板印象产生了不良影响，并阻碍了批判精神的迅速传播，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [dʒuːz] ,

yet	it	was	a	rallying	point	for	the	disorganized	Jews	,
然而	它	曾是	一个	集结	观点	为了	这	混乱	犹太人	,

然而，它却成为了组织涣散的犹太人的集结地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

and	saved	them	from	the	disintegration	which	threatened	them	.
和	已保存	他们	从	这	解体	哪个	威胁	他们	.

并使他们免于分崩离析的威胁。

[ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [greɪt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Shulchan	Aruch	was	the	last	great	bulwark	of	the	Rabbinical	conception	of
这	舒尔汉	古鲁奇	曾是	这	最后的	伟大的	堡垒	的	这	拉比的	概念	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

《舒尔汉·阿鲁赫》是拉比生命观的最后伟大堡垒。

[əˈlaɪk] [ɪn][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd]['kɑːntents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz]

Alike	in	its	form	and	contents	it	was	a	not	unworthy	close	to	the	series
相似	在	它是	形式	和	内容	它	曾是	一个	不是	不配	关闭	到	这	系列

[ʌv; əv] [koʊdz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃnə] ,

of	codes	which	began	with	the	Mishnah	,
的	代码	哪个	开始	和	这	米示拿	,

无论从形式还是内容上看，它都是以《密释纳》为开端的一系列法典中一个不逊色的收官之作。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kɔdɪˌfaɪd] .

and	in	which	life	itself	was	codified	.
和	在	哪个	生活	本身	曾是	编纂	.

而生活本身也在其中被编纂成典。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['staɪnˌʃnaɪdər] . — ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - [siː'kjuː] .

Steinschneider	.	—	Jewish	Literature	,	p	.	213	seq	.
施泰因施奈德	.	—	犹太人	文学	,	p	.	-	序列	.

施泰因施奈德——犹太文学，第 213 页及以下。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [wais] . — [ɑːn] [koʊdz] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [aɪ] , [piː] . - .

I	.	H	.	Weiss	.	—	On	Codes	,	J	.	Q	.	R	.	,	I	,	p	.	289	.
我	.	H	.	魏斯	.	—	在	代码	,	J	.	问	.	拉	.	,	我	,	p	.	-	.

IH Weiss.—论代码，JQR，I，第 289 页。

['æʃər] [ben] ['jɛkiəl] .

Asher	Ben	Yechiel	.
阿舍尔	本	耶希尔	.

阿舍尔·本·耶希尔。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	IV	,	p	.	34	[	37	]	.
格雷茨	.	—	第四	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—IV，第 34 页 [37]。

['dʒeɪkəb] [əʃɛri] .
Jacob Asheri .
雅各布 阿舍里 .

雅各布·阿舍里。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 88 [95] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 88 页 [95]。

['sɑːləmən] [ben] [ædʒɪθ] .
Solomon Ben Adereth .
所罗门 本 阿德雷斯 .

所罗门·本·阿德雷斯。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [-] .
Graetz . — III , p . 618 [639] .
格雷茨 . — 三、 , p . - [-] .

Graetz.—III，第 618[639] 页。

['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] .
Meir Of Rothenburg .
梅尔 的 罗滕堡 .

罗滕堡的梅尔。

['griːts] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - , - [-] .
Graetz . — III , pp . 625 , 638 [646] .
格雷茨 . — 三、 , pp . - , - [-] .

Graetz.—III，第 625, 638 页 [646]。

['dʒuːdə] [mɪnz] .
Judah Minz .
犹大 敏兹 .

犹大·明兹。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 294 [317] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 294[317] 页。

- .
Maharil .
- .

马哈里尔。

[es] . ['ʃɛktɜ] . — ['stʌdiz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [piː] . - [-] .
S . Schechter . — Studies in Judaism , p . 142 [173] .
S . 谢克特 . — 研究 在 犹太教 , p . - [-] .

S. Schechter.—犹太教研究，第 142[173] 页。

['deɪvɪd] [ben] [ˌeɪˌbiː'aɪ] [zɪmrə] .
David Ben Abi Zimra .
大卫 本 阿比 津巴布韦 .

大卫·本·阿比·齐姆拉。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .
Graetz . — IV , p . 393 [420] .
格雷茨 . — 第四 , p . - [-] .

Graetz.—IV，第 393[420] 页。

[dʒaɪr] ['xɑːjiːm] ['bækɜæk] .
Jair Chayim Bacharach .
贾伊尔 生命 巴赫拉赫 .

贾伊尔·查伊姆·巴赫拉赫。

[diː] . ['kɔfmən] , [dʒeɪ] . [kjuː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

D	.	Kaufmann	,	J	.	Q	.	R	.	,	III	,	p	.	292	,	etc	.
D	.	考夫曼	,	J	.	问	.	拉	.	,	三、	,	p	.	-	,	ETC	.

D. Kaufmann，《JQR》，第 III 卷，第 292 页等。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] .

Joseph	Karo	.
约瑟夫	卡罗	.

约瑟夫·卡罗。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	IV	,	p	.	537	[	571	]	.
格雷茨	.	—	第四	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—IV，第 537[571] 页。

['moʊzəs] [ɪsɜ˞əlz] .

Moses	Isserles	.
摩西	伊塞尔斯	.

摩西·伊瑟里斯。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	IV	,	p	.	637	[	677	]	.
格雷茨	.	—	第四	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—IV，第 637[677] 页。

-	.
Chiddushim	.
-	.

奇杜希姆。

['griːts] . — [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - [-] .

Graetz	.	—	IV	,	p	.	641	[	682	]	.
格雷茨	.	—	第四	,	p	.	-	[	-	]	.

Graetz.—IV，第 641[682] 页。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

['æmstərdæm]

AMSTERDAM
阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri]

IN	THE	SEVENTEENTH	CENTURY
在	这	第十七	世纪

十七世纪

[məˈnæsə] [ben] ['ɪzrɪəl] . — [bəˈruːk]

Manasseh	ben	Israel	.	—	Baruch
玛拿西	本	以色列	.	—	巴鲁赫

玛拿西·本·以色列。——巴鲁克

[spi'nəuzə] . — [ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn] ['hi:bru:] . — ['moʊzəs] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fi:lɪks] ['pɛnsoʊ] , ['moʊzəs]

Spinoza	.	—	The	Drama	in	Hebrew	.	—	Moses	Zacut	,	Joseph	Felix	Penso	,	Moses
斯宾诺莎	.	—	这	戏剧	在	希伯来语	.	—	摩西	-	,	约瑟夫	菲利克斯	彭索	,	摩西

['xɑ:ji:m] [lʊ'zɑ:toʊ] .

Chayim	Luzzatto	.
生命	卢扎托	.

斯宾诺莎。—希伯来语戏剧。—摩西·扎库特、约瑟夫·费利克斯·彭索、摩西·查伊姆·卢扎托。

['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Holland	was	the	centre	of	Jewish	hope	in	the	seventeenth	century	,
荷兰	曾是	这	中心	的	犹太人	希望	在	这	第十七	世纪	,

17世纪，荷兰是犹太人的希望中心。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tɑ:lərənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][mə'rɑ:noʊz] , [eg'zaild][frʌm; frəm]

and	among	its	tolerant	and	cultivated	people	the	Marranos	,	exiled	from
和	之中	它是	宽容	和	栽培	人们	这	马兰诺人	,	放逐	从

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

Spain	and	Portugal	,
西班牙	和	葡萄牙	,

在其宽容而有教养的人民中，还有被西班牙和葡萄牙流放的马兰诺人。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nu:] [dʒə'ru:sələm] .

founded	a	new	Jerusalem	.
创立	一个	新的	耶路撒冷	.

建立了一个新的耶路撒冷。

[tu:] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][mə'rɑ:nəu]['ɔ:rɪdʒɪn] , [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] [ə'sʌndər] [ɪn] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd]

Two	writers	of	Marrano	origin	,	wide	as	the	poles	asunder	in	gifts	of	mind
二	作家	的	马兰诺	起源	,	宽的	作为	这	杆子	分离	在	礼物	的	头脑

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

两位出身马兰诺的作家，在思想和性格方面却截然不同，就像两极之间的鸿沟一样。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

represented	two	aspects	of	the	aspiration	of	the	Jews	towards	a	place	in	the
代表	二	方面	的	这	抱负	的	这	犹太人	向	一个	地方	在	这

['waɪdər] [wɜ:rld] .

wider	world	.
更广泛	世界	.

这代表了犹太人渴望在更广阔的世界中占有一席之地的两个方面。

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] (- - -) [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [hu:] [beɪst] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]

Manasseh	ben	Israel	(	1604	-	1657	)	was	an	enthusiast	who	based	his	ambitious
玛拿西	本	以色列	(	-	-	-	)	曾是	一个	爱好者	WHO	基于	他的	雄心勃勃

[hoʊps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['prɔfisiz] ;

hopes	on	the	Messianic	prophecies	;
希望	在	这	弥赛亚	预言	;

马拿西·本·以色列（1604-1657）是一位热衷于弥赛亚预言的信徒，他抱有远大的希望；

[bə'ru:k][spi'nəuzə] (- - -) [lækt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l]

Baruch	Spinoza	(	1632	-	1677	)	lacked	enthusiasm	,	had	little	belief	in	the	verbal
巴鲁赫	斯宾诺莎	(	-	-	-	)	缺乏	热情	,	有	小的	信仰	在	这	口头

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

promises	of	Scripture	,
承诺	的	圣经	,

巴鲁赫·斯宾诺莎（1632-1677）缺乏热情，对圣经中的口头承诺几乎不相信。

[jet] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rld] .

yet	developed	a	system	of	ethics	in	which	God	filled	the	world	.
然而	发达	一个	系统	的	伦理	在	哪个	上帝	已填	这	世界	.

然而，他却发展出一套以神充满世界为核心的伦理体系。

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [ri:'geɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋgl ənd] ;

Manasseh	**ben**	**Israel**	**regained**	**for**	**the**	**Jews**	**admission**	**to**	**England**	**;**
玛拿西	本	以色列	恢复	为了	这	犹太人	入学	到	英格兰	;

玛拿西·本·以色列为犹太人进入英国而重新获得权力；

[spi'nəuzə] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:][tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Spinoza	**reclaimed**	**the**	**right**	**of**	**a**	**Jew**	**to**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**
斯宾诺莎	回收	这	正确的	的	一个	犹	到	一个	嗓音	在	这	哲学	的	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

斯宾诺莎重新确立了犹太人在世界哲学领域拥有发言权的权利。

[bəuθ][wɜ:r; wər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Both	**were**	**political**	**thinkers**	**who**	**maintained**	**the**	**full**	**rights**	**of**	**the**	**individual**
两个都	是	政治的	思想家	WHO	维持	这	满的	权利	的	这	个人

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

他们都是政治思想家，都维护个人良知的充分权利。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ju:st] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ,

and	**though**	**the**	**arguments**	**used**	**vary**	**considerably**	**,**
和	尽管	这	论点	用过的	各不相同	相当	,

尽管所使用的论点千差万别，

[jet] [mə'næsə] [ben]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['splendɪd] - [dʒu:di:ɔrəm][ænd; ənd][spɪ'noʊzəz] " ['trækteit] "

yet	**Manasseh**	**ben**	**Israel's**	**splendid**	**Vindiciæ**	**Judeorum**	**and**	**Spinoza's**	**"**	**Tractate**	**"**
然而	玛拿西	本	以色列的	灿烂	-	犹太人	和	斯宾诺莎的	"	短文	"

[ə'laɪk] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [θɪŋk] ['fri:li] .

alike	**insist**	**on**	**the**	**natural**	**right**	**of**	**men**	**to**	**think**	**freely**	**.**
同样	坚持	在	这	自然的	正确的	的	男人	到	思考	自由	.

然而，玛拿西·本·以色列的杰作《犹太人的辩护》和斯宾诺莎的《论哲学》都坚持认为，人类拥有自由思考的自然权利。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wʌn] [ək'septəns] [æt; ət][ðə; ði] [end]

They	**anticipated**	**some**	**of**	**the**	**greatest**	**principles**	**that**	**won**	**acceptance**	**at**	**the**	**end**
他们	预期	一些	的	这	最	原则	那	韩元	验收	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
的	这	第十八	世纪	.

他们预见了一些在十八世纪末被广泛接受的最伟大的原则。

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lɪzbən] [ʌv; əv][mə'rɑ:nəu] ['perənts] ,

Manasseh	**ben**	**Israel**	**was**	**born**	**in**	**Lisbon**	**of**	**Marrano**	**parents**	**,**
玛拿西	本	以色列	曾是	出生	在	里斯本	的	马兰诺	父母	,

马纳西·本·以色列出生于里斯本，父母是马兰诺人。

[hu:] ['emigreitid] [tu:; tə]['æmstərdæm] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['sʌnz] [bɜ:rθ] .

who	**emigrated**	**to**	**Amsterdam**	**a**	**few**	**years**	**after**	**their**	**son's**	**birth**	**.**
WHO	移民	到	阿姆斯特丹	一个	很少	年	后	他们的	儿子的	出生	.

儿子出生几年后，他们移民到了阿姆斯特丹。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['tælənt][fɔ:r; fər]['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['pri:tʃər] [ɪn]

He	**displayed**	**a**	**youthful**	**talent**	**for**	**oratory**	**,**	**and**	**was**	**a**	**noted**	**preacher**	**in**
他	显示	一个	青春	天赋	为了	演说	,	和	曾是	一个	著名的	牧师	在

[hɪz; ɪz] [ti:nz] .

his	**teens**	**.**
他的	青少年	.

他年轻时就展现出卓越的演说天赋，十几岁时就已是著名的传教士。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hiːbruː] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['æmstərdæm] ,

He	started	the	first	Hebrew	printing	-	press	established	in	Amsterdam	,
他	开始	这	第一的	希伯来语	印刷	-	按	已确立的	在	阿姆斯特丹	,

他在阿姆斯特丹创办了第一家希伯来语印刷厂。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['meni] [wɜːrks] [stɪl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]

and	from	it	issued	many	works	still	remarkable	for	the	excellence	of
和	从	它	发布	许多	作品	仍然	卓越	为了	这	卓越	的

[ðer; ðər] [taɪp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkmənʃɪp] .

their	type	and	general	workmanship	.
他们的	类型	和	一般的	做工	.

它所创作的许多作品，至今仍因其类型和整体工艺的卓越性而引人注目。

[mə'næsə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪŋgwɪst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːpjələraɪzər] [ʌv; əv]

Manasseh	was	himself	,	not	only	a	distinguished	linguist	,	but	a	popularizer	of
玛拿西	曾是	他自己	,	不是	仅有的	一个	杰出的	语言学家	,	但	一个	普及者	的

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdiz] .

linguistic	studies	.
语言学	研究	.

玛拿西本人不仅是一位杰出的语言学家，而且是一位语言学研究的普及者。

[hiː; hi] [roʊt] [wel] [ɪn] ['hiːbruː] , ['lætn] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

He	wrote	well	in	Hebrew	,	Latin	,	English	,	Spanish	,	and	Portuguese	,
他	写道	出色地	在	希伯来语	,	拉丁	,	英语	,	西班牙语	,	和	葡萄牙语	,

他精通希伯来语、拉丁语、英语、西班牙语和葡萄牙语。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ['meni] ['feɪməs] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

and	was	the	means	of	instructing	many	famous	Christians	of	the	day	in
和	曾是	这	方法	的	指导	许多	著名的	基督徒	的	这	天	在

['hiːbruː] [ænd; ənd] [ræ'binik] .

Hebrew	and	Rabbinic	.
希伯来语	和	拉比	.

并以此为途径，向当时许多著名的基督徒传授希伯来语和拉比语。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['vɔːsiəs] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [mænæsəz] "

Among	his	personal	friends	were	Vossius	,	who	translated	Manasseh's	"
之中	他的	个人的	朋友们	是	沃修斯	,	WHO	翻译	玛拿西的	"

[kən'sɪlieɪtər] " [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['ɪntuː] ['lætn] .

Conciliator	"	from	Spanish	into	Latin	.
调解员	"	从	西班牙语	进入	拉丁	.

他的私人朋友中有沃西乌斯，沃西乌斯将玛拿西的《调解者》从西班牙语翻译成拉丁语。

[ðɪs] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [mænæsəz] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ]

This	,	the	most	important	of	Manasseh's	early	writings	,	was	as	popular	with
这	,	这	最多	重要的	的	玛拿西的	早期的	著作	,	曾是	作为	受欢迎的	和

['kristʃənz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [dʒuːz] ,

Christians	as	with	Jews	,
基督徒	作为	和	犹太人	,

这是玛拿西早期著作中最重要的一部，它既受到基督徒的欢迎，也受到犹太人的欢迎。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dis'krepənsiz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'pærənt] [ɪn]

for	it	attempted	to	reconcile	the	discrepancies	and	contradictions	apparent	in
为了	它	尝试过	到	调和	这	差异	和	矛盾	明显	在

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

因为它试图调和圣经中显而易见的矛盾和冲突。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntər] ['rembrænt] , [huː] , [ɪn] - , [etʃt] [ðə; ði]

Another	of	his	friends	was	the	painter	Rembrandt	,	who	,	in	1636	,	etched	the
其他	的	他的	朋友们	曾是	这	画家	伦勃朗	,	WHO	,	在	-	,	蚀刻	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mə'næsə] .

portrait	of	Manasseh	.
肖像	的	玛拿西	.

他的另一位朋友是画家伦勃朗，伦勃朗于 1636 年绘制了玛拿西的肖像。

[hjuː'ɛt][ænd; ənd] ['groʊʃəs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [huː] ['gæðərd]

Huet	and	Grotius	were	also	among	the	friends	and	disciples	who	gathered
于埃特	和	格劳秀斯	是	还	之中	这	朋友们	和	门徒	WHO	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] ['æmstərdæm] ['ræbaɪ] .

round	the	Amsterdam	Rabbi	.
圆形的	这	阿姆斯特丹	拉比	.

休特和格罗蒂乌斯也是聚集在阿姆斯特丹拉比身边的朋友和门徒之一。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	unexpected	result	of	Manasseh	ben	Israel's	zeal	for	the	promotion	of
一个	意外	结果	的	玛拿西	本	以色列的	热情	为了	这	晋升	的

['hiːbruː] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['breðrən] [wʌz; wəz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]

Hebrew	studies	among	his	own	brethren	was	the	rise	of	a	new	form	of
希伯来语	研究	之中	他的	自己的	弟兄们	曾是	这	上升	的	一个	新的	形式	的

[poʊ'etɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

poetical	literature	.
诗意的	文学	.

马拿西·本·以色列热衷于在自己的兄弟中推广希伯来语研究，却意外地催生了一种新的诗歌文学形式。

[ðə; ði][fɜːrst]['drɑːməz][ɪn] ['hiːbruː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .

The	first	dramas	in	Hebrew	belong	to	this	period	.
这	第一的	电视剧	在	希伯来语	属于	到	这	时期	.

希伯来语戏剧的最早出现就属于这一时期。

['moʊzəs] - [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fiːlɪks] ['pɛnsoʊ] [roʊt] ['hiːbruː] ['drɑːməz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf]

Moses	Zacut	and	Joseph	Felix	Penso	wrote	Hebrew	dramas	in	the	first	half
摩西	-	和	约瑟夫	菲利克斯	彭索	写道	希伯来语	电视剧	在	这	第一的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['æmstərdæm] .

of	the	seventeenth	century	in	Amsterdam	.
的	这	第十七	世纪	在	阿姆斯特丹	.

摩西·扎库特和约瑟夫·费利克斯·彭索于十七世纪上半叶在阿姆斯特丹创作希伯来语戏剧。

[ðə; ði] " [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] " ['kæptivz] [ʌv; əv] [hoʊp] "

The	"	Foundation	of	the	World	"	by	the	former	and	the	"	Captives	of	Hope	"
这	"	基础	的	这	世界	"	经过	这	以前的	和	这	"	俘虏	的	希望	"

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pə'zes] ['lɪt(ə)l] [poʊ'etɪkl] ['merɪt] ,

by	the	latter	possess	little	poetical	merit	,
经过	这	后者	具有	小的	诗意的	优点	,

前者的《世界之根基》和后者的《希望的俘虏》几乎没有什么诗歌价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][dʒuːz][tuː; tə][juːz] ['hiːbruː] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	they	are	interesting	signs	of	the	desire	of	Jews	to	use	Hebrew	for	all
但	他们	是	有趣的	标志	的	这	欲望	的	犹太人	到	使用	希伯来语	为了	全部

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

forms	of	literary	art	.
表格	的	文学	艺术	.

但这些迹象表明，犹太人希望将希伯来语用于各种形式的文学艺术。

[hens] [ðiːz] ['drɑːməz][wɜːr; wər] [heild] [æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

Hence	these	dramas	were	hailed	as	tokens	of	Jewish	revival	.
因此	这些	电视剧	是	赞誉	作为	代币	的	犹太人	复兴	.

因此，这些戏剧被誉为犹太复兴的标志。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [pleɪz] , ['moʊzəs] ['xɑ:ji:m] [lʊ'zɑ:toʊ] (

Strangely	**enough**	**,**	**the**	**only**	**great**	**writer**	**of**	**Hebrew**	**plays**	**,**	**Moses**	**Chayim**	**Luzzatto**	**(**
奇怪的	足够的	,	这	仅有的	伟大的	作家	的	希伯来语	演出	,	摩西	生命	卢扎托	(

- - -) ,

1707	**-**	**1747**	**)**	**,**
-	-	-	)	,

奇怪的是，唯一一位伟大的希伯来戏剧作家，摩西·查伊姆·卢扎托（1707-1747），

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['æmstərdæm] .

was	**also**	**resident**	**in**	**Amsterdam**	**.**
曾是	还	居民	在	阿姆斯特丹	.

也曾在阿姆斯特丹居住。

[lʊ'zɑ:toʊ] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]['poʊət] [gɑ:'ri:ni] .

Luzzatto	**wrote**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Italian**	**poet**	**Guarini**	**.**
卢扎托	写道	在下面	这	影响	的	这	意大利语	诗人	瓜里尼	.

卢扎托的写作深受意大利诗人瓜里尼的影响。

[hɪz; ɪz] ['mi:təz] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sə'lɪləkwi:z] , [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] , [hɪz; ɪz] ['dʌvteɪlɪŋ] [ʌv; əv]['rʊrəl] [ænd; ənd]

His	**metres**	**,**	**his**	**long**	**soliloquies**	**,**	**his**	**lyrics**	**,**	**his**	**dovetailing**	**of**	**rural**	**and**
他的	米	,	他的	长的	独白	,	他的	歌词	,	他的	榫卯	的	乡村的	和

['ɜ:rbən] ['si:nəri] ,

urban	**scenery**	**,**
城市的	风景	,

他的韵律、他的长篇独白、他的歌词、他对乡村和城市景色的巧妙融合，

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [də'rektli; daɪ'rektli] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [gɑ:'ri:ni] .

are	**all**	**directly**	**traceable**	**to**	**Guarini**	**.**
是	全部	直接地	可追溯的	到	瓜里尼	.

所有这些都可以直接追溯到瓜里尼。

[lʊ'zɑ:toʊ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊət] .

Luzzatto	**was**	**nevertheless**	**an**	**original**	**poet**	**.**
卢扎托	曾是	尽管如此	一个	原来的	诗人	.

然而，卢扎托是一位独具特色的诗人。

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['fænsi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]

His	**mastery**	**of**	**Hebrew**	**was**	**complete**	**,**	**and**	**his**	**rich**	**fancy**	**was**	**expressed**	**in**
他的	精通	的	希伯来语	曾是	完全的	,	和	他的	富有的	想要	曾是	表达	在

['gloʊɪŋ] [laɪnz] .

glowing	**lines**	**.**
发光	线条	.

他对希伯来语的掌握炉火纯青，他丰富的想象力用优美的诗句表达了出来。

[hɪz; ɪz]['drɑ:məz] , " ['sæmsən] , " [ðə; ði] " [strɔ:ŋ] ['taʊər] , " [ænd; ənd] " ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ,

His	**dramas**	**,**	**"**	**Samson**	**,**	**"**	**the**	**"**	**Strong**	**Tower**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Glory**	**to**	**the**	**Virtuous**	**,**
他的	电视剧	,	"	参孙	,	"	这	"	强的	塔	,	"	和	"	荣耀	到	这	有德行的	,

他的戏剧作品有《参孙》、《坚固的塔》和《荣耀归于美德者》。

" [ʃoʊ] ['klæsɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

"	**show**	**classical**	**refinement**	**and**	**freshness**	**of**	**touch**	**,**
"	展示	古典	精炼	和	新鲜	的	触碰	,

展现古典的精致与清新的触感，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] ['efərts] [ʌv; əv] ['hi:bru:]

which	**have**	**made**	**them**	**the**	**models**	**of**	**all**	**subsequent**	**efforts**	**of**	**Hebrew**
哪个	有	制成	他们	这	模型	的	全部	随后的	努力	的	希伯来语

['dræmətɪst] .

dramatists	**.**
剧作家	.

这使得他们成为之后所有希伯来剧作家的创作典范。

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdər] ['ɪntrəsts]

Manasseh	**ben**	**Israel**	**did**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**become**	**absorbed**	**in**	**the**	**wider**	**interests**
玛拿西	本	以色列	做过	不是	允许	他自己	到	变得	吸收	在	这	更广泛	兴趣

['oʊpənd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪstʃən] [s'kɒləz] [ʌv; əv]

opened	**out**	**to**	**him**	**by**	**his**	**intimacy**	**with**	**the**	**greatest**	**Christian**	**scholars**	**of**
打开	出去	到	他	经过	他的	亲密关系	和	这	最	基督教	学者们	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] .

his	**day**	**.**
他的	天	.

马拿西·本·以色列并没有让自己沉溺于与当时最伟大的基督教学者们的亲密关系所带来的更广泛的兴趣之中。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æmstərdæm] [dʒu:z] ,

He	**prepared**	**a**	**Spanish**	**translation**	**of**	**the**	**Pentateuch**	**for**	**the**	**Amsterdam**	**Jews**	**,**
他	准备	一个	西班牙语	翻译	的	这	摩西五经	为了	这	阿姆斯特丹	犹太人	,

他为阿姆斯特丹的犹太人准备了摩西五经的西班牙语译本。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [dʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [spi:tʃ] ,

who	**were**	**slow**	**to**	**adopt**	**Dutch**	**as**	**their**	**speech**	**,**
WHO	是	慢的	到	采纳	荷兰语	作为	他们的	演讲	,

他们迟迟没有接受荷兰语作为自己的语言，

[ə; eɪ][fækt][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪtəreri] [dʌtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen]

a	**fact**	**not**	**wonderful**	**when**	**it**	**is**	**remembered**	**that**	**literary**	**Dutch**	**was**	**only**	**then**
一个	事实	不是	精彩的	什么时候	它	是	记得	那	文学	荷兰语	曾是	仅有的	然后

['fɔ:miŋ] .

forming	**.**
成型	.

考虑到当时荷兰文学才刚刚形成，这其实并不奇怪。

[mə'næsə] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['hi:bru:] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Manasseh	**also**	**wrote**	**at**	**this**	**period**	**a**	**Hebrew**	**treatise**	**on**	**immortality**	**.**
玛拿西	还	写道	在	这	时期	一个	希伯来语	论文	在	不朽	.

玛拿西在这一时期还写了一部关于永生的希伯来文论著。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [prɑ:'sperəti] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tu:; tə]

His	**worldly**	**prosperity**	**was**	**small**	**,**	**and**	**he**	**even**	**thought**	**of**	**emigrating**	**to**
他的	世俗	繁荣	曾是	小的	,	和	他	甚至	想法	的	移民	到

[brə'zɪl] .

Brazil	**.**
巴西	.

他物质生活并不富裕，甚至想过移民巴西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [faʊnd] [ə; eɪ][poʊst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ]

But	**the**	**friends**	**of**	**the**	**scholar**	**found**	**a**	**post**	**for**	**him**	**in**	**a**	**new**	**college**
但	这	朋友们	的	这	学者	成立	一个	邮政	为了	他	在	一个	新的	大学

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ,

for	**the**	**study**	**of**	**Hebrew**	**,**
为了	这	学习	的	希伯来语	,

但是这位学者的朋友们为他在一所新成立的希伯来语学院找到了一份工作。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [spi'nəuzə] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] .

a	**college**	**to**	**which**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**Spinoza**	**betook**	**himself**	**.**
一个	大学	到	哪个	它	是	可能	那	斯宾诺莎	贝托克	他自己	.

斯宾诺莎很可能就读的那所学院。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˌmɔ:ntə'si:noʊs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st]

In	**the**	**meantime**	**the**	**reports**	**of**	**Montesinos**	**as**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lost**
在	这	与此同时	这	报告	的	蒙特西诺斯	作为	到	这	在场	的	这	丢失的

[ten] [traɪbz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [mænæsəz] [laɪf] .

Ten	**Tribes**	**in**	**America**	**turned**	**the**	**current**	**of**	**Manasseh's**	**life**	**.**
十	部落	在	美国	转向	这	当前的	的	玛拿西的	生活	.

与此同时，蒙特西诺斯关于失落的十个支派在美洲存在的报告，改变了玛拿西的人生轨迹。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] , [ðə; ði] " [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

In	1650	he	wrote	his	famous	essay	,	the	"	Hope	of	Israel	,
在	-	他	写道	他的	著名的	散文	,	这	"	希望	的	以色列	,

1650年，他写下了著名的文章《以色列的希望》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

"	which	he	dedicated	to	the	English	Parliament	.
"	哪个	他	投入的	到	这	英语	议会	.

他将此献给了英国议会。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr][ðə; ði]

He	argued	that	,	as	a	preliminary	to	the	restoration	of	Israel	,	or	the
他	争论	那	,	作为	一个	初步的	到	这	恢复	的	以色列	,	或者	这

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

他认为，作为以色列复兴或千禧年的先决条件，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

for	which	the	English	Puritans	were	eagerly	looking	,	the	dispersion	of	Israel
为了	哪个	这	英语	清教徒	是	急切地	寻找	,	这	分散	的	以色列

[mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] .

must	be	complete	.
必须	是	完全的	.

英国清教徒热切期盼的以色列人分散必须彻底实现。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ən'les] [ðə; ði][dʒuːz]

The	hopes	of	the	millennium	were	doomed	to	disappointment	unless	the	Jews
这	希望	的	这	千年	是	注定失败	到	失望	除非	这	犹太人

[wɜːr; wər] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

were	readmitted	to	England	,
是	重新入院	到	英格兰	,

除非犹太人被重新接纳回英国，否则千禧年的希望注定会落空。

" [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] .

"	the	isle	of	the	Northern	Sea	.
"	这	小岛	的	这	北方	海	.

“北海之岛。”

" [hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [mə'næsə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]

"	His	dedication	met	with	a	friendly	reception	,	Manasseh	set	out	for	England	in
"	他的	奉献	遇见	和	一个	友好的	接待	,	玛拿西	放	出去	为了	英格兰	在

- ,

1655	,
-	,

“他的奉献精神得到了友好的回应，玛拿西于1655年启程前往英格兰，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'setlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	obtained	from	Cromwell	a	qualified	consent	to	the	resettlement	of	the
和	获得	从	克伦威尔	一个	合格的	同意	到	这	重新安置	的	这

[dʒuːz][ɪn][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [ɪn] - .

Jews	in	the	land	from	which	they	had	been	expelled	in	1290	.
犹太人	在	这	土地	从	哪个	他们	有	到过	被驱逐	在	-	.

并从克伦威尔那里获得了有条件的同意，允许犹太人在1290年被驱逐出境的土地上重新定居。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [mə'næsə] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]

The	pamphlets	which	Manasseh	published	in	England	deserve	a	high	place	in
这	小册子	哪个	玛拿西	已发布	在	英格兰	应得	一个	高的	地方	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] .

literature	and	in	the	history	of	modern	thought	.
文学	和	在	这	历史	的	现代的	想法	.

玛拿西在英国出版的小册子在文学和现代思想史上都占有重要地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eləkwənt] [bʌt; bət]

They	are	immeasurably	superior	to	his	other	works	,	which	are	eloquent	but
他们	是	无法估量	优越的	到	他的	其他	作品	,	哪个	是	雄辩	但

[dɪ'fjuːz] , ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət] [ɪn'vɑːlvd] .

diffuse	,	learned	but	involved	.
扩散	,	学习	但	涉及	.

它们比他的其他作品要好得多，他的其他作品虽然文笔优美但内容散漫，学识渊博但过于复杂。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] - [dʒuːdiːɔrəm] (-) [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

But	in	his	Vindiciæ	Judeorum	(	1656	)	his	style	and	thought	are	clear	,
但	在	他的	-	犹太人	(	-	)	他的	风格	和	想法	是	清除	,

[ə'rɪdʒən(ə)l] , ['elɪveɪtɪd] .

original	,	elevated	.
原来的	,	升高	.

但在他的《犹太人的辩护》（1656）一书中，他的风格和思想清晰、原创、高尚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] ['mɪstɪk] [ɪ'reləvənsiːz] .

There	are	here	no	mystic	irrelevancies	.
那里	是	这里	不	神秘	无关紧要	.

这里没有任何神秘的无关紧要之事。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['swiːtli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['fɔːrsəbl] , ['mɑːdərət] .

His	remarks	are	to	the	point	,	sweetly	reasonable	,	forcible	,	moderate	.
他的	评论	是	到	这	观点	,	甜蜜地	合理的	,	强制的	,	缓和	.

他的言论切中要害，温和而合理，有力而适度。

[hiː; hi] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

He	grapples	with	the	medieval	prejudices	against	the	Jews	in	a	manner	which
他	搏斗	和	这	中世纪	偏见	反对	这	犹太人	在	一个	方式	哪个

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][wɜːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

places	his	works	among	the	best	political	pamphlets	ever	written	.
地方	他的	作品	之中	这	最好的	政治的	小册子	曾经	书面	.

他以一种独特的方式探讨了中世纪对犹太人的偏见，他的作品堪称有史以来最好的政治小册子之一。

['mɔːrəli] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['noʊtwɜːrði] .

Morally	,	too	,	his	manner	is	noteworthy	.
道德上	,	也	,	他的	方式	是	值得注意	.

从道德层面来说，他的态度也值得称道。

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ærəgəns]

He	pleads	for	Judaism	in	a	spirit	equally	removed	from	arrogance
他	恳求	为了	犹太教	在	一个	精神	同样地	已移除	从	傲慢

[ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] .

and	self	-	abasement	.
和	自己	-	羞辱	.

他以一种既不傲慢也不自卑的精神来倡导犹太教。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪvnəs] .

He	is	dignified	in	his	persuasiveness	.
他	是	凝重	在	他的	说服力	.

他举止优雅，极具说服力。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɜːrsi] ,

He	appeals	to	a	sense	of	justice	rather	than	mercy	,
他	上诉	到	一个	感觉	的	正义	相当	比	怜悯	,

他诉诸的是正义感而非怜悯之心。

[jet] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːləti]

yet	he	writes	as	one	who	knows	that	justice	is	the	rarest	and	highest	quality
然而	他	写	作为	一	WHO	知道	那	正义	是	这	最稀有	和	最高	质量

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

of	human	nature	;
的	人类	自然	;

但他的文字却体现出一种这样的认知：正义是人性中最稀有、最高的品质；

[æz; əz] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [rɪ'siːvd] [ɪz] [tuː; tə] [duː]

as	one	who	knows	that	humbly	to	express	gratitude	for	justice	received	is	to	do
作为	一	WHO	知道	那	谦卑地	到	表达	感激	为了	正义	已收到	是	到	做

['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublist] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [mæn] .

reverence	to	the	noblest	faculty	of	man	.
尊敬	到	这	最高贵	学院	的	男人	.

因为他深知，谦卑地表达对所受公正的感激之情，就是对人类最高尚的品质表示敬意。

[feɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːr] [mə'næsə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Fate	rather	than	disposition	tore	Manasseh	from	his	study	to	plead	before	the
命运	相当	比	处置	撕裂	玛拿西	从	他的	学习	到	恳求	前	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

English	Parliament	.
英语	议会	.

是命运而非个人意愿，将玛拿西从书房中拉出来，带到英国议会面前申辩。

[bə'ruːk] [spi'nəuzə] [wʌz; wəz] [sperd] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

Baruch	Spinoza	was	spared	such	distraction	.
巴鲁赫	斯宾诺莎	曾是	幸存	这样的	分心	.

巴鲁赫·斯宾诺莎则免受此类干扰。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'teɪnd] [laɪf] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [noʊ] ['entri] .

Into	his	self	-	contained	life	the	affairs	of	the	world	could	effect	no	entry	.
进入	他的	自己	-	包含	生活	这	事务	的	这	世界	可以	影响	不	入口	.

世事纷扰无法侵入他与世隔绝的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [spi'nəuzə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['æmstərdæm] .

It	is	not	quite	certain	whether	Spinoza	was	born	in	Amsterdam	.
它	是	不是	相当	肯定	无论	斯宾诺莎	曾是	出生	在	阿姆斯特丹	.

尚不能确定斯宾诺莎是否出生于阿姆斯特丹。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] .

He	must	,	at	all	events	,	have	come	there	in	his	early	youth	.
他	必须	,	在	全部	活动	,	有	来	那里	在	他的	早期的	青年	.

无论如何，他年轻时肯定来过那里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'næsə] ,

He	may	have	been	a	pupil	of	Manasseh	,
他	可能	有	到过	一个	瞳孔	的	玛拿西	,

他可能是玛拿西的弟子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ʌv; əv] [maɪ'mɔnidiːz]

but	his	mind	was	nurtured	on	the	philosophical	treatises	of	Maimonides
但	他的	头脑	曾是	培育	在	这	哲学	论文	的	迈蒙尼德

[ænd; ənd] ['krɛskæs] .

and	Crescas	.
和	克雷斯卡斯	.

但他的思想深受迈蒙尼德和克雷斯卡斯的哲学论著的影响。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪ'keɪm] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	thought	became	sceptical	,	and	though	he	was	"	intoxicated	with	a
他的	想法	成为	怀疑论者	,	和	尽管	他	曾是	"	酣	和	一个

[sens] [ʌv; əv][gɑːd] ,

sense	of	God	,
感觉	的	上帝	,

他的思想变得怀疑，尽管他"沉醉于对上帝的敬畏之中"，

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['eni] ['pɑːzətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

"	he	had	no	love	for	any	positive	religion	.
"	他	有	不	爱	为了	任何	积极的	宗教	.

他对任何积极的宗教都没有好感。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['lætn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] ['ævəˌnjʊs] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

He	learned	Latin	,	and	found	new	avenues	opened	to	him	in	the	writings	of
他	学习	拉丁	,	和	成立	新的	途径	打开	到	他	在	这	著作	的

[dei'kaːt] .

Descartes	.
笛卡尔	.

他学习了拉丁语，并在笛卡尔的著作中发现了新的发展方向。

[hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tiːziənˌkɑːr'tiːʒən] [fə'lɑːsəfi]

His	associations	with	the	representatives	of	the	Cartesian	philosophy
他的	协会	和	这	代表	的	这	笛卡尔	哲学

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌserɪ'moʊniəl] [əb'zɜːvənsiz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n]

and	his	own	indifference	to	ceremonial	observances	brought	him	into	collision
和	他的	自己的	漠不关心	到	仪式	观察	带来	他	进入	碰撞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

with	the	Synagogue	,
和	这	犹太教堂	,

他与笛卡尔哲学代表人物的交往以及他对礼仪规范的漠视，使他与犹太会堂发生了冲突。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [spi'nəuzə][wʌz; wəz]

and	,	in	1656	,	during	the	absence	of	Manasseh	in	England	,	Spinoza	was
和	,	在	-	,	期间	这	缺席	的	玛拿西	在	英格兰	,	斯宾诺莎	曾是

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['æmstərdæm] ['ræbaɪz] .

excommunicated	by	the	Amsterdam	Rabbis	.
被逐出教会	经过	这	阿姆斯特丹	拉比	.

1656 年，玛拿西不在英国期间，斯宾诺莎被阿姆斯特丹的拉比们逐出了教籍。

[spi'nəuzə][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wiːk] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbdʒʊ'reɪʃn][ʌv; əv]

Spinoza	was	too	strong	to	seek	the	weak	revenge	of	an	abjuration	of
斯宾诺莎	曾是	也	强的	到	寻找	这	虚弱的	复仇	的	一个	放弃	的

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

斯宾诺莎意志坚定，不会去寻求那种软弱的复仇——背弃犹太教。

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['lensiz] ; [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	went	on	quietly	earning	a	living	as	a	maker	of	lenses	;	he	refused
他	去	在	悄悄	收入	一个	活的	作为	一个	制造商	的	镜头	;	他	拒绝

[ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] ,

a	professorship	,
一个	教授职位	,

他继续默默地靠制作镜片谋生；他拒绝了教授职位。

[priˈfəːiŋ] , [laɪk] [maiˈmɔnidiːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts]
preferring , like Maimonides before him , to rely on other than literary pursuits
偏好 , 喜欢 迈蒙尼德 前 他 , 到 依靠 在 其他 比 文学 追求
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] .
as a means of livelihood .
作为 一个 方法 的 生计 .

与他之前的迈蒙尼德一样，他更喜欢依靠文学以外的其他方式谋生。

[ɪn] - [spiˈnəuzə] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ˌθiːəˈlɒdʒɪkoʊ] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrækteit] , " [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
In 1670 Spinoza finished his " Theologico - Political Tractate , " in which some
在 - 斯宾诺莎 完成的 他的 " 神学 - 政治的 短文 , " 在 哪个 一些
[ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] [ɪz] [əˈpærənt] .
bitterness against the Synagogue is apparent .
苦味 反对 这 犹太教堂 是 明显 .

1670 年，斯宾诺莎完成了他的《神学政治论》，其中明显流露出对犹太会堂的一些不满。

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [kruːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɑːdərn]
His attack on the Bible is crude , but the fundamental principles of modern
他的 攻击 在 这 圣经 是 原油 , 但 这 基本的 原则 的 现代的
['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] [hɪr] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
criticism are here anticipated .
批评 是 这里 预期 .

他对《圣经》的攻击虽然粗暴，但现代批判的基本原则却已初见端倪。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['trækteit] " [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]
The main importance of the " Tractate " lay in the doctrine that the state has
这 主要的 重要性 的 这 " 短文 " 躺 在 这 教义 那 这 状态 有
[fʊl] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
full rights over the individual ,
满的 权利 超过 这 个人 ,

《论著》的主要意义在于其阐述了国家对个人拥有完全权利的理论。

[ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .
except in relation to freedom of thought and free expression of thought .
除了 在 关系 到 自由 的 想法 和 自由的 表达 的 想法 .

唯独在思想自由和思想表达自由方面除外。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [raɪts] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['eɪliəneɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
These are rights which no human being can alienate to the state .
这些 是 权利 哪个 不 人类 存在 能 离间 到 这 状态 .

这些权利是任何人都不能剥夺并转让给国家的权利。

[ʌv; əv][spɪˈnoʊzəz] ['gretɪst] [wɜːrk] , [ðə; ði] " ['eθɪks] ,
Of Spinoza's greatest work , the " Ethics ,
的 斯宾诺莎的 最 工作 , 这 " 伦理 ,

斯宾诺莎最伟大的著作是《伦理学》，

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv]
" it need only be said that it was one of the most stimulating works of
" 它 需要 仅有的 是 说 那 它 曾是 一 的 这 最多 刺激性的 作品 的
['mɑːdərn] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

毋庸置疑，它是近代最激动人心的作品之一。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑːˈtiːziənizəm] ,
A child of Judaism and of Cartesianism ,
一个 孩子 的 犹太教 和 的 笛卡尔主义 ,

犹太教和笛卡尔主义的信徒，

[spi'nəuzə] [wʌn] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Spinoza	won	a	front	place	among	the	great	teachers	of	mankind	.
斯宾诺莎	韩元	一个	正面	地方	之中	这	伟大的	教师	的	人类	.

斯宾诺莎在人类最伟大的教师中占据了重要地位。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] .

Manasseh	Ben	Israel	.
玛拿西	本	以色列	.

玛拿西·本·以色列。

['griːts] . — [viː] , [ˌtuː'tuː] .

Graetz	.	—	V	,	2	.
格雷茨	.	—	V	,	2	.

格雷茨.—V，2。

[eɪtʃ] . ['ædlə] . — [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['vɑːl] .

H	.	Adler	.	—	Transactions	of	the	Jewish	Historical	Society	of	England	,	Vol	.
H	.	阿德勒	.	—	交易	的	这	犹太人	历史	社会	的	英格兰	,	沃尔	.

H. Adler.—英国犹太历史学会会刊，第1卷。

[aɪ] , [piː] . - .

I	,	p	.	25	.
我	,	p	.	-	.

我，第 25 页。

- . — ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .

Kayserling	.	—	Miscellany	of	the	Society	of	Hebrew	Literature	,	Vol	.
-	.	—	杂项	的	这	社会	的	希伯来语	文学	,	沃尔	.

凯瑟林.—希伯来文学学会杂录，第1卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['leɪdi] ['mæ^nəs] . — ['dʒuːɪʃ] ['pɔːtrɪts] , [piː] . - .

Lady	Magnus	.	—	Jewish	Portraits	,	p	.	109	.
女士	马格努斯	.	—	犹太人	肖像	,	p	.	-	.

玛格努斯夫人。——《犹太肖像》，第 109 页。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][wɜːrks] , - [dʒuːdiːɔræm] , [hoʊp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði]

English	translations	of	works	,	Vindiciæ	Judeorum	,	Hope	of	Israel	,	The
英语	翻译	的	作品	,	-	犹太人	,	希望	的	以色列	,	这

[kən'sɪlieɪtər] ([iː] . [eɪtʃ] . ['lɪndoʊ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

Conciliator	(	E	.	H	.	Lindo	,	1841	,	etc	.	)	.
调解员	(	E	.	H	.	林多	,	-	,	ETC	.	)	.

作品的英文译本，Vindiciæ Judeorum，以色列的希望，调解者（EH Lindo，1841 年等）。

[spi'nəuzə] .

Spinoza	.
斯宾诺莎	.

斯宾诺莎。

['griːts] . — [viː] , [fɔːr] .

Graetz	.	—	V	,	4	.
格雷茨	.	—	V	,	4	.

格雷茨.—V，4。

[dʒeɪ] . ['frɔɪdɪnθəl] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['spi'nəjzizəm] , [dʒeɪ] . [kju:] . [ɑ:r] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .

J	.	Freudenthal	.	—	History	of	Spinozism	,	J	.	Q	.	R	. ,	VIII	,	p	.	17	.
J	.	弗洛伊登塔尔	.	—	历史	的	斯宾诺莎主义	,	J	.	问	.	拉	. ,	八	,	p	.	-	.

J. Freudenthal.—斯宾诺莎主义史，JQR，VIII，第 17 页。

['hi:bru:] ['drɑ:məz] .

Hebrew	Dramas	.
希伯来语	电视剧	.

希伯来戏剧。

[kɑ:r'pi:ləs] . — ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , [pi:] . - .

Karpeles	.	—	Jewish	Literature	and	other	Essays	,	p	.	229	.
卡佩莱斯	.	—	犹太人	文学	和	其他	散文	,	p	.	-	.

Karpeles.—犹太文学及其他论文，第 229 页。

['eɪbrəˌhæmz] . — ['dʒu:ɪʃ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [tʃeɪtʃ] . - .

Abrahams	.	—	Jewish	Life	in	the	Middle	Ages	,	ch	.	14	.
亚伯拉罕	.	—	犹太人	生活	在	这	中间	年龄	,	ch	.	-	.

亚伯拉罕斯——《中世纪犹太人的生活》第14章。

['gri:ts] , — [vi:] , [pi:'pi:] , - [-] , - [-] .

Graetz	,	—	V	,	pp	,	112	[	119	]	,	234	[	247	]	.
格雷茨	,	—	V	,	pp	,	-	[	-	]	,	-	[	-	]	.

格雷茨，—V，第 112 页 [119]、234 [247]。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

['moʊzəs] ['mendlsn]

MOSES	MENDELSSOHN
摩西	门德尔松

摩西·门德尔松

['mɛndəlˌsɑnz] ['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — - . — [dʒə'ru:sələm] . — ['lɛsɪŋz]

Mendelssohn's	German	Translation	of	the	Bible	.	—	Phædo	.	—	Jerusalem	.	—	Lessing's
门德尔松的	德语	翻译	的	这	圣经	.	—	-	.	—	耶路撒冷	.	—	莱辛的

" ['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] .

"	Nathan	the	Wise	.
"	内森	这	明智的	.

门德尔松的德语圣经译本。—斐多篇。—耶路撒冷篇。—莱辛的《智者拿单》。

" ['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mendl] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['desau] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][bɜ:r'lɪn][ɪn]

"	Moses	,	the	son	of	Mendel	,	was	born	in	Dessau	in	1728	,	and	died	in	Berlin	in
"	摩西	,	这	儿子	的	孟德尔	,	曾是	出生	在	德绍	在	-	,	和	死亡	在	柏林	在

- .

1786	.
-	.

“孟德尔之子摩西于 1728 年出生于德绍，1786 年逝世于柏林。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

His	father	was	poor	,	and	he	himself	was	of	a	weak	constitution	.
他的	父亲	曾是	贫穷的	,	和	他	他自己	曾是	的	一个	虚弱的	宪法	.

他的父亲很穷，他自己体弱多病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] [fɔːrm][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['spɪrɪt] .

But	his	stunted	form	was	animated	by	a	strenuous	spirit	.
但	他的	发育不良	形式	曾是	动画	经过	一个	费力的	精神	.

但他矮小的身躯里却蕴藏着顽强的精神。

['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [pæst] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ]

After	a	boyhood	passed	under	conditions	which	did	little	to	stimulate	his	dawning
后	一个	童年	通过了	在下面	状况	哪个	做过	小的	到	刺激	他的	黎明

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

他的童年时期所处的环境并没有激发他萌生的抱负，

['mendlsn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] - [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

Mendelssohn	resolved	to	follow	his	teacher	Fränkel	to	Berlin	.
门德尔松	已解决	到	跟随	他的	老师	-	到	柏林	.

门德尔松决心追随他的老师弗兰克尔前往柏林。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n]

He	trudged	the	whole	way	on	foot	,	and	was	all	but	refused	admission
他	艰难跋涉	这	所有的	方式	在	脚	,	和	曾是	全部	但	拒绝	入学

['ɪntuː][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)l] ,

into	the	Prussian	capital	,
进入	这	普鲁士	首都	,

他全程徒步跋涉，几乎被拒绝进入普鲁士首都。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

where	he	was	destined	to	produce	so	profound	an	impression	.
在哪里	他	曾是	注定	到	生产	所以	深刻的	一个	印象	.

他注定要给人留下如此深刻的印象。

[ɪn][bɜːr'lɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd]

In	Berlin	his	struggle	with	poverty	continued	,	but	his	condition	was	improved
在	柏林	他的	斗争	和	贫困	持续	,	但	他的	状况	曾是	改进

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][poʊst] ,

when	he	obtained	a	post	,
什么时候	他	获得	一个	邮政	,

在柏林，他依然饱受贫困的折磨，但获得一份工作后，他的生活状况有所改善。

[fɜːrst][æz; əz] ['praɪvət] ['tuːtər] , [ðen] [æz; əz] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk]['fækt(ə)ri] .

first	as	private	tutor	,	then	as	book	-	keeper	in	a	silk	factory	.
第一的	作为	私人的	导师	,	然后	作为	书	-	守门员	在	一个	丝绸	工厂	.

先是当私人教师，后来在丝绸厂当簿记员。

[bɜːr'lɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l]

Berlin	was	at	this	time	the	scene	of	an	intellectual	and	æsthetic	revival
柏林	曾是	在	这	时间	这	场景	的	一个	知识分子	和	审美的	复兴

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

dominated	by	Frederick	the	Great	.
占主导地位	经过	弗雷德里克	这	伟大的	.

当时的柏林正经历着一场由腓特烈大帝主导的知识和美学复兴运动。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn] ['kʌltʃər] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mendlsn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	latter	,	a	dilettante	in	culture	,	was	,	as	Mendelssohn	said	of	him	,
这	后者	,	一个	业余爱好者	在	文化	,	曾是	,	作为	门德尔松	说	的	他	,

后者是一位文化上的业余爱好者，正如门德尔松评价他时所说：

[ə; eɪ][mæn] " [huː] [meɪd] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['flɜːrɪʃ] ,

a	man	"	who	made	the	arts	and	sciences	flourish	,
一个	男人	"	WHO	制成	这	艺术	和	科学	繁荣	,

一位“使艺术和科学蓬勃发展的人”，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] .

and	made	liberty	of	thought	universal	in	his	realm	.
和	制成	自由	的	想法	普遍的	在	他的	领域	.

并使思想自由在他的统治范围内普遍存在。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒuːz][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

"	The	German	Jews	were	as	yet	outside	this	revival	.
"	这	德语	犹太人	是	作为	然而	外部	这	复兴	.

“德国犹太人当时还未参与到这场复兴运动中。”

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	Italy	and	Holland	the	new	movements	of	the	seventeenth	and	the
在	意大利	和	荷兰	这	新的	移动	的	这	第十七	和	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [faʊnd] [dʒuːz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

eighteenth	century	had	found	Jews	well	to	the	fore	.
第十八	世纪	有	成立	犹太人	出色地	到	这	前	.

在意大利和荷兰，十七、十八世纪的新运动中，犹太人一直处于领先地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['dʒɜːrmən] " [dʒuːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrm] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

But	the	"	German	"	Jews	—	and	this	term	included	the	great	bulk	of	the	Jews
但	这	"	德语	"	犹太人	—	和	这	学期	包括	这	伟大的	大部分	的	这	犹太人

[ʌv; əv] ['jʊrəp] — [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

of	Europe	—	were	suffering	from	the	effects	of	intellectual	stagnation	.
的	欧洲	—	是	痛苦	从	这	效果	的	知识分子	停滞	.

但是“德国”犹太人——这个术语涵盖了欧洲绝大多数犹太人——正遭受着思想停滞的影响。

[ðə; ði] ['tælməd] [stɪl] ['eksəd] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒuːz] , [bʌt; bət] ['kʌltʃər]

The	Talmud	still	exercised	the	mind	and	imagination	of	these	Jews	,	but	culture
这	《塔木德》	仍然	锻炼	这	头脑	和	想像力	的	这些	犹太人	,	但	文化

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .

and	religion	were	separated	.
和	宗教	是	分开	.

《塔木德》仍然影响着这些犹太人的思想和想象力，但文化和宗教已经分离。

['mendlsn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [kən'tendz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

Mendelssohn	in	a	hundred	places	contends	that	such	separation	is	dangerous	and
门德尔松	在	一个	百	地方	认为	那	这样的	分离	是	危险的	和

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

门德尔松在一百处都认为这种分离是危险的、不自然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌns]

It	was	his	service	to	Judaism	that	he	made	the	separation	once
它	曾是	他的	服务	到	犹太教	那	他	制成	这	分离	一次

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɑːbsə'liːt] .

for	all	obsolete	.
为了	全部	过时的	.

正是他对犹太教的贡献，才彻底终结了这种分裂。

['mendlsn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [baɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [miːnz] .

Mendelssohn	effected	this	by	purely	literary	means	.
门德尔松	受影响	这	经过	纯粹	文学	方法	.

门德尔松完全是通过文学手段实现了这一点的。

[moʊst] [ˌrɛfər'meɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['eɪdɪd] [baɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

Most	reformations	have	been	at	least	aided	by	moral	and	political	forces	.
最多	改革	有	到过	在	至少	协助	经过	道德	和	政治的	力量	.

大多数改革至少都得到了道德和政治力量的推动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɛndəl'soʊniən] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

But	the	Mendelssohnian	revival	in	Judaism	was	a	literary	revival	,
但	这	门德尔松式	复兴	在	犹太教	曾是	一个	文学	复兴	,

但门德尔松在犹太教中的复兴是一场文学复兴。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] .

in	which	moral	and	religious	forces	had	only	an	indirect	influence	.
在	哪个	道德	和	宗教	力量	有	仅有的	一个	间接	影响	.

其中道德和宗教力量只有间接影响。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

By	the	aid	of	greater	refinement	of	language	,
经过	这	援助	的	更大的	精炼	的	语言	,

借助语言的日益精炼，

[fɔ:r; fər] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] " ['dʒɜ:rmən] " [dʒu:z][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən] [pjʊr] ['dʒɜ:rmən] ;

for	hitherto	the	"	German	"	Jews	had	not	spoken	pure	German	;
为了	迄今为止	这	"	德语	"	犹太人	有	不是	说	纯的	德语	;

因为在此之前，“德国”犹太人并没有说纯正的德语；

[baɪ][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [sku:lz] ;

by	a	widening	of	the	scope	of	education	in	the	Jewish	schools	;
经过	一个	扩大	的	这	范围	的	教育	在	这	犹太人	学校	;

通过扩大犹太学校的教育范围；

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kʌltʃər] ,

by	the	introduction	of	all	that	is	known	as	culture	,
经过	这	介绍	的	全部	那	是	已知	作为	文化	,

通过引入我们所知的文化，

['mendlsn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf] .

Mendelssohn	changed	the	whole	aspect	of	Jewish	life	.
门德尔松	已更改	这	所有的	方面	的	犹太人	生活	.

门德尔松彻底改变了犹太人的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ðɪs] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd][baɪ] [bʊks] [ə'loʊn] .

And	he	produced	this	reformation	by	books	and	by	books	alone	.
和	他	生产	这	改革	经过	图书	和	经过	图书	独自的	.

他完全是通过书籍促成了这场改革。

['nevər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r]['mɔ:rəl] [rɪ'fɔ:rmər] , ['mendlsn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Never	playing	the	part	of	a	religious	or	moral	reformer	,	Mendelssohn	became	the
绝不	玩耍	这	部分	的	一个	宗教	或者	道德	改革者	,	门德尔松	成为	这

['dʒu:ɪʃ] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

Jewish	apostle	of	culture	.
犹太人	使徒	的	文化	.

门德尔松从未扮演过宗教或道德改革者的角色，反而成为了犹太文化的使徒。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

The	great	event	of	his	life	occurred	in	1754	,	when	he	made	the	acquaintance	of
这	伟大的	事件	的	他的	生活	发生	在	-	,	什么时候	他	制成	这	熟人	的

['lesɪŋ] .

Lessing	.
莱辛	.

他一生中最重大的事件发生在 1754 年，当时他结识了莱辛。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nstənt] [frendz] .

The	two	young	men	became	constant	friends	.
这	二	年轻的	男人	成为	持续的	朋友们	.

这两个年轻人成了形影不离的好朋友。

['lesiŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['mendlsn] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['drɑːmə] , " [ðə; ði][dʒuːz] , " [ɪn]

Lessing	**,**	**before**	**he**	**knew**	**Mendelssohn**	**,**	**had**	**written**	**a**	**drama**	**,**	**"**	**The**	**Jews**	**,**	**"**	**in**
莱辛	,	前	他	知道	门德尔松	,	有	书面	一个	戏剧	,	"	这	犹太人	,	"	在

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

莱辛在认识门德尔松之前，曾写过一部戏剧《犹太人》，其中，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ][dʒuː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

perhaps	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**a**	**Jew**	**was**	**represented**	**on**	**the**	**stage**	**as**	**a**	**man**
也许	为了	这	第一的	时间	,	一个	犹	曾是	代表	在	这	阶段	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	**honor**	**.**
的	荣誉	.

或许这是第一次，一位犹太人在舞台上被塑造成一位受人尊敬的人。

[ɪn] ['mendlsn] , ['lesiŋ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [spi'nəuzə] ; [ɪn] ['lesiŋ] , ['mendlsn] [sɔː] [ðə; ði]

In	**Mendelssohn**	**,**	**Lessing**	**recognized**	**a**	**new**	**Spinoza**	**;**	**in**	**Lessing**	**,**	**Mendelssohn**	**saw**	**the**
在	门德尔松	,	莱辛	认可	一个	新的	斯宾诺莎	;	在	莱辛	,	门德尔松	锯	这

['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

perfect	**ideal**	**of**	**culture**	**.**
完美的	理想的	的	文化	.

莱辛在门德尔松身上看到了新的斯宾诺莎；门德尔松在莱辛身上看到了文化的完美理想。

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['lɛsɪŋz] [ɑːrt] , [ðə; ði]['drɑːmə] " ['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	**masterpiece**	**of**	**Lessing's**	**art**	**,**	**the**	**drama**	**"**	**Nathan**	**the**	**Wise**	**,**	**"**	**was**	**the**
这	杰作	的	莱辛的	艺术	,	这	戏剧	"	内森	这	明智的	,	"	曾是	这

['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] .

monument	**of**	**this**	**friendship**	**.**
纪念碑	的	这	友谊	.

莱辛的艺术杰作——戏剧《智者纳坦》——正是这段友谊的丰碑。

['mendlsn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Mendelssohn	**was**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**drama**	**,**	**and**	**the**	**toleration**	**which**	**it**
门德尔松	曾是	这	英雄	的	这	戏剧	,	和	这	容忍	哪个	它

[briːðz] [ɪz] ['klɪrli] ['mɛndəlˌsɑnz] .

breathes	**is**	**clearly**	**Mendelssohn's**	**.**
呼吸	是	清楚地	门德尔松的	.

门德尔松是这部戏剧的英雄，而这部戏剧所体现的宽容精神显然也是门德尔松的精神。

['mendlsn] [held] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [best] [rɪ'lɪdʒən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

Mendelssohn	**held**	**that**	**there**	**was**	**no**	**absolutely**	**best**	**religion**	**any**	**more**	**than**	**there**
门德尔松	握住	那	那里	曾是	不	绝对地	最好的	宗教	任何	更多的	比	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [best] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

was	**an**	**absolutely**	**best**	**form**	**of**	**government**	**.**
曾是	一个	绝对地	最好的	形式	的	政府	.

门德尔松认为，既没有绝对最好的宗教，也没有绝对最好的政府形式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrk] , " [dʒə'ruːsələm] " ;

This	**was**	**the**	**leading**	**idea**	**of**	**his**	**last**	**work**	**,**	**"**	**Jerusalem**	**"**	**;**
这	曾是	这	领导	主意	的	他的	最后的	工作	,	"	耶路撒冷	"	;

这是他最后一部作品《耶路撒冷》的主要思想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sentrəl] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] .

it	**is**	**also**	**the**	**central**	**thought**	**of**	**"**	**Nathan**	**the**	**Wise**	**.**
它	是	还	这	中央	想法	的	"	内森	这	明智的	.

这也是《智者拿单》的核心思想。

" [ðə; ði] [best] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [bəuθ] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [best] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]

"	The	best	religion	,	according	to	both	,	is	the	religion	which	best	brings	out	the
"	这	最好的	宗教	,	根据	到	两个都	,	是	这	宗教	哪个	最好的	带来	出去	这

[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['nəublist] ['fækltiz] .

individual's	noblest	faculties	.
个人的	最高贵	学院	.

“他们二人都认为，最好的宗教是能够最好地激发个人最高尚才能的宗教。”

[æz; əz] ['mendlsn] [roʊt] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts]

As	Mendelssohn	wrote	,	there	are	certain	eternal	truths	which	God	implants
作为	门德尔松	写道	,	那里	是	肯定	永恒	真相	哪个	上帝	植入物

[ɪn] [ɔ:l] [men] [ə'laɪk] ,

in	all	men	alike	,
在	全部	男人	同样	,

正如门德尔松所写，上帝将某些永恒的真理植入每个人的心中。

[bʌt; bət] " ['dʒu:dɪɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] [boʊsts] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mju:təb(ə)l] [trʊθs]

but	"	Judaism	boasts	of	no	exclusive	revelation	of	immutable	truths
但	"	犹太教	吹嘘	的	不	独家的	启示	的	不可更改的	真相

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

indispensable	to	salvation	.
必不可少	到	救恩	.

但是，“犹太教并没有宣称拥有对救赎不可或缺的、不可更改的真理的独家启示。

" [wʌt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['mendlsn] .

"	What	has	just	been	quoted	is	one	of	the	last	utterances	of	Mendelssohn	.
"	什么	有	只是	到过	引	是	一	的	这	最后的	话语	的	门德尔松	.

“刚才引用的这段话是门德尔松最后的几句话之一。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

We	must	retrace	our	steps	to	the	date	of	his	first	intimacy	with
我们	必须	回溯	我们的	步骤	到	这	日期	的	他的	第一的	亲密关系	和

['lesɪŋ] .

Lessing	.
莱辛	.

我们必须追溯到他与莱辛第一次亲密接触的日期。

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən] [staɪl] ,

He	devoted	his	attention	to	the	perfecting	of	his	German	style	,
他	奉献	他的	注意力	到	这	完善	的	他的	德语	风格	,

他致力于完善自己的德式风格，

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	succeeded	so	well	that	his	writings	have	gained	a	place	among	the
和	成功了	所以	出色地	那	他的	著作	有	获得	一个	地方	之中	这

['klæsɪks] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

classics	of	German	literature	.
经典	的	德语	文学	.

他的成就如此之大，以至于他的作品在德国文学经典中占有一席之地。

[ɪn] - , [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [bɜ:r'lɪn] [praɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪn]

In	1763	,	he	won	the	Berlin	prize	for	an	essay	on	Mathematical	Method	in
在	-	,	他	韩元	这	柏林	奖	为了	一个	散文	在	数学	方法	在

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,

Philosophical	Reasoning	,
哲学	推理	,

1763年，他凭借一篇关于哲学推理中的数学方法的论文获得了柏林奖。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [kænt] [ɪn'taɪərlɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lu:sɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] .

and	defeated	Kant	entirely	on	account	of	his	lucid	and	attractive	style	.
和	战败	康德	完全	在	帐户	的	他的	清醒的	和	吸引人的	风格	.

他凭借清晰流畅、引人入胜的文风，彻底击败了康德。

['mɛndəlˌsɑnz] [moʊst]['pɑːpjələr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrk] , " - , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mendelssohn's	most	popular	philosophical	work	,	"	Phædo	-	,	or	the	Immortality	of	the
门德尔松的	最多	受欢迎的	哲学	工作	,	"	-	,	或者	这	不朽	的	这	

[soʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

门德尔松最受欢迎的哲学著作《斐多篇，或灵魂不朽》

" [wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][bɜːr'lɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'træktɪv] [fɔːrm][æz; əz][fɔːr; fər]

"	won	extraordinary	popularity	in	Berlin	,	as	much	for	its	attractive	form	as	for
"	韩元	非凡的	人气	在	柏林	,	作为	很多	为了	它是	吸引人的	形式	作为	为了

[ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrmz] .

its	spiritual	charms	.
它是	精神	魅力	.

“在柏林，它不仅外形优美，而且精神魅力非凡，因此获得了极大的人气。”

[ðə; ði] " ['dʒɜːrmən]['pleɪtoʊ] , " [ðə; ði] " ['dʒuːɪʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

The	"	German	Plato	,	"	the	"	Jewish	Socrates	,
这	"	德语	柏拉图	,	"	这	"	犹太人	苏格拉底	,

“德国柏拉图”，“犹太苏格拉底”，

" [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['epəˌθets] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

"	were	some	of	the	epithets	bestowed	on	him	by	multitudes	of	admirers	.
"	是	一些	的	这	绰号	授予	在	他	经过	众多	的	仰慕者	.

“这些只是众多仰慕者赋予他的众多称号中的几个。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] ['mendlsn] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .

Indeed	,	the	"	Phædo	"	of	Mendelssohn	is	a	work	of	rare	beauty	.
的确	,	这	"	-	"	的	门德尔松	是	一个	工作	的	稀有的	美丽	.

的确，门德尔松的《斐多篇》是一部美轮美奂的杰作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

One	of	the	results	of	Mendelssohn's	popularity	was	a	curious	correspondence
一	的	这	结果	的	门德尔松的	人气	曾是	一个	好奇的	一致

[wɪð; wɪθ] ['lævətər] .

with	Lavater	.
和	拉瓦特	.

门德尔松的走红带来的一个结果是他与拉瓦特之间产生了一段奇特的通信。

[ðə; ði] ['lætər] [pər'siːvd] [ɪn] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

The	latter	perceived	in	Mendelssohn's	toleration	signs	of	weakness	,
这	后者	感知	在	门德尔松的	容忍	标志	的	弱点	,

后者从门德尔松的容忍中看到了软弱的迹象。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒuː][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	believed	that	he	could	convert	the	famous	Jew	to	Christianity	.
和	相信	那	他	可以	转变	这	著名的	犹	到	基督教	.

他相信自己能够让这位著名的犹太人皈依基督教。

['mɛndəlˌsɑnz] [rɪ'plaɪ] ,

Mendelssohn's	reply	,
门德尔松的	回复	,

门德尔松的回答是：

[laɪk][hɪz; ɪz] " [dʒə'ruːsələm] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n]

like	his	"	Jerusalem	"	and	his	admirable	preface	to	a	German	translation
喜欢	他的	"	耶路撒冷	"	和	他的	令人钦佩的	前言	到	一个	德语	翻译

[ʌv; əv] [mə'næsə] [ben]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] - [dʒuːdiːɔrəm] ,

of	Manasseh	ben	Israel's	Vindiciæ	Judeorum	,
的	玛拿西	本	以色列的	-	犹太人	,

就像他的《耶路撒冷》和他为玛拿西·本·以色列的《Vindiciæ Judeorum》德文译本撰写的令人钦佩的序言，

[geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [kleɪm] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər]

gave	voice	to	that	claim	on	personal	liberty	of	thought	and	conscience	for
给予	嗓音	到	那	宣称	在	个人的	自由	的	想法	和	良心	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

which	the	Jews	,
哪个	这	犹太人	,

表达了犹太人所主张的关于个人思想和良心自由的诉求，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tendɪŋ] .

unconsciously	,	had	been	so	long	contending	.
不知不觉	,	有	到过	所以	长的	争吵	.

不知不觉中，我们已经争斗了这么久。

['mɛndəlˌsɑnz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

Mendelssohn's	view	was	that	all	true	religious	aspirations	are	independent	of
门德尔松的	看法	曾是	那	全部	真的	宗教	抱负	是	独立的	的

[rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz] .

religious	forms	.
宗教	表格	.

门德尔松认为，所有真正的宗教愿望都独立于宗教形式。

['mendlsn] [dɪd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][fɔːrmz] ,

Mendelssohn	did	not	ignore	the	value	of	forms	,
门德尔松	做过	不是	忽略	这	价值	的	表格	,

门德尔松并没有忽视形式的价值，

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,

but	he	held	that	as	there	are	often	several	means	to	the	same	end	,
但	他	握住	那	作为	那里	是	经常	一些	方法	到	这	相同的	结尾	,

但他认为，由于实现同一目标往往有多种手段，

[soʊ][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kriːdz] [meɪ] [ɔːl] [liːd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

so	the	various	religious	forms	of	the	various	creeds	may	all	lead	their	respective
所以	这	各种各样的	宗教	表格	的	这	各种各样的	信条	可能	全部	带领	他们的	各自

[əd'hɪərənts] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

adherents	to	salvation	and	to	God	.
信徒	到	救恩	和	到	上帝	.

因此，各种宗教形式和各种信仰都可能引导各自的信徒获得救赎，归向上帝。

['mɛndəlˌsɑnz] [moʊst] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk]

Mendelssohn's	most	epoch	-	making	work	was	his	translation	of	the	Pentateuch
门德尔松的	最多	时代	-	制作	工作	曾是	他的	翻译	的	这	摩西五经

['ɪntuː]['dʒɜːrmən] .

into	German	.
进入	德语	.

门德尔松最具划时代意义的作品是他将《摩西五经》翻译成德语。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][faindz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kloʊz] .

With	this	work	the	present	history	finds	a	natural	close	.
和	这	工作	这	展示	历史	发现	一个	自然的	关闭	.

这部作品为这段历史画上了圆满的句号。

['mɛndəlˌsɑnz] ['pentətjuːk] [maːrks][ðə; ði][ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

Mendelssohn's	Pentateuch	marks	the	modernization	of	the	literature	of
门德尔松的	摩西五经	标记	这	现代化	的	这	文学	的

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

门德尔松的《摩西五经》标志着犹太教文学的现代化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

There	was	much	opposition	to	the	book	,
那里	曾是	很多	反对	到	这	书	,

这本书遭到了很多反对。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meni] [dʒuːz] ['iːgərli] [skænd] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ə'kwaɪrd] [ɪts]['noʊb(ə)l]

but	on	the	other	hand	many	Jews	eagerly	scanned	its	pages	,	acquired	its	noble
但	在	这	其他	手	许多	犹太人	急切地	扫描	它是	页面	,	获得	它是	高贵

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

但另一方面，许多犹太人却如饥似渴地阅读它，学习它高雅的措辞。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['eləkwəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	committed	its	rhythmic	eloquence	to	their	hearts	.
和	坚定的	它是	节奏	口才	到	他们的	心	.

并将它富有韵律的雄辩铭刻在他们的心中。

[raʊnd] ['mendlsn] [ðer; ðər] ['klʌstərd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'saɪplz] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

Round	Mendelssohn	there	clustered	a	band	of	devoted	disciples	,	the	pioneers	of
圆形的	门德尔松	那里	聚类	一个	乐队	的	奉献	门徒	,	这	先驱者	的

[ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] ,

the	new	learning	,
这	新的	学习	,

在门德尔松周围聚集着一群忠诚的弟子，他们是新学问的先驱。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ,

the	promoters	of	a	literature	of	Judaism	,
这	发起人	的	一个	文学	的	犹太教	,

犹太教文学的倡导者们

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt] [riː'ænimeitid] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

in	which	the	modern	spirit	reanimated	the	still	living	records	of	antiquity	.
在	哪个	这	现代的	精神	复活	这	仍然	活的	记录	的	古代	.

现代精神使古代鲜活的记录重焕生机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] ['wiːknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'fektɪd] [baɪ]

There	was	certainly	some	weakness	among	the	men	and	women	affected	by
那里	曾是	当然	一些	弱点	之中	这	男人	和	女性	做作的	经过

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] [fə'lɑːsəfər] ,

the	Berlin	philosopher	,
这	柏林	哲学家	,

受这位柏林哲学家影响的男男女女中，确实存在一些弱点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] ['pɑːzətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	some	discarded	all	positive	religion	,
为了	一些	丢弃	全部	积极的	宗教	,

有些人完全抛弃了所有积极的宗教信仰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['pɑːzətɪv] [riː'lɪdʒənz][hæd; həd][ðer; ðər] ['seɪvɪŋ]

because	the	master	had	taught	that	all	positive	religions	had	their	saving
因为	这	掌握	有	教授	那	全部	积极的	宗教	有	他们的	保存

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	truthful	elements	.
和	真实	元素	.

因为大师教导说，所有积极的宗教都有其救赎和真理的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛndəl'soʊniən]
the province of this sketch to trace the religious effects of the Mendelssohnian
这 省 的 这 草图 到 痕迹 这 宗教 效果 的 这 门德尔松式
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

本文旨在探讨门德尔松运动的宗教影响。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Suffice it to say that ,
足够了 它 到 说 那 ,

总之，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər]
while the old Jewish conception had been that literature and life are
尽管 这 老的 犹太人 概念 有 到过 那 文学 和 生活 是
[ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] ,
co - extensive ,
合作 - 广泛的 ,

虽然古老的犹太观念认为文学和生活是相辅相成的，

['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
Jewish literature begins with Mendelssohn to have an independent
犹太人 文学 开始 和 门德尔松 到 有 一个 独立的
[laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
life of its own ,
生活 的 它是 自己的 ,

犹太文学自门德尔松时代起便拥有了独立自主的生命力。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
a life of the spirit , which cannot be altogether controlled by the tribulations of
一个 生活 的 这 精神 , 哪个 不能 是 共 受控 经过 这 苦难 的
[mə'tɪrɪəl] [laɪf] .
material life .
材料 生活 .

精神生活，不能完全受物质生活苦难的控制。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['getoʊ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
A physical Ghetto may once more be imposed on the Jews from without ;
一个 身体的 贫民窟 可能 一次 更多的 是 强加 在 这 犹太人 从 没有 ;

犹太人可能再次面临来自外部的、有形的隔离区；

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['getoʊ] [ɪm'poʊzd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] .
an intellectual Ghetto imposed from within is hardly conceivable .
一个 知识分子 贫民窟 强加 从 之内 是 几乎 可以想象的 .

从内部强加一个知识分子隔离区是难以想象的。

['tɑːlərəns] [geɪv] [ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪn'tɑːlərəns]
Tolerance gave the modern spirit to Jewish literature , but intolerance
宽容 给予 这 现代的 精神 到 犹太人 文学 , 但 不容忍
['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot withdraw it .
不能 提取 它 .

宽容赋予犹太文学现代精神，但不宽容却无法将其夺走。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['moʊzəs] ['mendlsn] .

Moses	**Mendelssohn**	**.**
摩西	门德尔松	.

摩西·门德尔松。

['griːts] . — [viː] , [eɪt] .

Graetz	**.**	**—**	**V**	**,**	**8**	**.**
格雷茨	.	—	V	,	8	.

格雷茨.—V，8。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)
第8/9页

[kɑːrˈpiːləs] . — [sketʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . - ; ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
Karpeles . — Sketch of Jewish History , p . 93 ; Jewish Literature and
卡佩莱斯 . — 草图 的 犹太人 历史 , p . - ; 犹太人 文学 和
['ʌðər] ['eseiz] , [piː] . - .
other Essays , p . 293 .
其他 散文 , p . - .

卡佩莱斯——《犹太历史概述》，第 93 页；《犹太文学及其他论文》，第 293 页。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] - , [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
English translations of Phædo , Jerusalem , and of the Introduction
英语 翻译 的 - , 耶路撒冷 , 和 的 这 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] ['pentətjuːk] (['hiːbruː] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] . [aɪ]) .
to the Pentateuch (Hebrew Review , Vol . I) .
到 这 摩西五经 (希伯来语 审查 , 沃尔 . 我) .

《斐多经》、《耶路撒冷经》和《摩西五经导论》（希伯来评论，第一卷）的英文译本。

['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][em] . ['sæmjuːəlz] (['lʌndən] , -
Other translations of Jerusalem were made by M . Samuels (London , 1838
其他 翻译 的 耶路撒冷 是 制成 经过 M . 萨缪尔斯 (伦敦 , -
)
)
)

M. Samuels（伦敦，1838 年）也翻译过《耶路撒冷》。

[ænd; ənd][baɪ] ['aɪzək] ['liːsɚ] , [ðə; ði] ['lætər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and by Isaac Leeser , the latter published as a supplement to the
和 经过 艾萨克 利瑟 , 这 后者 已发布 作为 一个 补充 到 这
['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
Occident , Philadelphia , 5612 .
欧美 , 费城 , - .

以及艾萨克·利瑟，后者作为《西方报》的增刊出版，费城，5612。

[ˌmɛndəl'soʊniən] ['muːvmənt] .
Mendelssohnian Movement .
门德尔松式 移动 .

门德尔松运动。

['griːts] . — [viː] , - .
Graetz . — V , 10 .
格雷茨 . — V , - .

格雷茨.—V，10。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əbaɪi] , [ɑː'məurɑː] , - .
Abayi , Amora , 51 .
阿巴伊 , 阿莫拉 , - .

阿巴伊，阿莫拉，51岁。

['ʌbə] [ɜ·i:kə] , [ɑ:'məurɑ:] , - , - , - .
Abba Areka , Amora , 47 , 48 , 51 .
阿爸 阿雷卡 , 阿莫拉 , - , - , - .

阿巴·阿雷卡，阿莫拉，47、48、51。

['pɔpjələˌraɪziz] ['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , - .
popularizes Jewish learning , 49 .
普及 犹太人 学习 , - .

普及犹太教学习，49。

[waɪd] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] , - .
wide outlook of , 50 .
宽的 前景 的 , - .

视野开阔，50。

- , [ɑ:'məurɑ:] , - - - .
Abbahu , Amora , 48 - 49 .
- , 阿莫拉 , - - - .

阿巴胡，阿莫拉，48-49。

['eɪbrəhæm][di:]['bɑ:lmɛs] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , - .
Abraham de Balmes , translator , 149 .
亚伯拉罕 德 巴尔梅斯 , 翻译 , - .

亚伯拉罕·德·巴尔姆斯，译者，149。

['eɪbrəhæm][di:]['pɔ:tə] [li'oʊn] , [hɪ'stɔ:riən] , - .
Abraham de Porta Leone , historian , 220 .
亚伯拉罕 德 波尔塔 莱昂 , 历史学家 , - .

亚伯拉罕·德波塔·利昂，历史学家，220。

['eɪbrəhæm]['ɪbən] - , ['stɔ:ri] [baɪ] , - - - .
Abraham Ibn Chisdai , story by , 154 - 155 .
亚伯拉罕 伊本 - , 故事 经过 , - - - .

亚伯拉罕·伊本·奇斯代，故事，154-155。

['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔ:d,dɔd] , [hɪ'stɔ:riən] , - - - .
Abraham Ibn Daud , historian , 213 - 214 .
亚伯拉罕 伊本 道德 , 历史学家 , - - - .

亚伯拉罕·伊本·达乌德，历史学家，213-214。

['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə] , [ɑ:n] - , - .
Abraham Ibn Ezra , on Kalir , 88 .
亚伯拉罕 伊本 以斯拉 , 在 - , - .

亚伯拉罕·伊本·埃兹拉 (Abraham Ibn Ezra)，《卡利尔》，88。

[laɪf] [ʌv; əv] , - .
life of , 115 .
生活 的 , - .

生命，115。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] , - .
quotations from , 115 .
引文 从 , - .

引自，115。

[æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv] , - , - , - .
activities and views of , 116 , 123 , 151 .
活动 和 浏览 的 , - , - , - .

活动和观点，116、123、151。

['eɪbrəhæm][ˌɑ:bu:'lɑ:fi:ə] , ['kæbəlɪst] , - .
Abraham Abulafia , Kabbalist , 171 .
亚伯拉罕 阿布拉菲亚 , 卡巴拉学者 , - .

亚伯拉罕·阿布拉菲亚，卡巴拉学家，171。

['eɪbrəhæm] - , [dʒi'ɑ:grəfər] , - .
Abraham Farissol , geographer , 206 .
亚伯拉罕 - , 地理学家 , - .

亚伯拉罕·法里索尔，地理学家，206。

['eɪbrəhæm][zə'ku:toʊ] , [hɪ'stɔ:riən] , - .
Abraham Zacuto , historian , 216 .
亚伯拉罕 zacuto , 历史学家 , - .

亚伯拉罕·扎库托，历史学家，216。

['ɑ:ˌbʊl] - [fə'rɑ:dʒ]['hɑ:ru:n] , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - .
Abul - Faraj Harun , Karaite author , 77 .
阿布尔 - 法拉杰 哈伦 , 卡拉伊特 作者 , - .

阿布-法拉杰·哈伦 (Abul-Faraj Harun)，卡拉派作家，77 岁。

- [mɝ:wɑ:n]['ɪbən] - , [grə'meriən] , - .
Abulwalid Merwan Ibn Janach , grammarian , 101 .
- 梅尔万 伊本 - , 语法学家 , - .

Abulwalid Merwan Ibn Janach，语法学家，101。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
works of , translated , 148 .
作品 的 , 翻译 , - .

作品，译本，148。

- , [gaʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] , - .
Achai , Gaon and author , 70 .
- , 高恩 和 作者 , - .

阿查伊，高恩和作家，70岁。

- , ['leɪtər] [s'kɒləz] , - .
Acharonim , later scholars , 240 .
- , 之后 学者们 , - .

Acharonim，后来的学者，240。

, [ju:st] [baɪ] - [hɑ:] - - , - .
Æsop , used by Berachya ha - Nakdan , 157 .
伊索 , 用过的 经过 - 哈 - - , - .

Æsop，由 Berachya ha-Nakdan 使用，157。

" [ə'genst] ['eɪpiˌɑ:n] , " [baɪ][dʒoʊ'si:fəs] , - .
" Against Apion , " by Josephus , 34 .
" 反对 阿皮翁 , " 经过 约瑟夫斯 , - .

约瑟夫斯《驳阿皮翁》34。

[ə'ki:bə] , [ə; eɪ] ['tænə] , - , - - - - .
Akiba , a Tanna , 23 , 24 - 26 .
秋叶 , 一个 塔纳岛 , - , - - - - .

阿基巴，塔纳岛，23，24-26。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - - - - .
characteristics and history of , 24 - 26 .
特征 和 历史 的 , - - - - .

特点和历史，24-26。

[sku:l] [ʌv; əv] , - .
school of , 26 .
学校 的 , - .

学校，26。

['feɪb(ə)l] [ju:st] [baɪ] , - .
fable used by , 65 .
寓言 用过的 经过 , - .

寓言被65人使用。

['ælfəbet] [baɪ] , - .

Alphabet	**by**	,	**175**	.
字母	经过	,	-	.

按字母顺序排列，175。

[ɑːl] - [ˌfɑːrə'biː] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .

Al	**-**	**Farabi**	,	**works**	**of**	,	**translated**	,	**185**	.
阿尔	-	法拉比	,	作品	的	,	翻译	,	-	.

法拉比，著作，译本，185。

- .

Alfassi	.
-	.

阿尔法西。

[siː] ['aɪzək] - .

See	**Isaac**	**Alfassi**	.
看	艾萨克	-	.

参见艾萨克·阿尔法西。

[æl'fɔnsəu][viː][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][wɪð; wɪθ] , - .

Alfonso	**V**	**of**	**Portugal**	,	**Abarbanel**	**with**	,	**225**	.
阿方索	V	的	葡萄牙	,	巴巴内尔	和	,	-	.

葡萄牙阿方索五世，阿巴巴内尔，225。

[æl'fɔnsəu]['vaɪ, 'viː][ʌv; əv] [speɪn] , [teɪks] [tə'liːdoʊ] , - .

Alfonso	**VI**	**of**	**Spain**	,	**takes**	**Toledo**	,	**126**	.
阿方索	六年级	的	西班牙	,	需要	托莱多	,	-	.

西班牙国王阿方索六世攻占托莱多，公元126年。

[æl'fɔnsəu][eks][ʌv; əv] [speɪn] , [ɪm'plɔɪz] [dʒuːz][æz; əz] [trænz'leɪtəz] , - , - .

Alfonso	**X**	**of**	**Spain**	,	**employs**	**Jews**	**as**	**translators**	,	**150**	,	**156**	.
阿方索	X	的	西班牙	,	雇佣	犹太人	作为	译者	,	-	,	-	.

西班牙国王阿方索十世雇佣犹太人担任翻译，150，156。

[ˌɑːlmoʊ'hɑːdeɪz] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [sekt] , - , - .

Almohades	,	**the**	,	**a**	**Mohammedan**	**sect**	,	**134**	,	**135**	.
阿尔摩哈德斯	,	这	,	一个	穆罕默丹	教派	,	-	,	-	.

阿尔摩哈德王朝，一个伊斯兰教派，134，135。

" ['ælfəbet] [ʌv; əv]['ræbaɪ][ə'kiːbə] , " [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] , - .

"	**Alphabet**	**of**	**Rabbi**	**Akiba**	**,**	**"**	**Kabbalistic**	**work**	,	**175**	.
"	字母	的	拉比	秋叶	,	"	卡巴拉	工作	,	-	.

《拉比阿基巴的字母表》，卡巴拉著作，175。

[ˌæ'mɔːˌreɪɪm] , [ðə; ði] , ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - .

Amoraim	,	**the**	,	**teachers**	**of**	**the**	**Talmud**	,	**44**	.
阿莫拉姆	,	这	,	教师	的	这	《塔木德》	,	-	.

《塔木德》的教师们，44。

['kærəktəˌraɪzd] , - - - .

characterised	,	**45**	**-**	**46**	.
具有特征	,	-	-	-	.

特征，45-46。

[sʌm; səm][ʌv; əv] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , - - - .

some	**of**	,	**enumerated**	,	**46**	**-**	**52**	.
一些	的	,	列举	,	-	-	-	.

列举其中一些，46-52。

['æmˌræm] , [gaʊn] , ['lɪtərdʒɪst] , - .

Amram	,	**Gaon**	,	**liturgist**	,	**70**	.
阿姆拉姆	,	高恩	,	礼仪学家	,	-	.

阿姆拉姆，高恩，礼仪学家，70岁。

[ə'næn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['keərəizəm] , - .

Anan	**,**	**the**	**son**	**of**	**David**	**,**	**founder**	**of**	**Karaism**	**,**	**75**	**.**
阿南	,	这	儿子	的	大卫	,	创始人	的	卡拉主义	,	-	.

阿南，大卫之子，卡拉教创始人，75岁。

[,ændə'luːzjə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn] , - .

Andalusia	**,**	**the**	**Spanish**	**Piyut**	**in**	**,**	**85**	**.**
安达卢西亚	,	这	西班牙语	皮尤特	在	,	-	.

安达卢西亚，西班牙皮尤特，85。

" ['ænsər] .

"	**Answers**	**.**
"	答案	.

答案。

" [siː] " ['letərz] " ; " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] . "

"	**See**	**"**	**Letters**	**"**	**;**	**"**	**Responses**	**.**	**"**
"	看	"	信件	"	;	"	回应	.	"

请参阅“信件”；“回复”。

" [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , " [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] , - .

"	**Antiquities**	**of**	**the**	**Jews**	**,**	**"**	**by**	**Josephus**	**,**	**34**	**.**
"	古董	的	这	犹太人	,	"	经过	约瑟夫斯	,	-	.

约瑟夫斯《犹太古史》34。

[æn'toʊnioʊ][diː][ˌmɔːntə'siːnoʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [traɪbz] , - , - .

Antonio	**de**	**Montesinos**	**,**	**and**	**the**	**Ten**	**Tribes**	**,**	**208**	**,**	**247**	**.**
安东尼奥	德	蒙特西诺斯	,	和	这	十	部落	,	-	,	-	.

安东尼奥·德·蒙特西诺斯和十个部落，208、247。

['eɪpiˌɑːn] , [ə'tæks] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , - .

Apion	**,**	**attacks**	**Judaism**	**,**	**36**	**.**
阿皮翁	,	攻击	犹太教	,	-	.

阿皮翁攻击犹太教，36。

[ə'pɑːkrɪfə] , [ðə; ði] , [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] , - .

Apocrypha	**,**	**the**	**,**	**addresses**	**of**	**parents**	**to**	**children**	**in**	**,**	**194**	**.**
伪经	,	这	,	地址	的	父母	到	孩子们	在	,	-	.

《伪经》中，父母对子女的讲话，194。

['ækwɪlə] , [træns'leits] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - .

Aquila	**,**	**translates**	**the**	**Scriptures**	**,**	**26**	**.**
阿奎拉	,	翻译	这	经文	,	-	.

阿奎拉翻译圣经，26。

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɒŋkəˌlɒs] , - - - .

identical	**with**	**Onkelos**	**,**	**26**	**-**	**27**	**.**
完全相同的	和	翁克洛斯	,	-	-	-	.

与 Onkelos 相同，26-27。

[ə'kwaɪnəs] , ['tɔməs] , ['stʌdiz] [ðə; ði] " [gaɪd] , " - .

Aquinas	**,**	**Thomas**	**,**	**studies**	**the**	**"**	**Guide**	**,**	**"**	**140**	**.**
阿奎那	,	托马斯	,	研究	这	"	指导	,	"	-	.

托马斯·阿奎那研究《指南》140。

['ærəbɪk] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] , - .

Arabic	**,**	**used**	**by**	**the**	**Gaonim**	**,**	**71**	**.**
阿拉伯	,	用过的	经过	这	高尼姆	,	-	.

阿拉伯语，由高尼姆使用，71。

[ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .

in	**Jewish**	**literature**	**,**	**83**	**.**
在	犹太人	文学	,	-	.

在犹太文学中，83。

['poʊətri] , - .
poetry , 84 .
诗 , - .

诗歌，84。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - , - , - .
translation of the Scriptures , 91 , 93 , 94 .
翻译 的 这 经文 , - , - , - .

圣经译本，91、93、94。

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
commentary on the Mishnah , 135 .
评论 在 这 米示拿 , - .

《密释纳》注释，135。

['ærəgan] , ['spænɪʃ] [ɪn] , - .
Aragon , Spanish Piyut in , 85 .
阿拉贡 , 西班牙语 皮尤特 在 , - .

阿拉贡，西班牙皮尤特，85。

[ˌærə'meɪɪk] , [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , - .
Aramaic , translation of the Pentateuch , 27 .
阿拉姆语 , 翻译 的 这 摩西五经 , - .

阿拉姆语，《摩西五经》译本，27。

[juːst] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] , - .
used by Josephus , 37 .
用过的 经过 约瑟夫斯 , - .

约瑟夫斯使用过，37。

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - .
language of the Talmud , 44 .
语言 的 这 《塔木德》 , - .

《塔木德》的语言，44。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] , - .
used by the Gaonim , 71 .
用过的 经过 这 高尼姆 , - .

被高尼姆使用，71。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] , - .
translation of Scriptures in the synagogues , 94 .
翻译 的 经文 在 这 犹太教堂 , - .

犹太会堂里的圣经翻译，94。

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəuhɑː] , - .
language of the Zohar , 173 .
语言 的 这 佐哈尔 , - .

《佐哈尔》的语言，173。

- [tʊriːm] , [koʊd][baɪ]['dʒeɪkəb] [əʃɛri] , - , - .
Arbäa Turim , code by Jacob Asheri , 234 , 239 .
- 图里姆 , 代码 经过 雅各布 阿舍里 , - , - .

Arbäa Turim，雅各布·阿什里 (Jacob Asheri) 编码，234, 239。

[ˌɑːrkə'miːdiz] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - , - .
Archimedes , works of , translated , 150 , 185 .
阿基米德 , 作品 的 , 翻译 , - , - .

阿基米德，著作，译本，150，185。

['ærɪˌstɑːtl] , ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] , ['sʌməraizd] , - .
Aristotle , teachings of , summarized , 140 .
亚里士多德 , 教义 的 , 总结 , - .

亚里士多德教义概要，140。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ə'vɛroʊˌiːz] , - .
interpreted by Averroes , 149 .
翻译 经过 阿威罗伊 , - .

由阿威罗伊解释，149。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
works of , translated , 185 .
作品 的 , 翻译 , - .

作品，译本，185。

['ɑːrʊk] , [ðə; ði] , [kəm'paɪld] [baɪ] ['ziːmɑːk] , - .
Aruch , the , compiled by Zemach , 70 .
古鲁奇 , 这 , 编译 经过 泽马赫 , - .

《阿鲁赫》，泽马赫编纂，70。

[baɪ] ['neɪθn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jɛkiəl] , - , - .
by Nathan , the son of Yechiel , 121 , 200 .
经过 内森 , 这 儿子 的 耶希尔 , - , - .

拿单，叶基尔的儿子，121, 200。

['æʃər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jɛkiəl] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] , - - - .
Asher , the son of Yechiel , the will of , 195 - 196 .
阿舍尔 , 这 儿子 的 耶希尔 , 这 将要 的 , - - - .

叶基尔之子亚设的遗嘱，195-196。

['kɑdəˌfaɪər] , - .
codifier , 234 .
编码员 , - .

编纂者，234。

['ɑːʃi] , [ɑː'məurɑː] , [kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - - - .
Ashi , Amora , compiler of the Talmud , 51 - 52 .
灰烬 , 阿莫拉 , 编译器 的 这 《塔木德》 , - - - .

阿什·阿莫拉 (Ashi, Amora)，《塔木德》编译者，51-52。

[ə'toʊnmənt] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] , [hɪm] [fɔːr; fər] , - .
Atonement , the Day of , hymn for , 162 .
赎罪 , 这 天 的 , 圣歌 为了 , - .

赎罪日，赞美诗，162。

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " [ðə; ði] , [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] , - .
" Autobiography , " the , of Josephus , 34 .
" 自传 , " 这 , 的 约瑟夫斯 , - .

《约瑟夫斯自传》34。

[ə'vɛroʊˌiːz] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - , - , - .
Averroes , works of , translated , 148 , 149 , 185 .
阿威罗伊 , 作品 的 , 翻译 , - , - , - .

阿威罗伊作品集，译本，148、149、185。

[ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] , [hɪ'stɔːriən] , - - - , - .
Azariah di Rossi , historian , 221 - 222 , 223 .
阿扎里亚 迪 罗西 , 历史学家 , - - - , - .

Azariah di Rossi，历史学家，221-222, 223。

['æzriːˌɛl] , ['kæbəlɪst] , - .
Azriel , Kabbalist , 171 .
阿兹瑞尔 , 卡巴拉学者 , - .

阿兹里尔，卡巴拉学者，171。

[ˌɑːzuː'laɪ] , ['xɑːjiːm] , [hɪ'stɔːriən] , - .
Azulai , Chayim , historian , 220 .
阿祖莱 , 生命 , 历史学家 , - .

Azulai，Chayim，历史学家，220。

[ˌbæbi'ləunjə] , [rə'bɪnɪkl] [skuːlz] [ɪn] , - .
Babylonia , Rabbinical schools in , 44 .
巴比伦尼亚 , 拉比的 学校 在 , - .

巴比伦尼亚，拉比学校，44。

['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - , - .
centre of Jewish learning , 49 , 68 .
中心 的 犹太人 学习 , - , - .

犹太学习中心，49，68。

['luːzɪz] [ɪts] [suː'preməsi] , - .
loses its supremacy , 92 .
失败 它是 霸权 , - .

失去其霸主地位，92。

- ['ɪbən] - , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
Bachya Ibn Pekuda , works of , translated , 148 .
- 伊本 - , 作品 的 , 翻译 , - .

Bachya Ibn Pekuda，著作，翻译，148。

['eθɪk(ə)l] [wɜːrk] [baɪ] , - .
ethical work by , 190 .
伦理道德 工作 经过 , - .

190.

['beɪkən] , ['rɑːdʒər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , - .
Bacon , Roger , on the scientific activity of the Jew , 150 .
熏肉 , 罗杰 , 在 这 科学 活动 的 这 犹 , - .

培根，罗杰，论犹太人的科学活动，150。

[bə'hɪr] , [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] , - .
Bahir , Kabbalistic work , 171 .
巴希尔 , 卡巴拉 工作 , - .

巴希尔，《卡巴拉著作》，171。

[bɑːr] [koʊkbə] , [ə'kiːbə][ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] , - .
Bar Cochba , Akiba in the revolt of , 24 .
酒吧 科赫巴 , 秋叶 在 这 反叛 的 , - .

巴尔·科赫巴，阿基巴在叛乱中，24。

" ['bɑːrlæm] [ænd; ənd] - , " [baɪ]['eɪbrəhæm]['ɪbən] - , - - - .
" Barlaam and Joshaphat , " by Abraham Ibn Chisdai , 154 - 155 .
" 巴拉姆 和 - , " 经过 亚伯拉罕 伊本 - , - - - .

《巴拉姆和约沙法特》，亚伯拉罕·伊本·奇斯代，154-155。

[bə'ruːk][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , - , - .
Baruch of Ratisbon , Tossafist , 161 .
巴鲁赫 的 雷蒂斯邦 , - , - .

雷根斯堡的巴鲁克，托萨菲斯特，161。

[biːst] ['feiblz] , [ɪn][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , - - - .
Beast Fables , in the Midrash , 64 - 67 .
兽 寓言 , 在 这 米德拉什 , - - - .

《动物寓言》，载于《米德拉什》，第 64-67 页。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] , - - - .
examples of , 65 - 66 .
示例 的 , - - - .

例如，65-66。

- ['oʊləm] , [baɪ] - - , - - - .
Bechinath Olam , by Yedaiah Bedaressi , 191 - 192 .
- 奥拉姆 , 经过 - - , - - - .

Bechinath Olam，作者 Yedaiah Bedaressi，191-192。

['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tu:'dɛlə] , ['trævələr] , - .

Benjamin	**of**	**Tudela**	**,**	**traveller**	**,**	**203**	**.**
本杰明	的	图德拉	,	游客	,	-	.

图德拉的本杰明，旅行者，203。

['bendʒəmɪn] - , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - .

Benjamin	**Nahavendi**	**,**	**Karaite**	**author**	**,**	**77**	**.**
本杰明	-	,	卡拉伊特	作者	,	-	.

本杰明·纳哈文迪 (Benjamin Nahavendi)，卡拉派作家，77 岁。

- [hɑ:] - - , ['fæbjəlɪst] , - - - .

Berachya	**ha**	**-**	**Nakdan**	**,**	**fabulist**	**,**	**156**	**-**	**157**	**.**
-	哈	-	-	,	寓言家	,	-	-	-	.

Berachya ha-Nakdan，寓言家，156-157。

[bɜ:r'lɪn] , ['ʌndər] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , - .

Berlin	**,**	**under**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**	**254**	**.**
柏林	,	在下面	弗雷德里克	这	伟大的	,	-	.

柏林，腓特烈大帝统治时期，254 年。

- , [waɪf] [ʌv; əv]['meɪr, 'maɪr] , - .

Beruriah	**,**	**wife**	**of**	**Meir**	**,**	**28**	**.**
-	,	妻子	的	梅尔	,	-	.

梅尔的妻子贝鲁里亚，28岁。

['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] .

Bible	**,**	**the**	**.**
圣经	,	这	.

圣经。

[si:] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] .

See	**Scriptures**	**,**	**the**	**.**
看	经文	,	这	.

参见圣经。

[bɪd'paɪ] , ['feiblz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] , - - - .

Bidpai	**,**	**Fables**	**of**	**,**	**and**	**the**	**Jews**	**,**	**155**	**-**	**156**	**.**
比德派	,	寓言	的	,	和	这	犹太人	,	-	-	-	.

Bidpai，《寓言与犹太人》，155-156。

- , [ðə; ði] , ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['pentətju:k] , - .

Biur	**,**	**the**	**,**	**commentary**	**on**	**the**	**Pentateuch**	**,**	**230**	**.**
-	,	这	,	评论	在	这	摩西五经	,	-	.

Biur，《五经注释》，230。

[bəu'hi:miə] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .

Bohemia	**,**	**the**	**Kalirian**	**Piyut**	**in**	**,**	**85**	**.**
波西米亚	,	这	-	皮尤特	在	,	-	.

波西米亚，卡利里安皮尤特，85。

" [bʊk] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , " [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜ:rk] , - .

"	**Book**	**of**	**Creation**	**,**	**The**	**,**	**"**	**Kabbalistic**	**work**	**,**	**175**	**.**
"	书	的	创建	,	这	,	"	卡巴拉	工作	,	-	.

《创世之书》，卡巴拉著作，175。

" [bʊk] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] , " [baɪ] [sɑ:daɪə] , - .

"	**Book**	**of**	**Creation**	**,**	**Commentary**	**on**	**the**	**,**	**"**	**by**	**Saadiah**	**,**	**95**	**.**
"	书	的	创建	,	评论	在	这	,	"	经过	萨迪亚	,	-	.

《创世之书》，萨迪亚著，第95页。

" [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][zɑ:bɑ:rə] , - - - .

"	**Book**	**of**	**Delight**	**,**	**The**	**,**	**"**	**by**	**Joseph**	**Zabara**	**,**	**157**	**-**	**158**	**.**
"	书	的	喜	,	这	,	"	经过	约瑟夫	扎巴拉	,	-	-	-	.

《快乐之书》，约瑟夫·扎巴拉著，第 157-158 页。

" [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒiːniˈælədʒi] , [ðə; ði] , " [baɪ]['eɪbrəhæm][zə'kuːtoʊ] , - .
" 书 的 家谱 , 这 , " 经过 亚伯拉罕 zacuto , - .

《家谱书》，作者：亚伯拉罕·扎库托，第 216 页。

" [bʊk] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['biːkənz] , [ðə; ði] , " [baɪ] - , - .
" 书 的 灯 和 这 高的 信标 , 这 , " 经过 - , - .

《光明之书与高灯塔》，作者 Kirkisani，80。

" [bʊk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ælboʊ] , - .
" 书 的 原则 , 这 , " 经过 约瑟夫 阿尔博 , - .

《原则之书》，作者约瑟夫·阿尔博，141。

" [bʊk] [ʌv; əv] [ruːts] , [ðə; ði] , " [baɪ]['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] , - .
" 书 的 根 , 这 , " 经过 大卫 泡菜 , - .

《根之书》，作者：大卫·金奇，117。

" [bʊk] ['reɪziˌɛl] , [ðə; ði] , " [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] , - .
" 书 拉齐尔 , 这 , " 卡巴拉 工作 , - .

《拉齐尔之书》，“卡巴拉著作”，175。

" [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] , [ðə; ði] , " [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
" 书 的 这 放逐 , 这 , " 经过 萨迪亚 , - .

《流亡者之书》，作者：萨迪亚，94。

" [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , [ðə; ði] , " ['eθɪk(ə)l] [wɜːrk] , - .
" 书 的 这 虔诚的 , 这 , " 伦理道德 工作 , - .

《虔诚者之书》，伦理著作，191。

" [bʊk] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , " [baɪ]['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] , - - - .
" 书 的 传统 , 这 , " 经过 亚伯拉罕 伊本 道德 , - - - .

《圣训集》，亚伯拉罕·伊本·达乌德著，第213-214页。

[brə'gænzə] , [duːk] [ʌv; əv] , [frend] [ʌv; əv][ˌæbɑːr'bɑːnəl] , - .
布拉甘萨 , 公爵 的 , 朋友 的 巴巴内尔 , - .

布拉干萨公爵，阿巴尔巴内尔的朋友，226。

['brɑːhi] , ['taikəu] , [frend] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['gænz] , - .
布拉赫 , 第谷 , 朋友 的 大卫 甘斯 , - .

布拉赫，第谷，大卫·甘斯的朋友，220。

" [brəntʃ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] , " [baɪ]['deɪvɪd]['gænz] , - , - - - .
" 分支 的 大卫 , 这 , " 经过 大卫 甘斯 , - , - - - .

《大卫的分支》，作者大卫·甘斯，第 219、220-221 页。

" ['brestpleɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] , " [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - .
" 胸甲 的 判断 , 这 , " 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - .

《审判胸甲》，《舒尔汉·阿鲁赫》第 240 章的一部分。

" ['briljəns,-jənsi] , " [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] , - .
" 才华横溢 , " 卡巴拉 工作 , - .

“辉煌”，卡巴拉著作，171。

[braʊn] , [sɜːr] [ˈtɔməs] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , - .
Browne , Sir Thomas , alluded to , 127 .
布朗 , 先生 托马斯 , 暗示 到 , - .

托马斯·布朗爵士，提及，127。

[ˈbuːdəˌbʊdə] , [ˈledʒənd][ʌv; əv] , - - - .
Buddha , legend of , 154 - 155 .
佛 , 传奇 的 , - - - .

佛陀传说，154-155。

[ˈbɜːrgəndi] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .
Burgundy , the Kalirian Piyut in , 85 .
勃艮第 , 这 - 皮尤特 在 , - .

勃艮第，卡利里安皮尤特，85。

- , [æz; əz][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] , - .
Buxtorf , as translator , 148 .
- , 作为 翻译 , - .

Buxtorf，译者，148。

" [keɪdʒd][bɜːrd] , [ðə; ði] , " [ˈfeɪb(ə)l] , - .
" Caged Bird , The , " fable , 65 .
" 笼中 鸟 , 这 , " 寓言 , - .

《笼中鸟》寓言，65。

[ˈkaɪəroʊ] , [oʊld] .
Cairo , Old .
开罗 , 老的 .

老开罗。

[siː] .
See Fostat .
看 福斯塔特 .

参见 Fostat。

[ˈkælɪndər] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] , [əˈreɪndʒd] , - .
Calendar , the Jewish , arranged , 48 .
日历 , 这 犹太人 , 安排 , - .

犹太历，已安排，48。

" [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] , [ðə; ði] , " [baɪ][ˈdeɪvɪd] [kənfɔrt] , - .
" Call of the Generations , The , " by David Conforte , 220 .
" 称呼 的 这 几代人 , 这 , " 经过 大卫 康福特 , - .

《世代的呼唤》，作者：大卫·康福特，220。

" [ˈkæptivz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] , " [baɪ][ˈpɛnsoʊ] , - .
" Captives of Hope , The , " by Penso , 246 .
" 俘虏 的 希望 , 这 , " 经过 彭索 , - .

《希望的俘虏》，作者：彭索，246。

[kæˈstiːl] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɪn] , - .
Castile , the Spanish Piyut in , 85 .
卡斯蒂利亚 , 这 西班牙语 皮尤特 在 , - .

卡斯蒂利亚，西班牙皮尤特，85。

[ˌkætəˈləuniə] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɪn] , - .
Catalonia , the Spanish Piyut in , 85 .
加泰罗尼亚 , 这 西班牙语 皮尤特 在 , - .

加泰罗尼亚，西班牙皮尤特，85。

" [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , " [baɪ][ˈliːɔn][ˌdiː ˈeɪ][moʊˈdenə] , - .
" Ceremonies and Customs of the Jews , " by Leon da Modena , 220 .
" 仪式 和 海关 的 这 犹太人 , " 经过 莱昂 达 摩德纳 , - .

莱昂·达·摩德纳著《犹太人的仪式和习俗》，第220页。

[tʃætʃəm] ['zi:vi] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , " - .

Chacham	Zevi	,	author	of	"	Responses	,	"	238	.
查查姆	泽维	,	作者	的	"	回应	,	"	-	.

Chacham Zevi，《回应》一书的作者，第 238 页。

" [tʃæf] , [strɔ:] , [ænd; ənd] [wi:t] , " ['feɪb(ə)l] , - .

"	Chaff	,	Straw	,	and	Wheat	,	"	fable	,	65	.
"	糠	,	稻草	,	和	小麦	,	"	寓言	,	-	.

《谷壳、秸秆和麦子》，寓言，65。

" [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , " [baɪ] [ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - , - , - - - .

"	Chain	of	Tradition	,	The	,	"	by	Gedaliah	Ibn	Yachya	,	220	,	222	-	223	.
"	链	的	传统	,	这	,	"	经过	格达利亚	伊本	-	,	-	,	-	-	-	.

“传统之链”，作者：Gedaliah Ibn Yachya，220, 222-223。

[ʃəni:nə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:mə] , [ɑ:'məurɑ:] , - .

Chanina	,	the	son	of	Chama	,	Amora	,	46	.
查尼娜	,	这	儿子	的	查马	,	阿莫拉	,	-	.

查尼娜 (Chanina)，阿莫拉查马 (Chama) 的儿子，46 岁。

- , [ɑ:n] - , - - - , - .

Charizi	,	on	Chasdai	,	99	-	100	,	107	.
-	,	在	-	,	-	-	-	,	-	.

Charizi，《查斯代》，99-100，107。

[ɑ:n]['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] , - .

on	Moses	Ibn	Ezra	,	114	.
在	摩西	伊本	以斯拉	,	-	.

摩西·伊本·埃兹拉，114。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , - - - .

as	a	poet	,	131	-	132	.
作为	一个	诗人	,	-	-	-	.

作为诗人，131-132。

['influənsiz] [i'mænjuəl] [ʌv; əv] [roʊm] , - .

influences	Immanuel	of	Rome	,	184	.
影响	伊曼纽尔	的	罗马	,	-	.

影响了罗马的伊曼纽尔，184 年。

['eθɪk(ə)l] [wɜ:rk] [baɪ] , - .

ethical	work	by	,	189	.
伦理道德	工作	经过	,	-	.

189. 道德工作

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [baɪ] , - .

geographical	notes	by	,	200	.
地理	笔记	经过	,	-	.

地理笔记，200。

- ['ɪbən] [ʃæprət] , ['peɪtrən][ʌv; əv]['moʊzəs][ben] [kænək] , - .

Chasdai	Ibn	Shaprut	,	patron	of	Moses	ben	Chanoch	,	97	.
-	伊本	沙普鲁特	,	赞助人	的	摩西	本	查诺克	,	-	.

查斯代·伊本·沙普鲁特，摩西·本·哈诺赫的赞助人，97岁。

- [ɑ:n] , - - - , - .

Charizi	on	,	99	-	100	,	107	.
-	在	,	-	-	-	,	-	.

Charizi on, 99-100, 107。

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] , - .

activities	of	,	100	.
活动	的	,	-	.

活动，100。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['poʊətri] , - - - , - .

as	a	patron	of	Jewish	learning	and	poetry	,	100	-	101	,	102	.
作为	一个	赞助人	的	犹太人	学习	和	诗	,	-	-	-	,	-	.

作为犹太学术和诗歌的赞助人，100-101，102。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃəzɑːz] , - - - .

and	the	Chazars	,	102	-	103	.
和	这	查扎尔斯	,	-	-	-	.

以及查扎尔人，102-103。

[æz; əz][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] , - .

as	translator	,	150	.
作为	翻译	,	-	.

作为译者，150。

- ['krɛskæs] , [fə'lɑːsəfər] , - .

Chasdai	Crescas	,	philosopher	,	141	.
-	克雷斯卡斯	,	哲学家	,	-	.

Chasdai Crescas，哲学家，141。

['stʌdid] [baɪ][spi'nəuzə] , - .

studied	by	Spinoza	,	251	.
研究	经过	斯宾诺莎	,	-	.

斯宾诺莎研究过，251。

['hæsidim] , [ðə; ði] , [nuː] [seɪnts] , - .

Chassidim	,	the	,	new	saints	,	176	.
哈西德派	,	这	,	新的	圣徒	,	-	.

哈西德派，新圣徒，176。

[hɪmz] [baɪ] , - .

hymns	by	,	177	.
赞美诗	经过	,	-	.

赞美诗，177。

['xɑːjiːm] ['vaɪt(ə)l] ['kæləbriːs; ˛kælə'briːs] , ['kæbəlɪst] , - .

Chayim	Vital	Calabrese	,	Kabbalist	,	176	.
生命	必不可少的	卡拉布里亚人	,	卡巴拉学者	,	-	.

Chayim Vital Calabrese，卡巴拉学者，176。

[tʃəzɑːz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] - ['ɪbən] [ʃæprət] , - - - .

Chazars	,	the	,	and	Chasdai	Ibn	Shaprut	,	102	-	103	.
查扎尔斯	,	这	,	和	-	伊本	沙普鲁特	,	-	-	-	.

查扎斯 (Chazar) 和查斯代·伊本·沙普鲁特 (Chasdai Ibn Shaprut)，102-103。

- , [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['tælməd] , - .

Chiddushim	,	Notes	on	the	Talmud	,	234	.
-	,	笔记	在	这	《塔木德》	,	-	.

Chiddushim，《塔木德》注释，234。

['tʃiːjə] , [ɑː'məurɑː] , - .

Chiya	,	Amora	,	49	.
奇亚	,	阿莫拉	,	-	.

Chiya, Amora, 49.

- [ɪ'muːnə] , [baɪ]['aɪzək] - , - .

Chizzuk	Emunah	,	by	Isaac	Troki	,	81	.
-	信仰	,	经过	艾萨克	-	,	-	.

伊萨克·特罗基 (Isaac Troki) 著，《Chizzuk Emunah》，81。

- [hɑː] - - , [baɪ] - ['ɪbən] - , - .

Choboth	ha	-	Lebaboth	,	by	Bachya	Ibn	Pekuda	,	190	.
-	哈	-	-	,	经过	-	伊本	-	,	-	.

Choboth ha-Lebaboth，作者 Bachya Ibn Pekuda，190。

" [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ]['sɑːləmən]['ɪbən] - , - , - .
" Choice of Pearls , The , " by Solomon Ibn Gebirol , 110 , 189 .
" 选择 的 珍珠 , 这 , " 经过 所罗门 伊本 - , - , - .

《珍珠之选》，作者：所罗门·伊本·盖比罗尔，110、189。

[tʃɑːʃən] [hɑː] - ['mɪʃˌpɑːt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - .
Choshen ha - Mishpat , part of the Shulchan Aruch , 240 .
乔申 哈 - 米什帕特 , 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - .

Choshen ha-Mishpat，《舒尔汉·阿鲁赫》的一部分，240。

" ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - , " - .
" Chronicle of Achimaaz , " 213 .
" 编年史 的 - , " - .

《阿基玛斯编年史》，213。

['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [poʊp] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] - , - .
Clement VII , pope , and David Reubeni , 207 .
克莱门特 七 , 教皇 , 和 大卫 - , - .

教皇克莱门特七世和大卫·鲁本尼，207。

" ['klʌstər] [ʌv; əv]['saɪprəs] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] , " [baɪ]['dʒuːdə] [hədɑːsi] , - .
" Cluster of Cyprus Flowers , A , " by Judah Hadassi , 80 .
" 簇 的 塞浦路斯 花朵 , 一个 , " 经过 犹大 哈达西 , - .

《塞浦路斯花簇，A》，作者：犹大·哈达西，80岁。

" [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæt] , [ðə; ðɪ] , " ['feɪb(ə)l] , - .
" Cock and the Bat , The , " fable , 65 .
" 公鸡 和 这 蝙蝠 , 这 , " 寓言 , - .

《公鸡与蝙蝠》寓言，65。

['kəuin] , ['toʊˌbaɪə] , [dʒi'ɑːgrəfər] , - .
Cohen , Tobiah , geographer , 209 .
科恩 , 托比亚 , 地理学家 , - .

科恩，托比亚，地理学家，209。

" [kə'lekʃənz] .
" Collections .
" 收藏 .

“收藏品。

" [siː] - .
" See Machberoth .
" 看 - .

参见马赫贝洛特。

" [kʌm] , [maɪ] [frend] , " ['sæbəθ] [hɪm] , - .
" Come , my Friend , " Sabbath hymn , 239 .
" 来 , 我的 朋友 , " 安息日 圣歌 , - .

“来吧，我的朋友，”安息日赞美诗，239。

" [kən'sɪlieɪtər] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - .
" Conciliator , The , " by Manasseh ben Israel , 245 .
" 调解员 , 这 , " 经过 玛拿西 本 以色列 , - .

《调解人》，作者：马纳西·本·以色列，245。

" [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [baɪ]['sæmjuəl] ['ʌskwɪ] , - - - .
" Consolations for the Tribulations of Israel , " by Samuel Usque , 217 - 218 .
" 安慰 为了 这 苦难 的 以色列 , " 经过 塞缪尔 乌斯克 , - - - .

塞缪尔·乌斯克著《以色列苦难的安慰》，第 217-218 页。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [fə'bidz] [dʒuːz][tuː; tə]['entər][dʒə'ruːsələm] , - .
Constantine , forbids Jews to enter Jerusalem , 205 .
康斯坦丁 , 禁止 犹太人 到 进入 耶路撒冷 , - .

君士坦丁禁止犹太人进入耶路撒冷，公元205年。

[ˈkɔːdəvə] , [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈærəbɪk] [ˈlɜːrnɪŋ] , - - - .

Cordova	**,**	**centre**	**of**	**Arabic**	**learning**	**,**	**96**	**-**	**97**	**.**
科尔多瓦	,	中心	的	阿拉伯	学习	,	-	-	-	.

科尔多瓦，阿拉伯语学习中心，96-97年。

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsentər] , - , - .

a	**Jewish**	**centre**	**,**	**103**	**,**	**112**	**.**
一个	犹太人	中心	,	-	,	-	.

犹太中心，103，112。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːlmoʊˈhɑːdeɪz] , - .

in	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Almohades**	**,**	**134**	**.**
在	这	双手	的	这	阿尔摩哈德斯	,	-	.

在阿尔摩哈德王朝手中，134。

[kɔːˈfuː] , [ˌæbɑːrˈbɑːnəl][ɪn] , - .

Corfu	**,**	**Abarbanel**	**in**	**,**	**226**	**.**
科孚岛	,	巴巴内尔	在	,	-	.

科孚岛，Abarbanel in，226。

[ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] .

Council	**,**	**the**	**Great**	**.**
理事会	,	这	伟大的	.

议会，伟大的议会。

[siː] , [ðə; ði] .

See	**Synhedrion**	**,**	**the**	**.**
看	合胞体	,	这	.

参见 Synheadrion。

[ˈkrɔmwel] , [ænd; ənd] [məˈnæsə] [ben] [ˈɪzrɪəl] , - .

Cromwell	**,**	**and**	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**,**	**248**	**.**
克伦威尔	,	和	玛拿西	本	以色列	,	-	.

克伦威尔和玛拿西·本·以色列，248。

[kruːˈseɪdz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [fræns] , - .

Crusades	**,**	**the**	**,**	**and**	**the**	**Jews**	**of**	**France**	**,**	**124**	**.**
十字军东征	,	这	,	和	这	犹太人	的	法国	,	-	.

十字军东征，以及法国的犹太人，124。

- , [baɪ][dʒiˈhuːdə][həˈleɪvi, həˈliːvi] , - , - .

Cuzari	**,**	**by**	**Jehuda**	**Halevi**	**,**	**127**	**,**	**139**	**.**
-	,	经过	耶胡达	哈列维	,	-	,	-	.

库扎里，Jehuda Halevi 着，127, 139。

[dəˈmæskəs] , [dʒiˈhuːdə][həˈleɪvi, həˈliːvi][ɪn] , - .

Damascus	**,**	**Jehuda**	**Halevi**	**in**	**,**	**129**	**.**
大马士革	,	耶胡达	哈列维	在	,	-	.

大马士革，Jehuda Halevi，129。

[ˈdænjəl] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] , [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] , - .

Daniel	**,**	**the**	**Book**	**of**	**,**	**commentary**	**on**	**,**	**48**	**.**
丹尼尔	,	这	书	的	,	评论	在	,	-	.

但以理书注释，48。

[ˈdænti] , [ˈinfluənsiz] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpoʊəts] , - , - , - , - .

Dante	**,**	**influences**	**Jewish**	**poets**	**,**	**179**	**,**	**182**	**,**	**183**	**,**	**186**	**.**
但丁	,	影响	犹太人	诗人	,	-	,	-	,	-	,	-	.

但丁影响了犹太诗人，179、182、183、186。

[ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈkeərəait] [ˈɔːθər] , - .

David	**,**	**the**	**son**	**of**	**Abraham**	**,**	**Karaite**	**author**	**,**	**79**	**.**
大卫	,	这	儿子	的	亚伯拉罕	,	卡拉伊特	作者	,	-	.

大卫，亚伯拉罕之子，卡拉派作家，79岁。

['deɪvɪd][ben] ['maɪmən] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['moʊzəs] , - .
David ben Maimon , brother of Moses , 135 .
大卫 本 迈蒙 , 兄弟 的 摩西 , - .

大卫·本·迈蒙，摩西的兄弟，135岁。

['deɪvɪd][ˌeɪˌbiː'aɪ] [zɪmrə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .
David Abi Zimra , author of " Responses , " 238 .
大卫 阿比 津巴布韦 , 作者 的 " 回应 , " - .

大卫·阿比·齐姆拉 (David Abi Zimra)，《回应》一书的作者，238。

['deɪvɪd] [əl'rɔɪ] , ['suːdoʊ] - [mə'saɪə] , - .
David Alroy , pseudo - Messiah , 203 .
大卫 已经 , 伪 - 弥赛亚 , - .

大卫·阿尔罗伊，伪弥赛亚，203。

['deɪvɪd] [kənfɔrt] , [hɪ'stɔːriən] , - .
David Conforte , historian , 220 .
大卫 康福特 , 历史学家 , - .

大卫·康福尔特，历史学家，220。

['deɪvɪd]['gænz] , [hɪ'stɔːriən] , - - - .
David Gans , historian , 220 - 221 .
大卫 甘斯 , 历史学家 , - - - .

历史学家大卫·甘斯，220-221。

['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] , [grə'meriən] , - , - .
David Kimchi , grammarian , 117 , 123 .
大卫 泡菜 , 语法学家 , - , - .

David Kimchi，语法学家，117，123。

['deɪvɪd] - , ['trævələr] , - .
David Reubeni , traveller , 207 .
大卫 - , 游客 , - .

大卫·鲁贝尼，旅行者，207。

" [diːdz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] , " [baɪ][ˌæbɑːr'bɑːnəl] , - .
" Deeds of God , The , " by Abarbanel , 229 .
" 契约 的 上帝 , 这 , " 经过 巴巴内尔 , - .

《上帝的作为》，作者：Abarbanel，第 229 页。

[dei'kaːt] , ['stʌdid] [baɪ][spi'nəuzə] , - .
Descartes , studied by Spinoza , 250 .
笛卡尔 , 研究 经过 斯宾诺莎 , - .

笛卡尔，斯宾诺莎研究过，250。

" [ˌdjuːtə'rɔnəmi] .
" Deuteronomy .
" 申命记 .

“申命记。

" [siː] " [strɔːŋ] [hænd] , [ðə; ði] . "
" See " Strong Hand , The . "
" 看 " 强的 手 , 这 . "

参见《强手》。

" ['daɪəri][ʌv; əv]['ɛldæd][ðə; ði]['dænaɪt] , " - - - .
" Diary of Eldad the Danite , " 201 - 203 .
" 日记 的 埃尔达德 这 丹尼特 , " - - - .

“丹人埃尔达德的日记”，201-203。

['dɪkʃəneri] , ['hiːbruː] ['raɪmɪŋ] , [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
Dictionary , Hebrew rhyming , by Saadiah , 93 .
字典 , 希伯来语 押韵 , 经过 萨迪亚 , - .

Saadiah 著，《希伯来语韵律词典》，第 93 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['leksɪkɑːn] .
See also Lexicon .
看 还 词汇 .

另见“词汇表”。

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
Dioscorides , works of , translated , 150 .
迪奥斯科里德斯 , 作品 的 , 翻译 , - .

狄奥斯科里德斯作品，译本，150。

['dɔriːə] , ['ændriə] , [doʊdʒ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
Doria , Andrea , doge , physician of , 219 .
多利亚 , 安德烈亚 , 狗狗币 , 医生 的 , - .

多利亚，安德烈亚，总督，医生，219。

['drɑːməz][ɪn] ['hiːbruː] , - - - .
Dramas in Hebrew , 246 - 247 .
电视剧 在 希伯来语 , - - - .

希伯来语戏剧，246-247。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [læbrət] , [grə'meriən] , - , - .
Dunash , the son of Labrat , grammarian , 101 , 123 .
- , 这 儿子 的 拉布拉多 , 语法学家 , - , - .

拉布拉特的儿子杜纳什，语法学家，101，123。

[dɜˈæn] ['fæməli] , ['raɪtɝz] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .
Duran family , writers of " Responses , " 237 .
杜兰 家庭 , 作家 的 " 回应 , " - .

杜兰家族，《回应》的作者，237。

['ebən] [bɑːkən] , [baɪ] - , - .
Eben Bochan , by Kalonymos , 185 .
埃本 博坎 , 经过 - , - .

Eben Bochan，作者：Kalonymos，185。

['ebən][hɑː] - ['ɛzɝ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - .
Eben ha - Ezer , part of the Shulchan Aruch , 240 .
埃本 哈 - 以赛亚 , 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - .

Eben ha-Ezer，Shulchan Aruch 的一部分，240。

['iːdʒɪpt] , [dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi][ɪn] , - .
Egypt , Jehuda Halevi in , 129 .
埃及 , 耶胡达 哈列维 在 , - .

埃及，耶胡达·哈列维，129。

['ɛldæd][ðə; ði]['dænaɪt] , ['trævələr] , - - - .
Eldad the Danite , traveller , 201 - 203 .
埃尔达德 这 丹尼特 , 游客 , - - - .

但人埃尔达德，旅行者，201-203。

[ˌeli'eizə(r)][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , ['raɪtər] , - .
Eleazar of Worms , writer , 191 .
以利亚撒 的 蠕虫 , 作家 , - .

沃尔姆斯的埃利亚撒，作家，191年。

[ˌeli'eizə(r)][ðə; ði]['liːvait] , [wɪl] [ʌv; əv] , - - - .
Eleazar the Levite , will of , 196 - 197 .
以利亚撒 这 利未人 , 将要 的 , - - - .

利未人以利亚撒的遗嘱，196-197。

[ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌæzə'raɪə] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] , - - - .
Eleazar , the son of Azariah , saying of , 25 - 26 .
以利亚撒 , 这 儿子 的 阿扎里亚 , 说 的 , - - - .

亚撒利雅的儿子以利亚撒说，25-26。

[ˌeliˈeizə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] , [wɪl] [ʌv; əv] , - - - .

Eleazar	**,**	**the**	**son**	**of**	**Isaac**	**,**	**will**	**of**	**,**	**194**	**-**	**195**	**.**
以利亚撒	,	这	儿子	的	艾萨克	,	将要	的	,	-	-	-	.

以撒的儿子以利亚撒的遗嘱，194-195 年。

[ɪˈlaɪəs] [del] [mɛdɪgoʊ] , [ˈkrɪtɪk] , - .

Elias	**del**	**Medigo**	**,**	**critic**	**,**	**222**	**.**
埃利亚斯	del	梅迪戈	,	评论家	,	-	.

Elias del Medigo，评论家，222。

[ɪˈlaɪəs] [lɛˈviːtə] , [grəˈmeriən] , - .

Elias	**Levita**	**,**	**grammarian**	**,**	**229**	**.**
埃利亚斯	莱维塔	,	语法学家	,	-	.

Elias Levita，语法学家，229。

[ɪˈlaɪdʒə] [kæpsɑːli] , [hɪˈstɔːriən] , - .

Elijah	**Kapsali**	**,**	**historian**	**,**	**216**	**.**
以利亚	卡普萨利	,	历史学家	,	-	.

Elijah Kapsali，历史学家，216。

[ɪˈlaɪʃə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əbajə] , [ænd; ənd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , - .

Elisha	**,**	**the**	**son**	**of**	**Abuya**	**,**	**and**	**Meir**	**,**	**28**	**.**
以利沙	,	这	儿子	的	阿布亚	,	和	梅尔	,	-	.

以利沙，亚布亚的儿子，和梅尔，28岁。

[ˈemdən] , [ˈdʒeɪkəb] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] , " - .

Emden	**,**	**Jacob**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Responses**	**,**	**"**	**238**	**.**
埃姆登	,	雅各布	,	作者	的	"	回应	,	"	-	.

埃姆登，雅各布，《回应》的作者，238。

[ˈɛmɛk] [hɑː] - [ˈbætʃə] , [baɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkəuin] , - , - .

Emek	**ha**	**-**	**Bacha**	**,**	**by**	**Joseph**	**Cohen**	**,**	**218**	**,**	**219**	**.**
埃梅克	哈	-	巴查	,	经过	约瑟夫	科恩	,	-	,	-	.

Emek ha-Bacha，约瑟夫·科恩著，218, 219。

- [ˈviː] - - , [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .

Emunoth	**ve**	**-**	**Deoth**	**,**	**by**	**Saadiah**	**,**	**95**	**.**
-	ve	-	-	,	经过	萨迪亚	,	-	.

Emunoth ve-Deoth，作者 Saadiah，95。

[ɪn] - , [baɪ] [ˈdʒeɪkəb] [ˈɪbən] - , - .

En	**Yaakob**	**,**	**by**	**Jacob**	**Ibn**	**Chabib**	**,**	**192**	**.**
恩	-	,	经过	雅各布	伊本	-	,	-	.

《En Yaakob》，雅各布·伊本·查比卜著，192。

[ɛˈnɑːn] , [ˈdʒaɪənt] [ɪn] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , " - - - .

Enan	**,**	**giant**	**in**	**"**	**The**	**Book**	**of**	**Delight**	**,**	**"**	**157**	**-**	**158**	**.**
恩南	,	巨大的	在	"	这	书	的	喜	,	"	-	-	-	.

《欢乐之书》中的巨人伊南，157-158。

[ˈɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .

England	**,**	**the**	**Kalirian**	**Piyut**	**in**	**,**	**85**	**.**
英格兰	,	这	-	皮尤特	在	,	-	.

英格兰，Kalirian Piyut，85。

[dʒuːz] [ˌɑːr ˈiː] - [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] , - .

Jews	**re**	**-**	**admitted**	**into**	**,**	**244**	**.**
犹太人	关于	-	承认	进入	,	-	.

犹太人重新被接纳，244。

" [ɪˈnoʊblmənt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] , " [baɪ] [ˈsɑːləmən] [ˈɪbən] - , - .

"	**Ennoblement**	**of**	**Character**	**,**	**The**	**,**	**"**	**by**	**Solomon**	**Ibn**	**Gebirol**	**,**	**110**	**.**
"	贵族化	的	特点	,	这	,	"	经过	所罗门	伊本	-	,	-	.

《品格的提升》，所罗门·伊本·盖比罗尔著，110。

['ɛʃkɔːl] [hɑː] - [koʊfɝ] , [baɪ]['dʒuːdə] [hədɑːsi] , - .

Eshkol	ha	-	Kopher	,	by	Judah	Hadassi	,	80	.
埃什科尔	哈	-	科弗	, 经过		犹大	哈达西	,	-	.

Eshkol ha-Kopher，作者：Judah Hadassi，80 岁。

- ['pɑːrtʃi] , [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , - - - .

Esthori	Parchi	,	explorer	of	Palestine	,	204	-	205	.
-	帕尔奇	,	探险家	的	巴勒斯坦	,	-	-	-	.

Esthori Parchi，巴勒斯坦探险家，204-205。

['eθɪk(ə)l] [wɪlz] , ['prevələns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] , - - - .

Ethical	Wills	,	prevalence	and	character	of	,	193	-	194	.
伦理道德	遗嘱	,	患病率	和	特点	的	,	-	-	-	.

伦理遗嘱，普遍性和特征，193-194。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] , - - - .

examples	of	,	and	quotations	from	,	194	-	198	.
示例	的	,	和	引文	从	,	-	-	-	.

194-198 节中的例子和引文。

" ['eθɪks] , [ðə; ði] , " [baɪ][spi'nəuzə] , - .

"	Ethics	,	the	,	"	by	Spinoza	,	251	.
"	伦理	,	这	,	"	经过	斯宾诺莎	,	-	.

斯宾诺莎，《伦理学》，251。

['juːklɪd] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .

Euclid	,	works	of	,	translated	,	149	.
欧几里得	,	作品	的	,	翻译	,	-	.

欧几里得著作，译本，149。

[juː'siːbiəs] , [juːst] [ɪn] " - , " - .

Eusebius	,	used	in	"	Josippon	,	"	214	.
优西比乌斯	,	用过的	在	"	-	,	"	-	.

优西比乌斯，出自《约西蓬》，214。

" [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [baɪ] - - , - - - .

"	Examination	of	the	World	,	"	by	Yedaiah	Bedaressi	,	191	-	192	.
"	考试	的	这	世界	,	"	经过	-	-	,	-	-	-	.

《世界考察》，作者：耶达亚·贝达雷西，第 191-192 页。

, [ðə; ði] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [dʒuːz] , - .

Exilarchs	,	the	,	official	heads	of	the	Persian	Jews	,	72	.
流亡者	,	这	,	官方的	头部	的	这	波斯语	犹太人	,	-	.

流亡者，波斯犹太人的官方首领，72。

" [aɪ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] , " [baɪ]['dʒeɪkəb]['ɪbən] - , - .

"	Eye	of	Jacob	,	The	,	"	by	Jacob	Ibn	Chabib	,	192	.
"	眼睛	的	雅各布	,	这	,	"	经过	雅各布	伊本	-	,	-	.

《雅各之眼》，雅各·伊本·沙比卜著，192年。

['ezrə] , ['kæbəlɪst] , - .

Ezra	,	Kabbalist	,	171	.
以斯拉	,	卡巴拉学者	,	-	.

埃兹拉，卡巴拉学者，171。

['feiblz] .

Fables	.
寓言	.

寓言故事。

[siː] [biːst] ['feiblz] ; [fɑːks] ['feiblz] .

See	Beast	Fables	;	Fox	Fables	.
看	兽	寓言	;	狐狸	寓言	.

参见《野兽寓言》；《狐狸寓言》。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , " [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
" Faith and Philosophy , " by Saadiah , 95 .
" 信仰 和 哲学 , " 经过 萨迪亚 , - .

《信仰与哲学》，作者：萨迪亚，第95页。

['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] - , - .
Fathers , the Christian , and Simlai , 47 .
父亲们 , 这 基督教 , 和 - , - .

父亲们，基督徒，以及西姆莱，47。

['faijum] , ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [sɑːdaɪə] , - .
Fayum , birthplace of Saadiah , 91 .
法尤姆 , 出生地 的 萨迪亚 , - .

法尤姆，萨阿迪亚的出生地，91 岁。

['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][wɪð; wɪθ] , - .
Ferdinand and Isabella , Abarbanel with , 226 .
费迪南德 和 伊莎贝拉 , 巴巴内尔 和 , - .

费迪南德和伊莎贝拉，阿巴尔巴内尔，226。

[fez] , [ðə; ði] ['maɪmən] ['fæməli][æt; ət] , - .
Fez , the Maimon family at , 135 .
费兹 , 这 迈蒙 家庭 在 , - .

菲斯，迈蒙家族，135 岁。

['fjɛskoʊ] , [rɪ'beljən] [ʌv; əv] , - .
Fiesco , rebellion of , 217 .
菲斯科 , 叛乱 的 , - .

菲耶斯科，叛乱，217。

[foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] , - .
Folk - tales , diffusion of , 153 .
民间 - 故事 , 扩散 的 , - .

民间故事，传播，153。

, [mai'mɔnidiːz] [æt; ət] , - .
Fostat , Maimonides at , 135 .
福斯塔特 , 迈蒙尼德 在 , - .

Fostat，迈蒙尼德，135。

" [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] , " [baɪ]['moʊzəs] - , - .
" Foundation of the World , The , " by Moses Zacut , 246 .
" 基础 的 这 世界 , 这 , " 经过 摩西 - , - .

《世界之根基》，作者摩西·扎库特，第246页。

" ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['sɑːləmən] ['ɪbən] - , - .
" Fountain of Life , The , " by Solomon Ibn Gebirol , 110 .
" 喷泉 的 生活 , 这 , " 经过 所罗门 伊本 - , - .

《生命之泉》，作者：所罗门·伊本·盖比罗尔，110。

" [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] , [ðə; ði] , " [koʊd] [baɪ] ['dʒeɪkəb] [əʃɛri] , - , - .
" Four Rows , The , " code by Jacob Asheri , 234 , 239 .
" 四 行 , 这 , " 代码 经过 雅各布 阿舍里 , - , - .

《四行》，Jacob Asheri 的代码，234，239。

" [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] , " ['feɪb(ə)l] , - .
" Fox and the Fishes , The , " fable , 65 .
" 狐狸 和 这 鱼类 , 这 , " 寓言 , - .

《狐狸与鱼》寓言，65。

" [fɑːks][æz; əz] ['sɪŋər] , [ðə; ði] , " ['feɪb(ə)l] , - .
" Fox as Singer , The , " fable , 66 .
" 狐狸 作为 歌手 , 这 , " 寓言 , - .

《狐狸作为歌手》，寓言，66。

[fɑːks] ['feiblz] , [baɪ]['meɪr, 'maɪr] , - .
Fox Fables , by Meir , 64 .
狐狸 寓言 , 经过 梅尔 , - .

狐狸寓言，作者梅尔，64。

[baɪ] - [hɑː] - - , - - - .
by Berachya ha - Nakdan , 156 - 157 .
经过 - 哈 - - , - - - .

作者：Berachya ha-Nakdan，156-157。

[fræns] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .
France , the Kalirian Piyut in , 85 .
法国 , 这 - 皮尤特 在 , - .

法国，卡利里安皮尤特，85。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sentər] , - , - , - .
a Jewish centre , 116 , 119 , 124 .
一个 犹太人 中心 , - , - , - .

犹太中心，116、119、124。

['dʒuːɪʃ] [skuːlz] [ʌv; əv] , [dɪ'strɔɪd] , - .
Jewish schools of , destroyed , 124 .
犹太人 学校 的 , 损毁 , - .

犹太学校被毁，124。

- , ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['mendlsn] , - .
Fränkel , teacher of Mendelssohn , 253 .
- , 老师 的 门德尔松 , - .

弗兰克尔，门德尔松的老师，253。

['fredrɪk] [iː] , ['empərər] , ['peɪtrən][ʌv; əv][ˌænə'toʊli] , - .
Frederick II , emperor , patron of Anatoli , 149 .
弗雷德里克 二 , 皇帝 , 赞助人 的 阿纳托利 , - .

腓特烈二世，皇帝，安纳托利的赞助人，149 年。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][bɜːr'lɪn][ʌv; əv] , - .
Frederick the Great , the Berlin of , 254 .
弗雷德里克 这 伟大的 , 这 柏林 的 , - .

腓特烈大帝，柏林，254。

['geilin] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - , - .
Galen , works of , translated , 150 , 185 .
盖伦 , 作品 的 , 翻译 , - , - .

盖伦，著作，译本，150，185。

['gæləˌli] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - .
Galilee , centre of Jewish learning , 20 .
加利利 , 中心 的 犹太人 学习 , - .

加利利，犹太学习中心，20。

[iks'plɔːd] [baɪ] - ['pɑːrtʃi] , - .
explored by Esthori Parchi , 205 .
探索 经过 - 帕尔奇 , - .

由 Esthori Parchi 探索，205。

, [ðə; ði] , ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [skuːlz] , - .
Gaonim , the , heads of the Babylonian schools , 68 .
高尼姆 , 这 , 头部 的 这 巴比伦 学校 , - .

巴比伦学校的校长们，68。

[wɜːrk] [ʌv; əv] , - - - .
work of , 68 - 69 .
工作 的 , - - - .

作品，68-69。

['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] , - - - .
literary productions of , 69 - 71 .
文学 作品 的 , - - - .

文学作品，69-71。

['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ] , - .
language used by , 71 .
语言 用过的 经过 , - .

使用的语言，71。

" ['letərz] " [ʌv; əv] , - - - .
" Letters " of , 71 - 74 .
" 信件 " 的 , - - - .

《书信集》，71-74。

[rɪ'lɪdʒəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] ['pə:ʃə] , - .
religious heads of the Jews of Persia , 72 .
宗教 头部 的 这 犹太人 的 波斯 , - .

波斯犹太人的宗教领袖，72。

[æz; əz] ['raɪtɚz] , - .
as writers , 74 .
作为 作家 , - .

作为作家，74。

['keərəait] ['kɔntrəvə:siz] [wɪð; wɪθ] , - .
Karaite controversies with , 78 .
卡拉伊特 争议 和 , - .

卡拉派争议，78。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] , [kə'lektɪd] , - .
works of , collected , 104 .
作品 的 , 集 , - .

作品集，共 104 部。

['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['tælməd] , - .
analyze the Talmud , 121 .
分析 这 《塔木德》 , - .

分析《塔木德》121。

[ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - , [hɪ'stɔ:riən] , - - - .
Gedaliah Ibn Yachya , historian , 222 - 223 .
格达利亚 伊本 - , 历史学家 , - - - .

Gedaliah Ibn Yachya，历史学家，222-223。

[ge'mɑ:rə] .
Gemara .
《格玛拉》 .

《格玛拉》。

[si:] ['tælməd] , [ðə; ði] .
See Talmud , the .
看 《塔木德》 , 这 .

参见《塔木德》。

['dʒenəsɪs] , ['kɑ:mənteri] [ɑ:n] , [baɪ] [sɑ:daɪə] , - .
Genesis , commentary on , by Saadiah , 94 .
创世纪 , 评论 在 , 经过 萨迪亚 , - .

创世记注释，作者：萨迪亚，94。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , - .
Geographical literature among the Jews , 200 .
地理 文学 之中 这 犹太人 , - .

犹太人的地理文学，200。

['dʒɜːrmən][dʒuːz] , [stæg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] , - .
German Jews , stagnation among , 254 .
德语 犹太人 , 停滞 之中 , - .

德国犹太人，停滞不前，254。

['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .
Germany , the Kalirian Piyut in , 85 .
德国 , 这 - 皮尤特 在 , - .

德国，卡利里安皮尤特，85。

[gɜːr'sɒnɪˌdiːz] .
Gersonides .
格尔索尼德斯 .

格尔索尼德斯。

[siː] ['liːvaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɜːʃən] .
See Levi , the son of Gershon .
看 利维 , 这 儿子 的 格申 .

参见革顺的儿子利未。

" ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , " [baɪ] [lʊ'zɑːtoʊ] , - .
" Glory to the Virtuous , " by Luzzatto , 247 .
" 荣耀 到 这 有德行的 , " 经过 卢扎托 , - .

《荣耀归于有德之人》，作者：卢扎托，247。

['griːts] , [eɪtʃ] . , ['kwoʊtɪd] , - , - .
Graetz , H . , quoted , 21 , 168 .
格雷茨 , H . , 引 , - , - .

Graetz, H.，引自，21，168。

['græmər] , ['hiːbruː] , [wɜːrks] [ɑːn] , - , - , - .
Grammar , Hebrew , works on , 77 , 79 , 117 .
语法 , 希伯来语 , 作品 在 , - , - , - .

语法，希伯来语，作品，77，79，117。

[grə'nɑːdə] , ['dʒuːɪʃ] ['lɪtəreri] ['sentər] , - .
Granada , Jewish literary centre , 112 .
格拉纳达 , 犹太人 文学 中心 , - .

格拉纳达，犹太文学中心，112。

[griːs] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .
Greece , the Kalirian Piyut in , 85 .
希腊 , 这 - 皮尤特 在 , - .

希腊，卡利里安皮尤特，85。

[griːk] , [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - .
Greek , translation of the Scriptures , 26 .
希腊语 , 翻译 的 这 经文 , - .

希腊文圣经译本，26。

[juːst] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] , - .
used by Josephus , 37 .
用过的 经过 约瑟夫斯 , - .

约瑟夫斯使用过，37。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [bʊks] , - .
used in the Sibylline books , 39 .
用过的 在 这 西比林 图书 , - .

出自《西比尔预言书》，第39页。

[juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , - .
used among the Jews , 48 .
用过的 之中 这 犹太人 , - .

在犹太人中使用，48。

['groʊʃəs] , [frend] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - .
Grotius , friend of Manasseh ben Israel , 245 .
格劳秀斯 , 朋友 的 玛拿西 本 以色列 , - .

格劳秀斯，《玛拿西·本·以色列的朋友》，245。

[gɑː'riːni] , ['influənsiz] [lʊ'zɑːtoʊ] , - .
Guarini , influences Luzzatto , 246 .
瓜里尼 , 影响 卢扎托 , - .

瓜里尼，影响卢扎托，246。

" [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] , [ðə; ði] , " [baɪ]['moʊzəs] [mai'mɔnidiːz] , - , - - - , - .
" Guide of the Perplexed , The , " by Moses Maimonides , 136 , 139 - 141 , 142 .
" 指导 的 这 困惑 , 这 , " 经过 摩西 迈蒙尼德 , - , - - - , - .

《迷途指津》，摩西·迈蒙尼德著，第136、139-141、142页。

['hɑːbʊ] , ['sæmjuəl]['ɪbən] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə] , - .
Habus , Samuel Ibn Nagdela minister to , 103 .
哈布斯 , 塞缪尔 伊本 - 部长 到 , - .

哈布斯，塞缪尔·伊本·纳格德拉部长，103。

[həgʌdə] , [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - .
Hagadah , the poetic element of the Talmud , 47 .
哈加达 , 这 诗意的 元素 的 这 《塔木德》 , - .

《哈加达》，《塔木德》中的诗歌部分，47。

[haɪ] , [ðə; ði][læst] [gaʊn] , - .
Hai , the last Gaon , 71 .
嗨 , 这 最后的 高恩 , - .

海，最后一位高恩，71岁。

[hə'lɑːxə] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - , - .
Halachah , the legal element of the Talmud , 47 , 55 .
哈拉卡 , 这 合法的 元素 的 这 《塔木德》 , - , - .

《哈拉哈》（Halachah），即《塔木德》的法律部分，47、55。

- , [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hə'lɑːkɪk] [dɪ'sɪʒənz] , - .
Halachoth Gedoloth , compilation of Halachic decisions , 73 .
哈拉霍特 - , 汇编 的 哈拉卡 决策 , - .

《哈拉哈特·格多洛特》（Halachoth Gedoloth），哈拉哈判决汇编，第73页。

['hemæn] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] , - .
Haman , a fable concerning , 66 .
哈曼 , 一个 寓言 有关 , - .

哈曼，一个关于他的寓言，66。

[hə'sɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːɑːx] , ['keərəait] ['ɔːθər] , - , - .
Hassan , the son of Mashiach , Karaite author , 78 , 79 .
哈桑 , 这 儿子 的 弥赛亚 , 卡拉伊特 作者 , - , - .

哈桑，弥赛亚的儿子，卡拉派作家，78、79 岁。

" [hɑːrt] ['duːtiz] , " [baɪ] - ['ɪbən] - , - .
" Heart Duties , " by Bachya Ibn Pekuda , 190 .
" 心 职责 , " 经过 - 伊本 - , - .

《心之责任》，作者 Bachya Ibn Pekuda，190。

['hiːbruː] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Hebrew , the , of the Mishnah , 29 .
希伯来语 , 这 , 的 这 米示拿 , - .

希伯来语，密释纳，29。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] , - .
used by the Gaonim , 71 .
用过的 经过 这 高尼姆 , - .

被高尼姆使用，71。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] , - .
the language of prayer , 83 .
这 语言 的 祷告 , - .

祈祷的语言，83。

['influənst] [baɪ] - , - .
influenced by Kalir , 88 .
影响 经过 - , - .

受卡利尔（Kalir）影响，88岁。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː] , - , - .
translations into , 145 , 146 .
翻译 进入 , - , - .

译文如下：145、146。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , - .
a living language , 147 .
一个 活的 语言 , - .

一门鲜活的语言，147。

['stʌdid] [baɪ] ['kristʃənz] , - .
studied by Christians , 230 .
研究 经过 基督徒 , - .

基督徒研究过，230。

['haɪlprɪn] , ['jɛkiəl] , [hɪ'stɔːriən] , - .
Heilprin , Yechiel , historian , 220 .
海尔普林 , 耶希尔 , 历史学家 , - .

Heilprin，Yechiel，历史学家，220。

['haɪnə] , ['kwoʊtɪd] , - .
Heine , quoted , 128 .
海涅 , 引 , - .

海涅，引自，128。

" [hel] [ænd; ənd] ['iːdn] , " [baɪ] [i'mænjuəl] [ʌv; əv] [roʊm] , - , - - - .
" Hell and Eden , " by Immanuel of Rome , 182 , 184 - 185 .
" 地狱 和 伊甸园 , " 经过 伊曼纽尔 的 罗马 , - , - - - .

《地狱与伊甸园》，罗马的伊曼纽尔著，182、184-185。

" ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , " [ðə; ði] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] , - .
" Higher Criticism , " the , father of , 116 .
" 更高 批评 , " 这 , 父亲 的 , - .

“高等批判”，其父，116。

['hilel][aɪ] , ['pærəbl] [ʌv; əv] , - .
Hillel I , parable of , 62 .
希勒尔 我 , 寓言 的 , - .

希勒尔一世，寓言，62。

['hilel][iː] , [ə'reindʒz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kælɪndər] , - .
Hillel II , arranges the Jewish Calendar , 48 .
希勒尔 二 , 安排 这 犹太人 日历 , - .

Hillel II，《犹太历》第48章。

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
Hippocrates , works of , translated , 150 .
希波克拉底 , 作品 的 , 翻译 , - .

希波克拉底，著作，译本，150。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , - - - .
Historical works , 33 - 34 .
历史 作品 , - - - .

历史著作，33-34。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , - - - , - , - .

Historical	**writing**	**among**	**the**	**Jews**	**,**	**211**	**-**	**212**	**,**	**213**	**,**	**217**	**.**
历史	写作	之中	这	犹太人	,	-	-	-	,	-	,	-	.

犹太人的历史写作，211-212、213、217。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] , - .

"	**History**	**of**	**France**	**and**	**Turkey**	**,**	**"**	**by**	**Joseph**	**Cohen**	**,**	**217**	**.**
"	历史	的	法国	和	火鸡	,	"	经过	约瑟夫	科恩	,	-	.

《法国和土耳其史》，作者约瑟夫·科恩，第217页。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] , " [baɪ]['dʒʌstəs] , - .

"	**History**	**of**	**the**	**Jewish**	**Kings**	**,**	**"**	**by**	**Justus**	**,**	**34**	**.**
"	历史	的	这	犹太人	国王	,	"	经过	贾斯图斯	,	-	.

《犹太国王史》，作者：尤斯图斯，第34页。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] , " [baɪ][ɪ'laɪdʒə][kæpsɑːli] , - .

"	**History**	**of**	**the**	**Ottoman**	**Empire**	**,**	**"**	**by**	**Elijah**	**Kapsali**	**,**	**216**	**.**
"	历史	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,	"	经过	以利亚	卡普萨利	,	-	.

《奥斯曼帝国史》，作者：伊利亚·卡普萨利，第216页。

['hɑːlənd] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sentər] , - .

Holland	**,**	**a**	**Jewish**	**centre**	**,**	**243**	**.**
荷兰	,	一个	犹太人	中心	,	-	.

荷兰，一个犹太中心，243。

[ˌhɑːmə'letɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , - .

Homiletics	**,**	**in**	**the**	**Midrash**	**,**	**57**	**.**
讲道学	,	在	这	米德拉什	,	-	.

《米德拉什》中的讲道学，57。

[ɪn] - , - .

in	**Sheeltoth**	**,**	**70**	**.**
在	-	,	-	.

在谢尔托斯，70岁。

" [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði] , " [baɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - - - , - .

"	**Hope**	**of**	**Israel**	**,**	**The**	**,**	**"**	**by**	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**,**	**208**	**-**	**209**	**,**	**248**	**.**
"	希望	的	以色列	,	这	,	"	经过	玛拿西	本	以色列	,	-	-	-	,	-	.

《以色列的希望》，作者是马纳西·本·以色列，第 208-209 页、第 248 页。

[hoʊ'zænə] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] , [hɪm] [fɔːr; fər] , - .

Hosannas	**,**	**the**	**Day**	**of**	**,**	**hymn**	**for**	**,**	**89**	**.**
和撒那	,	这	天	的	,	圣歌	为了	,	-	.

和撒那，圣日，赞美诗，89。

[hjuː'ɛt] , [frend] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - .

Huet	**,**	**friend**	**of**	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**,**	**245**	**.**
于埃特	,	朋友	的	玛拿西	本	以色列	,	-	.

Huet，玛拿西·本·以色列的朋友，245。

['huːnɑː] , [ɑː'məurɑː] , - - - .

Huna	**,**	**Amora**	**,**	**49**	**-**	**50**	**.**
胡纳	,	阿莫拉	,	-	-	-	.

Huna，Amora，49-50。

['ɪbən] [rɔʃd] .

Ibn	**Roshd**	**.**
伊本	罗什德	.

伊本·鲁什德。

[siː] [ə'vɛroʊˌiːz] .

See	**Averroes**	**.**
看	阿威罗伊	.

参见阿威罗伊。

- , ['kærəktər] [ɪn]['sæmjuəl] - ['poʊəm] , - .
Icabo , character in Samuel Usque's poem , 218 .
- , 特点 在 塞缪尔 - 诗 , - .

伊卡博 (Icabo)，塞缪尔·乌斯克 (Samuel Usque) 诗中的人物，218。

- , ['dɪkʃəneri] [baɪ]['deɪvɪd] , - .
Iggaron , dictionary by David , 79 .
- , 字典 经过 大卫 , - .

伊加隆，戴维词典，79。

[ɪkɝ:m] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ælboʊ] , - .
Ikkarim , by Joseph Albo , 141 .
伊卡里姆 , 经过 约瑟夫 阿尔博 , - .

伊卡里姆，约瑟夫·阿尔博著，141。

[i'mænjuəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] , [ɪ'tæliən] ['dʒu:ɪʃ] ['poʊət] , - , - .
Immanuel , the son of Solomon , Italian Jewish poet , 179 , 180 .
伊曼纽尔 , 这 儿子 的 所罗门 , 意大利语 犹太人 诗人 , - , - .

所罗门的儿子伊曼纽尔，意大利犹太诗人，179, 180。

[laɪf][ʌv; əv] , - - - .
life of , 180 - 181 .
生活 的 , - - - .

生平，180-181。

[wɜ:rks][ʌv; əv] , - - - .
works of , 182 - 185 .
作品 的 , - - - .

作品，182-185。

['aɪzək][ðə; ði]['eldər] , - , - .
Isaac the Elder , Tossafist , 161 .
艾萨克 这 长老 , - , - .

老艾萨克，《托萨菲斯特》，161。

['aɪzək] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['æʃər] , - , - .
Isaac , the son of Asher , Tossafist , 161 .
艾萨克 , 这 儿子 的 阿舍尔 , - , - .

以撒，亚设的儿子，托萨菲斯特，161。

['aɪzək][ˌæbɑ:r'bɑ:nəl] , [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] , - - - .
Isaac Abarbanel , in Portugal , 225 - 226 .
艾萨克 巴巴内尔 , 在 葡萄牙 , - - - .

Isaac Abarbanel，葡萄牙，225-226。

[raɪts] ['kɔmentəriz] , - , - .
writes commentaries , 226 , 227 .
写 评论 , - , - .

撰写评论，第 226、227 页。

[ɪn] [kæ'sti:l] , - .
in Castile , 226 .
在 卡斯蒂利亚 , - .

在卡斯蒂利亚，226。

[ɪn]['neɪpəlz][ænd; ənd][kɔ:'fu:] , - - - .
in Naples and Corfu , 226 - 227 .
在 那不勒斯 和 科孚岛 , - - - .

在那不勒斯和科孚岛，226-227。

[ɪn] ['venɪs] , - .
in Venice , 227 .
在 威尼斯 , - .

在威尼斯，227。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , - - - .

as	a	writer	,	227	-	228	.
作为	一个	作家	,	-	-	-	.

作为一名作家，227-228。

[æz; əz][æn; ən]['eksidʒi:t] , - , - .

as	an	exegete	,	228	,	229	.
作为	一个	释经者	,	-	,	-	.

作为释经者，228，229。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , - .

as	a	philosopher	,	229	.
作为	一个	哲学家	,	-	.

作为一名哲学家，229。

['aɪzək] - , ['eθɪk(ə)l] ['raɪtər] , - .

Isaac	Aboab	,	ethical	writer	,	192	.
艾萨克	-	,	伦理道德	作家	,	-	.

艾萨克·阿博阿布，伦理作家，192。

['aɪzək] - , ['tælmudist] , - - - .

Isaac	Alfassi	,	Talmudist	,	121	-	122	.
艾萨克	-	,	塔木德学者	,	-	-	-	.

艾萨克·阿尔法西，《塔木德》，121-122。

['aɪzək] [lʊrjə] , ['kæbəlɪst] , - .

Isaac	Lurya	,	Kabbalist	,	176	.
艾萨克	卢里亚	,	卡巴拉学者	,	-	.

艾萨克·卢里亚，卡巴拉学者，176。

['aɪzək] - , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - .

Isaac	Troki	,	Karaite	author	,	81	.
艾萨克	-	,	卡拉伊特	作者	,	-	.

Isaac Troki，卡拉派作家，81 岁。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɜ꞉:wɪts] , ['kæbəlɪst] , - .

Isaiah	Hurwitz	,	Kabbalist	,	176	.
以赛亚	赫维茨	,	卡巴拉学者	,	-	.

以赛亚·赫维茨，卡巴拉学者，176。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] , ['eɪbrəhæm]['ɪbən]['ezrə][ɑ:n] , - .

Isaiah	,	the	Book	of	,	Abraham	Ibn	Ezra	on	,	116	.
以赛亚	,	这	书	的	,	亚伯拉罕	伊本	以斯拉	在	,	-	.

以赛亚书，亚伯拉罕·伊本·埃兹拉著，116。

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [sekts] [ʌv; əv] , - - - .

Islam	,	sects	of	,	75	-	76	.
伊斯兰教	,	教派	的	,	-	-	-	.

伊斯兰教，教派，75-76。

['ɪzrɪəl] ['bɑ:lʃəm] , ['kæbəlɪst] , - - - .

Israel	Baalshem	,	Kabbalist	,	176	-	177	.
以色列	巴尔舍姆	,	卡巴拉学者	,	-	-	-	.

以色列·巴尔舍姆，卡巴拉学者，176-177。

['ɪzrɪəl] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , " - .

Israel	Isserlein	,	author	of	"	Responses	,	"	237	.
以色列	-	,	作者	的	"	回应	,	"	-	.

以色列·伊瑟莱因，《回应》的作者，237。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [baɪ][dʒənaɪ] , - .

"	It	was	at	Midnight	,	"	by	Jannai	,	86	.
"	它	曾是	在	午夜	,	"	经过	詹奈	,	-	.

“那是午夜时分，” 詹奈，86岁。

[ɪˈtæliən] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - , - .

Italian	**Jewish**	**literature**	**,**	**178**	**-**	**180**	**,**	**187**	**.**
意大利语	犹太人	文学	,	-	-	-	,	-	.

意大利犹太文学，178-180，187。

['ɪtəli] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .

Italy	**,**	**the**	**Kalirian**	**Piyut**	**in**	**,**	**85**	**.**
意大利	,	这	-	皮尤特	在	,	-	.

意大利，卡利里安皮尤特，85。

" [aɪtənɛrə] ['mʌndi] , " [baɪ]['eɪbrəhæm] - , - .

"	**Itinera**	**Mundi**	**,**	**"**	**by**	**Abraham**	**Farissol**	**,**	**206**	**.**
"	行程	蒙迪	,	"	经过	亚伯拉罕	-	,	-	.

“Itinera Mundi”，亚伯拉罕·法里索尔 (Abraham Farissol)，206。

" [aɪ'tɪnərəri] , " [baɪ]['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] , - .

"	**Itinerary**	**,**	**"**	**by**	**Benjamin**	**of**	**Tudela**	**,**	**203**	**.**
"	行程	,	"	经过	本杰明	的	图德拉	,	-	.

《行程安排》，本杰明·图德拉著，203。

[dʒæbnɛ] .

Jabneh	**.**
贾布内	.

贾布内。

[siː] ['dʒæmniə] .

See	**Jamnia**	**.**
看	贾姆尼亚	.

参见贾姆尼亚。

['dʒeɪkəb]['ɪbən] - , ['raɪtər] , - .

Jacob	**Ibn**	**Chabib**	**,**	**writer**	**,**	**192**	**.**
雅各布	伊本	-	,	作家	,	-	.

雅各布·伊本·查比卜，作家，192。

['dʒeɪkəb][ˌænə'toʊli] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , - .

Jacob	**Anatoli**	**,**	**translator**	**,**	**148**	**.**
雅各布	阿纳托利	,	翻译	,	-	.

雅各布·阿纳托利，译者，148。

['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] , - .

patron	**and**	**friend**	**of**	**,**	**149**	**.**
赞助人	和	朋友	的	,	-	.

赞助人和朋友，149。

['dʒeɪkəb] [əʃɛri] , [kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][tʊriːm] , - , - .

Jacob	**Asheri**	**,**	**compiler**	**of**	**the**	**Turim**	**,**	**234**	**,**	**239**	**.**
雅各布	阿舍里	,	编译器	的	这	图里姆	,	-	,	-	.

Jacob Asheri，《图里姆》编纂者，234、239。

['dʒeɪkəb]['waɪl, 'wiːl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .

Jacob	**Weil**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Responses**	**,**	**"**	**237**	**.**
雅各布	威尔	,	作者	的	"	回应	,	"	-	.

Jacob Weil，《回应》的作者，237。

['dʒeɪkəbz] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['kwoʊtɪd] , - , - , - , - - - .

Jacobs	**,**	**Mr**	**.**	**Joseph**	**,**	**quoted**	**,**	**65**	**,**	**66**	**,**	**156**	**,**	**158**	**-**	**159**	**.**
雅各布斯	,	先生	.	约瑟夫	,	引	,	-	,	-	,	-	,	-	-	-	.

引自约瑟夫·雅各布斯先生，第 65、66、156、158-159 页。

[dʒaɪr] ['xɑːjiːm] ['bækɝæk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .

Jair	**Chayim**	**Bacharach**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Responses**	**,**	**"**	**238**	**.**
贾伊尔	生命	巴赫拉赫	,	作者	的	"	回应	,	"	-	.

Jair Chayim Bacharach，《回应》一书的作者，238。

['dʒæmniə] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - - - .

Jamnia	,	centre	of	Jewish	learning	,	19	-	22	.
贾姆尼亚	,	中心	的	犹太人	学习	,	-	-	-	.

贾姆尼亚，犹太学习中心，19-22。

[dʒənaɪ] , [ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] , - .

Jannai	,	originator	of	the	Piyut	,	86	.
詹奈	,	鼻祖	的	这	皮尤特	,	-	.

皮尤特的创始人詹奈，86岁。

[deɪt] [ʌv; əv] , - .

date	of	,	87	.
日期	的	,	-	.

日期，87。

['dʒeɪfɛθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æli] , ['keərəait] ['ɔːθər] , - , - .

Japhet	,	the	son	of	Ali	,	Karaite	author	,	78	,	79	.
雅弗	,	这	儿子	的	阿里	,	卡拉伊特	作者	,	-	,	-	.

Japhet，阿里的儿子，卡拉派作家，78、79 岁。

['dʒeɪmi][aɪ][ʌv; əv]['ærəgan] , ['ɔːrdərz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] , - .

Jayme	I	of	Aragon	,	orders	a	public	disputation	,	164	.
杰米	我	的	阿拉贡	,	订单	一个	民众	争论	,	-	.

阿拉贡国王杰米一世下令公开辩论，164。

[dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] , ['mɒdlz] [ʌv; əv] , - .

Jehuda	Halevi	,	models	of	,	107	.
耶胡达	哈列维	,	模型	的	,	-	.

Jehuda Halevi，107 的模特。

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] , - .

subjects	of	,	109	.
主题	的	,	-	.

主题，109。

['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] , - .

prominence	of	,	126	.
显赫地位	的	,	-	.

突出，126。

[juːθ] [ʌv; əv] , - - - .

youth	of	,	126	-	127	.
青年	的	,	-	-	-	.

青年，126-127。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - - - , - .

as	a	philosopher	and	physician	,	127	-	128	,	139	.
作为	一个	哲学家	和	医生	,	-	-	-	,	-	.

作为一名哲学家和医生，127-128，139。

[lɔːŋz] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] , - .

longs	for	Jerusalem	,	128	.
长	为了	耶路撒冷	,	-	.

渴望耶路撒冷，128。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , - - - .

on	his	journey	,	128	-	129	.
在	他的	旅行	,	-	-	-	.

在他的旅途中，128-129。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - .

quotation	from	,	129	-	130	.
引述	从	,	-	-	-	.

引自，129-130。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
works of , translated , 148 .
作品 的 , 翻译 , - .

作品，译本，148。

[dʒə'roʊm] , ['ʌndər] ['dʒuːɪʃ] ['ɪnfluəns] , - .
Jerome , under Jewish influence , 48 .
杰罗姆 , 在下面 犹太人 影响 , - .

杰罗姆，受犹太人影响，48岁。

" [dʒə'ruːsələm] , " [baɪ] ['mendlsn] , - .
" Jerusalem , " by Mendelssohn , 256 .
" 耶路撒冷 , " 经过 门德尔松 , - .

门德尔松的《耶路撒冷》，256。

" ['dʒuːɪʃ] [wɔːr] , [ðə; ði] , " [baɪ]['dʒʌstəs] , - .
" Jewish War , The , " by Justus , 34 .
" 犹太人 战争 , 这 , " 经过 贾斯图斯 , - .

《犹太战争》，作者：贾斯图斯，34岁。

" [dʒuːz] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['lesɪŋ] , - .
" Jews , The , " by Lessing , 256 .
" 犹太人 , 这 , " 经过 莱辛 , - .

莱辛著《犹太人》，第256页。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɑː'məurɑː] , - , - , - .
Jochanan , the son of Napacha , Amora , 46 , 47 , 51 .
- , 这 儿子 的 - , 阿莫拉 , - , - , - .

乔查南 (Jochanan)，纳帕查 (Napacha) 的儿子阿莫拉 (Amora)，46、47、51 岁。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zækaɪ] , ['kærəktəraɪzd] , - - - , - .
Jochanan , the son of Zakkai , characterized , 20 - 21 , 24 .
- , 这 儿子 的 杂海 , 特征化的 , - - - , - .

约哈南，扎凯的儿子，被描述为 20-21、24。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tænə] , - - - .
as a Tanna , 23 - 24 .
作为 一个 塔纳岛 , - - - .

作为坦纳人，23-24岁。

- ['eɪlmən] , ['kæbəlɪst] , - .
Jochanan Aleman , Kabbalist , 174 .
- 阿莱曼 , 卡巴拉学者 , - .

约哈南·阿莱曼，卡巴拉学者，174。

[dʒɑːn][ʌv; əv]['kæpjuːə] , [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , - .
John of Capua , translator , 155 .
约翰 的 卡普阿 , 翻译 , - .

卡普阿的约翰，译者，155。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən]['kæspi] , [wɪl] [ʌv; əv] , - .
Joseph Ibn Caspi , will of , 196 .
约瑟夫 伊本 里海 , 将要 的 , - .

约瑟夫·伊本·卡斯皮的遗嘱，196。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪbən] ['vɛrgə] , [hɪ'stɔːriən] , - - - .
Joseph Ibn Verga , historian , 218 - 219 .
约瑟夫 伊本 verga , 历史学家 , - - - .

约瑟夫·伊本·维尔加，历史学家，218-219。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːl] - [bəzɪr] , ['keərəait] ['ɔːθər] , - , - .
Joseph al - Bazir , Karaite author , 78 , 79 .
约瑟夫 al - 巴齐尔 , 卡拉伊特 作者 , - , - .

Joseph al-Bazir，卡拉派作家，78、79。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ælboʊ] , [fə'lɑːsəfər] , - .

Joseph	Albo	,	philosopher	,	141	.
约瑟夫	阿尔博	,	哲学家	,	-	.

约瑟夫·阿尔博，哲学家，141。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] , [hɪ'stɔːriən] , - - - , - .

Joseph	Cohen	,	historian	,	216	-	217	,	219	.
约瑟夫	科恩	,	历史学家	,	-	-	-	,	-	.

约瑟夫·科恩，历史学家，216-217，219。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ɑːn] [ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - , - .

Joseph	Delmedigo	,	on	Gedaliah	Ibn	Yachya	,	222	.
约瑟夫	-	,	在	格达利亚	伊本	-	,	-	.

约瑟夫·德尔梅迪戈（Joseph Delmedigo），论《吉达利亚·伊本·亚奇亚》（Gedaliah Ibn Yachya），222。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] , [prə'hibits] [ðə; ði] - , - .

Joseph	Karo	,	prohibits	the	Machberoth	,	183	.
约瑟夫	卡罗	,	禁止	这	-	,	-	.

Joseph Karo 禁止了《马赫贝罗特》，183。

[kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - .

compiler	of	the	Shulchan	Aruch	,	233	.
编译器	的	这	舒尔汉	古鲁奇	,	-	.

《舒尔汉·阿鲁赫》编纂者，233。

[laɪf][ʌv; əv] , - - - .

life	of	,	238	-	239	.
生活	的	,	-	-	-	.

生活，238-239。

[siː] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , [ðə; ði] .

See	Shulchan	Aruch	,	the	.
看	舒尔汉	古鲁奇	,	这	.

参见《舒尔汉·阿鲁赫》。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɪmtʃi] , ['eksidʒiːt] , - .

Joseph	Kimchi	,	exegete	,	116	.
约瑟夫	泡菜	,	释经者	,	-	.

Joseph Kimchi，注释家，116。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][zɑːbɑːrə] , ['poʊət] , - - - .

Joseph	Zabara	,	poet	,	157	-	158	.
约瑟夫	扎巴拉	,	诗人	,	-	-	-	.

约瑟夫·扎巴拉，诗人，157-158。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [baɪ] , - .

geographical	notes	by	,	200	.
地理	笔记	经过	,	-	.

地理笔记，200。

[dʒoʊ'siːfəs] , ['fleɪviːɪs] , [hɪ'stɔːriən] , - - - .

Josephus	,	Flavius	,	historian	,	34	-	38	.
约瑟夫斯	,	弗拉维乌斯	,	历史学家	,	-	-	-	.

约瑟夫斯，弗拉维乌斯，历史学家，34-38。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , - .

works	of	,	34	.
作品	的	,	-	.

作品，34。

['kærəktəraɪzd] , - - - .

characterized	,	35	-	36	.
特征化的	,	-	-	-	.

特征，35-36。

['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , - , - - - .
champion of Judaism , 36 , 37 - 38 .
冠军 的 犹太教 , - , - - - .

犹太教的捍卫者，36，37-38。

[staɪl] [ʌv; əv] , - - - .
style of , 36 - 37 .
风格 的 , - - - .

风格，36-37。

['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ] , - .
language used by , 37 .
语言 用过的 经过 , - .

使用的语言，37。

[ju:st] [ɪn] " - , " - .
used in " Josippon , " 214 .
用过的 在 " - , " - .

出自《Josippon》，第 214 页。

['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['li:vaɪ] , [ɑ:'məurɑ:] , - .
Joshua , the son of Levi , Amora , 47 .
约书亚 , 这 儿子 的 利维 , 阿莫拉 , - .

利未的儿子约书亚，亚摩拉，47岁。

" - , " [ə; eɪ]['roʊmæns] , - .
" Josippon , " a romance , 214 .
" - , " 一个 浪漫 , - .

《约瑟蓬》，一部爱情小说，214。

['dʒu:də][ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ] ['tænə] , - , - - - .
Judah the Prince , a Tanna , 23 , 28 - 29 .
犹大 这 王子 , 一个 塔纳岛 , - , - - - .

犹大王子，塔纳，23，28-29。

['kærəktəraɪzd] , - - - .
characterized , 28 - 29 .
特征化的 , - - - .

特征，28-29。

['dʒu:də]['ɪbən]['ezrə] , ['ænti] - ['keərəait] , - .
Judah Ibn Ezra , anti - Karaite , 214 .
犹大 伊本 以斯拉 , 反对 - 卡拉伊特 , - .

犹大·伊本·埃兹拉，反卡拉派，214。

['dʒu:də]['ɪbən] ['tɪbən] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , - , - .
Judah Ibn Tibbon as a translator , 146 , 147 .
犹大 伊本 蒂邦 作为 一个 翻译 , - , - .

犹大·伊本·提本担任译者，146、147。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - - - .
as a physician , 146 - 147 .
作为 一个 医生 , - - - .

作为一名医生，146-147。

['dʒu:də]['ɪbən] ['vɛrgə] , ['krɑ:nɪklər] , - .
Judah Ibn Verga , chronicler , 218 .
犹大 伊本 verga , 编年史家 , - .

犹大·伊本·维尔加，编年史家，218。

['dʒu:də] - , [grə'meriən] , - .
Judah Chayuj , grammarian , 101 .
犹大 - , 语法学家 , - .

犹大·查尤伊，语法学家，101。

['dʒu:də] ['hæsid] , ['eθɪk(ə)l] ['raɪtər] , - .
Judah Chassid , ethical writer , 191 .
犹大 哈西德派 , 伦理道德 作家 , - .

犹大·哈西德，伦理作家，191。

['dʒu:də] [hədɑ:si] , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - - - .
Judah Hadassi , Karaite author , 80 - 81 .
犹大 哈达西 , 卡拉伊特 作者 , - - - .

Judah Hadassi，卡拉派作家，80-81。

['dʒu:də] [mɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , " - .
Judah Minz , author of " Responses , " 237 .
犹大 敏兹 , 作者 的 " 回应 , " - .

犹大·明兹，《回应》的作者，237。

['dʒu:də] [roʊ'mɑ:noʊ] , [sku:l] - [mæn] , - .
Judah Romano , school - man , 185 .
犹大 罗马诺 , 学校 - 男人 , - .

犹大·罗马诺，学生，185岁。

['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['sentər] , - .
Judaism , after the loss of a national centre , 21 .
犹太教 , 后 这 损失 的 一个 国家的 中心 , - .

犹太教在失去一个国家中心后，21.

['tʃæmpi:ənd] [baɪ] [dʒoʊ'si:fəs] , - , - - - .
championed by Josephus , 36 , 37 - 38 .
拥护者 经过 约瑟夫斯 , - , - - - .

约瑟夫斯（36、37-38）力荐。

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] , - .
philosophy of , 77 .
哲学 的 , - .

哲学，77。

['dʒʌstəs] [ʌv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [hɪ'stɔ:riən] , [wɜ:rks] [ʌv; əv] , - .
Justus of Tiberias , historian , works of , 34 .
贾斯图斯 的 提比里亚 , 历史学家 , 作品 的 , - .

提比里亚的尤斯图斯，历史学家，著作，34。

[kə´ba:lə] , ['mɪstɪsɪzəm] , - .
Kabbala , mysticism , 170 .
卡巴拉 , 神秘主义 , - .

卡巴拉，神秘主义，170。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] , - .
development of , 171 .
发展 的 , - .

发展，171。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [s'kɒləz] , - .
and Christian scholars , 174 .
和 基督教 学者们] , - .

以及基督教学者，174。

[ðə; ði] ['leɪtər] , - .
the later , 175 .
这 之后 , - .

后者，175。

[kə'li:lə] ['vi:] - ['dɪmnə] .
Kalila ve - Dimna .
卡里拉 ve - 迪姆纳 .

卡里拉和迪姆纳。

[siː] [bɪdˈpaɪ] , [ˈfeiblz] [ʌv; əv] .
See Bidpai , Fables of .
看 比德派 , 寓言 的 .

参见 Bidpai，《寓言》。

- , [nuː] - [ˈhiːbruː] [ˈpoʊət] , - , - , - .
Kalir , new - Hebrew poet , 85 , 86 , 87 .
- , 新的 - 希伯来语 诗人 , - , - , - .

卡利尔，新希伯来诗人，85、86、87。

[deɪt] [ʌv; əv] , - .
date of , 87 .
日期 的 , - .

日期，87。

[staɪl] [ʌv; əv] , - - - , - .
style of , 87 - 88 , 107 .
风格 的 , - - - , - .

风格，87-88，107。

[ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv] , - - - .
subject - matter of , 88 - 89 .
主题 - 事情 的 , - - - .

主题，88-89。

[kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - .
quotation from , 89 - 90 .
引述 从 , - - - .

引自第 89-90 页。

- , [ðə; ði] , - .
Kalirian Piyut , the , 85 .
- 皮尤特 , 这 , - .

卡利里安·皮尤特，85岁。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] , - , - .
Kalonymos , the son of Kalonymos , translator , 149 , 185 .
- , 这 儿子 的 - , 翻译 , - , - .

卡洛尼莫斯，卡洛尼莫斯的儿子，译者，149，185。

[æz; əz][ˈpoʊət] , - , - , - - - .
as poet , 179 , 180 , 185 - 186 .
作为 诗人 , - , - , - - - .

作为诗人，179、180、185-186。

[kænt] , [ænd; ənd] [ˈmendlsn] , - .
Kant , and Mendelssohn , 257 .
康德 , 和 门德尔松 , - .

康德和门德尔松，257。

- [ˌvi ˈe] - - , [baɪ] - [ˈpɑːrtʃi] , - .
Kaphtor va - Pherach , by Esthori Parchi , 205 .
- va - - , 经过 - 帕尔奇 , - .

Kaphtor va-Pherach，Esthori Parchi，205。

[ˈkeərəizəm] , [raɪz] [ʌv; əv] , - - - .
Karaism , rise of , 75 - 76 .
卡拉主义 , 上升 的 , - - - .

卡拉主义的兴起，75-76。

[ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [trəˈdɪʃ(ə)n] , - .
a reaction against tradition , 76 .
一个 反应 反对 传统 , - .

对传统的反动，76。

['di:fekt] [ʌv; əv] , - .
defect of , 76 .
缺点 的 , - .

缺陷，76。

['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , - .
literary influence of , 77 .
文学 影响 的 , - .

文学影响，77。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
history of , 80 .
历史 的 , - .

历史，80。

['ræbɪˌnaɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] , - .
Rabbinite opposition to , 82 .
拉比派 反对 到 , - .

拉比反对，82。

[ə'poʊzd] [baɪ] [sɑ:daɪə] , - , - .
opposed by Saadiah , 91 , 92 .
反对 经过 萨迪亚 , - , - .

萨迪亚反对，91，92。

['keplər] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['gænz] , - .
Kepler , correspondent of David Gans , 220 .
开普勒 , 通讯员 的 大卫 甘斯 , - .

凯普勒，大卫·甘斯的通讯员，220。

['ki:θər] - , [baɪ]['sɑ:ləmən]['ɪbən] - , - .
Kether Malchuth , by Solomon Ibn Gebirol , 110 .
凯瑟 - , 经过 所罗门 伊本 - , - .

凯瑟·马尔丘斯 (Kether Malchuth)，所罗门·伊本·吉比罗勒 (Solomon Ibn Gebirol) 着，110。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - .
quotation from , 111 - 112 .
引述 从 , - - - .

引自，111-112。

['kɪmtʃi] .
Kimchi .
泡菜 .

泡菜。

[si:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; ['moʊzəs] ; ['deɪvɪd] .
See Joseph ; Moses ; David .
看 约瑟夫 ; 摩西 ; 大卫 .

参见约瑟；摩西；大卫。

- , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - .
Kirkisani , Karaite author , 80 .
- , 卡拉伊特 作者 , - .

Kirkisani，卡拉派作家，80 岁。

[kɔ:d'ɑ:ʃɪm] , ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Kodashim , order of the Mishnah , 31 .
小田 , 命令 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第31章"圣洁之道"

['kɔ:ri:][hɑ:] - - , [baɪ]['deɪvɪd] [kənfɔrt] , - .
Kore ha - Doroth , by David Conforte , 220 .
科尔 哈 - - , 经过 大卫 康福特 , - .

Kore ha-Doroth，作者：David Conforte，220。

" [læmp] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ] ['aɪzək] - , - .
" Lamp of Light , The , " by Isaac Aboab , 192 .
" 灯 的 光 , 这 , " 经过 艾萨克 - , - .

《光明之灯》，作者：艾萨克·阿博阿布，192。

['lændɔ:ˌlændaʊ] , [ɪ'zi:kɪəl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , " - .
Landau , Ezekiel , author of " Responses , " 238 .
兰道 , 以西结 , 作者 的 " 回应 , " - .

兰道，以西结，《回应》的作者，238。

['lævətər] , [ænd; ənd] ['mendlsn] , - .
Lavater , and Mendelssohn , 258 .
拉瓦特 , 和 门德尔松 , - .

Lavater 和 Mendelssohn，258。

" [lɔ:] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ] [nækmənaɪdz] , - .
" Law of Man , The , " by Nachmanides , 166 .
" 法律 的 男人 , 这 , " 经过 纳赫曼尼德斯 , - .

《人法》，纳赫曼尼德斯著，166。

[lɛtʃə] ['doʊdi] , ['sæbəθ] [hɪm] , - .
Lecha Dodi , Sabbath hymn , 239 .
莱查 多迪 , 安息日 圣歌 , - .

Lecha Dodi，安息日赞美诗，239。

['lɛki:] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒu:z] , - .
Lecky , on the scientific activity of the Jews , 150 .
莱基 , 在 这 科学 活动 的 这 犹太人 , - .

莱基，论犹太人的科学活动，150。

['li:ɔn] [ˌdi: 'eɪ] [moʊ'denə] , [hɪ'stɔ:riən] , - .
Leon da Modena , historian , 220 .
莱昂 达 摩德纳 , 历史学家 , - .

莱昂·达·摩德纳，历史学家，220。

['li:ɔn] , ['mesə] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtər] , - .
Leon , Messer , physician and writer , 187 .
莱昂 , 梅塞尔 , 医生 和 作家 , - .

莱昂，梅塞尔，医生兼作家，187。

[lɛʃən] - , [baɪ] ['sɑ:hɑ:l] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæzli:ɑ:k] , - .
Leshon Limmudim , by Sahal , the son of Mazliach , 79 .
莱雄 - , 经过 萨哈尔 , 这 儿子 的 马兹利亚赫 , - .

Leshon Limmudim，由 Sahal 所生，Mazliach 的儿子，79 岁。

" ['lesər] ['sæŋktʃueri] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ] ['moʊzəs] ['ri:ɛti] , - .
" Lesser Sanctuary , The , " by Moses Rieti , 186 .
" 较小的 避难所 , 这 , " 经过 摩西 里蒂 , - .

《小圣所》，摩西·里蒂著，186。

['lesɪŋ] , [ænd; ənd] ['mendlsn] , - - - .
Lessing , and Mendelssohn , 255 - 256 .
莱辛 , 和 门德尔松 , - - - .

莱辛和门德尔松，255-256。

" ['letər] , " [baɪ] - , - - - , - .
" Letter , " by Sherira , 70 - 71 , 212 .
" 信 , " 经过 - , - - - , - .

谢里拉的《信》，70-71，212。

" ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ðə; ðɪ] , " [baɪ] ['sɑ:ləmən] [ə'lɑ:mi] , - - - .
" Letter of Advice , The , " by Solomon Alami , 197 - 198 .
" 信 的 建议 , 这 , " 经过 所罗门 阿拉米 , - - - .

《建议信》，作者：所罗门·阿拉米，197-198。

" ['letər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stiːəs] , " [baɪ][ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] , - .

"	Letter	of	Aristeas	,	"	by	Azariah	di	Rossi	,	223	.
"	信	的	阿里斯提亚斯	,	"	经过	阿扎里亚	迪	罗西	,	-	.

《阿里斯蒂亚斯的信》，作者：阿扎里亚·迪·罗西，223。

" ['letərz] , " [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [skoʊp] [ʌv; əv] , - - - .

"	Letters	,	"	the	,	of	the	Gaonim	,	scope	of	,	71	-	73	.
"	信件	,	"	这	,	的	这	高尼姆	,	范围	的	,	-	-	-	.

“书信”，高尼姆的范围，71-73。

[staɪl] [ʌv; əv] , - .

style	of	,	74	.
风格	的	,	-	.

风格，74。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [ɪn] , - .

geographical	notes	in	,	200	.
地理	笔记	在	,	-	.

地理笔记，200。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .

and	the	"	Responses	,	"	234	.
和	这	"	回应	,	"	-	.

以及“回应”，234。

['liːvaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɜːʃən] , [fə'lɑːsəfər] , - .

Levi	,	the	son	of	Gershon	,	philosopher	,	141	.
利维	,	这	儿子	的	格申	,	哲学家	,	-	.

列维，革顺之子，哲学家，141年。

['leksɪkɑːn] , [baɪ]['sɑːhɑːl] , - .

Lexicon	,	by	Sahal	,	79	.
词汇	,	经过	萨哈尔	,	-	.

词典，作者 Sahal，79。

[baɪ]['deɪvɪd] , - .

by	David	,	79	.
经过	大卫	,	-	.

作者：大卫，79岁。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] , - .

by	David	Kimchi	,	117	.
经过	大卫	泡菜	,	-	.

作者：David Kimchi，117。

['leksɪkɑːn] , [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] .

Lexicon	,	Talmudical	.
词汇	,	塔木德	.

词典，塔木德词典。

[siː] ['ɑːrʊk] , - .

See	Aruch	,	70	.
看	古鲁奇	,	-	.

参见 Aruch，70。

" [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] , " [baɪ] - ['krɛskæs] , - .

"	Light	of	God	,	The	,	"	by	Chasdai	Crescas	,	141	.
"	光	的	上帝	,	这	,	"	经过	-	克雷斯卡斯	,	-	.

《上帝之光》，作者：查斯代·克雷斯卡斯，141。

" [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] , " [baɪ][ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] , - , - .

"	Light	of	the	Eyes	,	The	,	"	by	Azariah	di	Rossi	,	220	,	223	.
"	光	的	这	眼睛	,	这	,	"	经过	阿扎里亚	迪	罗西	,	-	,	-	.

《眼睛之光》，作者：阿扎里亚·迪·罗西，第 220、223 页。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['dʒu:ɪʃ] , ['ɔ:rəl] , - - - .

Literature	,	Jewish	,	oral	,	21	-	22	.
文学	,	犹太人	,	口服	,	-	-	-	.

犹太文学，口头文学，21-22。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] , - - - .

principle	of	,	23	-	24	.
原则	的	,	-	-	-	.

原则，23-24。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['keərəizəm] , - .

under	the	influence	of	Karaism	,	77	.
在下面	这	影响	的	卡拉主义	,	-	.

受卡拉教影响，77。

[si:] ['mɪʃnə] , [ðə; ði] .

See	Mishnah	,	the	.
看	米示拿	,	这	.

参见《密释纳》。

['lɪtərdʒi] , [ðə; ði] , ['ɜ:rliɪst] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] , - .

Liturgy	,	the	,	earliest	additions	to	,	83	.
礼仪	,	这	,	最早	新增内容	到	,	-	.

礼仪，最早的补充，83。

[si:] , [ðə; ði] .

See	Piyut	,	the	.
看	皮尤特	,	这	.

参见 Piyut。

[lə'reɪn] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .

Lorraine	,	the	Kalirian	Piyut	in	,	85	.
洛林	,	这	-	皮尤特	在	,	-	.

洛林，卡利里安皮尤特，85。

[lɔ:st] [ten] [traɪbz] , [bʊk] [ɑ:n] , - .

Lost	Ten	Tribes	,	book	on	,	201	.
丢失的	十	部落	,	书	在	,	-	.

失落的十个部落，书上，201。

[ɪn] [brə'zɪl] , - .

in	Brazil	,	208	.
在	巴西	,	-	.

在巴西，208。

['lu:kəs] , ['mɪsɪz] . ['ælɪs] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] , ['kwoʊtɪd] , - .

Lucas	,	Mrs	.	Alice	,	translations	by	,	quoted	,	63	.
卢卡斯	,	太太	.	爱丽丝	,	翻译	经过	,	引	,	-	.

Lucas，Alice夫人，译者，引自，63。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于犹太文学的章节(Chapters on Jewish literature)
第9/9页

['luːʃən] , [juːst] [ɪn] " - , " - .
Lucian , used in " Josippon , " 214 .
卢西安 , 用过的 在 " - , " - .

Lucian，出自《约瑟蓬》，第 214 页。

[lʊ'zɑːtoʊ] , ['moʊzəs] ['xɑːjiːm] , ['kæbəlɪst] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] , - .
Luzzatto , Moses Chayim , Kabbalist and dramatist , 176 .
卢扎托 , 摩西 生命 , 卡巴拉学者 和 剧作家 , - .

卢扎托，摩西·查伊姆，卡巴拉学者和剧作家，176。

['eθɪk(ə)l] [wɜːrk] [baɪ] , - .
ethical work by , 193 .
伦理道德 工作 经过 , - .

193. 伦理工作

[æz; əz] ['dræmətɪst] , - - - .
as dramatist , 246 - 247 .
作为 剧作家 , - - - .

作为剧作家，246-247。

['lɪdə] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - .
Lydda , centre of Jewish learning , 20 .
莉达 , 中心 的 犹太人 学习 , - .

吕达，犹太学习中心，20。

- , [baɪ] [i'mænjuəl] [ʌv; əv] [roʊm] , - - - .
Machberoth , by Immanuel of Rome , 182 - 185 .
- , 经过 伊曼纽尔 的 罗马 , - - - .

马赫贝罗特，罗马的伊曼纽尔，182-185 年。

['mægɪ] , [fə'mɪliər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːroʊ] , - .
Maggid , familiar of Joseph Karo , 239 .
玛吉德 , 熟悉的 的 约瑟夫 卡罗 , - .

马吉德（Maggid），约瑟夫·卡罗（Joseph Karo）的熟人，239岁。

- , [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , - .
Maharil , collection of Customs , 238 .
- , 收藏 的 海关 , - .

Maharil，《海关汇编》，238。

[mai'mɔnidiːz] , ['moʊzəs] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] , - .
Maimonides , Moses , the forerunner of , 95 .
迈蒙尼德 , 摩西 , 这 先行者 的 , - .

迈蒙尼德，《摩西》，先驱，95。

[juːθ] [ʌv; əv] , - - - .
youth of , 134 - 135 .
青年 的 , - - - .

青年，134-135。

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] , - - - .
activities of , 135 - 136 .
活动 的 , - - - .

活动，135-136。

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv] , - .
disinterestedness of , 136 .
无私 的 , - .

无私，136。

[ə'tæks] [ɑːn] , - , - .
attacks on , 137 , 141 .
攻击 在 , - , - .

对 137、141 号的攻击。

['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] , - - - .
prominence of , 137 - 138 .
显赫地位 的 , - - - .

显著性，137-138。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , - - - , - , - .
as a philosopher , 138 - 141 , 142 , 151 .
作为 一个 哲学家 , - - - , - , - .

作为一名哲学家，138-141、142、151。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
works of , translated , 148 .
作品 的 , 翻译 , - .

作品，译本，148。

[ænd; ənd] [nækmənaɪdz] , - .
and Nachmanides , 163 .
和 纳赫曼尼德斯 , - .

以及 Nachmanides，163。

['stʌdid] [baɪ][spi'nəuzə] , - .
studied by Spinoza , 250 .
研究 经过 斯宾诺莎 , - .

斯宾诺莎研究过，250。

[meɪnz] , ['rɑːʃi] [æt; ət] , - .
Mainz , Rashi at , 122 .
美因茨 , 拉希 在 , - .

Mainz，Rashi，122。

[mə'dʒɔːkə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn] , - .
Majorca , the Spanish Piyut in , 85 .
马略卡岛 , 这 西班牙语 皮尤特 在 , - .

马略卡岛，西班牙皮尤特，85。

[mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] , - - - , - , - - - .
Manasseh ben Israel , and the Lost Tribes , 208 - 209 , 243 , 247 - 248 .
玛拿西 本 以色列 , 和 这 丢失的 部落 , - - - , - , - - - .

玛拿西·本·以色列和失落的支派，208-209、243、247-248。

[pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv] , - , - .
political activity of , 244 , 248 .
政治的 活动 的 , - , - .

政治活动，244，248。

[laɪf][ʌv; əv] , - .
life of , 244 .
生活 的 , - .

生命，244。

[ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] , - .
attainments and friends of , 245 .
成就 和 朋友们 的 , - .

成就和朋友，245。

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] , - .
activities of , 247 .
活动 的 , - .

活动，247。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪr] , - - - .
as a pamphleteer , 248 - 249 .
作为 一个 小册子作者 , - - - .

作为小册子作者，248-249。

[ænd; ənd][spi'nəuzə] , - .
and Spinoza , 250 .
和 斯宾诺莎 , - .

以及斯宾诺莎，250。

['mænəˌθoʊ] , [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][dʒoʊ'siːfəs] , - .
Manetho , historian , and Josephus , 36 .
马内托 , 历史学家 , 和 约瑟夫斯 , - .

历史学家曼内托和约瑟夫斯，36。

- , ['trækˌteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Massechtoth , tractates of the Mishnah , 31 .
- , 篇章 的 这 米示拿 , - .

Massechtoth，《密释纳》篇章，31。

" ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , " [baɪ] - , - .
" Maxims of the Philosophers , " by Charizi , 189 .
" 格言 的 这 哲学家 , " 经过 - , - .

《哲学家箴言》，作者：Charizi，189。

[meɪboʊ][hɑː] - ['tælməd] , [baɪ]['sæmjuəl]['ɪbən] - , - .
Mebo ha - Talmud , by Samuel Ibn Nagdela , 104 .
美博 哈 - 《塔木德》 , 经过 塞缪尔 伊本 - , - .

Mebo ha-Talmud，塞缪尔·伊本·纳格德拉 (Samuel Ibn Nagdela)，104。

[məkɪltə] , [ə; eɪ] [mid'ræʃik] [wɜːrk] , - .
Mechilta , a Midrashic work , 57 .
梅希尔塔 , 一个 米德拉什 工作 , - .

《梅希尔塔》，一部米德拉什作品，57。

- - .
Megillath Taanith .
- - .

梅吉拉特·塔尼特。

[siː] " [skroʊl][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ðə; ði] .
See " Scroll of Fasting , The .
看 " 滚动 的 禁食 , 这 .

参见《斋戒卷轴》。

" ['meɪr, 'maɪr] , [ə; eɪ] ['tænə] , - , - - - .
" Meir , a Tanna , 23 , 27 - 28 .
" 梅尔 , 一个 塔纳岛 , - , - - - .

“梅尔，坦纳岛，23，27-28。

['kærəktəraɪzd] , - - - .
characterized , 27 - 28 .
特征化的 , - - - .

特征，27-28。

['feiblz] [baɪ] , - .
fables by , 64 .
寓言 经过 , - .

寓言，64。

['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] , ['poʊət] , - , - - - .

Meir	of	Rothenburg	,	poet	,	131	,	235	-	237	.
梅尔	的	罗滕堡	,	诗人	,	-	,	-	-	-	.

罗滕堡的梅尔，诗人，131，235-237。

['raɪtər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .

writer	of	"	Responses	,	"	235	.
作家	的	"	回应	,	"	-	.

《回应》的作者，235。

" [mə'mɔːriəl] [bʊks] , " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] , - .

"	Memorial	Books	,	"	historical	sources	,	216	.
"	纪念馆	图书	,	"	历史	来源	,	-	.

《纪念册》，历史资料，216。

[mə'nɑːhəm, 'mɛnəhɛm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [grə'meriən] , - , - , - .

Menachem	,	the	son	of	Zaruk	,	grammarian	,	100	,	101	,	123	.
梅纳赫姆	,	这	儿子	的	-	,	语法学家	,	-	,	-	,	-	.

扎鲁克的儿子梅纳赫姆，语法学家，100，101，123。

['mendlsn] , ['moʊzəs] , [æn'tægənaiz] [baɪ] [ɪ'ziːkɪəl] ['lændɔː,ˌlændaʊ] , - .

Mendelssohn	,	Moses	,	antagonized	by	Ezekiel	Landau	,	238	.
门德尔松	,	摩西	,	敌对	经过	以西结	兰道	,	-	.

门德尔松，摩西，与以西结·兰道对抗，238。

[laɪf] [ʌv; əv] , - .

life	of	,	253	.
生活	的	,	-	.

生命，253。

['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , - .

objects	to	the	separation	of	culture	and	religion	,	254	.
对象	到	这	分离	的	文化	和	宗教	,	-	.

反对文化与宗教分离，254。

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] , [tuː; tə]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , - - - .

service	of	,	to	Judaism	,	254	-	255	.
服务	的	,	到	犹太教	,	-	-	-	.

为犹太教服务，254-255。

[ænd; ənd] ['lesɪŋ] , - - - .

and	Lessing	,	255	-	256	.
和	莱辛	,	-	-	-	.

以及 Lessing，255-256。

[staɪl] [ʌv; əv] , - .

style	of	,	257	.
风格	的	,	-	.

风格，257。

[ænd; ənd] ['lævətər] , - .

and	Lavater	,	258	.
和	拉瓦特	,	-	.

以及 Lavater，258。

[træns'leits] [ðə; ði] ['pentətjuːk] , - - - .

translates	the	Pentateuch	,	258	-	259	.
翻译	这	摩西五经	,	-	-	-	.

翻译《摩西五经》，258-259。

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] , - .

circle	of	,	259	.
圆圈	的	,	-	.

圆圈，259。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , - - - .
influence of , 259 - 260 .
影响 的 , - - - .

影响，259-260。

- [hɑː] - ['maʊər] , [baɪ]['aɪzək] - , - .
Menorath ha - Maor , by Isaac Aboab , 192 .
- 哈 - 马奥尔 , 经过 艾萨克 - , - .

Menorath ha-Maor，作者：Isaac Aboab，192。

- - , [baɪ][ˌæzə'raɪə][ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] , - .
Meör Enayim , by Azariah di Rossi , 220 .
- - , 经过 阿扎里亚 迪 罗西 , - .

Meör Enayim，作者：Azariah di Rossi，220。

[mə'ʃʊləm] [ʌv; əv] [luː'nɛl] , ['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , - , - .
Meshullam of Lunel , patron of learning , 146 , 147 .
梅舒拉姆 的 卢内尔 , 赞助人 的 学习 , - , - .

卢内尔的梅舒拉姆，学术赞助人，146，147。

[mə'saɪə] , [ðə; ði] , ['dʒɔʃwə][ɑːn] , - .
Messiah , the , Joshua on , 47 .
弥赛亚 , 这 , 约书亚 在 , - .

弥赛亚，约书亚记，47。

- - , [baɪ]['moʊzəs] ['xɑːjiːm] [lʊ'zɑːtoʊ] , - .
Messilath Yesharim , by Moses Chayim Luzzatto , 193 .
- - , 经过 摩西 生命 卢扎托 , - .

Messilath Yesharim，作者：Moses Chayim Luzzatto，193。

['miːtər] , [ɪn] ['hiːbruː] ['poʊətri] , - .
Metre , in Hebrew poetry , 84 .
仪表 , 在 希伯来语 诗 , - .

韵律，希伯来诗歌，84。

- , [baɪ]['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] , - .
Michlol , by David Kimchi , 117 .
- , 经过 大卫 泡菜 , - .

米克洛尔，作者：大卫·金奇，117。

['midrɑːʃ] , [ðə; ði] , ['kærəktəraɪzd] , - - - .
Midrash , the , characterized , 55 - 57 .
米德拉什 , 这 , 特征化的 , - - - .

《米德拉什》的特点，55-57。

[poʊ'etɪkl] , - , - .
poetical , 56 , 57 .
诗意的 , - , - .

诗意的，56，57。

['pɑːpjələr][ˌhɑːmə'letɪks] , - .
popular homiletics , 57 .
受欢迎的 讲道学 , - .

通俗讲道学，57。

[wɜːrks] [kɔːld] , - - - .
works called , 57 - 58 .
作品 称为 , - - - .

作品名为 57-58。

[staɪl] [ʌv; əv] , - - - .
style of , 58 - 59 .
风格 的 , - - - .

风格，58-59。

['prɑːvɜːrbz][ɪn] , - - - .
proverbs in , 59 - 60 .
谚语 在 , - - - .

箴言，59-60。

['pærəblz] [ɪn] , - - - .
parables in , 60 - 64 .
寓言 在 , - - - .

寓言故事，60-64。

[biːst] ['feiblz] [ɪn] , - - - .
beast fables in , 64 - 67 .
兽 寓言 在 , - - - .

动物寓言，64-67。

[ænd; ənd][ðə; ði] , - , - - - .
and the Piyut , 86 , 88 - 89 .
和 这 皮尤特 , - , - - - .

以及皮尤特，86，88-89。

[juːst] [baɪ] ['rɑːʃi] , - , - .
used by Rashi , 123 , 124 .
用过的 经过 拉希 , - , - .

拉希使用，123，124。

['midrɑːʃ] - , [ə; eɪ] [mid'ræʃik] [wɜːrk] , - .
Midrash Haggadol , a Midrashic work , 58 .
米德拉什 - , 一个 米德拉什 工作 , - .

《米德拉什·哈加多尔》，一部米德拉什作品，58。

['midrɑːʃ] ['ræbə] , [ə; eɪ] [mid'ræʃik] [wɜːrk] , - .
Midrash Rabbah , a Midrashic work , 58 .
米德拉什 拉巴 , 一个 米德拉什 工作 , - .

《米德拉什·拉巴》，一部米德拉什作品，58。

[mɪkdæʃ] - , [baɪ]['moʊzəs]['riːɛti] , - .
Mikdash Meät , by Moses Rieti , 186 .
圣殿 - , 经过 摩西 里蒂 , - .

《圣殿》，摩西·里埃蒂著，186。

['mɪnˌhɑːg] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] , - .
Minhag , established by the Gaonim , 69 .
明哈格 , 已确立的 经过 这 高尼姆 , - .

Minhag，由 Gaonim 于 69 年创立。

- [e'ləuhim] , [baɪ][ˌæbɑːr'bɑːnəl] , - .
Miphaloth Elohim , by Abarbanel , 229 .
- 神 , 经过 巴巴内尔 , - .

Miphaloth Elohim，作者 Abarbanel，229。

['mɪʃnə] , [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Mishnah , a paragraph of the Mishnah , 31 .
米示拿 , 一个 段落 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第 31 章中的一段话。

['mɪʃnə] , [ðə; ði] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Mishnah , the , origin of , 22 .
米示拿 , 这 , 起源 的 , - .

《密释纳》的起源，22。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] , - .
principle of , 24 .
原则 的 , - .

原则，24。

[kəm'paɪld] [baɪ]['ræbaɪ] , - .
compiled by Rabbi , 28 .
编译 经过 拉比 , - .

由拉比汇编，28。

['kɑːntents][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] , - - - .
contents and style of , 29 - 31 .
内容 和 风格 的 , - - - .

内容和风格，29-31。

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] , - .
divisions of , 31 .
部门 的 , - .

31.

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] , - .
development of , 43 .
发展 的 , - .

发展，43。

[siː] ['tælməd] , [ðə; ði] .
See Talmud , the .
看 《塔木德》 , 这 .

参见《塔木德》。

[deɪt] [ʌv; əv] , - .
date of , 52 .
日期 的 , - .

日期，52。

- [ɑːn] , - .
Sherira on , 70 .
- 在 , - .

谢里拉，70岁。

- ['kɑːmənteri] [ɑːn] , - .
Maimon's commentary on , 135 .
- 评论 在 , - .

迈蒙的评论，135。

['kɑːmənteri] [ɑːn] , - .
commentary on , 206 .
评论 在 , - .

对第 206 条的评论。

[pə'sɔnəˌfaɪd] , - .
personified , 239 .
拟人化的 , - .

拟人化，239。

[mɪʃ'neɪ] ['tɔːrə] .
Mishneh Torah .
米什内 托拉 .

米什内·托拉。

[siː] " [strɔːŋ] [hænd] , [ðə; ði] .
See " Strong Hand , The .
看 " 强的 手 , 这 .

参见“强手”。

" [moʊd] , ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
" Moed , order of the Mishnah , 31 .
" 莫德 , 命令 的 这 米示拿 , - .

“《密释纳》第 31 条，《节期》

[məu'hæmidənizəm] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['maɪmən] ['fæməli] , - .
Mohammedanism assumed by the Maimon family , 135 .
伊斯兰教 假定 经过 这 迈蒙 家庭 , - .

迈蒙家族皈依伊斯兰教，135。

['mɔ:rɪ] - .
Moreh Nebuchim .
莫雷 - .

莫雷·尼布甲尼撒。

[si:] " [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] , [ðə; ði] .
See " Guide of the Perplexed , The .
看 " 指导 的 这 困惑 , 这 .

参见《迷途指津》。

" ['moʊzəs] , ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] , ['sʌməraizd] , - .
" Moses , teachings of , summarized , 140 .
" 摩西 , 教义 的 , 总结 , - .

“摩西的教诲，总结，140。

['moʊzəs][ʌv; əv]['li:ɔn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəuhɑ:] , - , - .
Moses of Leon , author of the Zohar , 172 , 173 .
摩西 的 莱昂 , 作者 的 这 佐哈尔 , - , - .

利昂的摩西，《佐哈尔》的作者，172，173。

['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kænək] , [faundz] [ə; eɪ] [sku:l] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] , - .
Moses , the son of Chanoch , founds a school at Cordova , 97 .
摩西 , 这 儿子 的 查诺克 , 发现 一个 学校 在 科尔多瓦 , - .

摩西，哈诺克的儿子，于公元97年在科尔多瓦创办了一所学校。

['moʊzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['maɪmən] .
Moses , the son of Maimon .
摩西 , 这 儿子 的 迈蒙 .

迈蒙之子摩西。

[si:] [mai'mɔnidi:z] , ['moʊzəs] .
See Maimonides , Moses .
看 迈蒙尼德 , 摩西 .

参见迈蒙尼德，《摩西》。

['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - , - .
Moses Ibn Ezra , and the Scriptures , 107 , 109 .
摩西 伊本 以斯拉 , 和 这 经文 , - , - .

摩西·伊本·埃兹拉和圣经，107、109。

[laɪf] [ʌv; əv] , - - - .
life of , 112 - 113 .
生活 的 , - - - .

生平，112-113。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - .
quotation from , 113 - 114 .
引述 从 , - - - .

引自，113-114。

[hɪmz] [ʌv; əv] , - .
hymns of , 114 .
赞美诗 的 , - .

赞美诗，114。

- [ɑ:n] , - .
Charizi on , 114 .
- 在 , - .

Charizi on，114。

['moʊzəs]['ɪbən] ['tɪbən] , [trænz'leɪtər¸træns'leɪtər] , - .
Moses Ibn Tibbon , translator , 148 .
摩西 伊本 蒂邦 , 翻译 , - .

摩西·伊本·提本，译者，148。

['moʊzəs] - , [¸hɑːmə'letɪkəl] ['raɪtər] , - .
Moses Alshech , homiletical writer , 230 .
摩西 - , 讲道 作家 , - .

摩西·阿尔谢赫，讲道作家，230。

['moʊzəs] ['kɪmtʃi] , [grə'meriən] , - .
Moses Kimchi , grammarian , 117 .
摩西 泡菜 , 语法学家 , - .

摩西·金奇，语法学家，117。

['moʊzəs][mɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .
Moses Minz , author of " Responses , " 237 .
摩西 敏兹 , 作者 的 " 回应 , " - .

摩西·明兹，《回应》一书的作者，第237页。

['moʊzəs]['riːɛti] , ['poʊət] , - - - .
Moses Rieti , poet , 186 - 187 .
摩西 里蒂 , 诗人 , - - - .

摩西·里埃蒂，诗人，186-187年。

['mɪstɪsɪzəm] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , - - - .
Mysticism , an element of religion , 169 - 170 .
神秘主义 , 一个 元素 的 宗教 , - - - .

神秘主义，宗教的一个组成部分，169-170。

[ɪn]['dʒuːdiɪzəm¸'dʒuːdeɪɪzəm] , - .
in Judaism , 170 .
在 犹太教 , - .

在犹太教中，170。

[nækmənaɪdz] , ['moʊzəs] , ['tælmudist] , - - - .
Nachmanides , Moses , Talmudist , 160 - 168 .
纳赫曼尼德斯 , 摩西 , 塔木德学者 , - - - .

纳赫曼尼德斯，摩西，《塔木德学者》，160-168。

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['ræbaɪz] , - , - .
on the French Rabbis , 160 , 162 .
在 这 法语 拉比 , - , - .

关于法国拉比，160，162。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , - .
as a poet , 162 .
作为 一个 诗人 , - .

作为诗人，162。

['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] , - .
gentleness of , 163 .
温柔 的 , - .

温柔，163。

[ɪn][ə; eɪ] [¸dɪspju'teɪʃn] , - - - .
in a disputation , 163 - 164 .
在 一个 争论 , - - - .

在辩论中，163-164。

[ɪn]['pæləstaɪn] , - .
in Palestine , 165 .
在 巴勒斯坦 , - .

在巴勒斯坦，165。

[æz; əz][æn; ən]['eksidʒi:t] , - - - .

as	an	exegete	,	165	-	168	.
作为	一个	释经者	,	-	-	-	.

作为释经者，165-168。

['ti:tʃər] [ʌv; əv] , - .

teacher	of	,	171	.
老师	的	,	-	.

教师，171。

[wɪl] [ʌv; əv] , - .

will	of	,	195	.
将要	的	,	-	.

遗嘱，195。

['neihəm] , ['poʊət] , - .

Nahum	,	poet	,	109	.
那鸿	,	诗人	,	-	.

那鸿，诗人，109。

" [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['xɑ:ji:m] [ˌɑ:zu:'laɪ] , - .

"	Name	of	the	Great	Ones	,	The	,	"	by	Chayim	Azulai	,	220	.
"	姓名	的	这	伟大的	一个	,	这	,	"	经过	生命	阿祖莱	,	-	.

《伟人之名》，作者：Chayim Azulai，220。

['neɪpəlz] , [ˌæbɑ:r'bɑ:nəl][ɪn] , - .

Naples	,	Abarbanel	in	,	226	.
那不勒斯	,	巴巴内尔	在	,	-	.

那不勒斯，Abarbanel in，226。

[nɑ:'ʃɪm] , ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .

Nashim	,	order	of	the	Mishnah	,	31	.
纳希姆	,	命令	的	这	米示拿	,	-	.

《密释纳》第31条，纳希姆。

" ['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] , " [baɪ] ['lesiŋ] , - .

"	Nathan	the	Wise	,	"	by	Lessing	,	256	.
"	内森	这	明智的	,	"	经过	莱辛	,	-	.

莱辛著《智者纳坦》256。

['neɪθn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jɛkiəl] , [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] , - .

Nathan	,	the	son	of	Yechiel	,	lexicographer	,	121	.
内森	,	这	儿子	的	耶希尔	,	词典编纂者	,	-	.

耶希尔之子内森，词典编纂者，121。

- , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , - .

Nehardea	,	centre	of	Jewish	learning	,	44	.
-	,	中心	的	犹太人	学习	,	-	.

内哈尔迪亚，犹太学习中心，44。

[ˌni:i'maiə] - , ['kæbəlɪst] , - .

Nehemiah	Chayun	,	Kabbalist	,	176	.
尼希米	-	,	卡巴拉学者	,	-	.

尼希米·查云，卡巴拉学者，176。

[nu:] - ['hi:bru:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] , - .

New	-	Hebrew	,	as	a	literary	language	,	83	.
新的	-	希伯来语	,	作为	一个	文学	语言	,	-	.

新希伯来语，作为一种文学语言，83。

[nu:] - ['hi:bru:] ['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - .

New	-	Hebrew	poetry	,	and	the	Scriptures	,	107	.
新的	-	希伯来语	诗	,	和	这	经文	,	-	.

新希伯来诗歌和圣经，107。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , - - - .
characteristics of , 108 - 109 .
特征 的 , - - - .

特征，108-109。

['æftər][dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi] , - - - , - .
after Jehuda Halevi , 130 - 131 , 132 .
后 耶胡达 哈列维 , - - - , - .

继 Jehuda Halevi, 130-131, 132 之后。

[siː] ['ɔːlsoʊ] .
See also Piyut .
看 还 皮尤特 .

另见皮尤特。

- , ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Nezikin , order of the Mishnah , 31 .
- , 命令 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第31章，第31条。

['nɪkələs] , [mʌŋk] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , - .
Nicholas , monk , translator , 150 .
尼古拉斯 , 僧 , 翻译 , - .

尼古拉斯，僧侣，翻译家，150岁。

" ['nɔvəltiz] , " [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['tælməd] , - .
" Novelties , " Notes on the Talmud , 234 .
" 新奇 , " 笔记 在 这 《塔木德》 , - .

《新奇事物》，《塔木德笔记》，234。

- , ['kærəktər] [ɪn]['sæmjuəl] - ['poʊəm] , - .
Numeo , character in Samuel Usque's poem , 218 .
- , 特点 在 塞缪尔 - 诗 , - .

Numeo，塞缪尔·乌斯克诗中的人物，218。

[ˌəubə'daiə][ʌv; əv] - , ['ræbaɪ][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , - .
Obadiah of Bertinoro , Rabbi of Jerusalem , 206 .
俄巴底亚 的 - , 拉比 的 耶路撒冷 , - .

贝尔蒂诺罗的俄巴底亚，耶路撒冷的拉比，206。

['oʊmɑːr] , [fə'bidz] [dʒuːz][tuː; tə]['entər][dʒə'ruːsələm] , - .
Omar , forbids Jews to enter Jerusalem , 205 .
奥马尔 , 禁止 犹太人 到 进入 耶路撒冷 , - .

奥马尔禁止犹太人进入耶路撒冷，205。

['ɒŋkəˌlɒs] .
Onkelos .
翁克洛斯 .

翁克洛斯。

[siː] ['ækwɪlə] .
See Aquila .
看 阿奎拉 .

参见阿奎拉。

['ɔːrətʃ; 'ɑːrətʃ] ['xɑːjiːm] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - , - .
Orach Chayim , part of the Shulchan Aruch , 239 , 240 .
奥拉赫 生命 , 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - , - .

Orach Chayim，Shulchan Aruch 的一部分，239、240。

" ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['jɛkiəl] ['haɪlprɪn] , - .
" Order of Generations , The , " by Yechiel Heilprin , 220 .
" 命令 的 几代人 , 这 , " 经过 耶希尔 海尔普林 , - .

《世代秩序》，作者：叶希尔·海尔普林，220。

" ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑː'nɑːim, -'nɔ-][ænd; ənd][ˌæ'mɔːˌreɪɪm] , " - .

"	Order	of	the	Tannaim	and	Amoraim	,	"	212	.
"	命令	的	这	坦纳伊姆	和	阿莫拉姆	,	"	-	.

《塔纳伊姆和阿莫拉伊姆的秩序》，212。

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .

Orders	of	the	Mishnah	,	31	.
订单	的	这	米示拿	,	-	.

《密释纳条例》31。

['ɔridʒen] , ['ʌndər] ['dʒuːɪʃ] ['ɪnfluəns] , - .

Origen	,	under	Jewish	influence	,	48	.
起源	,	在下面	犹太人	影响	,	-	.

奥利金，受犹太教影响，48。

['pæbləu] [ˌkrɪsti'ɑːni] , [kən'vɜːrt] , [ænd; ənd] [nækmənaɪdz] , - .

Pablo	Christiani	,	convert	,	and	Nachmanides	,	164	.
巴勃罗	克里斯蒂亚尼	,	转变	,	和	纳赫曼尼德斯	,	-	.

巴勃罗·克里斯蒂安尼 (Pablo Christiani)，皈依者，和纳赫马尼德斯 (Nachmanides)，164。

['pæləstaɪn] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .

Palestine	,	the	Kalirian	Piyut	in	,	85	.
巴勒斯坦	,	这	-	皮尤特	在	,	-	.

巴勒斯坦，卡利里安皮尤特，85。

[ðə; ði] ['maɪmən] ['fæməli][ɪn] , - .

the	Maimon	family	in	,	135	.
这	迈蒙	家庭	在	,	-	.

迈蒙家族，135。

[iks'plɔːd] , - - - .

explored	,	204	-	205	.
探索	,	-	-	-	.

探索，204-205。

['oʊpən][tuː; tə][dʒuːz] , - - - .

open	to	Jews	,	205	-	206	.
打开	到	犹太人	,	-	-	-	.

对犹太人开放，205-206。

['pærəblz] , [ɪn][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , - - - .

Parables	,	in	the	Midrash	,	60	-	64	.
寓言	,	在	这	米德拉什	,	-	-	-	.

《米德拉什》中的寓言，60-64。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] , - , - .

examples	of	,	62	,	63	.
示例	的	,	-	,	-	.

例如，62、63。

['pærəlelɪzəm][ʌv; əv][laɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - .

Parallelism	of	line	,	in	the	Scriptures	,	108	.
平行	的	线	,	在	这	经文	,	-	.

圣经中的平行句，108。

['pæsoʊvər] , [hɪm] [fɔːr; fər] , - .

Passover	,	hymn	for	,	86	.
逾越节	,	圣歌	为了	,	-	.

逾越节赞美诗，86。

" [pæθ][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] , " [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - , - .

"	Path	of	Life	,	The	,	"	part	of	the	Shulchan	Aruch	,	239	,	240	.
"	小路	的	生活	,	这	,	"	部分	的	这	舒尔汉	古鲁奇	,	-	,	-	.

《生命之路》，《舒尔汉·阿鲁赫》第 239、240 节。

" [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] , " [baɪ]['moʊzəs] ['xɑːjiːm] [lʊ'zɑːtoʊ] , - .
" Path of the Upright , The , " by Moses Chayim Luzzatto , 193 .
" 小路 的 这 直立 , 这 , " 经过 摩西 生命 卢扎托 , - .

《正直之路》，作者：摩西·查伊姆·卢扎托，193。

['pɛnsoʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fiːlɪks] , ['dræmətɪst] , - .
Penso , Joseph Felix , dramatist , 246 .
彭索 , 约瑟夫 菲利克斯 , 剧作家 , - .

Penso，约瑟夫·菲利克斯，剧作家，246。

['pentətjuːk] , [ðə; ði] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - , - , - .
Pentateuch , the , translated , 27 , 247 , 258 .
摩西五经 , 这 , 翻译 , - , - , - .

五经，译本，27，247，258。

[æz; əz] [vjuːd] [baɪ]['meɪr, 'maɪr] , - .
as viewed by Meir , 27 .
作为 已查看 经过 梅尔 , - .

梅尔的观点，27。

['kɑːmənteri] [ɑːn] , - - - , - .
commentary on , 166 - 168 , 230 .
评论 在 , - - - , - .

评论，166-168，230。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] .
See also Scriptures , the .
看 还 经文 , 这 .

另见《圣经》。

[ˌpɛ'rɑːkɪm] , ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Perakim , chapters of the Mishnah , 31 .
佩拉基姆 , 章节 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第31章，第31节。

['pɛrɛz] [ʌv; əv]['kɔːrˌbel; 'kɔːrbəl] , - , - .
Perez of Corbeil , Tossafist , 161 .
佩雷斯 的 科尔贝 , - , - .

科贝尔的佩雷斯，托萨菲斯特，161。

" [pər'fekʃ(ə)n] , " [baɪ]['deɪvɪd] ['kɪmtʃi] , - .
" Perfection , " by David Kimchi , 117 .
" 完美 , " 经过 大卫 泡菜 , - .

《完美》，作者：大卫·金奇，117。

['pəːʃə] , [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] , [ˌɪndɪ'pendənt] , - .
Persia , the Jews of , independent , 72 .
波斯 , 这 犹太人 的 , 独立的 , - .

波斯，犹太人，独立，72。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ˌbæbi'ləunjə] .
See also Babylonia .
看 还 巴比伦尼亚 .

另见巴比伦尼亚。

- , [ə; eɪ] [mid'ræʃik] [wɜːrk] , - .
Pesikta , a Midrashic work , 58 .
- , 一个 米德拉什 工作 , - .

《佩西克塔》，一部米德拉什作品，58。

- [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , ['trævələr] , - .
Petachiah of Ratisbon , traveller , 204 .
- 的 雷蒂斯邦 , 游客 , - .

雷蒂斯本的佩塔基亚，旅行者，204。

" - , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , " [baɪ] ['mendlsn] , - .

" Phædo , or the Immortality of the Soul , " by Mendelssohn , 257 .

" - , 或者 这 不朽 的 这 灵魂 , " 经过 门德尔松 , - .

门德尔松《斐多篇，或灵魂不朽》257。

['fɪloʊ] , [ɑːn]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , - .

Philo , on Judaism , 38 .

菲洛 , 在 犹太教 , - .

斐洛，《论犹太教》，38。

[fə'lɑːsəfi] , ['dʒuːɪʃ] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [sɑːdaɪə] , - , - .

Philosophy , Jewish , created by Saadiah , 91 , 95 .

哲学 , 犹太人 , 创建 经过 萨迪亚 , - , - .

哲学，犹太教，由 Saadiah 于 91、95 年创立。

['piːkoʊˌpaɪkoʊ][ˌdiː 'aɪ][mɪ'rændəˌlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə´baːlə] , - .

Pico di Mirandola , and the Kabbala , 174 .

微微 迪 米兰多拉 , 和 这 卡巴拉 , - .

米兰多拉峰和卡巴拉，174。

, [ðə; ði] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , - - - .

Piyut , the , characteristics of , 83 - 84 .

皮尤特 , 这 , 特征 的 , - - - .

Piyut，特征，83-84。

[tuː] [taɪps] [ʌv; əv] , - - - .

two types of , 84 - 85 .

二 类型 的 , - - - .

两种类型，84-85。

- , - .

Kalirian , 85 .

- , - .

卡利里安，85岁。

['spænɪʃ] , - .

Spanish , 85 .

西班牙语 , - .

西班牙语，85。

[kri'eɪtər] [ʌv; əv] , - - - .

creator of , 85 - 86 .

创作者 的 , - - - .

创建者，85-86。

[baɪ]['sæmjuəl]['ɪbən] - , - .

by Samuel Ibn Nagdela , 105 .

经过 塞缪尔 伊本 - , - .

塞缪尔·伊本·纳格德拉著，105。

[ɪn] ['ɪtəli] , - .

in Italy , 186 .

在 意大利 , - .

在意大利，186。

['poʊətri] .

Poetry .

诗 .

诗。

[siː] [nuː] - ['hiːbruː] ['poʊətri] ; .

See New - Hebrew poetry ; Piyut .

看 新的 - 希伯来语 诗 ; 皮尤特 .

参见新希伯来诗歌；Piyut。

['poʊlənd] , [ðə; ði] - [ɪn] , - .
Poland , the Kalirian Piyut in , 85 .
波兰 , 这 - 皮尤特 在 , - .

波兰，卡利里安皮尤特，85。

['pɔːrfəri] , [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl] , - .
Porphyry , on the Book of Daniel , 48 .
斑岩 , 在 这 书 的 丹尼尔 , - .

波菲利，《但以理书》48。

[prer] - [bʊk] , [ðə; ði] , [kəm'paɪld] [baɪ]['æm,ræm] , - .
Prayer - Book , the , compiled by Amram , 70 .
祷告 - 书 , 这 , 编译 经过 阿姆拉姆 , - .

《祈祷书》，由阿姆拉姆编纂，70 年。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
arranged by Saadiah , 95 .
安排 经过 萨迪亚 , - .

由 Saadiah 安排，95 岁。

['prɛstər] [dʒɑːn] , ['ɛldæd][ɑːn] , - .
Prester John , Eldad on , 203 .
普雷斯特 约翰 , 埃尔达德 在 , - .

约翰长老，埃尔达德，203。

" [prɪns] [ænd; ənd] ['næzirait] , " [baɪ]['eɪbrəhæm]['ɪbən] - , - - - .
" Prince and Nazirite , " by Abraham Ibn Chisdai , 154 - 155 .
" 王子 和 拿细耳人 , " 经过 亚伯拉罕 伊本 - , - - - .

《王子与拿细耳人》，亚伯拉罕·伊本·奇斯代著，154-155页。

[prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn] , - .
Provence , the Spanish Piyut in , 85 .
普罗旺斯 , 这 西班牙语 皮尤特 在 , - .

普罗旺斯，西班牙皮尤特，85。

['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] , - .
Jewish learning in , 146 .
犹太人 学习 在 , - .

犹太学习，146。

['prɑːvɜːrbz] , [ɪn][ðə; ði] ['midrɑːʃ] , - - - .
Proverbs , in the Midrash , 59 - 60 .
箴言 , 在 这 米德拉什 , - - - .

《箴言》，载于《米德拉什》，59-60。

['kwoʊtɪd] , - .
quoted , 59 .
引 , - .

引自第59条。

[sɑːmz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [nuː] - ['hiːbruː] ['poʊətri] , - - - , - .
Psalms , the , and new - Hebrew poetry , 104 - 105 , 108 .
诗篇 , 这 , 和 新的 - 希伯来语 诗 , - - - , - .

《诗篇》和新希伯来诗歌，104-105，108。

['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] , - , - .
mysticism in , 169 , 170 .
神秘主义 在 , - , - .

神秘主义，169，170。

['tɔlimi] , [wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - , - .
Ptolemy , works of , translated , 149 , 185 .
托勒密 , 作品 的 , 翻译 , - , - .

托勒密著作，译本，149，185。

- , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , - , - .
Pumbeditha , centre of Jewish learning , 44 , 72 .
- , 中心 的 犹太人 学习 , - , - .

普姆贝迪塔，犹太学习中心，44，72。

" [pʊ'rim] ['trækteit] , [ðə; ði] , " [baɪ] - , - - - .
" Purim Tractate , The , " by Kalonymos , 185 - 186 .
" 普珥节 短文 , 这 , " 经过 - , - - - .

《普珥节篇》，卡洛尼莫斯著，185-186页。

['pɪgmi:z] , [ðə; ði] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['toʊˌbaɪə] ['kəuin] , - .
Pygmies , the , discovered by Tobiah Cohen , 209 .
俾格米人 , 这 , 发现 经过 托比亚 科恩 , - .

俾格米人，由托比亚·科恩于209年发现。

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [dɪ'sɪʒənz] , - .
" Questions and Answers , " decisions , 73 .
" 问题 和 答案 , " 决策 , - .

“问答”，决定，73。

['ræb] .
Rab .
拉布 .

拉比。

[si:] ['ʌbə] [ɜ-i:kə] .
See Abba Areka .
看 阿爸 阿雷卡 .

参见阿巴·阿雷卡。

['ræbə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɑ:kmɑ:ni:] , [ɑ:'məurɑ:] , - .
Rabba , the son of Nachmani , Amora , 51 .
拉巴 , 这 儿子 的 纳赫玛尼 , 阿莫拉 , - .

拉巴，纳赫玛尼之子，阿莫拉，51岁。

['ræbaɪ] .
Rabbi .
拉比 .

拉比。

[si:] ['dʒu:də][ðə; ði] [prɪns] .
See Judah the Prince .
看 犹大 这 王子 .

参见犹大王子。

[rə'bɪnɪkl] [sku:lz] , [ɪn][ˌbæbi'ləunjə] , - .
Rabbinical schools , in Babylonia , 44 .
拉比的 学校 , 在 巴比伦尼亚 , - .

巴比伦尼亚的拉比学校，44。

[rəbi:nə] , [ɑ:'məurɑ:] , [kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , - , - .
Rabina , Amora , compiler of the Talmud , 51 , 52 .
拉比纳 , 阿莫拉 , 编译器 的 这 《塔木德》 , - , - .

Rabina, Amora，《塔木德》编译者，51, 52。

- .
Ralbag .
- .

拉尔巴格。

[si:] ['li:vaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɜ-:ʃən] .
See Levi , the son of Gershon .
看 利维 , 这 儿子 的 格申 .

参见革顺的儿子利未。

['ræmˌbɑːn] .
Ramban .
拉姆班 .

拉姆班。

[siː] [nækmənaɪdz] , ['moʊzəs] .
See Nachmanides , Moses .
看 纳赫曼尼德斯 , 摩西 .

参见纳赫曼尼德斯，《摩西》。

- .
Rashbam .
- .

拉什巴姆。

[siː] ['sæmjuəl][ben]['meɪr, 'maɪr] .
See Samuel ben Meir .
看 塞缪尔 本 梅尔 .

参见塞缪尔·本·梅尔。

['rɑːʃi] ([ɑːr] . [ʃɛloʊmoʊ] -) , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] , - .
Rashi (R . Shelomo Izchaki) , importance of , 119 .
拉希 (拉 . 谢洛莫 -) , 重要性 的 , - .

Rashi（R. Shelomo Izchaki），重要性，119。

[staɪl] [ʌv; əv] , - - - .
style of , 119 - 120 .
风格 的 , - - - .

风格，119-120。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , - - - .
characteristics of , 120 - 121 .
特征 的 , - - - .

特征，120-121。

[laɪf] [ʌv; əv] , - .
life of , 122 .
生活 的 , - .

生命，122。

[æz; əz][æn; ən]['eksidʒiːt] , - - - .
as an exegete , 123 - 124 .
作为 一个 释经者 , - - - .

作为释经者，123-124。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] , - , - .
descendants of , 124 , 161 .
后代 的 , - , - .

后代，124，161。

['rɑːvə] , [ɑː'məurɑː] , - .
Rava , Amora , 51 .
拉瓦 , 阿莫拉 , - .

拉瓦，阿莫拉，51岁。

['rembrænt] , [frend] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - .
Rembrandt , friend of Manasseh ben Israel , 245 .
伦勃朗 , 朋友 的 玛拿西 本 以色列 , - .

伦勃朗，马纳西·本·以色列的朋友，245。

['renəsɑːns] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - , - , - , - .
Renaissance , the , and Italian Jewish literature , 178 , 182 , 184 , 187 .
复兴 , 这 , 和 意大利语 犹太人 文学 , - , - , - , - .

文艺复兴时期，以及意大利犹太文学，178、182、184、187。

['riːnən] , [ɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'vɛroʊˌiːz] , - .
Renan , on the students of Averroes , 148 .
雷南 , 在 这 学生 的 阿威罗伊 , - .

雷南，《论阿威罗伊的学生》，148。

" [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , - - - , - - - .
" Responses , " on religious subjects , 234 - 235 , 237 - 238 .
" 回应 , " 在 宗教 主题 , - - - , - - - .

关于宗教主题的“回应”，第 234-235 页，第 237-238 页。

['rɔɪklɪn] , ['joʊhɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə´baːlə] , - .
Reuchlin , Johann , and the Kabbala , 174 .
雷赫林 , 约翰 , 和 这 卡巴拉 , - .

Reuchlin, Johann 和卡巴拉，174。

[raɪm] , [ɪn] ['hiːbruː] ['poʊətri] , - .
Rhyme , in Hebrew poetry , 84 .
韵 , 在 希伯来语 诗 , - .

希伯来诗歌中的韵律，84。

" [rɑːd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ðə; ði] , " [baɪ][ðə; ði]['ɪbən] ['vɛrgəs] , - - - .
" Rod of Judah , The , " by the Ibn Vergas , 218 - 219 .
" 杆 的 犹大 , 这 , " 经过 这 伊本 韦尔加斯 , - - - .

《犹大之杖》，伊本·韦尔加斯著，218-219。

['roʊˌkiːtʃ] , [baɪ][ˌeli'eizə(r)][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , - .
Rokeach , by Eleazar of Worms , 191 .
罗基奇 , 经过 以利亚撒 的 蠕虫 , - .

罗基奇，作者是沃尔姆斯的埃利亚扎，191。

" ['rɔɪəl] [kraʊn] , [ðə; ði] , " [baɪ]['sɑːləmən]['ɪbən] - , - .
" Royal Crown , The , " by Solomon Ibn Gebirol , 110 .
" 皇家 王冠 , 这 , " 经过 所罗门 伊本 - , - .

《皇家皇冠》，作者：所罗门·伊本·盖比罗尔，110。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] , - - - .
quotation from , 111 - 112 .
引述 从 , - - - .

引自，111-112。

[sɑːdaɪə] , [gaʊn] , - , - - - .
Saadiah , Gaon , 70 , 91 - 97 .
萨迪亚 , 高恩 , - , - - - .

Saadiah, Gaon, 70, 91-97。

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] , - , - .
activities of , 91 , 95 .
活动 的 , - , - .

活动，91，95。

[ə'pəuziz] ['keərəizəm] , - , - .
opposes Karaism , 92 , 94 .
反对 卡拉主义 , - , - .

反对卡拉主义，92，94。

[træns'leits] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - , - .
translates the Scriptures , 93 , 94 .
翻译 这 经文 , - , - .

翻译圣经，93、94。

[staɪl] [ʌv; əv] , - .
style of , 93 .
风格 的 , - .

风格，93。

['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛksɪˌlɑ:rk] , - .

conflict	of	,	with	the	Exilarch	,	95	.
冲突	的	,	和	这	流亡者	,	-	.

与流亡者发生冲突，95。

[ə'reindʒz] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , - .

arranges	a	prayer	-	book	,	95	.
安排	一个	祷告	-	书	,	-	.

整理祈祷书，95。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , - - - , - .

as	a	philosopher	,	95	-	96	,	139	.
作为	一个	哲学家	,	-	-	-	,	-	.

作为一名哲学家，95-96，139。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .

works	of	,	translated	,	148	.
作品	的	,	翻译	,	-	.

作品，译本，148。

['sæbəˌtaɪ] ['zi:vi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə´ba:lə] , - .

Sabbatai	Zevi	,	and	the	Kabbala	,	175	.
萨巴泰	泽维	,	和	这	卡巴拉	,	-	.

Sabbatai Zevi，和卡巴拉，175。

[ə'poʊnənts] [ʌv; əv] , - .

opponents	of	,	238	.
对手	的	,	-	.

反对者，238。

" ['seɪkrɪd] ['letər] , [ðə; ði] , " [baɪ] [nækmənaɪdz] , - .

"	Sacred	Letter	,	The	,	"	by	Nachmanides	,	165	.
"	神圣	信	,	这	,	"	经过	纳赫曼尼德斯	,	-	.

《神圣信件》，纳赫曼尼德斯著，165。

['sɑ:fɛd] , ['kæbəlɪst] ['sentər] , - .

Safed	,	Kabbalist	centre	,	175	.
萨菲德	,	卡巴拉学者	中心	,	-	.

萨法德，卡巴拉中心，175。

['sɑ:hɑ:l] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæzli:ɑ:k] , - - - .

Sahal	,	the	son	of	Mazliach	,	77	-	78	.
萨哈尔	,	这	儿子	的	马兹利亚赫	,	-	-	-	.

萨哈尔 (Sahal)，马兹利亚赫 (Mazliach) 的儿子，77-78 年。

['sæmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [jɛrətʃəm] , ['keərəait] ['ɔ:θər] , - .

Salman	,	the	son	of	Yerucham	,	Karaite	author	,	78	.
萨尔曼	,	这	儿子	的	耶鲁哈姆	,	卡拉伊特	作者	,	-	.

萨勒曼，耶鲁哈姆之子，卡拉派作家，78岁。

[sə'lɒnɪkə] , ['kæbəlɪst] ['sentər] , - .

Salonica	,	Kabbalist	centre	,	175	.
萨洛尼卡	,	卡巴拉学者	中心	,	-	.

萨洛尼卡，卡巴拉中心，175。

" [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] , " [baɪ][ˌæbɑ:r'bɑ:nəl] , - .

"	Salvation	of	his	Anointed	,	"	by	Abarbanel	,	229	.
"	救恩	的	他的	受膏者	,	"	经过	巴巴内尔	,	-	.

《受膏者的救赎》，作者：Abarbanel，229。

" ['sæmsən] , " [baɪ] [lʊ'zɑ:toʊ] , - .

"	Samson	,	"	by	Luzzatto	,	246	.
"	参孙	,	"	经过	卢扎托	,	-	.

《参孙》，作者：卢扎托，246。

[ˈsæmjuəl] , [ɑːˈməurɑː] , - - - , - .
Samuel , Amora , 47 - 48 , 51 .
塞缪尔 , 阿莫拉 , - - - , - .

Samuel，Amora，47-48，51。

[əˈstrɑːnəmər] , - .
astronomer , 48 .
天文学家 , - .

天文学家，48岁。

[ˈsæmjuəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːθər] , - .
Samuel , the son of Chofni , Gaon and author , 71 .
塞缪尔 , 这 儿子 的 - , 高恩 和 作者 , - .

塞缪尔，乔夫尼之子，高恩和作家，71岁。

[ˈsæmjuəl][ben] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈeksidʒiːt] , - .
Samuel ben Meir , exegete , 124 .
塞缪尔 本 梅尔 , 释经者 , - .

塞缪尔·本·梅尔，注释家，124。

[ˈsæmjuəl][ˈɪbən] - , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] , - .
Samuel Ibn Nagdela , Nagid and minister , 103 .
塞缪尔 伊本 - , 纳吉德 和 部长 , - .

塞缪尔·伊本·纳格德拉 (Samuel Ibn Nagdela)，纳吉德和部长，103。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , - .
as a scholar , 104 .
作为 一个 学者 , - .

作为一名学者，104。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , - - - .
as a poet , 104 - 105 .
作为 一个 诗人 , - - - .

作为诗人，104-105。

[ˈsæmjuəl][ˈɪbən] [ˈtɪbən] , [trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] , - , - .
Samuel Ibn Tibbon , translator , 147 , 148 .
塞缪尔 伊本 蒂邦 , 翻译 , - , - .

塞缪尔·伊本·蒂本译，147、148。

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] , - .
son - in - law of , 148 .
儿子 - 在 - 法律 的 , - .

女婿，148。

[ˈsæmjuəl] [ˈʌskwi] , [ˈpoʊət] , - - - .
Samuel Usque , poet , 217 - 218 .
塞缪尔 乌斯克 , 诗人 , - - - .

诗人塞缪尔·乌斯克，217-218。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , - .
Scientific activity of the Jews , 151 .
科学 活动 的 这 犹太人 , - .

犹太人的科学活动，151。

[skɑːt] , [ˈmaɪk(ə)l] , [frend] [ʌv; əv][ˌænəˈtoʊli] , - , - .
Scot , Michael , friend of Anatoli , 149 , 151 .
苏格兰人 , 迈克尔 , 朋友 的 阿纳托利 , - , - .

斯科特，迈克尔，阿纳托利的朋友，149，151。

[ˈskrɪptʃər] , [ðə; ði] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [griːk] , - .
Scriptures , the , translated into Greek , 26 .
经文 , 这 , 翻译 进入 希腊语 , - .

圣经，译成希腊文，26。

['kɔmentəriz] [ɑːn] , - , - , - , - .
commentaries on , 77 , 79 , 123 , 229 .
评论 在 , - , - , - , - .

对第 77、79、123、229 章的评论。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] , - , - , - .
translated into Arabic , 91 , 93 , 94 .
翻译 进入 阿拉伯 , - , - , - .

翻译成阿拉伯语，91、93、94。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] , - .
translations of , in the synagogues , 94 .
翻译 的 , 在 这 犹太教堂 , - .

在犹太教堂里，94.

[ænd; ənd] [nuː] - ['hiːbruː] ['poʊətri] , - - - .
and new - Hebrew poetry , 107 - 108 .
和 新的 - 希伯来语 诗 , - - - .

以及新希伯来诗歌，107-108。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] , - .
characteristics of the poetry of , 108 .
特征 的 这 诗 的 , - .

诗歌的特点，108。

[ə'dresiz] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] , - .
addresses of parents to children in , 194 .
地址 的 父母 到 孩子们 在 , - .

父母给子女的地址，194。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['pentətjuːk] , [ðə; ði] .
See also Pentateuch , the .
看 还 摩西五经 , 这 .

另见《摩西五经》。

" [skroʊl][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ðə; ði] , " ['kɑːntents] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] , - - - .
" Scroll of Fasting , The , " contents , character , and purpose of , 40 - 41 .
" 滚动 的 禁食 , 这 , " 内容 , 特点 , 和 目的 的 , - - - .

《斋戒卷》的内容、特征和目的，40-41。

[sɛdə'rɪm] , ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Sedarim , order of the Mishnah , 31 .
塞达林 , 命令 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第31章第31节

['seɪdər][hɑː] - - , [baɪ] ['jɛkiəl] ['haɪlprɪn] , - .
Seder ha - Doroth , by Yechiel Heilprin , 220 .
逾越节 哈 - - , 经过 耶希尔 海尔普林 , - .

《Seder ha-Doroth》，作者 Yechiel Heilprin，220。

['seɪfər] - , [baɪ]['sɑːhɑːl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæzliːɑːk] , - .
Sefer Dikduk , by Sahal , the son of Mazliach , 79 .
塞弗 - , 经过 萨哈尔 , 这 儿子 的 马兹利亚赫 , - .

Sefer Dikduk，由 Sahal 所生，Mazliach 的儿子，79 岁。

['seɪfər][hɑː] - ['hæsidim] , ['eθɪk(ə)l] [wɜːrk] , - .
Sefer ha - Chassidim , ethical work , 191 .
塞弗 哈 - 哈西德派 , 伦理道德 工作 , - .

Sefer ha-Chassidim，伦理工作，191。

['seɪfər][hɑː] - - , [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
Sefer ha - Galui , by Saadiah , 93 .
塞弗 哈 - - , 经过 萨迪亚 , - .

Sefer ha-Galui，作者：Saadiah，93。

['seɪfər][hɑː] - [kə'bɑːlə,'kæbələ] , [baɪ]['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔːd,dɔd] , - - - .
Sefer ha - Kabbalah , by Abraham Ibn Daud , 213 - 214 .
塞弗 哈 - 卡巴拉 , 经过 亚伯拉罕 伊本 道德 , - - - .

《Sefer ha-Kabbalah》，亚伯拉罕·伊本·达乌德 (Abraham Ibn Daud)，213-214。

['seɪfər] [jɛtsɪrə] , [baɪ] [sɑːdaɪə] , - .
Sefer Yetsirah , by Saadiah , 95 .
塞弗 叶齐拉 , 经过 萨迪亚 , - .

Sefer Yetsirah，作者：Saadiah，95。

[ˌkæbə'lɪstɪk] , - .
Kabbalistic , 175 .
卡巴拉 , - .

卡巴拉，175。

[si'luːsid] ['ɪrə] , [ðə; ði] , [ə'bɑːlɪʃt] , - .
Seleucid era , the , abolished , 238 .
塞琉古王朝 时代 , 这 , 废除 , - .

塞琉古时代，废除，238。

[sɛ'lɪˌχoʊθ] , ['elədʒiːz] , [zʊnts][ɑːn] , - - - .
Selichoth , elegies , Zunz on , 215 - 216 .
塞利科斯 , 挽歌 , zunz 在 , - - - .

Selichoth，挽歌，Zunz on，215-216。

[sɪ'fɔːrɪs] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - .
Sepphoris , centre of Jewish learning , 20 .
塞福里 , 中心 的 犹太人 学习 , - .

塞弗里斯，犹太学习中心，20。

['septʃʊədʒɪnt] , [ðə; ði] , [staɪl] [ʌv; əv] , - .
Septuagint , the , style of , 26 .
七十士译本 , 这 , 风格 的 , - .

七十士译本，风格，26。

[sə'vɪl] , ['dʒuːɪʃ] ['lɪtəreri] ['sentər] , - .
Seville , Jewish literary centre , 112 .
塞维利亚 , 犹太人 文学 中心 , - .

塞维利亚，犹太文学中心，112。

- [juː] - - , [dɪ'sɪʒənz] , - .
Shaaloth u - Teshuboth , decisions , 73 .
- 你 - - , 决策 , - .

Shaaloth u-Teshuboth，决定，73。

- [hɑː] - [kə'bɑːlə,'kæbələ] , [baɪ] [ˌgɛdə'laɪə] ['ɪbən] - , - .
Shalsheleth ha - Kabbalah , by Gedaliah Ibn Yachya , 220 .
- 哈 - 卡巴拉 , 经过 格达利亚 伊本 - , - .

Shalsheleth ha-Kabbalah，作者：Gedaliah Ibn Yachya，220。

[ʃɛbət] [dʒi'huːdə] , [baɪ][ðə; ði]['ɪbən] ['vɛrgəs] , - - - .
Shebet Jehudah , by the Ibn Vergas , 218 - 219 .
谢贝特 耶胡达 , 经过 这 伊本 韦尔加斯 , - - - .

Shebet Jehudah，伊本·韦尔加斯著，218-219。

- , [baɪ] - , - - - .
Sheeltoth , by Achai , 69 - 70 .
- , 经过 - , - - - .

Sheeltoth，Achai，69-70。

- , [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɜ꞉wɪts] , - .
Sheloh , by Isaiah Hurwitz , 176 .
- , 经过 以赛亚 赫维茨 , - .

示罗，以赛亚·赫维茨著，176。

[ʃɛloʊmoʊ] - .
Shelomo Izchaki .
谢洛莫 - .

谢洛莫·伊扎基。

[siː] ['rɑːʃi] .
See Rashi .
看 拉希 .

参见拉希注释。

- , [gaʊn] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] , - - - .
Sherira , Gaon and historian , 70 - 71 .
- , 高恩 和 历史学家 , - - - .

Sherira，Gaon 和历史学家，70-71。

- ['fæməli] , ['raɪtɚz] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .
Sheshet family , writers of " Responses , " 237 .
- 家庭 , 作家 的 " 回应 , " - .

Sheshet 家族，《回应》的作者，237。

" [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ðə; ði] , " [baɪ]['eɪbrəhæm][diː]['pɔːtə] [liˈoʊn] , - .
" Shields of the Mighty , The , " by Abraham de Porta Leone , 220 .
" 盾牌 的 这 强大的 , 这 , " 经过 亚伯拉罕 德 波尔塔 莱昂 , - .

《强者的盾牌》，作者：亚伯拉罕·德·波尔塔·莱昂，220。

['ʃiːˌaɪts] , [ðə; ði] , [moʊ'hæmɪdən] [sekt] , - .
Shiites , the , Mohammedan sect , 75 .
什叶派 , 这 , 穆罕默丹 教派 , - .

什叶派，伊斯兰教派，75。

- [hɑː] - [gɪbɚɪm] , [baɪ]['eɪbrəhæm][diː]['pɔːtə] [liˈoʊn] , - .
Shilte ha - Gibborim , by Abraham de Porta Leone , 220 .
- 哈 - 吉博林 , 经过 亚伯拉罕 德 波尔塔 莱昂 , - .

Shilte ha-Gibborim，亚伯拉罕·德·波塔·利昂 (Abraham de Porta Leone)，220。

['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , [ðə; ði] , [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
Shulchan Aruch , the , publication of , 232 .
舒尔汉 古鲁奇 , 这 , 发布 的 , - .

Shulchan Aruch，该出版物，232。

[skoʊp] [ʌv; əv] , - - - .
scope of , 232 - 233 .
范围 的 , - - - .

范围，232-233。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] , - - - .
sources of , 233 - 234 .
来源 的 , - - - .

来源，233-234。

[pɑːrts][ʌv; əv] , - - - .
parts of , 239 - 240 .
部分 的 , - - - .

部分，239-240。

['vælјuː][ʌv; əv] , - .
value of , 241 .
价值 的 , - .

值为 241。

['sɪbɪlaɪn] [bʊks] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , - - - .
Sibylline books , the Jewish , 38 - 40 .
西比林 图书 , 这 犹太人 , - - - .

西比尔预言书，犹太人，38-40。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , - - - .
on the Jewish religion , 38 - 39 .
在 这 犹太人 宗教 , - - - .

关于犹太教，38-39。

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] , - .
language of , 39 .
语言 的 , - .

语言，39。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] , - , - .
quotations from , 39 , 40 .
引文 从 , - , - .

引自第39、40条。

['sɪdʊr] , [ðə; ði] , [kəm'paɪld] [baɪ]['æmˌræm] , - .
Siddur , the , compiled by Amram , 70 .
祈祷书 , 这 , 编译 经过 阿姆拉姆 , - .

《西杜尔》，由阿姆拉姆编纂，70。

['sɪfrə] , [ə; eɪ] [mɪd'ræʃɪk] [wɜːrk] , - .
Sifra , a Midrashic work , 57 .
西弗拉 , 一个 米德拉什 工作 , - .

《西弗拉》，一部米德拉什作品，57。

[siːfr] , [ə; eɪ] [mɪd'ræʃɪk] [wɜːrk] , - .
Sifre , a Midrashic work , 57 .
西弗 , 一个 米德拉什 工作 , - .

《西弗雷》，一部米德拉什作品，57。

- , [ɑː'məurɑː] , - , - .
Simlai , Amora , 47 , 48 .
- , 阿莫拉 , - , - .

Simlai，Amora，47，48。

['saɪmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪkɪʃ] , [ɑː'məurɑː] , - .
Simon , the son of Lakish , Amora , 46 .
西蒙 , 这 儿子 的 拉基什 , 阿莫拉 , - .

西蒙，阿莫拉拉基什的儿子，46 岁。

['saɪmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['joʊˌkaɪ] , [ə'ledʒd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəuhɑː] , - .
Simon , the son of Yochai , alleged author of the Zohar , 172 .
西蒙 , 这 儿子 的 约柴 , 据称 作者 的 这 佐哈尔 , - .

西蒙，约海之子，据称是《佐哈尔》的作者，172。

['sɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ædɜ˞ɪθ] , ['raɪtər] [ʌv; əv] " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " - .
Solomon , the son of Adereth , writer of " Responses , " 235 .
所罗门 , 这 儿子 的 阿德雷斯 , 作家 的 " 回应 , " - .

所罗门，亚得力的儿子，《回应》的作者，235。

['sɑːləmən] ['ɪbən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - .
Solomon Ibn Gebirol , and the Scriptures , 107 .
所罗门 伊本 - , 和 这 经文 , - .

所罗门·伊本·盖比罗尔和圣经，107。

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] , - .
subjects of , 109 .
主题 的 , - .

主题，109。

[laɪf][ʌv; əv] , - - - .
life of , 109 - 110 .
生活 的 , - - - .

生命，109-110。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , - .
works of , 110 .
作品 的 , - .

作品，110。

[kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] , - - - .
quotations from , 111 - 112 .
引文 从 , - - - .

引自，111-112。

[wɜːrks] [ʌv; əv] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , - .
works of , translated , 148 .
作品 的 , 翻译 , - .

作品，译本，148。

[ˈsɑːləmən] [ˈɪbən] [ˈvɛrgə] , [ˈkrɑːnɪklər] , - .
Solomon Ibn Verga , chronicler , 218 .
所罗门 伊本 verga , 编年史家 , - .

所罗门·伊本·维尔加，编年史家，218。

[ˈsɑːləmən] [əˈlɑːmi] , [ˈeθɪk(ə)l] [ˈraɪtər] , - - - .
Solomon Alami , ethical writer , 197 - 198 .
所罗门 阿拉米 , 伦理道德 作家 , - - - .

所罗门·阿拉米，伦理作家，197-198。

[ˈsɑːləmən] - , [ˈpoʊət] , - .
Solomon Alkabets , poet , 239 .
所罗门 - , 诗人 , - .

所罗门·阿尔卡贝茨，诗人，239。

[ˈsɑːləmən] [moʊltʃoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˊbaːlə] , - , - .
Solomon Molcho , and the Kabbala , 175 , 207 .
所罗门 莫尔乔 , 和 这 卡巴拉 , - , - .

所罗门·莫尔乔和卡巴拉，175, 207。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [nuː] - [ˈhiːbruː] [ˈpoʊətri] , - .
Song of Songs , the , and new - Hebrew poetry , 107 .
歌曲 的 歌曲 , 这 , 和 新的 - 希伯来语 诗 , - .

《雅歌》和新希伯来诗歌，107。

[speɪn] , [ˈmʊrɪʃ] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] , - - - .
Spain , Moorish , the centre of Jewish learning , 96 - 97 .
西班牙 , 摩尔式 , 这 中心 的 犹太人 学习 , - - - .

西班牙，摩尔人，犹太学习中心，96-97 年。

[ˈspænɪʃ] - [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpoʊətri] .
Spanish - Jewish poetry .
西班牙语 - 犹太人 诗 .

西班牙犹太诗歌。

[siː] [nuː] - [ˈhiːbruː] [ˈpoʊətri] .
See New - Hebrew poetry .
看 新的 - 希伯来语 诗 .

请参阅新希伯来诗歌。

[ˈspænɪʃ] , [ðə; ði] , - .
Spanish Piyut , the , 85 .
西班牙语 皮尤特 , 这 , - .

西班牙皮尤特，85。

[ˈspeɪɚ] , [ˈrɑːʃi] [æt; ət] , - .
Speyer , Rashi at , 122 .
斯佩耶尔 , 拉希 在 , - .

斯佩耶尔，拉希，122。

[spi'nəuzə] , [bə'ru:k] , ['influənst] [baɪ] - ['krɛskæs] , - .

Spinoza , Baruch , influenced by Chasdai Crescas , 141 .

斯宾诺莎 , 巴鲁赫 , 影响 经过 - 克雷斯卡斯 , - .

斯宾诺莎，巴鲁赫，受查斯代·克雷斯卡斯影响，141。

[fə'lɑ:səfər] , - , - , - - - .

philosopher , 243 , 244 , 249 - 251 .

哲学家 , - , - , - - - .

哲学家，243、244、249-251。

[laɪf] [ʌv; əv] , - - - .

life of , 250 - 251 .

生活 的 , - - - .

生命，250-251。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] , - .

works of , 251 .

作品 的 , - .

作品，251。

['staɪnʃnaɪdər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . , [ɑ:n] ['dʒu:ɪʃ] [trænz'leɪtəz] , - .

Steinschneider , Dr . , on Jewish translators , 144 .

施泰因施奈德 , 博士 . , 在 犹太人 译者 , - .

斯坦施奈德博士，《犹太翻译家》，第 144 页。

" [stoʊn] [ʌv; əv] [help] , [ðə; ði] , " [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑ:n] ['ɑ:rʊk] , - .

" Stone of Help , The , " part of the Shulchan Aruch , 240 .

" 石头 的 帮助 , 这 , " 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - .

《帮助之石》，《舒尔汉·阿鲁赫》第 240 章的一部分。

['streibəu] , [ju:st] [ɪn] " - , " - .

Strabo , used in " Josippon , " 214 .

斯特拉博 , 用过的 在 " - , " - .

斯特拉波，出自《约瑟蓬》，第214页。

" ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['aɪzək] - , - .

" Strengthening of Faith , The , " by Isaac Troki , 81 .

" 强化 的 信仰 , 这 , " 经过 艾萨克 - , - .

《增强信仰》，作者：艾萨克·特罗基，81岁。

" [strɔ:ŋ] [hænd] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['moʊzəs] [mai'mɔnidi:z] , - - - , - , - .

" Strong Hand , The , " by Moses Maimonides , 136 - 137 , 139 , 232 .

" 强的 手 , 这 , " 经过 摩西 迈蒙尼德 , - - - , - , - .

摩西·迈蒙尼德的《强手》第 136-137、139、232 页。

" [strɔ:ŋ] ['taʊər] , [ðə; ði] , " [baɪ] [lʊ'zɑ:toʊ] , - .

" Strong Tower , The , " by Luzzatto , 246 .

" 强的 塔 , 这 , " 经过 卢扎托 , - .

《坚固的塔》，作者：卢扎托，246。

[sʌnaɪts] , [ðə; ði] , [moʊ'hæmɪdən] [sekt] , - .

Sunnites , the , Mohammedan sect , 75 .

太阳党 , 这 , 穆罕默丹 教派 , - .

逊尼派，伊斯兰教派，75。

['sʊrə] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , - , - .

Sura , centre of Jewish learning , 44 , 72 .

苏拉 , 中心 的 犹太人 学习 , - , - .

苏拉，犹太学习中心，44，72。

[sɑ:daɪə] [æt; ət] , - , - .

Saadiah at , 91 , 96 .

萨迪亚 在 , - , - .

Saadiah 在 91、96。

, [ðə; ði] , [æt; ət]['dʒæmniə] , - - - .
Synhedrion , the , at Jamnia , 19 - 20 .
合胞体 , 这 , 在 贾姆尼亚 , - - - .

Synhedrion，在 Jamnia，19-20。

" ['teɪbl] [prɪ'perd] .
" Table Prepared .
" 桌子 准备 .

表格已准备好。

" [si:] ['ʃʊlˌkɑ:n] ['ɑ:rʊk] , [ðə; ði] .
" See Shulchan Aruch , the .
" 看 舒尔汉 古鲁奇 , 这 .

参见《舒尔汉·阿鲁赫》。

[teiblz] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu] , [ɪn] ['hi:bru:] , - .
Tables of Alfonso , in Hebrew , 221 .
表格 的 阿方索 , 在 希伯来语 , - .

阿方索的星盘，希伯来文，221。

- , [baɪ] - , - - - , - .
Tachkemoni , by Charizi , 131 - 132 , 183 .
- , 经过 - , - - - , - .

Tachkemoni，作者：Charizi，131-132、183。

['tælməd] , [ðə; ði] , ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Talmud , the , commentary on the Mishnah , 43 .
《塔木德》 , 这 , 评论 在 这 米示拿 , - .

《塔木德》,《密释纳》注释，43。

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] , - .
language of , 44 .
语言 的 , - .

语言，44。

[tu:] [wɜ:rks] , - .
two works , 44 .
二 作品 , - .

两件作品，44。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] , - .
the teachers of , 44 .
这 教师 的 , - .

44位教师。

['kærəktər] [ʌv; əv] , - , - , - .
character of , 45 , 50 , 53 .
特点 的 , - , - , - .

字符号为 45、50、53。

[ðə; ði] [tu:] ['æspekts][ʌv; əv] , - .
the two aspects of , 47 .
这 二 方面 的 , - .

47. 这两个方面。

[ænd; ənd]['ræb][ænd; ənd]['sæmjuəl] , - - - , - .
and Rab and Samuel , 47 - 48 , 51 .
和 拉布 和 塞缪尔 , - - - , - .

以及拉比和撒母耳记上 47-48、51。

['influənsiz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] , - - - .
influences traceable in , 50 - 51 .
影响 可追溯的 在 , - - - .

影响可追溯到，50-51。

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] , - - - .
compilation of , 51 - 52 .
汇编 的 , - - - .

汇编，51-52。

[biːst] ['feiblz] [ɪn] , - - - .
beast fables in , 64 - 67 .
兽 寓言 在 , - - - .

动物寓言，64-67。

['leksɪkɑːn][ʌv; əv] , - .
lexicon of , 70 .
词汇 的 , - .

词典，70。

[ænd; ənd][ðə; ði] , - .
and the Piyut , 86 .
和 这 皮尤特 , - .

还有皮尤特，86。

['kɑːmənteri] [ɑːn] , [baɪ] ['rɑːʃi] , - .
commentary on , by Rashi , 120 .
评论 在 , 经过 拉希 , - .

拉希的评论，120。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [ɪn] , - .
geographical notes in , 200 .
地理 笔记 在 , - .

地理笔记，200。

[noʊts] [ɑːn] , - .
Notes on , 234 .
笔记 在 , - .

关于第 234 条的注释。

['tælməd] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] , - .
Talmud , the Babylonian , 44 .
《塔木德》 , 这 巴比伦 , - .

《巴比伦塔木德》44。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrk] , - .
the larger work , 44 .
这 更大的 工作 , - .

更大的作品，44。

['tælməd] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] , - .
Talmud , the Jerusalem , 44 .
《塔木德》 , 这 耶路撒冷 , - .

《塔木德·耶路撒冷篇》44。

[tæm][ʌv; əv] [rəmɛruː] , - , - .
Tam of Rameru , Tossafist , 161 .
谭 的 拉梅鲁 , - , - .

Rameru 的 Tam，Tossafist，161。

- , [ə; eɪ] [mid'ræʃik] [wɜːrk] , - .
Tanchuma , a Midrashic work , 58 .
- , 一个 米德拉什 工作 , - .

《坦楚玛》，一部米德拉什作品，58。

[tɑː'nɑːim, -'nɔ-] , [ðə; ði] , ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Tannaim , the , teachers of the Mishnah , 22 .
坦纳伊姆 , 这 , 教师 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》的教师们，22。

[fɔːr] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] , - .
four generations of , 23 .
四 几代人 的 , - .

四代，23。

['tɑːgəm] ['bŋkəˌlɒs] , [ˌærə'meɪɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , - .
Targum Onkelos , Aramaic translation of the Pentateuch , 27 .
塔格姆 翁克洛斯 , 阿拉姆语 翻译 的 这 摩西五经 , - .

《翁克罗斯译本》，亚兰语五经译本，27。

['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] , [baɪ]['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] , - .
Tarshish , by Moses Ibn Ezra , 114 .
他施 , 经过 摩西 伊本 以斯拉 , - .

摩西·伊本·埃兹拉著《他施》，114。

" ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] , " [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑːn] ['ɑːrʊk] , - - - .
" Teacher of Knowledge , The , " part of the Shulchan Aruch , 239 - 240 .
" 老师 的 知识 , 这 , " 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - - - .

《知识的教师》，《舒尔汉·阿鲁赫》第 239-240 节。

- , ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Teharoth , order of the Mishnah , 31 .
- , 命令 的 这 米示拿 , - .

《密释纳》第31章“Teharoth”条。

- .
Teshuboth .
- .

特舒博特。

[siː] " ['letərz] , " [ðə; ði] ; " [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , " [ðə; ði] .
See " Letters , " the ; " Responses , " the .
看 " 信件 , " 这 ; " 回应 , " 这 .

请参阅“信件”；“回复”。

" [ˌθiːə'lɒdʒɪkoʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trækteit] , " [baɪ][spi'nəuzə] , - , - .
" Theologico - Political Tractate , " by Spinoza , 244 , 251 .
" 神学 - 政治的 短文 , " 经过 斯宾诺莎 , - , - .

《神学政治论》，斯宾诺莎着，244, 251。

[taɪ'bɪriəs] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - .
Tiberias , centre of Jewish learning , 20 .
提比里亚 , 中心 的 犹太人 学习 , - .

提比里亚，犹太学习中心，20。

[tɑːdroʊz][ˌɑːbuː'lɑːfiːə] , ['kæbəlɪst] , - .
Todros Abulafia , Kabbalist , 171 .
托德罗斯 阿布拉菲亚 , 卡巴拉学者 , - .

托德罗斯·阿布拉菲亚，卡巴拉学家，171。

[tə'liːdoʊ] , ['dʒuːɪʃ] ['lɪtəreri] ['sentər] , - .
Toledo , Jewish literary centre , 112 .
托莱多 , 犹太人 文学 中心 , - .

托莱多，犹太文学中心，112。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv] , - .
cosmopolitanism of , 126 .
世界主义 的 , - .

世界主义，126。

" ['toʊpæz] , [ðə; ði] , " [baɪ]['moʊzəs]['ɪbən]['ezrə] , - .
" Topaz , The , " by Moses Ibn Ezra , 114 .
" 黄玉 , 这 , " 经过 摩西 伊本 以斯拉 , - .

《黄玉》，摩西·伊本·埃兹拉著，114。

['tɔːrə] , [ðə; ði] .
Torah , the .
托拉 , 这 .

托拉，这。

[siː] ['pentətjuːk] , [ðə; ði] .
See Pentateuch , the .
看 摩西五经 , 这 .

参见《摩西五经》。

- , [ðə; ði] , [frentʃ] ['tɑːlmədɪsts] , - - - .
Tossafists , the , French Talmudists , 160 - 161 .
- , 这 , 法语 塔木德学者 , - - - .

托萨夫派，法国塔木德学者，160-161。

- , [ə'dɪʃənz] , - .
Tossafoth , Additions , 161 .
- , 新增内容 , - .

Tossafoth，《增补》，161。

" ['tʌtʃstoʊn] , [ðə; ði] , " [baɪ] - , - .
" Touchstone , The , " by Kalonymos , 185 .
" 试金石 , 这 , " 经过 - , - .

《试金石》，卡洛尼莫斯著，185页。

['trækˌteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Tractates of the Mishnah , 31 .
篇章 的 这 米示拿 , - .

《密释纳篇》31。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æt; ət]['dʒæmniə] , - .
Tradition , the Jewish , investigated at Jamnia , 21 .
传统 , 这 犹太人 , 调查 在 贾姆尼亚 , - .

传统，犹太人，在 Jamnia 调查，21。

- [ɑːn] , - .
Sherira on , 70 .
- 在 , - .

谢里拉，70岁。

[riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] , - .
reaction against , 76 .
反应 反对 , - .

反对，76。

[siː] ['mɪʃnə] , [ðə; ði] .
See Mishnah , the .
看 米示拿 , 这 .

参见《密释纳》。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['vælјuː][ʌv; əv] , - .
Translations , value of , 144 .
翻译 , 价值 的 , - .

翻译，值为，144。

[meɪd] [baɪ][dʒuːz] , - - - , - , - - - , - - - , - - - .
made by Jews , 144 - 145 , 146 , 149 - 151 , 153 - 154 , 155 - 156 .
制成 经过 犹太人 , - - - , - , - - - , - - - , - - - .

由犹太人制作，144-145、146、149-151、153-154、155-156。

" ['trævlz] , " [baɪ] - [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , - .
" Travels , " by Petachiah of Ratisbon , 204 .
" 旅行 , " 经过 - 的 雷蒂斯邦 , - .

《旅行记》，作者：雷蒂斯本的佩塔基亚，204 年。

[trɔɪz] , ['rɑːʃi] [æt; ət] , - .
Troyes , Rashi at , 122 .
特鲁瓦 , 拉希 在 , - .

特鲁瓦，拉希，122。

" [tuː] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] , " [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['hɝːwɪts] , - .
" Two Tables of the Covenant , The , " by Isaiah Hurwitz , 176 .
" 二 表格 的 这 盟约 , 这 , " 经过 以赛亚 赫维茨 , - .

《两块圣约石板》，作者：以赛亚·赫维茨，176。

['taɪər] , [dʒi'huːdə][hə'leɪvi, hə'liːvi][ɪn] , - .
Tyre , Jehuda Halevi in , 129 .
胎 , 耶胡达 哈列维 在 , - .

Tyre，Jehuda Halevi，129。

['juː'ɛs'eɪtʃ'eɪ] , ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , - .
Usha , centre of Jewish learning , 20 .
乌莎 , 中心 的 犹太人 学习 , - .

乌莎，犹太学习中心，20。

" ['væli] [ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kəuin] , - , - .
" Valley of Tears , The , " by Joseph Cohen , 218 , 219 .
" 谷 的 眼泪 , 这 , " 经过 约瑟夫 科恩 , - , - .

《泪谷》，约瑟夫·科恩著，第218、219页。

['venɪs] , [ˌæbɑːr'bɑːnəl][ɪn] , - .
Venice , Abarbanel in , 227 .
威尼斯 , 巴巴内尔 在 , - .

威尼斯，Abarbanel in，227。

- [dʒuːdiːɔrəm] , [baɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - , - , - .
Vindiciæ Judeorum , by Manasseh ben Israel , 244 , 249 , 258 .
- 犹太人 , 经过 玛拿西 本 以色列 , - , - , - .

Vindiciæ Judeorum，作者：Manasseh ben Israel，244、249、258。

" ['vɪnjərd] , " [ðə; ði] .
" Vineyard , " the .
" 葡萄园 , " 这 .

“葡萄园，”这。

[siː] ['dʒæmniə] .
See Jamnia .
看 贾姆尼亚 .

参见贾姆尼亚。

['vɔːsiəs] , [frend] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] , - .
Vossius , friend of Manasseh ben Israel , 245 .
沃修斯 , 朋友 的 玛拿西 本 以色列 , - .

沃西乌斯，马纳西·本·以色列的朋友，245。

" ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] , " [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] , - .
" Wars of the Jews , The , " by Josephus , 34 .
" 战争 的 这 犹太人 , 这 , " 经过 约瑟夫斯 , - .

约瑟夫斯所著《犹太战争史》第34章。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] , - .
the language of , 37 .
这 语言 的 , - .

语言，37。

" ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] , " [baɪ] [gɜːr'sɒnɪˌdiːz] , - .
" Wars of the Lord , The , " by Gersonides , 141 .
" 战争 的 这 主 , 这 , " 经过 格尔索尼德斯 , - .

《主的战争》，格尔索尼德斯著，141。

" ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] , " [baɪ] ['sæmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jɛrətʃəm] , - .
" Wars of the Lord , The , " by Salman , the son of Yerucham , 78 .
" 战争 的 这 主 , 这 , " 经过 萨尔曼 , 这 儿子 的 耶鲁哈姆 , - .

《耶和华的战争》，作者是耶鲁哈姆之子萨尔曼，78。

['wɛsəli] , [en] . [eɪtʃ] . , ['pedəgɑ:g] , - .
Wessely , N . H . , pedagogue , 210 .
韦斯利 , N . H . , 教育家 , - .

Wessely，NH，教育家，210。

" [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [haʊndz] , [ðə; ði] , " ['feɪb(ə)l] , - .
" Wolf and the two Hounds , The , " fable , 65 .
" 狼 和 这 二 猎犬 , 这 , " 寓言 , - .

《狼与两条猎犬》寓言，65。

" [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] , " ['feɪb(ə)l] , - .
" Wolf at the Well , The , " fable , 65 .
" 狼 在 这 出色地 , 这 , " 寓言 , - .

《井边的狼》寓言，65。

" [wɜ:rk] [ʌv; əv]['toʊˌbaɪə] , [ðə; ði] , " [baɪ]['toʊˌbaɪə] ['kəuin] , - .
" Work of Tobiah , The , " by Tobiah Cohen , 209 .
" 工作 的 托比亚 , 这 , " 经过 托比亚 科恩 , - .

“托比亚的作品”，托比亚·科恩，209。

[wə:mz, vɔ:rms] , ['rɑ:ʃi] [æt; ət] , - .
Worms , Rashi at , 122 .
蠕虫 , 拉希 在 , - .

蠕虫，拉希，122。

[jæd] - .
Yad Hachazaka .
亚德 - .

Yad Hachazaka。

[si:] " [strɔ:ŋ] [hænd] , [ðə; ði] .
See " Strong Hand , The .
看 " 强的 手 , 这 .

参见“强手”。

" [jɔlkət] , [kə'lektɪd] ['mɪdrəʃɪm] , - .
" Yalkut , collected Midrashim , 58 .
" 雅尔库特 , 集 米德拉什 , - .

“Yalkut，收集的米德拉什，58。

- - , ['raɪtər] , - - - .
Yedaiah Bedaressi , writer , 191 - 192 .
- - , 作家 , - - - .

Yedaiah Bedaressi，作家，191-192。

- - , [baɪ][ˌæbɑ:r'bɑ:nəl] , - .
Yeshuoth Meshicho , by Abarbanel , 229 .
- - , 经过 巴巴内尔 , - .

Yeshuoth Meshicho，作者：Abarbanel，229。

[jɔ:r'ɛ] [di:ɑ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊlˌkɑ:n] ['ɑ:rʊk] , - .
Yoreh Deah , part of the Shulchan Aruch , 240 .
约雷 德阿 , 部分 的 这 舒尔汉 古鲁奇 , - .

Yoreh Deah，Shulchan Aruch 的一部分，240。

- , [baɪ]['eɪbrəhæm][zə'ku:toʊ] , - .
Yuchasin , by Abraham Zacuto , 216 .
- , 经过 亚伯拉罕 zacuto , - .

Yuchasin，作者 Abraham Zacuto，216。

[zɑːbɑːrə] , ['sætərɪst] , - .
Zabara , satirist , 127 .
扎巴拉 , 讽刺作家 , - .

扎巴拉，讽刺作家，127。

- , ['moʊzəs] , ['dræmətɪst] , - .
Zacut , Moses , dramatist , 246 .
- , 摩西 , 剧作家 , - .

扎库特，摩西，剧作家，246。

- [juː] - - , [ˌhɑːmə'letɪkəl] [wɜːrk] , - .
Zeëna u - Reëna , homiletical work , 230 .
- 你 - - , 讲道 工作 , - .

Zeëna u-Reëna，讲道作品，230。

[zɪ'ɪrə] , [ɑː'məurɑː] , - .
Zeira , Amora , 46 .
泽拉 , 阿莫拉 , - .

Zeira，Amora，46岁。

['ziːmɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [gaʊn] [ænd; ənd] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] , - .
Zemach , the son of Paltoi , Gaon and lexicographer , 70 .
泽马赫 , 这 儿子 的 - , 高恩 和 词典编纂者 , - .

泽马赫，帕尔托伊之子，高恩和词典编纂家，70岁。

['ziːmɑːk] ['deɪvɪd] , [baɪ] ['deɪvɪd] ['gænz] , - - - .
Zemach David , by David Gans , 220 - 221 .
泽马赫 大卫 , 经过 大卫 甘斯 , - - - .

大卫·甘斯著《泽马赫·大卫》，第 220-221 页。

- , ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃnə] , - .
Zeraim , order of the Mishnah , 31 .
- , 命令 的 这 米示拿 , - .

泽拉伊姆，《密释纳》第31条。

- .
Zevaoth .
- .

泽瓦奥斯。

[siː] ['eθɪk(ə)l] [wɪlz] .
See Ethical Wills .
看 伦理道德 遗嘱 .

参见《伦理遗嘱》。

- , ['kærəktər] [ɪn] ['sæmjuəl] - ['poʊəm] , - .
Zicareo , character in Samuel Usque's poem , 218 .
- , 特点 在 塞缪尔 - 诗 , - .

Zicareo，塞缪尔·乌斯克诗中的人物，218。

['zaɪən] , [oʊdz] [tuː; tə] , [baɪ] [dʒi'huːdə] [hə'leɪvi, hə'liːvi] , - , - - - .
Zion , odes to , by Jehuda Halevi , 109 , 129 - 130 .
锡安 , 颂歌 到 , 经过 耶胡达 哈列维 , - , - - - .

《锡安》颂歌，Jehuda Halevi 着，109, 129-130。

['zəuhɑː] , [ðə; ði] , [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrk] , - - - .
Zohar , the , Kabbalistic work , 172 - 174 .
佐哈尔 , 这 , 卡巴拉 工作 , - - - .

《佐哈尔》，卡巴拉著作，172-174。

[staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] , - - - .
style and language of , 172 - 173 .
风格 和 语言 的 , - - - .

风格和语言，172-173。

['kɑːntents] [ʌv; əv] , - - - .
contents of , 173 - 174 .
内容 的 , - - - .

内容，173-174。

['krɪstʃən] [aɪ'diːəz] [ɪn] , - .
Christian ideas in , 174 .
基督教 想法 在 , - .

基督教思想，174。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] , - .
importance of , 175 .
重要性 的 , - .

重要性，175。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神